СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXV, № 2.

ОБОЗРѢНІЕ
ДРЕВНИХЪ РУССКИХЪ СПИСКОВЪ
КОРМЧЕЙ КНИГИ.

ТРУДЪ
И. И. Срезневскаго.

СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ФОТОТИПИЧЕСКАГО СНИМКА ИЗЪ ЕФРЕМОВСКОЙ КОРМЧЕЙ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1897.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Августъ 1897 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

Работы Измаила Ивановича Срезневскаго по кормчей книгѣ, начавшись приблизительно въ концѣ 1860-хъ годовъ, продолжались съ перерывами до самаго конца его жизни; къ печати онѣ не были приготовлены окончательно, хотя несомнѣнно предназначались для изданія и нѣсколько разъ даже были частями готовы для передачи въ наборъ. Какъ видно изъ сохранившагося въ бумагахъ Измаила Ивановича первоначальнаго плана сочиненія о русскихъ кормчихъ, трудъ этотъ долженъ былъ распасться на двѣ главныя части: 1) изслѣдованіе русской кормчей и 2) тексты. Первая часть заключала въ себѣ:

Введеніе. Составныя части кормчей книги православной церкви.

Глава I. Древніе списки кормчей книги русскаго письма: 1) Ефремовская кормчая и ей подобныя, 2) Устюжская кормчая и ей подобныя, 3) Рязанская кормчая и другія того же состава, 4) Новгородская и Варсоноѳіевская и имъ подобныя.

Глава 2. Выводы и объясненія. 1) Общее обозрѣніе содержанія древнихъ кормчихъ. 2) Разряды кормчихъ, употреблявшихся на Руси въ древности; свидѣтельства объ ихъ употребленіи.

Во второй части предполагалось дать мѣсто: 1) Собранію каноновъ Іоанна Схоластика; 2) Собранію постановленій въ 87

главахъ; 3) Новелламъ 3, 77, 132, 133, 137; 4) Номоканону-указателю Фотія съ предисловіями; 5) Собранію постановленій, относящихся къ этому номоканону; 6) Прохирону; 7) Закону судному.

Этотъ обширный планъ, почти цѣликомъ выполненный (осталась необработанной вторая глава первой части), былъ отброшенъ Измаиломъ Ивановичемъ. Болѣе новый, повидимому, планъ является безъ второй части. Въ одной изъ замѣтокъ Измаилъ Ивановичъ такъ говоритъ объ этомъ планѣ: «Въ предпринятомъ мною обозрѣніи древнихъ русскихъ списковъ кормчей книги даю мѣсто: 1) описанію каждой изъ нихъ, какъ памятника языка и письменности, съ показаніемъ источниковъ, 2) сравнительному ихъ разсмотрѣнію по содержанію, 3) сравнительному разсмотрѣнію разныхъ переводовъ статей, въ нихъ помѣщенныхъ, съ замѣчаніями о разности языка въ переводахъ, 4) разсмотрѣнію русскихъ статей, помѣщенныхъ въ древнихъ спискахъ кормчей. Всѣ эти частныя разсмотрѣнія, независимыя одно отъ другого по цѣли, соединяю въ одно цѣлое съ одною общею цѣлью собрать данныя для рѣшенія вопроса, въ какомъ видѣ кормчая книга была извѣстна у насъ въ древности». Этотъ второй планъ относится, кажется, ко времени особенно усиленныхъ занятій Измаила Ивановича по кормчей въ 1870—1871 гг.; въ засѣданіяхъ 2-го отдѣленія Имп. Академіи Наукъ за это время Измаилъ Ивановичъ очень часто читалъ отрывки изъ своего сочиненія — описанія и разборы различныхъ списковъ кормчей, замѣчанія о ея переводахъ, редакціяхъ и пр. Около этого же времени были напечатаны его изслѣдованія, имѣющія ближайшее отношеніе къ труду: Греческая Иверская кормчая IX—X в. (1871), Крмчаја књига српскога писма XIII—XIV в. (1871), Кормчая книга сербскаго письма 1262 г. (1873).

Второй планъ, обработанный значительно менѣе чѣмъ первый, былъ также оставленъ Измаиломъ Ивановичемъ, и къ концу 1870-хъ годовъ весь широко задуманный и во многихъ частяхъ почти окончательно обработанный трудъ принялъ видъ описанія

четырехъ основныхъ списковъ русской кормчей книги для включенія въ рядъ статей «Свѣдѣній и замѣтокъ о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ» подъ № 81; это описаніе тоже осталось ненапечатанымъ.

Когда Второе отдѣленіе Имп. Академіи Наукъ рѣшило печатать трудъ И. И. Срезневскаго о кормчихъ, возникъ вопросъ, какимъ изъ плановъ слѣдуетъ руководствоваться при изданіи. Съ перваго взгляда казалось бы вполнѣ естественнымъ принять послѣдній планъ и въ краткой статьѣ о четырехъ спискахъ кормчей, какъ она предполагалась для «Свѣдѣній и замѣтокъ», представить весь многолѣтній трудъ Измаила Ивановича. Сдѣлать такое сокращеніе «Обозрѣнія списковъ кормчей книги» мы не рѣшились и, взявъ статью о четырехъ спискахъ, какъ послѣднюю редакцію описанія этихъ рукописей, приложили къ ней находившіяся въ бумагахъ Измаила Ивановича статью о Воскресенской кормчей, замѣтки объ Іоасафовскомъ спискѣ, далѣе, согласно съ первымъ планомъ, введеніе, сравнительный указатель перевода кормчей и наконецъ всѣ приложенія за исключеніемъ Прохирона, печатать который оказалось неудобнымъ, вслѣдствіе его большого размѣра. Введя эти дополненія, мы далеко не исчерпали всего находящагося въ бумагахъ Измаила Ивановича матеріала по русской кормчей, особенно богатаго многочисленными выписками изъ памятниковъ. Вслѣдствіе того, что помѣщенныя въ приложеніяхъ выписки не всегда были объяснены греческимъ текстомъ и варіантами изъ другихъ рукописей, мы рѣшили сдѣлать эти дополненія (кромѣ № 1) согласно сохранившимся въ бумагахъ указаніямъ.

При содѣйствіи какъ частныхъ лицъ такъ и учрежденій, большая часть описаній рукописей (кромѣ замѣтокъ о сербскихъ рукописяхъ) и всѣ выписки были нами провѣрены по подлинникамъ. Въ этомъ отношеніи особенную помощь намъ оказалъ библіотекарь Московской синодальной патріаршей библіотеки С. М. Сироткинъ; считая своимъ пріятнымъ долгомъ выразить

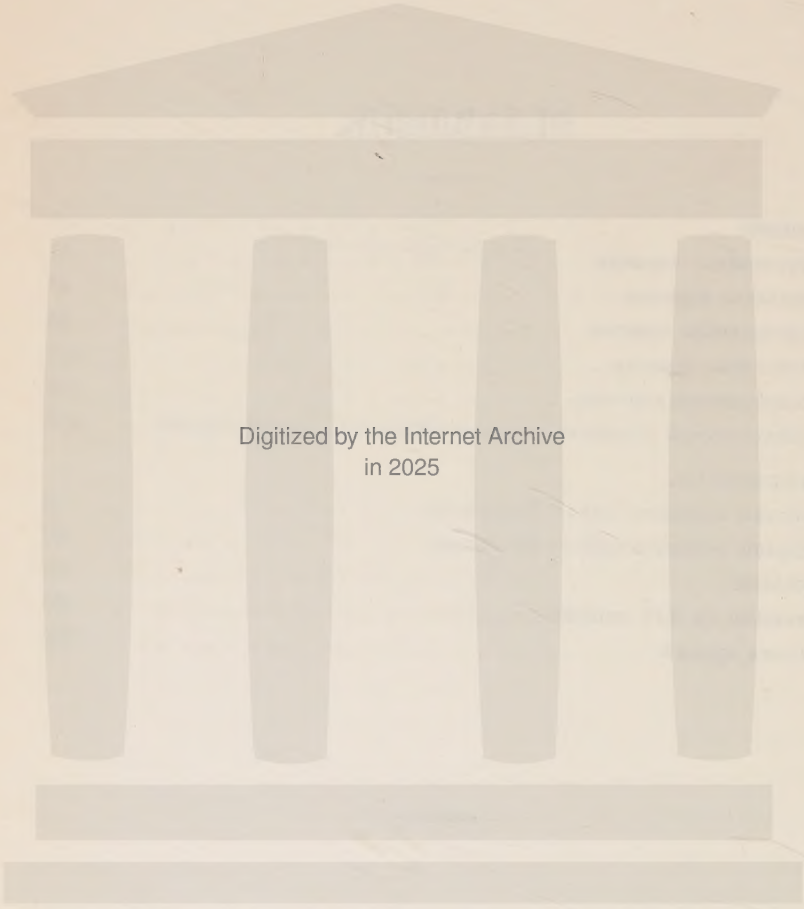
ему признательность, приносимъ глубокую благодарность другимъ лицамъ, способствовавшимъ правильному теченію работы: арх. Антонію, И. А. Бычкову, Г. А. Воскресенскому, С. О. Долгову, Н. А. Колосову и Н. Ѳ. Ѳедорову.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

Введеніе 1
Ефремовская кормчая 11
Рязанская кормчая. 47
Новгородская кормчая 85
Устюжская кормчая 113
Воскресенская кормчая. 135
Сравнительный указатель перевода отдѣльныхъ частей кормчей . . 139

Приложенія.

Собраніе каноновъ Іоанна Схоластика 1
Собраніе постановленій въ 87 главахъ 67
Новеллы. 104
Синтагма въ XIV титлахъ 135
Законъ судный 200



Digitized by the Internet Archive
in 2025

https://archive.org/details/sbornik-otdeleniya-russkogo-yazyka-i-slovesnosti_1899_65_2

Введеніе.

Каноны апостоловъ, соборовъ и отцовъ церкви, составляя донынѣ главную, существенную часть Кормчей книги, были собираемы и переписываемы въ сборники издавна. Такъ есть поводы думать, что вскорѣ послѣ перваго вселенскаго собора Никейскаго (325 г.) составленъ былъ сборникъ, въ которомъ къ Никейскимъ канонамъ присоединены были каноны нѣсколькихъ мѣстныхъ соборовъ. Что въ рукахъ членовъ четвертаго вселенскаго собора Халкидонскаго (451 г.), утвердившаго первымъ своимъ каноном силу каноновъ дотолѣ бывшихъ соборовъ, былъ сборникъ каноновъ этихъ соборовъ, это несомнѣнно. Въ этомъ сборникѣ, отдѣльно отъ апостольскихъ каноновъ, были вписаны каноны въ одномъ общемъ числовомъ порядкѣ: первое мѣсто занимали въ немъ 20 каноновъ (1—20) Никейскихъ, за ними 25 (21—45) Анкирскихъ, 14 (46—59) Новокесарійскихъ[1]), 20 (59—79) Гангрскихъ, далѣе каноны Антіохійскіе, вѣроятно, 25 (80—104); это видно изъ ссылокъ въ дѣяніяхъ Халкидонскаго собора (вымѣченныхъ уже въ Bibliotheca iuris canonici veteris, Хр. Жюстеля I, 6—7), гдѣ 4-мъ каноном названъ 4 Никейскій, 83 и 84-мъ Антіохійскіе 4 и 5, а 95 и 96-мъ Антіо-

[1]) 14, а не 15, такъ же, какъ и послѣ отдѣляемо было въ греческихъ спискахъ и въ древнѣйшихъ русскихъ спискахъ Кормчей книги.

хійскіе 16 и 17. Сборникъ этотъ съ нѣкоторыми прибавленіями явился въ началѣ VI вѣка въ латинскомъ переводѣ Діонисія Малаго (Dionisii Exigui, Bibl. iur. can. I, 101). На первомъ мѣстѣ поставлены въ немъ апостольскіе каноны, но только первые 50; далѣе Никейскіе, Анкирскіе (не 25, а 24, такъ что въ 4-мъ соединены 4-й и 5-й), Новокесарійскіе (14), Гангрскіе (20), Антіохійскіе (25), Лаодикійскіе (59), Константинопольскіе (4 первые, соединенные съ 3, такъ какъ во 2-мъ соединены 2 и 3), Халкидонскіе (27, т. е. безъ двухъ послѣднихъ), Сардикійскіе (21), Карѳагенскіе вмѣстѣ съ другими Африканскими (138); каноны трехъ послѣднихъ соборовъ отдѣлены отъ вышепоставленныхъ (165) особенными счетами для каждаго собора, какъ особо прибавленные, изъ чего можно заключать, что греческій сборникъ, съ котораго переводилъ Діонисій Малый, сдѣланъ былъ послѣ второго вселенскаго собора Константинопольскаго, предполагая вмѣстѣ съ тѣмъ, что онъ же, или по крайней мѣрѣ подобный былъ и на Халкидонскомъ соборѣ.

Нѣсколько позже Діонисія Малаго занялся канонами Іоаннъ Схоластикъ, бывшій въ послѣдствіи времени Константинопольскимъ патріархомъ. Для предпринятаго имъ свода (συναγωγή) каноновъ ему нельзя было не имѣть сборника ихъ, и изъ сохранившагося свода (о которомъ упомянуто будетъ послѣ) узнаемъ о составѣ сборника которымъ онъ пользовался. Отъ выше отмѣченнаго сборника этотъ отличался не только относительно большимъ содержаніемъ, но еще и тѣмъ, что въ немъ каноны каждаго собора считаны отдѣльно. Кромѣ Апостольскихъ каноновъ въ ихъ полномъ составѣ (85), въ немъ были каноны четырехъ первыхъ вселенскихъ соборовъ (Никейскаго, Константинопольскаго, Ефесскаго и Халкидонскаго) и шести мѣстныхъ (Анкирскаго, Новокесарійскаго, Гангрскаго, Антіохійскаго, Лаодикійскаго и Сардикійскаго) и кромѣ того каноны Василія Великаго, начиная по полному счету съ 17, т. е. безъ каноновъ 1-го посланія въ Амфилохію до 83 включительно.

Когда именно внесены въ сборникъ каноновъ каноны Отцевъ

Церкви, жившихъ до Василія Великаго и послѣ него, и въ какомъ послѣдовательномъ порядкѣ, опредѣлить трудно; но сомнѣваться нельзя, что до шестого вселенскаго Трулльскаго собора въ VI—VII вѣкѣ многіе изъ нихъ были уже включаемы въ рядъ общепризнаваемыхъ каноновъ. Доказательство этому находится въ вступленіи къ тому номоканону въ 14 титлахъ, который въ передѣлкѣ патріарха Фотія извѣстенъ подъ именемъ Фотіевскаго: въ немъ указаны, какъ источники церковнаго законоположенія, кромѣ каноновъ одиннадцати соборовъ (въ томъ числѣ и Карѳагенскаго), каноны Василія Великаго, Григорія (Новокесарійскаго, Богослова или Нисскаго) и другихъ отцевъ безъ ихъ поименованія (Bibl. iur. can. II, 790—791).

Трулльскій соборъ во 2-мъ канонѣ опредѣленно обозначилъ кругъ каноновъ въ новомъ распространенномъ составѣ: кромѣ 85 каноновъ апостольскихъ, отмѣчены каноны двѣнадцати соборовъ (въ томъ числѣ Константинопольскаго при Нектаріи), и затѣмъ каноны Діонисія Александрійскаго, Петра Александрійскаго, Григорія Новокесарійскаго, Аѳанасія Александрійскаго, Василія Великаго, Григорія Нисскаго, Григорія Богослова, Амфилохія Иконійскаго, Тимоѳея Александрійскаго, Ѳеофила Александрійскаго, Кирилла Александрійскаго, Геннадія Константинопольскаго, а равно и канонъ Кипріяна Африканскаго (собора половины III вѣка).

Седьмой вселенскій соборъ Никейскій 2-й также подтвердилъ своимъ 1-мъ канономъ святозаконность каноновъ, имѣя уже въ виду шесть вселенскихъ соборовъ, т. е. кромѣ четырехъ первыхъ и шестой Трулльскій, иначе называемый въ отношеніи къ рѣшеніямъ пятымъ-шестымъ, всѣ вышеозначенные мѣстные соборы, а равно и каноны Отцевъ Церкви, не обозначивъ впрочемъ послѣднихъ поименно, какъ общеизвѣстныхъ.

Патріархъ Фотій, окончившій переработку номоканона въ 14 титлахъ, какъ самъ отмѣтилъ въ своемъ вступленіи къ нему въ 883 году, долженъ былъ пользоваться еще болѣе обширнымъ кругомъ источниковъ и приложить къ своему труду болѣе об-

ширный сборникъ каноновъ. Что̀ именно было у него подъ руками, видимъ изъ его вступленія, изъ оглавленія приложеннаго къ вступленію и изъ ссылокъ въ Номоканонѣ: къ канонамъ апостоловъ и соборовъ, прежде взятыхъ въ сборникъ, прибавлены каноны седьмого вселенскаго собора, Константинопольскаго перваго-второго, Константинопольскаго Софійскаго и нѣкоторыя изъ твореній отцевъ церкви (Василія Великаго, Ѳеофила Александрійскаго и др.).

Послѣ патріарха Фотія Сборникъ каноновъ увеличивался прибавленіями разныхъ объяснительныхъ рѣшеній и начертаній патріарховъ, епископовъ, игуменовъ и др. церковныхъ лицъ—о еретикахъ, о бракахъ, о монахахъ и т. п. Въ какое время являлась въ Сборникѣ та и другая статья въ первый разъ опредѣлить не всегда легко, такъ же какъ и разгадать, чѣмъ руководствовались дополнители Сборника при опущеніи изъ ряду прежде-внесенныхъ тѣхъ и другихъ статей.

Съ VI вѣка, если не ранѣе, для болѣе удобнаго разумѣнія каноновъ, было допущено ихъ сокращенное изложеніе. Старѣйшее изъ извѣстныхъ началъ этого дѣла приписывается, по рукописямъ, Стефану, епископу Ефесскому, и заключало въ себѣ каноны только восьми соборовъ: Никейскаго 1-го вселенскаго, Анкирскаго, Новокесарійскаго, Гангрскаго, Антіохійскаго, Лаодикійскаго, Константинопольскаго вселенскаго 2-го и Ефесскаго вселенскаго 3-го. Это сокращенное изложеніе каноновъ признано было столь удовлетворительнымъ, что послѣдовавшіе сократители каноновъ пользовались имъ какъ началомъ для продолженія. Въ VII вѣкѣ до Трулльскаго собора явилось сокращенное изложеніе каноновъ въ болѣе пространномъ видѣ. На первомъ мѣстѣ поставлены каноны Апостоловъ, затѣмъ каноны вышеозначенныхъ восьми соборовъ, далѣе каноны Халкидонскіе, Сардикійскіе, Карѳагенскіе; къ нимъ прибавлены каноны Трулльскіе и Василія Великаго (Bibl. iur. can. II, 673): такъ въ одномъ изводѣ. Въ

другомъ изводѣ послѣ каноновъ апостольскихъ вписаны каноны четырехъ вселенскихъ соборовъ, потомъ семи мѣстныхъ: Анкирскаго Новокесарійскаго, Сардикійскаго, Гангрскаго, Антіохійскаго, Лаодикійскаго, Карѳагенскаго; далѣе прибавлены каноны Василія Великаго и Трулльскіе (Bibl. iur. can. II, 760). Сокращеніе каноновъ въ обоихъ сборникахъ одинакое; различны они по общему расположенію, по отдѣленію каноновъ счетомъ и частію по большей или меньшей полнотѣ въ подборѣ каноновъ. Разница сборниковъ въ отношеніи къ общему расположенію видна изъ того, что уже выше отмѣчено. Для примѣра различія въ отдѣленіи каноновъ по счету указать можно на каноны апостоловъ: въ первомъ сборникѣ ихъ отдѣлено 77, а во второмъ 82, гдѣ 1+2 канонъ=1 канону перваго сборника, 19+20=18, 36+37=34, 54+55+56=51, 68=63+64, 74+75=70 кан. перваго сборника. Разница въ подборѣ каноновъ всего болѣе очевидна въ главѣ каноновъ Карѳагенскихъ: во второмъ сборникѣ взято ихъ 84, а въ первомъ только 22 (1=10 канону втораго сборника, 2=15, 3=16, 4=17, 5=20, 6=25, 7=33, 8=35, 9=46, 10=47, 11=54+55, 12=58, 13=64, 14=65, 15=66, 16=67, 17=68+69, 18=70, 19=73, 20=76, 21=82, 22=84). Въ обоихъ сборникахъ каноны отдѣлены одни отъ другихъ не всегда такъ, какъ они отдѣлены въ полномъ ихъ изложеніи, то соединены два и болѣе въ одинъ, то раздѣлены пополамъ и на трети, а нѣкоторые каноны вовсе опущены: отъ этого и различіе въ количествѣ каноновъ въ сборникахъ сокращеній и въ сборникахъ полныхъ каноновъ.

Послѣ седьмого вселенскаго собора сокращеніе каноновъ, впрочемъ уже съ нѣкоторыми перемѣнами, явилось въ еще болѣе обширномъ видѣ: кромѣ каноновъ прежде внесенныхъ съ дополненіемъ пропущенныхъ, вошли въ сборникъ каноны соборовъ Константинопольскаго Нектаріева, Никейскаго второго, перваго-второго, Софійскаго, дополнительные каноны Василія Великаго, Діонисія Александрійскаго, Петра Александрійскаго, Григорія Новокесарійскаго, Аѳанасія Великаго, Григорія Богослова, Ам-

Филохія Иконійскаго, Григорія Нисскаго, Тимоѳея Александрійскаго, Ѳеофила Александрійскаго, Кирилла Александрійскаго, Геннадія Константинопольскаго, Тарасія Константинопольскаго (Συνοδικόν, I и II, 6, 1—14). Въ нѣкоторыхъ спискахъ прибавлены еще каноны апостола Павла, апостоловъ Петра и Павла, всѣхъ апостоловъ (все это изъ Заповѣдей Апостольскихъ), Василія Великаго дополнительные, Кирилла о православной вѣрѣ, нѣсколько статей объ отступающихъ отъ православія (Συνοδικόν, II, 6, 15).

Сокращеннымъ изложеніемъ каноновъ, особенно съ XII вѣка, стали пользоваться наравнѣ съ полнымъ ихъ изложеніемъ и даже иные предпочтительно, какъ указано будетъ ниже.

Съ Константина Великаго византійскіе императоры принимали дѣятельное участіе въ дѣлахъ церкви, издавали постановленія въ ея пользу, созывали соборы, утверждали ихъ рѣшенія, дополняли ихъ своими законами. Въ слѣдствіе изданія гражданскихъ законовъ, важныхъ для церкви, явилась необходимость въ дѣлахъ церковныхъ пользоваться ими и вносить ихъ въ сборники каноновъ. Такъ уже при Юстиніанѣ составлены были два выбора изъ конституцій и новеллъ: одинъ въ XXV главахъ, другой въ LXXXVII главахъ (Г. Е. Геймбахъ, Ανέκδοτα, 1840, II, 145 и 202). Въ сборникъ XXV главъ внесены выдержки—изъ конституцій, внесенныхъ въ 1-ю книгу кодекса: титла I конст. 1: въ гл. 1, титла II конст. 26: въ гл. 2, титла III конст. 29: въ гл. 3, 42: въ гл. 4, 43: въ гл. 5, 44: въ гл. 6, 45: въ гл. 7, 46: въ гл. 8, 47: въ гл. 9, 48: въ гл. 10, 52: въ гл. 11, 57: въ гл. 12, титла IV конст. 14: въ гл. 13, 22: въ гл. 14, 23: въ гл. 15, 25: въ гл. 16, 26: въ гл. 17, 29: въ гл. 18, 30: въ гл. 19, 33: въ гл. 20, 34: въ гл. 21;—изъ новеллъ: 120 въ гл. 24, 131 въ гл. 25, 133 въ гл. 23, 137 въ гл. 22. Въ Сборникѣ LXXXVII главъ помѣщены выдержки изъ Новеллъ: 3 въ гл. 20, 5 въ гл. 6—11, 6 въ гл. 1—5, 32 въ гл. 21, 46

въ гл. 13, 56 въ гл. 18, 57 въ гл. 19, 67 въ гл. 27, 83 въ гл. 12 и 85, 120 въ гл. 14—17, 123 въ гл. 28—84, 131 въ гл. 22—26. Эти два сборника служатъ дополненіемъ одинъ другому и оба приписываются Іоанну Схоластику.

Не вошедшія въ эти сборники постановленія Юстиніана и слѣдовавшихъ за нимъ императоровъ заносимы были въ сборники каноновъ отдѣльно то въ извлеченіяхъ, то цѣликомъ. Даваемо было мѣсто даже цѣльнымъ сокращеніямъ законовъ, каковъ ὁ πρόχειρος νόμος имп. Василія, Константина и Льва, иными приписываемый императорамъ Льву и Константину (Zachariae, Ὁ πρόχειρος νόμος, 1837).

Почти одновременно съ составленіемъ Сборника каноновъ предпринимаемы были и систематическія обозрѣнія ихъ, въ которыхъ читатель могъ подъ тѣмъ или другимъ общимъ заглавіемъ найти всѣ каноны, къ нему подходящіе.

Самое древнее систематическое обозрѣніе каноновъ сдѣлано было до половины VI вѣка въ 60-ти титлахъ. Оно извѣстно только изъ краткой замѣтки о немъ Іоанна Схоластика: въ немъ ни каноны Василія Великаго не были помѣщены рядомъ съ другими, ни другіе каноны не были размѣщены правильно по содержанію (Bibl. iur. can. I, 500). Эта неудовлетворительность обозрѣнія и заставила Іоанна Схоластика взяться за новый трудъ[1]). Іоаннъ Схоластикъ раздѣлилъ свое обозрѣніе на 50 титловъ: за двумя первыми, относящимися къ правамъ патріарховъ и митрополитовъ, слѣдуютъ титлы о разныхъ правахъ и обязанностяхъ епископовъ; затѣмъ титлы о пресвитерахъ, діаконахъ и другихъ

---

[1]) На чемъ основалъ Г. Е. Геймбахъ свой приговоръ, что Іоаннъ Схоластикъ пользовался прежнимъ обозрѣніемъ какъ основаніемъ (benutzte als Grundlage), неизвѣстно; но всѣмъ извѣстно, что объ этомъ старомъ обозрѣніи нѣтъ другого свѣдѣнія, кромѣ того, что сказалъ самъ Іоаннъ Схоластикъ, отозвавшійся о немъ очень невыгодно и слѣдовательно не могшій взять его основаніемъ для своего труда (Allgem. Encykl., LXXXVI, 284).

служебно-церковныхъ лицахъ, далѣе титлы о правахъ и обязанностяхъ клира вообще, о еретикахъ, о преступающихъ уставы, и наконецъ титлы о соборахъ, о службѣ церковной и о книгахъ священнаго писанія. Едва ли можно сказать, что Іоанну Схоластику удалось придумать такой правильный порядокъ размѣщенія каноновъ по содержанію, чтобы каждому канону дано было приличное мѣсто и чтобы каждый, обращающійся къ его обозрѣнію могъ легко найти то, что ему нужно; по крайней мѣрѣ Іоанну Схоластику не удалось воспользоваться всѣми канонами, которыми онъ могъ и долженъ былъ пользоваться: такъ изъ каноновъ Никейскаго собора недостаетъ 19-го, изъ каноновъ Гангрскихъ 3, изъ Ефесскихъ 3, 6, 7, изъ Лаодикійскихъ 5, 7, 8, 14, 15, 28, 42, 43, изъ Халкидонскихъ 1, 13, 16, 19, 24. Рядомъ съ этимъ трудомъ Іоанна Схоластика надобно напомнить и о другомъ, относящемся непосредственно къ помянутому: это Номоканонъ въ 50 титлахъ (Bibl. iur. can. I, 603). Заглавія титловъ и указанія каноновъ тѣ же самыя, за исключеніемъ немногихъ отличій въ послѣднихъ; въ нѣкоторыхъ спискахъ есть даже и такія выписки изъ каноновъ какъ и въ вышеприведенномъ обозрѣніи; прибавлены указанія императорскихъ постановленій съ выписками. Явленіе въ своемъ родѣ, сколько извѣстно, первое, и если оно, какъ нѣкоторые полагаютъ, не принадлежитъ Іоанну Схоластику, а кому-то другому, то все же немногимъ позже Іоанна Схоластика, такъ какъ нѣтъ въ немъ никакихъ слѣдовъ времени болѣе поздняго.

Другой подобный трудъ извѣстенъ подъ именемъ Фотіева номоканона. Въ послѣднемъ его видоизмѣненіи участіе патріарха Фотія видно не только изъ ученой обработки примѣчаній, но и изъ особаго предисловія. Въ первоначальномъ своемъ видѣ, какъ можно судить по первому предисловію, неотринутому и Фотіемъ, онъ составленъ былъ послѣ 4-го вселенскаго собора и вскорѣ послѣ императора Юстиніана. Обогативъ его новыми указаніями каноновъ, принятыхъ послѣ 4-го вселенскаго собора, патріархъ Фотій не закрылъ однако за своимъ трудомъ труда неизвѣстнаго

предшественника, а напротивъ отнесся къ нему съ полнымъ уваженіемъ. Этотъ второй Номоканонъ раздѣленъ на 14 титловъ (I — 38 главъ — о православіи, канонахъ и посвященіяхъ, II — 3 главы — о построеніи церквей и о священныхъ церковныхъ вещахъ, III—22 главы—о молитвахъ, пѣніи, чтеніи, вознощеніи и причащеніи, объ одеждѣ церковниковъ и о служеніи чтецовъ, пѣвцовъ и слугъ церковныхъ, IV—16 главъ—о оглашенныхъ и о св. крещеніи, V—3 главы—о неуваженіи церквей и о трапезахъ въ церкви, VI—3 главы—о приношеніи плодовъ, VII — 5 главъ — о постахъ, пасхѣ, пятидесятницѣ, о субботѣ и воскресномъ днѣ, VIII — 19 главъ — о парохіяхъ, о жизни епископовъ и клириковъ, соборахъ и пр., IX — 39 главъ, — о проступкахъ), судахъ и наказаніяхъ, X—8 главъ — объ управленіи церковныхъ имѣній и объ имуществахъ епископовъ, XI—16 главъ—о монастыряхъ, XII—18 главъ—о еретикахъ, іудеяхъ и еллинахъ (язычникахъ), XIII — 41 глава — о мирскихъ людяхъ, XIV—7 главъ— обо всѣхъ людяхъ вообще и ихъ проступкахъ). Подъ заглавіемъ каждой главы приведены указанія каноновъ сюда относящихся, затѣмъ указанія законовъ, выписокъ и наконецъ объясненія. Чего именно не было до Фотія въ этомъ Номоканонѣ изъ того, что могло быть до 6-го вселенскаго собора, опредѣлительно показать нельзя; едва ли впрочемъ можно усумниться, что все выходящее изъ ряду указаній, все отзывающееся ученостью, принадлежитъ въ немъ многоначитанному Фотію, какъ и доказывается разными соображеніями по источникамъ близкаго къ нему времени. Такъ какъ въ номоканонѣ Фотіевомъ каноны соборовъ и отцевъ только указаны, то необходимымъ дополненіемъ къ нему всегда была синтагма—сборникъ каноническихъ источниковъ. Этотъ Фотіевъ номоканонъ очень умалилъ значеніе перваго Іоанновскаго, или правильнѣе сказать: онъ одинъ остался руководствомъ для всякаго, кто имѣлъ нужду пользованія канонами церкви.

Послѣ Фотія было нѣсколько подобныхъ попытокъ сводить каноны съ постановленіями властей гражданскихъ и ихъ сокра-

щеніями: таковъ напр. сводъ сдѣланный Святогорскимъ монахомъ Арсеніемъ, раздѣленный на 141 главу (Bibl. iur. can. I, 749), найденный пока только въ одной рукописи, но ни одна изъ попытокъ не пріобрѣла себѣ никакого значенія. Номоканонъ Фотія остался господствующимъ или въ его чистомъ видѣ съ прибавленіемъ дополнительныхъ статей къ его собраніямъ каноновъ или съ нѣкоторыми перемѣнами въ немъ самомъ.

Изъ позднѣйшихъ трудовъ такого рода только одинъ пріобрѣлъ уваженіе: это сводъ каноновъ въ сокращенномъ изложеніи Константина Арменопула: Ἐπιτομὴ τῶν θείων καὶ ἱερῶν κανόνων (Leuncl. Ius Graeco-Rom., I, 71). Весь сводъ раздѣленъ на 6 отдѣловъ (1—о епископахъ, 2—о пресвитерахъ, діаконахъ и иподіаконахъ, 3 — о клирикахъ, 4 — о монахахъ и монастыряхъ, 5—о людяхъ, 6—о женахъ: во всѣхъ 6 отдѣлахъ 26 титловъ).

Систематическій сводъ каноновъ вмѣстѣ съ гражданскими законами по предметамъ самъ по себѣ становится книгой объяснительной, гдѣ отвѣты на разные вопросы церковнаго права, дѣлаемые помощью сопоставляемыхъ источниковъ, становятся вразумительны отъ ихъ сопоставленія. Такое же объяснительное значеніе имѣли и сокращенія каноновъ. Всего этого однако казалось недостаточнымъ для того, чтобы вполнѣ безупречно пользоваться источниками церковнаго законодательства: оказались нужными толкованія. Однимъ изъ старѣйшихъ трудовъ этого рода былъ Екзегеза Іоанна Зонары. Взявъ списокъ полнаго изложенія каноновъ, Зонара приложилъ къ каждому канону свои объясненія, взятыя частью изъ другихъ каноновъ того же или близкаго содержанія, частью изъ твореній отцевъ церкви, гражданскихъ законовъ и т. д. Зонара жилъ и писалъ въ царствованіе Алексѣя и Іоанна Комниныхъ. Въ этомъ же родѣ и толкованія Николая Аристина, почти современника Зонары, только сдѣланы они не къ полному, а къ сокращенному изложенію каноновъ и при томъ короче ихъ и не такъ обильны припоминаніями: Ари-

стинъ нерѣдко ограничивалъ свое толкованіе пересказомъ того, что есть въ полномъ изложеніи того же канона. Не Аристину, а Зонарѣ подражалъ, иногда и пользуясь имъ, другой толкователь каноновъ въ ихъ полномъ видѣ, Ѳеодоръ Вальсамонъ, дѣйствовавшій во второй половинѣ XII в. Замѣчательная ученость Вальсамона, умѣнье проникать въ подлинное значеніе каноновъ и законовъ и взаимно дополнять и объяснять ихъ, подтверждая свои положенія доводами богословскими, юридическими, историческими, дали его толкованію каноновъ первенство передъ всѣми другими. Вальсамонъ не ограничился толкованіемъ каноновъ; онъ далъ новое значеніе и Номоканону Фотія, приложивши къ нему свои разнообразныя юридическія примѣчанія.

Толкованія Зонары и Вальсамона иногда соединялись по свободному выбору частныхъ составителей. Переписчики-толкованій Аристина только пользовались Зонарой и Вальсамономъ то для дополненія, то для замѣненія одного толкованія другимъ, казавшимся болѣе пригоднымъ (Толкованія Зонары, Вальсамона и Аристина изданы Беверегіемъ въ его Συνοδικόν одно за другимъ при полномъ текстѣ каноновъ).

Появленіе толкованій каноновъ было причиной новаго вида сборниковъ каноновъ и законовъ, касающихся предметовъ вѣры и церкви. Новые сборники, заключая въ себѣ постоянно Фотіевъ номоканонъ, въ слѣдъ за нимъ представляютъ каноны то въ полномъ, то въ сокращенномъ видѣ съ толкованіями.

Послѣдній греко-византійскій трудъ для объясненія каноновъ и соотвѣтствующихъ имъ законовъ — Синтагма Матѳея Властаря (1335 года), расположенная въ видѣ словаря—Σύνταγμα κατὰ στοιχεῖον (Beveregii Συνοδικόν, II, b: 33—56, c. 1—272), такъ же какъ Νόμιμον гражданскихъ законовъ XII в. (C. E. Zachariae, Ius Graeco-Romanum, II, 9), не нарушилъ собою общаго порядка сборниковъ: онъ списывался или отдѣльно, или какъ прибавленіе къ общему собранію.

Разсмотрѣніе древнихъ русскихъ списковъ кормчей книги по ихъ составу, по подбору и расположенію частей, приводитъ къ заключенію, что въ древнее время были на Руси въ ходу различныя кормчія, именно:

1. Кормчая съ указателемъ каноновъ въ 14 титлахъ, при которомъ одно предисловіе, и съ собраніемъ каноновъ въ полномъ видѣ, безъ толкованій. Древнѣйшій изъ списковъ ея Ефремовскій писанъ въ XI—XII вѣкѣ; Соловецко-Казанскій и Троицкій списки XVII в. сдѣланы съ него, и важны тѣмъ, что представляютъ въ себѣ тѣ статьи, которыхъ въ Ефремовскомъ спискѣ недостаетъ по случаю утраты послѣднихъ тетрадей.

2. Кормчая съ канонами въ сокращенномъ изложеніи и съ толкованіями, съ заглавіемъ: «начинаютьсѧ книгы, глаголемыѧ Гречьскымь ꙗзыкомь номоканонъ, сказаемыѧ нашимь ꙗзыкомь законоу правило», со вступительными статьями вселенскихъ и мѣстныхъ соборовъ, за которыми слѣдуютъ объясненія двухъ молитвъ и символа вѣры съ указателемъ каноновъ въ 14 титлахъ, при которомъ два предисловія (второе относится къ 883 г.) и пр. Такова Рязанская кормчая 1284 года. Такова же, конечно, была и Кіевская кормчая, съ которой Рязанская списана. Точно такого состава и древнѣйшія сербскія, между прочимъ и Кормчая 1262 года. Таковы же и болѣе позднія русскія.

3. Кормчая подобнаго состава, какъ и кормчая 2-го разряда съ такимъ же заглавіемъ, съ тѣми же статьями, но не въ томъ порядкѣ и съ перемѣнами по кормчей 1-го разряда, притомъ еще съ дополненіями русскихъ статей. Расположеніе статей въ этой кормчей своею неправильностью сравнительно съ кормчей 2-го разряда указываетъ неопровержимо, что кормчая 2-го разряда была главнымъ источникомъ при ея составленіи, а русскія статьи доказываютъ, что она, въ томъ видѣ, какъ теперь извѣстна, была обдѣлана на русской почвѣ. Такова Новгородская кормчая 1280-хъ годовъ и болѣе поздніе списки.

4. Кормчая съ собраніемъ каноновъ въ 50 титлахъ Іоанна

Схоластика и съ дополненіями къ нему. Въ какомъ видѣ явилась эта кормчая на Руси въ первый разъ и когда, опредѣлить нельзя. Устюжскій списокъ XIII вѣка представляетъ ее въ произвольно измѣненномъ видѣ, другіе, поздніе списки частными отличіями отъ Устюжской даютъ знать, что были списки такого-же состава и древнѣе Устюжскаго. Еще древнѣе былъ первообразъ, съ котораго сняты всѣ эти списки и въ которомъ было не все то, что явилось въ нихъ.

Древніе Русскіе списки Кормчей книги.

ЕФРЕМОВСКАЯ КОРМЧАЯ.

Древнѣйшій изъ доселѣ открытыхъ списковъ Кормчей книги есть безъ сомнѣнія тотъ, который хранится въ Московской синодальной библіотекѣ (№ 227/148). Онъ писанъ въ листъ на очень хорошемъ пергаминѣ, по 27 строкъ на страницѣ, крупнымъ уставомъ, въ началѣ книги продолговатымъ и сжатымъ, далѣе широкимъ и разгонистымъ, подъ конецъ опять сжатѣе, но не такими продолговатыми буквами, какъ въ началѣ, и мельче. Тетради, по 8-ми листовъ каждая, мѣчены у корешка въ низу страницы, на первой и послѣдней страницахъ. Послѣдняя сохранившаяся тетрадь есть 40-я; а такъ какъ листовъ сохранилось въ нихъ всего на все 310, а не 320, какъ бы слѣдовало, то, очевидно, не достаетъ 10-ти листовъ, безъ перваго и послѣдняго, и за первою тетрадью есть значительный пропускъ, такъ что прямо начинается 3-я тетрадь; не достаетъ, слѣдовательно, лл. 1, 8 и 9—16 (всей второй тетради),—всего 10-ти листовъ. На послѣднемъ изъ сохранившихся 310 лл. не оканчивается статья, начатая на 308-мъ листѣ (Юстиніанова новелла 137); а за нею должно было слѣдовать еще нѣсколько статей; слѣд., въ рукописи не достаетъ и конца. Въ концѣ рукописи, на послѣднемъ листѣ, или же въ началѣ, на первомъ, могла быть запись

о томъ, гдѣ, для кого, когда и кѣмъ написана книга; съ утратою этихъ листовъ мы лишились и возможности узнать время написанія книги посредствомъ какого-нибудь прямого указанія. По случайнымъ замѣткамъ писца можно узнать только его имя: это былъ какой-то Офремъ — Ефремъ (на л. 101, въ низу страницы, у послѣдней строки, приписано: **о Офреме, дьржи си крѣпоко оумъ, грѣшьнице**; на л. 145, въ низу страницы, у двухъ послѣднихъ строкъ: **Ѡфреме, не дьржи ѕма кромѣ**; на л. 246, въ срединѣ страницы, въ пробѣлѣ между строкъ: **тако ·:· Ѡфреме грѣшьниче, не лѣнисѧ**; на оборотѣ 251 л. подъ страницею низко: **Офреме грѣшьнїце, что не поманеши дн̃е того како лѣнишисѧ**). Почеркъ этихъ приписокъ мельче и сжатѣе почерка рукописи, но совершенно тотъ же. Для опредѣленія времени и мѣста рукописи остается, слѣдовательно, одно средство: сравненіе ея съ другими по письму и правописанію.

Рисунокъ буквъ рукописи напоминаетъ русское письмо XI—XII в. Къ болѣе рѣзкимъ начертаніямъ буквъ надобно отнести въ ней: ꙁ, ѧ, ѫ, ѱ; — ꙁ такого же начертанія видимъ въ Остромировомъ евангеліи 1056/7 г. и въ Евангеліи 1164 г.; — ѧ — во многихъ памятникахъ XI и XII в.; но въ памятникахъ XII в. встрѣчается оно все чаще съ раздавшимися внизу отвѣсными чертами; — ѫ съ широкимъ верхомъ видимъ въ Изборникѣ 1073 г., въ Сборникѣ 1076 г., въ Стихирарѣ до 1163 г.; — ѱ съ изогнутыми боковыми чертами видимъ въ Остромировомъ евангеліи и во многихъ памятникахъ XII в.

Не позже, какъ къ XI—XII в. надобно отнести эту рукопись и по правописанію, очевидно русскому, но еще сохранившему многія черты древности. Такъ, въ употребленіи буквъ, видимъ: почти исключительное написаніе простого о и очень рѣдкое сложнаго ѡ или широкаго о; почти исключительное написаніе шт вмѣсто щ; написаніе буквы ъ въ такихъ словахъ, какъ: **въторъıи, дъка, сълати** и т. д.; довольно частое написаніе ѣ послѣ р въ такихъ словахъ, какъ: **врѣдъ, дрѣвьнии**; не очень рѣдкое употребленіе буквы ѫ и чаще правильно, чѣмъ непра-

вильно: мъногѫ, сѫщимъ, мѫкою, нѫждею (1), кѫштьницѣхъ (10), сѫботоу, сѫжю (11), боудѫть (15), отълѫчитьсѧ (16), свѣштѫ (19). Цифирное употребленіе буквъ представляетъ также кое-что древнее: для выраженія 11, 12, 13 и проч. написано чаще і҃а, і҃в, і҃г, чѣмъ а҃і, в҃і, г҃і и проч., какъ въ Изборникѣ 1073 г., въ Пандектѣ Антіоха XI в. и въ нѣкоторыхъ другихъ древнѣйшихъ рукописяхъ. Не менѣе важнымъ признакомъ древности правописанія рукописи должно считать довольно рѣдкое употребленіе сокращеннаго написанія словъ съ титлами и вмѣстѣ съ тѣмъ рѣдкое опущеніе буквы ъ въ предлогахъ, соединяющихся съ другими словами въ одно слово: съвитъкъ, съборъ, съподобитисѧ и проч. Нельзя опустить изъ виду и постояннаго усугубленія гласныхъ въ склоненіи прилагательныхъ: великааго, великоуоумоу, великъимъ, великъима, великъихъ, великъимъ, великъими и т. п. Рядомъ съ этими признаками встрѣчаются и не столь древніе или же русскіе: ѥ вмѣсто ѣ: зъломъıслъ себѥ (15), отъврѣшти (8), опрѥснъкъ (19), вредьнъ (19), прѥкъı (22), прѥданиѥ (22) и проч.; ѥ и о вмѣсто ь и ъ: прѣжденею (26), коѥмьждо (31), сѣде (215), зѣданиѥ (220), цьркове (15), золовѣрии (215) и проч.; ж вм. жд и ч вм. шт: оубѣженикмь (14), ноужею (18), люжанинъ (= людинъ) (15), прѣже (193), клевечюцю (34); ски, скѣ вмѣстѣ съ сти, стѣ и сци, сцѣ: страньскии (5), Тоурскѣ (36), цр҃скѣи (37), Ѣрменьскѣи (58), женьскѣмь (57, 59), Римьскѣемь (58), Саракиньстѣ (13), чл҃вчьстѣ (19), чистителѣстѣкмь (46), Єгуптьсции (37), людьсцѣ (16), Халкидоньсцѣи (41), Єгуптьсцѣмь (37), и проч.; ч вм. ц и ц вм. ч: оубинича (15), чьтьчемъ (15), четвричею (230), цьтьчь (208), съконьцати (227), цл҃вкъ (235). Еще замѣтить можно, что въ сложныхъ слогахъ, образованныхъ съ ρ или л и съ гласною глухою, эта гласная поставлена почти исключительно передъ ρ или л: чьрвь. Изъ формъ словоизмѣненія особенно замѣчательно окончаніе прош. причастія первообразныхъ глаголовъ на л: пекасѧ (32), жива (47), употребляемое столь же постоянно, какъ окончаніе ь вм. ивъ въ глаголахъ на ити: съгрѣшьши.

Принявъ во вниманіе все означенное, нельзя не придти къ заключенію, что разсматриваемая рукопись должна быть отнесена къ остаткамъ XI—XII в., что даже въ ней нельзя найдти ничего, что мѣшаетъ видѣть въ ней памятникъ XI вѣка.

Для образца правописанія избираю нѣсколько мѣстъ изъ книгъ ветхаго и новаго завѣта, внесенныхъ въ каноны:

Исаіи LXVI, 24 (л. 225):

И оу҃зрѧтъ, рече, телеса чл҃вѣчьскаꙗ прѣстоу҃пльшихъ отъ мене, чрвь бо ихъ не съконьчаетьсѧ и огнь ихъ не оугаснетъ, и боудоутъ въ видѣніе вьсѣкои плъти.

Въ Упыревскомъ переводѣ:

И оу҃зрѧтъ стр҃пы чл҃чьскы прѣст҃пивъшихъ ѡ мнѣ, чрвь ѡу҃ ихъ не скончаетсѧ и ѡгнь и҃ не оугаснетъ, и б҃ѫдѣтъ въ позоръ всеи плъти.

Лук. IV, 18—19 (л. 224):

Дх҃ъ Гн҃ь на мънѣ; кго же изнесе помаза мѧ бл҃говѣститъ оубогъимъ, посъла мѧ проповѣдатъ плѣньникомъ ѡ҃поущеніе и слѣпъимъ прозрѣніе, посълати съкроушенъꙗ въ ѡ҃радоу҃, проповѣдати лѣто Гн҃е приꙗтьно.

Въ Остромировскомъ переводѣ:

Дх҃ъ Гн҃ь на мънѣ; кго же ради помаза мѧ благовѣститъ ницимъ, посъла мѧ и исцѣлитъ съкроушенъꙗ ср҃дцьмь, проповѣдати плѣньникомъ отъпоущеніе и слѣпъимъ прозрѣніе, отъпоустити съкроушенъꙗ въ отърадж, проповѣдати лѣто Гн҃е приꙗтьно.

Лук. XIII, 6—9 (л. 224—225):

Смокъвь имѣ нѣкъто насажденоу҃ въ виноградѣ своемь; и приде, ища плода на ниі, и не обрѣте; рече же къ виноградьникоу҃: се третиѥ лѣто ѡ҃нелѣ же приꙋожю, ища плода на ниі, и не обрѣтаю; ѡ҃сѣци ю, да не како и землю оу҃праж-

Въ Остромировскомъ переводѣ:

Смоковьницж имѣаше нѣкъто етеръ въ виноградѣ своемь въсажденж; и приде, ища плода на ниі, и не обрѣте; рече же къ винареви: се трі лѣта приꙋождж, ища плода на смоковьници сеи, и не обрѣтаж; посѣци ю; въскжь и землю опраз-

нѣкѣть? Онъ же, ѿвѣщавъ, гла кмоу: г҃и, остави ю на се лѣто, донъдеже окопаю окрьстъ ея и гноимь осъіплю, и аще оубо сътворитъ плодъ; аще ли ни, въ придоущее ѿсѣчеши ю.

нѣкѣть? Онъ же, отъвѣщавъ, рече кмоу: г҃и, остави іж и се лѣто, доньдеже іж окопаіж окрьстъ и осъіпаіж гноимь, и аще оубо сътворитъ плодъ, аще ли же ни, въ граджщее посѣчеши іж.

1 Тим. VI, 11—12 (л. 231). Гони правьдоу, бл҃гочьстие, вѣроу, любъвь, търпѣние, тихотърпѣние; подвизаи добрыи подвигъ вѣры; имися вѣчьныя жизни, въ нюже зъванъ еси, исповѣдалъ еси доброе исповѣдание прѣдъ многъı послоуχъı.

Ундольскій, обратя особенное вниманіе на рукопись Ефремовской кормчей, какъ на древнюю, сдѣлалъ довольно подробный указатель ея содержанія (Чтенія 1867, № 2, III, стр. 38—44: Описаніе славянскихъ рукописей Московской патріаршей библіотеки). То же и по той же причинѣ сдѣлалъ А. С. Павловъ (Первоначальный славяно-русскій номоканонъ, стр. 28 и слѣд.). Не напраснымъ считаю представить и свое обозрѣніе этой важной рукописи также по подлиннику, обращая, между прочимъ, вниманіе и на то, что не вошло въ обозрѣнія Ундольскаго и Павлова и указывая на листы поздняго Соловецкаго списка этой кормчей, хранящагося въ Казанской духовной академіи (№ 1056), на который уже обратилъ вниманіе А. С. Павловъ, и на листы Троицкаго списка № 207, почти такъ же поздняго.

На первомъ изъ сохранившихся листовъ рукописи, подъ легкой киноварной заставкой, написано предисловіе: тѣлеса оубо подобьно вештьскыя прикмлюшта пишта и проч. Такъ начинается и Соловецкій списокъ этой кормчей (л. 1), и Троицкій (л. 1). Это первая половина предисловія къ Фотіевскому номоканону, котораго вторая половина, безспорно Фотіева 883 года, помѣщается въ другихъ нашихъ кормчихъ подъ названіемъ другого предисловія (см. въ Bibliotheca iuris canonici veteris, t. II, 789—792).

За предисловіемъ слѣдуютъ съ л. 3 (Солов. л. 3) Титли пра-

виломъ съчьтанию — Фотіевскій номоканонъ въ XIV титлахъ безъ заглавія:

ти тѣ лъ а҃ ѯ҃ —

Гла҃ а҃. О богословии и правѣи вѣрѣ и о канонѣхъ и строкении апл҃ъ; канонъ м҃д и н҃ събора Костантина града и проч.

Сравнивая съ подлинникомъ (Юстелли, II, 895—1138), видимъ, что тутъ въ указаніяхъ нѣтъ ничего новѣе каноновъ 7-го вселенскаго собора, нѣтъ также выписокъ изъ императорскихъ постановленій (κείμενα) и схолій. Номоканонъ этотъ или, справедливѣе говоря, указатель каноновъ продолжается до 12-го листа. Между листами 6-мъ и 7-мъ недостаетъ девяти листовъ: отъ титла III главы 13 до титла XI гл. 6. Въ Соловецкомъ спискѣ (лл. 3—22) такого пропуска нѣтъ; нѣтъ и въ Троицкомъ (3—21).

На лл. 12—13 помѣщенъ общій перечень источниковъ, означенныхъ въ указателѣ (Юстелли II, 793—795): **Отъ кънихъ съборъ прибытъкъ и колика правилъ сие събърано бысть съчетание.**

Далѣе слѣдуютъ тексты каноновъ въ полномъ ихъ видѣ и нѣкоторыя другія статьи, получившія право на помѣщеніе въ кормчихъ. Обозначая при каждой отдѣльной статьѣ греческій подлинникъ, сокращаю заглавія изданій такъ: Питра—Iuris ecclesiastici Graecorum historia et monumenta (Romae, 1864); Беверегій — Συνοδικόν sive pandectae canonum; Юстелли — Bibliotheca iuris canonici veteris; Котелеръ — Ecclesiae Graecae monumenta; Розенкампфъ — Обозрѣніе кормчей книги. 2-е тисненіе. Спб. 1839; Геймбахъ—Ἀνέκδοτα (Lipsiae, 1840); Леунклавій—Iuris Graeco-romani tomi duo.

Л. 13 об. **Правила с҃тыихъ апл҃ъ. а҃. Єпископъ отъ дъвою єпо҃у ли отъ трии да поставленъ боудеть** (Питра, I, 13). Въ Соловецкомъ сп. л. 28: **ли врнмвѳнѳ вм. ли брачину** (кан. 73).

За правилами апостольскими слѣдуютъ правила семи вселенскихъ соборовъ.

Л. 21. Правила ст҃ыхъ т҃iи оц҃ь иже въ Никеи съшьдъшихъсѧ въ ѹпатию Паѹлина и Ѳлиана свѣтьлою въ лѣ҃ х҃лѕ҃ отъ Алеѯандра мц҃а десна і҃е преже і҃г҃ каландъ ноули·:· — а҃. Иже въ недоузѣ отъ врачевъ по ноужи каженикъ боудеть и проч. (Солов. 30, Троицк. 29, Питра, I, 427). Символа вѣры нѣтъ.

Л. 25. Правила р҃н҃ ст҃ъхъ оц҃ь, съшьдъшихъсѧ въ Костантини градѣ въ ѹпатиоу Флавиа Єѹхерна и Флавиа Єѹгрна свѣтьлыихъ преже з҃ къ ноулиа пригласьно того же ст҃аго съвора къ бл҃гочьстивоуоумоу цр҃ю Ѳеѡдосию великоуоумоу, ємоу же покорища изложената или правила съворъ к҃ (Сол. 34, Троиц. 33, Питра, I, 507). Начинается посланіемъ императору: Бг҃олюбивоуоумоу и бл҃гочьстивоуоумоу цр҃ю Ѳеѡдосию ст҃ыи съворъ еп҃пъ и пр. Каноновъ отдѣлено 7 : 7-й = 7-й + 8-й. Въ Троицкомъ сп. не отмѣченъ и 7-й. Символа вѣры нѣтъ.

Л. 27 об. Правила дъвою сътж ст҃ыихъ оц҃ь, къ Єфесѣ съшьдъшихъсѧ по ѹпатии Флавиа и Оуалентинианѣ третиѥ, Ѳеѡдосиа Флавиа і҃г҃, вѣчьною лоугоустоу, преже і҃ каландъ ноулиа ст҃ыи вьселенъскъıи съворъ въ Єфесѣ съвьравъсѧ повелѣниѥмь бл҃гочьстивъшихъ цр҃ь всѣкоѥ области же и града еп҃помъ, попомъ, диакономъ и всѣмъ людьмъ (Солов. сп. 36, Троиц. сп. 36, Питра, I, 515). Начинается вступленіемъ: а҃. Съвьравъшемъсѧ намъ по бл҃гочьстивоуоумоу писанию въ Єфесьстѣи митрополии и проч. Съ нимъ соединенъ 1-й канонъ посредствомъ союза ѩко: ѩко аште митрополитъ областьныи отъстоупль и проч. Вслѣдъ за восемью канонами помѣщено:

л. 30. Посъланиѥ того же Єфесьскаго ст҃го съвора къ толоу иже Памфулии бл҃гочьстивоуоумоу съвору о Єустадии бъıвъшимь ихъ митрополитѣ·:· Съ съвѣтъмь все твори, бг҃одъхновеноуоумоу гл҃ющтю писанию (Сол. 32, Тр. 38, Питра, I, 520).

л. 31. Правила х҃л ст҃ыхъ оц҃ь, съшьдъшихъсѧ въ Хал-

кидонъ въ оупатиу Маркиана вѣчьнаго августа и павлакмаго прежде и каланъ ноябрм ·:· —— а. Иже отъ стыихъ оць на кокмьжедо съборѣ и доселѣ изложена правила дьржати оправьдихомъ (Сол. 40, Тр. 39, Питра, I, 522). За 27 каноном помѣщенъ: Соудъ сто събора изглашенъ старѣишиньства ради стола сты цркве Костантина града, какъ канонъ 28-й; далѣе, безъ отличенія счета каноновъ: Съказъ отъ дѣянии ѡ Фотии епѣ Турскѣ и Сустадии епѣ Буритьскѣ и Съказъ... отъ четвьртаго дѣяниа... на Сгупьтьскыи епископы.

л. 37 об. Правила стыихъ оць съшьдъшихъсм въ Костантини градѣ въторое въ цркѣи полати при Оустиниане блгочьстивѣмь и хлюбивѣмь нашемь цри (Сол. 47; Тр. 45; Беверегій, I, 152). Передъ канонами стоитъ: Пригласьное того же сто събора къ блгочьстивоуоумоу црю Иоустинианоу, кмоу же покори изложена ими правила.

Каноновъ помѣщено только 101, а не 102: между 68-мъ и 69-мъ пропущенъ канонъ 69-й, по другому переводу пересказанный такъ: не достоить никомоу же отъ всѣхъ въ мирьстѣмь житии живоущихъ въноутрь свщенънаго олтаря въходити, токмо же невъзбраньно есть никако же црстѣи власти и господьствоу, когда хощеть принести даръı създавъшемоу его по нѣкоемоу прѣданию древьнихъ отьць.

л. 70. Канони цркѣьнии възглашени отъ събора Никеискаго въторааго. Съборъ ѯ ·:· —— а. Чистителюскыи полоучивъшиимь санъ вѣдѣниа же исправлениа каноньнъıихъ повелѣнии соуть въображениа, иже прикмлюще радостьно съ богоавленъıимь Двдмь покмъ Влдцѣ. 22 канона (Сол. 79; Тр. 76; Беверегій, I, 284).

Далѣе слѣдуютъ правила семи мѣстныхъ соборовъ.

л. 80 об. Канони съшьдъшихъсм въ Анкуръ стыихъ оць, иже пьрьвѣиши соуть иже въ Никеи проповѣданъıихъ канонъ, вътории же бываютъ высѣа высельнъıа ради събора поставлениа ·:· —— а. Попы кльноущаасм, по семь възвращьшемъсм и проч. 25 каноновъ (Сол. 89; Тр. 85; Питра, I, 441).

л. 84 об. Канони съшьдъшиихъсѧ въ Новѣи Кесарии ст҃ыихъ оц҃ь, иже вътории соуть соуции въ Ѧнкирѣ, соуцииихъ же въ Никеи пьрвѣишѥ, нъ чьсти ради повелѣнъıихъ въ Никеи ⁘ — а҃. Попъ аще ожениться, прѣставити и отъ чиноу и проч. (Сол. 93, Тр. 88; Питра, I, 451). Отдѣлено 13 каноновъ; въ 13-й соединены два: 14-й и 15-й.

л. 86. Канони въ Ганьгрѣ съшьдъшиихъсѧ ст҃ыихъ оц҃ь, иже по Никеискѣѥмь съворѣ проповѣдани бъıша (Сол. 94; Тр. 89; Питра, I, 487). Передъ канонами помѣщено посланіе къ Армянскимъ служебникамъ: Гд҃ьмь прѣочистованъıимь въ Ѧрменьи съслоужьбьникомъ Пап҃пъ, Евьсевии, Евлавии... Послѣ каноновъ общее заключеніе: Си же пишемъ, не отълоучающе въ цр҃кви Божии по писанию поститиса хотѧщиихъ и проч.

л. 89 об. Канони въ Ѧнтиохии съшьдъшиихъсѧ ѡц҃ь ⁘ — Ст҃ыи мирьнъıи съворъ отъ [Бога] събьравъıися въ Ѧнтиохии, отъ епархиа Сурия, Куліа (Κοιλῆς), Фуникиа (Сол. 97, Тр. 92; Питра, I, 454). Передъ канонами вступленіе: Благ҃ть и истина Іс҃ Хр҃а Гр҃а нашего, посѣщьши ст҃оую Ѧнтиохиискоую цр҃квь и пр.

л. 96. Канони съшьдъшиихъсѧ въ Лаѡдикии Фругиискѣи ст҃хъ и блж҃нъıихъ оц҃ь ⁘ — Ст҃ыи съворъ иже въ Лаѡдикии Фругиистѣи Наватианъı (Καπατιανῆς Παχατιάνης), съшьдъıися отъ различьнъıихъ епархии Ѧсиискъıихъ, заповѣди положи цр҃квьнъıа, ꙗко же есть повелѣно ⁘ — а҃. Ꙗко не подобаєть по цр҃квьноуоумоу каноноу (Сол. 102; Тр. 97; Питра, I, 495). Отмѣчено 58 каноновъ, потому что подъ числомъ 37 стоятъ два — 37-й и 38-й, такъ что 38-й есть 39-й, 39-й = 40-й и т. д. Порядокъ послѣднихъ каноновъ измѣненъ.

л. 100. Канони въ Сардики съшьдъшиихъсѧ ст҃ыихъ оц҃ь. Прп҃ѣнъıи епп҃ъ Коудроувии (Ὅσιος ἐπίσκοπος πόλεως Κορδούβης = Κοβρούβης) рече ⁘ — а҃. Не тольма паче зълъı обычаи, ельма же врѣдьноѥ вещи прѣношениѥ, отъ того основаниа єсть искорєньноѥ, да ни єдиномоу єпп҃оу подобаєть из града мала въ инъ градъ прѣходити (Сол. 106; Тр. 101; Питра, I, 468). Отдѣлено

22 канона, потому что канонъ 16-й раздѣленъ на два, и отъ этого 18-й есть 17-й, 19-й — 18-й и т. д.

л. 107 об. Канони въ Кѵрдогении съшьдъшинѵъсѧ сѯ҃з. стѣинѵъ и чьстьнѣинѵъ оц҃ъ ⁘ По владѣчьствѣ прѣславьнѣинѵъ цр҃ь десатѣмь Онория и по wсмѣмь Ѳеѡдосиа августъ преже wсми каландъ иоуниа къ Калхидонѣ црк҃ве Фаоустовѣ съшьдъшинѵъсѧ (Сол. 112; Тр. 107; Юстелли, I, 328). Это полное изложеніе не только каноновъ, но и нѣкоторыхъ переговоровъ и объясненій со вставными посланіями и т. д. При нѣкоторыхъ канонахъ чиселъ не выставлено, но онѣ легко дополняются по греческому подлиннику. Конецъ на лл. 169—175 перепутанъ: за словомъ клирикъ на 7 строкѣ л. 169 должны бы слѣдовать 78 строкъ съ лл. 172—173 (съ 18 строки л. 172 до 14 строки л. 173 об. до слова роуганиѥ), потомъ 86 строкъ съ лл. 170 об. — 172 (съ 13 строки 170 об. со словъ тѣмь твоѥи чистотѣ до 19-й строки л. 172). Затѣмъ слѣдуютъ 88 строкъ съ лл. 169—170 (съ 7-й строки л. 169 отъ слова: иподыакона до словъ: тѣмь твоѥи чистотѣ — на 13 строкѣ л. 170 об.) и наконецъ окончаніе съ об. 173 со слова роуганиѥ на 14 строкѣ этой страницы.

За правилами семи мѣстныхъ соборовъ помѣщено правило Константинопольскаго Нектаріева собора.

л. 176. Отъ дѣѥнѣинѵъ въспоминании въ Костантинѣ градѣ о Агапии и о Багадии, wбою имоуцею епи҃ю Костьскоую ⁘ — Вл҃дычьство чьстьнѣинѵъ бл҃оювѣинѵъ цр҃ь нашихъ Флавиа Ардадна авъгоуста въ третиѥ и Онориа въ второк прѣжде трии каландъ октамбра въ свѣтилници Костантинѣ града стѣиа съборьнѣиа црк҃ве (Сол. 168; Тр. 159; Беверегій, I, 678).

Далѣе слѣдуютъ правила отцевъ церкви.

л. 177 об. Сѵ҃то оц҃а нашего Василиа, архиепи҃а Кесариа Кападочьскаго, отъ написанѣинѵъ посълании къ Амѳилохию, епи҃оу Иконискоу, w канонѣхъ невъчинанѣинѵъ въ прѣже писанѣинѵъ патидесатъ титълъ разноканони і҃і҃ ⁘ — Несълы-

сьноу̀моу̀, рече, не къпросивъшю, прѣмоудрость мънитьсѧ и проч. За вступленіемъ слѣдуютъ каноны: а̑. Възисканіе оу̀бо ѡ чистѣишихъ и речено есть пьрвѣе и добрѣ въспоминалъ еси, ѥко подобаѥть обычаю въслѣдовати.

Нельзя не обратить здѣсь вниманія на выраженіе канонѣ̀хъ невъчинанъшихъ въ прѣже писанъшихъ пѧтидесѧтъ титьлъ разноканони ѳ̑. Дѣло идетъ очевидно о канонахъ, не вошедшихъ въ собраніе каноновъ Іоанна Схоластика, гдѣ дѣйствительно не достаетъ первыхъ 16-ти каноновъ Василія Великаго. Число ѳ̑ (= 18) написано, кажется, ошибкой вмѣсто 16 или, какъ въ греческой синодальной Иверской кормчей — 15.

Послѣ 16 правилъ (Питра, I, 576) слѣдуетъ:

л. 186. Сто̑го Василиѧ ѡ канонѣ̀хъ ·:· — Дрѣвле къ простьренъшимъ намъ отъ бл̑говоизьволенья твоего къпросомъ отъвѣщавъ, не посълалъ писанія и проч. За вступленіемъ слѣдуютъ каноны: ѯ̑. Къпросилъ ѥси о Кипронѣ прозвитерѣ и пр. Питра, I, 586): каноны 17—50.

л. 192 об. Того же о канонѣ̀хъ. Начинается рядъ ихъ вступленіемъ: Съ поути далече възвращьсѧ, бѣхъ во до Понъта и проч. За вступленіемъ слѣдуютъ каноны 51—84 (па̑. Сѥже на клирикъı неразлоучьно канонъı заповѣдаша); въ канонѣ 84 соединены два канона — 84 и 85 (Питра, I, 595 безъ вступленія). Вотъ вступленіе (л. 192 об.):

> Съ поути далече възвращьсѧ, бѣхъ во до Понъта цр̑кѣвнѣишихъ потрѣвъ ради и по посѣщенію готовѣишихъ, и тѣло свое съкроушено възведъ, и дш̑ю не малъı озъловь, понеже писаніе бл̑говоизьволенья твоего на роу̀цѣ пришъ, вьсѣхъ двие забъıхъ, и гласа вьсѣхъ мънѣ сладъкаго и роу̀къı любъзнъı въспримъ образа, колико оу̀бо отъ пїсанни таковѣишихъ сладъкъı въобразити дължънъ еси, колико достоѧнна твори весѣдоу̀ твою, юже промъıслить сты̑ бъıти, идеже не прѣльстьно есть и тъ нъı призоветь; ибо не люто ми, аще постигнеши домъ, иже къ похвалѣнію бъıти въкоу̀пѣ сьде сътоу̀женъıихъ

бѣгающюоумоу и не къ лицемѣрьнѣи любъви твоки идоущю некъли же ли инако поуждьнъ творить до понъзиа за поуть напрасноє боголюбиваго Григориа епа ошьштвиє съ коею виною въвъшеє невѣдомо до нънѣ; чвкъ же, о нкмь же азъ бѣхъ гвавъши къ съвьршению твоекмоу, и самъ нънѣ оупъвалъ и кси готовъ кмоу быти, вѣжь, ако къ дълъгъ недоугъ въпадъ и стражь прочеє о тѣхъ образѣхъ отъ дрѣвьниа страсти и отъ прѣже малааго кмоу съключьшаагосм недоуга вьсако неключимо къ полоучивъшимъсм дѣтьмъ оста; ин же нѣсть оу насъ, ако оуньшюю аіре и намъ повелѣ вещь, нъ оубо о тѣхъ самѣхъ кокго извести ибо мьнѣти подобаєть; си оубо иждьни соуть гни, дшю же ихъ оного хотѣти иже из начала възисканиа своекмоу быти наставьникоу; аіре ли есть както отъ новопросвѣщенъиихъ, аіре ли мьнитьсм македонъ и аіре онъ изведенъ боудеть, въобразиши же и на подовьноє, къ вьсѣхъ поспѣшающи ти Гви и на то вгодать подающю ·:· —

л. 198 об. Того же къ соущимъ подъ нимь епмъ, ако не поставлати на имѣнии ·:·· — Вещи зълоє, о немь же пишю, чьсо ради оубо вьсѣмъ видѣно бысть и гвано, болѣзни напълни ми дшю (Питра, I, 608).

л. 199 об. Того же къ страньскънимъ сельнъинмъ епомъ, ако не въвати развѣ кго слоугамъ по каноноу ·:· — Зѣло мм оскървлаєть, ако оставлени бъша прочеє очьскии канони, и вьсе извѣщеніе цркви изгънано бысть (Питра, I, 606).

л. 200 об. Того же Григорию прозвутероу, ако разлоучити живоущаа съ нимь женъ ·:·· — Бесѣдоваломъ (ἐνέτυχον) твоекмоу пьсанию съ вьсѣмь трьпѣниемь и чюдихъсм (Питра, I, 605).

л. 201 об. Того же къ Диодороу Тарсанину на поимающихъ дъвѣ сестрѣници или за дъва брата дъвѣма посагающема сестрѣницама ·:· — Приде намъ написаніе (γράμματα), написаніе (ἐπιγραφήν) имѣа Диодорово, прочеє же иного нѣкокго подовиє соуще паче (Питра, I, 602)...

л. 204. **Того же отъ написанаго посъланиа къ блажноуоумоу Амфилохию, ако не невѣдати Гā, дн̄е, конъца и часа** ·⁘· — **Славѣмъ же въздьржателемъ** (ἐγκρατίταις) **на чистое ихъ гаданиѥ, чьсо ради и мы не вьсе намъ** (Питра, I, 601).

Въ предъидущихъ четырехъ статьяхъ не отмѣчено вовсе чиселъ каноновъ; а эта отмѣчена числомъ 85; слѣдовало бы 86. Предъидущія статьи суть каноны 87—90.

л. 204 об. **Того же отъ дъвадесати семаго слова о ст̄мь Дс̄ѣ къ Амфилохию написанъшихъ** ·⁘· — **Съхраненъшихъ въ црк̄ви повелѣнии проповѣдани ова оубо ѿ ненаписаннаго оучениа имамъ, ова же отъ прѣданиа апл̄ъ подана намъ въ таинѣ прѣимомъ** (Питра, I, 609).

л. 206 об. **Того же отъ дъвадесати деватыа главы того же строениа** ·⁘· — **Къ несъвѣдѣтельноуоумоу же оубо и ненаписаномоу бъти иже съ дх̄ъмь славословлению ино гл̄емъ** (Питра, I, 612).

Въ послѣднихъ двухъ статьяхъ также не отмѣчены числа каноновъ.

л. 207. **Феодила, архиепа Александрьскаго, вошьлениемъ наставъшемъ въ недѣлю провъзглашение**·⁘· — **И обычаи лѣпое намъ отъдаютъ вьсякоую недѣлю чисти и къ тоу праздьновати** (Сол. 195; Тр. 184; Питра, I, 646).

л. 207 об. **Того же въспоманование, иже прид Амонъ Никопольскаго ради града** ·⁘· — **ā. Оправикъшихъ Ариномъ и до нъшиа цркъви дьржащихъ** (Сол. 195; Тр. 184; Питра, I, 646). Отдѣлено 10 каноновъ.

л. 209 об. **Того же Афюгию о гл̄емъихъ чистъихъ** ·⁘· — **Ими ми твое бл̄говоазньство, ако нѣции именоующесѧ чистии пристоупити хотѧтъ къ црк̄ви** (Сол. 197; Тр. 186; Питра, 648). Вмѣсто Афюгию въ нѣкоторыхъ греческихъ спискахъ стоитъ — ἀφήγησις — сказаниѥ; но у славянскаго переводчика было въ виду именно собственное имя, — и это подтверждается номоканономъ Фотія, гдѣ эта статья названа посланіемъ πρὸς Αφύγιον (Юстелли, II, 795).

л. 209 об. Того же Агафону епу·:·· — Недовѣда црк҃вьнаго закона Максима [вм. Максимъ] съ безаконьнъшмь подроужиемь съчетатисѧ (Сол. 197 Тр.; 186; Питра, I, 649).

л. 209 об. Того же Мине епу ·:· — Законьноу вещь сътвориша попове въ Геминѣи вьси (Сол. 197; Тр. 186; Питра, I, 649).

л. 210. Отъвѣти правилыний Тимофѣю, прс҃таго архиепа Александрьскаго, единого ѿ съта и патидесѧть стѣиуъ оц҃ь, иже въ Костантинѣ градѣ, къ изнесенъшмъ емоу отъвѣтомъ отъ нѣкъиуъ епъ и клирикъ[1] (ἐπισκόπων καὶ κληρικῶν) ·:·· — а҃. Аще дѣтищь оглашенъ з҃ лѣ҃, рекъше чл҃вкъ съвьршенъ и проч. (Сол. 198; Тр. 186; Питра, I, 630).

Здѣсь помѣщены только первые 15 вопросовъ и отвѣтовъ вмѣсто 38, и тѣ не совсѣмъ въ томъ же порядкѣ: 2=3, 3=2.

л. 212. Стаго Аданасиа посълание къ Амоне мьиуѕ ·:· — Вса оубо добра и чиста Бжиа сътворенига, ничьсо же бо не неключьно (ἄκρηστον) или нечисто сътвори Бжие слово (Сол. 200; Тр. 188; Питра, I, 567).

л. 215. Того же послание къ Роуфиниану ·:·. — Гдиноу възлюбленоуоумоу и желаномоу слоужьвьникоу (τῷ θεοστάτῳ συλλειτουργῷ. Сол. 202; Тр. 190; Питра, I, 572). — Въ началѣ недостаетъ нѣсколькихъ строкъ; начинается такъ: Понеже доброльвьно и по црк҃ви, се бо пакы подобаетъ твоемоу благовѣзьствоу, въпросилъ кси и проч.

л. 215 об. Того же отъ тридесати деватаго праздьнаго посълания ·:· — Въ понеже оубо о еретицѣхъ въспоманоуюмъ, акы мьртвъиухъ (Сол. 203; Тр. 191; Питра, I, 570).

л. 217 об. Стаго Кюрила, архиепа Алеѯандрьскаго, Максимоу, диаконоу Антиохискоумоу, въспоминание. Полное изложеніе; по гречески у Питры (I, 653) только извлеченіе по Аристину (Сол. 205; Тр. 192; Беверегій, II, 6, 13):

Стаго Кюрила, архиепа Алеѯандрьскаго, Максимоу

[1]) Въ подл. клирикъ.

дїаконоу Ѧнтиохискоумоу въспоминаніе ·:· ✠ а̄. Оувѣдѣхомъ ѿ възлюбленаго мниха Павла, ако ѿрицаѥтьса обьщенїа твоѥ бо̄чьстїе до дн̄ешьнаго дн̄е къ бл̄говознивому еп̄поу Ивану, заніе нѣкъимъ въ Ѧнтиохискѣи цр̄кви или съмъıсл̾ающемъ оубо, ѿвьргъшемъ же сѧ равьно, да искоусити оубо твоѥ кротость пьрвѣѥ когда гл̄ємии събиратиса на того и вестоудьно и съмъıсл̾ающемъ Несториевъ оумъ и гл̄ющимъ инѣмъ, аще не сдравоу имѣша когда съвѣсть, събираютьсѧ нънѣ раскаıвъшесѧ на нъıже въсхъщени бъıвъше, стъıдѧще же сѧ равьно исповѣдати прѣгрѣшеніе; съключаютъ бо сѧ нѣкаа такова о прѣлъщьшиихъсѧ бъıвати, и, аще оузъриши сърицюцаса нъıна къ правѣи вѣрѣ, не зъла поминаи о миноувъшиихъ, хоіемъ бо паче ѿмѣтаюцемъса имъ зърить или вестоудьнъıимь разоумъмь попираюцинхъ по Несториевѣ зъловѣ, да не мънимъ чьстити любопьрѣнїа; цѣлоумимъ и бл̄говознива еп̄па Ивана ѿдающе ємоу и съмотренїа ради неиспъıтовати зѣло о раскаıвъшиихъсѧ, съмотренїа бо многа, ако же рекохъ, трѣбоуѥть вещь ·:· ——

л. 218. Того же къ Геладию (Γενν́αδιον) презвутероу и архимандритоу (Сол. 205; Тр. 193 — Генадию). Полное изложеніе, не такъ, какъ у Питры (I, 653), гдѣ только извлеченіе по Аристину:

Того же къ Геладию презвутероу и архимандритоу ·:· в̄. Бл̄гомощьное на бл̄гочьстивіе твоѥ бо̄чьстиа не нъıна разоумѣхъ, нъ вѣдѣхъ ѿ дрѣвьнаго и хвалю оубо зѣло съ таковъıимь опасеніемь хотѧщеи жити съмотреніе вещи, егда приноуждаѥть малоѥ подобьнаго къ износити нѣкъıа, да нѣчьто болъшеѥ приобрѧщють; ако же бо по морю плавающеи, въıланию прилежащю и хотѧщю кораблю истоноути, скърбѧще, истъıцать нѣкаа, ако да сп̄соуть корабла; тако и мъı къ вещьмъ: егда не прииметь зѣлоѥ извѣстоѥ сп̄сати, прѣзъримъ нѣкого, да не

вьсеѣ приимѣ тъщетъı; и се пишю, оувѣдѣвъ, ѩко твоѥ богочьстивиѥ ѡскърбѣ на прѣподобьнаго и бо̑любивааго брата нашего и съслоужьбьника епп̑а Прокла, ѩко прїимъша на обьщениѥ Єлиискаго, ѿ нихъ же цр̑квьнии оубо оустави Палестїньскии наставьника не невидѣша; възводить же на ньѹзоуздание вещи и желание славолюбиѥ тъще, горько имѣı коньць; да не ѿбѣжить оубо твоѥ бо̑чьстиѥ къ обьщению прѣподобьнаго и бо̑любивааго епп̑а Прокла, єдина бъıсть печаль мънѣ же и прѣподобьствоу кго и съмотрениа образъ, ни єдиномоу же разоумьнъıихъ не невъıгодьно бъıсть ·:· —

л. 218 об. Того же къ Домьноу Ѧнтиохиѧнинноу ·:· — г̑. Кажьдо иже на насъ вещии, єгда право носать правильнаго доброчиниениа ни єдиного же намъ притажѧть плища (Сол. 206; Тр. 193; Питра, I, 650).

л. 220. Того же иже къ Лувии и въ Пентаполии къ епископоумъ ·:· — д̑. Вьсѧкого бл̑аго и ноуждьнаго на възбраженик людьмъ, съвьршающю же на въсприиатиѥ ст̑ъıихъ цр̑квъ, печаль творити подобаѥть (Сол. 207; Тр. 195; Питра, I, 652).

л. 221. Бл̑аженаго Дионисиа архиепп̑а къ Василидоу Ѧлександрьскаго (Ἀλεξανδρείας)·:· — а̑. Дионисии Василидоу възлюбленоумоу моємоу и братоу съслоужьбьникоу и бо̑лѣпьно о Гѣ̑ радоватисѧ. Посълалъ ми єси, вѣрьнъıихъ (вм. вѣрьнъıи и = πιστότατε καί) избьранъıи сн̑ѣ мои и проч. (Сол. 208; Тр. 195; Питра, I, 541). Дѣленіе на каноны не то, что въ греческомъ: 1-й и 2-й = греческому 1-му; 3-й = греческому 2-му; 4-й = греческому 3-му и 4-му.

л. 223 об. Ст̑аго Петра архиепп̑а Ѧлеѯандрьскаго канони имоуще о покаании словесъ кго ·:· — а̑. Понєже оубо чьтвьртаѧ абие пасха постиже гоненик... Отдѣлено 12 каноновъ: 9-й = греческимъ 9-му и 10-му, 10-й = греческому 11-му и проч. (Сол. 210; Тр. 198; Питра, I, 551).

л. 231 об. Того же слова, иже на Пасхоу ·:· · — і̑г̑. Не

възглаголѥть на нъı никъто же блюдоущемъ срѣдъı и пятъка (Сол. 217; Тр. 204; Питра, I, 561).

л. 231 об. Окрьстьнѥ посъланиѥ Генадиа прс̑тго патриарха Костантина града и ѥже съ нимь сто̑ събора къ вьсѣмъ прѣподобьнъıимъ митрополитомъ бо̑любивоуоумоу и прⷭ̂бьномѫ съслоужьбьникоу. Оньсици Генадии и пришьдъшю въ х̇о̑любивъıи цр̂ьскъıи Костантинь градъ новаго Рима сто̑ъıи съборъ ·⁘· — Влдка нашь и Бъ̑ и Сп̑съ Іс̑ъ начьнъ сто̑ъıимъ оученикомъ своимъ еванъгелиа проповѣданиа и оучениа и проч. (Сол. 217; Тр. 204; Леунклавій, I, 187). — Въ концѣ вписано только 5 первыхъ подписей.

л. 234. Посъланиѥ правильноѥ сто̑аго Григориа, епп̑а Новъıа Кесариа, чюдотворьца, о нападении поганъıихъ и о коумиротвореньıихъ, инѣми нѣкъıими съблажьнивъшихъся ·⁘· — Ни брашьна насъ отмѫчають, сп̑ѥнъıи папежю, аще ѥша плѣнѥнии и проч. (Сол. 220; Тр. 206; Питра, I, 562). Дѣленія на каноны нѣтъ; послѣдняго 11-го нѣтъ.

л. 237. Посъланиа правильнаа сто̑го Григориа, епп̑а Нусьскаго, къ сто̑умоу Литоию, епп̑оу Мелетиньскоумоу ·⁘· — а̑. Ѳдино и се въ сто̑ъıи праздьникъ съвьршающихъ ѥсть разоумѣти намъ законьноѥ же и правильноѥ на прѣгрѣшениа [1] съмотрѣниа, ѥко да исцѣлѣѥть вьсѧкъ недоугъ дш̑евьнъıи и проч. (Сол. 222; Тр. 208; Питра, I, 619). — Дѣленіе не то, что въ подлинникѣ.

л. 245 об. Сто̑аго Григориа Бо̑словьца ѿ числьнъıихъ (ἐμμέτρον) ѥго творении о сп̑ѥнъıихъ къ книгахъ ветъхаго и новаго завѣта число мѣрьноѥ (Сол. 230; Тр. 214; Питра, I, 654). — Переводъ начинается съ четвертаго стиха: Въображенъı оубо бъıша (ἱστορικαὶ μὲν ἔασι) къ книгъı десатеръı и дъвоѥ вьсѧ дрѣвьнаа жидовьскъıа моудрости.

л. 246. Сто̑аго Ѧмфилохиа, епп̑а Иконинскаго, ѿ словесъ къ Селевькию ·⁘· — Нъ ѡно ѡбаче оувѣдѣти паче подобьно

[1]) Въ подл. прѣгнѣшении.

не вьсѧкъı кънигъı твьрдъı и проч. (Сол. 231; Тр. 214; Питра, I, 655).

Этимъ оканчивается рядъ выписокъ изъ отцевъ церкви, между которыми дано мѣсто и окружному посланію патріарха Геннадія.

Далѣе слѣдуютъ дополнительныя статьи и прежде двѣ вставныя статьи.

л. 247 об. Прⷭтаѧго Ѧнастасиѧ, патриарха Ѧнтиохиискаѧго, сказаниѥ, ѩко велиѥ аньгѣльскоѥ и чистителъскаѧго достоѧниѧ, ѩко не възможьно осоужати иереа ѿ простьца, нъ ѿ вѧщьшаго стⷭителѧ, ѩко же и канони рѣша о бжⷭьствьнѣи рацѣ и о моученицѣ ·:·· — Во црⷭквьнѣмь сказании Филона философа обрѣтоша нѣчьто таково (Сол. 232; Тр. 215).

л. 248 об. Того же стⷭаго Ѧнастасиа повѣсть сⷭѣньна о папежи Римьстѣмь Григории дъвословьци и чюдотворьци ·:·· — Повѣда намъ нѣкыи старьць, именьмь Петръ, пришьдъ ѿ Рима (Тр. 216).

Эти двѣ статьи, получившія мѣсто въ Патерикѣ и въ другихъ назидательныхъ сборникахъ, не составляли необходимой принадлежности древней кормчей.

Слѣдуетъ сборникъ статей о разныхъ ересяхъ.

л. 249. Блаженаго Єпифаниа и епⷭа Кипрьскаго повѣсть къскорѣ написанъıихъ ересъ вьсѣхъ, рекъше повелѣнии, ихъ же матери и пьрвии образи и вънменикъı Д҃, ѿ нихъ же вьсѧ прочаѧ изникоша (Сол. 234; Тр. 217; Котелеръ, I, 278) ·:·· — А҃. Варъвари, иже о себѣ соуть прѣвъıкъше ѿ дьнии Ѧдамовъ до десати родъ и пр. (всего 80 сектъ; послѣдняя — Мѧсалиане).

л. 260 об. Главъı повелѣниѧ Мѧсалиньскъıихъ зълочьстиваго възѧтъ отъ кънигъ ихъ ·:· · — Ѩко живеть въ члⷭвѣ соущьствьно сотона (и далѣе на оборотѣ л. 261 замѣчаніе о нихъ).

л. 263. Ѩще о реченѣи ересѣ Месалиньстии живоущии въ манастъıрьхъ и wбрѣтаюшихъсѧ ѿ сказаниѧ Ѳеодорита ·:·· — Въ лѣто Ѹ҃алента и Ѹ҃алентинъана.

Затѣмъ съ об. л. 264 слѣдуютъ ереси 81, 82 (83).

л. 265 об. **О кєтьствѣ и съставѣ, ꙗко же иже ѿ Севира славѧть и како частнаꙗ повелѣваютъ соуцьства Иоана кънижьника Трифѣита гл҃кмааго троудолюбиваго ѿ четвьрта҃го слова законьника** ·⁘·· —— **Обыце бо и ѿноудъ чл҃вчьскаго кєтьства слово** (Сол. 248; Тр. 229).

Далѣе съ л. 270 об. слѣдуютъ ереси 84—98. Потомъ:

л. 272. **Си до Ираклиꙗ цр҃ма а҃ ересы, ѿ Ираклиꙗ же до сьде възникоша ини ереси, ꙗко же написано кєть по сихъ** ·⁘· — Слѣдуютъ ереси 99—101.

л. 274 об. [**Никифора патриарха Константинопольскаго исповѣданиѥ**] **о хрьстиꙗноогл҃ьницѣхъ, рекъше иконоразвницѣхъ** ·⁘·· —— **На крьстиꙗны гл҃юще соуть** и проч. (Сол. 257; Тр. 238).

л. 275 об. **Тимодѣа прозвутера пр҃стꙑꙗ и великꙑꙗ цр҃кве Костантина града о различии приходѧщихъ къ непорочьнѣи нашеи вѣрѣ** ·⁘·· — **а҃. Три чинъı обрѣтаемъ ѿ приходѧщихъ къ ст҃ѣи Б҃жии съборьнѣи и апл҃ьстѣи цр҃кви** (Сол. 258; Тр. 238; Котелеръ, III, 377).

Слѣдуетъ новый рядъ статей важныхъ по своей законной силѣ для церкви — постановленія императорскія.

л. 287 об. **Отъ кънигъ б҃жьствьнꙑихъ повелѣнии божьствьнꙑꙗ коньчинъı Иоустиниана различьнꙑꙗ заповѣди подобьно издрѧдьно б҃жьствьнꙑимъ и свщ҃енꙑимъ каномомъ ѿ избꙑтъка свою крѣпость имоущемъ, въ нихъ же чинъ нѣкъıи число положихомъ на скороє обрѣтениє възищемꙑꙗ главъı, заниѥ, ꙗко же речено бъıсть, ѿ различьнꙑихъ повелѣнии бъıти съчетанъıимъ, рекъше съвъкоуплєнъıимъ, ꙗко же повелѣно бъıсть о пьрвꙑихъ и великꙑихъ Б҃жихъ дарѣхъ и подобьнꙑꙗ чьсти б҃жьствьнꙑимъ и свщ҃енꙑимъ каномомъ** ·⁘· —— **Григориа Акраганьскаго** ·⁘· ..... **а҃. Велии въ чл҃вцѣхъ соуть дари Б҃жии съвъıше даналго чл҃вколюбиа свщ҃ениѥ же и цр҃ьство** (Сол. 270; Тр. 249).

Это — собраніе постановленій въ 87 главахъ, составленное

Іоанномъ Схоластикомъ (Розенкампфъ, Прилож. VIII, 23; Гейм-бахъ, II, 202), но неправильно раздѣленное на главы: въ главѣ 66-ой соединены двѣ: 66-ая и 67-ая; затѣмъ 67-ая = 68-ой, 68-ая = 69-ой и т. д. Такимъ образомъ вмѣсто 87 главъ оказалось 86 [1]).

л. 308. **Къмъ подобаетъ поставлѧти епп҃ы и клирикы, ꙗко въ кожьдо лѣто единою ѳ҃ епп҃ъ бывати съборꙋ въ епархиахъ ·:·· —** **Въ гражаньскѣмь законѣ, иго же область намъ Бъ̀ по своемꙋ ч҃ловколюбьствию пороучи** и проч. (Сол. 292; Тр. 267). — Это новелла 137-ая, вошедшая въ собраніе постановленій въ 25 главахъ (Геймбахъ, II, 181). Въ разсматриваемой рукописи она остается безъ конца, какъ и самая рукопись. Послѣднія строки суть: **или ошьдъшю оглагольникоꙋ или пришьдъшю, да боꙋдеть поставленикъ; аще ли оглъникъ или пришьдъ не покажеть, аще ли и оубѣжить, аще ли клирикъ боꙋдеть, да издринетьсѧ свое...** Въ Соловецкомъ и Троицкомъ спискахъ есть продолженіе. На лл. 293—297 Соловецкаго списка и на лл. 268—271 Троицкаго помѣщена вся новелла 137-я [2]). Указываю кратко на это продолженіе.

л. 297 об. (Тр. 241). **Ꙗко повелѣнѕ̑ быти числѕ̑ и ꙗ҆ничьскомѕ̑ пр҃тымъ цр҃кве и прочїихъ пр҃тыи҆ цр҃квь. Ѳпифанїю архїепп҃ъ Костантина града: + Обыцїимъ оубо и вл҃ьнимь закономъ къ прѣблаженьствѣ (твоемѣ̑) и къ прочїимъ.** 3-я новелла Юстиніана отмѣчена, какъ глава пи (= 88).

л. 302 (Тр. 275). **Ѳ҃ нечистыи҆ кленѕцїихъсѧ Бж҃ею главою и власъмь или что такокъшихъ: + Всѣмь ч҃комъ добрѣ съмꙑсляцїимъ ꙗвѣ быти минмъ.** Новелла 77-ая. Отмѣчена какъ глава пд (=89).

л. 303 (Тр. 276). **Ѳказанїе Костантине граждане̑ на еретикы: + Первое ѕ̑бо быти и велїе (благо) всѣмъ ч҃комъ вѣрѣемъ.** Новелла 132-ая; отмѣчена какъ гл. ч (= 90).

---

[1]) См. ниже въ приложеніяхъ, стр. 67.

[2]) См. ниже въ приложеніяхъ.

л. 303 об. (Тр. 276). **Тъи же Васїлїи Иѡанꙋ (?) прѣблаженомꙋ єпꙋ: ✚ Инокое житїе и еже къ немъ видѣнїа чистое и въ³водꙋ ѿсюдѣ дш҃а къ Бг҃. —** Новелла 133-я. Отмѣчена какъ главы ҃ча (= 91), ҃чв (= 92) и ҃чг.

л. 310 (Тр. 281). **Великаго книжника Ѧнтиотїискаго о колдаꙋ и поиѣхъ и о идѣхъ възъглашенїе къ нѣкыи его дрꙋгомъ: ✚ Подобаетъ вѣдѣти, ꙗко дрѣкленїи лѣто лꙋною мѣрлхꙋ.** Отмѣчено какъ глава ҃ки (= 28).

л. 312 об. **Обра³ правъıа непорочныа христїаньскыа вѣры со** сказаніемъ о шести вселенскихъ соборахъ. Отмѣчено какъ глава ҃кд (= 29).

л. 316 об. **Прт҃аго оц҃а нашего Ѳанасїа архїєпп҃а Ѧлександрѣскаго къ Ѧнтиохꙋ кнлзꙋ и множаишїи и нꙋжныи възысканїи о бж҃ественыи писании невѣдомыи и ѿ всѣ хрт҃їа҃ вѣдати длъжныи въпросъ: ✚ Вѣровавше и крестившеся въ Троицю единосꙋщнꙋ.** Отмѣчено какъ глава ҃л (= 30).

л. 317 об. **О въображенеи (т. е. възбраненыхъ) женитвахъ: ✚ Съблизнее има есть рожьственое, раздѣлметь же ся на три.** Это титлъ VII Прохирона (въ изданіи Цахаріэ, стр. 47). Отмѣчено какъ глава ҃л (= 30).

л. 320. **Ѳ и оного закона гл҃а҃ ѳ възбранлемыи женитвъ: ✚ Възбранена же есть елико и ѿ стг҃го спасеного крещенїа междю собою съединишася** (Еклога, тит. II, гл. 2).

л. 320. **Ѳ просвѣщенїи прт҃го патрїарха ка[но]нъ д҃: ✚ Ѧпл҃ъскомꙋ бж҃ественомꙋ канонꙋ чистителя быти начинающїи...** 9-й канонъ 1—2 собора (Beveregii, I, 347).

л. 320 об. **О єпп҃ѣхъ и о миносѣхъ гл҃а҃ л҃. Елико имѣ епп҃ъ...** (Прохиронъ, титлъ XXIV, стр. 133).

л. 321. **О постакленїи епп҃ъ и мнии: ✚ Клирици и перкїи града...** (Прохиронъ, титлъ XXVIII, стр. 155).

л. 321. **О строенїи прт҃аго прѣстола Костантина града стг҃го и всеа вселеныа въ Халкидонѣ събора канономъ: ✚ Ѧще кто къ епархїискомꙋ митрополитꙋ...** Это конецъ 9-го канона Халкидонскаго собора почти въ томъ же переводѣ, какъ и выше.

л. 321 об. **Началника с҃роенїа зоветь патрїарх҃ъ коегожѡ строенїа** и пр. Это схолія къ тому же канону (Юстелли, 721).

л. 321 об. **Того же сѵ́го събора канонъ ѕ҃і. Аще кто обидимъ есть ѿ своего митрополита** и пр. Это конецъ 17-го канона Халкидонскаго собора почти въ томъ же переводѣ, какъ и выше.

л. 321 об. **Причетъ того же сѵ́таго събора чести ра҃и того же прѣстола: ✚ Весьде сѵ́тый оц҃ь заповѣдѣи въслѣдѹ́ющіе.** Это 28-й канонъ того же Халкидонскаго собора, но безъ конца. За нимъ слѣдуетъ схолія:

л. 323. **Книгы первыа написанїа шестаго: ✚ Да держать цр҃ковнїи канони всякомѹ́ обновленїю праздьнѹ́ сѹ́щѹ́.** Изъ книги кодекса, тит. II, пост. 6, потомъ оттуда же пост. 16, 24, изъ новеллы XI, CXXXI и проч.

л. 324. **О еп҃пѣх҃ъ: ✚ Поставляемыи еп҃пъ обра҃ вѣры перкѣе да подасть.** Изъ Прохирона, тит. XXVIII, 2—4.

Всѣ вышеозначенныя статьи отмѣчены одною главою а҃ (= 30).

л. 325. **И въ҃дразити ѿ възрастъшей емѹ́ злословьа могыи Фрицанїа не кѣмь.** Это окончаніе посланія Ефесскаго собора къ собору Памфилійскому въ томъ же переводѣ, какъ и выше.

л. 326. (гл. а҃к = 32). **Правила сѵ́го Василїа. Положенам же достоить черньцемъ хранити: ✚ Аще ҃ велицѣмь образѣ чернець, рекше въ скѣмѣ.** Тоже въ Троицкомъ сборникѣ XII в., л. 49.

л. 328 (гл. а҃г = 33). **Пребла҃на҃ мїтрополита Ираклиискаго Никиты Фвѣты пр҃ложенїемъ емѹ́ вопрошенїемъ ѿ Костантина Памфилїскаго въпросъ: ✚ Блг҃ѡ мои сѵ́тыи, дв҃ца нѣкам съвъкѹ́писм с мѹ́жемъ закономъ брака.**

л. 329 об. (гл. а҃д = 34 и слѣд. а҃д = 39). Русскія статьи: Правила Ильи Новгородскаго, митрополита Іоанна II, отвѣты на вопросы Кирика съ нѣкоторыми пропусками и прибавленіями. Конецъ главы 39 занятъ особыми статьями:

л. 341 об. **О томъ, колика и какова сѹ́ть мѣста їепитїмїамъ,**

рѣше запрѣщенїемъ, плачющагося, послѣшающаго, припадающа, стоящаго с вѣрны. Тол. Плаканїе есть еже вн҃ѣ цр҃кве (Беверегій, II, 6, 19).

л. 342. Стго Васїлїа о неродящїй о епитемїахъ, рекше о запрѣщенїихъ: + Аще нерадить кто...

Далѣе:

л. 342 об. м҃. Главы цр҃ковныа вспр҃ѣ правилнїи и ѿвѣтѣ стго собора, бывшаго къ дн҃и преосщен҃наго и вселенскаго патрїарха Николы Костантина града въ прошенїи ѿ Ивана мниха молчалника, иже въ Стѣи горѣ, и сѫщихъ с нимъ черноризець: + Въпр҃ѣ: + Ѻ нашего манастыра бг҃очт҃ныи вл҃ко.

л. 344. мѳ҃. Поѵченїе и наказанїе поп҃ѣ о всѣ҃, како подобаѣ дѣти свои дх҃овныа ѵчити... Слыши крѣпкыи преподобныи сборе.

л. 345 об. м҃к. И бг҃очт҃ныи еп҃п Сарайскыи Феогность, сѣдящѫ къ сворѣ смѣренїю нашемѫ, и положилъ по срѣдѣ на҃ въпросы нѣкыа... К кї҃а дн҃и подобаеть и к годы стлю чести еѵ҃лїе... Вопросы Сарайскаго епископа Θеогноста.

л. 348. Правила вѣлцемъ — о постахъ.

л. 348 об. Правила стыхъ оц҃ь — о сожитїи.

л. 349. О вратосмѣшенїи кѳ҃ ѯ҃ѕ стго Васїлїа: + Аще ѵбо есть пр҃ила сестра...

л. 350. мг҃. Правило Аѳанасїа Іер҃мьскаго мниха о навѕѣхъ и о стрѣлѣ громнїи.

л. 350 об. мд҃. Правила стыхъ оц҃ь, заповѣдѣ стго и великаго Васїа всѣмъ намъ. + Оу҃бїица по закон҃ѣ стаго Василья т҃и лѣ҃ плакатисѧ.

л. 351 об. мѕ҃. Заповѣди стаго Іоанна Златоѵстаго... о законѣ цр҃квнѣ҃: Сѣа не вѣмы, кимъ сѫдомъ Бг҃ѣимъ сѫдими бываемъ.

л. 353 об. мз҃. О власѣхъ. Почто, рече Гс҃ь, не растите вл҃а главы своеѧ, ни стризите бр҃а вашѣ.

л. 354. мѯ҃. Стго Васїлїа тѳкъ сщ҃еньскаго чинѫ. Что ѣ ерѣи и почемѫ гл҃тьсѧ [1]) сщ҃еникъ.

---

[1]) Въ подл. гл҃тьстѧ.

л. 355. м҃и. О приходящѝй къ ст҃ѣи сборнѣ а҃пльстѣи цр҃кви и хотящимъ крестѝтися: Подо҃баѥ̀ бо҃ ѡ҃ неприкосновны̀й ересѝ...

л. 356. м҃[д]. О Бо҃милѣ. В лѣто правовѣрнаго ц҃ра Петра бы̀сть в Болгарьстѣи земли попъ именемъ Бо҃милъ; о кр҃тѣ г҃ни влазнѧшеся сице: а҃ще кто бо҃ билъ ц҃рва сп҃а древомъ, можеть ли древо мило быти ц҃рю; тако҃ и кр҃тъ Бо҃. Мнить окаянны̀и по нр҃жи, а не своею волею распенъшагося г҃а, не ꙗ҃ спасенїе чл҃ко҃е. И се р҃ѣ: а҃ще кр҃то҃ покланѧтися и цѣловати его, тъ и осло҃ кланѧтися и цѣловати его, понеже Хс҃ и на ослѣ всѣлъ: + Я̀ причастїе нѣсть тѣло и кровь Хр҃а, ни повелѣнїемъ Бж҃ї̀имъ творима, но ѡ҃ тетрока є҃ѵ҃алїа то р҃ѣно и опраксѣ а҃пл҃ѣ тѣло нар҃ѣ тетроє҃ѵ҃алїе, а кровъ апраксъ ап҃ъ. Я̀ литр҃гїа Хс҃ не творилъ, ни ап҃ли предали, но Ио҃а Зла҃стыи. Нѣсть сл҃паго проскѣтилъ, но причта то сѣть: грѣхоцѣленыа клосными є҃ѵ҃алисты положыша народомъ же написаномъ к по҃стыни ѣ҃-ю епраксъ ап҃ъ.

л. 356 об. и҃. Чинъ... надъ обращающимъся ѡ҃ Срачинъ.

л. 359 об. и҃а. Чинъ, како по҃баѥ̀ пр҃ї̀имати приходящихъ ѡ҃ Жидовъ къ кр҃тї̀аньстѣи вѣрѣ.

л. 360 об. и҃в. Изложенїе извѣстивѣшее о семъ, како подобаѥ̀ приимати приходящихъ ѡ҃ Жидовъ къ хр҃тї̀аньстѣи вѣрѣ.

л. 364 об. и҃г. Чинъ, а҃ще кто къ ереси бывъ, хр҃щѐнь сы̀. къ Бо҃ обратитсѧ.

л. 367. и҃д. О Ѧрменѣ: коли бы̀ своръ з҃.

л. 369. и҃е. Правы̀ Кирила митрополита и шшѣ̀шы̀ся еп҃ъ.

л. 372. и҃ѕ. О нѣкоемъ съчтавшы̀ своемо҃ сно҃ дїр҃ь нѣкоего... Петръ, емо҃ же прозвище Въм҃вила... Далѣе: О тѣ҃ же брацѣхъ (л. 373 об.), ѡ҃ иномъ главы̀ (л. 374).

л. 375 об. и҃ѕ. Зѣ҃ ивѣсто раздѣленїе къ҃вранены̀... бра҃къ.

л. 376 об. и҃з. Чинъ р҃ства. Ра҃ Михаило бра҃ сестра Ѧнна. Далѣе (л. 378): Оустав̀ъ о брацѣхъ.

л. 378 об. О възбранены̀ женитвахъ: Събанженїе имѧ есть рожественое (ср. выше л. 317 об.).

л. 379 об. Никиты митрополита Ираклинскаго... въспр҃о: Жена нѣкаѧ вдова...

Въ Троицкомъ спискѣ за статьею великаго книжника Антіохійскаго о колядахъ, ѡ понѣдѣлникѣ и о идѣлѣ — болѣе полной, чѣмъ въ Соловецкомъ, слѣдуетъ:

л. 285 об. Прѣстаго ѡц҃а нашего Никѡфора, патріарха Костантина града, лѣтописець вьскорѣ безъ русскаго продолженія.

л. 290. О патріархахъ Константинопольскихъ.

л. 291. Разоумъ ѯ҃ съворъ... Отъ възнесенїа Сп҃са Г҃а нашего Ис҃ Хр҃а до пьрваго съвора лѣ҃ т҃и҃... О шести вселенскихъ соборахъ.

л. 295. Прс҃таго ѡц҃а нашего Аѳанасиа, архиепа Александрьскаго, къ Антиѳоу кн҃з҃: Кѣровавъше кр҃тив'шесѧ въ Тр҃цю единосоущьноу.

л. 295 об. (О) къзваненїи и женитвѣ҃: — Съблажнее мѧ есть рѫ҃твеное.

л. 298. Ѡ просвѣщении пр҃таго патрїарха канонъ д҃: Апльскомоу и вѫ҃ственомоу канону чьтителѧ быти начинающи. Это 9-й канонъ 1—2-го собора.

л. 298 об. Ѡ епи҃ѣ и ѡ мьнисѣхъ гла҃ а҃. Елико имѣ епи҃ъ, прежѣ еп҃и҃а дароуетъ и раздаетъ, ꙗко же хощетъ.

л. 299. Ѡ строенїи пр҃таго пр҃тла Костантина града ст҃аго и всѣѧ вселеныѧ в Калхидонѣ съвора канонъ. Аще кто къ епархискомоу митрополитоу еп҃и҃ъ или клирикъ распьрю има҃.

л. 299 об. Ѡ чьсти пр҃тыѧ цр҃кве то҃ же Костантина гра҃ новаго Рима. Ибо пр҃тлоу старѣишаго Рима, зане цр҃ствовати градоу томоу ѡц҃и въ правдѣ ѿдаша чьсть.

л. 300 об. Къ книгы п'рвыи напїсаа шестаго: — Да держа҃ цр҃кьныи канони всѣкомоу ѡбновленїю праздноу соущоу.

л.301. Въ Лѵинистѣмъ того ж҃ повелѣа шестое на десм҃. Бывающа въ мц҃и Зиноново ѳ҃ прькый цр҃ьскаѧ повеленїа ѡ чистителѣ цр҃кваного строенїа... Того же повѣе҃ кд҃. Епифанїю пр҃тоумоу архиепоу... Всѣхъ цр҃кьныихъ вещеи изряднѣ подобнымъ пр҃тѣи великыи цр҃кви вѫ҃женаго того града... Пьрваго повѣленїа второе ѳ҃ новый. Еп҃пискомъ же въ цр҃ьскыи гра҃, ꙗко же речено есть, приходящѣ... Книгы единыѧ на десм҃ написаа,

повелѣніе первое. Костантин гра̂ не токмо Италиское, нъ и того старѣишаго Рима да има̂ строеніе. Книгы пръвыя въводимаго закона а̄і. Ико на соудицныи оутвержены дръжащимъ в Костантинѣ градѣ wбычаимъ.

л. 301 об. Ѡ епп̃ѣхъ. Поставлѣемыи епп̃ъ wбразъ вѣры пръвие да подаеть своеа вѣры.

л. 302. ... и въздразити ѿ въ̑растъшиихъ емоу злославїа многы ѿриканїа (безъ начала)... Понеже оубо приде сльзѣ не града дѣлѣ, ни цр̃кве пръсѣ съ помѣненыи бг̃очестивыимъ епп̃ъмъ Феѡдор̃ѣ. Послѣднія слова на обор. л. 302: по свѣтоу и по любви, еже ѡ Х̃ѣ, аще кї что помыслите потребнѣе се или нынѣ или еже по семь годѣ вѣдѣ и се сто̄мъ съворѣ: ~

Выше въ обозрѣніи содержанія Ефремовской кормчей отмѣченъ на лл. 12—13 общій перечень источниковъ Фотіевскаго номоканона. Къ нему послѣ заключенія прибавлено еще семь статей (к̄д — л̄а), которыя находятся въ Ефремовской кормчей. Этимъ кругомъ ограничивался, можетъ быть, составъ первообраза кормчей, по которому составилась и Ефремовская. Вотъ этотъ перечень.

л. 12. Отъ кыихъ съворъ и прибытъкъ и колика правилъ сиѣ съвьрано бысть съчетание ·:· ~

Гл̃кмыихъ апл̃ьскыихъ Климентомь правилъ п̄е (лл. 13 — об. 21).

Пьрваго съвора, иже въ Никеи, т̄иӣ ст̃ыихъ оц̃ь правилъ к̄ (лл. 21—25).

Въторааго съвора, иже въ Ѧнкурѣ, правилъ к̄s (лл. 80—84 об.).

Третиаго съвора, иже въ Новѣи Кесарии, правила г̄д. (лл. 84 об. — 86).

Четвьртаго съвора, иже въ Гаггрѣ, правилъ к̄ (лл. 86—89).

Пѧтаго съвора, иже въ Ѧнтиохии Сурьстѣи, правилъ к̄е (лл. 89—95).

Шестааго съвора, иже въ Лаодикии Фругинстѣи, правилъ п̄д (лл. 96—100).

Семаго събора, иже въ Костантини градѣ, р҃н ст҃ыихъ оц҃ь правилъ з҃ (лл. 25—27 об.).

Осмаго събора, иже въ Ефесѣ, дъвою сътоу ст҃ыихъ оц҃ь правилъ и҃ (лл. 27 об. — 30).

Того же събора посъланиѥ къ епископомъ, иже въ Памфилии (лл. 30—31).

Деватаго събора, иже въ Калхидонѣ, шести сътъ и тридесатъ ст҃ыихъ оц҃ь правилъ к҃и (лл. 31—37 об.).

Десатаго събора, иже въ Сардикии, правилъ к҃а (лл. 100—107).

Първаго[1] на десате събора, иже въ Кардагенѣ, правилъ р҃м҃и (лл. 107 об. — 176).

Вътораго на десате събора, иже при Оустиниане въ Костантини градѣ вътороѥ, правилъ р҃а (лл. 37 об.—69 об.).

і҃г. Дионоусиа Алеѯандрьскаго отъ посъланиа, иже къ Василидѫ, правила д҃ (лл. 221—223).

і҃д. Петра, архиепп҃а Алеѯандрьскаго и моученика, отъ слова, иже о покаании, правила і҃д (л. 223 об. — 231).

Того же отъ словесе на пасхоу правило а҃ (л. 231 об.).

і҃е. Григориа[2], епископа Новокесариискаго, чюдотворьца, посъланиѥ правильно (лл. 234—237).

і҃ѕ. Василиа, епп҃а Кесариа Кападокиискъиа, отъ посъланиа правильнъишихъ три къ Амфилохию, епп҃оу Икониискоу, правилъ п҃д (л. 177 об. — 198).

Того же отъ дроугаго посъланиа къ томоу же епп҃оу Амфилохию правило а҃.

Того же отъ л҃д праздьничьнаго посъланиа о изьбираемъиихъ ст҃аго посъланиа кънигахъ.

Того же посъланиѥ правило къ Диодороу а҃ (лл. 201 об.—204).

Того же посъланиѥ правильно Григорию попѫ (лл. 200 об.—201).

Того же посъланиѥ правильно къ страньскъимъ епископомъ (лл. 199 об. — 200).

---

1) Въ подл. първаго наго. 2) Въ подл. Пригорна.

Того же посланіе правильно къ соуштимъ подъ нимь епископомъ (лл. 198 об. — 199).

Того же отъ писанѣшихъ къ Амфилохію о Сѵ̑мѣ Дс̑ѣ (л. 204 — 206 об.).

ι̑ѕ. Григорія, епископа Нусьска, отъ посланіа правильнаго къ Литоноу, епископоу Мелетиньскоу, правилъ ѵ̑ (лл. 237 — 245 об.).

ѵ̑. Богословьца отъ мѣрьнѣшихъ творенїи ѥго оуставленѣшихъ писанїа кънигъ (лл. 245 об. — 246).

ι̑д. Тимодеа, архиепископа Алеѯандриска ветъхаго, отъ написанѣшихъ емоу въпросъ и отъвѣтъ правилъ ι̑ѥ (л. 210—212).

к̑. Феофила, архиепископа Алеѯандриска, приглашеніе (προσφώνησις) о сѵ̑тѣшихъ Богоотвержшихъ (лл. 207 — 207 об.).

Того же отъ въспоминанїи Лукіоли ради Сѵ̑гоуньскаго (лл. 207 об. — 209 об.).

Того же къ Аѳѵ̑ггіоу посланіе правильноѥ (л. 209 об.).

Того же посланіе къ Мнѣ епископоу (л. 209 об.).

к̑а. Кѵ̑рила, архиепископа Алеѯандриска, отъ къ Домноу посланїа правила ѵ̑ (лл. 218 об. — 220).

Того же отъ посланїа къ Лѵ̑вїискѣшимъ и Пентаполскѣшимъ епископомъ правила д̑ (л. 220).

к̑в. Геннадіа, сѵ̑го архиепископа Констѧнтина града, и сѵ̑го събора, иже съ нимь, окрѫжьнѥе посланіе къ всѣмъ прѣподовьнѣшимъ митрополитомъ (лл. 231 об. — 234).

к̑г. Тарасіа, архиепископа Констѧнтина града, къ Аньдріаноу, папѣ Римьскѫ, посланіе правильно о поставлѧюштихъ нечьстивѣ на плѣнїи.

Вѣсто же, ѥко изложеніе (ἔκθεσις) вѣры прѣдълежаштихъ съборъ не въсть по чиноу лѣтъ, въ нѭже сънидошасѧ; иже во въ Никеи послѣ жи и по лѣтоу съ Ѧнкурьскаго же и Новокесарїискаго, нъ чьсти ради и издрѧдьства (διὰ τὸ τῆς τιμῆς ἐκ̑αίρετον) преди въчинѥтъ

бысть; а иже въ Сардики и въ Кардагени лѣтъмь нѣкыихъ прочихъ съборъ пьрвѣиша соу҃ца по нихъ положена бысте понеже мъного о нѣкыихъ страньскыихъ, рекше западьныихъ, частьхъ расоу҃жати; такожде же и иже при Аркадии и Онории цр҃ю въ Костантинѣ градѣ съшьдъшеса послѣдьнѣишь полоу҃чи чинъ, понеже не исканиа (ζητήσεως) ради црк҃вьнаго съниде́са, нъ обновлении ради ма҃тьвнаго домоу҃ ст҃ыихъ Ап҃лъ соу҃штаго въ Роу҃финианѣхъ, тако же нѣкыимъ препадъшамъ (Юстелли, II, 795 только до сихъ поръ) невѣрьствомь прѣсѣкоу҃ сътворити.

к҃д. Иоустиниана[1] иже въ блаженѣи памати ц҃рм Костантина града законъ.

Того же законъ морьскыи.

к҃е. Василиа, Костантина и Льва благочьстивыихъ ц҃рь законъ.

к҃s. Бл҃женаго Єпифаниа, епп҃а Кѵпрьска, о ересьхъ соу҃штихъ отъ давнъихъ доселѣ (лл. 249—274 об.).

к҃з. О родѣ Сарацинъстѣ, рекше о Агарянѣхъ.

к҃и. О оглаголъницѣхъ хрьстианьскыихъ образоворьцихъ (лл. 274 об.—275 об.).

к҃ѳ. О приходѧштихъ отъ ереси и мажюштихъса[2].

л҃а. О приходѧ[шти]нхъ отъ ереси и проклинаюштихъ ⁘

Этотъ перечень, отличающійся отъ того, что внесено въ разсматриваемую кормчую книгу, безъ сомнѣнія можетъ служить указаніемъ содержанія той кормчей, которая была первообразомъ этой. Вмѣстѣ съ тѣмъ онъ любопытенъ и по отношенію къ тому перечню, который приложенъ къ Фотіеву номоканону (Юстелли, II, 793 — 795). Сравнительно съ этимъ въ немъ нѣтъ указаній ни на каноны соборовъ Константинопольскаго-

1) Въ подл. Иѡстиниана.

2) Главы л҃ нѣтъ.

Нектаріева, Трулльскаго, седьмого вселенскаго Никейскаго и Константинопольскаго перваго-второго, ни на каноническое посланіе Василія Великаго къ Григорію пресвитеру и Θеофила Александрійскаго къ Агаѳону, и есть посланіе патріарха Тарасія, современника седьмого вселенскаго собора къ Римскому папѣ Адріану, есть то же самое заключительное послѣсловіе передъ добавительнымъ оглавленіемъ статей к҃д—л҃а, такъ же ненаходящихся въ перечнѣ Фотіевомъ. Считая это добавительное оглавленіе тоже приложеннымъ, нельзя не думать, что перечень этотъ можетъ служить указаніемъ содержанія синтагмы въ томъ видѣ, какъ она была до Трульскаго собора. Ефремовская кормчая своимъ содержаніемъ представляетъ немного болѣе поздній составъ синтагмы: въ ней есть каноны и Трулльскаго и седьмого вселенскаго собора; но нѣтъ каноновъ перваго-второго Константинопольскаго собора, помѣщенныхъ въ Фотіевомъ перечнѣ. Она можетъ, слѣдовательно, быть разсматриваема, какъ указаніе на то, въ какомъ составѣ была синтагма до Фотія.

Подборъ указаній того такъ называемаго номоканона, который помѣщенъ въ началѣ Ефремовской кормчей (лл. 3—12), соотвѣтствуетъ ея содержанію и въ такой же мѣрѣ отличается отъ подбора указаній Фотіева номоканона: и въ немъ нѣтъ указаній на каноны перваго-второго собора и нѣкоторыхъ другихъ, добавленныхъ Фотіемъ. Нѣтъ передъ нимъ и того добавленія къ древнему предисловію, которое написано Фотіемъ и помѣщается нерѣдко, какъ второе предисловіе. Очевидно, что и въ этомъ такъ называемомъ номоканонѣ Ефремовской кормчей мы имѣемъ то, что было сдѣлано до Фотія, то, чѣмъ могъ воспользоваться Фотій, взявшись за дополненіе стараго труда, но уже не одно то, что вошло до Трулльскаго собора, какъ видно изъ стараго, перваго предисловія, а вмѣстѣ съ тѣмъ и то, чѣмъ слѣдовало воспользоваться послѣ Никейскаго второго собора. А такъ какъ Фотій, уважительно отзываясь о трудѣ, который былъ сдѣланъ до него, и откровенно говоря, что онъ только дополнилъ его тѣмъ, что въ немъ по времени его составленія и

быть не могло, нисколько не стараясь увеличить значеніе своего труда умаленіемъ значенія труда другихъ, говоритъ, что онъ прибавилъ къ старому труду указанія на каноны, начиная съ Трулльскаго; то надобно думать, что старый трудъ въ такомъ видѣ, въ какомъ помѣщенъ онъ въ Ефремовской кормчей уже дополненный указаніями на каноны Трулльскаго и Никейскаго второго соборовъ, ему не былъ извѣстенъ, или же, если и вышелъ изъ подъ его руки, то какъ трудъ предварительный, съ тѣми только дополненіями, которыя считалъ онъ на первый разъ необходимыми. Такимъ образомъ, кромѣ отсутствія послѣ прибавленныхъ указаній на каноны, въ этомъ такъ называемомъ номоканонѣ нѣтъ того, что дѣлаетъ его номоканономъ, т. е. указаній на номы, на императорскія постановленія; о нихъ упомянуто, впрочемъ, въ предисловіи. Въ своемъ предисловіи къ номоканону, что называется нерѣдко вторымъ, Фотій сказалъ, что онъ счелъ нужнымъ присоединить и постановленія законныя (νομικὰς ῥήσεις). Въ такъ называемомъ номоканонѣ Ефремовской кормчей нѣтъ и слѣда ихъ. Опустить ихъ при полномъ переводѣ кормчей славянскій переводчикъ не могъ бы, если бы онѣ были въ греческомъ подлинникѣ, какъ не могъ пропустить и собраній законовъ изъ сборника, составляющаго главное содержаніе кормчей книги, давъ имъ обычное мѣсто въ слѣдъ за канонами. Предполагая, что указаній на законы не было и въ греческомъ подлинникѣ, такъ какъ не было въ славянскомъ переводѣ, вмѣстѣ съ тѣмъ имѣя въ виду, что они и могли быть, такъ какъ о нихъ помянуто въ предисловіи, можно думать, что они были не важны и потому самими Греками были опускаемы. Что и въ греческихъ спискахъ законы были опускаемы, видно изъ Ватиканскаго списка, изданнаго Маіемъ въ Spicilegium Romanum, т. VII. Это отсутствіе указаній на законы въ Ефремовскомъ «номоканонѣ», указаній, находящихся въ Фотіевомъ номоканонѣ, и ихъ богатство въ немъ, только подтверждающее слова Фотіева предисловія, приводитъ къ заключенію, что эти указанія на законы въ Фотіевомъ номоканонѣ надобно считать трудомъ Фотія.

Что это за трудъ, можетъ легко судить всякій, и не юристъ: этими указаніями трудъ увеличился въ десятеро и пріобрѣлъ значеніе государственно-церковное, не говоря уже объ учености, достойной Фотія. Кто потрудится всмотрѣться въ этотъ трудъ, тотъ не можетъ не удостовѣриться въ несправедливости приговора о Фотіѣ въ отношеніи къ каноническому праву многихъ ученыхъ Нѣмцевъ, а между ними и того, который, занявшись жизнью и дѣятельностью Фотія исключительно, долженъ былъ бы подробно вникнуть въ каждый трудъ Фотія, дознать важность дѣятельности Фотія и въ этомъ отношеніи, и слѣдовательно не позволить себѣ повторить домыслы своихъ предшественниковъ безъ самостоятельныхъ изслѣдованій [1]).

---

[1]) Hergenröther: Photius, III, 92 и слѣд., 105 и слѣд.

РЯЗАНСКАЯ КОРМЧАЯ 1284 года

Императорской Публичной библіотеки

(F. п. II. № 1. Толстовской библіотеки, I, № 311).

Рязанская кормчая, такъ названная по мѣсту написанія, писана на порядочномъ пергаминѣ въ листъ въ два столбца по 29 и по 30 строкъ, на 402 листахъ, довольно крупнымъ, продолговатымъ и сжатымъ уставомъ, нѣсколькими почерками, то болѣе, то менѣе тщательно. Для заголовокъ употреблена въ цѣлыхъ строкахъ киноварь; киноварью же написаны первыя большія буквы, которыми начинаются части статей. Другихъ украшеній нѣтъ. Изъ внѣшнихъ особенностей написанія въ этой рукописи замѣчательно обильное употребленіе вязи, въ другихъ русскихъ памятникахъ того же времени рѣдко встрѣчаемой. Вязью написаны не только нѣкоторыя части словъ въ сплошныхъ строкахъ, но и цѣлыя слова и выраженія — особенно въ заголовкахъ. Обычай употребленія вязи у южныхъ Славянъ укоренился значительно ранѣе, чѣмъ у насъ, и въ Рязанской кормчей вязь представляется образцомъ подражаній чужому письму, правда искуснымъ, но, насколько можно судить по оставшимся памятникамъ, еще однимъ изъ немногихъ того времени. Изъ русскихъ кормчихъ древняго письма, кромѣ Рязанской, мнѣ извѣстна только одна еще съ вязаннымъ письмомъ и то уже XIV вѣка.

Сербскія же всѣ, какія мнѣ удалось видѣть, писаны вязью, между прочимъ и тѣ, которыми я могъ пользоваться при разсмотрѣніи Рязанской, и о которыхъ сказано будетъ ниже.

Время и другія обстоятельства написанія Рязанской кормчей обозначены въ записи, находящейся на послѣдней страницѣ. Вотъ она вся строка въ строку въ чтеніи:

Изволеніѥмь Отца ї скершеніемь
Сына ї поспѣшеніѥмь Сватаго Духа ї милостию пресватыѧ
Богородица ї преславну-
ю мученику Бориса ї Глѣба ї сватыхъ преподобныхъ отець
нашихъ,
оуставльшихъ намь сватаѧ правила вселен-
скыхъ и помѣстныхъ сборъ, когда и въ которое
врѣмѧ и на кыхъ мѣстѣхъ собравшесѧ ѣзложи-
ша ї взаконѣвше оуставиша ї прѣдаша намъ
Богомь реченаѧ правила сїа. Сї же правила нѣкї-
и же, почитаѧ, да не потанть шть епископъ и
митрополитъ, зане повѣлѣно не таѣтї пїса-
на сватымї отцї, ни шть всѣхъ вѣдомымъ быти.
Во днї же благовѣрнаго христолюбца кня-
зѧ Ꙗрослава ї брата его Феодора, Рязань-
скыхъ князь, ї великыѣ кнагынї матере
ѣхъ Ꙗнастасьи, благодать и истина Ісуса Христа и
Спаса нашего, посѣтившї сватую церковь Рязa-
ньскую ї въ совокуплѣнїе сбирающї съ
единогласьемь ї духомь мїрномь, вѣровавше
Христовѣ благодатї ї Сватому Духу, благовѣрнаѧ кнагини рече, да ти дасть Богъ, отче, за трудъ съ небеснъıи покої.
Не прѣзрѣ Богъ въ державѣ нашеї церковъ
вдовьствующь, сирѣчь безъ епископа и безъ оу-
чѣньıа сватыхъ отець; благодарїмъ о семь Бога ї преосвщенного Мꙗ҃има мїтрополїта, ѣсполнї во желанї-
е Богомь ѣзбраному пастырю ї оучителю сло-
веснаго стада правовѣрнъıа вѣръı нашеѧ

отцю нашему по духу священому епископу Іосіду богоспасноѣ области Рязаньскиѣ. О семь благодарить господьство наше преподобьство твое, Іосіде, еже о Христѣ приявъ писаніе се отъ великаго владычьства прѣславнаго града Кіева, отъ него же отрасль мы въихомъ. Азъ же епископъ [Іо]сідъ Рязаньскии, испросивъ отъ митрополита протофронесію (?), преписахъ на оувѣдѣние разуму и на просвѣщеніе вѣрнымъ и послушающимъ и за святопочившихъ князь Рязаньскыхъ и пресвященыхъ епископъ. Буди въ любви писание се господьству князии нашихъ, миръ ти о Господѣ, пресвященыи епископе Іосиде. Мы же, раздѣливше на $\overline{\text{є}}$ частеи, їписахомъ $\overline{\text{п}}$ дний, почахомъ ноябрѧ $\overline{\text{а}}$, а кончахомъ декембрѧ $\overline{\text{дї}}$ въ лѣто $\overline{\text{ѕ}}\,\overline{\text{ѱ}}$ отъ солнечного круга $\overline{\text{є}}$, а луньного $\overline{\text{гї}}$ законние $\overline{\text{д}}$-е, їндикта въ $\overline{\text{гї}}$. Мы же грѣшнии и худоумнии моля вы слезно, отци и братиѧ, чтущии и прѣписующии, легко їсправляюще, чтѣте, а не злословѣте, но паче благословите и помїнаїте, Христосъ же да сподобить всѧ ны о десную себе стати въ страшнын день пришествиѧ его со всѣми оугожьшїми отъ вѣка, ему же подобаеть всѧкаѧ слава, честь и поклонение съ безначалнымь отцьмь и присносущимь и съ пресватымь благымь и животворящимь Духомь и нынѧ и присно и въ вѣкъ вѣкомъ. Аминь, въ истину, право буди то. Аминь їстолкованъ на трое: : —

Эта замѣчательная кормчая, доселѣ еще никѣмъ не описанная, есть древнѣйшій изъ доселѣ открытыхъ русскихъ спи-

сковъ особаго состава, тѣмъ болѣе важнаго, что онъ былъ предпочтенъ всѣмъ другимъ и въ печатныхъ изданіяхъ кормчей.

Въ представляемомъ обозрѣніи содержанія Рязанской кормчей помѣщаются указанія на греческіе подлинники и на составныя части статей, въ нее вошедшихъ, сравнительно съ печатною кормчей и съ болѣе важными рукописными. Изъ рукописныхъ списковъ кормчей этого состава особенно важны два сербскіе. Одинъ изъ нихъ, вывезенный съ востока Михановичемъ и хранящійся теперь въ Загребѣ, написанъ въ 1262 (6770) году (*Серб. З.*). Другой, написанный въ 1305 году, хранится въ Воскресенскомъ Новоіерусалимскомъ монастырѣ (*Серб. В.*), а 20 листовъ, изъ него вынутыхъ, въ Румянцевскомъ музеѣ, въ собраніи Ундольскаго (*Серб. В. У.*). Болгарско-русскій Солодчинскій списокъ (*Болг. С.*) XVI вѣка (Румянцевскаго музея, 232), Новгородскій-Софійскій (*Н. С.*) 1552 (7060) года (въ С.-Петербургской Духовной академіи изъ Софійской библіотеки, № 1175) и нѣкоторые другіе принадлежатъ сюда же.

На первомъ столбцѣ 1-го листа киноварью написано заглавіе такъ: **Начинаетсѧ кнїгы сиѧ, глемыѧ гречьскымь ꙗзыкомь номоканоунъ, сказаемыѧ нашимь ꙗзыкомь законоу правило ·:·** —

Это заглавіе важно между прочимъ и по тому, что ранѣе XIII вѣка въ кормчихъ не найдено, а между тѣмъ поминается въ Паннонскомъ житіи св. Меѳодія. Слово «номоканонъ» перевести по славянски малосмысленнымъ выраженіемъ «закону правило» можно было только разъ и затѣмъ можно было только списывать его. Когда и кому случилось этимъ выраженіемъ объяснить греческое слово въ первый разъ? — вопросъ самъ по себѣ не стоилъ бы вниманія, если бы не шло дѣло о такомъ важномъ памятникѣ, какъ Паннонское житіе, сохранившееся между прочимъ въ спискѣ, относимомъ къ XII вѣку.

На первомъ мѣстѣ за общимъ заглавіемъ помѣщено:

Гл҃ѳ ѡ ст҃ыхъ и вселеньскыхъ седмь соборъ, кде и когда и

на къиш и кождо ихъ собрася·⁘· Подобаетъ вѣти всякомоу хр҃тианиноу, ꙗко седмь есть сты и вселенскыихъ соборъ великъ·⁘· Съборъ вселенскыи пьрвыи·⁘·— Отъ възнесениꙗ Хва до пьркаго собора лѣ т и ѳ.— Довольно подробное описаніе семи вселенскихъ соборовъ (= Серб. З. 2; Срб. В. 2; Болг. С. 1).

За этимъ словомъ слѣдуетъ другое:

л. 7. И кце ѡ всехъ стыхъ съборѣхъ и ѡ врѣмени чиноу ихъ, которыи по которомь бы·⁘·— Вѣдомо боуди се ꙗко ѥзложение съборомъ не бы по чиноу ихъ.— Краткое обозрѣніе 16-ти соборовъ вселенскихъ и помѣстныхъ въ порядкѣ времени до 7-го вселенскаго Никейскаго включительно (= Серб. З. 8; Срб. В. 11; Болг. С. 7).— Обѣ статьи помѣщены и въ печатной кормчей.

л. 10. в. Ѥстолкованіе стыхъ глемаг: Гі Іс Хе Бе нашь, помоуи на. Ямѣнь·⁘·— Кожддо слово рѣнаго стиха ѥсполнь есть повелѣнии бомудрыихъ (= Срб. З. 12; Срб. В. 15 об.; Болг. С. 10 об.).

л. 12 об. Ѥстолкованиѥ ѥзъѡбра стг вѣры, еже есть вѣрую въ единого Ба·⁘· Знамениѥ есть вѣроующему се стоѥ ѥзъѡбраженіе (= Срб. З. 15 — только конецъ статьи, потому что одного листа въ рукописи не достаетъ; Срб. В. 18 об.; Болг. С. 13 об.).

л. 14. Ѥстолкованиѥ мтѣ, еже наоу нъı Гь Іс Хъ оуче(ни)кы своѥ ї тѣ насъ на наоучи ї оучить молитї ї гл҃ти, толкованіе Зла·⁘· Оче нашь иже еси на ѳсхъ·⁘· Оучить нъı како подобаетъ молитї (= Срб. З. 16; Серб. В. У. 19; Болг. С. 15).

Всѣ эти статьи можно считать вводными. За ними слѣдуютъ двѣ части Фотіевскаго предисловія: древняя и Фотіева и потомъ Фотіевскій номоканонъ.

л. 15. Прогъ реѣ прѣсло сведъго стаго правѣ въ дї [ти]тлы·⁘· Телеса оубо по подоби вещественыѣ приимающе пища. — То же предисловіе къ Фотіеву номоканону, что и въ Ефремовской кормчей, л. 1, но въ исправленномъ переводѣ (= Срб. З. 18; Срб. В. 20; Болг. С. 16).

л. 16 об. Друго прѣдъсловиѥ сведшаго правѣ, ѥже по ѥ

сворѣ ї ѕ-го же ї седмаго ї їже по сихъ ї прїжьшаго ї сочтавшаго правїлы съ апльскъими же ї с преже бывъшихъ стꙋхъ своръ·:· Предирѣное прѣсловие ѡнелѣ же хрьстьньскаꙗ прївѣ апльскъими вѣцаниї... — Вторая половина предисловія къ Фотіеву номоканону (Bibl. iur. can., II, 792—793). О времени написанія его сказано въ немъ такъ: їврѣмѧ же нѣкто да ꙋвѣсть, ѥнеже варихъ сиꙗ совъкꙋпихъ, есть шꙋво на тысѧща лѣ расцитаемо, на шесторица же сею въсходѧ, прѣвъшедъ же сиꙗ ни до триї сотъ лѣ, теченьꙗ шꙋставль, въ девать десатъ и первоѥ лѣ дошѣ, подъ зарѧмї слнчьнъими прѣдълежащеѥ дѣꙗнїѥ їзведохъ (= Срб. З. 20; Срб. В. 22; Болг. С. 18).

Обѣ части предисловія въ томъ же видѣ помѣщены и въ печатной кормчей.

л. 17 об. Титлы правїлъ сочьтанья ї подобьнымъ, коемꙋждо титлꙋ главамъ тителъ сказаѥться грань, грань же сиѣѥ именоуетъ сочьтанїѥ илї совъкоупнѣние гр а гла. О бгословиї ї ѡ правовѣрнѣи вѣрѣ и правїлѣхъ.—Фотіевъ номоканонъ безъ указаній императорскихъ законоположеній (κείμενα) и раз. схоліи (= Серб. З. 21 — безъ начала, потому что одного листа недостаетъ; Срб. В. 23; Болг. С. 19), какъ и въ Ефремовской кормчей, л. 3—13, но переводъ другой и съ другаго подлинника, что видно и по нѣкоторымъ выраженіямъ и по ссылкамъ, по ихъ особенному расположенію и большему количеству. Въ числѣ ссылокъ находятся ссылки на каноны перваго-второго собора Константинопольскаго, чего въ Ефремовской кормчей нѣтъ.

л. 34 об. Въведение номокану, сирѣ закоꙋ правилоꙋ ї їзложение сꙋщаго въ книгахъ сихъ съчтанїа сѣмїихъ правилъ стꙋхъ апъ ї седми вселеньскъıхъ стꙋ своръ, не токмо же тѣхъ, но и помѣстьнъıхъ... Общее оглавленіе статей, вошедшихъ въ книгу (64-хъ), соотвѣтствующее тому, что находится въ самой книгѣ. Въ концѣ обозначены безъ счета шесть статей выше помѣщенныя (= Срб. З. 43; Срб. В. 45: съведение; Болг. С. 38).

л. 36 об. Изложение правїмъ апкъимъ же ї отечьскъимъ,

ѣмѣа толкованиѥ Алеѯа дьякона и закохранителя Аристина. За этимъ общимъ заглавіемъ слѣдуетъ частное: Правила стхъ аппъ. Правило первое ·:· Два ѣли трие еппи поставлаютъ епа ·:· Тълкъ ·:· Трие оубо епи безъ всякого ѣзвѣта...

Въ этой и во многихъ слѣдующихъ статьяхъ каноны представлены одни въ сокращеніи, другіе по полному тексту; толкованія по Аристину, иныя по Зонарѣ, или же особыя. Изъ апостольскихъ каноновъ по полному тексту вписаны слѣдующіе: 7, 15, 22, 23, 24, 29, 41, 43, 49, 50, 52, 53, 55, 56, 58, 59, 60, 63, 69, 70, 71, 73, 75, 77, 78, 82, 84, 85. Переводъ ихъ не тотъ, что въ кормчихъ Ефремовской и Устюжской, какъ видно изъ слѣдующихъ примѣровъ:

Канонъ 7.

Въ Рязанской.

Аще которыи епъ ли презвитеръ ли дьяконъ стыи дь пасхы прѣже врѣмене съ Июдѣи праздьнуетъ, да ѣзвержь.

Въ Ефремовской.

Аште которыи епъ, ли по, ли дьяконъ, стыи дь пасхы, преже веснаго равноденьства съ Июдеи сътворить, да извьржетьсѧ.

Въ Устюжской.

Аще которыи епъ, ли попъ, ли дьяконъ стыи дь пасхы створить преже веснѣхъ ревении съ Жидъми, да изверженьсѧ.

Канонъ 63.

Въ Рязанской.

Аще которыи епъ, или презвитеръ, или дьяконъ, (или) всѧкъ сщиническаго чина, снѣсть мѧ, въ кръви сущи дши его, еже есть давленина, всякому бо животну въ душа мѣсто кровь

Въ Ефремовской.

Иже епъ, ли по, ли дьякъ, ли всякъ отъ причьта сщиническа ѣсть мяса, въ крѣви дша его, ли звѣрогадину, ли мьртвьчину; да изкьржетьсѧ, се бо законъ отърече; аще ли лю-

Въ Устюжской.

Аще къи (епъ, ли) попъ, ли дьякъ, ли всякъ причетьникъ сщенна есть кровь въ мясъ мѣсто, ли звѣрогадиноу, ли мьртвьчиноу, да изверженъ, се бо законъ рече; аще

в немь есть, да аще кто часть даленїноу, їли звѣрождину, їлї мертвьчину, да їзверженъ будеть w сана, се бо и Моїсѣевъ законъ wрекъ есть (въ Воскресенской крм. XIII — XIV в.: се Моиси въ законѣ wрекъ есть); аще же есть мирьскъıи чл҃вкъ, да wлучитьсѧ.

динъ боудеть, да отълоучитьсѧ.

ли людинъ, да wлоучитъ.

Толкованія, кромѣ чисто Аристиновыхъ: кан. 28 — по полному канону и Аристину; 37, 38, 41, 44 — особыя; 47 — по Аристину съ прибавленіемъ; 49, 50, 52, 53 — по Зонарѣ; 54 — по Аристину съ прибавленіемъ; 55 — по Зонарѣ; 57 — по полному канону; 58, 59, 60 — по полному канону; 66 — по Зонарѣ; 68 — по полному канону и Зонарѣ; 72 — особое; 73 — по Зонарѣ; 74 — по полному канону; 75 — по Зонарѣ; 76 — по полному канону; 78, 82 — по Зонарѣ; 83 — по полному канону; 84, 85 — по Зонарѣ (= Срб. З. 45; Срб. В. 47 об.; Болг. С. 40 об.; печ. крм. гл. а҃). Греческій подлинникъ для этой статьи и для другихъ, изложенныхъ съ толкованіями, см. въ Συνοδικόν Beveregii, I).

л. 50 об. **Сто҃го а҃пл҃а Павла правила црк҃вьнаѧ з҃і. Правило а҃. Первоє приходѧщеї къ таѥньствоу бл҃говѣрьıа** (= Срб. З. 58; Срб. В. 64; Болг. С. 54, въ печатной кормчей гл. в҃. Beveregii, II, 6. 15).

л. 51 об. **Обою сто҃ю и верховнею а҃пл҃у Петра ї Павла правї҃ з҃і. Правило первоє·:· Азъ Петръ и Павелъ заповѣдаѥмъ людемъ дѣлатї҃ є҃ дн҃ї...** (= Срб. З. 59; Срб. В. 65; Болг. С. 55; срав. въ печатной кормчей гл. г҃; Beveregii, II, 6, 16).

л. 53. Всѣ̑ сты̑ѧ апл̑ куп̑но двѣ правилѣ. Правїло а̑. Кождо данѣмь ему̑ чи̑ноу̑ да прѣбываѥть и не прѣступаи̑те заповѣдии̑... (Пра̑ло е̑). (В)ъсхыщающе не дароканаѧ їмъ (= Срб. З. 61; Срб. В. 67; Болг. С. 56; срав. въ печатной кормчей гл. д̑; Beveregii, II, 6, 17).

л. 53. Сты̑и вселеньскыи, їже в Никеї, первыи свор бы̑ въ цр̑тво Костантина Великаго съвравшихъсѧ т̑ї осминадесѧть сты̑ѧ шц̑ь на злочт̑иваго Ария хулївшаго сн̑а Би̑а Г̑а нашегѡ Їс̑а Х̑а... Правило а̑ ⁘ Скопци въ причетъ да прииму̑т̑, самїи ѡ̑рѣзываще себе оудъı неприкатии ⁘ — Текстъ каноновъ по Аристину, кромѣ канона 3-го, приведеннаго по полному тексту. Толкованія по Аристину, но каноновъ 3-го и 11-го по Зонарѣ, 17-го — по Зонарѣ и Аристину; 20-го — особое (= Срб. З. 61; Серб. В. 67 об.; Болг. С. 56; въ печатной кормчей гл. е̑ большею частью также).

Канонъ 3.

Въ Рязанской.

Ѡ̑рѣ̑ великыи своръ ѡ̑чудь нї е̑пу̑, ни прозвоутеру̑, нї дїакону̑; ни всѣкому̑ суцему̑ въ причѣтѣ не достоино есть иноѧ женъı в дому̑ своемь держати, но токмо м̑тр или сестру̑ їли тетку̑, сиѧ бо єдина три лица ѡ̑ всѣкыѧго назора кромѣ суть.

Въ Ефремовской.

Ѡтърекълъ есть отъ иноудь великыи съворъ ни е̑пж, ни попоу̑; ни дїаконоу̑, ни всѣкомоу̑ причѣтьникоу̑ въводьница имѣти, тъкмо аще да м̑трь, ли сестроу̑, ли тетъкоу̑, ѩже единаѧ лица всѣкого зазора оубѣжаша.

Въ Устюжской.

Ѡтърекълъ есть ѡ̑тиноудь великыи своръ ни е̑пу̑, ни попоу̑, ни дїаконоу̑, ни всѣкомоу̑ кѵ̑рику̑ достоино имѣти соупрутъı съвѣдьницѣ, развѣ м̑тре, ли сестръı, ли дѣтьскъıѧ же тъкмо лица зазираю̑ть вѣша же[1]) си же лица и симъ ближимаѧ оубѣгаю̑ть съблажнениѧ.

[1]) Вм. «зазираю̑ть вѣша же» надобно, вѣроятно, читать «зазора ѡтъбѣжаша».

л. 59 об. $\overline{\text{s}}$. **Иже въ Ѧнкюрѣ сто̄го помѣстнаго сбора правилъ** $\overline{\text{кѳ}}$. **Первѣѥ всѣхъ сборъ бы̑ въ Ѧнтиохиѝ Сурьстѣи на Павла Самосатьскаго:** такъ начинается вступительное извѣстіе о соборѣ. Затѣмъ **Пр̑а** $\overline{\text{а}}$, **сѥ же ї втор°. Прѡзвутери и дьякони, їже пожроша и̑ломъ...** Текстъ и толкованія по Аристину, а введеніе по Зонарѣ; только въ кан. 25 и въ текстѣ и въ толкованіи кое-что прибавлено изъ полнаго текста (= Срб. З. 68; Срб. В. 75; Болг. С. 60; въ печатной кормчей гл. $\overline{\text{s}}$).

л. 66. $\overline{\text{ѕ}}$. **Иже в Нѣвѣи Кесариї сто̄го сбора правилъ** $\overline{\text{ѳї}}$. Предисловіе начинается такъ: **Иже в Новѣи Кесарии близь Пѣнетьскаго мора... — Пр̑а** $\overline{\text{а}}$. **Оженивъсѧ прозвутеръ да прѣстанеть ѿ служьбы.** — Текстъ каноновъ и толкованія по Аристину, только толкованіе на кан. 14 по Зонарѣ (= Срб. З. 74; Серб. В. 81; Болг. С. 73; тоже въ печатной кормчей, гл. $\overline{\text{ѕ}}$).

л. 69. **Сто̄го помѣстнаго сбора, иже въ Гангрѣ, правилъ** $\overline{\text{к}}$... $\overline{\text{и}}$. Начинается такъ: **Гѣ̑ прѣчестнымъ сущимъ в Ѧрмѣнии съслужебникомъ, Евсевиї, Еліанъ..... сѣшедъшеисѧ въ Гангрѣ на ст̑ѣ сборѣ о Гѣ̑ радоватисѧ.** Далѣе **правїло** $\overline{\text{а}}$. **Ѩще кто законьнъıи бракъ порокуѥть...** За правиломъ 19-мъ слѣдуетъ:

л. 70 об. **Тълкъ всѣмъ прѣже р̑ѣнъıмъ правиломъ сто̄го сего сбора, иже въ Ганьгрѣ.** —— Толкъ этотъ по Аристину съ нѣкоторыми добавками. Что касается каноновъ, то всѣ они по полному тексту, въ особомъ переводѣ, но ихъ 19-ть. Не достаетъ того, который и по греческому подлиннику и по переводу Ефремовской кормчей считается 10: **Ѩште къто отъ дѣвьствоующихъ Гѣ̑ ради женѧщихъсѧ гноушаѥтсѧ, да будеть проклѧтъ** = Εἴ τις τῶν παρθενευόντων διὰ τὸν Κύριον κατεπαίροιτο τῶν γεγαμηκότων, ἀνάθεμα ἔστω. Кромѣ того и остальные каноны въ другомъ порядкѣ: $\overline{\text{і}}$ = 12, $\overline{\text{аі}}$ = 13, $\overline{\text{ві}}$ = 14, $\overline{\text{гі}}$ = 15, $\overline{\text{ді}}$ = 16, $\overline{\text{ѳі}}$ = 17, $\overline{\text{sі}}$ = 11 (Срб. З. 78; Срб. В. У. 2; Болг. С. 74; въ печатной кормчей глава $\overline{\text{и}}$).

л. 71 об. $\overline{\text{д}}$. **Иже въ Ѧнтїѡхиї Сурьстѣї сто̄го помѣстнаго**

сбора правилъ к̄ и пѧть ·:· Предисловіе начинается такъ: **Два сбора бѣста въ Ѧнтиохіи**... Далѣе посланіе отъ собора: **Сты҃и і҃ мирныи҃ сборъ Бг҃ом҃ сѣвранъши** (Pitr. I, 455). Затѣмъ: **Пра҃ а҃. Иже узаконенок о пасцѣ прѣданиѥ**... Каноны по Аристину; канона 22 нѣтъ, а есть только толкованіе, означенное какъ канонъ к̄в. Вступленіе по Зонарѣ. Толкованія по Аристину[1]. (Срб. З. 81; Срб. В. 5; Болг. С. 76).

л. 78. г҃. **Сты҃и сборъ помѣнъши, їже к Лаѡдикиї Фругиїстѣи, собрасѧ ѿ различныхъ областии Ѧсиского правлениѧ, многы҃мъ важны҃мъ щ҃емъ съшедъшимъсѧ, їже і҃ запокѣдь цр҃квны҃ѧ изложїша, ѩко же написаны суть здѣ свора, їже в Лаѡдикиї, правилъ пд̄·:· Правї҃ а҃. Двоженець аще въ таинѣ не смѣсисѧ съ женою, ѩжє хощеть пѡти**..... Каноны по Аристину, кромѣ 9, 11, 19, 22, 23, 41, 44, 48, 49, 52, 58 (не сходно съ Ефремовской за исключеніемъ канона 48), и изъ нихъ, впрочемъ, канонъ 19 приведенъ не только въ полномъ видѣ, но и по Аристину, и при полномъ текстѣ такая киноварная оговорка: **иного монокануна то же правило.** Толкованія по Аристину; при канонѣ 19 два толкованія: одно Аристиновское, другое особое; такія же особыя толкованія при канонахъ 32, 36, 38, а при канонахъ 10, 11, 16, 54 — по Зонарѣ (= Срб. З. 87; Срб. В. 86; Болг. С. 82; въ печатной кормчей, гл. і҃, главное отличіе въ томъ, что и каноны 16, 17, 18, 19 не по Аристину, а въ полномъ видѣ).

Канонъ 48.

Въ Рязанской.	Въ Ефремовской.
Подобаѥть просвѣщаюшимъсѧ стм҃ь крщ҃еніемь въ крщ҃ении	**Ѩко подобаѥть просвѣщенъша по крщ҃ении мазати мастию**

[1]) Въ Сербскомъ спискѣ канонъ 22-й читается такъ: **ѥпп҃ъ ѿ своѥго гра҃ въ нѣкь градь да не идеть поставити презвутера или дїа҃кна, нь аще боудеть волѧ ѥпп҃а того гра҃, аще ли нн, нетрьдо поставленіе и шнѣ повиньнь.** Далѣе слѣдуетъ толкованіе: **Тако же ѩко же и третіе надесѣ҃ правило сего скора** и пр., означенное въ Рязанской кормчей, какъ канонъ к̄в.

мѵромь мазатиса мастию нб̃сною и причастьник-омъ бꙑ нб̃сною ї причастникомъ бꙑти тѣ цр̃тва Христова.
цр̃твиа Хв̃а.

л. 87. Ст̃ꙑй вселеньскꙑї своръ вторꙑи въ̃ при цр̃и келїцемь Ѳеѡдосии къ Костантїнї гра̃ съшедъшимъ р̃и ст̃хъ оц̃ь ѿ различнъıхъ мѣстъ на дх̃оборца, иже и правила изложиша ·:· —— Възъглашение того ст̃го свора къ бл̃гочьстивомоу цр̃ю Ѳеѡдс̃ию великомоу, к немоу же прїписаша и изложиша изложена ѿ нихъ правила ·:· —— (Pitra I, 507). За этимъ: Правꙑ а̃. Иже въ Никѣи ст̃хъ оц̃ь вѣра твердо да дьржитьса... Возглашеніе почти въ такомъ же переводѣ, какъ и въ Ефремовской кормчей; каноны и толкованія ихъ по Аристину, только канонъ 5-й нѣсколько иначе и толкованіе канона 8-го особое (= Срб. З. не достаетъ по случаю утраты листовъ; Срб. В. 94; Болг. С. 90; въ печатной кормчей гл. д̃і). Вотъ упомянутое возглашеніе по Рязанскому списку съ разностями (въ скобкахъ) по Ефремовскому (л. 25).

Начало оубо намъ напꙑнию [= писанша], еже къ твоемоу бл̃гочьстию, бл̃годарение къ Бо̃у, показавъшемоу [= ꙗвльшоуоумоу] вашего бл̃гочьстиа цр̃тво на ѡбꙑрии миръ цр̃квамъ и здравѣи [= —ъıа] вѣрѣ (= вѣръı) на оутвержение; ѿдающе [= въздающе] же Бц̃и (= Бо̃у) должьное бл̃годарение, съ похваленїемь [= ноужьнѣ] и възвиша на (= по) ст̃ѣмь [= —моу] сворѣ [= събороу] къ твоемоу бл̃гочьстию писанїемь посълаемъ [=възносимъ]; [и] ѩко съшедъше̃ (= възшьдъше) въ Костантинь гра̃ по писанию твоего бл̃гочт̃ıа, пьрвое [оу]бо ѡбнови[хомъ] еже дроугъ къ дроугоу съединение [= единомъıслье], потомь же и правила въ кратъцѣ (= съгласьнъı оуставъ) изложихомъ [= изгласихомъ] ст̃хъ же оц̃ь вѣроу, иже въ Никѣи оутвьрдивъше [=извѣштъıше] [и] въздвигъшююса [=въздрастъша] на на ересь [= —и] прокленьше; къ симъ же и ѡ бл̃гочинии ст̃хъ цр̃квъ ꙗвестьвьна (= ꙗвлена) правила повѣлехомъ,

иже оубо все к сен (= въ семь) нашеї (= — мь) граматѣ [= писмене] приписахомъ [=написахомъ]. Молимъсѧ [оубо] нынѣ твоеи кротости граматою [= писменьмъ] твоего бл҃гочинига [= — чьстига] оутвьрдити [= извѣстити] соудъ ст҃го свора, да ꙗко же съзвавшими [= зъваниа] на҃ граматами [=писменъı] цр҃ковь почьстилъ еси, тако [же] ї на сворѣ створенъıхъ [= повелѣнъıимъ] запѣчатлееши [= — та —] конець. Гс҃ же да оутвердить цр҃тво твое въ мїрѣ и въ правдѣ [и препоустить въ родъı родъ] и да приложить ти къ земьнѣи дьржавѣ [и] нб҃наго цр҃тва наслажение здрака тѫ соущꙋ и въ всехъ добрыхъ сиꙗющꙋ Бц҃ [Хс҃ъ] да дароуеть [=подасть] вселенеи м҃ѧтвами ст҃ыхъ, ꙗко [= соуштаго] во истиноу бл҃гочьстива и бл҃голюбиваго [= бо —] цр҃ѧ ·:· —

л. 89. Правила ст҃аго вселе҃ньго третиѧго свора, иже въ Ефесѣ съшедшихъсѧ ст҃ыı оц҃ь ·:· — Третии вселеньскъıи ст҃ъıи своръ бы҃ во цр҃тво Ѳеѡдосиꙗ Малаго... Послѣ краткаго извѣстія о соборѣ, стоитъ: Написание стыхъ оц҃ь сего съвора ко всѣмъ правовѣрнъıимъ ·:· — Ст҃ъıи вселеньскъıи велїкъıи своръ, въ Ефесѣ собравъшисѧ поколѣниемь бл҃гочестїваго цр҃ѧ Ѳеѡдосиꙗ къ всемъ соущимъ въ областехъ... (Pitra I, 515). Затѣмъ уже каноны: Ѧце которъıи митрополитъ... Только первый канонъ не по Аристину, а подробнѣе, да толкованіе 6-го канона взято изъ полнаго текста канона; все остальное по Аристину (= Срб. В. 97; Болг. С. 92; въ печатной кормчей гл. к҃і).

л. 91 об. г҃і. Правила сѵ҃та вс҃еньскаго четвертаго свора, иже (въ подл. ихе) къ Халкидонѣ. а҃. Ст҃ъıи вселеньскъıи четвертъıи своръ бы҃ въ крѣмѣнѣ цр҃ѧ Маркиꙗна... Правило а҃. Стыхъ оц҃ь правила на кокмьждо сворѣ... Почти все по Аристину; вступленіе по Зонарѣ; канонъ 1-й по полному тексту, нѣсколько иначе, чѣмъ въ Ефремовской кормчей (въ Ряз. да держатьсѧ тверъдо = въ Ефр. дьржати оправьдихомъ). Толкованія: канона 8-го по Зонарѣ и полному тексту, 26-го по Аристину и Зонарѣ (съ прибавленіемъ ссылки на 7-й вселенскій соборъ, какъ у Вальсамона).

27-го особое, 29-го по Аристину съ прибавленіемъ (= Срб. З. 96 — безъ начала по случаю утраты листовъ; Серб. В. 97; Болг. С. 94; въ печатной кормчей гл. ѵі).

л. 98 об. ді. **Правила сѧ̑та помѣстьнаго свора, иже въ Сардикіи ·⁘· сирѣчь въ Срѣдци, правѝ кѧ ⁘ Иже въ Срѣдци сѧ̑тын помѣстьнын своръ вы̑ цр̑ьствоующю Костантиноу̑... Правило а̑. Не оврацаетсѧ епи̑ъ ѿ велика града...** Все, и текстъ, и толкованія по Аристину; только вступленіе по Зонарѣ (= Срб. З. 102, Серб. В. 106 об., Болг. С. 102; въ печатной кормчей гл. ді).

л. 104. ѳі. **Правила сѧ̑таго помѣнаго свора, иже въ Кардагенѣ ·⁘· рѧ̑и ·⁘· — Иже въ Кардагенѣ сѧ̑тын своръ вы̑ цр̑твоующю тогда въ Римѣ Онорію. —** л. 104 об. **Съшедшоу̑ же сѧ свору̑ и правила изложиша, написана зде ·⁘· аминь. —** л. 105. **Си три правила ѡсобна соуть и предъсловіе соуть соуцимъ въ числѣ правиломъ. Правило ·⁘· а̑. Ѩже извѣргоуть кпкѧ̑на кпи̑и.** — Передъ послѣднимъ на оборотѣ л. 104 есть пропускъ въ $1^1/_2$ столбца. Въ Болг. С. л. 105 и въ Н. С. л. 166 въ этомъ мѣстѣ есть вставная запись, что книга написана 6770 г. (= 1262 г). повелѣніемъ и по цѣнѣ Іакова Святослава деспота болгарскаго и имъ послана русскому митрополиту Кириллу, по его желанію. Въ Н. С. запись эта читается такъ: **Изволеніемъ ѺЦ̑а и совершеніе̑мъ Сн̑а и поспѣшеніе̑мъ стго Дх̑а и помощію сты̑мъ и пречты̑мъ Вл̑цы наша Бц̑а и прнодвы̑ (= — дѣвица) Мр̑іа и сты̑ и прпвны̑ ѺЦ̑ь нашѝ, оуставльшѝ намъ сты̑а правила всел̑ескы̑ и помѣстны̑ соворъ, когда и в которое врема и на кон̑ (= кнѹ̑ъ) мѣсте̑ собра̑ша̑ (= съвравшеса), изложиша правовѣрныма вѣры нашема и, взаконивше, оуставиша и предаша на̑ Бг̑омъ речены̑ по апо̑льскѝ преданіи̑ за весчисленаа согрѣшенїа наша, иже сїаю̑ свѣтлѣе сл̑нца. Написана же вы̑ сїа Зонара в лт̑ ,ѕ̑ ѱ̑ о̑и ендѝ, во дни̑ вг̑овѣрнаго цр̑а Костантина, пр̑едержаща столъ Болгарскїи, повелѣнїемъ̑ и по цѣнѣ великаго гдина Іѡкова Стославла (= Сватислава) деспотѣ Болгаро̑ (= Болъгарьскаго). Мы же, раздѣливше на г̑ части, (и)списаю̑ за и̑**

днїи, почавше (= — ши) мц҃а ноября а҃ дн҃ь, кончана́ж бы҃ мц҃а генваря з҃ дн҃ь. Азъ же хоудо́бминыи и многогрѣшнъıи Іѡ҃а, а зако҃ Драгославъ, молѧ слезно: ѿц҃и и братїа, чтѹщїи и преписающїи (= препис҃ —), лего (= легко) исправлѣюще (= исправлѧ —), чтите, а не злословите (= — вѣте), понеже не вѣхъ до тамо писець, но паче вѣдите (= — вѣте) и помянѣте, Хс҃ же да спо҃бить (всѧ) ны ѡдесны҃ю его стати въ страшнъıи҆ дн҃ь пришествїа его со всѣми оугожьшими є҃мꙋ ѿ вѣка, є҃моу҆ж подо҃баѥ всѧка слава, чть҃ и поклоненїе съ безначалны҃м Ѻц҃мь и с прест҃ы҃м и бл҃гы҃м и животворацы҃м Дх҃ѡ҃ всегда і нн҃ѣ и пр҃но (и въ вѣки вѣкомъ. аминь). Бг҃ѡ҃ и҆збранномꙋ пастырю (= —роу) и оу҃чителю словеснаго стада правовѣрныѧ вѣры нашеѧ ѿц҃ѧ ми по Дх҃ѹ Ст҃мꙋ, прежс҃ѣнномꙋ архїепк҃пꙋ Кирилоу҆ преславнаго града Кїева, оучителю҆ҋ всеи Росїи и свѣтилника цр҃кв҃и Бг҃о҃ спасаемаго града Кїева, и ѡ сѐ бл҃годари гн҃ьство (= гьство) ми пр҃вьствїе твое, еже ѡ Хв҃, и, прїавъ азъ писанїе ст҃го ти владычьства, бл҃годарю҆ (= — рю҆) ст҃ою ти мт҃ви, прежс҃ѣнныи архїепк҃пе всеѧ Рꙋскїа землѧ, бл҃годержавнаго родїа моего, их же ѿрасль и корень азъ бы҆ ст҃ы҃ прашц҃ь мои҆; пишю тебѣ, възлюбленныи Бг҃ѡ҃ архїепк҃пе Кирилe, протодроню, да сѧ слово҃ твои҆ вселенаѧ Рꙋскаѧ просвѣтн҃, а писанїемъ сїю Зонарꙋ҆ да сѧ нигдѣ не препише҃, понеж҆ тако по҃добно҃ ѥ҃ сеи Зонарѣ во всако҃ црт҃кв҃и единои бы҃тн҃ на соборе, ѥкож҆ ст҃їи ѡц҃ы оуставиша и предаша намъ; того ра҃ди «и азъ», испросивъ ѿ патрїарха, и «преписа҆» и прип҃ѹсти҆ (= пре —) за ст҃опочивши҆ родителеи монхъ и за помѣнꙋ҆ (= — на) ра҃ди дш҃ж скож, і егда воздѣваеши пр҃вн҃ѣи рꙋцѣ «свои» в' мт҃ва҆ свои҆, не завыван мене; того ра҃ди пишю ти, возлюбленныи мои архїепк҃пе всеѧ Роу҆скїа (= — скоѧ) землѧ; вѣди все любо писанїе мое ст҃ни твоеи и слави Гн҃ твоемꙋ само съдержащееѧ (= смыслоу҆ содръжащ —) по бл҃гти Бж҃їи и миръ ти ѡ Гв҃, прежс҃ѣнныи и превозлюбленны҃и҆ (чⷭтныи) архїепк҃пе. (Варіанты изъ Румянцевскаго списка № 233; добавленія изъ Новгородской Софійской 1552 г. поставлены въ « »). — л. 105 об. По числоу҆ правило а҃ ⁖ — Ни кдино же въ

Трѣти различиѥ познаваѥтьсѧ по Никѣискомꙋ извѣщению·:· Всего отдѣлено 138 правилъ; при 137-мъ приложенъ: иже в Никеи съвора сѫтыи ѡбразъ вѣры (л. 139 об.). Послѣднее есть посланіе къ римскому папѣ Келестину. Почти все по Аристину; каноны 24 и 84 по полному тексту; канонъ 18 = Аристиновымъ 19, 20, 21, послѣ канона 45 канонъ пропущенъ, а толкованіе его присоединено къ толкованію канона 45; канона 68 у Аристина нѣтъ; съ канономъ 79 соединено толкованіе въ одно. Изъ толкованій: канона 22 особое, каноновъ 24 и 41 по Зонарѣ и Аристину вмѣстѣ, каноновъ 46 и 83 по Зонарѣ, каноновъ 60, 61, 62, 82 особыя (=Срб. З. 107; Срб. В. 111 об.; Болг. 103; въ печатной кормчей гл. ѵ̄і̄).

Канонъ 24.

Въ Рязанской.

Никто (чит. ничто) же свѣнь имѣнованыхъ книгъ въ правилѣхъ въ цр҃кви да не почитаѥтьсѧ въ има бж҃твьныхъ писании...

Въ Ефремовской.

Такожде да развѣ каноньныихъ писании ничьсо же въ цр҃кви почитати въ има бж҃твьныихъ писании.

Далѣе при исчисленіи книгъ:... Левитикъ (= Левгистьскыи), Въторыи законъ (= Девьтерономиа), Паралипомена (= отъ останъкъ) книгы двои, Ѡкровение Іѡаново Бо҃словца книгы единыи, иже нарицаютьсѧ грѣчьскыимъ ѩзыкомь апокалипсисъ.

Кан. 83—84.

Въ Рязанской.

Жертвьници, иже въ селѣхъ или в никахъ или въ виногр҃адехъ, в нихъ же н҃е лежать моци сѫ҃тыхъ мч҃никъ, но токмо людьскыи бываѥть матежь, и елици жертвьници ѿ привидениа и ѿ соуѥтнаго Ѡкровениа

Въ Ефремовской.

Тако же годѣ ѥсть до вьсьде по селомъ и по виноградомъ трѣбица акы въ память мч҃никъ соуща, въ нихъ же ни единого тѣлесе или моща мч҃никъ лежаща не ѩвлаютьсѧ отъ мѣстьныихъ ѥп҃пъ, аще ѥсть

ставьлени бывше, вси да раскопаются.

моцьно, да разроушаются, не аще того плищьмь людьскыимъ не дастьсѧ.

л. 140 об. $\overline{\text{si}}$. О створшимсѧ въ К$^{\text{о}}$стантинѣ гра̑ Ѳгапии и Га$^{\text{ка}}$дїи пращимасѧ ѡ престолъ еп̑пиа Въстрьскаго града во тъсарьство Ѧръкадиево, сн̑а великого Федосиа·⁘· Бѫхоу же собравшеисѧ еп̑пи Нектарии Костантина гр̑а еп̑ъ, Фешфилъ Ѳлеѯандрьскъıи.... Правило $\overline{\text{а}}$ ·⁘· ✠ Не по̑бает҃ь посемь ни ѡ двою ни ѡ трии о грѣховнѣи винѣ соудимоу еп̑поу изверженоу бъıти, но и множаишаго съвора соудомь. Переводъ вступленія сокращенно (только начало), а канона почти вполнѣ (Beveregii, I, 678—679). Вмѣсто Гавадіи чит. Багадіи — Βαγαδίου (= Срб. З. 139, Срб. В. 141, Болг. С. 136; въ печатной кормчей гл. $\overline{\text{si}}$).

л. 141. $\overline{\text{zi}}$. Правила шестаго всѣньскаго свора, и$^{\text{же}}$ въ Кост(нти)нѣ гра̑ къ Тролѣ полатнѣмь, р̑а. Правило $\overline{\text{а}}$ ·⁘· Ѧпл$\overline{\text{с}}$каа вѣра непреложна, иже к Никеи с$\overline{\text{тѣ}}$ъ ѡц$\overline{\text{ъ}}$, цѣла да пребъıваетъ. Все по Аристину, и каноны, и толкованія, исключая слѣдующее: канонъ 67 по полному тексту; толкованіе 62 канона взято изъ Зонары, а 69 особое. Нѣкоторые каноны переставлены: 83, 84, 85 = 85, 83, 84; а 92, 93, 94 = 93, 94, 92 (Срб. В. 141 об., Болг. С. 137; печатной кормчей гл. $\overline{\text{zi}}$ представляетъ нѣкоторыя отличія: въ началѣ есть посланіе къ императору, такъ же, какъ и въ Ефремовской кормчей; при канонѣ 1 нѣтъ записи о соборахъ; переводъ канона 67 не тотъ, что въ Рязанской).

Канонъ 67.

Въ Рязанской.

Бж̑тьвное намъ писание запокѣдало есть оудалатисѧ ѡ кръви и ѡ оудавленинъı и блоуда; неции оубо оутожениа ради чревнаго кровь коего любо животна

Въ Ефремовской.

Божьствьное намъ писание запокѣда оудалатисѧ (ѡ кръви и) давленинъı и блоуда; сътворающимъ же неоудьржаньнъıа ради оутробъı кръвь коего

хитростию некоею [некоею два раза] ствараютъ снѣдноу, еже гл҃ть колъбасы, и тако кровь ѣдать, по҃бно оубо запрещаемъ таковымъ; аще оубо (кто) ѿ нѣкыихъ кровь животнаго кимь либо ѡбразомь ѣсти начнеть, аще есть причетникъ, да извержется, аще же мирьскыи чл҃вкъ, да ѿлоучися·⁘ оубо живота художьствомь нѣкакымь брашьно, ти тако ѥ ѣдать, оудобьно запрещаемъ ѥ; аще же къто отъселѣ кръвь живота ѣсти начьнеть ѡцѣмь же кымь образомь, аще клирикъ боудеть, да отъвьрженъ боудеть, аще ли простьць, да отълоученъ боудеть.

л. 163 об. (и҃и) **Правила** семаго вселеньскаго свора, иже в **Нїкеи** второе събрася к҃в правилѣ. а҃ ·⁘· **Сто҃ю правила** ѡблобызающе приемлемъ и держимъ ст҃ъ апл҃ъ. Все по Аристину (= Срб. З. 160, Серб. В. 162, Болг. С. 157; въ печатной кормчей гл. и҃і, тоже за исключеніемъ прибавки при канонѣ 1, переводъ его по полному тексту въ томъ же переводѣ, что въ Ефремовской кормчей).

л. 170. **Правила, иже** въ **Костантинѣ** градѣ бывъшаго перьваго и втораго събора въ церькви ст҃ъ апл҃ъ·⁘· **Правило** ѕ҃і·⁘· **Съборо** сь надъписаѣться сице: ст҃ыи великии первыи и вторыи съборъ, иже въ **Костантинѣ** градѣ собравъшися въ всечт҃ьнѣмь храмѣ ст҃ъ и прехвалныихъ апл҃ъ... **Правило** а҃. **Безъ повеленыа** епп҃а никомоу же достоить манастыра здати... Почти все по Аристину, только вступленіе по Зонарѣ и каноны 6 и 11 нѣсколько иначе, чѣмъ у Аристина (= Серб. З. 166, Серб. В. 167, Болг. С. 163; въ печатной кормчей гл. д҃і также, только канонъ 6 по полному тексту).

л. 172. **Правила три, иже** въ **Костантинѣ** градѣ въ прѣимѣнитѣи цр҃кви Бж҃ыа моудрости, рекше въ ст҃ѣи **Софии** собравшагоса свора (въ подл. свова), иже въ седмии съборъ оутверди. **Правило** а҃ ·⁘· **Иже** въ совоузѣ или въ изъверженьи или въ проклатии ѡ папы... Каноны 1 и 3 по Аристину, канонъ 2 по полному тексту (= Срб. З. 168, Серб. В. 169 об., Болг. С. 165; въ печатной кормчей гл. к҃ тоже, только канонъ 2-й въ двухъ переводахъ).

л. 172 об. (к̄а). Сто̑го великаго Василиа ѡ̑ посланиа, иже къ Амфилохию, епо̑у Никонскуму, и къ Дио̑роу и къ инѣмъ нѣкѣмъ посланыхъ правилъ ч̄а. Правило а̄ ⁘ Еретикъ есть, иже вѣры чюжь... Почти все по Аристину; каноны 23, 52, 62, 63, 64, 66, 77, 78, 80 по полному тексту, иначе чѣмъ въ Ефремовской кормчей; нѣкоторые (62, 63, 64, 77, 78, 80) съ дополненіями по другимъ канонамъ; канонъ 24-й взятъ изъ толкованія Аристинова; канонъ 60-й по Зонарѣ. Толкованіе къ канону 1-му особое передъ Аристиновымъ, къ канону 49-му особое, къ 61-му по Зонарѣ и Аристину; за канономъ 80-мъ, опущеннымъ, принято толкованіе (= Срб. З. 169, Серб. В. 170, Болг. С. 166; въ печатной кормчей гл. к̄а). Каноны 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91 суть извлеченія изъ посланій, частію своими словами по Аристину. Для примѣра отличія Рязанской кормчей въ изложеніи каноновъ отъ Ефремовской кормчей привожу канонъ 64-ый:

Въ Рязанской.	Въ Ефремовской.	Въ Устюжской.
Клатвенникъ, рекше клънъшисѧ въ лжоу или прѣступаѧ истиньноую клатвоу, г̄ лѣ̑ запрѣщение приѧметь: е̄ лѣ̑ да плачетсѧ, ѕ̄ да послушаетъ бо̑жьственыхъ писаний, з̄ же лѣ̑ да припадаетъ и единo лѣ̑ да стоитъ съ вѣрныими и потомь бо̑жьственаго ѡбщениа спричаститсѧ.	Клятвьникъ г̄ лѣ̑ безъ обыщениа да боудетъ: дъвѣ лѣтѣ плачасѧ въпѣ цр̑кве, ѕ̄ лѣта съ оглашенъныими въ притворъ влазѧ г̄ исходѧ съ оглашенъшими, з̄ въласѧ къноутрь цр̑кве и съ оглашенъныими изласѧ съ оглашенъшими, и тъгда обыщеникъ съподобитьсѧ.	Клятвопрестоупьникъ г̄ лѣ̑ (да) покаетъ̑: е̄ лѣ̑ послоушаѧ[1]. з̄ подъпадаѧ, едино съ вѣрныими стоѧ, и тъгда ѡбыщению да сподовитъ̑.

— ѠЗ посланиа сто̑го Василиа къ Амфилохию ⁘ Пра-

[1]) За этимъ пропускъ.

вїло пѣ. Ѩко же въ зелиихъ, тако и въ масѣхъ... (Беверегій, II, b. 1).

— Ѡ посланиа стго Василиа, еже къ Діодорѹ. Правило пѕ. Ѩіце кто страстию... (Беверегій, II. b. 1).

— Ѡ посланиа стго Василиа къ Григорью прозвютерѹ... Правило пz ⁘ Ѳже не женитисѧ... (Беверегій, II. b. 1).

— Правило пи ⁘ Ѡ посланиа стго Василиа к селеньскымъ (=сеньскымъ) кпомъ. Ѡчистите цр҃квь... (Беверегій, II. b. 1).

— Ѡ посланиа стго Василиа къ соуцїимъ под нимь кпмъ... Правило пд. Поставлающеи на мъздѣ... (Беверегій, II. b. 2).

— Ѡ посланиа стго Василиа къ Ѧмфилохию ѡ Стмь Дсѣ, глава кz ⁘ ѡ неписанꙑхъ wбꙑчаихъ ⁘ Правило ч ⁘.... Ѡ кд главꙑ того посланиа ⁘ Правило ча (Беверегій, II. b. 2).

Далѣе помѣщены еще нѣкоторыя мѣста изъ твореній Василія Великаго.

л. 191. Тго же о врѣмѧни съгрѣшающихъ правѝ кѕ въ кратцѣ. Правило а ⁘ Постаклаи прѣзъ прѣдѣлъ да извержетсѧ... (=Срб. З. 186; Срб. В. 186; Болг. С. 181; въ печатной кормчей гл. кв; подлинникъ у Беверегія, II. b. 18).

л. 191 об. (кг). Тго же о томь, кѧлика ї какова соуть мѣста епитимиамъ, рекше запрѣщеніемь. Четъри соуть мѣста запрѣщеніемъ... (= Срб. З. 187, Срб. В. 187, Болг. С. 176; въ печатной кормчей гл. кг; подлинникъ у Беверегія, II. b. 19).

л. 192. кд. Того же наказание къ прозвютерѹ ѡ вѫтвенѣи слоужвѣ и ѡ причащении и ѡ неродящи ѡ запрѣщенихъ ⁘ — 1. Потъщисѧ, ѡ прозвютере... — 2. Иже на всакъ днь причащатисѧ... — 3. Ѩіце не створать кого цѣломѫдрьна... (= Срб. З. 187; Серб. В. 187 об.; Болг. С. 176; въ печатной кормчей кд; у Беверегія II, b. 25 и 26).

л. 193. кѣ. Тгоже великагo Василиа послание къ Григорью

Бо̑словцю ѡ мнишьстѣмь строкнии·⁘· Познахъ твое послание, ꙗко же дроузии дроутовъ своихъ дѣти ѡ ꙗвлающагосѧ на нихъ подовна къ рожьшимъ и познаваетъ... (= Срб. З. 188; Срб. В. 188; Болг. С. 176; въ печатной кормчей глава к̑е).

Далѣе помѣщены извлеченія изъ твореній другихъ отцевъ церкви въ томъ же порядкѣ, какъ и у Аристина.

л. 197. к̑s. ѠО посланнѣ сто̑го Тарасна, архиепа Костантина гра̑, къ Андрѣаноу, папѣ Римьскомоу, главъı различнъı ѡ оуказании бж̑твнъıхъ писаний, ѥже не поставлати на мъздѣ. Роукоположници, рекше поставлающе кпы̑, прозвютеръı и дїаконъı... (= Срб. З. 191; Срб. В. 192; Болг. С. 180. Сравн. у Беверегія, II, a, 184. Извлеченіе съ приложеніемъ выписокъ).

л. 199. Сто̑го Дионїсна, архїепа Алеѯандрьска̑, о томь, како подобаѣ въ великоую сѵбо̑ постъ ѡставити ·⁘· (к̑з) Сто̑и коу̑алисти ѡ времени оубо въскрѣнна Г̑а нашего... (= Срб. З. 193; Серб. В. 194; Болг. С. 181; въ печатной кормчей начало главы к̑s; Беверегій, II. b. 3).

л. 199. Тр̑ же о сущи̑ѣзъ ѡбщенна страха ради смр̑тнаго приобщающи̑ и пото̑ оустрабляющихсѧ·⁘· Правило а̑·⁘· Иже, свазанъ въıкъ и ѡлоученъ ѡбщенна и развол҃вѣсѧ, страха ради смр̑тнаго разрѣшенъ будетъ... (= Срб. З. 193; Серб. В. 194; въ печатной кормчей конецъ гл. к̑s; Беверегій, II. b. 4). Обѣ статьи св. Діонисія Александрійскаго извлечены изъ посланія его къ Василиду, которое въ особомъ полномъ переводѣ помѣщено въ Ефремовской кормчей.

л. 199 об. (к̑и). Сто̑го Петра Александьскаго сѵ̑номч̑ка правила ѡвергъшисѧ къ кремя гонения и пакъı кающи̑сѧ правилъ д̑і. Правило а̑. Четъıремъ оубо лѣтомъ мимошедшемъ по гонении... (= Срб. З. 194; Серб. В. 194 об.; Болг. С. 181; въ печатной кормчей гл. к̑з; Беверегій, II, b. 4). Извлеченіе изъ полнаго текста, котораго переводъ помѣщенъ въ Ефремовской кормчей.

л. 200 об. (к҃д). **Сто҃го Григ҃рїа** [въ подл. **Гонг҃рїа**] **епп҃а Новыѧ Кесарїи чю҃творца о бывш҃ихъ нашествїи варваръ. Правило а҃. Плѣнныимъ ѿ варваръ, нашедъшихъ на нашю страноу...** (= Срб. З. 195; Серб. В. 195; Болг. С. 181; въ печатной кормчей гл. к҃и; Беверегій, II, b, 5). Извлеченіе изъ полнаго текста, котораго переводъ помѣщенъ въ Ефремовской кормчей.

л. 201 об. (л҃). **Велк҃г҃ Ѳанасиѧ, архиепп҃а Алеѯандьскаго, къ Ѧммоноу мниху ѡ сблажнѣющ҃имсѧ к ноцн҃и·:· Рьци ми бл҃говѣине которыи грѣхъ имать или нечистотоу....** (= Срб. З. 196, Серб. В. 196; Н. С. 355; въ печатной кормчей гл. к҃д; Беверегій, II, b, 6). Извлеченіе. Переводъ полнаго текста посланія см. въ Ефремовской кормчей.

л. 201 об. **ѿ дроугаго посланиѧ·:· Блоудникомъ и прилюбодѣемъ соудить Бъ҃...** (= Серб. В. 196; Болг. С. 183; въ печатной кормчей въ той же главѣ к҃д; Беверегій, II, b, 6). Извлеченіе изъ того же посланія.

л. 202. **Тогѡ҃ ѡ оузаконьнъ҃ыхъ книгахъ ѿ деватаго посланиѧ празничн҃а. Ветъхаго завѣта книгы двадесате и двои...** (= Срб. З. 196; Серб. В. 197; Болг. С. 184; въ печатной кормчей въ той же гл. к҃д; Беверегій, II, b, 7). Извлеченіе. Переводъ всего посланія см. въ Ефремовской кормчей.

л. 202. (л҃в). **Сто҃го Грг҃ра бг҃ословца ѿ словесъ ѡ тѣхъ же книгахъ·:· Первое бытие и потомь исходъ и левитикъ...** (= Срб. З. 197; Серб. В. 197; Болг. С. 184; въ печатной кормчей гл. а҃; Беверегій, II, b, 7). Полный переводъ всего стихотворенія см. въ Ефремовской кормчей.

л. 202 об. **Сто҃ Ѧмфилохиа к Селеоукоу ѡ тѣхъ же книгахъ·:· Ветхаго завѣта книгы: бытие и потомь исходъ...** (= Срб. З. 197; Серб. В. 197; Болг. 185; въ печатной кормчей въ той же гл. л҃; Беверегій, II, b, 8). Полный переводъ всего стихотворенія въ Ефремовской кормчей.

л. 203 об. (л҃г). **Сто҃го Григ҃рїа Нусскаго к Литою епп҃оу Мелетиньскомоу правилъ и҃. Предъсловие·:· Трое видитсѧ ѡ**

дш҃и нашеи: словесное, похотное и простюк... (= Срб. З. 198; Серб. В. 198 об.; Болг. С. 186; въ печатной кормчей гл. ҂ла; Беверегій, II, b, 9). Извлеченіе по Аристину. Переводъ всего посланія въ Ефремовской кормчей.

л. 205. ҂ла. Гл҃а ҂ла здѣ того ради поставлена есть, понеже завѣщникмь не поставлѧемъ се на радоу: Великаго Аѳанасиа ѿ посланиа, иже къ Роуфинианоу епп҃оу·⁘· Годѣ вы҃ иже ноужею пр҃ѵлѣчени бѣкше ѿвергошасѧ, ꙗко аще, ѿвергъшесѧ и власть нѣкоую прикмше, помагаѵоу нечьстию... (= Срб. З. 196; Серб. В. 197, на своемъ мѣстѣ, т. е. въ слѣдъ за другими статьями св. Аѳанасія; въ С. Н. пропущено; въ печатной кормчей конецъ гл. ҂кд; Беверегій, II, b, 14). Извлеченіе по Аристину. Цѣльное посланіе по особому переводу помѣщено въ Ефремовской кормчей.

л. 205 об. (҂кд). Тимоѳеа, архіеп҃па Александрьскаго, кдиного ѿ тр҃и ст҃ѣхъ оц҃ь, иже въ Костантинѣ градѣ на Македониа съвракшимъсѧ, сь жь Тимоѳеи приимника имѧше Фешфила прѣстолу, правилъ е҃и. Правило а҃·⁘· Дѣтиць или скершенъ моужь, ѡглашенъ бывъ, аще причаститсѧ неразоумѣю (чит. неразоумѣкю)... (=Срб. З. 199; Серб. В. 200; Болг. С. 186; въ печатной кормчей гл. ҂кв; Беверегій, II, b, 10). Извлеченіе по Аристину. Полный переводъ съ вопросами въ Ефремовской кормчей.

л. 206 об. (҂кѣ). Ѳешфила, архіеп҃па Александрьскаго, къзглашение кѡвлению наставльшю в нел҃а, правилъ д҃і. Правило а҃·⁘· Недѣлныи дн҃ь почитаетьсѧ и достоино праздноукмъ в онь... (= Срб. З. 200; Серб. В. 201; Болг. С. 186; въ печатной кормчей гл. ҂кг; Беверегій, II, b, 11). Извлеченіе по Аристину. Полный переводъ съ различеніемъ всѣхъ пяти посланій въ Ефремовской кормчей.

л. 207 об. (҂кѕ). Кирила, архіеп҃па Александрьскаго, ѿ посланиа, иже къ Домноу правилъ ѣ и шты главы ѿ дроугыхъ его посланіи и къ Ѳеологию Александрьскомоу кдна. Правило а҃. Петра епп҃а нарицаемаго подобаше имѣти или ни, гл҃ати, и сиѧ гл҃ѧ... (= Срб. З. 201; Серб. В. 202; Болг. С. 187; въ печатной

кормчей гл. ҂кд; Беверегій, II, b, 12). Извлеченіе по Аристину. Полный переводъ въ Ефремовской кормчей.

л. 208 об. ҂кз. **Тогѡ Кирила**[1] **ѡ правовѣрии главѣ ѳ҃ на Несториа. Гл҃а а҃·:· Аще кто не исповѣдаетъ Бг҃а҃ быти по истинѣ Ѥлманоуила**... (= Срб. З. 202; Срб. В. 203; Болг. С. 188; въ печатной кормчей гл. ҂ке; Беверегій, II, b, 19). Извлеченіе по Аристину.

л. 209 об. (҂ки). **Генадиа, архиепа Костантина града, и иже тогда сшедшагоса свора сѵ҃то ѿ посланиа къ всѣмъ епмъ·:· Апы оучителя къ миръ послакъ, Гѣ҃ благть, юже приаша ѿ него, тоуне дати члвкомъ повелѣ**... (= Срб. З. 203; Серб. В. 204; Болг. С. 189 об.; въ печатной кормчей гл. ҂ѕ; переводъ полнаго посланія, но не древній, не тотъ, что въ Ефремовской кормчей, л. 232. У Беверегія, II, b, 13. Извлеченіе по Аристину).

л. 210. ҂кѳ. **Ѳ҃ посланиѥ: ѿ Костантина гра свора к Мартоурию, епоу Антиохискомоу, о томь, како приимати кретикы приходящаа къ сворѣ цркви·:· ариане, македоняне и наватиане, глющаа себе чистыа**... (= Срб. З. 204; Серб. В. 204 об.; Болг. С. 186; въ печатной кормчей гл. ҂кз; Беверегій, II, b, 14). Извлеченіе по Аристину.

л. 210 об. ҂л. **Главы великыа црквы рекше сѵ҃тыа Софьа, запечатлѣны златою печатью цра Иоустиниана о рабѣ, привѣгающихъ въ црвь. Правѝ а҃. Аще кто своденъ, работу претерпѣкъ, къ црквь прѣвѣгнеть**... (= Срб. З. 204, Серб. В. 205; Болг. С. 187; въ печатной кормчей глава ҂ли; Леуклавій, I. 72; Беверегій, II, b, 17). Извлеченіе по Аристину.

л. 211. ҂ла. **Димитрика, митрополита Кизичьскаго, ѡ иковитѣхъ и ѡ хацицарѣхъ·:· Иковите ти подобни соуть болящимъ ѥутиховою кресю**... (= Срб. З. 205; Серб. В. 205 об.; Болг. С. 189; въ печатной кормчей гл. ҂кѳ; Беверегій, II, b, 20). Извлеченіе по Аристину.

---

[1]) Кирила приписано надъ строкою позже.

л. 211 об. м҃к. **Ѳ масалианѣхъ, иже суть инѣ глѣми бо҃мили·⁘· бабоуни·⁘· Масалиане, маниχенскую кресьм недоуголующе, приwврѣтоша ина сквѣрнѣиша...** (= Срб. З. 205, Серб. В. 206, Болг. С. 190; въ печатной кормчей гл. м҃д; Беверегій, II, b, 21: περὶ μασσαλιάνων τῶν νῦν βογομίλων). Извлеченіе по Аристину.

л. 212. м҃г. **Петра, архіепа Александрьскаго, къ Бенетъскомоу архіепоу; вѣ же съ при патріархѣ Костантіна града Алексіи·⁘· Нигдѣ же ѣ҃ѣ написано первопрѣстолникоу Акилиискомоу, рекше Бенетьчьскомоу, именоватиса патріархомъ...** (= Срб. З. 206; Серб. В. 206 об.; Болг. С. 192; въ печатной кормчей гл. м҃; Беверегій, II, b, 21—22). Въ этой главѣ изъ посланія Леонта Болгарскаго приведенъ только маленькій отрывокъ въ такомъ видѣ:

Леwнта, архіепа Болгарьскаго, ѿ трии посланіи w тѣхъ же wпрѣснъцѣхъ. Ѳ перваго посланиа·⁘· **Иже соуботы съ wпрѣснъкы храмиѣ и глюще хр҃тиане бъіти, ни жидоке, ни хр҃тіане чисти суть, подобии соуще кожи рысии, wко же великъіи Василии глеть, ки же серсть ни черна есть, ни ѿноудь вѣла·⁘·** (Беверегій, II, b, 22).

л. 212 об. м҃д. **Бл҃женаго Нила черноризьца посланіе къ Хариклію презвютероу, соуроко нападающіа на сгрѣшающіа и глюра: не довлѣеть на покаміе исповѣданіе оустьнъ, аще и дѣла постьничьскаа не боудоуть·⁘·** — **Зѣло мниши ми са бж҃ьнаго писанига не разоумѣа...** (= Срб. З. 206; Срб. В. 207; Болг. С. 192: въ печатной кормчей гл. м҃а).

Далѣе слѣдуютъ выдержки изъ императорскихъ постановленій и другихъ подобныхъ, какъ объясняющихъ или дополняющихъ каноны церкви.

л. 215 об. м҃е. **Ѳ** свитка бж҃твен[1] **заповѣдии, иже въ бж҃твенемь наслѣдии ц҃рь Поустиана различиты заповѣди, сходя-**

[1]) Передѣлано въ послѣдствіи въ бж҃тки ѥвѣ.

цесѧ подобно съ бжт҃вєнъıми и сп҃нъıми правилы и ѡ [ѡ]бинѧ свою крѣпость дающе, имъ же чинъ нѣкъıи и число положиⷭомъ, да въскорѣ обр҃ѣтсѧ искомаѧ глава, понеже ꙗко речено есть ѡ различнъıхъ заповѣдии бъıти съчьтанъıмъ, ꙗко же писано есть здѣ. Съ правилы сборнъıми лежащ҃и заповѣдии главъı ·⁘· Собраніе 87 главъ различныхъ постановленій (διαφόροι διατάξεις), приписываемое Іоанну Схоластику (Розенкампфъ, прил. VIII; Геймбахъ, II. 202—234), въ особомъ переводѣ, отличномъ отъ того, который помѣщенъ въ Ефремовской кормчей, л. 287 (= Срб. З. 209; Серб. В. 209; Болг. С. 194. На началѣ этой статьи и прерывается древнѣйшая часть подлинника Болг. С. кормчей; остальное ея содержаніе извѣстно по оглавленію, помѣщенному въ началѣ, л. 38: оно показываетъ, что и конецъ, какъ все сохранившееся, шелъ глава въ главу съ Рязанскою. Въ печатной кормчей гл. м҃в).

За оглавленіемъ 87 главъ слѣдуетъ ихъ изложеніе:

л. 220. (м҃s). Зап҃овѣдь прва҃ ѡ п҃ервѣи Поⷭстиниана цр҃а ѡ первѣъı и великъıхъ Бж҃ıихъ дарехъ и ѡ подобнѣи бжт҃вєнъıмъ и сп҃нъıмъ правиломъ чьсти ·⁘· … Гл҃а п҃з. Гл҃а а҃ ·⁘· Великаго паче инѣхъ иже въ чл҃вцѣхъ кеста дара Бж҃ıа[1]…

л. 239. Новам҃ зап҃овѣ бл҃гочт҃иваго цр҃а Алеѯиа Комнина. м҃s ·⁘· Двоⷤ таковоⷤ въ слоⷭхъ вниде црт҃ка моⷦго, прѣосп҃ѣıшıи вл҃ко… (= Срб. З. 230; Серб. В. 232 об.; въ печатной кормчей глава м҃г; Леунклавій, I, 145).

л. 241. Зап҃овѣдь ивам҃ бъıвши ѡ хр҃толюбиваго цр҃а нашего Алексиа Комнина мц҃а июня индикта седьмаго в лѣ҃ ,s҃ ф҃ чв҃, иже изложена въı ѡ Бардъı, хранителя полатѣ и перваго соудию силнаго ·⁘· Ветъхоⷤ оⷭво и староⷤ законоположеніе далече, иже ѡ оброⷭчении… (= Срб. З. 231; Серб. В. 234; въ печатной кормчей середина гл. м҃г; Леунклавій, I. 126).

---

[1]) Розенкампфъ напечаталъ этотъ текстъ въ приложеніи VIII, стр. 23 и слѣд., но не по Рязанской кормчей, а по печатной, съ тѣми прибавками, которыхъ ни въ рязанскомъ спискѣ, ни въ греческомъ подлинникѣ нѣтъ.

л. 244 об. **Въспоминание хранителѧ полатъı великаго стража Іѡана Ѳракисиꙗ, ѡ немьже и раздрѣшени; изъречено въı цр҃емь нашимь ст҃ымь прѣже бъıвшиꙗ ѿ него новѧ заповѣ о брацѣхъ, оутвержающи повелѣние и не раздрѣшену бъıти повелѣвающи съ сі҃ѥньıми мт҃ками бъıвшемоу ѡброученію; мц҃а марта въ лѣто ,ѕ҃ѯ҃ ·:· Вл҃ко мои ст҃ъıи, чл҃вколюбьıи нѣкъı ѡброученіе брака съставльшемъ своимъ дѣтемъ...** (= Срб. З. 235; Серб. В. 237 об.; въ печатной кормчей конецъ гл. м҃г; Леунклавій, I, 132).

л. 249. **Ѿⷪⷪ различнъıхъ тителъ, рекъше грании, Иоустиниана ц҃рѧ новъıхъ заповѣдии главъı по избранию различнъı. Ѿⷪⷪ пьрвъıꙗ грани гл҃а д҃. мꙋ҃ ·:· —** (= Срб. З. 238; Срб. В. 242 об.; въ печатной кормчей гл. м҃д). — Это выписка изъ номоканона Фотіева: изъ титла I-го — глава 8 (а не 9), 9 (а не 11), 14, 20, 30 (глава, а не правило), 31, 32, 36; титла II-го — гл. 1, 2; титла IV-го — гл. 7; титла V-го — гл. 2; титла VI-го — гл. 1; титла VII-го гл.—1, 4; титла VIII-го—гл. 2, 8, 14; титла IX-го — гл. 1, 2, 9, 25 (а не 26), 27 (а не 27 и 28), 29, 32, 36; титла X-го—гл. 1, 5; титла XI-го—гл. 1, 3; титла XIII-го — гл. 3, 4, 5. Есть слѣды, что эти выписки сдѣланы изъ полнаго номоканона, гдѣ передъ выдержками изъ законовъ находимъ указанія на каноны: таковы ссылки при гл. 20 титла I-го на канонъ 15 Никейскаго собора, при гл. 31 на канонъ 24 Лаодикійскаго собора, при гл. 32 на 8 канонъ Новокесарійскаго собора.

л. 257. **м҃и. Избранне ѿ закѡна Б҃ъ данаго Изл҃ътомъ Моїсѣем. а҃ ѡ сꙋ҃ и ѡ правдѣ ·:· —— Не приимеши слоуха соуетна...** (= Срб. З. 247; Серб. В. 251; въ печатной кормчей гл. м҃е. Ср. у Котелера, I, 1—27. Въ юридическомъ сборникѣ Московскаго общества исторіи и древностей то же по другому переводу, — см. Русск. Дост., II, стр. 221).

л. 262 об. (м҃д). **Никитъı, мниха и презвоутера монастъıрѧ Стоудинскаго порекломъ Скифита, к Латиномъ ѡ опрѣснъıцѣхъ ·:· м҃а. Аще есть въ тебе разоумъ, рече, прѣмоудрости, ѡвѣщаи блїжнемоу....** (= Срб. З. 253, Срб. В. 258).

Послѣднія части этой статьи суть:

л. 266 об. **Ѡ** соу̀ботнѣмь постѣ. и̂ ·:· Рцѣте намъ, ѿкоудоу̀ поститисѧ въ соу̀боты... (= Серб. З. 257, Срб. В. У. 12).

л. 268 об. **Ѡ** брацѣ[хъ] нерѣевъныхъ ·:· Кто же и прѣдалъ есть вам, еже възвранати... (= Срб. З. 257, Срб. В. У. 13).

л 269 об. **Ѳ** стриженьи брадъı... **Ѡ** растѫщїи̂ класъı, краи̂цїи̂сѧ ими·:· (= Срб. З. 260, Срб. В. У. 14).

л. 269 об. **Ѳ** перьстени·:· (= Срб.В. У. 14).

л. 270. (на̂). **Ѡ** Фриз҃х ї ѻ про̂ Ла̂нѣ ·:· Папа Рѹмьскъıи ї єлїко̂ западнъıиа странъı крт҃ьıани... (= Срб. З. 260, Срб. В. У. 14 об.: о праньз҃ѣхъ; въ печатной кормчей гл. мz). За вступленіемъ слѣдуютъ 28 главъ.

л. 272. нк. Ст҃аго Ѧнастасьѧ патр[и]арха Ѧнтиѡхїискаго оуказанье, ѧ̂ велїи̂ англѣскъıи есть архїиерѣискии санъ и ѧ̂ не възможно ст҃ою ѿ римьско̂ чловѣ̂ соу̀димоу̀ бъıти, но ѿ болшаго ст҃аѧ, ꙗко же и правила рекоша·:· Въ црк҃вънѣмь писаньи Филона философа шврѣтоу̀ъ нѣчто таково... (= Срб. З. 262; Срб. В. У. 17; то же въ Ефремовской кормчей, но въ другомъ переводѣ, л. 247).

л. 273. Тогоѫ̂ ст҃аго Ѧнастасьѧ їсповѣ̂нье ѡ папѣ Рѹмцѣмь Грїгорьї весѣдовницѣ и чюдотворьци·:· Сказа намъ прозвоутеръ именемь Петръ, пришедъ ѿ Рима, ѡ Григорьи весѣдовницѣ... (= Срб. З. 263; Срб. В. У. 17 об.; то же въ Ефремовской кормчей въ другомъ переводѣ, л. 248 об.).

л. 273 об. нг. Чи̂ рѣ̂ше ма̂тѳѣ и ѡцѣщенью премиренью каюцихсѧ̂, ма̂тва на̂ каюцимьсѧ, рекше перьвоѥ: и̂ па̂мъ и а̂з̂ и р҃ѣ, таже ма̂тѳѫ̂ сиѫ̂·:· —— Ѿко Гї Кѣ нашь, иже ключѧ црт҃вьıа твоего Петроу̀ верьховнемоу̀ апт҃лоу̀ пороучивъ... (= Срб. З. 264, Срб. В. 261).

л. 274. нд. Вѣдѣньe извѣстно ѡ томь, како̂ по̂баетъ бъıти бж҃твнмоу̀ приношѣнью въ ст҃ѣи слоу̀жѣ ѡ хлѣвѣ и ѻ чаши приношенїа и ѻ просфоурѣ и ѡ винѣ·:· —— (= Срб. З. 264, Серб. В. 262).

л. 274 об. $\overline{\text{пѣ}}$. Закона градьскаго главъı различиıı къ четъıрехъ десатехъ гранехъ, ѡ нихъ же $\overline{\text{кн-а}}$ ѡ поставленьи $\overline{\text{епп}}$ъ и прозвотеръ ·⁘· Юсть грань $\overline{\text{а}}$ ѡ свѣщаньи ѡброучѣньıи (= Срб. З. 265, Серб. В. 262 об.: Заповѣди Лѣѡна Прѣмоудраго $\overline{\text{цр}}$а и $\overline{\text{сн}}$а его Костаньтина Багородьнаго. Закона градьскаго главъı и проч. Въ печатной кормчей гл. $\overline{\text{мн}}$). Это есть ὁ προχείρος νόμος императоровъ Василія, Константина и Льва (изд. Цахаріэ, 1837).

л. 328 об. Ѡ безаконьнъıїхъ брацѣхъ, сирѣ᷄ ѡ кръкомѣшеніı ·⁘· Иже на пагоубоу Хв᷄у стаду нини в мирѣ прорастоша ·⁘·~ Ѡсиниıа с᷄ньнаго архїепп᷄а Костантїна града и суıцаго с нимь с᷄таго свора... (= Срб. З. 375; Срб. В. 325 об.; въ печатной кормчей гл. $\overline{\text{на}}$; у Леунклавія, I, 197, 205, кромѣ вступленія и части конца).

л. 334 об. Писаніе патриарха изло᷄но се ѡ [І]ѡана книгохранителя и ѡпополита... Вамъ (= вѣдомо) въ᷄ди и се ѡ суıцаго подъ товою прѣдѣла Хрусопольскаго... (Срб. З. 332; Срб. В. 331).

л. 335. Ѡ нѣкоемь съчтавшѣмь своемоу с᷄ъ діерь нѣкоего, подъ властью соуıцоу, без волѣ ѡц᷄а ен ·⁘· (= Серб. З. 332; Срб. В. 333; Леунклавій, I, 205).

л. 336 об. Ѡ тѣхъ же брацѣхъ ·⁘· Предъсѣдящоу Ѧлеѯю... (=Срб. З. 333; Серб. В. 333; Леунклавій, I, 204).

— Ѡ иное главъı ·⁘· Мнѯжицею намъ наиде моужемъ онѣмъ дивитисѧ... (= Серб. В. 333 об.).

л. 338. ($\overline{\text{нѕ}}$). Зде извѣстьно раздѣленіе възбраненъıмь и законьнъıмь бракомь ·⁘·

Радинъ.

Мı᷄лъ братъ, сестра Ѧшна.

Възбраненъ бракъ сь, къ которъıи бо имѣета степень другъ другоу... (= Серб. З. 335, Срб. В. 334 об.).

л. 341. ($\overline{\text{нз}}$). Главъı црк᷄ьнъıѧ, въпроси правилнıи ї ѡвѣти с᷄т᷄го свор, бъıвшаго во дн᷄и прѣѡс᷄наго ї вселеньского патриарха

Николы Костантина гра въпрошенїї Iw миха и молчаника, иже въ стѣи горѣ ї сущихъ с нїмь черноризѣць ·:· Въпро а. Ѡ нашего манастыра бгочестьнъїе влкы братъ нѣкто... (= Срб. З. 338; Серб. В. 337; въ Соловецкомъ спискѣ Ефремовской кормчей, л. 342; въ печатной кормчей глава нг; ср. у Беверегія, II. b. 28, короче, чѣмъ по славянски).

л. 345. (нн). Ѡвѣти прелжнаго митрополита Ираклиїскаго Никиты и предложенымъ ему въпрошениемъ Ѡ Костантина Памфилиїскаго ·:· Въпро. Вако мои стыи, дцца нѣкая възатъ мужа законьнымь бракомь... (= Срб. З. 342; Серб. В. 341; въ Соловецкомъ продолженіи Ефремовской кормчей, гл. 328, въ другомъ переводѣ; въ печатной кормчей гл. нд; Леунклавій, I. 310).

л. 347. нд. Излw̃ние, рекше въспоминание, бывшаго въсъединенїа при Костантинѣ и Романѣ, wвому бво цр̃твующю, овому же тогда црква оц̃а саномь почтеноу сущю ·:· Гс̃ нашь Іс̃ъ Хс̃ъ Бс̃ъ своимь си ученіемь (вм. ученикомъ) и апл̃ми и елици же по тѣхъ... (= Срб. З. 344; Серб. В. 343; въ печатной кормчей гл. нк; Леунклавій, I. 104).

л. 353. з̃. Пw въпросомъ и пw wвѣтомъ вѣсѣда стгw Дидоха wкровение ·:· Въпрw ·:· Что нъıнѣ толикw въ пустыни ѕдивилъсѧ еси, рци ми, молюсѧ... (= Срб. З. 347; Серб. В. 346 об.).

л. 358. з̃а. Стго Епифанїа, архиепископа Кыпрьска града Костантина, w ересехъ. Всѣмъ ересемъ мтри суть первwобразнъıѧ четъıри: варварьство, скоудьство, елиньство, юдѣйство ·:· (= Срб. З. 352; Серб. В. 351; тоже въ Ефремовской кормчей, л. 249, по другому переводу; у Котелера, I. 278). Обозрѣніе ересей раздѣлено здѣсь на свитки такъ:

[Се первъıи свїтокъ, одержаї на к̃ ерс̃і[1]]: варварьство..., скоудьство..., елиньство..., юдѣйство..., пифагории..., платоньци..., стоики..., епикурии..., самарѣйство..., горьфини..., некоусѣи...,

[1]) Это заглавіе помѣщено въ концѣ списка ересей перваго свитка (л. 360).

есинии..., досѣфинии..., книжьници..., фарисѣи..., садукеи..., по всѧ дни крщающесѧ (ἡμεροβαπτισταί)..., есинии (ὀσσήνοι)..., насарией..., породиане.

Си же суть въ в̄-мь свитцѣ в̄-рыхъ книгъ, в немь же о ересехъ, которыѧ суть окр҃тиыи ереси ·:· г҃і главы ·:· симониане..., менаньдриане..., саторьлиане (= сатоурниниане)..., василидиане..., николаите..., разоумници (γνωστικοί)..., карьпократиане..., киринѣфиани..., назареи..., евиѡнѣи..., оуалентиане..., секоуньдыани..., талемеи (πτολεμαῖοι).

Сиѧ же суть въ третьемь свитцѣ первыхъ книгъ, въ немь же суть ереси г҃і ·:· маркосеи (μαρκοσαῖοι)..., колобарьсеи (κολοβαρσαῖοι)..., праклиѡните..., офитеи (ὀφῖται)..., каиниане..., сифиане..., начелнии (ἀρχοντικοί)..., керьдониане..., марькъѡните..., лоукъыаните..., апелиане..., севириянъı..., татиаи҃.

Оглавление въторыѧ҆ книгъ четъкретаго свѣтка, в немь же есть ереси и҃: къздрькжници (ἐγκρατῖται)..., катафригасте (κατορρυγαστῶν), моньданѣте искодроугъıте (ἀσκοδρουγητῶν)..., пепоузии..., четъıренадесѧтъıници (τεσσαρεσκαιδεκατῖται)..., весловесии (ἄλογοι)..., адамиане..., самьпсѣи..., деѡ҃тиани..., мелькиседекиане..., варьдисиане..., понътиане (νοητιανοί)..., оуалесии..., чисти (καθαροί)..., англ҃тии (ἀγγελικοί)..., апл҃ьстии..., савелиане..., аригените (ὠριγενιανοί)..., ориген҃ите ини.

Се же въ пат҃ѣ свитцѣ вторыхъ книгъ ереси ѣ̄·:· павлианисте..., маниχеи..., нераките..., мелетиане..., ариане.

Се же есть въ шестомь свитцѣ тр҃ѣ книгъ ереси ζ̄·:· авдиане..., фотиниане..., марькиниане..., имарии (ἡμιάρειοι)..., дѳ҃горци..., дериане..., аѣтиане.

Се же есть въ седмемь свитцѣ третиχъ же книгъ ереси д̄·:· димирите (διμοιρῖται)..., соупериици марнии (ἀντιδικομαριανῖται)..., коулириане (κολλυριδιανοί)..., масалиане.

Главъı масалиискаго злочтиваго повелѣниѧ.

И ине ѡ пр҃ѣжерѣченѣи ересї масалианьстѣи, иже паче въ манастъıр҃ѣ ѡбр҃ѣтаютсѧ, ѿ списанїа Феѡ[до]ритова.

Си оуво кресї до Маркианова цр҃ѧ; по Маркианѣ же Малоѳь

на прѣдъ и до нѣнѣ и при Лешнькѣ цр҃и къзрастъши сни кресн·:· несторияне..., евѣтихиане..., егоупетисти..., петлѣньночакители (ἀϑαρτοδοκῖται)..., неразоуминици (ἀγνοῖται)..., каръсаноуфите..., просители (ἱκέται)..., разоумоборьци (γνωσιμάχοι)..., слн҃цю wбращатели (ἡλιοτρόπιται)..., мерьтводшнн (ϑνητοψυχῖται)..., непокланающеси колѣну (ἀγονυκλῖται)..., бг҃окидци (ϑεοκαταγνῶσται)..., хрьсторазр҃ѣшители (χριστολύται)..., газыкомоудрьци (ἐϑνόφρονες)..., донатиане..., обычаемъ притъкатели (ἠϑικοπροσκόπται)..., лъжесказатели (παρερμηνευταί)..., ламьветиане (λαμπετιανοί).

Сни кресн до лѣтъ Ираклиана цр҃а, w Ракла же и до нѣнѣ възрастошн·:· единоволници (μονοϑελῆται)..., себе (въ подл. небе) прѣтикающе (αὐτοπροσκόπται)..., саракини.

л. 377. з҃к. Стго Никифора Константина гра҃ исповѣданиѥ о wклеветающн крт҃ьманъ, рекше w иконожегъчнѣ, еже соу иконоборци·:· Христианомъ wклеветатели нарекшесѧ... (= Срб. З. 371; Серб. В. 370).

л. 378 об. И еще w кресе и w началницѣ кресемъ и w сборнъ, иже въ стѣмъ оц҃а нашего Софонья, патриарха Ирѧмьскаго, и прилонн w то и до нѣнѣ·:· Да боудеть оубо клатъ... первое оубо Симонъ волхвъ... (= Серб. З. 371; Срб. В. 371 об.) Оканчивается общимъ числомъ разсмотрѣнныхъ ересей: коупно всѣ кресни р҃. о҃. s҃.

л. 380 об. (з҃г). Тимотѣа презвитера стоѥ велиѥ цр҃кви Костантина гра҃ къ Ишваноу, презвитероу и съсоудохранителю великиѧ цр҃кви стыѧ Бц҃а, иже къ Халкопратии, w различнн приходащн къ благочьстынѣи нашеи вѣре·:· Три чинъ wбрѣтаемъ приходащн къ стѣи Бжнн и сборнѣи апльстѣи црк҃ви... (= Срб. З. 375, Серб. В. 373; то же по другому переводу въ Ефремовской кормчей, л. 275; въ печатной кормчей гл. з҃н помѣщено только извлеченіе; Котеляръ, III, 377).

л. 390. О расколахъ, нарицающнсѧ расоудныхъ·:· Въпросилъ есн на, брате възлюбленъши... (= Срб. З. 384; Серб. В. 384: Котеляръ, III, 405).

л. 395. Ї еще о крⷭ̑тїанскы̑ клеветьницѣ... (= Серб. З. 390, Серб. В. 390).

л. 395 об. О мелуисединикаи̑ѣ и о деѡсиаи̑ѣ и о афиньгаи̑ѣ, рекше неприкосновенꙑ̑ ⁘ отъ четꙑрь въ едино съше̑шисѧ, ересь оустависѧ... (= Срб. З. 390; Серб. В. 390).

л. 397. ѯ̑д. Отъ патриарша ма̑твꙑ̑ка, како по̑бает приимати ѿ ереси приходѧща къ ст̑ѣи сворнѣи апа̑тѣи и Бж̑ии цр̑кви ⁘ Ариани оубо и македониане, рекше дх̑оборцѣ... (= Серб. З. 392; Срб. В. 392).

л. 398. Како по̑бает писаниемь проклати ересь свою. Отъ маниχеи прихо̑щимъ... (= Срб. З. 393; Срб. В. 393).

л. 398 об. Чи̑ надъ wвращающимѧсѧ ѿ срацинъ къ крьстианьствѣи вѣрѣ ⁘ Пьрвѣе оу(бо) пристоупаꙗ къ праковѣрнѣи вѣрѣ поститъ е̑ не̑... (= Срб. З. 394; Серб. В. 394). Статья оканчивается отреченіемъ съ клятвою, которой послѣднія слова: дш̑а моа да боудеть оучинена съ сотоною и съ вѣсы ⁘ —— Это — послѣднія двѣ строки передъ вышеприведенной записью о написаніи книги.

Сербская Загребская кормчая не оканчивалась этою статьею; но за л. 394 вырѣзано нѣсколько листовъ, на л. 396 читается отрывокъ безъ начала изъ Іоанна Дамаскина, а за тѣмъ слѣдующія строки:

Гⷭ̑ Іс̑ Хс̑ Бс̑ нашь, помо̑ги на̑. Ами̑. Скоичашесе бо̑дх̑новеи̑ныѥ сиѥ книгы номоканонь помощию ст̑ꙑѥ Тр̑це и силою животворещааго кр̑та и ма̑тѣрами пр̑тꙑѥ Бо̑городице нашеѥ Бц̑е и всѣхъ ст̑ꙑхъ. Амин. Произидоше на свѣть словѣньскаго языка бг̑одх̑новеныѥ сиѥ книгы, наричаемыѥ номоканонь; помрачены бо вѣкоу пр̑ѣже сего wблакомь моудрости еллиньскаго языка, ниⷯ же wбласташе, рекше истлъкованы выше, и бг̑одѣтию Бж̑ию ясно сиꙗють, невѣдѣниа тмоу ѿгонеще и все просвѣщающе свѣтомь разоумнымь и ѿ грѣхъ избавлающе, всакь бо оучитель, рекоу же ко̑нь или презвутерь или инь, кто оучительскыи сань пр̑ѣдрьже, аще сихъ книгъ не свѣсть доврѣ, то ни самь себе не знаѥть, кто есть; приникноувь же въ глоубиноу бг̑одх̑нове-

ныхъ сихъ книгъ ꙗко же въ зрѣцалѣ и самъ се оузрить, каковъ есть и како подобаетъ емоу быти и дроугыѣ познаетъ и наоучить, изиде же на свѣтъ нашего языка бжтвьное се писаніе·:· Нпа Фпоусти, вако, раба твоего с мрм·:·

На слѣдующемъ 397-мъ листѣ помѣщена таблица съ надписью степени сродства.

На послѣднемъ 398-мъ листѣ:

Въ славоу великаго Ба и Спса нашего Іс Ха и нпа сложена съ | священными правилы стыхъ | же и баженыхъ апль и стопамъ ихъ на коемждо сборѣ послѣдовавшихъ прподныхъ | Фцъ потъщаниемъ и любовию многою и желаниемъ изъ млада бгостивааго и всесвященаго кпа всеѣ Зетскыѣ власти гда ми и ща кур Нефита, испльнающаго все недостатьчноѣ стыихъ писаній | стои црквьи архгглоу Михаила | на мѣстѣ глемѣмь Плокицѣ, | прилоучисе и мнѣ, многогрѣшномоу Богданоу, прѣписати | сиѣ книгы повелѣниемь гда | ми, глемыѣ грьчскымь языкомь помокапонь, нашим же законникь. Ты же, вако мои сты, вагви. Въ лѣ ,s ѱ о. | И благви Бъ днь седми; се бо есть благословлена соуота, въ ню же дописаү·:· всако дѣло в начело страшно, кончавшоу же...

Болѣе нѣтъ.

Въ Сербской Воскресенской кормчей за тѣми строками, которыми оканчивается послѣдняя статья въ Рязанской кормчей, слѣдуетъ:

На л. 397. Ги Іс Хе Бе нашь, помилоуи на. Аль, аль, аль. Скончашесе богодьхновеныѣ сиѣ книгы помокапонь помощию стыѣ Троице и силою животворящаго крта и матвами прѣчтыѣ Бце Бце | и всѣхъ стыхъ. Аминь·:·

На л. 398. Ивана Дамаскина изложеніе вѣры въ крацѣ. Въпро. Которыѣ вѣры есн·:·

На л. 398. Кирила архіепа Алеѯандрскаго посѣда съ Несторіемъ кретиколі. Іегда бжтвьно писаніе повѣдаетъ...

Окончаніе этой статьи и слѣдующія за нею сохранились не въ книгѣ, а на листахъ, взятыхъ изъ нея и находящихся нынѣ въ Румянцовскомъ музеѣ, въ собраніи Ундольскаго. Именно:

л. 21 об. (За окончаніемъ статьи Кирилла Александрійскаго на лл. 20—21) Блаженнаго Иоанна Дамаскина. Сло̀ о небси·:· Небо ѐ ѡдрьжание видимъмь...

л. 22 об. Того же сло о ран·:· Понеже уотѣше Бъ̀ видимаго же и невидимаго ѐства съзати чл҃ка...

л. 23 об. Того же слово о чл҃вцѣ·:· Како оубо разоумное и чювьствьное соуществство състави Бъ̀...

л. 23—24. Того же о дияволѣ и о вѣсѣхъ·:· Ангельскыхъ силъ пр̀ѣстатель надьземльнаго чина и правитель и строитель и земное хранение приметь о̀ Бъ̀ дияволь...

24. Паскалие, сѐ сланаи же, а҃ѣ сто҃тѣ҃ и слоучьны кроуть. а҃вгд. s҃зав. дѐs҃з. вгде. зав҃г. ѐs҃за. гдѐs. Кроуть а҃ѣшни: Марь ѐ. Апр҃ь а̀. Маи г̀. Июнѣ s̀. Июль а̀. Авгоу· д̀. Сентѐ ҁ̀. Октѐ к̀. Ноѥбра ѐ. Декебрь ҁ̀. Геньвара г̀. Фероуара s̀. Паске кврѣнск҃ѣ ѡврѣшн҃ѣ: Апрль к̀. Марта кѣ. Апр҃ь г̀. Марта а̀. Апр҃ь ѳ̀. Апр҃ь ҁ̀. Марта кҁ. Априлы ѳ̀. Апр҃ь д̀. Марта кд. Априлы а̀. Марта ка. Априлы д̀. Марта кд. Апр҃ь ҁ̀. Априлы ѐ. Марта кѐ. Априлы г̀·:·

Ѡ вьзбранѣныхъ брацѣ. Сродьство име ѐ родное, раздѣлюют же се на трое и пр. Эта статья оканчивается на первой странцѣ 25-го л., котораго оборотъ не занятъ ничѣмъ.

л. 26. Таблица сродства.

л. 1-й кормчей Ундольскаго заключаетъ въ себѣ слѣдующую запись:

Вьзлюбленни господие и ѡц҃и и братие и чеда, Гоу· нашемоу· Іс҃ Хоу· вса прѣдрьжещоу· и владоущоу· и свѣдоущоу, глющоу· миръ и величие на вокиноусе его, и великимь его промышлениемь произидоше на свѣть словѣньскаго языка бгодьновенныя сие книгы, нарицаемыя помоканонь. Помрачени бо вѣкоу· преже сего ѡблакомь моудрости еллиньскаго языка, ніа же ѡбласташе, реше истлъкованы выше и благтию Бжиею ясно сиаютъ, неѣденна тмоу· ѿгонеще и

ксе просвѣщающе свѣтомь разоумѝнымь и ѿ грѣхъ избавлюще. Всакь оубо оучитель, рекоу же кнѓь или презъутерь или инь кто оучительскии сань прѣдрьже, аще сихъ книгъ не вѣсть добрѣ, то ни самь себе знаѥть, кто есть; приникноу́ же въ глоубиноу вгодьхновенѣныхъ сихъ книгь, ако же въ зрьцалѣ, самь се оузрѝть, каковь есть и какомоу пѡбаѥть ємоу быти и дроугыѥ познаѥть и паоучить. Изиде же на свѣть нашего ѥзыка вѫтвноѥ се писаніѥ потъщаніѥмь и любовию многою и желаніѥмь изъ млада шсвѣщенаго, вгочьстиваго и прѣшсвѣщенаго и прьваго архиепа всеѥ Грьвьскыѥ земле кѵрь Гавы, сна прѣпѡбнаго шца Симеѡна, прьваго наставника всѣи Грьвьсцѣи земли; съ же бгочьстивыи архиепъ и кралевьство шконови и шстѝи въ Грвьсцѣи земли. Писаны же быше книгы сиѥ мною, моужемь зѣло грѣшнѣмь, иже оубо шбразомь мнихъ, архиерѣи саномь, кнѓь Рашки Григорию ѣторы″, тогда живоущоу ми въ домоу стыхъ апъ, иже въ Расѣ. Написахъ же ѩ домоу прѣстыѥ Бце Хилаидарьскиѥ, иже въ Стѣи горѣ. И молю вась, гдиѥ и шци и братиѥ, по шбѣщанию сто свора нашего и наставника вашего прѣже бывшаго игоумена Кѵрилка и паки настоящаго настаника вашего игоумена Арсѣнья, оупишите ме оу помень и поменоуните брата вашего и съслоужьника Григорья, за то бо и потроудисе ѡ сихъ книгахъ, некаи сихъ стыми вашими мтвами шставленіѥ приѥль великыи грѣхъ моихъ. Молю же, почитающеѥ и прѣписоующеѥ, съ многомь въниманіѥмь чтѣте и прѣписоуите Га ради, не мозѣте ни оукти, ни приложити, понеже нѣ ничто же криво, нь исправлено и прѣправлеѝ; двапи бо и трипи проидохъ и не шставихъ ни єдиного слова, ни строкы; сиѥ бо книгы писаны быше изь архипнихъ книгъ и самь азь грѣшныи Григории потроудисе и ис тѣхъ книгъ исправихъ сиѥ книгы, да не соу ничто же криво. Оци и братиа, молюсе и припаю: въземѣте къ Гоу ѡ мнѣ грѣшнѣмь.·:·

СМѢРЕНЫ″ ІЄПѠ РАШКІ″ ГРИГОРІ″ ѢТОРЫИ,

ємоу же ѿчьство гроь, мти же земла, а богатьство грѣси.·:· Сиѥ

сты̑е и бжт̑вные книгы, глемые законо̑нкь, написашесе въ дни̑ вго̑чьстиваго и сто̑роднаго гна̑ кра̑ Оу̑роша, того̑ сто̑льства дрьжеиоу̑ правило Ювьстадию вьтороиоу̑. Написа же е кпи̑ь Рашки Григорие вторыи̑ вь домоу̑ сты̑хь апль. Лѣто же бѣ ,ѕ. ф. гі·:· Съверьшишесе Его̑и̑ на славоу̑ нами. Аминь·:·

При всемъ различіи записей въ двухъ сербскихъ спискахъ кормчей того же состава, что и Рязанская, обѣ одинаково повторяютъ одно мѣсто, которое тѣмъ болѣе важно, что оно должно было быть и въ первоспискѣ русскомъ, повторенномъ въ Рязанскомъ. — Вотъ это мѣсто, какъ оно читается въ сербскихъ спискахъ и въ Правилѣ Кирилла, митрополита русскаго 1274 г.: Произидоше на свѣтъ словѣньскаго языка вго̑дхновеныи̑ сие̑ книгы, нарицаемыи̑ номоканонь.

Помрачены во вѣ-
соу̑ прѣже сего ѡблако-
мь моу̑дрости кли-
ньскаго языка, и-
жи̑ же оболсташе,
рекше истълъкованы
выше, и вго̑дѣтию Бжи̑-
ею ясно сияють,
невѣдѣнига тмоу̑
ѿгонѣре и все про-
свѣщающе свѣто-
мь разоу̑миымь
и ѿ грѣхъ избавля-
юще (по Кормчей 1262 г. л. 396).

Помрачени во вѣа-
соу̑ пр̑е сего ѡблако-
мь моу̑дрости кли-
ньскаго языка, иы-
нѣ же ѡблисташа,
рекше истолъкованы
въша, и вагтью Би̑-
ею ясно сияють,
невѣденига тмоу̑
ѿгонѣре и все про-
свѣщающе свѣтъ-
мь разоу̑миымь
и ѿ грѣхъ избавля-
юще (по Кормчей 1280 г. л. 540).

Мѣсто это не могло бы попасть въ Правила митрополита Кирилла 1274 года, если бы не было въ томъ спискѣ кормчей, которая была у него подъ рукою и которая, какъ видно изъ записи, не вписанной въ Рязанской кормчей, гдѣ оставленъ, впрочемъ, пробѣлъ на об. л. 104, и сохранившейся однако въ нѣсколькихъ позднихъ спискахъ (см. выше), доставлена ему была

Болгарскимъ деспотомъ Іаковомъ Святославомъ въ 1262 году или немного позже. Нельзя отвергать, что вся запись, изъ которой взято мѣсто митрополитомъ Кирилломъ, такъ же найдется въ какомъ-нибудь спискѣ кормчей, какъ нашлась запись съ посланіемъ Іакова Святослава.

Что касается до состава разсмотрѣнной кормчей, то — насколько мнѣ извѣстно — одинаковаго съ нею греческаго списка еще не нашлось. Греческіе списки кормчей съ толкованіемъ каноновъ Аристина вообще сравнительно поздни и по составу болѣе или менѣе отличны. Это даетъ научное значеніе славянскимъ ея спискамъ.

Когда именно изготовленъ былъ первосписокъ этихъ списковъ, рѣшить окончательно еще нельзя. Нельзя, впрочемъ, на основаніи нѣкоторыхъ статей, вошедшихъ въ эту кормчую, не признать, что она могла образоваться въ такомъ видѣ не ранѣе XII в.

Есть нѣкоторое право думать, что славянскій переводъ этой кормчей сдѣланъ Сербомъ; въ немъ нерѣдко встрѣчаются слова: **бабоуни**, **голѣмъıи**, **задѣшьıѥ**, **истрина** = **истърына** (cisterna), **перперъ**, **прѣзъ**, **свѣнь**, **сколъı** = **скала** (χλῖμαξ), **тисоуща** и пр.

Рязанскій списокъ ея 1284 года, какъ древнѣйшій изъ русскихъ доселѣ найденныхъ, безъ всякаго сомнѣнія, не можетъ не быть считаемъ важнымъ; но по нему одному, безъ сравненія съ другими, нѣтъ никакой возможности изучать содержаніе статей, въ нее вошедшихъ: такъ много въ немъ разнаго рода описокъ и пропусковъ.

НОВГОРОДСКАЯ КОРМЧАЯ 1280-хъ годовъ.

Московской Синодальной библіотеки № 132-й.

Она писана въ два столбца по 25 строкъ, довольно крупнымъ, не сжатымъ уставомъ, то прямымъ, то нѣсколько склоненнымъ на право, на 631 лл. въ довольно большую четвертку, на изрядномъ пергаменѣ, разными лицами, какъ можно судить по особенностямъ почерковъ и правописанія въ разныхъ частяхъ рукописи. Первые 346 лл. составляютъ 31 тетрадь, изъ которыхъ каждая помѣчена внизу первой и послѣдней страницы у корешка. Слѣдующіе за тѣмъ листы 347—462 составляютъ 27 тетрадей, также помѣченныхъ, начиная съ а̃. Остальные листы 463—631 составляютъ 22 тетради, мѣченныя снизу, не у корешка, также начиная съ первой. Въ каждой изъ этихъ трехъ частей есть нѣсколько разныхъ почерковъ, повторяющихся и въ каждой изъ частей и во всѣхъ трехъ — почти безъ исключенія. Что книга написана въ XIII вѣкѣ, подтверждается записью, помѣщенною на 1-ой страницѣ перваго листа первой тетради:

Къ лѣто ,s̃. ψ̃ ... | написаны бъіша | книгы сиа повѣ | лѣніемь бл̃говѣ|рнаго князя Новъ|городьскаго Дмитрія, а стѫ|жаніемь | вс̃голюбиваго арху|епа Новгородьска|го Климента и | положены бъіша въ | цр̃кви ст̃ыа Софіа на почитаніе | сп̃|комъ и на по|слоушаніе кр̃тья|номъ и совѣ на спс̃е|ніе дш̃и; ачи кто | възмѣть ѿ нсъ | цр̃кви, а рекъ тако: | се мнѣ

достоитъ взѧти мокъ, попинъ ли, | или кпп̃ъ, или кънязь, или игоуме|нъ, или дїаконъ, | или причетникъ...[1]) |

л. 1 об. Подъ заставкою краснымъ черниломъ: «Книгы гл̃емыѧ кърмичиѧ, рекъше правило законоу, грецькымь ꙗзыкомь номока̃, о Хр̃ѣ Сп̃тели починаемъ. Гн̃и, бл̃гослови, оч̃е. Сыи есмь вьсде и вся съвьршаю любѧщимъ мѧ пр̃и, скоро и твьрдо даю оутѣшенїе Дх̃омь моимь Ст̃мь». Это заглавіе почти то же, что и въ Рязанской кормчей и въ Сербскихъ.—За заглавіемъ непосредственно слѣдуетъ оглавленіе съ такою частною заголовкою: «Изложенїе соуштаго въ книгахъ сихъ съчтанныхъ сщ̃енъıхъ правилъ .... апл̃ъ и седми вселенъскъıхъ ст̃ъı своръ, не тъкмо же тѣхъ, нъ и помѣстьнъıхъ, иже ѿ нѣкъıхъ ст̃ъıхъ wц̃ь̀ особьно въвшихъ, правилъ и посланыѧ ст̃ъı wц̃ь̀, и како по рѧдоу стоѧть, и которыи зборъ колико правилъ имать ·:· —— Подъ этимъ заглавіемъ помѣщенъ перечень статей кормчей, не совершенно сходный съ содержаніемъ самой книги, особенно на концѣ, гдѣ не означено многихъ статей, помѣщенныхъ въ книгѣ, начиная съ л. 546 об.

а̃. Ст̃ъı апл̃ъ правилъ п̃е ·:· ——

в̃. Ст̃а апл̃а Паоула wсовно правилъ z̃i ·:· ——

г̃. Всѣхъ ст̃ъı апл̃ъ коупно правилѣ двѣ ·:· ——

д̃. Иже в Никиискаго ст̃о и вселенъскаго свора пьрваго правилъ к̃ ·:· ——

е̃. Иже въ Анкирѣ помѣстьнаго ст̃о свора правилъ к̃е ·:· ——

ѕ. Иже въ Новѣи Кесарии помѣстьнаго ст̃о свора правилъ д̃і ·:· —

з̃. Иже в Гангрѣ помѣстьнаго ст̃о свора правиⷭ д̃і ·:·

и̃. Иже въ Антиѡхиискаго помѣстьнаго ст̃о свора правилъ к̃е ·:· —

ѳ̃. Иже в Лаѡдикиискаго помѣстьнаго ст̃о свора правилъ н̃и ·:· ——

і̃. Иже в Костантинѣ гр̃а ст̃о и вселѣньскаго свора втораго правиⷭ н̃ ·:·

---

[1]) Продолженіе записи стерто.

ѧі. Иже въ Ѭфесѣ сто и вселѣньскаго свора третьяаго правилъ и и посланіе того же свора въ соуцимъ в Памфилии д.

ві. Иже в Халкидонѣ сто и вселѣньска свора четвьрта правй л.

гі. Иже въ Средъчи помѣстьнаго съвора сто правилъ ка.

ді. Иже к Кардагении помѣстьнаго сто свора правилъ. рад.

єі. Иже в Костантинѣ градѣ сто и вселеньскаго свора шестаго въ Трилѣ полатиѣмь правилъ рк.

ѕі. Иже в Никии второк събраса сто и вселѣньска свора седмаго правилъ кв.

зі. Иже въ Костантинѣ гра свора, глемаго пьрваго и втораго, правила зі.

ѝі. Съвора, иже въ премѣнитѣмь домоу Бца мдрти, сирѣчь въ стѣи Софии, събравшаго правй г.

ді. Сто и великаго Василиа ѿ посланиа къ Ѧнфилохию кпоу и к Діодороу и къ инѣмъ нѣкихъ послани правѝ ча.

к. Сто Василиа ѡ врѣмени съгрѣшающихъ въ кратцѣ правилъ . ks.

ка. Отъ книгъ вжтѣнихъ повѣлѣнии различиа заповѣди Иоустиана цра правилъ нз.

кв. Отъ различныхъ тителъ, рекше гранн, Иоустиниана цра новыхъ заповѣдни главъ по изранию различныхъ.

кг. Отъ закона, Бмь даваго Изльтомь Моисѣомь, ѡ соудѣ и о правдѣ.

кд. Изложеніе, рекше къспоминаніе, въвшаго црьвьнаго съединенна при Костантинѣ и Романѣ.

ке. Посланіе Тараса, архіепа Костантина гра, къ Ѧндрикоу, папѣ римьскоу.

ѕ. Генадиа, архіепа Цра гра, ѿ посланиа къ всѣмъ кпомъ.

ѕз. Генадиа, архіепа Костантина гра, и иже тогда съшедъшагося свора сто ѿ посланиа къ всѣмъ кпом.

к҃и. Великаго Аѳанасиа, архиепа Алеѯандрѣскаго, къ Аммоноу мниху ѡ съблажнающимсѧ в нощи ·:·

к҃р. Тимоѳѣа, архиепа Александрьскаго, правилъ е҃і ·:·

к҃л. Фешфила, архиепа Александрьскаго, правилъ к҃а ·:·

л҃а. Кюрила, архиепа Александрьскаго, ѿ посланиа, иже къ Домноу правилъ ѕ҃ и инѣ главы ѿ дроугыхъ послании ·:·

л҃в. Стго Дионисиа, архиепа Александрѣска, ѡ соущихъ безъ овѣщениа правил҃ д҃ ·:·

л҃г. О причащении ст҃аго Василиа ·:·

л҃д. Того же ѡ неродящихъ о кпитемиахъ ·:·

л҃е. Петра, архиепа Александрьскаго, къ Бенетьскоуоумоу архиепоу ·:·

л҃ѕ. Никитѣ мниха, прозвѣюра манастыра Соудинскаго, ѡ оприснѣцѣхъ ·:·

л҃з. О Фрязѣхъ и о прочихъ Латинахъ ·:·

л҃и. Димитриа, митрополита Кизитьскаго, ѡ шковитѣхъ и о рачичарѣхъ ·:·

л҃ѳ. Блж҃наго Ипифаниа, епа Кюпрьска, повѣсть вскорѣ написанъıхъ кресъ всѣхъ ·:·

м҃. Тимоѳеа, прозвитера великыа цр҃кве Костянтина града, о приходящихъ къ непорочнѣи вѣрѣ ·:·

м҃а. О мелуиседекианѣхъ и феѡдосианѣхъ и афинганѣхъ, рекше неприкосновенынцихъ ·:·

м҃в. Иоустиана цр҃а о оузаконении ·:·

м҃г. Григориа, епа Новыа Кесариа чюдотворца, о бывшихъ ѡ нашествии варваръ правилъ і҃г ·:·

м҃д. Стго Григориа Оусьскаго к Литоню, епоу Мелетинскоу, правилъ і҃ ·:·

м҃е. Великаго Аѳанасиа ѿ посланиа иже к Рѹфиноу епоу гла к҃а ·:·

м҃ѕ. Блж҃наго Нила черноризца посланиѥ къ Харикліѭ прозвоутероу ·:·

м҃з. Сто̀ Петра Алеѯандрьскаго о ѿвьргъшихсѧ въ врѣмѧ гонениꙗ и пакъı кающихъсѧ правилъ д҃і.

м҃и. Великаго Василиꙗ посланиѥ къ Григорию Бо̀словцю о мнишьстемь строѥнии.

м҃д. Истолкованиѥ: Гй Іс Хѐ Бѐ нашь, помилоуи на̀, аминъ.

н҃. Истолкованиѥ сто̀ изъѡбражениꙗ вѣръı, ѥже ѥсть: вѣроую въ ѥдиного Ба̀.

на̀. Истолкованиѥ о томь, колика и какова соу҃ть мѣста епитемиямъ.

нв. О бжтвьнѣ слоужвѣ и о причащании и ѡ неродимыхъ о запрещенныхъ.

нг. Главъı цр҃квьныѣ, въпроси правилнии, ѿвѣти сто̀ свора бывъшаго при Николѣ, патриарсѣ Костантина града.

нд. О незаконьныхъ брацѣхъ.

не. О сочтавшимь своѥмоу҃ сноу҃ дъщерь нѣкоѥго без волѧ оца̀ ѥѧ.

нѕ. О раздѣлѣнии възбраненъıхъ и законьныхъ брацѣхъ.

нз. Раздѣлѣниѥ възъбраньныхъ брацѣ̀, иже не ѿ крове, въıвающа сродьства, рекъше сватьства.

ни. О поѥмъшемь второую братоу҃ чадоу҃ своѥѧ мтре и побивѣмь, дати ѥмоу҃ запрѣщениѥ.

нд҃. Закона грскаго главъı различнъı о свѣщании ѡброучениꙗ.

ѯ҃. О залозѣхъ ѡброучени.

ѯ҃а. О дарѣхъ ѡброучениꙗ.

ѯ҃в. О раздрѣшении брака и о винахъ ѥго.

ѯ҃г. О дарѣхъ.

ѯ҃д. Прологъ, рекше предъсловиѥ, сведъшаго ста̀ѧ правила д҃і тителъ.

ѯ҃е. Дроугоѥ предъсловиѥ сведъшаго правила, иже по е҃-мь сборѣ и шестаго, сьдмаго же по сихъ.

ѯ҃ѕ. Отъвѣти прѣважнаго митрополита Праканьскаго Нїкитꙑ.

ѕ. Отъкровеніе сѣаго Діадоха ·:·◦ —

и. Іоана, митрополита Роуськаго, нарѣнаго прркомь Хѣ, правила ·:· —

д. Въпроси Кюрыка, иже въпроси кпа Новгородьскаго Нифонта ·:· —

о. Правило митрополита Кюрила Роускаго ·:· —

л. 4. И ище о всѣхъ сѣтыхъ соборѣ и о врѣмени и чиноу ихъ, которыи по которомь бысть ·:·◦— Вѣдомо боуди се, ако изложеніе сборомъ не бы по чиноу ихъ . . . (Варс. Чуд. 3). — Это вторая изъ двухъ частей о соборахъ, помѣщенныхъ въ Рязанской кормчей.

л. 8 об. Титлы правиимъ съчтанна и подобнымъ коегожѣ титлоу главамъ. Тителъ нашимь языкомь скаетъ грань, грань же іасныѣ именоуется съчетаніе или съвъкоупленіе (Варс. Чуд. 5). Фотіевъ помоканонъ (Рязанской кормчей л. 15, Ефремовской л. 3) въ чтеніи сходномъ частью съ Рязанскимъ спискомъ, частью съ Ефремовскимъ.

л. 32. [1[1]]. Изложеніе праломъ апкымъ и очьскымъ, имѣи тълкованіе Ѧльѕіа діакона и законохранителѧ Ѧристина. Правѣ сѣты апъ пѣ[2]. (Варс. Чуд. 18). Текстъ каноновъ большею частью полный, того самаго перевода, какъ и въ Ефремовской кормчей, именно каноны: 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 72, 73, 74, 75, 76, 78, 80, 81, 83, 84, 85. Изъ нихъ списаны безъ конца 8, 15, 16, 22, 23, 24, 25, 27, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 40, 41, 46, 47, 50, 51, 52, 53, 55, 62, 74, 76, 81; нѣсколько иначе въ концѣ 80; съ прибавленіемъ въ серединѣ и въ концѣ

[1]) Нумерація главъ, помѣщенная въ скобкахъ, соотвѣтствуетъ выше приведенному оглавленію; числа, означенныя славянскими буквами, имѣются и въ подлинникѣ, но писаны новымъ почеркомъ, обыкновенно такъ: гла к, гла д и проч.

[2]) пѣ — позднѣйшая приписка.

63[1]). Одинаково, какъ въ Рязанской кормчей, каноны: 1, 2, 3, 54, 69, 70, 71, 82. Толкованія тѣ же, что и въ Рязанской кормчей.

л. 54. [ѵ]. **Сѵ̑та апла Плоула пра црквьнаꙗ ѕ̑і. Прало пьрвоѥ·:· —— Пьрвоѥ приходащии къ таиньствоу бг̑овѣриꙗ...** (Варс. Чуд. 31). Текстъ тотъ же, что и въ Рязанской, съ малыми отличіями.

л. 56. [3]. **Того же правила о оусопшихъ·:· Творите оусопъшимъ третинъı...** (Варс. Чуд. 33). **Того же правила о властехъ·:· —— Гл̑ть бо писаніе: властели ѡри соуть....** (Варс. Чуд. 33). Это 14-й и 16-й каноны изъ каноновъ Петра и Павла въ томъ же переводѣ, что и въ Рязанской кормчей.

л. 56 об. [д]. **Сѵ̑тыи великыи, иже в Никіи, пьрвыи сборъ бы̑ въ црт̑во Костантина великаго събравъшихъсѧ сѵ̑тыхъ оц̑ь т̑ и ѱ̑і на злочт̑каго Ариꙗ.... Пра к̑. Иже в недѣзѣ по ноужї ѿ врачевъ каженикъ боудеть....** (Варс. Чуд. 33). Всѣ каноны въ полномъ изложеніи по тому же переводу, что въ Ефремовской кормчей; только нѣкоторые вписаны безъ конца, таковы: 1, 2, 5, 8, 12, 16, 18. Толкованія тѣ же, что и въ Рязанской.

л. 67 об. [ѕ]. **Прало иже въ Анкирѣ сѵ̑го помѣстьнаго събора; пралъ к̑ѕ·:· Пьрвѣк всѣхъ сборъ, иже въ Антиохіи Соурьстѣи, бы̑ на Павла Самосатьскаго....** (какъ и въ Рязанской). **Пра а̑. Попы кленоущаисѧ пакы възвратившасѧ...** (Варс. Чуд. 39). Всѣ каноны, кромѣ одного, въ томъ же полномъ изложеніи, какъ и въ Ефремовской кормчей, по тому же

---

[1]) Вотъ въ какомъ видѣ помѣщенъ канонъ 63-й въ Новгородской кормчей (напечатаннаго разрядкой нѣтъ въ Ефремовской, заключеннаго въ скобки нѣтъ въ Новгородской): Ащє которыи [=иже] ієпс̑ъ или [=ли] прозвоутеръ [=попъ], или [=ли] дыконъ, [ли всѧкъ отъ причта сѵ̑ничьска] всѧ дш̑и ѥго ѥже ѥсть давленина снѣсть [=ѣсть] мяса къ крови соущи дш̑и [=дш̑а] ѥго всѧкомоу животноу въ дш̑и место кровь в немь ѥсть да ащє кто ѥсть давленноу или [=ли] звероядноу, или [=ли] мертвечиноу, да извержєнъ боудѣть [=извьржєтьсѧ] ѿ сана; се бо и Моисѣшевъ законъ ѿрѣк̑ъ ѥсть [=отъречи]; ащє же [=ли] ѥсть мирьскыи чл̑ѣкъ [=людинъ боудеть], да штълоучитьсѧ.

переводу; нѣкоторые, именно 3, 5, 6, 16, безъ конца; сходно съ Рязанскою только одинъ 19-й. Толкованія всѣ тѣ же, что и въ Рязанской, но не всѣ есть: нѣтъ толкованія 1-го канона и есть только конецъ толкованія 19-го.

л. 78 об. [ѕ]. **Пр҃ало сто́ сво́, иже в Новѣи Кесарии; близь Понетьскаго съшедъшимсѧ сборъ вторыи во есть по Никюрьстемь сборѣ. Правило а҃.** ⁘—— Попъ, аще женитъ҃, престанеть ѿ чиноу... (Варс. Чуд. 45). — Всѣ каноны, кромѣ 2-го, того же перевода, что и въ Ефремовской кормчей; канонъ 2-й сходно съ Рязанскою. Толкованія всѣ, какъ въ Рязанской.

л. 82 об. [ѯ]. **Сто́ полѣстьнаго свора, иже въ Ганьгрѣ, правиі҃ к҃; се же сборъ сты́и по Никинстѣмь пьрѣмь сборѣ снидесѧ и пр҃ала изло́ї.** ⁘ **Галѣ пречѣньнымь соущимь въ Ермении соущимь съслоужебникомъ....** (см. въ Рязанской). **Пр҃а а҃. Ѥже ѥго законьнъи бракъ порокоуѥть...** (Варс. Чуд. 47). Каноны въ полномъ видѣ, но въ томъ же переводѣ, какъ и въ Рязанской кормчей. Толкованія также.

л. 87. [и]. **Иже въ Ѧнтиохии Соурьстѣи сто́ полѣстьнаго свора пр҃алъ кѣ.** ⁘—— Два свора вѣста въ Ѧнтиохии Соурьстеи.... **Сты́и мирьнъи сборъ Бг҃ѣ съвранъи въ Ѧнтиохии....** (см. въ Рязанской). **Пр҃а. а҃. Ѣсѧ дьрзающе раздроушати повелѣнаа заповѣдь сто́ и великаго свора, иже въ Никии....** (Варс. Чуд. 50). — Каноны, какъ и въ Ефремовской кормчей, только 1, 2, 3, 4, 5, 9, 10, 24, 25 не вполнѣ, а безъ концовъ. Толкованія, какъ и въ Рязанской.

л. 97. [ѳ]. **Сты́и полѣстьнъи сборъ, иже в Лаодикии Фроугистѣи съвраса. О различьнѣхъ правилѣхъ.** ⁘ **Ико не подобаетъ по цр҃ковьномоу каноноу своводьно и законьно съчьтавшемъсѧ вторѣмь бракомь...** (Варс. Чуд. 56). — Каноны большею частью такъ же, какъ въ Ефремовской; сходно съ Рязанской только 9, 55 (Рязан. 56), 58 (Рязан. 59) и послѣдніе два безъ конца, такъ что въ послѣднемъ не достаетъ списка книгъ св. Писанія. Толкованія тѣ же, что и въ Рязанской, только съ нѣкоторыми пропусками.

л. 111. [і]. Стѣи вселенскыи соръ к въ при цри великѣмь Федосии к Костантинѣ гра, съшедъшимъся рі стъ wцъ w различныхъ мѣстъ, на дговорьца, иже и правила изложиша. Възгласшенiемь того сто свора къ благочтивоумоу црю Федосию.... Блюбивомоу и благочтивомоу црю Федосию. стыи соръ кпъ (см. въ Рязанской).... Пра а. Иже в Никеи стыи оцъ ефра... (Варс. Чуд. 64). — Каноны 1-й и 5-й такъ, какъ въ Рязанской кормчей; остальные какъ въ Ефремовской, но 6-го только начало, а 7-й раздѣленъ на два — 7 и 8. Толкованія тѣ же, что въ Рязанской.

л. 115. [аі]. Прала сто вселенска г-го свора, иже къ Ефесѣ съшедъшихъся стыи оцъ... Напиньже стыи оцъ сего свора къ правовѣрнымъ:·: — Стыи вселенскыи соръ, въ Ефесѣ събравъшися повелениемь благочтиваго цра Федосыа... (см. въ Рязанской). Пра а. Аще которыи митрополитъ или кпъ, оставивъ и не пришедъ на соръ... (Варс. Чуд. 63). Только канонъ 7-й такъ же, какъ въ Ефремовской, и то списанъ не весь; всѣ другіе такъ же, какъ и въ Рязанской, съ нѣкоторыми неважными отличіями; 9-й (изъ посланія къ Памфилійскимъ епископамъ) списанъ не весь. Толкованія тѣ же, что въ Рязанской кормчей.

л. 119 [ві]. Прала сто вселенска свора д-го, иже в Халкидонѣ; пра а. Стыи вселенскыи д-и соръ въı къ врѣмена цра Маркиана... (см. въ Рязанской). Пра а. Стъ оцъ правила на кокмьждо съворѣ... (Варс. Чуд. 69). — Канонъ 1-й, какъ въ Рязанской кормчей, всѣ другіе, какъ въ Ефремовской, но 2, 3, 8, 9, 10, 12, 20, 26 — безъ конца, а 4-й безъ начала и конца. Толкованія, какъ въ Рязанской.

л. 134 [гі]. Прало сто помѣстьнаго свора, иже в Сардикии, сирѣчь къ Срѣдци; пралъ ка... Иже въ Срѣдци стыи помѣстьныи соръ въı, цртвоующю Костантиноу (см. въ Рязанской)... Пра. а. Не толма паче злыи обычаи, колма же врѣднок вѣщи прiношенiе... (Варс. Чуд. 78). — Сходно съ Ефремовской кормчей каноны 1, 2, 3, 4, 5, (4 + 5 = Ефремовской 4), 6 (= Ефремовской 5), 7 (= Ефр. 6), 16 (= Ефр. 14), 17

(= Ефр. 15), 19 (= Ефр. 17), 21 (= Ефр. 22), — нѣкоторые безъ начала и конца; сходно съ Рязанскою: 8, 9, 12, 13, 14. Толкованія всѣ, какъ въ Рязанской; каноновъ 10, 11, 18 и 20 нѣтъ.

л. 142 [ѧ]. **Кѧни въ Карѳагени съшедъшихъсѧ сѫты оц҃ь. Си три правила особьна сѹть и предъсловиѥ сѹщимъ въ числѣ правиломъ, иже в Карѳагени·⁘·** — **Прозвѣтеръ или дїаконъ ѿлоученъ бывъ**... Два первые опущены. Далѣе общія правила: **Пра а҃. Ни єдино же въ Трц҃и различиѥ познаваѥтьсѧ**... (Варс. Чуд. 82). — Чтеніе каноновъ бо́льшею частью то же, что и въ Ефремовской, только съ нѣкоторыми выпусками; а сходно съ Рязанскою слѣдующіе: 1 (= 3 изъ вступительныхъ), 2, 3, 11, 13, 20, 21, 30, 63 (= 67), 68 (= 62), 72 (=73), 101 (= 102), 102 (= 103), 103 (= 104), 107 (= 108), 108 (= 109), 109 (= 110), 111, 112, 113, 114, 115, 116, 123, 124, 129, 130, 131, 132, 133, 134. Канона 24-го только начало, безъ перечня книгъ св. писанія, но сходно съ Ефремовскою; канонъ 26-й безъ толкованія; каноновъ 135, 136 и 137 и символа вѣры нѣтъ. Толкованія тѣ же, что въ Рязанской. Выписки изъ полнаго изложенія каноновъ иногда необдуманно взяты: такъ въ канонѣ 121 списано въ концѣ и заглавіе канона 122-го.

л. 183. [ѥ҃]. **Си правила шестаго вселеньска҃ѥ свора, иже въ Костантинѣ гр҃а въ Трѹлѣ**[1] **полатѣ҃, рекш. въ терелѣ цр҃ьскыхъ полатъ**... **Приглашеноу того с҃тго свора бл҃гочт҃ивомоу цр҃ю Иѹстиньяноу, ѥмѹ же не покорившасѧ изложенїа ими правила·⁘·** — **Бл҃гочт҃ивомоу и х҃олюбивомоу цр҃ю**... (см. въ Ефремовской). **Пр҃ало·⁘· а҃. Чинъ изѧщенъ всемоу начинаѥмомоу словоу**... (Варс. Чуд. 103). Чтеніе каноновъ большею частью то же, что въ Ефремовской кормчей, только съ опущеніями нѣкоторыхъ объяснительныхъ частей; сходно съ Рязанскою кормчею каноны: 10, 22, 23, 27, 34, 35, 47, 56, 57, 58, 60, 67, 68, 69, 70, 71, 74, 77, 83, 84, 86, 87, 88, 93, 94,

---

[1]) Въ подл. въ Трѹ въ Трѹлѣ полатѣ҃.

98; сокращенно, но иначе чѣмъ въ Рязанской, съ дополненіемъ изъ толкованія, канонъ 73[1]; каноновъ 9, 11, 41, 42— нѣтъ, а есть только толкованія къ нимъ. Толкованія тѣ же, что и въ Рязанской, но нѣкоторыя пропущены. Толкованія въ заглавіи рекше въ теремѣхъ цр҃ьскыихъ полатъ въ другихъ кормчихъ нѣтъ.

л. 231 [s҃i]. Си правила седмаго вселѣньскаго сбора, иже въ Никѣи второе съврасѧ; пр҃алъ к҃в. Пр҃а а҃.:. —— Чт҃ительскыи полоучивъше санъ видѣнига же и правленига... (Варс. Чуд. 127). Многіе каноны въ томъ же полномъ чтеніи, какъ и въ Ефремовской кормчей; сходно съ Рязанскою: 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 16, 17; смѣшанно по полному чтенію и сокращенію каноны 14-й и 15-й.

Канонъ 14-й.

Въ Новгородской кормчей: Бес поставленига епископова да не поютъ на омъвонѣ; безъ каноунъ се творѧщаѧ повелѣкамъ ѿселѣ томоу не бъıти; се же хранити и на мнисѣхъ. Четьца же роукоположение лѣтъ есть въ своемь манастъıри токмо комоужьдо игоумену творити, аще томоу игоумену положено есть роукоположение ѿ епп҃а намѣстье игоумена, швѣ соущю емоу старѣишю; како же по дрѣвнѣмоу wбъıчаю и wскоуженомъ бъıвшемъ епископомъ, по повелѣнию епископа подобаетъ поставлѧти четцѣ.:. —— —

Въ Рязанской кормчей: Безъ поставленига епп҃ѧ не поетъ на амвонѣ; се же да держитсѧ и на мънисѣхъ; игоумѣнъ же, поставление имъıи ѿ епп҃а, токмо въ своемь манастъıри да поставѧетъ четьцѧ; поставлѧетъ же четьцѧ и сельскъıи епп҃ъ.:.

[1]) Иже кр҃тъ на земли написанъ будетъ или сложенъ, да потребенъ будетъ или разъверженъ. Начало изъ сокращенія канона, а конецъ изъ Аристинова толкованія. Въ Рязанской: иже на земли кр҃тъ написанъ, да : агладитсѧ.

Канонъ 15.

Въ Новгородской кормчей: Причетникъ въ двѣ церкъви и прочее да не въчиненъ боудеть, коуплю во и срамотоу приобрѣтениа своего и чюжь црк҃вьнаго wбычаа ·:·

Въ Рязанской: Причетникъ въ двѣ црк҃ови прочее да не въчинаетсѧ въ Костантинѣ градѣ, въ ньже гра҃ с҃поуценъ есть скоудотъı ради ч҃ѣкъ ·:·

Толкованія тѣ же, что и въ Рязанской.

За этимъ, въ Варсонофіевскомъ Чудскомъ спискѣ на об. 134 л. написано:

[П]остниково wномока҃ ·:· [G]на же запрѣщенья не мъı, но великъıи Василеи изложи подающи҃ ѥноки҃нѣмъ. Прилогъ помъıсла безгр҃ѣнъ; съгл҃аньѧ, метаниѭ к҃і; сложенье же запрѣщенью виновно; ворба или вѣнцѣ҃ или мука҃ достоина; стр҃ть, аще со wсквернь҃ныѣ҃ в ноци, дн҃ь единъ има҃ не причащатѣ҃, и метаниѭ н҃, и ѱла҃ н҃ гл҃ати тришѣ҃ и трт҃ое, Гн҃ помѣи҃ н҃; бу҃дуже сущу҃ тѣлу҃ осквернь҃шю҃, дн҃и има҃ ҁ҃, на киѣждо дн҃ь поклонъı творѧщи, и тако пр҃ѣщатѣ҃; иже с ру҃кама҃ малакиа, има҃ дн҃ии м҃, творѧщии на киждо дн҃ь покла҃ н҃, и тако пр҃ѣщающа҃; а иже дру҃ друзѣ҃ смѣшенье, су҃гу҃бу҃ има҃ малакию, но овоиу҃ъ бо есть дш҃ахъ, тѣмже н҃ дн҃ии су҃ да wдл҃ѧ и прощ҃; wже к цѣлованьи и ѕ҃сазаньи пришедша, не растлѣвши же сѧ, иже о малакии, запрѣщенье да прим҃ѣ҃ м҃ дн҃ии, су҃ идуѣи и прочаа, и тако причащающа҃. Довольно на҃ на ползу҃ прок҃ о бъıвающи҃ в на҃ wт҃ нашего непреженьа, сквернении и падежеи кромѣ тѣла, и wко менша суща та небрежемъ; а иже с тѣла҃ оу҃бо и нин҃ъ падений великъıхъ кто число възм҃жеть рещи ·:·

л. 247 [ҁ҃і]. Сн҃ правила, иже к Костантинѣ градѣ бъıвшаго пьрваго и втораго свора въ црк҃ви с҃тъı апл҃ъ. Пр҃алъ ҁ҃і. Съворъ съ надъписаетьсѧ сице: с҃тъıи великъıи пьрвъıи вторъıи съворъ.... (Варс. Чуд. 135). — Вся глава такъ же, какъ въ Рязанской.

л. 250 [ѳ҃і]. Правила трї҃, иже к Костантинѣ градѣ въ прѣименитѣи црк҃ви Кн҃ѩ мдр҃ти, рекше въ с҃тѣи Софии собра-

вшагося сбора, иже и седмыи сборъ оутвьрди·:· Пр҃а а҃. Иже въ съвоузе или въ извержении или въ проклатьи ѿ папы Римьскаго... (Варс. Чуд. 137). — Вся глава такъ же, какъ и въ Рязанской.

л. 251. [дѳ҃і]. Сто҃ и великаго Василья ѿ посланья, иже къ Амфилохѣю, епп҃оу Иконискомоу, и къ Діодороу и ко инѣмъ нѣкыихъ послании·:· Пр҃а а҃·:· —— Възисканиѥ оубо ѿ чтѣнъıхъ и речено есть перѣѥ и добрѣ въспоминалъ еси, ако подобаѥть wбычаю въслѣдовати всѣмъ҃ странъı... (Варс. Чуд. 137). — Каноны (всего 91) большею частью полные, какъ и въ Ефремовской кормчей, только съ опущеніемъ нѣкоторыхъ мѣстъ; сходно съ Рязанской только: 7, 11 (ошибочно), 12, 25 (безъ конца), 31, 33, 42, 52, 60, 62, 66, 70, 77, 80, 83, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91. Толкованія тѣ же, что въ Рязанской.

л. 287 об. [к҃]. Сто҃ Василыа w времени съгрѣшающихъ правꙋ к҃s въ кратъце. Пр҃а а҃. Поставлѥни чресъ предѣлъ да изверже҃тъ... (Варс. Чуд. 157). — Вся глава такъ же, какъ въ Рязанской кормчей.

л. 288 об. [кѳ҃]. Отъ книгъ вжт҃выихъ повелѣнии вжт҃выихъ кончинъı Поуст[ин]ыина различьнъıихъ заповѣди·:· Подобно изрядно вжт҃выимъ и сп҃ы҃мъ канономъ, ѿ извътка свою крѣпость имоуштимъ... сто҃ Григорыа Акраганьскаго·:· —— Пр҃а :· а҃. Велии въ чл҃цѣхъ соуть дари Б҃ии... (Варс. Чуд. 158 — Акриганьскаго). — Это собраніе Іоанна Схоластика въ 87-ми главахъ. Большая часть его, главы 1—61 здѣсь помѣщены въ томъ же переводѣ, какъ и въ Ефремовской кормчей, а главы 62—87 сходно съ Рязанскою.

л. 315 об. [кѳ҃в҃]. Отъ различныихъ тителъ, рекше граниі. Оустиньяна ц҃рѧ новъıхъ заповѣдии главъı по изранию различныхъ. ѿ а҃-ѳ҃ граниі: —— гл҃а д҃. м҃з. (Варс. Чуд. 172). — Вся глава, заключающая въ себѣ выборъ законовъ изъ Фотіевскаго номоканона, такъ же какъ въ Рязанской кормчей, л. 249. Нельзя не замѣтить, что при этой главѣ въ слѣдъ за заглавіемъ, и здѣсь, какъ въ Рязанской, стоитъ число м҃з. Здѣсь оно не понятно, а тамъ означаетъ главу 47-ю.

л. 329 об. [кг]. **Избранье отъ закона, Бгмь данаго Изрльтомъ Моисеемь, ѡ соудѣ и ѡ правдѣ·⁘ —— Не приимеши слоуха соуетьна...** (Варс. Чуд. 181). Такъ же, какъ и въ Рязанской кормчей.

л. 336 об. **Законъ соуднъıи людемъ, правй црм Костнтй**[1]. **Преже всякоѥ правдъı достоино есть ѡ Бй правдѣ глти...** (Варс. Чуд. 185). — Такъ же, какъ въ Устюжской кормчей (л. 48).

л. 342 об. **Ико не подобаѥть женъı звати гжею: —— Козмъı Халкидньс⁘ Пытаи оученьıи Павлова к Тимофѣю: пиша рѣ...** (Варс. Чуд. 188). — Взято изъ особаго источника. Срав. въ Паисьевскомъ сборникѣ, л. 12, гдѣ полнѣе.

л. 343 об. **Въпросъ: —— Въпросиша цркъвьнїци Федора Сикивота: слъıшахомъ, ѡже ѡмецеши мъıтисѧ, томь дй причащаѥсѧ...** (Варс. Чуд. 189). — Взято изъ особаго источника.

Въ Варсонофіевской кормчей вслѣдъ за этою статьею слѣдуетъ: — л. 189. — **Пооученьѥ къ попомъ стго великѡ Василья·⁘ Слъıшите, ерискъıи прбнъıи зборе, к вамъ ми слово.**

л. 344. [кд]. **Изложение, рекше къспоминание, бъıвшаго цркъвьнаго въсъıдиненьıа при Костантинѣ и Романѣ, ѡвомоу цртвоующю, ѡвомоу же тогда цревоу ѡцю саномь почтеноу соущю: —— Гс нашь Іс Хс Бъ своимъ оучнкмъ и аплмъ и клико по тѣхъ бъıвше достоини наслѣдиа ѥго...** (Варс. Чуд. 191). — Въ томъ же переводѣ, какъ и въ Рязанской кормчей, л. 347.

л. 353. [ке]. **Послание стѣа Тарасиа, архиепа Костантина града, къ Андрианоу, папѣ Римьскомоу, ѥже не поставлати на мьздѣ: —— Роукоположници, иже поставлаютъ епъı и прозвютеръı...** (Варс. Чуд. 196). Въ томъ же переводѣ, какъ и въ Рязанской кормчей (л. 197), но съ пропускомъ выписокъ изъ св. писанія и изъ толкованій Василія Великаго и Іоанна Златоуста.

л. 353 об. [ks]. **Генадиа, архиепа Цргорада, ѡ посланьи къ всѣмъ епмъ. Да боудеть ѡкърженъ и всѣа сйничьскъıа**

---

[1]) Слова правй и слѣд. писаны новымъ почеркомъ.

слоужбъı лиⷯъ.... ѕ̄ вселенъскаго свора.... пр̾а к̄в: — Поставленъıи на мздѣ да извьржетъ̾.... Оуслъıшимъ се вси и вноушимъ... (Варс. Чуд. 196).

л. 354 об. [к̄з]. Генадьи, архиепа Костантина гра, сиже (въ Варс. Чуд. и иже) тогда съшьдъшагосѧ свора с̾тго ѿ посланьıи къ всѣмъ епомъ·: — Аплъı и оучителѧ в мiръ послав, Гс̄ бл̄годать, юже приⷩша ѿ него, тоуне дати̇ члвкомъ повѣлѣ... (Варс. Чуд. 196).—Срав. съ Рязанской, л. 209.

л. 355. [к̄и]. Великаго Аѳанасиа, архиепа Алеѯандрьскаго, къ Аммоноу мнїхоу ѡ блажнающихсѧ в ноци (=во снѣ): — Рци ми бл̄говение которъıи грѣхъ имать или нечт̾тоу... (Варс. Чуд. 197). — То же въ Рязанской, л. 201 об.

л. 355 об. ѿ дроугаго посланьѧ того же Аѳанасиа: — Блоудникомъ и прелюводѣкмъ соудить Бъ̄... (Варс. Чуд. 197).— То же и въ Рязанской, л. 201 об.

л. 356. [к̄д]. Тимоѳи, архиепа Алексаⷣрьскаго, єдиного ѿ р̄и с̾тъı ѡц̄ь, иже в Костантїни градѣ на Македониа съврашемъсѧ..... правилъ є̄і. Пр̾а а̄: — Дѣтиць или свършенъ моужь, ѡглашенъ въıв... (Варс. Чуд. 197). — То же въ Рязанской, л. 205 об.

л. 357. [а̄]. Фешфила, архиепа Александрьскаго, възглашенье бо҃вленію, наставъшю к нѣлѧ, правилъ д̄і. Пр̾а а̄: — Недѣльнъıи дь̄ почитаⷦ̾ и достоино праздьноуимъ въ нь... (Варс. Чуд. 198). — То же въ Рязанской, л. 206 об.

л. 359. [а̄а]. Кюрила, архиепа Александрьскаго, ѿ посланьıи, иже к Домноу, пр̾алъ є̄ и инъı главъı ѿ дроугъıхъ посланї, къ Ѳеологию Александрьскомоу єдина. Правї а̄. Петра епа наричаемаго подоваше имѣти... (Варс. Чуд. 198). — То же въ Рязанской 207 об.

л. 360 об. Того же ѡ правовѣрьи главѣ в̄і на Несторьа. — То же въ Рязанской, л. 208 об. (Варс. Чуд. 200).

л. 362. [а̄в]. С̾тго Дионисьа, архиепа Алеѯандрьскаго, ѡ соущихъ безъ ѡбщенїа, страха же ради сѧ̄ртьнаго пришьıца-

ющихъ и потомъ оустрабляющійся правила[1] д. Пр҃а а҃. Иже казанъ бывъ и оученъ бывъ ѡбщенія и развалѣвъся... (Варс. Чуд. 201). — То же въ Рязанской, л. 199 об.

л. 362 об. Мо҃ на҃ кающимъ҃ся[2], рекъше первее п҃ пал҃ъ и а҃з и р҃в, та҃ мл҃тоу сию·: — Влдко Гн҃ Бе҃ нашь, иже ключа цр҃ьствиа твоего Петроу... (Варс. Чуд. 201). — Въ Рязанской (л. 273 об.) этой молитвѣ дано первое мѣсто въ статьѣ чинъ молитвѣ и ѡцѣщенью кающихся.

л. 363. [а҃г]. О причащеньи сто҃го Василья: — Иже на всякъ дн҃ь пр҃ичащатися... (Варс. Чуд. 201). — То же въ Рязанской, л. 192 об.

л. 363. [а҃д]. Того же ѡ неродящихъ ѡ книтемьихъ, рекше ѡ запрѣщеньихъ: — Яще не створить кто цѣломоудрьиа ѡбычая запрѣщенія... (Варс. Чуд. 201). — То же въ Рязанской, л. 192: Яще не створать кого цѣломоудрьиа ѡбъщая запрѣщенія.

л. 363 об. [а҃е]. Петра, архіепа Алеѯандрьскаго, къ Бенетьскомоу архіепоу, бѣ же при патриарсѣ Костантина града Алькси҃: — Никде же нѣ҃ написано пьрвопрестолникоу Акѵликискомоу... именоватися патриархомь... (Варс. Чуд. 201). — То же въ Рязанской кормчей, л. 212.

л. 364 об. [а҃s]. Никиты миѵа, презвитера манастыра Стоудискаго, пореклома Скифита, к Латинамъ ѡ опресъцѣхъ: — Яще кеть к тобѣ разоумъ, р҃е, и премдр҃ть, ѿвѣщан ближнемоу... (Варс. Чуд. 202). — То же въ Рязанской, л. 262, но въ ней безъ пропусковъ, а здѣсь въ извлеченіи. Нѣтъ между прочимъ ни о бракахъ іереевъ, ни о ношеніи перстня, а только: л. 369. Ѡ стриженіи брадъı: — Что же ѡ постриженіи брадъı... (Варс. Чуд. 204; въ Рязанской, л. 269 об.); л. 369. О растящихъ власъ и красящихъся ими҃·: — И ѡ власехъ же не сице ли заповѣда Бъ҃... (Варс. Чуд. 204; въ Рязанской л. 269 об.) — Не то и окончаніе: вмѣсто главы, озаглавленной

---

[1]) Слово правила переправлено въ новое время.

[2]) Въ подл. кающимъ҃ся.

«о перьстени», здѣсь читаемъ: Почто рѣ Гк: не ростите класъ гла, ни вроснете брадъ вашихъ·: —— Бк, Ѡвода вѣриша Ѡ бѣсовьскиа козни, то рѣ. Ѥлинии бо не стрїжахоу колосъкъ дѣлъ своимъ, приводяхоу бо и на жьртвоу бѣсомъ, великы власы имоуща, чтѣ дѣюще идоломъ, и по мьртвьци бородъı своа вроснахоу и торгахоу и лица драхоу ногтъı до крови и телеса стрѣкахоу иглами и сажею натираахоу; того не лѣть дѣяти крьтыномъ, да не с теми wсоужени боудоуть·: ~ О власеу же свора ї-го вселеньскаго прак҃ чs: ——

л. 369 об. [ах]. О Фразехъ и w прочихъ Латинахъ·: —— Папа Римьскиї, клико же западнъıа странъı хрьтыанъı... (Варс. Чуд. 205). Въ Рязанской л. 270.

л. 373. [аи]. Димитриа, митрополита Кизичьскаго, wкоевѣтѣхъ и w ѧцицарѣхъ: —— Ѩковите ти подобиї соуть волшвникъ... (Варс. Чуд. 207). Въ Рязанской л. 211.

л. 373 об. О месалианехъ, иже соуть глѣмии бо҃моли, баоуни. Въ Рязанской л. 211 об.

л. 374. Напи҃ѥ Ѧфанасьı, мниха Ѥрм҃ьскаго, к Панкови w древѣ разоумиѣмь доброу и злоу (Варс. Чуд. 207). Изъ особаго источника.

л. 377. Того же Ѧданасьа w наоузѣхъ и о стрѣлѣ громьнеи·: Стрѣлкъı и топори громнии печ҃тиваа и бо҃мерьзъкаа вепь: аще и недоугъı подъсъıканьı wгнъıша болести лѣчить, аще и бѣсъı изгонить и знаменьı творить, проклата есть, и ти ницѣлѧюми ю, ни всь во проричаи прив҃нъ, ни всь изгонѧаи бѣсъı ст҃ъ, аще не Ѡ дѣлъ познанъ боудеть по гѣскомоу словоу, всако бо древо Ѡ плода познавати повелѣ (Варс. Чуд. 209). Изъ особаго источника.

л. 377. [ад]. Бл҃жн҃а Ѥпифании, к҃па Кюпрьскаго, повѣсть къскорѣ написанъıхъ кресь, всѣхъ реклше повелѣнии, ихъ же мт҃ри и пьрвии wбрази въ именъı д҃, Ѡ нихъ [же] вса прочаа къзникоша·: ~ а҃. Варвари же wсобѣ соуть.... (Варс. Чуд. 209). — Въ томъ же переводѣ какъ и въ Ефремовской кормчей, л. 249.

Тутъ же съ л. 391 об., одинаково съ Ефремовской (л. 263), послѣ 80-й главы о месаліянахъ слѣдуетъ: **Ѥще о рѣченеи креси месалимстѣи, живоущихъ в манастырехъ и wбрѣтающихсѧ, ѿ сказанїа Федорита.** Затѣмъ (л. 394 об.) послѣ гл. 83, одинаково съ Ефремовскою (л. 265 об.): **Ꙗ̃ естьствѣ и о составѣ, ꙗко же иже ѿ Севира славать и како частьнаꙗ повелѣваѥть соущества Иоана книжника Трифинта, гл̃ѣмаго троудолюбимаго, ѿ д̃-го слова законника.** Далѣе съ л. 405 об. одинаково съ Ефремовскою (л. 274) **О хр̃тьноогл̃ьницѣхъ** (Никифора Константинопольскаго патріарха). Въ Рязанской то же по другому переводу и съ прибавленіемъ статьи Софоніи, патріарха Іерусалимскаго, но безъ статьи Іоанна Трифеита.

л. 406 об. [м̃]. **Тимоѳѣꙗ, прозвоутера прест̃ыꙗ црк̃ви великыꙗ Костантина града, о различьныхъ и ходящихъ (=хотящихъ) къ нашеи непорочьнѣи вѣрѣ: ⁘ а̃. Три чинъı обрѣтаемъ ѿ приходящихъ къ ст̃ѣ Бц̃ѣ съборьнѣи црк̃ви...** (Варс. Чуд. 226). То же въ Ефремовской кормчей (л. 275 об.). Въ Рязанской по другому переводу. Въ серединѣ этой статьи, на л. 416 об., помѣщено начало Новеллы 133-ей, подъ заглавіемъ: **Тъıи же Василии Іωаноу, прѣжномоу кппоу.** Продолженіе ея помѣщено ниже на л. 428 и слѣд.

л. 420 об. [м̃а]. **О мелхиседекианѣхъ и ѳеѡдосианѣхъ и аѳиньганѣхъ, рекше неприкосновнъıхъ ⁘ — Отъ четꙑ въ единo сшедшїсѧ...** (Варс. Чуд. 235). По тому же переводу и въ Рязанской кормчей, л. 395 об.

л. 423 об. [м̃в]. **Иоустиниана цр̃а ѕ̃-го сбора w взаконении, къıи подобаѥть поставлати кпп̃ъı и клирикъı и в кожд̃о лѣто единомоу ѿ кпп̃ъ бъıвати сбору въ кпархиахъ ⁘ — ⁘ — ⁘ — Въ гражаньстѣмь законѣ, ѥго же wбласть намъ по своемоу чл̃вколюбьствию пороучи, извѣстъı всѣхъ хранїти на оутвержение послоушающихъ тцїмсѧ...** (Варс. Чуд. 236). Эта новелла 137-ая (Геймбахъ, II, 181) въ томъ же переводѣ, какъ и въ Ефремовской кормчей (л. 302), гдѣ, впрочемъ, она не вся, по-

тому что тетрадь, въ которой былъ написанъ конецъ, не сохранилась.

л. 428. **Тыи же Василии къ превлѣ҃номоу кнѓоу**·:·—·:·— **Свершение его и исполнение, имже повелѣвакмъ, ни единомоу же шѓтиноудь своего имѣти селения**... (Варс. Чуд. 239; Ὁ αὐτὸς βασιλεὺς Μηνᾷ τῷ μακαριωτάτῳ ἐπισκόπῳ). Новелла Юстиніана 133-я (Геймбахъ, II, 186). Здѣсь опущено начало, помѣщенное на л. 417, и есть конецъ, который не весь въ изданномъ греческомъ подлинникѣ. См. ту же новеллу въ Соловецкомъ спискѣ Ефремовской кормчей, л. 303 об.

л. 434 об. **Престо оца нашего Аѳанасиа, архикпа Алеѯандрьскаго, къ Антиѯоу князю ѡ множаишихъ и ноужныхъ възысканиихъ и ѡ бжтвныхъ писаньихъ недовѣдомыхъ и ѡ всѣхъ крѣтыанъ вѣдати должныхъ:**·—**Въпро а:**—**Еровавше и крѣтившеся въ Трцю единосоущноу**... (Варс. Чуд. 242).— То же въ Соловецкомъ продолженіи Ефремовской кормчей, л. 316.

л. 435 об. [45]. **Того Аѳанасиа посланиа, иже к Роуфинианоу кпоу:**—**гла ла:**—**Годѣ бы иже ноужею привлечени бывше ѡвергошася**... (Варс. Чуд. 243). — Въ томъ же переводѣ и въ Рязанской кормчей (л. 205).

л. 436. [мг]. **Григориа, кпа Новыа Кесариа чѣтворца, ѡ бывшихъ в нашествіи варваръ:**—**Пра а:**—**Плѣненымъ ѡ варваръ, нашедшихъ на нашю страноу**... (Варс. Чуд. 243). Въ томъ же переводѣ и въ Рязанской кормчей (л. 200 об.).

л. 437. [мд]. **Сто Григорьа Ноуськаго к Литоноу** (т. е. **Литонію**), **кпоу Мелетиньскомоу**·:· **правилъ и. Предъсловие:**—**Трое видитъ ѡ дши нашии**... (Варс. Чуд. 244). Въ томъ же переводѣ и въ Рязанской кормчей (л. 203 об.).

л. 439 об. [мѕ]. **Блженого Нила черноризца посланые къ Хараклию прозкотероу, соуровоу нападающа на сгрѣшающаа и глща: не доволѣкть на покаанье исповѣдание оустенъ, аще и дѣла постьничьскаа не боудѣ**[1].:—**Зѣло мнишися бжтвнаго**

[1]) Слово боудѣ подправлено въ новое время.

писанья неразоумѣя... (Варс. Чуд. 245). Въ томъ же переводѣ и въ Рязанской кормчей (л. 212 об.).

л. 443 об. [мѯ]. **Отто Петра Алеѯандрьскаго сѵнодника ѡ ѿвергъшихсѧ въ врема гоненья и пакы каюшихсѧ ⁘ Пра ⁘— дї сѣ а ⁘ —Четыремъ оубо лѣтомъ мимошедшемъ**... (Варс. Чуд. 248). Въ томъ же переводѣ и въ Рязанской кормчей (л. 199 об.).

л. 445. [мѵи]. **Того великаго Василья посланье къ Григорью Бословцю ѡ мнишьствѣмь строеньи ⁘ — Пра ⁘ — Познахъ твое посланье, ако же дроузи дроуговъ своихъ дѣти**... (Варс. Чуд. 248). Въ томъ же переводѣ и въ Рязанской кормчей (л. 193). Начальныя слова заголовка **Того же великаго Василья** тамъ кстати, потому что передъ этою статьею помѣщено нѣсколько другихъ твореній Василія Великаго. Здѣсь же оно не у мѣста и слѣдовательно писцомъ списано отъ невниманія.

л. 451. [мѳд]. **Ѡ номоканоу истолкованье: Гї Їсе Хѣ Бѣ нашь, помилоуи насъ. Ямінь ⁘ — Кожедо слово рѣнаго стиха исполнь есть повелѣнии бомоудрыхъ** (Варс. Чуд. 252). То же въ томъ же переводѣ въ Рязанской кормчей (л. 10-й). Выраженіе **ѡ номоканоуна** позволяетъ думать, что эта статья выписана изъ книги, называвшейся номоканономъ, а другія статьи списаны изъ книги, такъ не называвшейся.

л. 455 об. [н]. **Истолкованиѥ сто изъѡбраженья вѣры, иже есть вѣроу[ю] въ единого Ба: — Знаменье есть вѣроующемоу се стое изъѡображенїе**... (Варс. Чуд. 254). Въ томъ же переводѣ и въ Рязанской кормчей (л. 12).

л. 457. [ма]. **О томь, колика и какова соуть мѣста епитемьямъ, рекъше запрещенїемъ ⁘ Четыри соуть мѣста запрѣщенькмъ**... (Варс. Чуд. 256). Въ томъ же переводѣ и въ Рязанской кормчей (л. 191 об.).

л. 457 об. (52). **Почто повелѣно того написати апмъ и всѣмъ стмъ ⁘ (т). Да крѣпко слоужать Боу поклоно и посто и вдѣниемь**... (Варс. Чуд. 256). Изъ особаго источника.

л. 458. **Рѣ Гь Моисѣю: заповѣжь сїмъ Іздрѣмъ, да поимоуть ѡвча свьршено, ни слѣпо, ни хромо, ни корно, ни ку**...

(Варс. Чуд. 256). За этимъ слѣдуетъ толкованіе: Хр̃ѣ безъпри-рочнаго wбразоуѧ, и заколютъ ѥ... Изъ особаго источника.

л. 458 об. [нг]. Въ дн̃и патрїарха Николы Цр̃ѧ гр̃а ст̃го свора въпроси Иѡ̃ мнн̃и и молчалника и соуцн̃и с нимь чернѣц главы цр̃кв̃ныѧ и wвѣтї правилнии. Въпр̃о ·:· Отъ нашего манастыра, богочт̃ьнъıи вл̃ко, братъ нѣкто... (Варс. Чуд. 257). Въ томъ же переводѣ, какъ и въ Рязанской кормчей (л. 341), но съ пропусками и кое-гдѣ иначе. Такъ, напр., вопросъ 7-й въ Рязанской изложенъ такъ же, какъ и по гречески: Ѧще подоваѥть приносимаѧ въ цр̃кв̃ь, ако же се просфоуры и (=или) вино. безъ сблюдениѧ ести прозвитеру и идеже хощеть (и) ако же (хощеть и ако) wбщии хлѣвъ ести, сиѧ подобно ли есть, или съ сблюдениемь и прадѣнiемь многымь и малымь; аще же изобиліи(и) будуть, что подобаеть имъ (=симъ) творїти, вываютъ во множицею у насъ великъı просфюры, ї раздаютъ (=раздѣлаютъ) сиѧ прозвитери ї дають комуждо (=же) хотѧть (въ скобкахъ по Сербской Воскресенской кормчей).

Въ Новгородской тотъ же вопросъ читается иначе: Приносъ просфоуры, из нея же агнець изѧтъ б̃ъı и в̃но, л̃ѣ ли ѧти прозвютероу, їде же хощеть, ако wбщии хлѣвъ или сблюденькмь; аще же изобилно боудеть, что подобаѥть творити.

Отвѣтъ на этотъ вопросъ одинаковъ въ обѣихъ кормчихъ; только въ Новгородской съ пропусками, именно: Възнесеньıе оубо просфоуры (= просхуры, раздробленiе рекше), из нѣ же агнець изѧтъ б̃ъı (= есть), никако же просто (не) ѥсти, иъ (въ) цр̃кви токмо (дондеже всѧ изидена будеть), wбилиъıе (=обилнѣе) же (wшнѣхъ) не съ млекомь, ни [съ] сыромь, ни [с] рыбамї, иъ чинъно (и) wсобь (=особно) да снѣдѧ̃тъ (=ѧдатьсѧ). Въ скобкахъ () по Рязанской; въ скобкахъ [ ] добавленiя Новгородской; въ Сербской Воскресенской разница противъ Рязанской въ слѣдующемъ: wбилиъıе = τὰ περιττά.

л. 462 об. Ѡ кр̃тѣ, иже на землї и на ледоу пишютъ·:· Никто же да не пишеть на земли кр̃та и на ледоу... (Варс. Чуд. 259). Изъ особаго источника.

л. 463. [нд]. О безаконьныхъ брацѣхъ о кровосмѣшении·:· Иже на пагоубоу Хѵ̂оу стадоу нынѣ прорастъша Сисинья, свѧщнаго архиепа Костантина гра... въ лѣ ѕ. ф. ѕ. Расмотриша и повелѣша с патриархомь... (Варс. Чуд. 260). Свитокъ патріарха Сисинія и проч. Въ томъ же составѣ и переводѣ, какъ и въ Рязанской кормчей (л. 328 об).

л. 472. [не]. О нѣкоемь съчтавшимь своемоу сноу дщерь нѣкоего подъ властью соущю без воля оца ем·:· —— Петръ емоу же прозвище Къмвила wтъ Ѭладъı... (Варс. Чуд. 265; Рязанск. л. 335).

л. 474. О техѣ брацѣхъ·:· —— Предъсѣдящю Ѧлѯю преосвѧщномоу.. (Варс. Чуд. 267). То же въ Рязанской кормчей, л. 336.

л. 474 об. Ѡ иномъ гла·:· —— Множицею намъ наиде моужемъ онемъ дивитисѧ что разумеюще... (Варс. Чуд. 267). То же въ Рязанской кормчей (л. 336 об.).

л. 476 об. О възбранныхъ женитвахъ·:· — Съвлиженик има есть рѣтвьнок, разделяетьсѧ на трок... (Варс. Чуд. 268). Ср. въ Устюжской кормчей, л. 65. Это взято изъ прохирона.

л. 477 об. Оуставъ о брацѣхъ. Тако есть право у не поиманиа брата два то двѣ колѣнѣ... (Варс. Чуд. 269). Изъ особаго источника.

л. 478. [56]. Сдѣ извѣстьно раздѣленик възбранѣ и законьнъı брāвъ: Рānъ; Мїїлъ бра, Ѧнна сер... (Варс. Чуд. 269). То же въ Рязанской, л. 338.

л. 479 об. [57]. Разделеник браковъ възбранныхъ, иже не wтъ крови сродьства, нъ Ѡ приключиа, рекше Ѡ сватьства. Чини рōства: Рānъ; Мїила бра, сестра Ѧнна. Чини рōства: Секлиръ; Мрина, Рōнъ — бра, сестра (Варс. Чуд. 270). То же въ Рязанской кормчей, л. 339 об.

л. 482. [58]. [Писаник патриарха изложено Ѡ Иоана книгохранителѧ и ополита[1].....]. Намъ (=вѣдомо) боуди и сь (=не)

[1]) Помѣщенное въ скобкахъ изъ Варсонофьевской; въ Новгородской кормчей для заглавія оставлено пустое мѣсто. Далѣе слово намъ въ подлинникѣ читается лмъ.

Ѡ соущаго подъ тобою предѣла Гроусопольскаго... (Варс. Чуд. 272). То же въ Рязанской, л. 334 об.

л. 483. [59—63]. [Закона градьскаго главъı различнъı въ четыредесѧти гранѣхъ. Грань а̄-ıа о съвѣщании wброучениа[1]]. Оброучениѥ ѥсть пѧ̄ть и възвѣщениѥ хотѧщаго бъıти брака (Варс. Чуд. 272). Ὁ προχείρος νόμος такъ же, какъ и въ Рязанской кормчей (л. 274 об.), но тамъ весь и съ заглавіемъ, а здѣсь недостаетъ, кромѣ заглавія, граней 4—11 и 13—40.

л. 492 об. [ѕ̄д]. Прологъ, рекъше предъсловиѥ, съведъшаго сѧ̄ıа правила въ четъıринадесѧть титлъ ·⁘· —— Телеса оубо по̑добию вещьствънъııа прииемлюци пища... (Варс. Чуд. 277). Первая половина Фотіева предисловія въ томъ же переводѣ, какъ и въ Рязанской кормчей (л. 15).

л. 495 об. [ѕ̄е]. Дроугоѥ прѣдъсловиѥ свьдъша̑ пр̑ала, иже по е̄. сворѣ и ѕ̄-го и седмаго же по сихъ и приложъшаго и съчьтавшаго правилъı съ апл̑ъıми же и съ преже бъıвъшихъ сты̄хъ съборъ ·⁘· Предирѣ̑ноѥ оубо предъсловиѥ... (Варс. Чуд. 279). Вторая половина того же предисловія: въ Рязанской кормчей, л. 16 об. Обѣ, какъ очевидно, не на своемъ мѣстѣ.

л. 497. [ѕ̄ѕ]. Ѡвѣти преблаж̑наго митрополита Ираклиискаго Никитъı предложениѥмъ ѥмоу въпрошениѥмъ Ѡ Костаньтина Памьфилиискаго. Въпросъ пьрьвъıи ·⁘· —— Влдко мои сты̄и, дв̑ца нѣкаа взатъ мужа законьнъıмь бракомь... (Варс. Чуд. 279). То же въ Рязанской кормчей, л. 345.

л. 500 об. [ѕ̄з]. По въпросомъ и по Ѡвѣтомъ вѣседа сто̑ Диадоха Ѡкровениа ·⁘· Въпр̄. Что нъıиа толико к поустъıни оудивилсѧ ѥси, рци ми, молю ти сѧ... (Варс. Чуд. 281). То же въ Рязанской кормчей, л. 353.

л. 507 об. Илиа архиепископоупъ Новгородьскъıи исправилъ съ Бѣлогородьскъıмь ѥпп̑мь ·⁘· Ѩже сѧ пригодить оу слоужьбъı любо попоу, ли дьıакону забъıти влити вина... (Варс. Чуд. 285). Русская статья.

---

[1]) Заключенное въ скобки взято изъ Варс. кормчей.

л. 508. **Пр҃ало ѥпп҃мъ·:· Всею силою и всею моцьею должни соу҃ть архиѥпп҃и и ѥпп҃и имѣти стражбоу҃ о сі҃и҃хъ правилѣхъ...**

л. 508 об. **Пр҃а черноризцем·:· Сдиною въслѣдоваше Хр҃оу҃иноци и къ дх҃вноѥ житиѥ крт҃ы҃ми дѣтели да имѣю҃ мѣста своа wсобна...** (Варс. Чуд. 285).

л. 510. [ꙁ҃и]. **Iѡ҃ митрополита·:· Роу҃скаго, нареченаго прр҃комь Хр҃а, написавъшаго правило црк҃вноѥ...** (Варс. Чуд. 285). Русская статья.

л. 518. [ꙁ҃д]. **Се ѥсть въпрашаниѥ Кюриково...** Въ Варсонофьевской Чудской кормчей нѣтъ. Русская статья.

л. 539. [ѳ҃]. **Правы҃ Кюрі҃, митрополита Роу҃ськаго...** (Варс. Чуд. 288). Русская статья.

Этимъ оканчивается рядъ статей, которыя обозначены и въ оглавленіи книги, находящемся въ ея началѣ, и которыя одинѣ, конечно, и составляли ея содержаніе въ первоначальномъ ея составѣ. Далѣе слѣдуютъ дополнительныя статьи.

л. 546 об. (71). **Сказаниѥ хытро wт чюствѣхъ телеснꙑхъ и wт дш҃евнѣмь своиствѣ и иже къ снѣ изрон по вѣцы и чресъ вецы·:·— Четꙑрми дѣлесы дш҃а wскверняѥтъ....** Здѣсь только начало статьи. Вся она помѣщена въ Варсонофіевской Чудской кормчей (л. 292).

л. 547. (72). **Сѳ черноризьцѣхъ правила·:·— Аще черноѥць въ вѣлицѣмь wбразѣ въпадеть...** (Варс. Чуд. 293). То же въ Устюжской кормчей (л. 114) и въ Тропцкомъ сборникѣ XII вѣка (л. 49).

л. 549 об. (73). **Сѳто оц҃а нашеѥ Iѡ҃, Пателарен игоумена, оустави манастꙑра ѥго·:· Ѥгда оударꙗть въ вило, съвероутѣ къ папьртъ црк҃вьнꙑи...** (Варс. Чуд. 294). То же въ Устюжской кормчей, л. 118.

л. 554 об. (74). **Сѳто Васіа wт ѥпитемьꙑхъ·:·— а҃. Иже съдравъ съ тѣломь лѣпитѣ на мѧтвоу...** (Варс. Чуд. 297). То же въ Устюжской кормчей, л. 53.—Ср. въ печатной кормчей гл. 61-ую.

л. 556. (75). **Прѣпнаго wц҃а нашеѥ Феѡдора, игоумена Стꙋ-**

динскаго, о ѡстанцѣхъ црк҃вныхъ (Варс. Чуд. 297). То же въ Устюжской кормчей, л. 122 об.

л. 563. (76). Іѡ҃ Дамаскѣи о макидоньскыхъ мц҃ихъ в҃і·:· Глю҃ть во Ѥлинии в҃і животы звѣздами... (Варс. Чуд. нѣтъ).

л. 564. (77). Великаго книжника Антиѡхинска ѡ каландѣхъ и ѡ нонѣхъ и ѡ идс҃вхъ възъглашение к нѣкимъ дроугомъ кго·:· — Подобаетъ вѣдати, ꙗко пьрвии л҃т҃ лоуною мѣрѫхоу... (Въ Варсонофьевской Чудской нѣтъ). То же въ Соловецкомъ продолженіи Ефремовской кормчей (л. 310).

л. 567 об. (78). Никифора, патриарха Цр҃града, лѣтописѣць въ скорѣ·:·· Ѧдамъ пьрвыи ч҃лкъ... (Варс. Чуд. 300). Съ обозначенія времени царствованія Михаила и Ѳеодоры начинаются свѣдѣнія о Руси и о Славянахъ южныхъ до 6781 года и далѣе безъ годовъ до смерти Глѣба Ростовскаго (1276 г.).

л. 575. (79). Ѥпифаниево сказание ѡ пророцѣхъ·:· — Пьрвое Ѧдамъ, в҃-е Ѥноухъ... (Варс. Чуд. 304).

л. 576 об. (80). То҃ же ѡ с҃і прр҃къ, ѿкоудѹ҃ въ҃ и кде измроша·:· Пьрвыи Ишсии, сн҃ъ Беировъ... (Варс. Чуд. 304).

л. 578. (81). Дорофѣа, кпа҃ Тоурьска (= Тоурокьскаго), ѡ в҃і апостолоу·:·· Пьрвыи Петръ, рачитель Хв҃ъ... (Варс. Чуд. 305).

л. 579. (82). То҃ же ѡ о҃ оучн҃къ·:· Пьрвыи Ишковъ бр҃а Гн҃ь... (Варс. Чуд. 305).

л. 580 об. (83). Ѧ се кпа҃ыи Цр҃града Никифора патриарха҃·:· Ѧндрѣи ап҃лъ, въ Ѧргоуполи бывъ, Стахиа постави кпа҃мь въ Оузантию... (Варс. Чуд. 306). Взято изъ прибавленій къ его краткой хроникѣ.

л. 581 об. (84). Правѣ с҃-го сбо҃ о҃е·:· О поющихъ въ црк҃вахъ, ни вопльвъ бецисльныхъ приимати... (Варс. Чуд. 307). Съ особымъ толкованіемъ.

л. 583 об. (85). [Свитокъ законьныи, роукоположение кпа҃мр҃[1]]. Егда ѡстоу҃т҃ новосщ҃ныи по҃ оурокъ свои оу сборноѣ

[1]) Заключенное въ скобки взято изъ Варсонофьевской кормчей.

цр҃кви.... Се тобѣ чадо Гⷭ҃ поручи сі҃нкъ... (Варс. Чуд. 307 об.).— Ср. въ печатной кормчей гл. 59-ую.

л. 588. (86). Сто Васіа т҃ъ (= толкованьк) сі҃ничьскыи чи҃, что есть икрѣи, по чемоу гр҃тьсм сі҃никъ и что шстриженик главы кго (Варс. Чуд. 309) ·⁘· —— Чтець есть столпъ мч҃ницьскыи...

л. 589 об. (87). Тълкъ апостольстѣи съборнѣи цр҃кви ·⁘· Црк҃вь есть земнок нб҃о и храмъ Бі҃и, славлть бо в нен Бг҃а... (Варс. Чуд. 310)...

л. 590 об. (88). Тълкъ бе҃ствьныа слоужбы ·⁘· Глцію крѣкви: благослови, влдк҃о[1], то есть к невидимомоу бж҃твоу... (Варс. Чуд. 311).

л. 597. (89). Максима черноризьца. Чии шбразъ дьржить съборьнаа цркъы ·⁘· — Бі҃ца цр҃къ есть разоумнаго же мира и чювьствьнаго и ч҃лка... (Варс. Чуд. 314)

л. 598. (90). Со сѣни а҃-го закон ·⁘· Ікгда ведмше Моисни Жидъы изъ Ікипта... (Варс. Чуд. 314)

л. 600. (91). Іш҃ Злоустаго ·⁘· Боуди ти, ч҃лче, мира сего коуцца всакоа понмвъы и перепоны съпрлтающимсм скорѣк... (Варс. Чуд. 315).

л. 601. (92). Со риза҃ архиерекв҃ъ а҃-го закона[2] ·⁘· Риза же архиерекка кже есть подирь позлащена ѿ главы до ногоу... (Варс. Чуд. 315).

л. 602. (93). Іш҃ Злоустаго. Ість же вѣдѣти инъы шбразъы а инъы разоумъы, не бо Бг҃ почивлть на синетѣ и на багрѣ, нъ въ плотн҃ыхъ цвѣтѣхъ назнаменоуа добротнъыа шбразъы... (Варс. Чуд. 315).

л. 602 об. Правѣи икрешмъ, иже не шблачаютъ въ ксѣ сі҃нъыѣ ризы, ли неразоумикмь, ли гордостью҃, ли лѣностию҃ ·⁘· Стихарь есть пракда, а фелонь истина... (Варс. Чуд. 316). Срав. въ Устюжской кормчей, л. 136.

---

[1] Въ подл. вл҃дко.

[2] Слово закона приписано на полѣ.

л. 604. (94). **Кюрь, епп̃а Тоуровьска, сканик ѡ черноризьчьстѣмь чиноу ѳ вътхꙋа закона и новаго, шного шбра носаща, а сего дѣлы съвьршающа·:· Пьрвоє рѣмъ ѡ исходящихъ из мира...** (Варс. Чуд. 317). Части этого произведенія помѣщены и въ печатной кормчей гл. 64—66.

л. 611. (95). **Чи̃, како подобаѥ погрѣбати бра̃ю по оустаꙋ манастъıра Стоудинскаго·:· —— Яще мниχъ почиєть, не достоить телесе его видѣти, ни измъıвати...** (Варс. Чуд. 321).

л. 613. (96). **Рѣчь Жидовьскаго ꙗзъıка преложена на Роускоую, неразоумно на разоумъ и въ єванг̃лиχъ и въ ап̃лχъ, и въ псалтъıри, и в пармиѣ, и въ прочиχъ книгахъ** (въ Варсонофьевской Чудской кормчей нѣтъ).

л. 615 об. **Соудъ Ирославль Володимирица·:· ——** Правда Роуськаꙗ (въ Варсонофьевской Чудской нѣтъ).

л. 628. (97). **Оустав̃ ст̃го кн̃зя Володимира...** Уставъ о судахъ церковныхъ Владимира въ полномъ видѣ. Въ Варсонофьевской Чудской иначе.

л. 630. (98). **Оустав̃, бъıв̃шии преже насъ въ Роуси ѳ прадѣдъ и ѳ дѣдъ нашихъ. Имати писк̃помъ десатиноу....** (Въ Варсонофьевской нѣтъ). Уставъ Святослава Новгородскаго.

Двѣ послѣднія статьи написаны на особенной тетради другимъ болѣе позднимъ почеркомъ XIV в.

Этимъ оканчивается Новгородская кормчая. Варсонофіевская Чудская кормчая въ концѣ представляетъ еще нѣкоторыя статьи:

л. 322. (99). **Ст̃го великого Василья правило попомъ·:· Потциса, о прозвитере, предъставѝ себе дѣлателя не постъıдна...**

л. 322 об. (100). **Пооученик ст̃ъıχъ оц̃ь къ черноризьцемъ... Позванъıемь Г̃а н̃го Їс̃ Хр̃а вслѣдованъıемь его...**

л. 324. (101). **Слово ст̃го великого Василья: Си же к вамъ, χ̃любци и овчата стада его...**

л. 324 об. (102). **Сиа правѝ ст̃го велика̃ Васи̃а заповѣ̃ мнишьска̃ жи̃ оучимъ черньцемъ въ кѣльи·:· Мнишьскаго**

оустава житье иноко оума блюденье стр҃тьнѣмь мъıслемъ супротивье...

л. 326. (103). Завѣтъ черньцѣ сто҃го Ва҃лıа архиепа великаго·⁘ Слугамъ Бо҃имъ бъıти есть лѣпо непорочнъı҃...

л. 326 об. (104). Слово сто҃го Василıа Кисарѣиска҃ наказанье, како есть лѣпо бъıти черньцемъ·⁘ Лѣпо есть черньцемъ имѣти паче всего житıа своего да не брежеть имѣнıа волма...

На л. 328-мъ есть еще приписка, но уже XVI вѣка: Вопро҃, на колико сребре҃ предастъ Июда Г҃а҃ ни҃его и пр.

И принимая и не принимая въ разсчетъ эти послѣднія статьи, имѣя въ виду дословныя заимствованія въ эту кормчую изъ двухъ или изъ трехъ другихъ не только цѣльными статьями, но и по частямъ, нельзя не заключить, что она есть сводная. Одинъ изъ источниковъ, которыми пользовался составитель этой сводной кормчей, была кормчая, заключавшая каноны, каноническія статьи и законы въ полномъ видѣ безъ толкованій, въ томъ же переводѣ, какъ въ Ефремовской, и въ нѣкоторыхъ случаяхъ можетъ служить пособіемъ для исправленія Ефремовскаго списка. Другимъ источникомъ была кормчая, называвшаяся по преимуществу номоканономъ, заключавшая такія же статьи, но въ сокращеніяхъ или извлеченіяхъ и многія съ толкованіями — такого же перевода, какъ въ Рязанской кормчей. Затѣмъ остается еще не мало статей, которыхъ въ этихъ двухъ источникахъ не было: нѣкоторыя изъ нихъ находимъ въ Устюжской, другія въ другихъ кормчихъ. Можетъ быть есть и такая, гдѣ помѣщены всѣ эти статьи, разумѣю — переводныя. Статьи русскія могли быть взяты изъ особыхъ сборниковъ. Разница между Новгородскимъ списком и Варсонофіевскимъ заставляетъ думать, что или оба они списаны съ одного, или каждый съ особаго списка, т. е. что и ранѣе 1280-хъ годовъ были списки этой сводной кормчей, но не задолго ранѣе, уже послѣ 1276-го года.

УСТЮЖСКАЯ КОРМЧАЯ XIII вѣка.

Румянцевскаго музея № 230.

Устюжскій списокъ кормчей принадлежалъ прежде Устюжскому Архангельскому монастырю, какъ видно изъ приписки подъ страницами на листахъ ея, начиная со второго. Книга написана на не очень хорошемъ пергаменѣ въ листъ, по 27 и 28 строкъ на страницѣ, крупнымъ уставомъ, и, судя по цвѣту чернилъ, не разомъ. Въ настоящемъ своемъ видѣ она заключаетъ въ себѣ 147 листовъ (по неправильной перемѣткѣ только 139). Письмо не очень красивое, хотя и съ разными украшеніями киноварью. Рисунокъ буквъ и правописаніе не оставляютъ сомнѣнія, что книга эта написана въ XIII в. русскимъ писцомъ. По общему характеру письма и по начертаніямъ отдѣльныхъ буквъ, книгу эту можно сравнить съ Евангеліемъ Румянцевскаго музея 1270 года и Паремейникомъ Императорской публичной библіотеки 1271 года. Одна изъ характеристичныхъ буквъ есть ꙁ, написанная довольно часто такъ, что въ углѣ, гдѣ сходится черта средняя съ опускающеюся внизъ за строку, образуется треугольное ядро, своею толстотою рѣзко отличающееся отъ чертъ, между которыми стоитъ. Такое ꙁ находится уже и въ стихираряхъ XII в. (1157 года и до 1163 года), въ Церковномъ монастырскомъ уставѣ послѣ 1193 года, въ Житіи Нифонта 1219 года, въ Трефологіи 1260 года, въ Кормчей 1280-хъ годовъ.

Другая не менѣе важная особенность есть ж съ короткими верхними чертами: оно употреблено въ книгѣ апостольскихъ посланій Синодальной библіотеки 1220 года, въ Трефологіи 1260 года, въ Рукописаніи Климента до 1270 года и пр. Третій замѣчательный признакъ времени есть поперечная черта въ сложныхъ буквахъ ѡ, ѫ, ѭ; она пишется не по срединѣ буквы, а ближе къ верху и нѣсколько наискось. Такъ написана она въ Трефологіи 1260 года, въ Евангеліи 1270 года, въ Паремейникѣ 1271 года[1]).

Правописаніе книги есть чисто-русское съ употребленіемъ ѧ вмѣсто ѩ послѣ согласныхъ, а ѩ послѣ гласныхъ, съ правильнымъ соблюденіемъ оу, съ ѥ вмѣсто ѣ послѣ двухъ согласныхъ, въ слѣдъ за ρ и проч.

Устюжская кормчая была уже разъ внимательно описана Востоковымъ, — и хотя это описаніе вышло въ свѣтъ только въ 1842 году (въ Описаніи рукописей Румянцевскаго музея, стр. 275), но составлено гораздо раньше, потому что внесено цѣликомъ въ Обозрѣніе кормчей книги бар. Розенкампфа (см. 2-е изд.,

---

[1]) Не лишнимъ считаемъ немного пополнить это описаніе. Рукопись, можно думать, писана нѣсколькими писцами; особенно рѣзко выдѣляется почеркъ конца рукописи съ л. 103 = 95; почерки первой половины рукописи очень сходны между собой. Общій характеръ почерка конца рукописи — большая сжатость. Изъ частныхъ особенно рѣзко выдѣляются измѣненія начертаній буквъ ѥ, ѩ, ѭ, ѧ, ѫ, соединительная черта которыхъ замѣтно приподнялась во второй половинѣ рукописи сравнительно съ первой. Значки надъ буквами обѣихъ половинъ рукописи также различны: вмѣсто ˋ ˊ ˋ первой половины во второй господствуетъ ¯ (ранѣе только въ ѿ, ѯ, оу); двоеточіе видимъ въ словахъ: а҃ще, ѥ҃же, йли и др. Далѣе нельзя не отмѣтить, что отдѣльныя статьи въ первой половинѣ заканчиваются знакомъ ⁖, во второй же ⁖ —— или ⁖ ⌙. Относительно почерковъ первой части рукописи сохранились слѣдующія замѣтки И. И. Срезневскаго: «Первые 40 лл. до оборота 40-го (=47) писаны особеннымъ не-русскимъ почеркомъ отличающимся неравностью толщины толстыхъ отвѣсныхъ чертъ и особенно тонкостью горизонтальныхъ; онъ постепенно измѣняется, дѣлаясь изъ узкаго и сжатаго широкимъ. Съ 40 об. (=47) до 47 об. (=54) другой почеркъ съ малыми отличіями чертъ толстыхъ и тонкихъ. Съ 48 (=55) начинается особый почеркъ, идущій до 94 (=102)». Изд.

стр. 90[1]). Представляемое мною описаніе сдѣлано при помощи Востоковскаго и обширныхъ выписокъ, приготовленныхъ для меня о. архимандритомъ Амфилохіемъ и моимъ сыномъ Владимиромъ Срезневскимъ, а равно и выписокъ, сдѣланныхъ Востоковымъ и остающихся въ его рукописномъ сборникѣ «для словаря». Въ своемъ описаніи, указывая на источники, считаю долгомъ сравнивать тексты этой кормчей преимущественно съ текстами Ефремовской кормчей.

Выше, при обозрѣніи Ефремовской кормчей, было замѣчено, что въ ней, въ заглавіи перваго отдѣленія каноновъ Василія Великаго есть ясный намекъ на Собраніе каноновъ въ 50 титлахъ Іоанна Схоластика, позволяющій думать, что или вся кормчая съ этимъ собраніемъ или, по-крайней мѣрѣ, части ея были въ славянскомъ переводѣ. На такой же домыслъ наводитъ Ефремовская кормчая и тѣмъ, что въ ней же помѣщено и собраніе императорскихъ постановленій въ 87-ми главахъ, составленное тѣмъ же Іоанномъ Схоластикомъ и обыкновенно помѣщаемое въ слѣдъ за собраніемъ каноновъ въ 50-ти титлахъ. Устюжская кормчая подтверждаетъ этотъ домыслъ: въ ней находимъ собраніе каноновъ въ 50-ти титлахъ и вмѣстѣ съ тѣмъ нѣкоторыя статьи и отдѣльные каноны въ томъ же переводѣ, въ какомъ помѣщены въ Ефремовской кормчей. Устюжская кормчая не доказываетъ, впрочемъ, что вся Греческая кормчая, приноровленная къ собранію каноновъ въ 50-ти титлахъ, была переведена по славянски. Чтобы дать понятіе, какова могла быть такая кормчая, здѣсь представляется краткое обозрѣніе содержанія одного изъ самыхъ замѣчательныхъ памятниковъ этого рода — Иверской кормчей Синодальной библіотеки, № 398 = 373.

[1]) Хотя въ книгѣ барона Розенкампфа и не замѣчено, что описаніе Устюжской кормчей сдѣлано не имъ, а Востоковымъ, но сомнѣнія, что это трудъ Востокова, быть не можетъ: 1) Востоковъ никогда не присваивалъ себѣ чужого труда; 2) въ описаніи, имъ напечатанномъ, нѣтъ нѣкоторыхъ небезполезныхъ прибавленій, находящихся въ книгѣ Розенкампфа, а все остальное дословно одинаково.

Книга начинается канонами апостола Павла, апостоловъ Петра и Павла и всѣхъ апостоловъ изъ VIII книги заповѣдей апостольскихъ. Далѣе слѣдуетъ собраніе каноновъ въ 50 титлахъ, съ предисловіемъ, оглавленіемъ 50 титлъ и перечнемъ 25-ти добавочныхъ статей, которыя въ книгѣ и написаны въ слѣдъ за этимъ собраніемъ. Эти 25 статей суть: 1—9) каноны Василія Великаго — 15-ть (16) первыхъ, вступленіе въ 3-е посланіе къ Амфилохію, канонъ 17 и 6 послѣднихъ (88—92); 10) Геннадія окружное посланіе; 11) Григорія Нисскаго посланіе къ Литоію; 12) Петра Александрійскаго 15 каноновъ; 13) Григорія Новокесарійскаго каноны; 14) Тимоѳея Александрійскаго отвѣты и вопросы, всего 18-ть; 15—16) Аѳанасія Александрійскаго вопросный канонъ и посланіе къ Амону; 17—20) выписки изъ каноновъ соборныхъ — 2-го Никейскаго 7-й, Ефесскаго 6-й и 7-й, Халкидонскаго 28-й; 21) Діонисія Александрійскаго посланіе къ Василиду; 22) Ѳеофила Александрійскаго двѣ статьи; 23) Кирилла Александрійскаго двѣ статьи; 24) Выборъ изъ каноновъ Карѳагенскаго собора; 25) Каноны 6-го вселенскаго Трулльскаго собора и каноны 7-го вселенскаго Никейскаго собора. За этимъ слѣдуетъ новый рядъ дополненій: 1) Посланіе Ефесскаго собора; 2) Аѳанасія Александрійскаго посланіе къ Руфиніану; 3) Посланіе Никейскаго собора церкви Александрійской; 4) О дѣяніи Константинопольскаго собора объ Агапіи и Вагадіи; 5) Григорія чудотворца объ Іоаннѣ евангелистѣ; 6—10) статьи объ ересяхъ Епифанія, Софронія, Тимоѳея. Третій рядъ дополненій заключаетъ въ себѣ выписки изъ императорскихъ постановленій: 1) Собраніе въ 87 титлахъ Іоанна Схоластика; 2) Собраніе въ 25 титлахъ; 3) Выборъ постановленій въ 269 титлахъ (конца не достаетъ).

Такого состава кормчей въ славянскомъ переводѣ доселѣ не открылось.

Устюжская кормчая представляетъ сборникъ каноновъ и не полный и не правильно расположенный сборникъ выпи-

сокъ изъ разныхъ кормчихъ по частному выбору и безъ опредѣленнаго плана.

л. 1 об. Образъ вѣрѣ стыхъ wцъ епи т и ѳ, иже въ Никеи съсравъшихъсѧ въ первѣмь соборѣ при стѣмь Костантинѣ первѣмь цри и при стѣмь Силевестрѣ папежи, канонъ·:· Вѣроую въ единъ Бъ wцъ вседьржитьль видимымъ всѣмъ и невидимымъ...

л. 2. Образъ вѣрѣ сту̑ wцъ и епи̑ рн втораго собора вселеньскаго, бывъшаго въ Кесарии гра̑ (чит.: въ Цесари градѣ) при великѣмь Феѡдосии цри, Ѵдамасѣ папежи и Нектарии патриарсѣ Цр̑а гра̑·:· Вѣроую въ единъ Бъ wцъ вседьржитель творець...

л. 2 об. При Феѡдосии оуѣмь въ̑ соборъ р-н въ Ефесѣ стыми wци с-ти двѣма, въ нихъ же вѣ стыи Келестинъ папежь Римьскыи. Краткое извѣстіе объ Ефесскомъ вселенскомъ (3-мъ) соборѣ.

л. 2 об. Пѡвьрженіе wбразоу вѣрѣ ѿ сѫньма чьтвертаго вселеньска бывшаго въ Халкидонѣ стыми wци х и л при стѣмь Львѣ папежи и Ѵнатолии патриарсѣ и цри Маркианѣ·:· Довълѣеть оубо въ свьршении ваго сыа вѣры разоумъ и извѣрение премоудрыи спсыи сн̑ Бо̑ а̑гдти wбразъ. Изъ 5-го засѣданія Халкидонскаго вселенскаго (4-го) собора.

л. 3. При Оустинѣ великѣмь цри̑ въ ѕ-и соборъ въ Цр̑ѣ гра̑ стыми wци Вилигии (въ Кормчей № 54: видѣнии) папа Римьскыи р̑ ꙗ̑ и[1]) wцъ. О 5-мъ вселенскомъ соборѣ.

Шестыи соборъ въ Цри̑ гра̑ при Костантинѣ цри̑ оуѣмь, Ѵгафонѣ папежи Римьстѣмь. О 6-мъ вселенскомъ соборѣ.

Въ ѳ лѣто цр̑ва Костантина и мр̑е его Ѳлены (вм. Ирины) въ̑ соборъ ѯ-и въ Никеи. О 7-мъ вселенскомъ соборѣ.

Послѣ этого обозрѣнія семи вселенскихъ соборовъ по видимому съ цѣлью обозначить ходъ образованія символа вѣры пред-

---

[1]) Слѣдующій цифровой знакъ стертъ; въ кормчей № 54: р̑ и д̑ и ѳ wцъ.

ставлено другое обозрѣніе вселенскихъ соборовъ — первыхъ шести по Герману патріарху (Юстелли, II, 1161). Это сказаніе начинается такъ: **Трѣбѣ же есть вѣдѣти всѣкомоу крѣпкоу, ꙗко шьсть есть сѧ҃тъ вселеньскъıхъ соборъ·⁘· Пьрвъıи же бъı при сѧ҃тѣмь цр҃и Костантинѣ велицѣмь и Силевестрѣ папѣ Римьстѣмь.** Оно занимаетъ лл. 3—6. Краткое сказаніе о седьмомъ соборѣ, на оборотѣ л. 6-го начинается такъ: **Сѧ҃тъıи же великъıи сънемъ ѯ҃-и въ Никеи градѣ бъı Вифанииистѣи, при цр҃и Костантинѣ и Иринии мт҃ри его.** За нимъ четыре еще строки о времени второго собора и въ концѣ послѣдней строки и далѣе:

л. 6 об. **Чт҃и сборьскъ·⁘· Сѧ҃тии оубо Гн҃и оученици и апл҃и п҃ и ѕ҃ Климентомь канони предашасѧ** (вм. **предаша**), **по сихъ же по рѧдоу, ꙗко же есть оучинено·⁘· Сборъ л сѧ҃тъıхъ ѡц҃ь т҃ и ѱ҃і, съшьдъшихъсѧ въ Никеи.**

Такъ незамѣтно начинается Собраніе каноновъ въ 50-ти титлахъ Іоанна Схоластика безъ предисловія спискомъ источниковъ этого собранія ἡ τάξις τῶν κανόνων (Iustelli. Bibl., II. 501), за которымъ слѣдуетъ оглавленіе титловъ безъ заглавія [1]):

л. 7. **Титъ а҃. Ѡ ставленіи патриархомъ и ѡ каноньстѣи чт҃и** (Iustelli, II, 502).

л. 12—42 заняты самымъ Собраніемъ каноновъ въ 50-ти титлахъ, также безъ заголовка. Отъ греческаго подлинника (Iustelli, 508 — 602) этотъ славянскій переводъ собранія отличается, кромѣ нѣкоторыхъ невѣрностей въ обозначеніи источниковъ, и неполнотою. Такъ какъ и въ самомъ греческомъ подлинникѣ въ разныхъ спискахъ есть кое-какія отличія, а невѣрности разсматриваемаго славянскаго списка по большей части могутъ быть поправлены, то здѣсь представляется указатель содержанія собранія Іоанна Схоластика по разсматриваемой Устюжской кормчей сравнительно съ другимъ Іоасафовскимъ

---

[1]) См. приложенія стр. 1.

спискомъ такой же кормчей[1]), обязательно сообщеннымъ мнѣ Е. Е. Голубинскимъ. Въ скобкахъ приписаны указанія на каноны по греческому тексту, напечатаному у Жюстеля, и по другому, находящемуся въ Иверской кормчей IX—X вѣка (Московской синодальной библіотеки).

I[2]). *Конст. 2*,... (цифра пропущена) = *3* (Гр. + Ник. 7, 6, Ефес. 6=8).

II. *Апл.* 44 (=34) = *34*, *Халк.* 22 (=12) = *12* (Гр. + Ант. 9, Халк. 17).

III. Ант. 22 (= Апл. 35) = *Апл. 35*, ... (въ Уст. заглавія нѣтъ; = Ант. 22) = *Ант. 22*, *Сард. 3* (Гр. + Ант. 13, Сард. 11, 12).

IV. *Апл. 40*, *Халк.* 24 = *22* (Гр. + Ант. 24).

V. *Апл. 38*, *41*, 60 = *59*, *Халк. 26* (Гр. + Ант. 25).

VI. *Апл.* 75 = *76*, *Ант. 23* (= 21).

VII. *Апл. 1*, *Лаод. 12*, *13* (цифры въ Уст. пропущены), 17=*57* (Гр.+Апл. 2, Ник. 4, 6, Сард. 4, 6, Ант. 19).

VIII. *Халк.* 15 (въ Іоас. цифры нѣтъ) = *25*, *Анк. 15* (=24) (Гр. + Сард. 10).

IX. *Апл. 21*, 78 = *77*, 79 = *78*.

---

[1]) Рукопись фундаментальной библіотеки Московской духовной академіи № 54, въ 8-ую долю большей величины; писана почеркомъ XVI в. на бумагѣ по 27 стр. на стран. въ 1 столб. на 128 листахъ изъ которыхъ 1 бѣлый. Сохранилась хорошо. На л. 1 и 2 есть надстрочная запись киноварью: митрополита Іасада.

[2]) Сокращенія. *Анк.* = Правила Анкирскаго собора, *Ант.* = Правила Антіохійскаго собора, *Апл.* = Правила апостольскія, *Вас.* = Правила Василія Великаго, *Гангр.* = Правила Гангрскаго собора, *Ефес.* = Правила Ефесскаго собора, *Кес.* = Правила Новокесарійскаго собора, *Конст.* = Правила Константинопольскихъ соборовъ, *Лаод.* = Правила Лаодикійскаго собора, *Ник.* = Правила Никейскаго собора, *Сард.* = Правила Сардикійскаго собора, *Халк.* = Правила Халкидонскаго собора; *Гр.* = греческій текстъ. Курсивомъ обозначены вѣрныя ссылки и поправки невѣрныхъ ссылокъ; поправки помѣщены съ знакомъ равенства безъ скобокъ въ слѣдъ за ссылками. Отличія Іоасафовской кормчей помѣщены въ скобкахъ съ знакомъ равенства.

X. *Апл. 36, Ант. 17*, ... (въ Уст. заглавія нѣтъ; = Ант. 18) = *Ант. 18* (Гр. + Апл. 59 = 58).

XI. *Апл. 29, 30, Халк. 2.*

XII. *Апл.* 4 = *14, Анк. 18, Халк. 5* (Гр. + Ник. 15, Сард. 1, 2, Ант. 16, 29 = 24).

XIII. *Ант.* 12 (= 15) = *11* (Гр. + Сард. 7, 8, 9, 21).

XIV. *Апл.* 2 = *6*, 2 (= 3) = *81*, *44*, 50 = *83, Ник. 17* (=7), Халк. (=Лаод.) 4 = *Лаод. 4, Халк. 7* (Гр. + Апл. 16, 12 = 20, Халк. 3).

XV. *Апл. 27, Халк. 9* (въ Уст. раздѣленъ на 2 части). (Греч. + Сард. 14).

XVI. *Апл.* 75 = *74*, 76 = *75, Халк. 21, Ант.* 4 = *15* (Греч. + Сард. 3, 4, 5, 6, 18 = 17, Конст. 6, Ант. 14).

XVII. *Апл. 28, Ант.* 15 = *4, Ант. 12* (цифра въ Іоас. пропущена).

XVIII. *Апл. 11, 12*, ... (въ Уст. заглавія нѣтъ; = Апл. 13) = *13*, 13 (= 16) = *16*, 16 (= 21) = *32, Ант. 2*, 76 = *6* (Гр. + Апл. 10, Ник. 13, Сард. 15 = 13).

XIX. *Сард. 15, Халк.* (= Лаод.) *10, Халк. 20.*

XX. *Апл.* 2 = *15*, 33 (= 35) = *33, Халк.* 20 = *13, 23, Лаод. 41*, Халк. 42 = *Лаод. 42* (Гр. + Ник. 16, Сард. 16, 17, Ант. 3, Халк. 11).

XXI. Ант. 20 = *Анк. 13* (Гр. + Кес. 13, Ант. 7, 8, 10).

XXII. *Апл.* 57 = *55, 31, Ант. 5* (Гр. + Апл. 39, Лаод. 56, Халк. 8, 18).

XXIII. *Ник. 18* (въ Іоас. цифры нѣтъ), *Лаод. 20, Апл.* 57 (= 27) = *56* (Гр. + Кес. 14 = 15).

XXIV. Лаод. 44 = *Халк. 15, Вас.* 9 = *24* (Гр. + Лаод. 11, Вас. 29 = 44).

XXV. ... (заглавіе въ Уст. и Іоас. пропущено) = *Лаод. 5*, Лаод. 11 = *Кес. 11, Апл. 17, 18*, 18 (= 19) = *19*,

62=*61*, 69=*68*, 80=*79*, *Ник. 9*, *10* (Гр.+Кес. 9, 10, Халк. 6).

XXVI. *Лаод.* 14 (= 21)=*21*, 26=*23*, *25*, *Апл.* 25=*26*, *Халк. 14* (Гр.+Лаод. 10, 15, 22, 26, 31, 43, Вас. 54).

XXVII (= XXVIII). *Ник. 3*, *Кес. 7*, (= Ник. 7) *Лаод.* 23 (= 18) = *53*, *54* (= 18).

XXVIII (=XXVII). *Апл.* 10 (=5) = *5*, Лаод. 1 = *Кес. 1*, *Вас.* 12 = *27* (Гр. + Анк. 10, Вас. 17, 36, 59).

XXIX. *Апл.* 52 = *51*, *53* (=18), 54 (=24) = *63*, *Анк. 14*, Анк. 2 = *Ганг. 2*, *Ганг. 1* (= 30) (Гр. + Ганг. 4, 9, 10, 14, Вас. 13 = 12).

XXX. *Апл. 42*, *43* (въ Уст. и Іоас. соединенъ съ пред.), 50 = *54*, *Лаод.* 10 = *24*, *Ганг. 11* (= 14) *Апл.* 58 = *57* (Гр. + Лаод. 27, 55).

XXXI. *Апл.* 9 (= 69) = *69*, *Ганг. 19*, *Лаод. 49*, *50*, *51*, *52*.

XXXII. *Апл.* 65 = *66*, *Ганг. 18*, 15 (= 14) = *12*, *15*, *16*, *17*, *Вас.* 20 = *35*. (Гр. + Ганг. 13, 20).

XXXIII. Апл. (цифры въ Уст. нѣтъ; = Апл. 21) = *Халк. 4*, *Халк. 24*, *Апл.* 83 (= 53) = *82*, *Ганг. 3*.

XXXIV. *Ник. 12*, *Анк. 19*, *Халк. 16*, *Вас.* 2=*18*, Апл. 3= *Вас. 19*, 45 = *60*.

XXXV. *Ник. 14* (= 40), Ник. 45 = *Кес. 5* (Гр. + Вас. 4).

XXXVI. ... (въ Уст. и Іоас. заглавія нѣтъ) = *Апл. 80*, Ник. 45 (= 6) = *Кес. 6*, *Кес. 12*, *Лаод. 3*, *45*, *46*, *47*, *48* (Гр. + Апл. 47, 49, 50, 51, Ник. 2, Конст. 5).

XXXVII. *Конст.* 3 = *4*, *Ефес. 1*, *4*, *Лаод. 6* (= Ефес. 34), *Лаод. 34*, *35*, *32*, 37 = *38*, *Апл. 45*, *46*, 47 = *64*, 72 = *71*, 71 = *70* (Гр. + Лаод. 9, 29, 33, 37, 39, Ефес. 2, 5).

XXXVIII. *Ник. 8* (= 80), *Лаод. 8*, *Ефес.* 4 = *3*, *Лаод. 2*, *Апл.* 53 = *52* (Гр. + Ник. 19, Сард. 19, 20, Лаод. 7, Конст. 1, Вас. 32).

XXXIX. *Апл.* 59 = *62*, *Ник. 11*, *Анк. 12*, *Вас.* 7 = *73*, 57 (=8) = *65*, ... (въ Уст. заглавія нѣтъ; = Вас. 57) = *Вас. 72*, *Анк. 24*, *Лаод. 36*. (Гр. + Анк. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, Вас. 45, 81, 83).

XL. *Вас.* ... (въ Уст. и Іоас. цифра пропущена) = *56*, 21 (= 24) = *57*, *Апл.* 60 (= 10) = *65*, *22*, 37 = *24*, *Вас.* 23=*52*, *Анк. 21* (=22). (Гр.+Апл. 23, Ник. 1, Анк. 22, 23, 25, Вас. 18, 28, 37, 39, 43, 56, 71 ст. сч.).

XLI. *Анк. 20* (= Анк. 8), *Кес. 8*, *Вас.* 43 = *58*, 33 = *48*, 62 = *77*, 48 = *Апл. 48*, *Вас.* 16 = *31*, ... (въ Уст. заглавія нѣтъ; = Вас. 48) = *Апл. 67* (Гр.+Вас. 19, 20, 35, 21, 24, 58, ст. сч.).

XLII. *Анк.* 8 (цифра въ Іоас. пропущена)=*11*, Лаод. 27 = = *Халк. 27*, *Вас.* 15 = *30*, 33 = *49*, 34 = *38*, 27=*42*, 11=*26* (Гр.+Апл. 67=68, Вас. 5, 6, 10, 22=42, 25, 31, 44 ст. сч.).

XLIII. *Лаод.* 41 = *1*, *Вас.* 15 (= 35) = *50*, 65 = *80*, *Кес. 3*, *4* (= Ник. 1), *Лаод.* 80 (Ник. 4) = *30* (Гр. + Вас. 26, 38 ст. сч.).

XLIV. Ник. 2 (= Лаод. 1) = *Кес. 2*, *Вас.* 17 = *78*, 60 (= 52) = *67*, 60 = *75*, 64 = *76*, 64 (= 65) = = *79*, 68 = *63*, ..., (въ Уст. заглавія нѣтъ; = Анк. 16) = *Анк. 16* (Гр. + Анк. 17, Вас. 8, 47, 53, 62, 77, ст. сч.).

XLV. *Вас.* (цифра пропущена) = *61*, 21 (= 24) = *66*, 49 = *64*, 67 (= 207) = *82*, *Апл.* 29 (=25) = *25* (Гр. + Вас. 1, 14 ст. сч.).

XLVI. *Апл. 72*, 72 (= 73) = *73*, *Ганг. 7*, 80 = *8*, *Апл. 3*, *4* (Гр.+Лаод. 14).

XLVII. *Сард. 11*, *Ант. 2* (въ Уст. цифра пропущена), *Апл. 9*, *8*, *Ганг. 5*, *6*, *Лаод. 58* (Гр. + Ганг. 20).

XLVIII. Лаод. 1 = *Халк. 1*, Амосскаго (= Емскаго) соб.

1 = *Ефес. 6*, *Вас.* 68 = *84* — *85* (Гр. + Сард. 21 = 20, Вас. 54).

XLIX. *Апл. 37*, ... (заглавія въ Уст. нѣтъ; = Халк. 19) = *Халк. 19* (Гр. + Ник. 5, Ант. 20, Лаод. 40).

L. *Лаод. 40*, 37 = *17*, *18*, *59*, *Ник. 20*, Ник. 1 = = *Ант. 1*, *Апл.* ... (цифра въ Уст. и Іоас. пропущена) *7*, 62 (= 64) = *60*, ... (заглавіе въ Уст. и Іоас. пропущено) = *Апл. 85* (Гр. + Лаод. 16, 19).

Изъ сравненія двухъ греческихъ текстовъ собранія Іоанна Схоластика со славянскимъ переводомъ по двумъ спискамъ можно видѣть, что два греческіе списка, отличаясь взаимно одинъ отъ другаго подборомъ каноновъ, отличаются отъ славянскаго перевода обиліемъ подбора, и вмѣстѣ съ тѣмъ, что, хотя въ томъ и другомъ славянскомъ спискѣ есть слѣды пропусковъ, зависѣвшихъ отъ писцовъ, но за возстановленіемъ ихъ все-таки не окажется въ славянскомъ переводѣ такого обилія, какъ въ греческомъ подлинникѣ, особенно по тексту Синодальной Иверской рукописи. Можно думать, что славянскій переводчикъ имѣлъ подъ руками текстъ не столь полный. Сличенія многихъ греческихъ списковъ должно привести къ выводу, дѣлали ли греческіе переписчики пропуски изъ первоначальнаго текста или, напротивъ, дополняли его своими прибавками.

Замѣчательно, что довольно многія мѣста собранія каноновъ Іоанна Схоластика по переводу, помѣщенному въ Устюжской кормчей, дословно или почти дословно сходятся съ соотвѣтствующими мѣстами Ефремовской кормчей. Для примѣра беру канонъ 12-й Халкидонскаго собора, ставя въ скобкахъ отличія Ефремовской кормчей:

Приде къ нъı (=къ с҃тъıи съборъ), ꙗко нѣции чресъ ц҃рковьныи законъ притъкъше, къ силнъıмъ властелехъ надѣ-(и)вѣшесѧ, единоу ѡбласть на двое раздѣлѧхоу, ꙗко ѿ сего двѣма митрополитома бъıти въ единои ѡбласти. Оустави оубо с҃тъıи соборъ прочее ничьто (=ничьсо) же таковаго дръзати

кпо҃у; аще ли начнеть се творити, да ѿпадеть своего степене; (а) елико же (—) оуже градъ грамотами (=писменъı) цр҃квьнами митропольскъıмь почтени бъıша именемь, единоѭ да наслажаются (= приемлють) чьсти, и (—) строѭи цр҃квь его (—) кпо҃ъ, ѩвѣшако сѫ҃щемомъ (=хранимомъ) соущимъ по истинѣ митрополии своими wправда҃ (=своимъ правьдънъıимъ).

По такимъ мѣстамъ можно думать, что переводы нѣкоторыхъ каноновъ изъ одной книги переписаны въ другую.

Есть вмѣстѣ съ тѣмъ и много другихъ мѣстъ, могущихъ служить доказательствомъ, что переписчикъ пользовался и совершенно другимъ переводомъ каноновъ.

За собраніемъ Іоанна Схоластика слѣдуютъ на лл. 49—53 выписки разныхъ каноновъ, именно 27-й канонъ изъ апостольскихъ правилъ, начало пригласнаго слова 6-го Трульскаго собора, каноны этого собора 21, 27, 31, 54, 59, 69, 84, 88, 89; каноны апостоловъ Петра и Павла, 1, 2, 3, 4, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14. Замѣтить слѣдуетъ, что апостольскій 27-й канонъ и все, выписанное изъ Трульскаго собора, списано съ кормчей книги того же перевода, какъ и Ефремовская. Для примѣра беру канонъ 51 Трульскаго собора (л. 50).

У. Вьсьде ѿмѣтаѥть ст҃ъıи вселенъıм сборъ г҃лемъıѭ лоутъкъı и позорища ихъ.

Е. Вьсьде отъмѣтаѥть ст҃ъıи всеѭ вьселенъıѭ съборъ г҃лѣмъıѭ лоутъкъı и позорища ихъ.

Каноны апостоловъ Петра и Павла сообщены въ переводѣ, отличномъ отъ другихъ и притомъ съ сокращеніями и перемѣнами. Для примѣра привожу канонъ 9 (л. 52 об.).

Аще кто творить привидѣние очима, коренитьць, величавъ чародѣиць, wбавникъ (въ Іоасаф. облиний), звѣздозьрьць (=звѣ҃зозрець), змьıимець, лотаска, народоучитель, наоузоткорьць, вълхвъ ли, да останоутьса, ли да ѿлоучатьса ·:· кобьнъıимъ соумоволодикти, (= сѳ҃дш҃ володикти), знаменънъıимъ блазнители, соумнѧщинса срѣтенїи.

= Ἀρρητοποιός, κίναιδος, βλὰξ, μάγος, ἐπαοιδὸς, ἀστρολόγος, μάντις, θηρεπῳδὸς, λῶταξ, ὀχλαγωγὸς, περιάμματα ποιῶν, περικαθαίρων, οἰωνιστὴς, συμβολοδείκτης, παλμῶν ἑρμηνεὺς, φυλαττόμενος ἐν συναντήσει λώβας ὄψεως ἢ ποδῶν ἢ ὀρνίθων ἢ γαλῶν ἢ ἐπιφωνήσεων ἢ παρακροαμάτων συμβολικῶν, χρόνῳ δοκιμαζέσθωσαν. δυσέκνιπτος γὰρ ἡ κακία. παυσάμενοι οὖν προσδεχέσθωσαν, μὴ πειθόμενοι δὲ ἀποβαλλέσθωσαν.

= (изъ древн. Серб. списка 1305 г.) **Скаредьна творе, блоудникь, скотомь ѡбавьникь, метежникь, чародѣи, скомрахъ, оузьлникь, смываѥ чл҃вкы, въ птиць гран вѣроуѥ и баснемь сказатель, скриваѥ въ срѣтении врѣ҃ лица или ногоу или птице или гады забываѥ, таковыи за лѣто да испытани боудоут҃, не възможно бо ѿ злобы скоро възникноути; прѣставше оубо ѿ таковыхъ҃, да боу҃ть приѥти, не покиноующе же, да ѿврьгоутсе·:·** (Въ кормчихъ Рязанской и Новгородской почти такъ же).

На 55—61 лл. помѣщенъ **Законъ соуднъıи людьмъ**, не разъ уже изданный въ лѣтописяхъ, а равно и въ кормчей книгѣ (гл. м҃s). На слѣдующихъ затѣмъ листахъ идутъ опять выписки изъ каноновъ отцевъ церкви и соборныхъ:

л. 61 об. **Въпросъ Василиа о епитемиахъ·:· Аще достоить присѣщати ходѧще ктерыхъ ли взискатъ·:·**

л. 61—63. Запрещенія инокамъ Василія Великаго 21 правило: см. въ печатн. кормчей гл. ѯ҃а.

л. 63 об. **Сто҃го Василиа кѧ҃** ѯ҃ζ. Подъ этимъ заглавіемъ вписаны 67-й и 84-й изъ апостольскихъ каноновъ по тому же переводу, какъ и въ Ефремовской кормчей.

л. 63—64. **Правило сто҃хъ оц҃ь т҃ и и҃ кѧ҃**. Изъ каноновъ Никейскаго собора 13 и 14 по тому же переводу.

л. 64. Изъ каноновъ Халкидонскаго собора 3, 7, 8 и 18 по тому же переводу.

л. 65—68. Изъ каноновъ 6-го вселенскаго собора Трульскаго: 22, 23, 42, 44, 45, 46, 47, 52, 55, 64, 72, 82, 86, 101 — частью по тому же переводу, частью по другому или по тому же, но съ перемѣнами.

л. 69 об. — 70. Изъ каноновъ 7-го вселенскаго Никейскаго собора: 16, 17, 21 — по тому же переводу.

л. 70 об. — 71. Изъ каноновъ Анкирскаго собора канонъ 25, Новокесарійскаго 8, Гангрскаго 11 — по тому же переводу.

За этими выписками изъ каноновъ слѣдуетъ на лл. 71—73 краткое извѣстіе о времени семи вселенскихъ соборовъ, подъ названіемъ: Разо[у]мъ ѕ̄ соборъ колико лѣ̄ ѿ кождо скончасѧ. — Послѣ общаго обозрѣнія, начинающагося словами отъ възнесенїа Сп̄са и Бг̄а нашего Іс̄ъ Хр̄а до пьрваго събора лѣ̄ т̄ ѳ̄, сообщены свѣдѣнія о каждомъ соборѣ (о 7-мъ соборѣ нѣтъ).

Новый рядъ выписокъ начинается на лл. 73 об. — 77 двумя статьями о запрещенныхъ бракахъ: одна о възбраньныихъ женахъ, извѣстная по другимъ кормчимъ подъ названіемъ о възбраненыхъ женитвахъ, начинается такъ: Сѫближнїе (чит. сѫближенїе) има есть рожествьное, раздѣлаѥть же сѧ на три, на възходмцаа и исходмцаа ...; другая о духовномъ родствѣ: Иного закона глава о възбранаѥмъыихъ женитвъ·⁘· Възбранена же есть елико же ихъ ѿ сто крщенїа межю собою въединишасѧ (сравн. въ печатной кормчей главу н̄а).

Далѣе на лл. 77 об. — 85 слѣдуютъ выписки изъ разныхъ церковныхъ постановленій.

На лл. 85 об. и слѣд. помѣщено Иѡ̄ана миниха чада (по)послоушанїа оученїа сто Василїа о исповѣданїи различїа и заповѣди исповѣдающихъсѧ въ таинѣ грѣхы .... помъысли оубогыи·⁘· Ико подобаѥть исповѣдающемоусѧ таинаа прегрѣшенїа... Слѣдуетъ чинъ исповѣди и далѣе разсмотрѣніе грѣховъ.

На лл. 110 об. и слѣд. Пооучение сномъ и дъщеремъ дх̄ъныимь·⁘· —— Благѣи Бъ̄ того крт̄ыанина (и) иже прочитаѥть заповѣдь сию всѣмь срдц̄мь своимь и творящю ю.

На лл. 114—117. Заповѣдь стыхъ ѡц̄ь (51 правило) к̄а̄. Иже разбои створить или ѿ рожениа своего оубиѥть, г̄ лѣ̄ да покаѥтьсѧ.

На лл. 117 об. — 119. Въпрошенїа Тимоѳ̄а и Ѳ̄ѣ: 15

вопросовъ и отвѣтовъ (Питра, I, 630). То же находится и въ Ефремовской кормчей, но по другому переводу.

Обѣ вышеозначенныя статьи переведены, кажется, однимъ и тѣмъ же переводчикомъ: это можно заключить по употребленію нѣкоторыхъ словъ. Для образца привожу слово **толи** въ смыслѣ и или а: л. 115. **аще кто ѿ бѣлоризець женоу имѣи, толи съ чюжею блоудъ створить ..., є҃ ѧ҃ да покаѥться**; — **аще кто помыслить на чюжю женоу, толи не можеть съгрѣшити с нею**;— л. 116 об. **аще котораꙗ жена, блоудъ створьши, толи проказить штроча въ совѣ, і҃ ѧ҃ да покаѥтѣ**;—л. 118 **аще боудета малъжена съмѣсиласа ноцью въ похоть, толи боудеть праздникъ и съворъ въ тъ дн҃ь, достоить ли има приꙗти wбѣщеник, ли нѣ.**

На лл. 119 об. — 121 вписаны опять разные каноны большею частью въ томъ же переводѣ, какъ въ Ефремовской кормчей: Апл. 25, 42—43, 49, 48, 55—56, 64; Гангр. 4; Лаод. 49, 51; Василія Великаго, 4, 25, 31, 43, 49, 50, 62, 65. Заглавія нѣтъ.

На лл. 121 — 122 еще 13 постановленій церковныхъ, также безъ заглавія.

На лл. 122—125 правила для монаховъ подъ названіемъ **о калоугерѣхъ**. Эта статья помѣщена во многихъ кормчихъ то подъ этимъ названіемъ, то подъ названіемъ **о черноризцѣхъ правила**. Она находится и въ Троицкомъ сборникѣ XII в. (л. 117 об.) безъ заголовка. Здѣсь каждое правило начинается выраженіемъ: **аще калоугеръ** или тому подобнымъ. Въ Устюжской же кормчей и Іоасафовской слово **калоугеръ** только въ заголовкѣ, а въ правилахъ вмѣсто слова **калоугеръ** употреблено слово **черньць**. Можно полагать, что первоначально вездѣ было **калоугеръ** и послѣ уже замѣнено другимъ болѣе понятнымъ.

Изъ этихъ правилъ отдѣлено 12 подъ особымъ названіемъ **Номоканонъ сѣ҃тыхъ wц҃ь Никѣискыхъ и Халкидоньскыхъ** также о калугерахъ (л. 125 об.). Въ другихъ спискахъ эти правила не отдѣлены отъ прежде написанныхъ.

За симъ слѣдуетъ на лл. 126—130: **Сѣ҃то оц҃а нашѣ҃ Іоана, прозвютера, игоумена Пателарен, оустави манастъıрь его ѿ**

стѣхъ книгъ оучащe всемоу спсению. И эта статья находится въ слѣдъ за прежде означенною въ нѣсколькихъ кормчихъ.

На лл. 130 об. — 137 помѣщены монастырскія правила Θеодора, игумена Студійскаго: Преподобьного оц҃а Феѡдора, игоумена Стоудинскаго, ѡ станѣхъ (= останцѣхъ) црк҃вьныхъ канонъ. Она же, въ слѣдъ за прежде отмѣченною статьею, послѣ правилъ Василія Великаго о епитиміяхъ, помѣщена и въ нѣкоторыхъ другихъ кормчихъ, подъ заглавіемъ о останьцѣхъ Это важное собраніе монастырскихъ правилъ въ подлинникѣ названо Ἐπὶ τῶν παραλειπόντων εἰς τὸν κανόνα — объ отступающихъ отъ правилъ.

лл. 137—138 заняты вопросами и отвѣтами ѿ канона стго Василиа нача҃ въпр҃о, ѡ что глоумъ въваѥ҃ и помъшлениа.

Далѣе на лл. 138 об.—140. Выписка ѿ патерика·⁘· глхоу ѡ нѣкоемь братѣ, ꙗко подвижетьсѧ на хоулоу Ба҃ ... Глхоу ѡ соущихъ въ келіахъ, ꙗко добръ дьржать оуставъ. Тутъ же выписки изъ св. писанія и изъ отповъ церкви.

За этими выписками слѣдуетъ (л. 141) поученіе: Сѻ вѣрѣ·⁘· Не своа износѧще словеса, нъ Хва҃ вѣщающе оученіа, тѣмь же ꙗко насъ въ Крт҃а крт҃ихомъсѧ Хв҃ъ послоушаимъ оученіи, да не съ кретикы ѡсоудимъсѧ, подобаѥть же нъı, въслѣдъсътвоующе стѣхъ словесъ·⁘· Павьлъ·⁘· великаго и прославнаго оучителѧ нашего Павьла апа҃ла, коупно с нимь възъпити, глюще·⁘· —

Передъ л. 144 есть пропускъ, отчего отъ собранія статей объ облаченіи священническомъ остался только конецъ безъ заглавія, которое должно быть такое: Правило иерѣмъ, иже необлачаютьсѧ въ вьсѧ сщ҃ıѧ ризы. — Начало: стихарь есть правда, а фелонь истина. Этимъ и начинается листъ 144, въ печатной кормчей гл. 56. Ни этого, ни ничего слѣдующаго въ Академическомъ спискѣ № 54 нѣтъ.

На л. 146 помѣщено Слово стѣѥ҃ ѡц҃ь ѡ крьщении дѣтемъ·⁘· — Крьстимаго же крьстити въ три погроужениа, а не въ ѡдино погроуженіе.

На оборотѣ 146 л. Объясненіе именъ патріарховъ, безъ заглавія: **Сихъ пьрвыхъ моужь имена изъкъмь Соурьскъмь соуть прозвана, си же нынѣ протълкоукмъ, ѡ Аврама наченъше доже и до меньшаго сна Иакова.** Всего 11 строкъ.

Остальное написано другимъ, болѣе позднимъ почеркомъ, XIV вѣка. На л. 146 об. нѣсколько строкъ съ вопросомъ о прозвутерѣ и бѣльцѣ, а на 147 л. частичка изъ вопросовъ Іоанна мниха молчальника, помѣщенныхъ во многихъ кормчихъ. Въ Академическомъ Іоасафовскомъ спискѣ вмѣсто того, что въ Устюжскомъ помѣщено на лл. 144—146, находимъ значительное количество разныхъ выписокъ изъ каноновъ и каноническихъ статей съ толкованіями [1]):

л. 107. **Ѡ оглашенныи и падшїи. Ѡ оглашеныхъ и падшїи изволися стмь великомь соборь...** (Ник. 14). **Два чина есть оглашеныи...** (толк. Арист.). **Тогѡ иже в Новѣи Кесаріи собѡ, гла҃ є҃.** Нач.: **Ѡглашены аще входѧ҆ въ цр҃ковь... Два числа есте оглашеныи...** (Арист.).

л. 107 об. **Гла҃ д҃ иже в Новѣи Кесаріи собѡра.** Нач.: **Аще кто прерѣваѥ҆ на похотѣнїе жены...** (съ толк. Аристина).

Глава о҃. Нач.: **Исповѣдавъ прозвитеръ, ли дїаконъ, оустнь согрѣши...** (Вас. 70).

Ѡбора ѳ҃ї глава м҃ (Трул. 40). Нач.: **Подобаѥ҆ неиспытно на҃, ли чре҃ врема иноѳское житїе прїемлюцїи прихоѧ҆ти...**

л. 108. **Тѳ҃ осмое на і҃ правило. Великїи Василїи, бывши ѕ҃ї или ѯ҃ї лѣ҃, гл҃ть, должна є҃ быти дв҃ца...** (Арист.).

Ст҃го Василїа ѡ том҆же, гла҃ ѳ҃ї, и ѡ (въ подл. ѿ) **падающїи дв҃ахъ... Поне҃ любодѣицю имаѱоуеть...** (Арист.).

л. 109 об. **Ст҃го Василїа гла҃ є҃ї** (прав. 19). **Моужи ѿрицающїи брака дв҃ьствовати изволивши...** (Арист.).

Ст҃ы апл҃ъ ѯ҃а. О блоудѣ, прелюбодѣистве, мьжелеганїи. Нач.: **Аще кое ѡклеветанїе боудеть на вѣрнаго...** (Арист.).

---

[1]) Слѣдующія свѣдѣнія объ Іоасафовской кормчей написаны И. И. С. въ чернѣ.

Великѡ Василїа ѿ посланїа, еже к Ѧнхилофїю, епп҃оу Иконискомоу, о растлѣвшїй... кан҃о е҃. Нач.: Жена чревата соущи, аще прїиме҃ пагоубное зелїе...

л. 110. О треженцѣ҃ и многоженцѣ҃. Нач.: Великїи Василїи треженце҃ е҃ лѣ҃ опитемьи оуставивъ... (прав. 4, Ар.).

(Канонъ) е҃. Нач.: На кончинѫ житїа дошѣшаго еретика... (Вас. 5).

Сказанїе ѿ оубїистви волнѣ҃ и неволнѣ҃, ст҃го Василїа правило и҃ (съ толк. Арист.). Нач.: Оубїиства ѿ Ба҃ вшлнаѧ, ина же близъ волны...

л. 110 об. Ст҃го Василїа ѿ посланїа гла҃ и҃s. Нач.: Волею оубивы (Арист.)...

Правило ст҃го Василїа а҃і, еже в разоумѣ оубїиство. Далѣе относящіеся сюда каноны 22 и 21 Анкирскаго собора.

л. 111. О неволны оубїиствѣ҃ ст҃го Василїа канѳнъ к҃ѕ (57)... Собора же Ѧнгирска҃ каноу҃ к҃г (21)... Ст҃го Василїа канѳнъ и҃к. Жена небрегши ѡ рожешѣсѧ... Великїи Василїи, ст҃ыи Ѳфонасїи на брахьне (чит. бранехъ) оубивающи во ѳвїиство не вменаютъ҃ (пр. 13).

Ѧрхїепа Новоугорѡскаго. Іже спѧ кладоу҃ ѳ себѣ дѣти и оугнетають; аще пїани, оубїиство е҃; аще ли трезви, лжа е҃. І жены дѣлающе страдоу, врежающесѧ, изметають; аще не зелїе҃, без вины соу҃.

Ст҃го Григорїа Нисскаго кан҃о г҃ (4). Враго (чит. шраго), реше гнѣвливаго...

л. 111 об. Великого Василїа к҃д на толкъ (Арист. 84). Нач.: Оуставленаѧ ѳво запрѣщенїа за волнаѧ и не за волнаѧ оубїиства...

Ст҃го Василїа о распѳскѣ, гла҃ д҃. Нач.: Гне҃ осѳженїе...

л. 112. Ст҃го Василїа канѡ҃ ла҃. Нач.: Жена, аще ѳидеть мѳжь ея.

Того же (36). Воинича жена, ѿшешоу҃ моужѳ ея, посагшїа... (толк. Аристина).

л. 112 об. Ст҃го Василїа кан҃о л҃s. Нач.: запѳщена҃ до времени ѿ жены...

Сто Василїа пр҃а к҃д. Нач.: Жена, прелюбы сотворивши в таинѣ... (толк. Арист.). — к҃з. ап҃лъ. Нач.: Аще жен҃ кто поиме҃ (Вас. 37. толк.).

л. 113. Сто Василїа к҃д канон҃. Иже живы҃и з женою со иною свободною брака согрѣшить... (21. Арист.). — Далѣе Анкирскаго соб. прав. 20 съ толк. Аристина.

Григорїа Нискаго о том'же (прав. 3). Нач.: Похотнїи греси..

л. 113 об. Сто Васи҃а гл҃а п҃в (22). Нач.: Имѣющй ѡ восхищенїа жены...

л. 114. 67 правило апостольское съ толк. Аристина. Нач.: Иже дв҃цю необр҃ченоу҃ ноужею растлитъ...

Собора Анкирскаго к҃а е҃и (25 съ толк. Аристина). Нач.: Обр҃чивыи кто дв҃ и растлй сестр҃ ем. Того҃ собора канѡ҃ п҃а (11). Нач.: Оброученыа дв҃ы... Соборъ і҃ в Халкиа҃нѣ, к҃ѕ канѡ҃. Нач.: Ухитивший и естеств҃ующй... Великого Василїа к҃а ѕ҃ (Анк. 11). Нач.: Повелѣваетъ восхитившем҃...

л. 114 об. Сто Василїа к҃а к҃г (53). Нач.: Вдовица рабыни... Ѡ послу҃шающй чре҃ волю родите҃ свой. Сто Васи҃а л҃и. (толк. Ар.). Нач.: Дв҃ы чре҃ разоу҃ ѡ҃чь сочтати брак҃ не могоу҃... Василїа (кан. 40 съ толк. Аристин.).

Василїа м҃а (съ толк. Аристин.). Нач.: Тамо власть е҃ вдовица...

Тог҃ сто Васи҃а (49 съ толк. Арист.). Нач.: Дв҃ца ноужею растлѣн'на...

л. 115. Сто Василїа (51, толк. Арист.). Нач.: Слу҃ги цр҃ковныа... аще боуд҃ть пали въ влоу҃...

Сто Василїа (кан. 69). Нач.: Отець (чит. чтець), своею обр҃ченицею пр҃е брака аще совок҃питсѧ...

Сто Василїа кан҃ о҃д о бл҃дниц҃. Нач.: Бл҃дный ѕ҃ л҃ѣ҃ запр҃щенїе да прим҃ть...

О чернориз҃ц҃ѣ҃ собора Хал'кидонскаго ѕ҃і. Нач.: Дв҃ѣ ѡдавшй вл҃ц҃ѣ Бгоу҃...

Собора ѕ҃-го к҃а л҃д (Трул. 44 съ толк. Аристина). Нач.: Мнй при бл҃дѣ ѡбатъ...

л. 115 об. Григорїа Нїскаго о тѣ же, гла ѳ (прав. 6). Нач.: Своры идолослѹженїа образы...

Григорїа Нисскаго канѡ ѯ (прав. 8). Нач.: Сотатство, рекше еже цркви красти...

л. 116. О мѹжелеганїи и бесквернѣствующїй сто Василїа ка ѯг (62). Нач.: Осквернившисѧ мѹжскы полѡ... Собора, иже въ Гангирѣ ѕі о весловествующй.

л. 116 об. Тѣ ѯі... Ꙗко чрез сыть наполнивша смрада греховнаго таковїи съ влающими помолитсѧ...

О клтва и в нй подобаѣ кленоущйсѧ не клтисѧ. Сто Василїа гла і (толк. Арист.). Нач.: Ізврана соуща на епп̃ство...

л. 117. Того Василїа ка кд (толк. Аристина). Нач.: Властели да не обрѣтаютсѧ кленѹщїисѧ...

Того велика Василїа ка ѯ (64). Нач.: Клтвеника, рекше... (съ толк. Аристина).

л. 117 об. О гробнѣ тати. Стаго Василїа канѡ ѯѕ. Нач.: Гробныи тать і лѣтъ запрещенїе да прїимлѣ... Сто Григорїа Нїскаго ка ѯѕ (7). Нач.: Гробы ископовам...

Сто Василїа пра ѯѯ (толк. Аристина). Нач.: Ꙗце оубо ѣ приснам сестра...

л. 118. Правило сто Василїа ѳ. Нач.: Повелѣваѣ иже съ сестрою... осквернисѧ...

Собора в Неоксирїи канѣ к (Вас. 76.). Нач.: Иже поимаѡ снохи своѧ...

Сто Василїа ѳд. Нач. Оскверняющиѧ своѧ мачехи...

Сто Василїа ѯи гла. Нач.: Їже возбраненою законѡ брака пѹти женѹ сродства ради...

л. 118 об. Сто Василїа (71). Нач.: Ꙗце кто свѣды нѣкое прегрѣшенїе...

О волъсвѣх ста Василїа ѳк. Нач.: Вдавыи себе оубо волхвѣ или обладникѡ или чародѣѣ наѵченїа злохитрьства й, ꙗко волны ѕбница запрещенїе приме к лѣ. Ѕ собора (изъ прав. 61). Нач.: Кацѣ же запрещенїѣ покорити подобаетъ и клачащам мѣвѣди, или инаа кам животнам на граѣмленїе и на прѣщенїе про-

стѣиший чл҃къ, иже въ стрѣчю вѣрꙋютъ и в роженицѣ (γενεαλογίαν) и во wбоженїе, иже гл҃ютсѧ облаки гонѧще. Тако творѧщїй повелѣ соборъ ѕ҃ лѣ҃ запрещенїе дати...

л. 119. Великаго Василїа канѡ҃ (83). Нач.: Иже волхвѡ҃ вѣрꙋюще и въводѧще нѣкїѧ ѿ ни в дѡ҃ свои и на обрѣтенїе нѣкїй чародѣанїи...

Григорїа Нїйскаго канѡ҃ е҃. Нач.: Іже к волхвѡ҃ и ко wбавникѡ҃ ѿходѧще...

Ст҃го Василїа нд҃ (84). Нач.: Всѧ спишѣ҃ wко плоды искꙋшати покаанїа...

л. 119 об. Ꙗ отвергъшїсѧ вѣры Хр҃ы. Сты҃хъ ап҃лъ пра҃ ѯ҃к. Нач.: Ѧще кто҃ причетнїй҃ страха ради... Собора Никїиска҃ ка҃ а҃і. Нач.: О престꙋпльшихъ бе҃ ноужа... Собора Ѧнгирскаго н҃д (8), в҃і. Нач.: Їже не единою токмо... Преже кр҃щенїѧ...

л. 120. Ст҃го Василїа кано҃ р҃і (73). Нач.: Отвергъшисѧ Ха҃...

Тогѡ҃ канѡ҃ п҃а. Нач.: Поне҃ мнwзи поган'скы҃ нападенїемь престꙋпиша вѣрꙋ...

Ѧдонасїа Ѧлеѯан҃рьскагw. Нач.: Годѣ бы҃ иже нꙋжею привлечени быша...

л. 120 об. Ст҃го Петра Ѧлеѯандрьскаго о Ѿвергъшїсѧ во времѧ гоненїѧ и паки кающихсѧ (1—13; 14-го нѣтъ). Нач.: Четыре҃ оубо лѣтѡ҃ минꙋвшй по гоненїи...

л. 121 об. Ст҃го Василїѧ. Нач.: Запрѣщенїа оубо положена быша о кое҃ же грѣсѣ...

Ꙗ обращающихсѧ ѿ ерети҂к в праковѣрїе... Собора Никїиского правы҃ д҃і. Нач.: Отъ Павлїанскїѧ ереси привѣгшй҃... л. 122. Собора Лодикїйскаго каноу҃ ѯ҃. Нач.: Обращающисѧ ѿ ереси Наватїанъ... л. 122 об. Собора ѕ҃-го каноу҃ че҃ w еретицѣ . Нач.: Прилагающмѧ къ праковѣрїю...

л. 123. Ꙗ образѣ грѣховнѣ҃ сказанїи. Нач.: По четыре҃ образѡ҃ всѧка бываетъ: по невѣжьствꙋ, по напразньствꙋ, по ноужи, по любви.

л. 123 об. Колика и какова соуть мѣста епитїмїѧмъ. Нач.:

Четыре сѹть мѣста епитїамъ... Ѡ номоканоуна Постнича. Нач.: Не подобаѣ дати заповѣдан заповѣдающемѹ...

л. 125. Заповѣ о жена ѡ моноканоу Пѡстнича. Нач.: Жены должны соуть писаны испытаны быти, доходѧ оубо и до поткоръ...

л. 125 об. О брашнѣ и о пїии.

л. 126 об. О питїи ї о брашнѣ ї ѡ мѧткѣ различнѣи двѣ.

л. 128. О скопцѣхъ ѡ моноканѹна Постнича.

Рукопись оканчивается (л. 128 об.) правилами Апл. 21 (скопецъ, аще по ноужи чѧчи бысть), 22 (окорнавыи себе да не бѹдѣ клирѝ), 23 (аще кто клирикъ изрѣжѣ себе), 24 (мирскыи изрѣзавъ себе).

Обозрѣніе содержанія Устюжской кормчей и сродной съ нею Академической, само собою, кажется, доказываетъ, что она не особаго состава и расположенія, не задуманное собраніе церковныхъ постановленій, какое представляется въ Ефремовской кормчей, а болѣе или менѣе случайный наборъ выписокъ изъ другихъ кормчихъ. Это собраніе было, однако, въ ходу, какъ видно изъ Академическаго списка. Сравнивая эти два списка, находимъ равенство содержанія, но и на столько разницы, что Академическій списокъ надо признать списаннымъ не съ Устюжскаго, а съ другого, менѣе ошибочнаго, хотя можетъ быть въ нѣкоторыхъ словахъ и измѣненнаго. Необходимо, слѣдовательно, допустить еще два списка: одинъ, съ котораго списанъ Академическій, и еще одинъ, — съ котораго списанъ и этотъ первообразъ Академическаго и Устюжскій.

ВОСКРЕСЕНСКАЯ КОРМЧАЯ XIII — XIV в.

Московской Синодальной библіотеки, № 131.

Писана на хорошемъ пергаменѣ, въ листъ, въ два столбца, не крупнымъ уставомъ, съ красивою заставкою въ переди и со многими заголовками, писанными киноварью. По общему почерку и по рисунку отдѣльныхъ буквъ эта рукопись принадлежитъ къ числу памятниковъ XIII—XIV вѣка: почеркъ, господствующій въ этой рукописи, продолговатый, сжатый, рѣзко отдѣляющій черты толстыя отъ тонкихъ, появляется въ концѣ XIII вѣка и дѣлается довольно общимъ въ XIV вѣкѣ, особенно въ сѣверной Руси. Нельзя при этомъ не замѣтить употребленіе оу послѣ согласныхъ, ѥ чаще чѣмъ є, написаніе Бъ, Бии и т. п., указывающее болѣе на XIII столѣтіе, чѣмъ на XIV-е, и вмѣстѣ съ тѣмъ употребленіе вязи, такое же какъ въ Рязанской кормчей. Отъ полной рукописи сохранилось только 148 лл. два большихъ отрывка: къ первому принадлежатъ первые 116 лл., ко второму остальные 32 лл.

Подъ заставкой, на оборотѣ 1-го листа заголовка, такъ же какъ въ Новгородской кормчей 1280-хъ годовъ, написано:

Книгы, глемыя кормьчия, рекше правило законоу, гречьскимь языкомь номоканонъ.

и за этимъ непосредственно:

Изложенье о всѣ͡ сты͡хъ соборѣхъ'
и о времени чиноу ихъ, которы-
и по которѣмь бысть ·:·

Вѣдомо боуди се, ꙗко изложенье и пр., т. е. прямо общее обозрѣніе соборовъ, безъ предварительнаго обозрѣнія вселенскихъ соборовъ и безъ перечня содержанія. Отсутствіе обозрѣнія однихъ вселенскихъ соборовъ отличаетъ эту кормчую отъ Рязанской, а отсутствіе перечня — отъ Новгородской.

За тѣмъ на л. 4: — **Отъ Номоканѡ͡ истолкованьꙗ. Гн̃ Іс̃ Хр̃, Сн̃е Бж̃ие поомилоуи насъ. Ꙗминъ ·:· Кожде сло реченаго стиха исполнь повелѣнии бо̃моудрыхъ'**; на л. 6 об. **Истолкованьꙗ ст̃аго изъображенья вѣры, еже есть вѣрую въ единого Бг̃а ·:· Знамѣнье есть вѣроующимъ се ст̃ое изъображенье** и пр. Обѣ эти статьи такъ же и въ томъ же мѣстѣ, какъ и въ Рязанской кормчей. Выраженіе **отъ Номоканѡ͡** позволяетъ догадываться, что выписанное подъ нимъ взято изъ книги, носившей преимущественное названіе Номоканона.

На лл. 8—24 написанъ Номоканонъ — указатель Фотіевскій; начало такъ же, какъ въ Рязанской кормчей, а конецъ такъ же, какъ въ Ефремовской.

На лл. 24—27 два предисловія такъ же, какъ въ Рязанской кормчей, но не вполнѣ, а съ нѣкоторыми отличіями въ словахъ.

Съ л. 27-го начинается **Изложенье правилѡ͡** — каноны апостольскіе и соборные съ толкованіями:

Изложенье правилѡ͡ апл̃ькымъ (лл. 27 — 43); сходно съ Рязанскою кормчею.

Ст̃аго апостола Пакла правилъ цр̃ковныхъ ѯ̃і (лл. 43—45); также сходно съ Рязанскою кормчей.

Ст̃ыи великыи, иже в' Никеи, а̃-и соборъ (лл. 45 — 52); сходно съ Новгородскою кормчею.

Иже во Ꙗнкюрѣ ст̃аго помѣстьнаго собора правилъ к̃ и пать (лл. 52 об. — 59 об.); сходно такъ же съ Новгородскою кормчею.

Правило ст҃аго сбора, иже в Новѣи Кесарьи..., пр҃а д҃і, (л. 59 об.—62); сходно съ Новгородскою кормчею.

Ст҃аго помѣстнаго сбора, иже въ Ганъгрѣ, правн҃ к҃ (лл. 62—65); сходно съ Рязанскою кормчею.

Иже во Антиѡхии Соурьстеи ст҃аго помѣстнаго сбора правн҃ к҃е (лл. 65—71); сходно съ Новгородскою кормчею.

Ст҃ыи помѣстьныи сборъ, иже в Лаѡдикии Фроугыистеи собрасѧ, изложиша ѡ различьнъıхъ правилѣхъ (лл. 71—80); сходно съ Новгородскою кормчею.

Ст҃ыи вселеньскыи сборъ е҃-и бъı҃ **при цр҃и велицемь Феѡдоси в Костантини градѣ, сшедъшемъсѧ** р҃н сты҃ ѿц҃ь ѿ **различьнъıхъ мѣстъ на дх҃оборца, иже и правила изложиша** (лл. 80—83); сходно съ Рязанскою кормчею.

Правило ст҃аго вьселенскаго г҃-ѥго **сбора иже въ Ефесѣ,** (лл. 83—85); сходно съ Новгородскою кормчею.

Правила ст҃аго вьселеньскаго д҃-го **сбора, иже в Халкидонѣ, правилъ** л҃ (лл. 85 — 95); сходно съ Новгородскою кормчею.

Правн҃ ст҃аго помѣстьнаго сбора, иже въ Сардикыи, сирѣчь въ Срѣдъци, правн҃ к҃а (лл. 95—100); сходно съ Новгородскою.

Канони въ Карфагенѣи с҆шедъшихъсѧ ст҃ъıхъ ѿц҃ь (лл. 100—116); сходно съ Новгородскою кормчею. Конца нѣтъ. На оборотѣ 116 л. писецъ написалъ правило 79-е: **Пакъı заповѣдано кєть... подвизатисѧ свою вещью и своимь безбоязньствомь попещисѧ въсхотать за лѣто безъ** — и на этомъ остановился, оставивъ еще полтора столбца пустыми.

Вторая часть кормчей заключаетъ въ себѣ только статьи о еретикахъ. При переплетѣ тетради перепутаны: лл. 134—148 надо считать лл. 117—131, а лл. 117—133 лл. 132—148.

Съ л. 117 (= 134) начинается **Ст҃го Ѭпифанıа, архиѥп҃па Кюпрьска града Костантина, ѡ кресехъ** — и идетъ съ продолженіями до 145 л. въ томъ же видѣ, какъ въ Рязанской, л. 358.

На л. 145 (= 130) начинается **Тимофѣи, прозвутера прест҃ыа и великъıа цр҃кве Костантина града, ѡ различьи приходящихъ къ непорочьнѣи нашеи вѣрѣ** — и не оканчивается на

послѣднемъ 148 л., гдѣ на оборотѣ многое нельзя разобрать. И эта статья здѣсь въ томъ же видѣ, какъ и въ Рязанской кормчей, л. 380 и слѣд.

Не представляя въ себѣ ничего особенно важнаго въ отношеніи къ содержанію, этотъ списокъ кормчей любопытенъ болѣе всего какъ свидѣтельство, какъ дѣлались у насъ сводныя кормчія книги. По крайней мѣрѣ три книги разныя по составу, были подъ рукою у составителя этой кормчей, и пользовался онъ ими, какъ видно, довольно произвольно. Чѣмъ иначе, если не произволомъ, можно объяснить, что, написавши Фотіевскій Номоканонъ, безъ предисловій, онъ написалъ непосредственно въ слѣдъ за этимъ предисловія?

Сравнительный указатель перевода отдѣльныхъ частей кормчей.

Сравнительное разсмотрѣніе нашихъ древнихъ кормчихъ приводитъ къ слѣдующимъ заключеніямъ относительно перевода разныхъ частей кормчей:

I. Переводъ полнаго текста каноновъ апостольскихъ, соборныхъ и отеческихъ заключается преимущественно въ Ефремовской кормчей, въ другихъ же только по частямъ, именно:

Каноны апостольскіе, 85.

— въ Ефремовской (л. 13 об.) всѣ 85.

— въ Устюжской, въ собраніи Іоанна Схоластика (л. 12—49 и л. 49 об.), большею частію въ особенномъ переводѣ: 1—2, 6—9, 11, 13—19, 21—22, 24—25, 27—32, 35—38, 40—42, 44—52, 54—57, 59—66, 68—83, 85; 27; близко къ Ефремовской: 13, 14, 15, 17, 27, 33, 40, 44, 51, 53, 54, 55, 63, 64, 77.

— въ Рязанской (л. 36 об.) менѣе или болѣе не сходно съ Ефремовской: 7, 15, 22—24, 29, 41, 43, 49, 50, 52, 53, 55, 56, 58—60, 63, 69—71, 73, 75, 77, 78, 82, 84—85.

— въ Новгородской (л. 32), сходно съ Ефремовской: 4—53, 55—68, 72—76, 78, 80, 81, 83—85; нѣкоторые безъ конца (см. выше стр. 90).

Каноны апостола Павла, 17.

— въ Рязанской (л. 50 об.).

— въ Новгородской (л. 54) почти совершенно такъ же.

Каноны апостоловъ Петра и Павла, 17.

— въ Устюжской (л. 51 об.): 1—4, 7—14.

— въ Рязанской, въ другомъ переводѣ (л. 51 об.); въ Новгородской (л. 56) только два—14 и 16 въ томъ же переводѣ, какъ и въ Рязанской.

Каноны всѣхъ апостоловъ, 2.

— въ Рязанской (л. 53).

Каноны 1-го вселенскаго Никейскаго собора, 20.

— въ Ефремовской (л. 21).

— въ Устюжской (л. 12—49 и л. 63): 1, 3, 5, 8—12, 14, 17—18, 20; 3, 14; сходно съ Ефремовской: 3, 9, 14.

— въ Новгородской (л. 56 об.): 1—20, сходно съ Ефремовской, только нѣкоторые безъ конца.

Каноны Анкирскаго собора, 25.

— въ Ефремовской (л. 80 об.).

— въ Устюжской (л. 12—49 и л. 70 об.): 11—12, 14—16, 18—21, 24; 25.

— Новгородской (л. 67 об.): 1—18, 20—25, такъ же какъ въ Ефремовской.

Каноны Новокесарійскаго собора, 15.

— въ Ефремовской (л. 84 об.).

— въ Устюжской (л. 12—49 и л. 70 об.): 1—8, 11—12; 8.

— въ Новгородской (78 об.): 1, 3—15, такъ же какъ въ Ефремовской кормчей.

Каноны Антіохійскаго собора, 25.

— въ Ефремовской (л. 89 об.).

— въ Устюжской (л. 12—49): 2, 4—6, 11—12, 15, 17—18, 22—23.

— въ Новгородской (л. 87): 1—25, такъ же какъ въ Ефремовской кормчей; нѣкоторые безъ конца.

Каноны Сардикійскаго собора, 21.

— въ Ефремовской (л. 100); отдѣлено 22 кан.

— въ Устюжской (л. 12—49): 3, 11, 15.

— въ Новгородской (л. 134), такъ же какъ въ Ефремовской кормчей: 1—5 (4+5 = Ефр. 4), 6—7 (= Ефр. 5—6), 16 (= Ефр. 14), 17 (= Ефр. 15), 19 (= Ефр. 17), 21 (= Ефр. 22).

Каноны Гангрскаго собора, 20.

— въ Ефремовской (л. 86).

— въ Устюжской (лл. 12—49, л. 120 и л. 71: 1—3, 5—8, 11, 14—19; 4; 11.

— въ Рязанской (л. 69): всѣ, кромѣ 10 пропущеннаго, въ особомъ переводѣ.

— въ Новгородской (л. 82 об.): всѣ въ томъ же переводѣ, какъ и въ Рязанской.

Каноны Лаодикійскаго сбора, 59.

— въ Ефремовской (л. 96).

— въ Устюжской (л. 12—49 и л. 119): 2—6, 8, 12—13, 17—18, 20—21, 23—26, 32, 34—37, 39, 41, 44—52, 55—57 и 49, 51; съ Ефр. сходно 20, 49, 51.

— въ Рязанской (л. 78): 9, 11, 19, 22, 23, 41, 44, 48, 49, 52, 58, болѣе или менѣе не сходно съ Ефремовской.

— въ Новгородской, такъ же какъ въ Ефремовской (л. 97): 1—8, 10—46, 48—51, 53, 54, 56, 57, 59.

Каноны 2-го вселенскаго Константинопольскаго собора, 8.

— въ Ефремовской (л. 25).

— въ Устюжской (л. 12—49): 2, 4.

— въ Новгородской (л. 111): 2—4, 6—8, какъ въ Ефремовской.

Возглашеніе къ императору въ Новгородской и въ Рязанской (л. 87), одинаково; въ Ефремовской нѣсколько отлично (см. выше стр. 58—59).

Каноны 3-го вселенскаго Ефесскаго собора, 8.

— въ Ефремовской (л. 27 об.).

— въ Устюжской (л. 12—49): 1, 3, 4, 6.
— въ Рязанской (л. 89): 6 въ толкованіи въ особомъ переводѣ.
— въ Новгородской (л. 115): 7, но не весь, какъ въ Ефремовской; 6, какъ въ Рязанской.

Каноны 4-го вселенскаго Халкидонскаго собора, 30.

— въ Ефремовской (л. 31).
— въ Устюжской (л. 12—49 и л. 64): 1—2, 4—5, 7, 9—10, 12—16, 19—27 и 3, 7, 8, 18; съ Ефремовской сходно: 3, 7, 8, 12, 18, 19.
— въ Рязанской (л. 91 об.): 1 особаго перевода.
— въ Новгородской (л. 119): 1 = Рязанской; 2—30 = Ефремовской; нѣкоторые безъ начала или безъ конца.

Каноны Карѳагенскаго собора, 137.

— въ Ефремовской (л. 107 об.).
— въ Рязанской (л. 104): 24, 84 — особаго перевода.
— въ Новгородской (л. 142): 4—10, 12, 14—19, 22—23, 25—29, 31—62, 64—67, 69—70, 71, 73—100, 104—106, 110, 117—122, 125—128 = Ефремовской.

Канонъ Константинопольскаго собора о Агапіи и Ваіадіи.

— въ Ефремовской (л. 176).

Каноны 6-го вселенскаго Константинопольскаго Трулльскаго собора, 102.

— въ Ефремовской (л. 37 об.).
— въ Устюжской (л. 49 и л. 65): 21, 27, 31, 51, 59, 69, 84, 88—89 и 22—23, 42, 44—47, 52, 55, 64, 72, 82, 101.
— въ Рязанской (л. 141): 67 не совсѣмъ сходенъ съ Ефремовской.
— въ Новгородской (л. 183): 1—8, 12—21, 24—26, 28—33, 36—40, 43—46, 48—55, 59, 61—66, 72—73, 75, 76, 78—82, 85, 89—92, 95—97, 99—102 = Ефремовской.

Каноны 7-го вселенскаго Никейскаго собора, 22.

— въ Ефремовской (л. 70).

— въ Устюжской (л. 69 об.): 16—17, 21.

— въ Новгородской (л. 231): 1—3, 12—15, 18—22; 14 и 15 смѣшаннаго перевода.

Каноны Софійскаго собора, 3.

— въ Рязанской (л. 172): 2.

— въ Новгородской (л. 250): 2.

Каноны Василія Великаго, 1—85 въ четырехъ посланіяхъ къ Амфилохію, епископу Иконійскому; *86-й* въ посланіи къ Діодору, *87-й* въ посланіи къ Григорію пресвитеру, *88-й* въ посланіи къ сельскимъ епископамъ, *89-й* въ посланіи къ подвластнымъ ему епископамъ, *90-й—91-й* въ 27 и 29 главахъ о Св. Духѣ.

— въ Ефремовской (л. 177 об.) отмѣчены числами только каноны 1—85.

— въ Устюжской (л. 12—49 и л. 120): 18—19, 25—27, 30, 38, 42, 48—49, 51—52, 55—57, 60—61, 63—67, 73, 75, 76, 78—79, 82, 84 и 4, 25, 31, 43, 49, 50, 62, 65.

— въ Рязанской (л. 172 об.): 23, 52, 62—64, 66, 77, 78, 80; особаго перевода.

— въ Новгородской (л. 251): 1—6, 8—11, 13—24, 26—30, 32, 34—41, 43—51, 53—59, 61, 63—65, 67—69, 71—76, 78—79, 81—82, 84 = Ефремовской, только съ опущеніями нѣкоторыхъ мѣстъ; 52, 62, 66, 77, 80, какъ въ Рязанской.

Каноны Діонисія Александрійскаго въ посланіи къ Василиду, 4.

— въ Ефремовской (л. 221).

Каноны Петра Александрійскаго въ словѣ его о покаяніи и въ словѣ на пасху.

— въ Ефремовской (л. 223 об.).

Каноны Григорія Новокесарійскаго.

— въ Ефремовской (л. 234).

Посланіе Аѳанасія Александрійскаго къ Амону мниху.

— въ Ефремовской (л. 212 об.).

Его же посланіе къ Руфиніану.

— въ Ефремовской (л. 215).

Его же изъ 39-го праздничнаго посланія.

— въ Ефремовской (л. 215 об.).

Григорія Богослова о священныхъ книгахъ.

— въ Ефремовской (л. 245 об.).

Амфилохія, епископа Иконійскаго, къ Селевку о священныхъ книгахъ.

— въ Ефремовской (л. 246).

Каноны Григорія Нисскаго въ посланіи къ Литоію, епископу Мелитинскому.

— въ Ефремовской (л. 237).

Отвѣты на вопросы Тимовея Александрійскаго.

— въ Ефремовской (л. 210).

— въ Устюжской (л. 109) другой переводъ.

Каноны Ѳеофила Александрійскаго, 13.

— въ Ефремовской (л. 207).

Каноны Кирилла Александрійскаго въ посланіяхъ къ Домну, къ епископамъ Ливійскимъ и Пентаполійскимъ, къ Максиму діакону и къ Геннадію архимандриту.

— въ Ефремовской (л. 218).

II. Переводъ сокращеннаго изложенія каноновъ господствуетъ въ Рязанской кормчей и ей подобныхъ и изъ нихъ перешелъ въ тѣ, къ которымъ принадлежитъ Новгородская и ей подобныя, именно:

Изъ каноновъ апостольскихъ.

— въ Рязанской: 1—6, 8—14, 16—21, 25—28, 30—40, 42, 44—48, 51, 54, 57, 61—62, 72, 74, 76, 79—81, 83.

— въ Новгородской: 1—3, 54, 69—71, 82.

Каноны вселенскаго 1-го Никейскаго собора.

— въ Рязанской всѣ 20.

— въ Новгородской ни одного.

Каноны Анкирскаго собора.

— въ Рязанской (л. 59) всѣ 25; послѣдній съ прибавленіемъ.

— въ Новгородской одинъ 19-й.

Каноны Новокесарійскаго собора.

— въ Рязанской (л. 66) всѣ 15.

— въ Новгородской одинъ 2-й.

Каноны Гангрскаго собора.

— ни въ Рязанской, ни въ Новгородской ни одного.

Каноны Антіохійскаго собора.

— въ Рязанской (л. 71) всѣ 25 (22-й по ошибкѣ не написанъ).

— въ Новгородской ни одного.

Каноны Лаодикійскаго собора.

— въ Рязанской (л. 78): 1—8, 10, 12—19, 20—21, 24—27, 29—40, 42—43, 45—46, 50, 53—57, 59.

— въ Новгородской: 9, 55 (Ряз. 56), 58 (Ряз. 59).

Каноны вселенскаго 2-го Константинопольскаго собора.

— въ Рязанской (л. 87) всѣ (5-й нѣсколько иначе).

— въ Новгородской (л. 111): 1, 5.

Каноны 3-го вселенскаго Ефесскаго собора.

— въ Рязанской (л. 89): 2—9, а 1 иначе.

— въ Новгородской (л. 115): 2—6, 8—9; 1 такъ же, какъ въ Рязанской.

Каноны 4-го вселенскаго Халкидонскаго собора.

— въ Рязанской (л. 91 об.): 2—30.

— въ Новгородской ни одного.

Каноны Сардикійскаго собора.

— въ Рязанской (л. 98 об.) всѣ 21.

— въ Новгородской: 8, 9, 12—14.

Каноны Карѳагенскаго собора.

— въ Рязанской (л. 104): 1—3 (вступительные), 1—23, 25—83, 85—137.

— въ Новгородской: изъ вступительныхъ только и есть 3-й, потомъ 2, 3, 11, 13, 20, 21, 24, 30, 63 (= 67), 68

(= 62), 72 (= 73), 101 (= 102) 102 (= 103), 103 (= 104), 107 (= 108), 108 (= 109), 109 (= 110), 111—116, 123, 124, 129—134.

Канонъ Константинопольскаго собора о Агапіи и Вагадіи.

— въ Рязанской (л. 140 об.).

Каноны 6-го вселенскаго Константинопольскаго Трульскаго собора.

— въ Рязанской (л. 141): 1—66, 68—102.

— въ Новгородской: 10, 22, 23, 27, 34, 35, 56—58, 67—71, 74, 77, 84, 86, 87, 88, 93, 94, 98; нѣсколько иначе: 47, 60, 73.

Каноны 7-го вселенскаго Никейскаго собора.

— въ Рязанской (л. 163) всѣ 22.

— въ Новгородской: 4—11, 16—17, нѣсколько иначе 14 и 15.

Каноны Константинопольскаго 1—2 собора (въ Ефремовской нѣтъ).

— въ Рязанской (л. 170): 1—5, 7—10, 12—17; каноны 6 и 11 нѣсколько иначе, чѣмъ у Аристина.

— въ Новгородской (л. 247) такъ же, какъ въ Рязанской.

Каноны Константинопольскаго Софійскаго собора (въ Ефремовской нѣтъ).

— въ Рязанской (л. 172): 1 и 3.

— въ Новгородской (л. 250): 1 и 3.

Каноны Василія Великаго: 1—84 въ трехъ посланіяхъ къ Амфилохію, *85-й* изъ 4-го посланія къ Амфилохію, *86-й* изъ посланія къ Діодору, *87-й* изъ посланія къ Григорію пресвитеру, *88-й* изъ посланія къ сельскимъ епископамъ, *89-й* изъ посланія къ подвластнымъ ему епископамъ, *90-й* и *91-й* изъ 27 и 29 гл. о Св. Духѣ.

— въ Рязанской (л. 172 об.): 1—22, 24—51, 53—61, 65, 67—76, 81—91: въ томъ числѣ 24 изъ Аристинова толкованія, а 60 по Зонарѣ.

— въ Новгородской (л. 251): 7, 11 (ошибочно), 12, 25 (безъ конца), 31, 33, 42, 60, 70, 83, 85—91.

Василія Великаго о времени согрѣшающихъ.

— въ Рязанской (л. 191).

— въ Новгородской (л. 287).

Его же о мѣстахъ епитеміямъ.

— въ Рязанской (л. 191 об.).

— въ Новгородской (л. 457).

Его же наказаніе пресвитеру о божественной службѣ.

— въ Рязанской (л. 192).

— въ Варсонофіевской (л. 322).

Его же о св. причащеніи.

— въ Рязанской (л. 192).

— въ Новгородской (л. 363).

Его же о нерадящихъ о епитиміяхъ.

— въ Рязанской (л. 192).

— въ Новгородской (л. 363).

Діонисія Александрійскаго о непощеніи въ великую субботу.

— въ Рязанской (л. 199).

Его же о сущихъ безъ общенія.

— въ Рязанской (л. 199).

— въ Новгородской (л. 362).

Петра Александрійскаго каноны.

— въ Рязанской (л. 199 об.).

— въ Новгородской (л. 443).

Григорія Новокесарійскаго каноны.

— въ Рязанской (л. 200).

— въ Новгородской (л. 436).

Аѳанасія Великаго два отрывка (изъ посланія къ Аммону мниху).

— въ Рязанской (л. 201 об.).

— въ Новгородской (л. 355).

Его же изъ посланія къ Руфиніану.
— въ Рязанской (л. 205).
— въ Новгородской (л. 435).

Его же о узаконенныхъ книгахъ (изъ 39 праздн. посланія).
— въ Рязанской (л. 202).

Григорія Богослова о узаконенныхъ книгахъ.
— въ Рязанской (л. 202).

Амфилохія къ Селевку о узаконенныхъ книгахъ.
— въ Рязанской (л. 202 об.).

Григорія Нисскаго изъ посланія къ Литоію.
— въ Рязанской (л. 203 об.).
— въ Новгородской (л. 437).

Тимоѳея Александрійскаго отвѣты.
— въ Рязанской (л. 205 об.).
— въ Новгородской (л. 356).

Ѳеофила Александрійскаго каноны.
— въ Рязанской (л. 206 об.).
— въ Новгородской (л. 357).

Кирилла Александрійскаго изъ посланія къ Домну.
— въ Рязанской (л. 207 об.).
— въ Новгородской (л. 359).

Его же о правовѣріи.
— въ Рязанской (л. 208 об.).

III. Императорскія постановленія и другія, утверждающія законы церкви, помѣщены въ нашихъ кормчихъ или въ одномъ и томъ же переводѣ съ небольшими отличіями, или же и въ разныхъ. Древнѣйшіе переводы императорскихъ постановленій находятся въ Ефремовской кормчей и въ болѣе полномъ спискѣ съ нея Соловецкомъ. Тамъ находятся: Собраніе постановленій въ 87 главахъ и кромѣ того еще пять новеллъ. Переводъ того и другого сдѣланъ однимъ и тѣмъ же переводчикомъ, какъ это видно по употребленію словъ.

Собраніе постановленій Іоанна Схоластика въ 87 главахъ.

— въ Ефремовской (л. 287 об).

— въ Рязанской (л. 215 об.) особый переводъ.

— въ Новгородской (л. 288).

Собраніе постановленій заключаетъ въ себѣ выдержки изъ новеллъ: *3-ей* въ гл. 20, *5-й* въ гл. 6—11, *6-й* въ гл. 1—5, *32-й* въ гл. 21, *46-й* въ гл. 13, *56-й* въ гл. 18, *57-й* въ гл. 19, *67-й* въ гл. 27, *83-й* въ гл. 12 и 85, *120-й* въ гл. 14—17, *123-й* въ гл. 28—84, *131-й* въ гл. 22—26. Въ Ефремовской кормчей главы отдѣлены иначе чѣмъ въ греческомъ подлинникѣ, такъ что иныя не тамъ начинаются гдѣ бы слѣдовало. Вмѣстѣ съ тѣмъ въ главѣ 66-й соединены двѣ: 66-я и 67-я; за тѣмъ слѣдующія главы обозначены цифрами иначе: 68-я какъ 67-я, 69-я какъ 68-я, 70-я какъ 69-я и т. д. Кромѣ того въ гл. 10-й есть иная сопостановка частей (см. Приложенія, стр. 72). Другой переводъ Собранія постановленій въ 87 главахъ помѣщенъ въ кормчихъ того разряда, къ которому принадлежатъ и древнія Сербскія, и Рязанская, и нѣкоторыя другія болѣе поздніе. Въ этомъ переводѣ нѣтъ тѣхъ особенностей, которыя отмѣчены выше, кромѣ только неправильной, но своеобразной отмѣтки началъ главъ; есть за то свои отличныя. Въ началѣ помѣщено оглавленіе всѣхъ 87 главъ, а въ концѣ схолія. Въ кормчихъ того разряда, къ которому принадлежитъ Новгородская, смѣшаны части двухъ переводовъ: главы 1—61 и 86 такъ же какъ въ Ефремовской, а главы 62—85 и 87 какъ въ Рязанской.

Новеллы:

3-я. въ Соловецкой (л. 297).

77-я. въ Соловецкой (л. 302).

132-я. въ Соловецкой (л. 303).

133-я. въ Новгородской (л. 428), Соловецкой (л. 303).

137-я. въ Ефремовской (л. 308), Соловецкой (л. 295), Новгородской (л. 418).

Главы, данныя Юстиніаномъ великой церкви.

— въ Рязанской (л. 210 об.).

Выборъ изъ новеллъ Юстиніана изъ Номоканона Фотіева.

— въ Рязанской (л. 249).

— въ Новгородской (л. 316).

Градскій законъ въ 40 титлахъ.

— въ Рязанской (л. 274 об.).

— въ Новгородской (л. 483): не достаетъ титлъ 4—11 и 13—40.

Изложеніе церковнаго возсоединенія при царяхъ Константинѣ и Романѣ.

— въ Рязанской (л. 347).

— въ Новгородской (л. 344).

Двѣ новеллы царя Алексѣя Комнина.

— въ Рязанской (л. 241 и 239).

Воспоминаніе Іоанна Ѳракисія.

— въ Рязанской (л. 244 об.).

Законъ судный.

— въ Устюжской (л. 48).

— въ Новгородской (л. 336 об.).

Избраніе изъ закона, Богомъ даннаго Моисеемъ.

— въ Рязанской (л. 257).

— въ Новгородской (л. 329 об.).

IV. Остальныя статьи, частью входившія въ составъ древней кормчей, частью постепенно внесенныя въ нее, явились у насъ то въ полномъ видѣ, то въ извлеченіи — частью въ одномъ переводѣ, частью въ нѣсколькихъ:

Окружное посланіе Геннадія, патріарха Константинопольскаго.

— въ Ефремовской (л. 231 об.) полный переводъ.

— въ Рязанской (л. 209 об.) и въ Новгородской (л. 354 об.) въ извлеченіи по Аристину.

Посланіе Тарасія, патріарха Константинопольскаго, къ Адріану папѣ.

— въ Рязанской (л. 197) и въ Новгородской (л. 353) въ извлеченіи.

Два сказанія Анастасія, патріарха Антіохійскаго.

— въ Ефремовской (л. 247 об.).

— въ Рязанской (л. 272) въ особомъ переводѣ.

Чинъ молитвы о кающихся.

— въ Рязанской (л. 273 об.).

— въ Новгородской (л. 362 об.).

О божественной службѣ.

— въ Рязанской (л. 274).

Повѣсть Епифанія, епископа Кипрскаго, о ересяхъ со включеніемъ сказаній Никифора, патріарха Константинопольскаго, и Софронія, патріарха Іерусалимскаго.

— въ Ефремовской (л. 249) безъ сказаній Софронія и въ Новгородской (л. 377).

— въ Рязанской (л. 358) въ особомъ переводѣ и по особенному тексту.

Сказаніе Тимовея пресвитера о различіи обращающихся въ православіе.

— въ Ефремовской (л. 275 об.).

— въ Рязанской (л. 380 об.) въ другомъ переводѣ.

— въ Новгородской (л. 406 об.).

Сказаніе о расколахъ, нарицающихся расудныхъ.

— въ Рязанской (л. 390).

Изъ патріаршаго молитвенника — о томъ, какъ принимать обращающихся отъ ереси въ православіе.

— въ Рязанской (л. 397).

Чинъ надъ обращающимся изъ сарацинъ въ христіанство.

— въ Рязанской (л. 398 об.).

Сказанія о мелхиседекіянахъ, веодосіянахъ, авиніанахъ и пр.

— въ Рязанской (л. 395 об.).

— въ Новгородской (л. 420 об.).

Сказаніе Димитрія, митрополита Кизическаго, о яковитахъ и хацицарахъ — въ извлеченіи Аристина.

— въ Рязанской (л. 211).

— въ Новгородской (л. 373).

Сказаніе (Арменопула) о масаліянахъ, называемыхъ богумилами, по извлеченію Аристина.

— въ Рязанской (л. 211 об.).

Петра Антіохійскаго (въ нашихъ кормчихъ Александрійскаго) *посланіе къ епископу Венетскому.*

— въ Рязанской (л. 212).

— въ Новгородской (л. 363 об.).

Никиты Скифита мниха пресвитера посланіе къ Латинамъ о опрѣснокахъ и пр.

— въ Рязанской (л. 262).

— въ Новгородской (л. 364 об.).

О Фрязяхъ и прочихъ Латинахъ.

— въ Рязанской (л. 270).

— въ Новгородской (л. 369).

О беззаконныхъ бракахъ: рѣшенія Сисинія патріарха и собора.

— въ Рязанской (л. 328 об.).

— въ Новгородской (л. 463).

О беззаконныхъ бракахъ; рѣшенія Алексѣя патріарха и собора.

— въ Рязанской (л. 335, 336 об.).

— въ Новгородской (л. 472, 474).

О бракахъ недозволенныхъ и законныхъ.

— въ Рязанской (л. 338).

— въ Новгородской (л. 478).

О возбраненныхъ женитьбахъ.

— въ Новгородской (л. 476).

— въ Устюжской (л. 65).

Отвѣты Никиты, митрополита Ираклійскаго, на вопросы Константина, епископа Памфилійскаго.

— въ Рязанской (л. 345).

— въ Новгородской (л. 497).

Нила черноризца посланіе къ Хариклію пресвитеру.

— въ Рязанской (л. 212 об.).

— въ Новгородской (л. 439 об.).

Отвѣты собора на вопросы Іоанна мниха-молчальника и другихъ черноризцевъ.

— въ Рязанской (л. 341).

— въ Новгородской (л. 458).

Бесѣда Діадоха.

— въ Рязанской (л. 353).

— въ Новгородской (л. 500).

Сказаніе о чувствахъ тѣлесныхъ и о душевномъ чувствѣ.

— въ Новгородской (л. 546 об.).

Правило о черноризцахъ.

— въ Новгородской (л. 547).

— въ Устюжской (л. 114).

Іоанна Пателарея игумена уставъ монастырскій.

— въ Новгородской (л. 549 об.).

— въ Устюжской (л. 178).

Θеодора, игумена Студійскаго, останки.

— въ Новгородской (л. 556).

— въ Устюжской (л. 122 об.).

Чинъ погребенія иноковъ по уставу Θеодора Студійскаго.

— въ Новгородской (л. 601).

Василія Великаго посланіе къ Григорію Богослову о мнишскомъ строеніи.

— въ Рязанской (л. 193).

— въ Новгородской (л. 445).

Его же поученіе къ попамъ.

— въ Варсонофіевской (л. 189), въ слѣдъ за статьями, приложенными къ судному закону.

Его же о епитиміяхъ.

— въ Новгородской (л. 555 об.).

— въ Устюжской (л. 53).

Его же толкованіе священнаго чина.
— въ Новгородской (л. 588).

Его же толкованіе св. апостольской церкви.
— въ Новгородской (л. 589 об.).

Его же толкованіе св. божественной службы.
— въ Новгородской (л. 590 об.).

Его же нѣсколько поученій и правилъ.
— въ Варсонофіевской (л. 322).

ПРИЛОЖЕНІЯ.

I.

Собраніе каноновъ Іоанна Схоластика

въ 50-ти главахъ [1]).

Титъ а. Конст. 2.

Ѻ ставленіи патріархомъ (= — хъ) и ѿ каноньствіи чти, ꙗко не достоитъ никомоу же ихъ въсхъщати ѿбласти иного
л. 7 об. **достоанию на сѵнодѣ и строеніе, нъ въсхъ|щенъіи оу́же ѿвидѣнъімъ дѣіати (= дѧти) ·⁖·**

[Титъ] в. Апл. 34. Халк. 12.

Ѻ ставленіи митрополитомъ каноньствіи чти (= чи—) и ѿ митрополитѣхъ, въіающихъ ѿ црьскъіхъ грамотъ, и ꙗко не достоитъ имъ предѣла въсхъщати иномоу лѣтъ(на) соущіа, ни єдиной власти (=обл—) раздѣлати на двое ·⁖·

---

[1]) Собраніе каноновъ издается по Устюжской кормчей Московскаго Публичнаго и Румянцевскаго музеевъ № 230 буква въ букву съ приведеніемъ наиболѣе существенныхъ отличій изъ списка XVI в. Московской Духовной Академіи № 54 (Іоасафовская кормчая). Отличія помѣщены въ скобкахъ: просто въ скобкахъ помѣщено то, чего нѣтъ въ древнемъ изводѣ; въ скобкахъ съ знакомъ = помѣщены слова или слоги, отличающіеся отъ извода; что есть въ изводѣ и отсутствуетъ въ спискѣ, то отмѣчено знаками « »; пропуски обѣихъ рукописей и замѣчанія издателя поставлены въ прямыя скобки [ ]. Дѣленіе на строки не соблюдено при изданіи. Написанное въ рукописи киноварью напечатано разрядкою. Киноварныя прописныя буквы не отмѣчены.

Апл. 35. Ант. 23. Сард. 3.

«Титѣ» г.

Ѥ́ко не достои́тъ є́пп҃ꙋ строе́ніи́ ради незваноу ходити, разѣ́ а҆́ще не презрѣ́ніи́ (= — їемь) съта́жаніи́ и́моу (власт)на, ни сѣ́сти же кромѣ́ предѣ́ла своего́ ·⁖·

Апл. 40. Халк. 24.

«Титѣ» д.

Ѥ́ко да разлоученъı соуть ѿ црк҃вънъıхъ «вѣцій» є́пп҃ꙋ (= — ъ) свои́ (вѣци) и́ да и́мать власть ѿ́ставити и́ (= а) и́мъ же «а҆́ще» хощеть·⁖·

Апл. 38, 41, 59. Халк. 26.

«Титѣ» є.

Ѥ́ко достои́тъ є́пп҃ꙋ и́мѣти власть строи́ти црк҃ве́нъıи́ попъı и дїа́конъı, и́ кѣ́рънъı и́коно́мъ и́з (=ѿ) нихъ поставлати, и́ дава́ти трѣбоующимъ потрѣ́бнаи́, възимати же и́ самомоу «въ» ноужьнаи́ «трѣ́бованиі́», а҆́ще потрѣ́ба (= треб҃ю́ть), и́ оу́жикамъ подава́ти(= —ка—), а҆́къı и́ нищимъ, равьно и́нѣ́мъ «а҆́ще требъ»·⁖·

Апл. 73. Ант. 23.

«Титѣ» ѕ.

Ѥ́ко не достои́тъ є́пп҃ꙋ, ѿходащю (= —є) къ Гв҃и, къ себе́ мѣ́сто сѣ́сти и́го же хощеть є́пп҃а, ли ѿ́ставити комоу є́пп҃ꙋю власть·⁖·

Апл. 1. Лаод. 12, 13, 17.

«Титѣ» з.

Ѥ́ко достои́тъ є́пп҃ꙋ митрополитомь же и́ всѣ́ми соущими
въ ѿ́власти сѣ́ноу бъı|ти, ли приходащемъ и́мъ, ли съ҆лага- л. 8
ющемъ҆ся писаніе́мь, а҆ не народомъ поклѣ́вати изврани́ (= — ви —а) творити є́пп҃ьска и́ а҆́ко не достои́тъ въ всѣ́хъ (= всѣ́хъ) и́ странахъ є́пп҃ъ поставлати, нъ (= но) ѿ́ьходьникъı [περιοδευτάς]·⁖·

Халк. 25. Анк. 15.

«Титѣ» и.

Ѥ́ко не достои́тъ сѣ́ти́и́ є́пп҃ьскъıхъ не боле г҃. мц҃ь пожьдати времене, ѿ людии́ же нарица́емъıи́ больше врема и́скоушати и́ на вса и́ (= а) наводити степени; прибъıтъци же ѡжида-
ємаго времене преданаго и́коно́момь тои́ же црк҃ве храними

боудоуть; а҃ще ли что цр҃кв҃ныхъ вещий (и) строи҃ и҃ предадѧть, чемоу подобаи҃ть ѿ сихъ бъıти ·⁘·

«Тит҃» д҃. Апл. 21, 77, 78.

Ѳ҃ каженицѣ, и҃скажьшимъ самого себе, а҃ще «и҃» е҃пи҃ства достоинъ боудеть, не ѿмѣтати, ни слѣпа же, ни хрома, є҃динѣмь ѡ҃комь; развѣ «и҃» а҃ще кто глоухъ боудеть и҃ли слѣпъ, на цр҃кв҃наа҃ не съблажнаю҃тъ ·⁘·

«Тит҃ і҃» [1]) Апл. 26. Ант. 17, 18.

Ѳ҃ сп҃аѥ́мѣхъ е҃пи҃ѣхъ, «ли попѣхъ» и҃ слоужьбъı не прие҃млющихъ, ли не прие҃млемомъ градомь, въ немь же соу҃ть, не скоею҃ и҃хъ киноу҃, нъ и҃нѣхъ волею҃, ли по сп҃нии҃ не родѧщь (= — ра — є) ѿ людехъ и҃ ѿ клиросѣ ·⁘·

«Тит҃ь» а҃і. Апл. 29, 30. Халк. 2.

Ѳ҃ сп҃аѥ́мъıхъ на мьздѣ, ли силоу҃ властьлькоу҃ и҃ ѿ сп҃аю҃щихъ, ли ходатайствоую҃щихъ таковоу҃ сп҃нию҃ ·⁘·

«Тит҃ь» в҃і. Апл. 14. Анк. 18. Халк. 5.

І҃ко не достоить е҃пи҃оу ѡ҃ставлѧти мѣста своего и҃ града
л. 8 об. и҃ на столъı чюжа преходити, | а҃ще и҃ праздьни соу҃ть, а҃ще и҃ градомь, къ нь (= нем) же сп҃нии҃ бъıша, не прии҃ати бъıша, нъ ни клирикоу же ѿ града къ градъ преходити ·⁘·

«Тит҃» г҃і. Ант. 12.

І҃ко не достоитъ е҃пи҃оу просити оу҃ цр҃ѧ и҃хъ же не лѣпо, ни ходити къ цр҃ю без волѣ митрополичѣ (= — и), нъ своими҃ дїа҃коны҃ молении҃ посълати ѿ потребьныхъ; а҃ще ли ноужа боудеть къ цр҃ю и҃ти, книгами [γράμμασιν] митрополичами и҃ съньма [συνόδου] всего поутьшьствоватї ·⁘·

«Тит҃» д҃і [2]). Апл. 6, 81, 44, 83. Ник. 17. Халк. 4, 7.

[1]) Приписка на полѣ.

[2]) Приписано на полѣ.

и̑ людьскыихъ (всѣ̑) «въс»приимати печалий, развѣ а̑ще по законоу ноужа боудеть, ни въ заи̑мъ даи̑ти, къ лихвоу; николи же не и̑здроучениемь себе въдавати (= вдати), ли (= ни) воиньства себе и̑скати, ни сана·⁘·

Апл. 27. Халк. 9.

«Титъ» ѳ̄.

И̑ко не достоитъ е̑пп̑оу стра҆ю нагълъства движимоу въскорѣ ѿлоучатиса раздражаю҆щиихъ, ли бити кого вѣрна съгрѣшьша, и̑ а̑ко достоитъ ѿлоучаемъымъ, ли въпросъ съ своимь е̑пп̑мь и̑моущю прибѣгноути къ митрополитоу, а̑ще хощеть; а̑ще ли митрополитъ соупьрь [ἀντίδικος] боудеть, то къ е̑ксархомъ, ли цр̑евомъ е̑пп̑омъ, ѿбида е̑го да оу̑строитъ; а̑ще ли клирикъ тѧжю и̑мать съ клирикомь, тъ кромѣ своего е̑пп̑а да не оу̑строитъ ею̑ и̑нъ никто же·⁘·

Апл. 74, 75. Халк. 21. Ант. 50.

«Титъ» ѕ̄і̄.

Ѻ̑ е̑пп̑ѣхъ ѿклеветаемыихъ, и̑хъ (же) достоитъ на ѿклеветание̑ приимати не и̑|звьрженыихъ (=и ѡ изве—) бес правьдъı, л. 9.
а̑ко не бранити и̑мъ въ и̑нѣхъ градѣхъ жити и̑ а̑ко не достоитъ въ и̑зверженаго мѣсто а̑вие̑ сти̑ти е̑пп̑а и̑ного, а̑ще пакъı и̑зверженъ и̑ правьдьнаго соуда възискаетъ·⁘·

Ант. 4, 12.

[Титъ] (і̄ѕ̄).

И̑ко не достоитъ и̑зверженъımъ литоургиа̑ прикасатиса, ниже ходити къ цр̑ьствоую҆цемоу, ни ѿгакиа̑ даи̑ти [παρευοχλεῖν] слоухомь е̑го, болшаго съньма соуда ѿслоушакъше (= — оу)·⁘·

Апл. 11, 12, 13,14,15,16. Ант. 2, 3.

[Титъ] (і̄ӣ).

И̑ко не достоитъ никомоу же приѿбщатиса непричастьıихъ, ли ѿ и̑ного и̑звьрженъıхъ и̑номоу е̑пп̑оу въ приѿбщение̑ приимати·⁘·

Сард. 15. Халк. 10,20.

[Титъ] (і̄д̄).

И̑ко не достоитъ е̑пп̑оу въ ѿбщение̑ приимати «чюжихъ»

клирикъ и̑ на степень възводити, ни же двою̀ градоу̀ цр҃кваⷨ клирика и̑скати ·⁘·

[Т и т ъ] (к҃). Халк. 13,23, 41.

Ѥ̑ко не достои̑ть клирикомъ, без волѣ (= — а) [παρὰ γνώμην] (своего) и̑мъ е҃пп҃а ходити, ни безъ грамотъ же к҃го прии̑мати и̑хъ въ дроу̀зѣхъ градѣхъ, ни мьньша (= моими) творити, нъ въскорѣ възвращатиса; а̑ще не хощеть, въскорѣ и̑зверженъ боудеть; и̑ ѿ хотѧщихъ ли мирьнъими (= — ы̆), ли съставьнами е҃пистолы̑ми ходити ·⁘· Лаод. 41.

[Т и т ъ] (к҃а). Анк. 13.

л. 9 об. Ѳ̑ хорѣ҃е҃пп҃ѣ и̑ попѣхъ людьскыихъ и̑ ѿ | подовьнѣи̑мъ и̑ ѿ литоу̀ргиа̑хъ (= — ѣи) [ἱερουργίας] ·⁘·

«Т и т ъ» к҃в [1]). Ант. 5.

Ѥ̑ко подоба̑ть попомъ и̑ всѣⷨ клирикомъ свои̑мъ е҃пп҃омъ повиноватиса и̑ ничто же чресъ волю и̑хъ творити, ни кокъ (= рѣчи) же, ни крамолъ (= — ы) на на въставлати ·⁘·

«Т и т ъ» к҃г [2]). Ник. 71. Лаод. 20. Апл. 56.

Ѥ̑ко не достои̑ть дїа҃кономъ преже е҃пп҃ъ прикасатиса добродарьствии̑ (= — ѣахъ) [εὐχαριστίας], ни попомъ же да̑ти ѿбьщении̑ [κοινωνίαν], ни при попѣхъ сѣдати, а̑ще и̑мъ сами не повелатъ; и̑мѣти же и̑ тѣмъ ѿ мьньшинъ (= меньшїй) [ὑποκειμένων] свои̑хъ чт҃ь ·⁘·

«Т и т ъ» к҃д. Лаод. 15. Вас. 24.

Ѳ̑ сцр҃нии̑ женьстѣмь и̑ ѿ съвъкоуплаю̀щихъса (= — миса) по сцр҃нии̑ съ моу̀жи (и) а̑ко не достои̑ть сц҃а̑ти, старица (= — рца), ни къ ѿлтарь же вълазити женамъ ·⁘·

«Т и т ъ» к҃е. Халк. 4. Н. Кес. 11. Апл. 17, 18, 19, 61, 68, 80. Ник. 9, 10.

Ѳ̑ ѿбразѣ сцр҃нии̑ и̑ ѿ тѣхъ, и̑хъ же не достои̑ть сц҃а̑ти;

---

[1]) Приписано на полѣ.

[2]) Приписано на полѣ.

и «ѡ» (ꙗко) сп҃аемыихъ (= сп҃аѥ҃ восхитлѣ҃) прельстью [ἐκ συναρπαγῆς] ·⁖·

Лаод. 20, 23, 25. Апл. 25. Халк. 14.

«Титѣ» к҃s.

Ѡ пѣвьцихъ и ⁘анагностѣхъ и ѡ҃ прокистѣхъ (= простьцѣ҃) [ἐπορκιστὰς] и ѡ҃ слоугахъ, и ꙗко не достоитъ имъ сьсоудѣхъ црк҃вьныихъ прикасатисѧ, ни ѹ҃рарѧ (= — ла —) [ὁράριον] въ литоургиѝ носити (и) ꙗко пѣвьцемъ «соуцемъ»; тъчию (= токмо) ти пѣвьцемъ (=четцѣ҃) да боудеть лѣтъ ѡ҃ Г҃ѣ (= — и) женитисѧ, (но не) съ ѥретикы же скадьбы [ἐπιγαμίαν] «не» творити ·⁖·

Апл. 5. Н. Кес. 1. Вас. 27.

«Титѣ» к҃ѕ. |

Ꙗко не достоитъ ѥ҃рѣю соупроугы [συνείσακτον] оу҃ себе водити, развѣ҃ не творящихъ съблазна, ни на двоженьныихъ бракы хоудити ·⁖· л. 10

Нпк. 3. Н. Кес. 7. Лаод. 53, 54.

[Титѣ] к҃и.

Ꙗко не достоитъ сп҃ѝникоу своѥ҃ѧ жены ѝзгонити виною говѣнья, ни по сп҃ѣнии женитисѧ, развѣ҃ тъкмо несп҃ѣномоу подобаѥ҃тъ женитисѧ ·⁖·

Апл. 51, 53, 63. Анк. 14, 12. Гагр. 1.

«Титѣ» к҃д.

Ꙗко не подобаѥ҃тъ (епп҃ѕ [1]), ни клирикоу, ни простоулюдиноу мясоѥ҃дениѥ҃ и женитвы законьныѧ҃ хоулити, ни причащающихъ же сѧ правѣ҃ презрѣти ·⁖·

Апл. 42, 54, 57. Лаод. 24. Гагр. 11.

«Титѣ» л҃ [2]).

Ꙗко не достоитъ ѥ҃п҃поу, ни клирикоу, ни (всѧкомоу) людиноу въ шегахъ [ἐν χύβοις] и ⁘пианьствиихъ, ни (= и) въ кърчьмицахъ [καπηλείοις] ѡ҃вр҃ѣтатисѧ, ни възимати чисти [3]) възъива-

---

[1]) Въ Устюжской кормчей стерто.

[2]) На полѣ.

[3]) Т. е. части; въ греч. μερῶν.

ѥмомь на пиръ, ни пакъı не неродити (= ра —) ѿ зовоуцихъ братиѝ, ни прельщати немощьноуюѵ (= —ыѧ) братию ·:·

«Титѣ» ѧа. Апл. 69. Гагр. 19.

Ѩко не достоѝть ѥпⷭ̃оу, ли попоу, ли клирикоу, ѿтиноудь (= ли) людиноу (= простѣлюᴬʰноу) преданаго цр҃кви поста раздроушати, ни памѧти же стⷵ̃ымъ, ли приношени (= —їа) хлѣба творити въ сорокооуⷭ̃стью [ἐν τεσσαρακοστῇ], развѣ тъкмо въ соу҃ ѝ въ нⷭ̃елю, ни бракъ (=свадᴱьѣ) «же» творити въ мⷭ̃поу҃ ѝ въ рⷭ̃тво ·:·

Апл. 69. Гагр. 19. Лаод. 29, 50, 51, 52.

«Титѣ» ѧв. [1])

Ѻ гокѣюцихъ ѝ постящихсѧ въ соу҃ ѝ къ нⷭ̃ ѝ гърдящихъ [εὐφουμένων] ѿдѣниѝ (= — їⷭ̃) ѿ|бразомь, ѝ виною вⷭ̃гочⷵ̃тыѝ ѿ родитель, ли (= и) чадъ, ли оужикъ [συγγενῶν] разлоучающьсѧ (= — ща —) ѝ памѧти стⷭ̃ыхъ ѝ цр҃кⷡ̃ныхъ съньмищь [συνάξεις] ѿрицающесѧ ·:·

л. 10 об.

Халк. 4, 24. Апл. 82. Гагр. 3.

«Титѣ» ѧг.

Ѩко подобаѥтъ колоугеромъ повиноватисѧ ѥпⷭ̃мъ ѝ не ѿставлѧти же мѣстъ, въ нихъ же постриглиѝ соуть, ни съставлѧти же манастъıрь без волѣ (= — ѧ) своихъ ѥпⷭ̃ъ, ни же оуже ѿчиненъımъ (= —ѻ̃) скверньномъ пакъı бъıти жилищемъ, ни раба на причетъ [ἐν κλήρῳ] сⷬ̃ниⷭ̃, ни въ манастъıрь без волѣ (= — ѧ) своѥго ѥмоу гⷭ̃а [δεσπότου] прииⷭ̃мати ·:·

Ник. 12. Анк. 19. Халк. 16. Вас. 2, 3, 60.

«Титѣ» ѧд.

Ѻ чрньцихъ ѝ ѿ чрницахъ, ѿмѣтающихъсѧ ѡбѣта ѡбразьнаго ·:·

---

1) Въ Устюжской кормчей вı (приписка на полѣ).

Ник. 14.
Н. Кес. 5.

«Тит҃» л҃е [1])

Ѻ҃ катихоуменѣхъ [2]) съгрѣшьшихъ и ѡ҃ престоупающихъ преже ѡ҃глашенїа съ ѡ҃вѣтъı·⁘

Апл. 80.
Н. Кес. 6,12.
Лаод. 3, 45, 46, 47, 48.

«Тит҃» л҃s.

Ѥ҃ко не достоитъ новосщ҃ıихъ на сщ҃ıнїе прииматı, и а҆ще достоитъ катихоуменїю непраздьноу соущю крт҃ити, и҆ и҆ако подобаѥтъ въ и҆зи крщаѥмъıмъ вѣрѣ оу҃читиса по крщ҃ıнїи ѡ҃ вѣрѣ православьнѣи, и҆ є҆же оу҃читиса ноужа ѥ҃сть крщ҃аѥмъıмъ (= момоу)·⁘

Конст. 4.
Еф. 1, 4.
Лаод. 6, 34, 35, 38.
Апл. 45, 46, 64, 71, 70.

«Тит҃ъ» л҃z.

Ѻ҃ сщ҃аѥмъıхъ вещиноу и҆ ѡ҃ є҆ретиц҃ѣ и҆ ѡ҃ прилѣплающихъса и҆хъ, и҆ и҆ако | не подобаѥтъ никомоу же поститиса съ л.11.
ними, ни мт҃въı творити, ни праздьника съ є҆ретикъı, ни съ жидъı, ни же ѡ҃ нихъ бл҃гвнїа прииматı, ни къ съньмища и҆хъ въходитı, ли приносити въ на ѡ҃лѣа, ли приношенїи (= — їа) каковъ (= — о)·⁘

Ник. 8.
Лаод. 8, 2.
Еф. 3.
Апл. 52.

«Тит҃ъ» л҃и.

Ѻ҃ ѡ҃вращающихъса ѡ҃ є҆реси, къ кафоликыи҆ цр҃кви приходящихъ и҆ ѡ҃ прит҃атыи҆ и҆зганаıхъ є҆ретикъ и҆ ѡ҃ грѣхъ ѡ҃вращающихъса кацѣхъ любо·⁘

Апл. 62.
Ник. 11.
Анк. 58, 50, 47.
Лаод. 33.

«Тит҃ъ» л҃д [3]).

Ѻ҃ ѡ҃вращающихъса ѡ҃ пожьршихъ, ли въкоушьшихъ и҆доложьртвьна ноужею и҆ прещенїемь, ли своєю҆ волею҆, и҆ли (= и о) преже крщенїа҆ жьршихъ, а҆ще достоитъ по крщенїи҆ ст҃ити и҆ ѡ҃стрологїа҆ [ἀστρολογίαις], ли въл҃шьства [μαντείας], ли стоудъ дѣ҆вѣвшихъ и҆ моудрьствоующихъ [φρονοῦντων], ли творящихъ рекомаа҆ фулактирїа҆ [φυλακτήρια]·⁘

---

[1]) Приписка на полѣ.

[2]) Въ Устюжской кормчей переправлено въ позднее время изъ ка...ти...гоумнѣхъ.

[3]) Въ Устюжской кормчей л҃ѱ (приписка на полѣ рукописи).

[Тить] м̃.

Вас. 40, 41, 37. Апл. 40, 41, 24. Анк. 21.

Ѻ оубиистви́хъ (= а̃) вольнъıхъ ѝ невольнъıхъ, и ѿ ѝздрѣзаю́щихъсѧ самѣхъ, ѝ ѿ ѝсказахъ [φθορίων], ѝ дѣтооубиствѣхъ (= — їи̃), ѝ ѿ съвѣдоущихъ ѡ̃ ⁘

«Тить» м̃а.

Анк. 20. Н.-Кес. 8. Вас. 24, 33, 82, 16. Апл. 48.

Ѻ ѿвращаю́щихъсѧ ѿ прѣлюводѣа́нїа̀, и ѿ разлоучивъшихъсѧ несъмъıслынѣ, ѝ съвъкоупи́къшихъсѧ съ ѝнѣми, ѝ ѿ
л. 11 об. посага́ющихъ за | ѝного прежде оӱслъıшанїа̀ смр̀ти ѿшьдъшаго (= — шт̀ша) моужа своего̀ ⁘

«Тить» м̃в.

Анк. 11. Халк. 27. Вас. 22, 34, 23, 27, 11.

Ѻ дьждьноую́щихъ (= длъжн —) [ὀφειλόντων] любодѣа̀нїа̀ ѝ прелюводѣа̀нїа̀ є̀питимиє́ю [χολάζεσθαι] дроучитисѧ ѝ въсхъщенїе́мь, ли моужею̀ съ женами живоущихъ (= — ѥ̃); ѝ ѿ два́хъ, ѝ ѿ рабъınяхъ, даю́щихъ«сѧ» самѣмъ (себе) чресъ волю владоущихъ (= — ѕю́щаго) ѝми ⁘

«Тить» м̃г.

Лаод. 1, 30. Вас. 35, 65. Н.-Кес. 3, 4.

Ѻ женящихъсѧ второ́е свободынѣ ѝ въ многъı женитвъı въпадаю́щихъ ѝ съгрѣшати (= — ши —) хотѣвъшихъ ѝ не въпадъшихъ въ грѣхъ, ѝ ѩко никомоу̀ же не достои́ть въ бани [ἐν βαλανείῳ] съ женами мъıтисѧ ⁘

«Тить» м̃д.

Н.-Кес. 5. Вас. 63, 52, 61, 64, 48. Анк. 16.

Ѻ съвъкоуплаю́щихъсѧ съ двѣма (= две —) братома, ли съ сестрама (и осквернающи́йсѧ съ сестрами) своима (—и), ли «съ» матерьшами [μητρυίαις] ѝ съ моужескъıмь поломь, ли съ скотомь срамотоу̀ творащѝ ⁘

«Тить» м̃е [1]).

Вас. 61, 51, 49, 67. Апл. 25.

Ѻ татехъ, ѝ гробокопателехъ (= — крадат —), ѝ клатвопрестоупницѣхъ, ѝ ѿ клирицѣхъ, ротящихъсѧ ѝ кльноущихъсѧ «въ»соуѥ̀ (= все) на пакость є̀тером̀ъ ⁘

---

[1]) Приписано на полѣ.

Апл. 72, 73, 3, 4. Гагр. 7.

«Титѣ» м҃s.

Ѥ҆ко не достоитъ възимати чсо (= чесо) црк҃вьныхъ, ли себе (= — ѣ) влаща (= влагалища) творити [σφετερίζεσθαι], ни плъдоноснꙑ҆ приносити (= прїима —) безъ оу҆чинєнаго; се (= си) строити (= творити) «и҆ каꙗ» (ни) достоитъ «Ѡ҃» приносимꙑхъ къ ѡ҆лтарю (= а —) приносити ·:· |

Сард. 11. Апт. 2. Апл. 9, 8. Гагр. 5, 6, Лаод. 58.

«Титѣ» м҃ѕ. л. 12

Ѡ҃ несъвираю҆щихъсѧ по г҃. (= трє҃) нє҃лѣ (= —мꙋ) въ црк҃вь и҆ не превꙑваю҆щихъ по чтєнии҆ (= — ї҃и҃) до ст҃аго причастиꙗ [μετάληψιν] и҆ ѡ҆ каноницѣхъ, невъземлю҆щихъ [μὴ κοινωνούντων] (ст҃го) комканиꙗ, възношєнию҆ бꙑваю҆щю (= бывшю), и҆ неродѧщихъ (= — ра —) ѡ҆ црк҃ви, и҆ ѡ҆ съньмѣхъ [συνάξεων], и҆ (= л҃и҃) ѥ҆ко не достоитъ въ хрaмѣхъ [ἐν οἰκείαις] творити литоургиꙗ [προσφοράς], ни въ црк҃вахъ пировъ [συμπόσια]·:·

Халк. 1. Еф. 6. Вас. 84.

«Титѣ» л҃и҃ (= л҃д҃).

Ѡ҃ непокаржю҆щихъсѧ (= — ко —) закономъ црк҃вьнꙑмъ, и҆ ѥ҆ко не достоитъ неповиноу҆ю҆щимъсѧ засъвѣдѣтельствовати (= — свѣди —) нє҃рѣ҆ѡ҃мъ (= — ємъ), каю҆щимъ же сѧ противоу҆ спѣхоу҆ и҆ врема оу҆рицати [ὁριζεσθαι]·:·

Апл. 37. Халк. 19.

«Титѣ» л҃д҃ (= и҃).

Ѡ҃ томь ѥ҆же колиждо ѥ҆пархии҆ кꙋгда подобаѥ҆тъ бꙑвати свороу҆ [σύνοδον] и҆ ѥ҆ко не достоитъ ѥ҆пп҃оу҆ съньмищь [συνόδοις] лишитисѧ, развѣ тъкмо болѣзни ради ·:·

Лаод. 40 (въ титлу 49), 17, 18, 59. Нпк. 20. Ант. 1. Апл. 7, 6, 85.

«Титѣ» и҃ (= и҃а).

Ѡ҃ правилѣ мл҃твьнѣмь (= — тови =) и҆ ѡ҆ пѣнии҆ и «чтениі҆», ѥ҆ко не подобаѥ҆тъ (= достоі҆) къ нє҃лю преже (= — ѫ҆е) пантикостиꙗ (= и҃. ница) колѣноу҆ поклонѧти (= — ло —) молѧщемоу҆сѧ, и҆ ѡ҆ времени пасхꙑ, и҆ ѡ҆ оу҆ставьныхъ книгахъ [κανονισθέντων βιβλίων]. и҆ да не неродѧтъ (= — ра —) ѥ҆пп҃и ѡ҆ съньмищи҆ ·:·

Тит҃ а҃ [1]). Ѻ оу҃ставлении (= и҃и) патриа҃рхомъ «и҃ ѿ» каноу҃ньстѣи҃ (= кано —) чьсти (и҃ако не достои҃ имъ восхищати ѡбласти иного достоѧнїа на сі҃ненїе и строенїе нр҃к и восхищеныѧ, юже обидѣвшꙋ҃ дати) ѿ (=ѿ) сбора Костантина (= — на) гра҃ ка҃ к҃. [2]). Конст. 2.

л. 12 об. Чресъ строе҃ніе е҃пи҃мъ не достоитъ | ходити къ цр҃кви (= — ко҃) и҃ного предѣла, ни размѣшати цр҃кꙋ, ни по каноному҃: Алѣксанъдрьскомоу҃ оу҃во е҃пи҃оу Ю҃ютинꙑ (= Ѳгитинꙑ) тъкмо строи҃ти; а҃ въсточнꙑмъ е҃пи҃мъ къстокъ тъкмо строи҃ти, хранимомъ Никеи҃скꙑихъ канонъ оу҃ставомъ А҃нтиѻхиистѣи цр҃кви; А҃сиискаго предѣла е҃пи҃мъ А҃сиискаа҃ тъкмо строи҃ти, а҃ Понътьскꙑмъ Понътьскаа҃ тъкмо, а҃ Фражьскꙑмъ Фражьскаа҃ тъкмо. Незакономъ же е҃пи҃мъ ѿ строе҃ній не приходити на сі҃ніа҃ (= їе), ни на и҃на строе҃нїа҃ (етера) цр҃кꙑнаа҃. Хранимоу҃ же ѿ строе҃нїихъ написаномоу҃ каноноу҃, и҃ако въ всакои҃ ѡбласти ѡвластьнꙑи҃ своръ да оу҃строи҃ть (= строитъ) по Никеи҃скомоу҃ оу҃ставоу҃. Соущаа҃ же въ варварьскꙑхъ «въ» и҃зꙑцѣхъ Бж҃а҃ цр҃кви строи҃ти достои҃ по прѣи҃томоу҃ (= прїа —) ѿчьскоу҃ (= ѿческомѹ҃) и҃ꙗчаю҃. Костантина (= — а) оу҃во гра҃ е҃пи҃оу Конст. 3. и҃мѣти мольбꙑ чт҃ънꙑи҃ [πρεσβεῖα τῆς τιμῆς] съ Римьскꙑмь е҃пи҃мь, зане въıти и҃моу҃ второмоу Риму҃ ·:·

Титъ к҃. Ѻ оу҃ставлени (= — ти) митрополи҃(о҃ ѿ каноунъ, о митрополитѣ҃ бывающи ѿ цр҃кви҃ грамѿ҃, и҃ако не достои҃ имъ предѣла восхищати иномѹ҃ лѣтна сѹ҃да, ни единоа҃ области на двое пресѣкати) ·:·

Сѣтꙑ апа҃ъ ка҃ м҃д (= а҃д). Апл. 34.

л. 13. Е҃пи҃мъ когождо и҃зꙑка вѣдѣти до|стоитъ своего старѣи҃шиноу҃, и҃мѣти и҃ако (= аки) главоу҃ и҃ (= ии) без волѣ҃ (= — ѧ) и҃го ничто же (=ничесо҃ имъ) творити, та же тъкмо творити, и҃же и҃мъ въ своеи҃ ѡбласти достои҃ть (= — ить) и҃ и҃же

---

[1]) Тит҃ а҃. Въ Устюжской кормчей приписано на полѣ.

[2]) Въ Кормчей № 54 заглавіе это поставлено въ началѣ текста Номоканона.

подъ нимі (= —ъ) суть странъı; нъ ни (то) бе сѣта (= со —) всѣхъ да не творятъ ничто (= — чесо) же. Тако бо ѥдиномъıслью҆ боудетъ и҆ прославитьсѧ Ѻц҃ь и҆ Сн҃ъ и҆ Ст҃ъıй Дх҃ъ ·⁘·

Халк. 12. Халкидоньск҃ъ сбор. к҃в (в҃і) к҃а҃.

Приде въ нъı, ѥ҆ко нѣцій҆ чресъ (= приведеныѧ къ етерѡ҃ чре[3]) црк҃вьнъıй҆ (= — вныѧ) законъ (= — ы), притъкъше къ силънъıмъ властелехъ (= ко властелѣ҃ силахъ), надѣвъшесѧ (= вещїи ради) ѥ҆диноу҆ ѡ҃власть на двоѥ҆ раздѣлѧхоу҆ (= ра[з]сѣкаѧ), ѥ҆ако ѡ҃ сего двѣма митрополитома бъıти въ ѥ҆диноѥ҆ (= тои҆[мь]) ѡ҃власти. Оу҆ставı (= ѡ҃рече) оу҆во ст҃ъıй҆ своръ прочеѥ҆ ничьто (= — чесѡ) же таковаго (= — ва) дьрзати ѥ҆пп҃оу҆; а҆ще ли начнетъ се творити, да ѡ҃падетъ своѥ҆го степене; «а҆» ѥ҆лико же оу҆же «градъ» грамотами црк҃вьнами (= цр҃къıми и) митропольскъıмь (= — литьскъıми) почтени (= — чи —) въıша҆ имѣнемь, ѥ҆диноѧ҆ да наслажаютьсѧ чьсти, и҆ строѧ҆й҆ цр҃кве «ѥ҆го» ѥ҆пп҃ъ ѥ҆вѣ (= сирѣ҃ч) ѥ҆ако сі҃ѧ҆ѥ҆момъ «соуцримъ» по и҆стинѣ митрополи҆й҆ своıми ѡ҃правда҃а҆ ·⁘·

Тит҃ъ г҃. [1]) Ѥ҆ако не достоитъ ѥ҆пп҃оу҆ незваноу҆ ходити (развѣ а҆ще не зазрѣнїе стяжанїа своего властна, ни сі҃ѧти же кромѣ предѣла своего)·⁘· |

Апл. 35. Антиѡхи҆й҆ сбора к҃а҃ к҃в (= ст҃ъıѧ ап҃ъ кан҃ѡ л҃е [1]). л. 13 об.

Єпп҃оу҆ не достоитъ кромѣ своеѧ҆ ѡ҃власти сі҃ѧщѧ҆ творити въ градѣхъ и҆ въ всьхъ (= весѣхъ), и҆же (не суть) въ ѡ҃власти ѥ҆го; а҆ще ли ѡ҃бличитьсѧ се творѧ без волѣ предьржащаго гра҃а҆ или мѣста та, да и҆звержетьсѧ самъ и҆ ѥ҆го же боудѣ҃ стилъ·⁘·

Ант. 22. (Антіохиска҃а҆ собора канѡ҃ к҃в).

Єпп҃оу҆ не достоитъ въ чюжемь (= чюжь) градѣ҃ (= — ъ) ходити, ни въ мѣсто, ѥ҆же ѥ҆мѹ҆ нѣ҃ въ ѡ҃власти, на сі҃ѧниѥ҆ ѥ҆теро, ни поставлѧти попокъ, ни дьıѥ҆коновъ къ мѣстѣхъ вла-

---

[1]) Приписано въ Уст. крм. на поляхъ.

домъıхъ дроугъıхъ є҃п҃ъ, тъкмо а҃ціе не съ волею (є҃п҃а) мѣста того; а҃ціе ли кто дьрзънетъ (= дръзае —) таково что, разорено воуди сі҃ньство (= сі҃нїе) є҃го, а тъ є҃питемиі҃ сворнѣі҃ да повинетъ҃.⁘

Сардакїиск҃ (= —їкї—) свор. кѧ҃ «г҃». Сард. 3.

Ѻсиѡ҃съ є҃п҃ъ рече: и҃ се приложити ноужьно є҃сть, да никъıі҃ (= —которыи) же є҃п҃ъ ѿ своеі҃а ѿвласти въ дроу(гоу)ю ѿвласть, въ неі҃ же воудоуть дроузіі҃ (= сѣцїи) є҃п҃и, миноуѥ҃ть, тъкмо а҃ціе не братіе҃ю звань воудеть, а҃ко да не мними воудоуть любовьнъıхъ заткраю҃ціе кратъ.⁘

Титъ҃ (д҃[1]). И҃ко да разлоученъı (= — чии) соуть є҃п҃оу ѿ цр҃к(овны҃і свож вещи, но да има҃ власть оставлати им же хоще҃ть).⁘

Ст҃ъı҃ апа҃ъ кѧ҃ м҃.[2]). Апл. 40.

Своі҃ є҃п҃оу вещи, а҃же и҃мать, да воудоуть а҃вленъı же цр҃квьнъıі҃: власть (= — и) же и҃мать є҃п҃ъ своі҃ вещи комоу
л. 14 лю|бо дати (и), да не цр҃квьнаго (= — вны҃) ради и҃мѣнніа҃ (= вещїи) ѿ҃ато воудеть (= ѿпадаю҃) є҃п҃ле (= епу҃ вещи), а҃ кѣда (= и а҃ціе сѧ емѣ҃ ключитъ да) воудеть женоу (имѣлъ) и҃ (= или) дѣти «и҃мѣі҃», ли (= или) ближикъı (= оужикы), ли рабъı; правьдно «бо» се ѿ Кѧ҃ и҃ человѣкъ, є҃же (= да) ни цр҃кви (= цр҃кы) тъıщетъı которъıі҃а҃ (= нипа҃) прина҃ти (=прїимѣ҃) невѣдѣніемь є҃п҃ле҃м и҃мѣніі҃ (= ѿ множества еп҃ьскъı҃ вещїи), ни є҃п҃оу҃ (= — ъ), ни ближикамъ (= оужикы) є҃го граблѣномъ бъıти (= да не граблтсѧ) вино҃ю цр҃квьнаго и҃мѣніі҃ (= цр҃кованаго ради), ли въ нѣдоу҃ (= в напасти) въпасти (= впадаютъ) оу҃жикамъ (= ближикы) є҃го и҃ (= да не) см҃рть҃ є҃го вещестиемь (= в поношеніе) ѿложити (= боудеть).⁘

Халкидоньск҃ свор. кѧ҃ кд҃. Халк. 22.

(И҃ко) не достоі҃ть кънрикомъ по оу҃мьртвіі҃ своем҃ є҃п҃а расхъıтати своіхъ є҃моу и҃мѣніі҃ (= вещїи), а҃ко же дрѣвь-

---

1) Заглавіе тит҃ъ въ Уст. крм. стоитъ ниже передъ словами ст҃ъı а҃пл҃ъ...

2) Дословно кромѣ начала по Ефремовской кормчей.

нщ҃ми[1]) канонъ ѡ҃речено є҃сть; ли се творящемъ (= — цр҃ковъ) лишитисѧ своѥ҃хъ степенїй·:·

Апл. 38. Тѷ҃тъ є҃. «Ѩ҃ко достоитъ є҃пп҃ꙋ ѥ҃мѣти власть»·:·

Гѷ҃ты а҃пл҃ъ кѳ҃ мѳ҃.

Ѳ҃ всѣхъ цр҃ковныхъ вещехъ є҃пп҃ъ да ѥ҃матъ печалꙗ и да строитъ ѩ҃, ѩ҃ко Бг҃ѡ҃ѩ҃ съ ѥ҃кономъ; не достоитъ же ѥ҃мꙋ своѥ҃го ничто (= — чесѡ) же творити «ѡ҃ нихъ», ни оу҃жникамъ своѥ҃мъ дакти ѡ҃ нѡ҃, ѥ҃же є҃сть Бг҃ѡ҃ѥ҃; а҃ще ли (= или) соу҃ть нищи, то да дасть ѥ҃мъ ѩ҃ко и нищимъ, нъ да | не продастьсѧ ѩ҃хъ ради л. 14 об.
цр҃ковьноѥ҃·:·

Апл. 41. Гѷ҃ты а҃пл҃ъ кѳ҃ мѳ҃.

Велимъ є҃пп҃ꙋ власть ѥ҃мѣти всѣми цр҃ковьными вьрьми; ѥ҃лма же чт҃ьнѣйша (= чт҃ныѧ) дша чл҃вчьскы преданы ѥ҃мꙋ соу҃ть, паче достоитъ ѡ҃ всѣхъ повелѣти ѥ҃мꙋ. да по своѥ҃й ѡ҃власти строитъ всѧ (= все) разданиꙗ (= — каѧ) пономъ, ли (= и) дѧкономъ съ страхомъ Бг҃ѡ҃мъ и говѣнїѥ҃мъ; да възимаѥ҃тъ же «и» є҃пп҃ъ трѣбованиѥ҃ себе (= свое), ѥ҃го же требоу҃ѥ҃тъ на потрьбоу҃ себе и странынымъ братомъ на потребованиѥ҃, да не лишаѥ҃тъ ничто (= — чесо) же; законъ Бж҃ї велитъ, да ѩ҃деже (= ѥ҃) ѡ҃лтареви слоу҃жать, ѡ҃ ѡ҃лтара да питаѥ҃тъ, понеже ни воѩ҃нъ своѩ҃ми (= своихъ) ѡ҃врокъı (= ъ) «ни коли же» (не) лишаѥ҃тъ·:·

Апл. 59. Гѷ҃ а҃пл҃ъ кѳ҃ ѯ҃.

А҃ще который є҃пп҃ъ ѡ҃ притъча (= причта) нищю соу҃щю не подастъ ѥ҃мꙋ трѣбованиꙗ, да ѡ҃лоу҃читъ; превыкаѩ҃ же тако, да ѩ҃звержетъ, ѩ҃ко оу҃бивъ брата своѥ҃го·:·

Халк. 26. Халкидоньскѣ҃ (совора) кѳ҃ кѳ҃ѕ.

Понеже въ ѥ҃тераѵъ цр҃кваѵъ, ѩ҃ко же слъıшаѵомъ, безъ ѥ҃кономъ є҃пп҃и цр҃ковьнаꙗ (= — выѧ) движютъ ѥ҃мѣнїꙗ (= вещи), достоитъ всѧкоѩ҃ цр҃кви, є҃пп҃а ѥ҃моу҃щи, и ѥ҃кономаѥ҃мѣти ѡ҃ своѥ҃го каприка, строѭщь (= — а) цр҃ковьнаꙗ по волѣ (= — и) є҃пп҃а л.15.

---

[1] Въ Устюжской кормчей дѣкьнними.

своѥго (=его), ѩко не бе съвѣдѣтельства боудеть (=быти) строѥнию (= — нію) цр҃ковьноѥ (= — номѹ) и ѿ сего растачатисѧ (= — то —) цр҃ковьнымъ кецемъ и клеветѣ препираѭщи сѧ нию; ѧще ли сего не (со)творить, повиненъ да боудеть Б҃ѣмъ канономъ ·:·

Титъ ѕ. «Ѩко не достоитъ ѥп҃оу, ѿходящю къ Г҃ви» ·:·

Сты апъ кд҃ оє. Апл. 76.

Ѩко не достоитъ ѥп҃оу братоу, ли сѣви, ли ѥномоу оужиць дѧти власть ѥп҃ьскоую, ли (= ни) сѧти ѥго же хощеть; наслѣдникы во ѥп҃ьствоу творити неправьдьно, Б҃а дѣти (= да —) по «по»хоти чл҃вчьстѣи; Б҃а во цр҃кве (= — и) не достоитъ къ достоѧнию (= — нію) ѿставлѧти, сирѣчь наслѣдьникомъ дѧти; ѧще ли кто дрьзнеть се творити, съ (= то) да ѿставитьсѧ сѧ, а ѿтъ повиненъ ѿоученію ·:·

Ѧнтиѿхиискъ сбор. кд҃ кг҃ (= кд҃). Ант. 23.

Ѥп҃оу не достоитъ «ѥмѣти» ѥного себе намѣстьника, ѧще «ѥ» при коньчинѣ житиа ѥсть; ѧще ли что како (= тако) полоучитъ, не властьно боудѹ оустроѥнию; хранити же законъ цр҃ковьныи: «въ» ѿвъдьржащаго ѥп҃а не ѥнако въ|ти поставленикъ, нъ съ съборомь ѥп҃ь, ѩже по оуспении почивъшаго власть ѥмоуть поставлѧти достоинаго ·:·
л. 15 об.

Титъ ѯ. «Ѩко не достоитъ ѥп҃оу митрополитомь ж» ·:·

Сты апъ кд҃ а҃. Апл. 1.

Сп҃ъ ѿ три ѥп҃ъ, ли ѿ двою да ѿсѧдаѥтьсѧ (= сѧ—) ·:·

Лаѻдикиискъ сбор. кд҃ «ѳ҃». Лаод. 12.

Ѩко достоитъ ѥп҃ы соудомь митрополитъ и ѿкрьстьныхъ ѥп҃ъ поставлѧти къ цр҃ковьнѣмь началѣ: соуща въ мнозѣ ѩскоушении, (и) къ словеси же вѣрѣмь и къ правыѣ жизни жити (= — тїи) ·:·

Того же «ѳ҃» [1] Лаод. 13.

---

[1]) ѳ҃ — позднѣйшая приписка.

Ѥ́ко не достоѝть народомъ ѝзворъ творити хотѧщихъ поставлѧти на (= во) сі҃нїѥ·⁘·

Лаод. 57. Лаѻдикі́йскїѧ сво́р. кѧ́ ѕ҃і. [1])

Ѥ́ко не достоѝть въ «всѣхъ» (чюжихъ) «ѝ» странахъ поставлѧти є҃пі҃ѯ҃ъ, нъ ѿъѣ́зжающихъ (=—ли); поставленъ҃ымъ (=о —) же прежде (= — жни҃) ничьто (= — есѡ) же «достоѝть» творити безъ волѣ є҃пі҃ѳа «градьскаго»; тако же ѝ попомъ ничто же творити кромѣ (= безъ) волѣ (= — и) є҃пі҃лѣ (= — ѧ)·⁘·

Титъ ѳ҃ [2]). «Ѥ́ко не достоѝть сі҃нїѥ є҃пі҃ѳу҃ не воле г҃·⁘·»

Халк. 25. Халкидоньскїѧ сво́р. кѧ́ «ѳ҃і».

Понеже є́тери ѿ митрополитъ, ѩ́ко же слы҃шахомъ, не родѧть (= ра —) ѿ пороуче|нъ҃ыхъ и҃мъ стадѣхъ и ѿрѣ҃ютъ л.16.
сі҃нїѧ́ є҃пі҃ськаѧ, ѝзволисѧ сто҃моу҃ скороу҃ къ трехъ мѣцихъ бъ҃вати сі҃нїѥ«мъ» є҃пі҃мъ; а҆ще не нѣкаѧ (не)ѿтъ҃рочьна ноужа боудеть, належащю пожданію кремене; а҆ще ли сего не сткорить повинънъ боудеть цр҃ковънъ҃ымъ є҃питемиѧ́мъ, привъ҃тъкъ же къдовьстоующаѧ цр҃кве (= — овь) цѣлъ (= — о) да хранитъ҃ (= сохранѝсѧ) и҃кономъкмь тоѧ цр҃кве·⁘·

Анк. 15. Ѧнкоурьскїѧ (= — гир҃ —) сво́р. кѧ́ ѳ҃і (= ѯ҃д).

Ѻ҃ вещехъ цр҃ковънъ҃ыхъ, ѩ́ко є҃пі҃ѳу҃ не соущю попове продали боудоуть, да къзвратѧть цр҃ковьноѥ; к сюдѣ [3]) же є҃пі҃ле да боудеть тъ (= то), а҆ще подобаѥ́ть къспрїѧти цѣноу҃, ли за не множицею просто продан҃ыхъ къзвратити и҃мъ симъ множа́йшю цѣноу҃·⁘·

Титъ ѯ҃ [2]) «Ѻ҃ каженицѣ, ѝскажьшимъ себе самого»·⁘·

Апх. 21. Ѳ҃ты апа́лъ кѧ́ к҃а.

Каженикъ (= — жи —), а҆ще поужею ѿ чл҃къ ѝскаженъ боудеть, ли къ полонѣ (= плѣне), ли тако (= ка —) сѧ родить; (а҆ще же) достоѝнъ «же а҆ще» боудеть є҃пі҃ськства, да боудеть·⁘·

---

[1]) Этому канону въ Кормчей № 54 дано мѣсто въ титлѣ VIII за канономъ 25 Халкидонскаго собора.

[2]) Приписано на полѣ.

[3]) Въ греч.: ἐν δὲ τῇ χρίσει τοῦ ἐπισκόπου εἶναι.

«Ѳ т҃ъı» а҃пл҃ «к҃а҃» о҃и. [1]) Апл. 77.

А҃іе кто слѣпъ боудеть є҃диномѣ ѡ҃комь, ли голѣнію
л. 16 вредень, ти достоинъ боудеть є҃пп҃ства, да боудеть, «не» | не
об. вредъ во телеснъıй сквьрнить є҃го, нъ сквьрна дш҃наа҃·⁘

Ѳ т҃ыхъ а҃пл҃ъ канонъ о҃д. Апл. 78.

Глоухъ же (сьıи) и҃ слѣпъ да не боудеть є҃пп҃ъ не ꙗ҃ко сквьрньıнъ, нъ да ц҃ркви блазна не творить·⁘

Тит҃ъ т҃. (О) сі҃акмѣхъ є҃пп҃ѣхъ и҃ попѣхъ.

Ѳ тх҃ъ а҃пл҃ъ к҃а҃ л҃s. Апл. 36.

А҃іе которъıй є҃пп҃ъ, сі҃енъ съı не прие҃млеть (= прииме҃) слоужьбъı и҃ ѡ҃ людехъ не врегъıй преданъıхъ є҃моу, да ѡ҃лоучитьсѧ, дондеже прииметь слоужьбоу свою; тако же и҃ попове (=—пъ) и҃ диа҃кони; а҃іе ли шьдъше не прииҳоуть «є҃го» не по своеи҃ є҃го воли, не (= но) по людьстѣи҃ «є҃го» злобѣ, да є҃сть сі҃енъ, а҃ причьтъ гра҃ того да ѡ҃лоучить҃, зане тацѣмъ людемъ непокоривомъ оу҃чители (= казатели не) бъıша·⁘

А҃нтиѡ҃хиискаа҃ сборака҃ ѕ҃і. Ант. 17.

А҃іе которъıи҃ є҃пп҃ъ сі҃ениѥ є҃пп҃ьско прии(ме)ть (и) нареченъ старѣишина бъıти людемъ не прииметь слоужьбъı, ни послоушаѥ҃ть и҃ти въ пороучьноуіѥ҃ є҃моу ц҃рк҃вь, да боудеть вес причастъıи҃, дондеже оу҃бѣжьсѧ прииметь, «ли повелить» что ѡ҃ немь сквршньıи҃ (= совръше—) сборъ по ѡ҃бласти є҃пп҃мъ (= є҃пп҃ъ)·⁘ |

(А҃нтиохі҃искаго собора канѡ҃ .и҃і). Ант. 18.

л.17. А҃іе къıи҃ є҃пп҃ъ сі҃енъ, не и҃деть въ ѡ҃бласть, въ ню же є҃сть нареченъ, не по своеи҃ воли, нъ людьскаго ради нераченіа҃, ли ѡ҃ноа҃ ради винъı, не ѡ҃ себе семоу въıвъшю, тъ да и҃мать чт҃ь и҃ слоужьбоу тъкмо, а҃ (=и) да не ѡ҃владаѥ҃ть ѥ҃цьми ц҃рк҃вьнъıми, и҃деже съвираю҃тьсѧ, нъ да жидеть (= же —) сего, дондеже ѡ҃властьнъıи҃ сквршеньıи҃ (= сове —) сборъ, соу҃дивъ престоа҃мѥ҃ (= просто а҃іе и), речеть ·⁘

---

[1]) Почти дословно сходно съ Ефремовской кормчей.

Титъ а҃і[1]) [О] «сіѭаѥмыхъ силою влас»·⁘·

Апл. 29. Ст҃ апл ка҃ кд҃.

Аще который епп҃ъ, ли попъ, ли диаконъ мьздою что҃ъ приметь, да извержетьс҃ и тъ (= то), иже боудеть стилъ, и да ѿринетьсѧ ѿтиноудь (= ѿнѫ҃) ѿ цр҃кве и ѿ ѡбыченіа, ꙗко Симонъ магъ ѿ мене Петра·⁘·

Апл. 30. Стꙑ апл҃ъ ка҃ л҃.

Аще который попъ (= епп҃ъ[2]) мирьскꙑми властели и помощью приметь цр҃квь, «ли сѵ̑»[3]), извьржетьс҃ и ѿлоучитьс҃ «ѿ» цр҃кве и причащаѭщиисѧ (= —имсѧ) ѥмь вси·⁘·

Халк. 2. Халкидоньска҃ сбора ка҃ в҃.

Аще который епп҃ъ на имѣнии сіѭеніе творитъ и къ продажю къведетъ непродаѥмоую влг҃дть, и стить на мьздѣ епп҃а (ли гореепп҃а), ли попа, ли диакона, ли иного кого причи-| таѭщиисѧ (= — цлагосѧ) къ клиросѣ, ли поставити на мьздѣ л. 17 об.
иконома, ли ѥкдика, ли пономарѧ (= —арѧ), ли иного канонь-(ни)ка; за (= зло) срамьнꙑи прибꙑтъкъ[4]) свои се творѧ, ли ѡбꙑченъ[5]) бꙑкъ, ѿпадеть своѥѩ чьсти, а сіѭеникъ никоѥѩ же пользꙑ имать ѿ сіѭнѩ коуплена҃, ли поставленѩ, нъ да боудеть чюжь сана и чьсти, ѥго же имѣниѥмь «при»ѡбрѣте. Аще ли кто и ходатаи боудеть тако стоудьнамъ и не подобьнамъ даждамъ (= — дѧ —), то и тъ (= тъи) да испадеть чьсти своѥѩ, аще ѥсть клирикъ, аще ли ѥсть людинъ или миноукъ, да боудетъ прокл҃ѧ·⁘·

Титъ в҃і[6]) (И)ко не достоить епп҃оу своѥго града ѡставити (и на столы чюжаго находити, аще и праѕдни соуть, любо и градѡ҃, в не же сіѭени соу҃ не прїати бꙑша, ни клирикоу҃ѫ ѿ града ко гра҃ прехо҃ти)·⁘·

---

[1]) Приписано на полѣ.

[2]) Въ Устюжской попъ писано по скобленому.

[3]) « » новѣйшая приписка.

[4]) Въ греческомъ δι' αἰσχροκέρδειαν.

[5]) Вм. обличенъ (ἐλεγχθείς).

[6]) Приписано на полѣ.

Сты апл҃ъ кд҃ .д(і). Апл. 14.

Єпп҃оу не достоитъ ѡ҃ставити своєѩ ѡ҃власти, ни на иноу приходити (= пре —), аіце (и мнози нбдм҃ и аіце) не (= и) єтера боудетъ вина, ноудащиѩ (= — щи) єго «се» (со)творити, ѩко вѫщи извытъкъ могоуща словомь (= своимъ) вѣрнымъ наставити (= и ѡ —); и се же не ѡ҃совѣ, нъ соудомь и оу҃молениємь (= оумо —) многъ єпп҃ъ и оувѣжениємь великиємь да бываєтъ ·:·

Анкурьска҃ сбора кд҃ і҃.

Анк. 18.

л.18 Аіце которыи (= — ые) єпп҃и поставлени и непр҃ѩтати ѡ҃властью, въ ню же наречени (= поставлени) соу҃ (= выша), въ дроугыѩ ѡ҃власти хотѧтъ прейти и пакости дѣѩти поставленъимъ тоу и крамолоу дѣѩти на нѫ, да ѡ҃лоучатъ҃; аіце ли хотѧтъ «и» въ поповьствѣ сѣдѣти, идеже преже, то не ѡ҃мѣтати ихъ чти; аіце ли которыѩ҃тъ҃ съ поставленъими тоу єпп҃ы, тъ да ѡ҃имеѣтъ҃ ѡ҃ нихъ и прозвютерьскаѩ҃ (= презви —) чтъ и боудоутъ ѡ҃риноκени ·:·

Халкидоньска҃ сбора кд҃ є҃.

Халк. 5.

Ѻ҃ преходащихъ ѡ҃града въ градъ єпп҃ѣхъ, ли клирицѣхъ достоитъ написанъымъ (= — хъ) ѡ҃ сихъ канономъ сты҃ми ѡ҃щи свою҃ имѣти крѣпость ·:·

Титъ҃ (= — тла) г҃і. «[Ико] не подобаєтъ єпп҃оу просити оу҃ цр҃м ·:·»

Антиѻ҃хиискаѩ҃ сбор. кд҃ кѣ҃ і҃ (= єі҃).

Ант. 11.

Аіце которыи єпп҃ъ, ли попъ, ли всѧкъ причѣтьникъ без колѣ (= — м) и грамотъ ѡ҃властьнъıхъ єпп҃ъ, паче же «и» старѣишаго, «и» идеть къ ц҃рю, да ѡ҃лоучитьсѧ и ѡ҃вѣржетъ҃ не тъчью ѡ҃вѣщенїа, нъ и чтъ, юже имать, ѩко ѡ҃гавити смѣѩ҃ бл҃говѣиного цр҃м нашего слоухома чресъ законъ црк҃вьнъıи; аіце ли ноужьна потреба догонить ити, се да створить смотреніємь и волею҃ старѣишаго | града ѡ҃власти тоѩ҃ єпп҃а и л. 18 об. соущихъ с ними, и тѣхъ книгами да провожень (= пре —) боудетъ ·:·

Титъ д҃і. «Ꙗко не достоитъ єпⷭ҇коу, ни всѧкомоу ·:·»

Апл. 6. Сⷮ҇ыѧ апⷭ҇ъ кⷯ҇ в҃.

Єпⷭ҇ъ, ли попъ, ли дїаконъ, мирьскыхъ печалии да не прїемлеть; а(ще) ли не хощеть, то «да» ѡ҆звержетⷭ҇ сⷱ҇нии ·:·

Апл. 81. Сⷮ҇ыѧ апⷭ҇ъ кⷯ҇ є҃ (= ѓ).

Рѣх(ом)ъ, ꙗко не лѣть боудї єпⷭ҇коу, ли попоу въложити себе въ людьскаѧ строєнїѧ, нъ прилежати цр҃ковьныхъ требований: ли да послоушаѥть не творити сего, ли да простъ боудеть сⷱ҇нїѧ, никто же бо можеть двѣма гⷭ҇пома работати по Гⷭ҇ню повелѣнию ·:·

Апл. 44. Сⷮ҇ыѧ апⷭ҇ъ кⷯ҇ мѓ.

Єпⷭ҇ъ, ли пⷭ҇, ли дїаконъ, лихоу въземлѧ ѿ заи҆мникъ, ли да ѡ҆станетьсѧ того, ли да ѿвьржетⷭ҇ ·:·

Апл. 83. Сⷮ҇ыѧ апⷭ҇ъ кѧ н҃.

Єпⷭ҇ъ, ли пⷭ҇, ли дїаконъ, воиньство дьржа (и) хотѧ и҆мѣти ѡ҆боѥ людьскоу власть и҆ сⷱ҇нїѧ, праздьнъ боудеть сⷱ҇нїѧ: кесарева бо кесареви, а҆ Бц҃а Бц҃и ·:·

Ник. 17. Никєйскаѧ сбора кⷯ҇ ѕ҃і (= ѕ҃).

Понеже мнози канономь ѡ҆бличаѥми, лихоимаништѥ и҆ стоудопрїѡ҆брѣтєнїѧ гонѧщю (=—є), забъша сⷮ҇оѥ писанїѧ гⷭ҇ⷩ҇: л.19.
сребра своѥго не дасть въ лихвоу, ли въ заи҆мъ дающе, сторицею сѧзаюⷮ҇; ѡ҆правьда (= и ѡправи) сⷮ҇ыи҆ великыи҆ сборъ, ꙗко, ѧще кто ѡ҆враще҆тⷭ҇ по оу҆ставѣ семь лихвы прииѥмлѧ насилиѥмь, ли и҆ною какою вещью, ли и҆нѣми тѧжами, ли и҆но что примъышлѧѥ, стоудовьныѧ ради прич҃ѡвраща, да ѿлоучитⷭ҇ ѿ причьта и҆ чюжь (= тоу҆) канона да боудеть ·:·

Лаод. 4. Халкидоньскѣ (= Лаодикїискаго) сбор. кⷯ҇ д҃.

Ꙗко не подобаѥть сⷱ҇нїкомъ даи҆ати въ заи҆мъ, ли (= ни) въ лихвы, ни рекомыхъ и҆ми възимати ·:·

Халк. 7. Халкидоньскаѧ сбора кⷯ҇ ѕ҃.

Єдиноѥ оу҆чиненыи҆ въ клиросѣ, ли мниⷯ҇ы въıвъша

«ѿ»соу-дихомъ, да ни въ воиньство (= воис —), ни въ санъ мирьскъıй вълазать; а҃ще ли дьрзноуть «се» творити и не раскаютѣ ѿвратити на то, ѥже Бг҃а ради преже изволиша, да проклати воудоуть ·:·

Титѣ ѕ҃. «[И]ко не достоить ѥпископоу страю нагъл·:·»

Стъı ап҃лъ кд҃ кг҃. Апл. 27.

А҃ще которъıй ѥпс҃къ, ли пр҃, ли діаконъ биѥть вѣрнъı (= —на) съгрѣшьша, ли невѣрнъı (= — на) ѿвидѣвъша (и), и
л·19 тѣмь (= — ли) постращити хотѧ вельми, да тъ извьрьжетъ, никако же во насъ сему не наоучи Гь; противоу
об. во семоу: самъ биемъ не ѿражаше, ѿклеветаѥмъ не въсклеветаше, стража не прѣцаше ·:·

Халкидоньска сбор. кд҃ д҃. Халк. 9.

А҃ще которъıй клирикъ съ клирикомь тажю имать, да не ѿставлѧѥть своѥго ѥпа҃ и къ людьскъıмъ соу-дима҃мъ пририцеть, нъ преже да скажеть вещь свою ѥпоу, да ѥпс҃къ, повелѣниѥмь своимь призвавъ ѿвѣ страѣ, хотѧщаа ся прѣти, съ начальнъıми своими попъı правьдьно (= — ведѣ) да оустроить; а҃ще ли кто чресъ се творить (= строитъ), то каноньскъıа ѥпитимиа҃ (= — мью) да прииметь·:·

«Того҃» [1]·:·

А҃ще (ли) «оудеть» клир҃ «прѧ а҃ съ [2]) инѣмь» (= тажѳ имать съ своим ѥпс҃омъ или со инѣ҃), то ѿ съньма ѿвластьнаго соудъ да приимоуть (= —мет); а҃ще ли съ митрополитомь тоа ѿвласти ѥпс҃къ, ли попъ, ли клирикъ прю имать, тъ да идеть «тъ» или предъ ѥксарха строѧщаго цр҃кви, ли пре«дъ» стольника цр҃ствоующаго (= црю —) гра҃, ти (= тъи) предъ тѣмь притьсѧ ·:·

---

[1]) Продолженіе 9-го канона.

[2]) Писано по скобленому: А҃ще .... до съ.

Титѣ ѕ҃і. «Ѡ ѥпⷭ҇пѣхъ ѡ҃клеветаѥмыхъ·⁘·»

Апл. 74. Ст҃ы а҃пⷭ҇лъ ка҃ о҃е. |

Ѥпⷭ҇пъ аще ѡ҃клеветанъ боудетъ при чемь извѣстьными и л.20.
вѣрными человѣкы, подобаѥть, да позовоутъ «и» ѥпⷭ҇пи (= — ы), и,
аще придетъ «и» исповѣсть подобьнаꙗ ѡ҃личению, да приѥметъ
wсоужениѥ; аще ли ѕванъ не придетъ, да зовоутъ и второѥ,
послаѣше два ѥпⷭ҇па; аще ли и тако не «по»слоушаѥть, да зо-
воутъ третиѥѥ, послаѣше пакы; аще ли тако нерождь не
придетъ, съньмъ да иждречетъ на нь, иже ѥго достоитъ, ꙗко
да не мьниться (приwбрѣтати) пьри (= при) бѣгоунъ·⁘·

Апл. 75. Ст҃ы а҃пⷭ҇лъ ка҃ о҃ѕ.

Въ съвѣдѣтельство соущиѥ (= сѫще) на ѥпⷭ҇па ѥретика
не достоитъ приимати, ни (= и) вѣрна ѥдиного, гл҃ть бо закономъ:
да въ оустѣхъ .в҃. (= двѣ), ли (= или) .г҃. (= трьи) «да» ста-
неть вьсь (= всякъ) гл҃ъ·⁘·

Халк. 21. Халкидоньска҃ сборъ ка҃ к҃а.

Клирикъ, ли людинъ, клеветавъı (= — ıмаи) на ѥпⷭ҇па, ли на
клирика, не достойно (= — нъ) приимати (простw), не искоу-
шьше, аще не пьрвѣѥ испытано боудетъ непщеваниѥ ихъ·⁘·

Ант. 15. Антиѡ҃хийскъ҃ сборъ ка҃ д҃.

Аще которыи ѥпⷭ҇пъ при ѥтерѣхъ грѣсѣхъ ѡ҃клеветанъ
бывъ, соудъ приѥмлеть (= — имѣ) ѿ всѣхъ ѡ҃власть|ныѫ ѥпⷭ҇пъ, л. 20
и вси съгласно на нь ѥдинъ съвѣтъ да иждрекоутъ, и сь (= се) об.
к томоу ѿ инѣхъ соудъ да (не) приѥмлеть, нъ да боудетъ
твьрдо иногласиѥ (= иносогласіе) ѡ҃властьныихъ ѥпⷭ҇пъ иждре-
чениѥ·⁘·

(Титѣ ѕ҃і. И)ко не достоитъ изверженомоу съмѣ (ли-
тⷬргіи прикасатиса, ни ходити же ко цр҃ююцемоу и огавіе
дѣати слоухѡ ѥго вѡшаго сонма соудъ ослабшавшоу)·⁘·

Апл. 28. Ст҃ы а҃пⷭ҇лъ ка҃ «к҃и».

Аще которыи ѥпⷭ҇пъ, ли пⷭ҇, ли диⷭ҇нъ, изверженъ съı(и)

а҃вѣ, правьдою҆ грѣхъ (со)творивъ, и҆ дръзнеть прикосноутисѧ пръвѣи҆ слоужьбѣ, мьньшеи҆ сь (= съ[н]) ѡ҃тиноудь (= ѡ҃ноу҃) да ѡ҃лоучитъ҃ цр҃кве (= — и)·⁘·

Ѧ҃нтиѡ҃хиискаѧ҃ сбор. кѧ҃ е҃і. Ант. 4.

Ѧ҃иже (которыи҆) є҃пс҃ъ, съньмомь и҆зверженъ, ли попъ, ли диа҃конъ своимъ є҃пс҃омъ, ти дръзнеть створити что слоужьбъı, ли є҃пс҃ъ по прежнемоу ѡ҃бычаю҆, ли попъ, ли диа҃конъ, оу҆же не достоить҆ є҃моу ни въ дроузѣмь съньмѣ надьжа (= — де —) оу҆строе҆нига҃, ни ѡ҃бѣта (= ѡ҃вѣтоу) мѣстоу (= — а) и҆мѣти[1]); нъ и҆ причаіаю҆щаіасѧ (=—щасѧ) є҃мь всѧ ѡ҃риноути ѡ҃ цр҃кве (= — ви), паче же, а҆иже оу҆вѣдѣвъше (= — ви—) и҆здре-чениѥ҆ соуцеѥ҆ на на҃ и҆знесено, ти съмѣю҆ть и҆мъ бъıти при-частьници·⁘·

Ѧ҃нтиѡ҃хиискаѧ҃ сбор. «кѧ҃ в҃і». Ант. 12.

л.21. Ѧ҃иже кто є҃пс҃омь своимь и҆звержень | съı(и) попъ, ли диа҃конъ, ли є҃пс҃ъ съньмомь [2])·⁘·

Титѣ҃ и҃і. (И҃)ко не достоить҆ никомоу же приѡ҃бщитисѧ (= непричастны҆ иномоу єпк҃поу во ѡ҃вѣщеніе҆ пр҃иимати)·⁘·

Ѳ҃тъı а҃пѧ҃лъ кѧ҃ а҃і. Апл. 11.

Ѧ҃иже кто, сщ҃никъ съı, съ ѡ҃лоученъıмъ сщ҃нига҃ ако съ сщ҃енъıмь, матѳ҃оу (со)творить, да ѡ҃лоучитъ҃ ѳ҃тъ·⁘·

Ѳ҃тъı а҃пѧ҃лъ кѧ҃ в҃і. Апл. 12.

Ѧ҃иже которъıи҆ сщ҃никъ, ли людинъ (или) вѣрно (= — енъ) ѡ҃лоученъ боудеть цр҃кве (= — и), шьдъ же къ и҆нъıмъ гра҃, при-и҆тъ боудеть безъ книгъ оу҆ставленъıхъ (= — ены҆), да ѡ҃лоучитьсѧ ѡ҃ цр҃кве и҆ тъ (и)же «кго же» (= есть) прила҃лъ·⁘·

(Ѳ҃тъı а҃пѧ҃лъ канѡ҃ г҃і). Апл. 13.

(Ѧ҃)иже (же) ѡ҃лоученъ боудеть и҆ провлечетъ҃ (= провла —)

---

1) Ελπίδα ἀποκαταστάσεώς, μήτε ἀπολογίας χώραν ἔχειν.

2) Безъ конца. См. Pitra, 460; ср. тит. 13.

ѿлоученіе҃ кго, ѩко сълагаѣша и҆ прельщьша (= — ліце —) цр҃квь Бїю҃ ·∴

Апл. 16. Ст҃ы а҃пл҃ъ ка҃ гі (= sі).

А҆ліце ли є҆пп҃ъ, оу҆ него же соуть, ни къ что же створь праздьньство и҆хъ, заповѣданоую и҆мъ вином, прі҆имѣть ѩ҆ сі҆ѧны, да ѿлоучитьсѧ ѩ҆ко казатель неподобенъ ·∴

Апл. 32. Ст҃ы а҃пл҃ ка҃ sі (= кѧ).

А҆ліце которы҆и попъ, ли дїа҃конъ (ѿ) своего є҆пп҃а ѿлоученъ воудѣть, не достоить кго и҆номоу прі҆имати, нъ ѿлоучышемоу (= — чшоу) и҆, а҆ліце не по приключаю (= — лѕ —) оу҆мреть є҆пп҃ъ, ѿлоучивъы҆и кго. |

Ант. 2. Ѻ҆ вторы҆а҃ ка҃ А҆нтиѻхі҆йскы҃ сбора [1] л. 21 об.

Не достоить ѻ҃вѣщитисѧ съ ѿлоученъыми (ѿ) ѻ҃вы҆ѣніи҆ѧ, ни къ домъ вълазѣліце мт҃вы творити, съ ними же въ цр҃кви не творѧще мо(ли)твы, ни въ цр҃кве прі҆имати, съвираю҆щихъсѧ въ цр҃кве и҆нѣхъ (= ины҆); и҆ли ѩ҆витьсѧ є҆теръ є҆пп҃ъ, ли попъ, ли дїа҃конъ (=дїакъ), прі҆ѻ҃вы҆лакѧ҆сѧ (ѿ) ѻ҃вы҆ѣніи҆ѧ ѿлоученыхъ, и҆ сь (= съ҃и) да не прі҆ѻ҃вѣщаѥ҆тъ҃ ѻ҃вы҆ѣніи҆ѧ, ѩко размѣшаѥ҆ канона цр҃квьнаго ·∴

Ант. 6. А҆нтиѻхі҆йскы҃ сбора кѧ о҃s. [2]

А҆ліце кто своимь є҆пп҃имь ѿлоученъ въıкъ (=воудѣ҃) ѿ причастіи҆ѧ, да не воудѣть прі҆а҃тъ пьрвѣ҆ѥ҆ (= первїе) «присно» и҆нѣми, а҆ліце кго самъ свои҆ є҆пп҃ъ не прі҆имѣть, и҆ли съньмоу въıкъшю пришьдъ, да ѻ҃вѣщаѥ҆ть; препрѣвъ же сбора, да прі҆имѣть дроугое҆ ѿреченіе҆. Сь (= се) оу҆ставъ ѿ людехъ и҆ ѿ дьѧцѣхъ и҆ ѿ всѣхъ причетьницѣхъ да дьржимъ воудѣть ·∴

Тіт҃ъ д҃і. «І҆ако не достоить є҆пп҃оу чюжихъ прі҆имати ·∴»

Сард. 15. Сардакиі҆скы҃ сбор. кѧ ѐі.

Ѳ҆сі҆оу҃с (= Ѳсїоси҃ [3]) є҆пг҃ъ рече: и҆ се же вси заповѣ-

---

[1]) См. тит. 47.

[2]) См. Pitra. 458.

[3]) Ὅσιος.

л.22. даѥмъ, да а҃ще которъıи҆ е҃пи҃ъ | и҆зъ и҆ноꙗ (=изыныа) ѡбласти хощеть своего (= чюжего) слоугоу бе слоужениа своего е҃пи҃а на е҃терѣ (= —и) степени е҃го поставити, не властьно и҆ не (= ни) твьрдо таковое поставлениѥ да боудеть; и҆же ли се и҆мъ повелѧть (= — итъ) ѿ братиꙗ и҆ е҃пи҃ъ нашихъ и҆ въспоминати и҆ и҆справитиса дължьни соуть. Вси рѣша: се оу҆ставъ и҆ се рокъ (= сро҃) да постоить неподвижимъ ·:·

Халк. 10. Халкидоньска҃ (= Лаодикі҃йскаго собора) к҃а҃ і҃.

Не достоить клирикомъ въ к҃. градоу цр҃квоу (= —и) дьржати, потомь же оу҆чиненоу бъıти въ неи҆ же е҆сть преже ѡ҃сп҃ѣ҃ъ и҆ въ ню же е҆сть пребѣглъ, а҆ко больша ради тъıреславьıа желанига; творѧщаꙗ же се оу҆строити въ своеи҆ цр҃кви, въ неи҆ же и҆спьрва сп҃ни бъıша, и҆ тоу тъкмо слоужьбоу творити, а҆ще ли оу҆же е҆тери пришли боудоуть ѿ и҆ноꙗ (= — ıа) ко и҆ноу цр҃кве (= — ь), сирѣчь соущихъ въ неи҆ мардоурии҆ ли птичии҆ [1]), ли страньıопри҆ати҆и на при҆ѡбъıрениѥ вещи. Дьржаюцимъ же по оу҆ставлении семь великаго и҆ вселеньскаго съньма
л. 22 об. дѣла҆ти что «ѿ» пъıнѣ (ѿ)речен҃ъıхъ повелѣ сты҃и своръ, да | ѡпадоуть своеꙗ чьсти ·:·

Халк. 20. Халкидоньска҃ сбор. к҃а҃ к҃.

Клириком҃ъ въ цр҃кьь (= — и) нареченомъ, а҆ко же оу҆ставивъıомъ оу҆же, не достоить оу҆чинѧтиса въ цр҃кьь и҆ного града, нъ пребъıвати въ той, въ неи҆ же слоужити сподобишаса. разѣ тѣхъ, и҆же погоубиша своꙗ ѡ҃чьства (= — тече —) «и» по ноужи въ и҆ноу цр҃кьь пришли боудоуть; а҆ще ли которъıи҆ е҃пи҃ъ по заповѣди сеи҆ и҆ѣмь е҃пи҃мь ѡбладаѥма при҆и҆меть клирика, да боудеть безъ ѡ҃бъıрениа и҆ при҆а҆тъıи҆ и҆ при҆и҆мъıи҆, дондеже пришьдъ (= — едъıи) клирикъ въ свое҆ възвратитьса цр҃кьь ·:·

Тита҃ъ к҃. «Ѩ҃ко не достоить клирикомъ без волѣ своего е҃пи҃а» ·:·

---

[1]) Въ греч.: ἤτοι ὑπ' αὐτὴν μαρτυρίων ἢ πτωχείων.

Апл. 15. **Ѳ҃ ты а҃пл к҃а к҃.** [1])

Аще который попъ, ли діаконъ, ли всѧ(к) причта с҃таго, ѡставль своє мѣсто, въ иноу ѡбласть идеть и всѧчьскы прешьдъ живеть въ иной ѡбласти бес повелѣнїа своєго є҃п҃а, семоу велимъ по томь (= по сѣ) не творити слоужьбы, паче же аще вѣдить (= вѣд — и [2]) є҃п҃ъ свои възвратитисѧ и не послоушаєть є҃го, превы|каи въ вещи ни (= вещи- л. 23.
ни), таковыи ако простъ людинъ да прииметь ѡбыщенїе·⁘

Апл. 33. **Ѳ҃ ты а҃пл҃ъ к҃а а҃т** (= **ѧ҃**) [1]).

Ни єдиного ѿ странныхъ є҃п҃ъ, ли поповъ (= попъ), ли діаконовъ (= дїаконъ) бе съставьникъ не приимати; имоуцїи же ѩ да испытани воудоуть, и аще воудоуть проповѣдьници вѣрѣ правѣи, да прияти воудоуть, аще ли ни, тъ (= то) дати имъ, єже имъ єсть требѣ, а въ ѡбыщенїе ихъ не приимати; много бо на въсхъщенїи (= —їе) бываєть·⁘

Халк. 13. **Халкидоньска҃ сбор. к҃а к҃.** [3])

Странынымъ клирикомъ и аѳанастомъ (= — ѳа —) въ дроузѣи ѡбласти бе съставьныхъ (= со —) книгъ своєго є҃п҃а никако же достоить слоужьбы творити·⁘

Халк. 23. **Халкидоньск҃ сбор. к҃а к҃г.**

Приде «въ» слоухъ с҃таго спора, ако клирици и мниси єтери, ничто же приимъше ѿ своєго є҃п҃а, єсть же ако «и» ѡлоучени въвъше (= вы —) имь (и) ако и ѡбыщьникѣ, дохождть въ цр҃ствоующии гра и много къ немь живоуть, мълвы (= — вы) творяще и матоуще цр҃кѣноє оу҃строєнїє и възмоущающе домы єтеръıхъ. Оу҃стави оу҃во с҃тыи своръ, да таковымъ въспоминаеть правѣ л. 23
(= пръвѣе) єкъдикъ с҃тыѧ цр҃кве Костантина града, да ѿидоуть из града; аще ли въ тѣхъ вещехъ превъıваю҃ть, бестоудьствоующе, то да «и» не по воли «ихъ» иждениеть об.

---

[1]) Почти дословно сходно съ Ефремовской кормчей.

[2]) Въ греч.: εἰ μάλιστα προσκαλουμένου αὐτὸν ἐπανελθεῖν τοῦ ἐπισκόπου.

[3]) Почти сходно съ Ефремовской кормчей; см. Pitra, 527.

к҃ тъ(и) же кѣѣдикъ мьздьникъ [1]), да на свои мѣста кождо идеть ·:·

Лаѡдикиискаѧ свор. кѧ мѧ [2]) Лаод. 41.

Ꙗко не достоить єпїскоу, ни каприкоу вес каноньныхъ грамотъ (ни кнѧ) ходити ·:·

Халкидоньскѣ свор. кѧ мѧ. Лаод. 22.

Ꙗко не достоить сїнкоу, ни каприкоу вес повелѣнїа єпїлѧ (ѡ)ходити ·:·

Титъ (= — тлѧ) кѧ [3]). Ѡ хорѣпїтѣ и «ѡ» попѣхъ людьскыхъ (и о пол҃вѣ и ѡ литѳргїи) ·:·

Антиѡхиискѣ свор. кѧ к҃. Анк. 13.

Хорѣпїмь не достоить прозкутеръ, ни діаконъ на сїнѣ ·:·

Титъ к҃в. Ꙗко подобаѥть попомъ и всѣмъ каприкомъ (єпїѡ свои҃ покаиноватї и ничто҃ чре[3] колю и҃ творити, ни ков же на нѧ, ни крамо҃ составлѧтн) ·:·

Стыѧ апѧъ кѧ нѯ. [4]) Апл. 55.

Ꙗще который каприкъ досадить (своемѹ) єпїѳ, да извержеть҃, кнѧзю во людии своихъ не речеши зла ·:·

Стыѧ апѧъ кѧ лѧ. Апл. 31.

Ꙗще который попъ не брежеть (= раж҃ь) ѡ своѥмь
л.21. єпїѣ, везъ єпїа своръ творить, ни при чемь же не ҳазра ѡ своѥмь єпїѣ, да извержеть҃, ако прозоривъ (=пре—) и ѡбидливъ єсть; тако же и прочии причетници сїнкы, єлико же сѧ ѥмь и приложило (= — ть) ихъ; ащє ли воудоуть простии людие, да ѡлоучатьсѧ; се же по (= на) єдиномь и второмь и третиѥмь молепиѥмь єпїа да бываѥть ·:·

---

[1]) Въ текстъ внесено и греч. слово и переводъ: въ греч. διὰ τοῦ αὐτοῦ ἐκδίκου.
[2]) См. Питр., 501.
[3]) Приписано на полѣ.
[4]) Почти дословно сходно съ Ефремовской коричей.

Ант. 5. **Ѧнтиѡхійскъ сбор. кѧ ѕ.**

Ѧще которыи попъ, ли дїаконъ, не рожь (= ра—) ѡ єпⷭ҇ї своємь, ѿлоучитьсѧ «ѡ» цр҃кве (= — и) и ѡсобь створи«ть» своръ, ѡлтарь поставикъ, єпⷭ҇ѹ призъıваюцю, и не «по»слоушаѥть и не рачить повиноутисѧ ѥмоу и [не] послоушаѥть (=шаⷯ) пьрвѣи (= при всⷯ) второи[1]) зовоуцю ѥго, ѿврѣци и ѡтиноудь (= ѿноⷭ҇) и к томоу слоужениѧ не оуѕлоучити, ни же моци приѧти тоѧ же чⷭ҇ти; ѧще ли превъıваѥть, мълвѧ и матъı (= — л) цр҃кьı кънѣшнеѭ класть҄ю (= блⷭ҇тїю[2]), ѩко матежьника, ѿвращатисѧ ѥго·⁘

Титъ҇ кг҃. «Їко не достоить дїакономъ преже попокъ»·⁘

Ник. 18. **Никейскъ сбор. кѧ «и҃».**

Приде въ сⷭ҇тыи келикыи своръ, ѩко къ ѥтерѣхъ мѣстѣхъ и градѣхъ попомъ дїакони добродарьствиѥ даѭть, ѥго же ни канонъ, | ни ѡбъıчаи предасть, да (не)имоуцеи класти при- л. 24 о
носити приносѧщемъ тѣмь даѭть тѣло Хⷭ҇о; и тоже сказано бъı, ѩко ѥтери ѿ дїаконъ преже єпⷭ҇ъ блгⷭ҇одарьствиѧ (= — л) прикасаѭть҄; си (= сїи) оуѕко всѧ да ѿимоуть҄ и да превъıваѭть дїакони къ своѭхъ мѣрахъ[3]), кѣдоуцѣ, ѩко єпⷭ҇ѹ слоужъı соуть, а попокъ мьньше «соуть», да приѥмлють же по чиноу блгⷭ҇одарениѥ (= — дарствїе) съ попъı, ли попоу даюцю имъ, ли єпⷭ҇оу; ни сѣдати же съ попъı достойно ѥсть дїакономъ, чресъ законъ бо ѥсть и чресъ чинъ въıваѥмоѥ; ѧще ли кто не хощеть покорити҄ (и) по сихъ оуставѣхъ сборьıхъ, да ѡстаноуть (= — нѣ҄ѧ) дїаконьствиѧ·⁘

Лаод. 20. **Лаѡдикійскъ҄ сбора кѧ к҃[4]).**

Їко не достоить дъıкоу (= дїакоⷭ҇) предъ попомь сѣдати, нъ повелѣниѥмь поповомь (= —ы҄) сѣдати; тако же и дїакономъ имѣти чⷭ҇ть ѿ слоугъ всѣхъ (и) клирикъ·⁘

---

[1]) Пьрвоѭ и второю; въ греч.: καὶ πρῶτον καὶ δεύτερον.

[2]) Въ греч.: διὰ τῆς ἔξωθεν ἐξουσίας.

[3]) Въ греч.: τοῖς ἰδίοις μέτροις.

[4]) Почти сходно съ Ефремовской кормчей.

Сты҃ѣи а҃пл҃ъ кѳ҃ нз҃ (= кз҃). Апл. 56.

Аще которыи (клири)къ досадитъ попови, (и)ли діаконоу, да шлоучитъ·:·

л.25. (Тите҃ в҃.) «Ѡ сп҃нии женьстѣмь и ѡ съкъкоуплѧ|юрихъсѧ съ моужи по сп҃нии»·:·

Лаѡдикиискѳ҃ свора кѳ҃ м҃д. Халк. 15.

Діаконисы не достоитъ стити жены преже .м҃. лѣ҃, то и тоу съ испытаниѥмь (искоусны҃); аще же приимъши сп҃ниѥ и лѣто превыкъши ѥдино въ слоужьбѣ (= — енiи) «и» посагнетъ (= — сѧ —) «за моужь», швьргъшисѧ благдти Бца҃, да боудетъ проклата и съ моужемь ѥго҃·:·

Стго Василiа кѳ҃ д҃. Вас. 25.

Вѣдовици же, избранѣи въ число вдокъ, спрѣчь слоужащи подъ црк҃вью, соуди а҃пл҃ъ Павелъ, полагаюци (= — логающи҃) презорьнѣ (= — зрѣне) бъıти·:·

Тите҃ к҃е҃. Ѡ ѡбразѣ сп҃ниѥ и ѡ тѣхъ, ихъ же не достоитъ сп҃ати (и о скрнаемы҃ прелестiю)·:· Лаод. 5.

Іѵко не достоитъ сп҃нию предъ послоушаюцими бъıкати·:·

Лаѡдикиискѳ҃ свора кѳ҃ а҃і. Кес. 11.

Попъ преже .л҃. лѣ҃ да не боудетъ сп҃нъ, аще «и» зѣло достоинъ ѥсть чл҃къ тъ (= тои), Гс҃ бо въ .л҃. (лѣтъ) крт҃исѧ и оучити начатъ·:·

Сты҃ѣи а҃пл҃ъ кѳ҃ зі҃. [1]) Апл. 17.

Аще кто приѣмѣнъ боудетъ .в҃. (= двоу·) женоу· по крщ҃нии, ли женимоу· имѣлъ, не можетъ бъıти ни є҃пп҃ъ, ни попъ, ни діаконъ, ни всѧкъ (= — о) сп҃никъ (= сп҃ѥнъ)·:·

л. 25 об. Тѣхъ же кѳ҃ и҃і. Апл. 18.

Аще кто вдовоу· поиметъ, или подъпѣгоу· (= поте —), ли рабоу· (= ро —), ли скодьницю (= сводиц҃), тако же да не боудетъ никъıи же сп҃ѥникъ·:·

[1]) Почти дословно сходно съ Ефремовской кормчей.

Апл. 19. **Тѣхъ же ка̑ и҃і (= д҃і).**

А̑ще кто поиметь сестрениць (= — ы), ли дъщерьшю, ли не стероу (= етерꙋ), да не боудетъ сп҃нй̑.⁘

Апл. 61. **Тѣхъ же ка̑ ѯ҃в. (= ѯ҃і [1])**

А̑ще как(ов)а клевета боудеть на вѣрна любодѣ̀ания ради, ли прелюбодѣ̀ания, ли ино е̑тєро (боудѣ) ѿ реченъ҇ихъ дѣ̀аний «боудеть, и» ѡ̈бличить̑, да не въходить въ причетъ.⁘

Апл. 68. **Тѣхъ же ка̑ ѯ҃д.**

А̑ще кый е̑пп̃ъ, ли попъ, ли дїа̑конъ второѐ сп҃нѥ̀ прииметь ѿ кого, да и҃зкьржетьс҃а и҃ тѣ(и), и҃же ѐсть поставилъ, а̑ще не притъкнеть(с҃а), ꙗ̀ко ѿ е̑ретика има̑ сп҃нѥ̀, и҃же во с҃а ѿ тѣхъ крт̃ить, ли ст̃ить, невѣрнй̀ (= нн —) спн҃й соуть.⁘

Апл. 79. **Тѣхъ же ка̑ п҃.**

А̑ще кто вѣсенъ сы(и) да не боудеть причьтникъ, нъ ни съ вѣрнъ҇ми да «не» молитъ̑; ѡ̈чищенъ же кыкъ, да прикт̃ъ боудеть.⁘

Ник. 9. **Никейска̑ сбор. ка̑ д҃ [2]).**

А̑ще которй̀ непъітьно (= нев —) поставлени бъ҇ша попове, потомь же и҃спъітани бъ҇къше, и҃сповѣдаша съгрѣшенй̀а сво|ꙗ̀, л.26.
и҃сповѣдавъ҇шемъ «же» и҃мъ, чресъ законъ движюще «же» с҃а чл҃вци на тако̀ый̀ роукъі възложили боудоуть, сихъ канонъ не прик̑млеть, непорочьства бо мьнлѧ̀ть кафоликй̀ска̑а цр҃кы (= — вн).⁘

Ник. 10. **Никейска̑ свора ка̑ т҃.**

Єлико сп҃нй̀ бъ҇ша (согрѣшнш) по невѣдѣнню̀, ли презрѣкъше спн҃й̀а (= — сп҃аемыа), сего (=того) не велить канонъ цр҃квънъ҇ый̀, оукѣдѣнй бо бъ҇къше и҃зкергоуть̑.⁘

Титѣ̑ (= — тла) к҃s. «[О] пѣвцихъ и ѿ а̀(на)гностѣхъ и ѿ прѳ̑.⁘»

---

[1]) Почти дословно сходно съ Ефремовской кормчей.

[2]) Согласно съ Ефремовской кормчей.

Лаѡдикийскѣ (соѣо) кѧ дї (= кѳ). Лаод. 21

Ѥко не достоѥть слоугамъ мѣста имѣти въ діаконьствѣ, ни прикасатисѧ (= — имати) црькъныхъ съсоудѣх·:·

Кѧ того же кѳѕ [1]). Лаод. 23.

Ѥко не достоѥть чьтьцемъ и пѣвьцемъ оурарѧ носити, ти тако чисти, ли пѣти·:·

Того же кѧ кѳ. [2]). Лаод. 25.

(Ѥ)ко не достоѥть слоужитемъ хлѣва даѥти, ни чаша благословити·:·

Стыѧ апълъ кѧ кѳ. Апл. 26.

Ѥиже кто боудеть къ причьтъ къшьлъ безъ жены, велимъ хотѧщимъ женитисѧ, чьтьцемъ и пѣвьцемъ быти тъкмо·:·

л. 26 об. Халкидоньскѣ сбора кѧ дї. Халк. 14.

Понеже къ ѥтерамъ (= — ѣ) ѡбластьхъ ѡслаблено бы пѣвьцемъ и чьтьцемъ, оустави стыи сборъ, да не боудеть достоино никомоу же ихъ злокърьнъı поимати женъı; приживъшаѥ (= вшїѧ) «же» оуже дѣти ѡ таковъıхъ (= — ыѥ) женитвъ (= — ы), ѧще оубо достигли боудоуть роженъıѧ ѡ нихъ крстити, ѡ ѥретикъ приводити и къ ѡбьщению кафоликиѧ црькве; ѧще к томоу да не крщаютѣ съ ѥретикъı (= ѡ кретикъ), ни смѣшатисѧ бракъı съ ѥретикъı, ни съ Жидъı, ни съ Ѥлинъı, развѣ токмо ѧще ѡвѣщаютѣ (= — етсѧ) приложити«сѧ» на православьноую вѣроу съкъкоуплѧѥмоѥ лице съ правовѣрнъıми. Ѧще ли къто оустав престоупить сворнъıи, то каноньствїи кнтимии повиненъ боудн (= еть)·:·

Титѣ кз (= кѳи). Ѥко не подобаѥть (= достои) иерѣю соупроугъı оу себе водити, развѣ нетворящихъ съблазнъ (= блазна), ни на двоженьныхъ (= двоженитвеныѧ) бракъı (не) ходити, ни позоръ на брацѣхъ дѣѥти, ли (= ни) пля-

---

[1]) Согласно съ Ефремовской кормчей.

[2]) Согласно съ Ефремовской кормчей.

сати ѡ҃тиноудь (= ѡноу҃) на брацѣхъ крт҃иа́ньскыихъ подоба́ѥть ·:·

Ник. 3. **Никеи́ска҃ сбора ка҃ г҃.** |

О҃търекла́ъ ѥ́сть ѡ҃тиноудь (= ѡноу҃) **великыи́ сборъ: ни** л. 27.
е҃пп҃оу, ни попоу, ни диа́коноу, ни всѧкомоу клирику (не) **достоі́но и҃мѣти соупроугы съвѣдьницѣ** (= свѣденицѣ), **разѣ́ мт҃ре, ли** (= ти) **сестръı, ли дѣтьскъıа́ же тъкмо лица зазираю́ть, бѣша** (= бъıша) **же си же лица и́ симъ ближнаа́ оу҃вѣга-ю́ть съблажнениа́**[1] ·:·

Кес. 7. **Неѡ҃кесарии́ска҃** (= Никейскаго) **сбора ка҃ з҃.**

Попъ да не ходитъ къ женѣ прагосѧ второю́ женою́, зане, покаа́ниа́ трьбоующю двоженьноу (= — ницю), **что боудеть попоу** (= — ъ), **прилагаа́**(и)**сѧ тацѣхъ брацѣхъ ѩдоущахъ** ·:·

Лаод. 53. **Лаѡ҃дикиискаа́ сбор. ка҃. к҃г** (= к҃и).

И҃ко не достоі́тъ крт҃ьа́номъ на бракъı ходѧще и҃грати и҃гръı «никакоа́ же», ни пѧсати, нъ без молкъı любо ѡ҃бѣдати, любо вечерѧти, а́ко же «лѣпо» ѥ́сть крт҃ьа́номъ ·:·

Лаод. 54. **Того же ка҃ н҃д** (= м҃и).

И҃ко не подоба́ѥть (= достоі́) **сп҃ни́комъ позоръ никацѣхъ же позороваті на брацѣхъ, нъ преже дажь не къıидоу҃ть фи[ме]ликиа́** (= филикіи[2]), **въстати и҃мъ** (и) **и҃ти ѡ҃тъ́да** (= — доу) ·:·

Кі҃ (= к҃з) **тит҃ъ. И҃ко не достоі́тъ сп҃е́никоу своеѧ́ женъı и҃згонити** (говѣ́ніа́ винею, ни по сп҃е́нїи жены понімати, но оженшемъ́сѧ, разѣ́ аще преже свидѣ́тѣ́ствовалъ боу҃де҃ спа҃е́мъ, а́ко женитисѧ хощоу) ·:·

Апл. 5. **С҃тъı апа́ъ ка҃ г҃** (= є҃).

(**С҃пп҃ъ**, ли[3]) **попъ, ли диа́конъ своеѧ́ же и҃ны говѣ́ніа́ ради** л. 27
да не и҃згонитъ, аще ли ѡ҃поустить (= — и) **ю, да ѡ҃лоучитъ ѡ҃ црк҃ве; «превъıкаі́ же тако», (и) да и҃звержетъ сп҃ніа́** ·:· об.

---

[1]) Ср. у Питры (стр. 428): ἢ ἃ μόνα πρόσωπα πᾶσαν ὑποψίαν διαπέφευγεν.

[2]) Въ греч.: θυμελικούς.

[3]) Стерто въ Устюжской кормчей.

Лаѡдикійскїй сбор. кѧ а. Кес. 1.

Попъ, аіце ѡженитъ, да ѿпадетъ чт҃и своѥѩ, аіце ли любъı и прелюбъı «съ»творитъ, тъ (= то) болъшими боудетъ ѿриновенъ и приведенъ (= придѐ) въ покаѧніѥ ·⁘·

Стго Василья кѧ кѳ. Вас. 27.

Ѡ попѣ, иже по невѣжьствоу боудетъ безаконьнѣи женитвѣ прилѣпивъсѧ, оуставихъ, ѩко же достоитъ ѥмоу сѣдалищи тъкмо причащатисѧ, прочихъ (= — їѝ) же дѣйствий (= — їѝ) кромѣ бъıти (довлѣет бо ємоу то мл҃ти)·⁘· [1]).

Титъ (= — тла) кѳ д. Ѩко не подобаѥтъ ѥпп҃оу, ли попоу (= ли дїаконѹ), ли простоу (любоу мясоѣденїи и женитвы законныѧ хоулити, ни причащающїи ж҃е правѣ презрѣти) ·⁘·

Стъı ап҃лъ кѧ нѳ [2]). Апл. 51.

Аіце кыи (ѥпп҃ъ, ли [3]) попъ, ли дїаконъ, ли всѧкъ причьтьникъ сщ҃ниѧ подроужиѧ законьнаго и мяса (= — ъ) и вина не пощенїѧ ради, нъ скверньно творѧ, ти гноушаѥтъ, невѣдъıи, ѩко все добро зѣло и ѩко моужа и женоу Бъ҃ члв҃ка сткори, нъ «гоудѧ» хоулитъ тварь Бїю, ли да исправитьсѧ, ли да извержетъ црк҃ве (= — и) и (= ли) да ѿлоучитъ; тако же и простъ людинъ·⁘· |

л. 28 **Тѣхъ кѧ нг҃ (= нѳ)** [4]). Апл. 53.

Аіце кыи (ѥпп҃ъ, ли [5]) попъ, ли дїаконъ, ли всѧкъ причьтьникъ въ стъıи дни не къкоушаѥтъ мясъ, ни вина, скарѣдоуи (= — рѧ —), а не Бїи слоужьбъı дѣлѧ, да извержетъ, ѩко не сдравъ съ (= сы[и]) съвѣстию и вин(ен)ъ съблазноу (= —ъ) многомъ (= — ы[и]) бъıваи ·⁘·

---

[1]) Здѣсь помѣщено только начало правила; см. Pitra, I, 590.

[2]) Ср. съ переводомъ Ефремовской кормчей (л. 17).

[3]) Въ Устюжской кормчей помѣщенное въ скобкахъ стерто.

[4]) Почти дословно сходно съ Ефремовской кормчей.

[5]) Заключенное въ скобки въ Устюжской кормчей стерто.

Апл. 63. Тѣхъ кā нд[1]) (= к).

Аіце кыи (єпп҃ъ, ли[2]) попъ, ли дїакѡ҃, ли всякъ причьтьникъ сѷ҆щенїа҆ ѥсть кровь въ мясъ мѣсто, ли звѣроѧдиноу, ли мьртвьчиноу, да ѷ҆звержетъ҃, се бо законъ ѿрече (= — клъ); аіце ли людинъ, да ѿлоучитъ҃·⁘

Анк. 14. Ѧнкурьскā сбор. кā дї.

Попомъ ѷ҆ дїакономъ ѷ҆ соущимъ въ клиросѣ ѷ҆ не ѧдоущимъ (= ѩдѧшающиⷨ) мясъ «подобаѥтъ въкоушати» ти тако, аіце хотѧтъ, да въздьржатъ҃ (= дръж —); аіце ли скарѣдоующѧ, ꙗко ѷ҆ (и) полагаѥмаго зелиꙗ҆ съ мясы (не) ѣсти (= ꙗ —), нъ, аіце не послоушаѥтъ канона, да ѿпадоутъ чьсти своеꙗ҆·⁘

Ганг. 2. Того҃ кā к[3]).

Аіце кто ѧдоуще (= — а) мяса, развѣ кръве ѷ҆ оуѫдавленинъı ѷ҆ (= нї) ѷ҆дложренинъı (= — жръ —), съ говѣнїемь ѷ҆ вѣрою ѿсѫжаѥтъ, ꙗко ꙗдениꙗ҆ ради, надьжа сп҃снꙗ҆ не ѷ҆моуща (= — їѷ҆), да проклатъ (= — и) | боудетъ (= — оѫ҃)·⁘ л. 28 об.

Ганг. 1. Гагрьскаго сбор. кā ā (= а҃).

Иѫже женитвоу хоулитъ, ли (= и) сѣдающю (= — бю) съ моужемь своимь, соущю говѣиноу ѷ҆ вѣрноу, «касаѥтъ҃ ѷ҆ хоулитъ» (= смѣетъ хоулити[4]), ꙗко не могоущема въ цр҃ткиѥ (= — ко) Б҃ѷ҆ кънити, да проклатъ боудетъ·⁘

Титъ ѧ҃. «Ꙗко не достоитъ єпп҃оу, ли клирикоу, ли»·⁘

Апл. 42. Сѳ҃тыı ѧпл҃ъ кā мѳ҃.

Єпп҃ъ, ли попъ, ли дїакѡ҃ силами[5]) ѷ҆граѧ, ли оѫпиваѧсѧ,

Апл. 43. ли да ѿ҃ «не» станетъ҃ того[6]), ли да ѷ҆звержетъ҃; (тако[ж]) падыѧци

---

[1]) Приписка на полѣ; этотъ канонъ приводится здѣсь почти дословно согласно съ Ефремовской кормчей.

[2]) Помѣщенное въ скобкахъ въ Устюжской кормчей стерто.

[3]) Приписано на полѣ.

[4]) Βδελύσσοιτο ἢ μέμφοιτο (Iust. II, 577, Pitr., I, 489). Изд.

[5]) Въ греч.: χύβαις; въ Ефремовской кормчей сигами. Изд.

[6]) Ἢ παυσάσθω. Изд.

и ѧнагности, ли пѣвьци (= четцы), тоже творѧще, ли (= или) да ѡстаноутьс҃а» того, ли (= или) да ѳлоучитъ (= — ча —); тако же и людинѣ ·:·

Тѣхъ же кѧ н҃ [1]). Апл. 54.

Ѧще которъıи клирикъ, въ кърчьмьници ѡбрѧщетъ (= — щоу —) ѧдъıи и пиѧ, да ѳлоучитъ, развѣ того ѥже на поути ѡбиваѥтъ (= ѡбивати) ·:·

Лаѻдикийскѧ сбор. кѧ і҃. Лаод. 24.

Ѥко не достоить сѹѣникомъ ѳ поповъ до диѧкъ и прочихъ црквьнѧ чина до двьрникъ, ни черньцемъ въ къръчьмьницю вълазити ·:·

Гагрьскѧ сбор. кѧ ѧі҃ (= д҃і). Ганг. 11.

Ѥже неродить ѡ творѧщихъ ѳ вѣръı любъве (= — бовь ѳ вѣры) и чьсти Гнѧ съзъıваюцю братию и не хощеть приѡбьщи|тисѧ званъıхъ, оуничьжаѧ (= — чи —) въıваѥмоѥ, л. 29
проклѧть «да» боудеть ·:·

Сѣтъı ѧпѧ кѧ н҃и. Апл. 57.

Ѧще «къıи» клирикъ хрома, ли слѣпа, ли глоуха, ли вредьнѣ нозѣ имоуща (= — цю) подражаѥть (ли), да ѳлоучитъ (= — чае —); тако же и людинъ ·:·

Титъ л҃а. «Ѥко не достоить ѥп҃поу, ли п҃о, ли клирѝ» ·:·

Сѣтъı ѧпѧ кѧ (ѕ҃) д҃. Апл. 69.

Ѧще которъıи ѥп҃пъ, ли п҃о, ли диѧко҃ [2]), ли чьрньць (=чтець) къ великъıи п҃о не поститься, ли къ сре҃, ли въ пто҃, да ѵзвержетъ, развѣ ѧще недоуга дѣлѧ (= ра҃) плътьнаго (= плотскаго) не можеть сего творити; ѧще «ли» людинъ, да ѳлоучитъ ·:·

---

[1]) Ср. съ Ефремовской кормчей.

[2]) Чит. диѧко҃. Изд.

Гангр. 19. **Гагрьскꙋ сбор. кѧ̀ дї.**

А̏ще кто постащихъсѧ развѣ телесьнѣ́и (= — ыѧ) ноужи неродить (= — ра —) ѝ преданъıа́ посты ѿбычаа́ храними (= — мы) цр҃квью (= — вныѧ) разорить, соущю въ немь (не) свьршеноу смъıслоу, да боудеть прокла̀тъ ·⁘·

Лаод. 49. **Лаѻдикиискꙋ̀ сбор. кѧ̀ мд.**

И̏ко не достои́ть въ великъıи́ по҃ хлѣба приносити, нъ въ соубо҃тꙋ̀, ти въ недѣлю тъкмо ·⁘·

Лаод. 50. **Тогѡ̀ кѧ̀ н̄.**

И̏ко не достои́ть (= подобае҃ в) сорокооу̏стью́ «въ» послѣдьнюю́ недѣлю четверка (= — ртка) | разарати (= — зо —) ѝ всего поста бещьствовати, нъ достои́ть всю недѣлю поститисѧ, соухо ꙗ̀доуще ·⁘· л. 29 об.

Лаод. 51. **Тогѡ̀ кѧ̀ н̄а.**

И̏ко не достои́ть въ сорокооу̏стию́ рожьства стварати, ни ст҃ъıхъ мн҃къ памати творити, нъ тъкмо въ соубо҃, ти (= и) въ недѣлю.

Лаод. 52. **Тогѡ̀ кѧ̀ н̄в.**

И̏ко не подобаѥ̀ть въ сорокооу̏стию́ бракъ творити, ни ржт҃ва дѣ́ти, «говѣ́ющихъ ѝ постащихъсѧ въ соубо҃» [1]) ·⁘·

(**Титѣ̀ л̄в**).

Апл. 66. **Ст҃ы а̀пл҃ъ кѧ з̄ѣ.**

А̏ще которъıи́ клирикъ ѿвращетъ҃ постѧ̀ сѧ въ соубо҃, ли (=и) въ недѣлю, развѣ ѐдиноѭ великоѭ̀ (— кї̀а) соубо҃тъı, да и́звержетъ҃; а̀ще ли людинъ, да ѿлоучитъ҃ ·⁘·

---

[1]) Прибавленнаго въ переводѣ Устюжской кормчей нѣтъ въ текстѣ, напечатанномъ у Питры и Юстелли. Изд.

Гагрьскаѧ сбор. кѧ иѳ. Ганг. 18.

Ѥиже мнимаго ради бо҃чт҃ьıа (= блг҃о —) въ недѹ҃ постить҃, ѿнафема (= а —) да боудеть·⁖

Того же кѧ ѳ҃і[1]) (= д҃і). Ганг. 12.

Ѥиже котораѧ жена мнимаго ради поⷣенїѧ премѣнить ѿдѣнїе (= ѡдѣа —), въ ѿвычьнаго мѣсто женьскаго ѿдѣнїѧ (= ѡдѣа —) къ моужьскъıй ѿбразъ ѿблачить҃ (= ѡблече —), анафема да боудеть·⁖

Того же кѧ ѳ҃і. Ганг. 15.

Ѥиже ѿставлѧѥть своѧ чада, а (= ако) не кърмить ıхъ и
л.30. къ бо҃чт҃ью по|добьномоу възводить, ни виною поⷣенїѧ небрежеть, анафема да боудеть.

Того кѧ ѕ҃і. Ганг. 16.

Ѥиже котораѧ чада родитель своıхъ, паче же вѣренъ (= вѣрно) соуⷣь (= — ѥ) ѿидѹ҃ть, виною бо҃чт҃ьıа и (не[2]) достоıнъıа чт҃и родителемъ[3]) въздаѧть, чт҃ьнъıа сирѣчь паче бочт҃иа (= блг҃о —), анафема да боудеть·⁖

Того же кѧ ζ҃і. Ганг. 17.

Ѥиже котораѧ жена мнимаго ради поⷣенїѧ постриженть власы, ѩже дасть Бг҃ на въспомѧновенїе (= воспоминанїе) повиновенїю (= — ва —), ѩко разарѧюци (= —зо —) повелѣнїе повиновенїю, проклѧтъ (= — а) да боудеть·⁖

Стг҃го Василья кѧ к҃. Вас. 35.

Ѡ ѿставльшиı своѥго моужа, пошьдъши и (= но шѣши[4]) ѿ ѿставльнѣмь подобаѥть смотрити винъı ѿставленїѧ; и ѧіре боудеть неподобьнѣ ѥго ѿшла, се оубо мѧти ѥсть достоıнъ (= — о), ѿна же къ (= къ) ѥпитимиı; мѧть же семоу къ прилѹбъıренїю цр҃кьномоу да дастьсѧ (= есть)·⁖

---

[1]) Почти дословно сходно съ Ефремовской кормчей.

[2]) Въ Устюжской кормчей стерто. Изд.

[3]) Въ Устюжской кормчей новѣйшимъ почеркомъ приписано и. Изд.

[4]) Въ текстѣ, напечатанномъ Питрою этихъ словъ нѣтъ. Изд.

(Титѣ а҃г҃). «Ѩко подобаетъ калоугеромъ повиноватн» ·⁖·

Халк. 4. Ст҃ыѧ апл҃ъ (к҃а҃).

Єлико истиньнѣ и҆ цѣломоудрьнѣ мнишьскоіе житіе живоущи (= —ѣ), подо|бьнѣ чьсти да достоіни боудоуть. Ѩ понеже л. 30 об.
ѣтери«и҆», възьмъше мнишьскъі(и) ѿбразъ, цр҃ковьнъіи҆ и҆ градьскъіи҆ матоуть вещи, ходяще вещиноу (=без чин8) въ градѣхъ, не то же, нъ и҆ манастъіра творити начинаютъ; и҆звол҃исѧ, никомоу же никако же съзидати, ни съставлѧти манастъіръ (= —рѧ), ли цр҃ковь (= —и) без волѣ градьскаго ѥпп҃а, а҆ соущимъ (— цѷи) въ всѧкомь градѣ и҆ странѣ повиноватисѧ ѥпп҃мъ, калоугеромъ, и҆ безмълвіе любити, и҆ къни-
мати тъкмо поіеніе (= —ю) матѣ҃; въ нихъ же мѣстѣхъ постриглисѧ соуть, да пребъіваютъ, а҆ ни цр҃ковьнъімъ, ни житиискъімъ ѿгавиі (= а —) творити вещемъ, ли приѿбщатисѧ, ѿставлѧюще (= — вльшиі҃) своіа манастъіра (= — и), а҆ще «и҆» нѣкогда «оу҃во» повелѣно (и҆҃) боудеть ноужьнъіа҆ потребъі градьскъімь ѥпп҃мь; и҆ ни ѥдиного же прииматн въ манастъірехъ (= мо — ы҃) на мнишьство без волѣ своѥго ѥмоу сна[1]). Престоупаюшаго (оу҃во) сиа҆ наша оу҃ставъі повелѣваѥмъ (= — лѣхо҃), безъ ѿбъіщенія҆ (= безѿбщен8) бъіти, да не ѩмѧ Бг҃а҃ хоулимо боудеть, ѥпп҃оу же градьскомоу подобаетъ достоі|- л.31.
ное҆ промъішленіе҆ твори(ти) манастъіремъ ·⁖·

Халк. 24. Халкидоньск҃ соор. к҃а҃ к҃д҃.

Ѥдиною сщ҃ени манастъіри по воли (епп8) да пребъіваютъ въіноу въ манастъіри (= мо —) и҆ ѿброученъіа҆ ѩмъ вещи да хранатъ҃ манастъіреки и҆ (= а) да не могоуть пото(м) людемъ бъіти властью, ѿславѣюшии҆ (= — щеи*) семоу бъівати, повиньни да боудоуть каноньскъімъ ѥпитимиа҆мъ ·⁖·

Апл. 82. Ст҃ыѧ апл҃ъ к҃а҃ пг҃ (= нг҃).

Раба на причьтъ не велимъ приводити без волѣ (= — ѧ)

---

[1]) Чит.: гн҃а (въ греч.: τοῦ ἰδίου δεσπότου). Изд.

своѥго ѥмоу гна [1]): на скорьѣ имоущиимъ, а (= и на) разорениѥ домомъ бываѥть; аще ли кѣгда (достоинъ) боудеть рабъ сіи҃наа, ꙗко же вѣ҃ и Ѻнисимъ нашь, и поустать (и) гѣ҃ ѥго и свободать и из домо(у) ѿпоустать и, да боудеть·⁘·

Гагрьска҃а сбор. ка҃ г҃. Ганг. 3.

Иже раба чюжего киноѭ (= —а҃) бочтьіа оучить невр҃ьци ѿ г҃ѣ и ѿити «ѿ» работаниа, а не съ приазниѭ и всакоѭ чтьѭ своѥмоу гно҃оу работати, проклат(ъ) тъ да боудеть·⁘·

Тит҃ъ а҃д. «Ѻчьриьцихъ и ѿ чьрницахъ ѿмѣтаюіцихъ»·⁘·

Никейска҃а сбор. ка҃ в҃і. Ник. 12.

л. 31 об. Призваниі благодатью и оустремле|ниі (= — ніа) ѩкьше саны, и ѿложьше поѩсы, потомь же на своѧ влекотиныі ѿвращьше«мъ»ся [2]), ꙗко ѥтеромъ и сребрьникы даати и венефѥкиѥмь (= — фи —) исправити, да пакы воиноу (= воини) боудоуть, сиі҃ г҃ лв҃ да постать по трилѣтьнемь послоушаниі и времени; надъ (= надо) всѣмь же симь испытати колю «достоить» (и) ѿразь (= — ъ) покаанаа. Ѥлико во страхомь Бі҃ѥмь и сльзами и тьрпѣниѥмь и добродѣѩниѥмь ѿращениа дѣльма, а «не» ѿразомь, показаѭть, сиі, конъчавъше врема реченоѥ послоушаниа, да причастать; по семь подобаѥть ѥпоу члѣколюбьнѣ нѣчто ѿ нихъ съвѣршати. Ѥлико же не подобьнѣ, ѥлико же въмѣстиша ѿразъ, да въѩзили бъіша въ црк҃ъь непьіюіцю семоу, доклѣти имъ на покаание, неразьстьвьнѣ поносѧ (и) ѿразъ, да въѩзать (= ѫходи҃) въ црк҃ъь, довольно имъ непьіюіре (= непьіюіцоу) на ѿвра(іре)ниѥ (= — їи) (ѥ)го, всѧ дѣла та преже написанаа да сконъчаѭть [3])·⁘·

---

[1]) Въ Устюжской кормчей буква г въ этомъ словѣ написана по стертому новѣйшимъ почеркомъ. Изд.

[2]) Въ греческомъ текстѣ, напечатанномъ у Питры, читаемъ: ἀναβραμόντες ὡς κύνες. Въ переводѣ Ефремовской кормчей пропуска нѣтъ. Изд.

[3]) Въ греч. только: ὅτοι δὲ ἀδιαφόρως ἤνεγκαν καὶ τὸ σχῆμα τοῦ εἰσιέναι εἰς τὴν ἐκκλησίαν ἀρχεῖν αὐτοῖς ἠγήσαντο πρὸς τὴν ἐπιστρέφειαν, ἐξ ἅπαντος πληρούτωσαν τὸν χρόνον (Pitra, I, 432; Iustelli, II, 563). Изд.

Анк. 19. **Ѧнкурьскѣ сбор. кѧ дї.**

Єлико дѣвьствовати ѡ҃вѣщавъшеся | ѡ҃мѣтаютъ ѡ҃вѣщанїа, л. 32.
сиѧ двоженьникъ (= двоженини) рокъ (= порока) да и҃спълнѧть; родѧщимъ же дѣцамъ съ ѣтерьми (= р'ми) ѩко сестрамъ къзвранѧемъ ·:·

Халк. 16. **Халкидоньскѣ сбор. кѧ сї.**

Дѣѣ, пороучивъшися вл҃цѣ Бу, тако же и҃ чьрноризьцю, не достоитъ врачитися; ѧ҆ще ли ѡ҃вращютъ се творѧще, да воудоуть ѡ҃лоучени; повелѣхомъ же имѣти власть на нихъ смотрени(а) мѣстоставномоу е҃пу ·:·

Вас. 18. **Стго Василїа кѧ ѕ.**

Ѳ ѡ҃падъшихъ [1]) дѣахъ, ѡ҃вѣщавъшихъся Бѣи (= Гѣи) въ чтотѣ (= чтѣ) жити (= — їи), потомь къ паденїи (= впадшиѧ) въ сластьхъ плотьскыѧ ѡ҃мѣтающихъся завѣтъ скоихъ, ѡ҃цї наши, мѧкъци (= — ѣ) и҃ кротъци (= — ѣ) смотрѧще (= — и) немощемъ падающихъ, законъ положиша, (по) подовию двоженьць запов҃ѣдавъше. Мнѣ же волитъ, понеже Бїею благодатию «по»спѣющи (= — е) црⷭ҃ы (= — ви) крѣпльши въваѥтъ и҃ множитъ нынѣ чинъ дѣвъ, въимати и҃спытьно мъслью ѩкающимся вещи и҃ книжьномоу (законоу), ѥго же моцьно и҃зъѡ҃вр҃ѣсти ѡ҃ послѣдьства. «Вдовьство | во дѣьства» [2]), тѣмь же и҃ вдовичь грѣхъ л. 32
«велми» мьни(и) ѥсть дѣчьскаго; видимъ оу҃бо что ѥсть писано об.
Тимоѳ҃ѡви (= — еви) Павломь: оу҃ныихъ вдовиць ѡ҃рицаисѧ, ѥгда бо расврѣпѣютъ [3]), посагати хотѧть, имоуща грѣхъ, ѩко пьрвоую вѣроу ѡ҃вьргъша. Ѧ҆ще оу҃бо вдовица грѣхоу повиньна ѥсть тѧжкоу, ѩко Хⷭ҃ъ ѡ҃вьргъшися вѣры, что подобаѥтъ помъшлѧти (= — мѧ —) ѡ҃ дѣѣ, ѩже невѣста Хⷭ҃а и҃ съсоудъ чтъ пороученъ влд҃цѣ? Боли (= велїи) оу҃бо грѣхъ и

---

[1]) Вм. Ѳпадъшихъ (ἐκπεσουσῶν). Изд.

[2]) Въ Устюжской и Іосафовской кормчихъ пропускъ: въ греч. χηρεία γὰρ παρθενίας ἐλάττων; въ Ефремовской кормчей дѣвичьства мьнѣ (л. 186 об.). Изд.

[3]) Въ греч.: καταστρηνιάσωσι τοῦ Χριστοῦ. См. Тим. V. 11. Изд.

рабѣ таи҃нꙋхъ брацѣхъ себе причащающи (= порѣзающи), сквьрнꙑ исполнити домъ и оукорению творити злаго житиа стяжавъшаго; паче желѣза (и) тяжькѣи (= — жцѣе) невѣстѣ прелюводѣица (= — и) бꙑти и, къ женихоу съвъкоупление вепьствовавъше (= — вши), сластьмъ не оутоли(ма)мъ въдати себе. Тѣмь же вдовица оубо ꙗко рабꙑни ѡсквьрньна ѡсоужаетъ, дка же соудоки прелюводѣица повиньна есть. Ꙗко же оубо чюжеи женѣ прилѣплающагося нарицаемъ прелюводѣицю (= — а), тако вѣсто и поемлющимъ двоу завѣщаваемъ[1]). Се же пъшѣ (= женѣ) ноужьно «преже» исповѣдати намъ есть, ꙗко два наричетъ, ꙗже (= ꙗко) сама себе пороучи Бѣи (= Гѣи) и ѳрекъшися «посага» и чтоие житие изволъши. Исповѣданиа (= изволение) же тъгда расматряемъ, ѳнелѣ же аще въздасть и словесьное скьрщение имать; не дѣтьскꙑхъ бо гла ѡ сихъ скоро твьрдо мнѣ«ти» (ен) подобьно (= — ѣ) есть[2]), нъ (= не) зі или ѯі лѣ бꙑвъши[3]), гноу соущю смꙑслоу, испытаноу соущю и (или) наипаче (паче) потомь превъшьшю и молящеся (= —щоу—) матвами, да бъı приата, тъгда причетатися (= — чи —) двахъ достоитъ; исповѣданиемь таковꙑа оутвьржати и ѳметание иа безъ ѳрениа (= — и —) казнити. Многꙑ бо родителе (= — а) проводать (= при —) и братиа и ѡ оужикъ етери преже въздраста не по своеи имъ воли; оустьремишася на послгъ (= — сгъ) нъı (= но) нѣчто житиискоие сами себе строяще ихъ же просто приимати не подобаетъ, дондеже авѣ свою ихъ волю творилъ испытаноу ·:·

---

1) Здѣсь въ переводѣ. помѣщенномъ въ Устюжской и Іосафовской кормчихъ пропускъ; въ изданіи Питры это мѣсто читается такъ: Ὥσπερ οὖν τὸν ἀλλοτρίᾳ γυναικὶ συνίοντα μοιχὸν ὀνομάζομεν, οὐ πρότερον παραδεξάμενοι εἰς κοινωνίαν πρὶν ἢ παύσασθαι τῆς ἁμαρτίας, οὕτω δηλονότι καὶ ἐπὶ τοῦ τὴν παρθένον ἔχοντος διατεθησόμεθα. Въ переводѣ Ефремовской кормчей пропуска нѣтъ. Изд.

2) Въ греч.: Οὐδὲ γὰρ τὰς παιδικὰς φωνὰς πάντως κυρίας ἐπὶ τῶν τοιούτων ἡγεῖσθαι προσῆκεν. Изд.

3) Въ греч.: ἀλλὰ ὑπὲρ τὰ δεκαέξ... ἔτη. Изд.

Вас. 19. Стыѧ ѧплъ кѳ г. | л. 33 об.

Моужьскъ же (= моужь кои) ѥисповѣданиѧ не оувѣдѣхомъ (= — да —), развѣ (= ѡвѣ) ѧще ѥ (= не) ѥтери себе въ чинъ мнишьскыѧ причьли(сѧ) боудоуть, ѥже помълчимомоу приѧмати возвращениѥ (= — кра —); ѿвче по (= и ѡ) тѣхъ се непьцюю прежѳ мнѣти подобаѥть къпрашати ѩхъ и приѧмати ѿ нихъ ѥисповѣданиѥ тѣрдо, да ѧще преложатъ на плътолюбьноѥ и сластолюбьноѥ житиѥ, повинѣни да боу(доу)ть любъı дѣѧвшихъ ѥпитемиѧ·⁘·

Вас. 60. Тѣхъ же (= того) кѳ мѳ.

Дѣѣство ѥисповѣдавъшиѧ и ѿпадъшиѧ ѿ ѿвѣтованиѧ лѣто (ѡ) прелюводѣаниѧ (= ѩи) грѣха смотрениѧ къ своѥмь житиѧ да ѥисполнить; тоже и ѿвѣщавъшихъсѧ мнишьскоѥ житиѥ «жити» и ѿпадъшихъ·⁘·

Тиѳ лѳ. «Ѳ катихоуменѣхъ съгрѣшьши и ѡ прѳ»·⁘·

Ник. 14. Никеискѳ сбор. кѳ аѳ (= ѳ).

Ѳ падъшѩ катихоуменѣхъ ѩзволисѧ стомоу и великомоу свороу, ѩко (да), три (= г) лѣта послоу(шав)ше тъкмо, потомь да молѧтьсѧ съ катихоуменъı·⁘·

Кес. 5. Никеискѳ сбор. | кѳ мѳ. л.34.

Катихоуменъ ѧщ(е), къходѧ къ церковь къ катихоуменьстѣмь чиноу (= мѣсте) стоѧ, толи съгрѣшитъ (= пагрѣшѩ), «да» ѧще оубо покаѥтъ (= поклонитсѧ), да послоушаѥтъ къ томоу не съгрѣшаѧ (и) ѧще ли послоушаѧ «и ктомоу» ѥще съгрѣшаѥтъ (= — шѩ), да боудеть непріѧтъ·⁘·

Тиѳ (= — тла) лѳs (= кѳs). «Ѩко не достоѩть новосщенъıхъ ѧвнѣ»·⁘·

Анк. 80. (П)ришьдъшаго ѿ поганьскаго житиѧ, ли крщена бъıвъша (ѿ) злаго житиѧ не достоѩть тъгда же ѧвиѥ на ѥпископьство сщати, не правьдьно бо се ѥсть: неискоушенаго оучителѧ

и҃нѣмъ поставлѧти (и), развѣ а҃ще по Бо҃и҃ бл҃гдти се воу҃дeть·⁘·

Нике́йскъ сво҃р. к҃а҃ м҃е (= ѕ). Кес. 6.

Ꙗ҃ непраздьнѣи҃, а҃ко достои́тъ крьститисѧ и҃гда хощеть; никако же бо тѣмъ причащаѥ́тъ ражаю҃щиѧ ѿ ражаѥ́мѣмь, зане комоу҃ждо свою҃ волю ѿ покаа҃нии҃, ли и҃сповѣданиѥ҃ и҃мѣти и҃сть подобьно·⁘·

Неѻкесарии́скъ сво҃р. к҃а҃ в҃і. Кес. 12.

А҃ще волѧ кто сѷ҃нъ (= кр҃щ —) воудеть, къ прозвютерьство (= презви —) вънити не можеть, не ѿ волѧ во вѣра и҃го,
л. 34 об. нъ ѿ ноу҃жа, развѣ а҃ще и҃ (= не) тъщаниѥ҃ «и҃го» и҃ вѣра (= — ы), и҃же потомь, и҃ за скоудотоу҃ чл҃вѣкъ·⁘·

Лаѻдикии́скъ сво҃р. к҃а҃ г҃. Лаод. 3.

И҃ко не достои́тъ нокосѷ҃наго (= — кр҃щ —) прии҃мати въ чинъ сѷ҃нии҃·⁘·

Тогѻ҃ к҃а҃ м҃е. Лаод. 45.

И҃ко не подоваѥ́тъ по двою҃ нѣлю҃ прии҃мати на просвѣщениѥ҃ въ великыи҃ постъ.

Тогѻ҃ к҃а҃ м҃ѕ. Лаод. 46.

И҃ко «не» достои́тъ сѷ҃наѥ́мъымъ (= кр҃щ —) вѣрѣ оу҃читисѧ (= — ти ѧ), и҃ въ пѧтъ҃ недѣ҃ възвѣщати и҃ппоу҃, ли прозвютеромъ (= презви —)·⁘·

Того же к҃а҃ м҃ѕ. Лаод. 47.

И҃ко достои́тъ болемъ, прии҃млющимъ «просвѣщениѥ҃ и потомь и҃цѣлѣвъшимъ (= исце —), и҃зоу҃читисѧ вѣрѣ и҃ разоу҃мѣти, какого дара Бо҃а҃ сподовлени въшѧ·⁘·

Того же к҃а҃ м҃и. Лаод. 48.

И҃ко (не [1]) подоваѥ́тъ просвѣщаѥ́мыхъ по кр҃щнии҃ пома-

1) Не здѣсь не нужно: въ Устюжской кормчей оно стерто. Изд.

·зати крижмою̀ небесьскою̀ (= — ною) ѝ причастьникомъ бъıти цр҃ткви҃ (= — ѳ) Бц҃а (= — ю)·:·

Тит҃ л҃s[1]) (= л҃з) «Ѿ сщ҃а҆кѣмыхъ ересиноу̀ и ѡ҃ е҆ретицѣхъ»·:·

Конст. 4. Костантин. гра҃ ка҃ г҃.

Ѿ Максимѣ коуникѣ и бъıвъшиꙗ на нь ересиньницѣхъ (= — ць) къ Костантинѣ градѣ, а҆ко да ни Максимъ боудеть е҆пп҃ъ, ни к҆сть, ни сщ҃ѧ всѣмъ соущимъ ѡ҃ немь и л.35.
(= ни) ѿ него въıвъшимъ разореномъ·:·

Ефес. 1. Е҆фесьск҃ сбор. ка҃ а҃.

Понеже подоба҆ть и ѡ҃ставъши(и)мъ свора ѝ превъıкъшимъ въ странахъ[2]) не разоумѣти ѡ҃бразованыхъ, сказа҆кмъ ка҃шей ст҃ъıни[3]), а҆ко, а҆ще ѝ митрополитъ ѡ҃властьнъı(и) ѿстоупить ст҃го ѝ вселеньска҃ свора, приложилъсѧ (= —тсѧ) боудеть (= бъıти) (во) ѿстоупнѣмь сворѣ, ли потомь приложитъ[4]). Несторие҆скъı моудрьствовати сь (= се) да ни како же възможеть, ничто же на властьнъı(и)хъ е҆пп҃ѣхъ съдѣ҆ти, ни всѧкомь цр҃ковнѣмь ѡ҃ъıщенїй ѿтолѣ причащатисѧ, оу҆же бо ѡ҃ сыномь ѿриновенъ бы҃ (и не дѣвственъ бы҃); нъ ѝ самѣмъ ѡ҃властьнъıмъ е҆пп҃мъ (но) ѝ (окр҃тны҃) митрополитомъ, по православию̀ (= — сла —) моудроующемъ (вѣди), ѡ҃тиноудь (= ѿноу҃) ѝ(з) степене е҆пп҃ьскаго съгнанъ «боудеть»·:·

Ефес. 4. Тогоже ка҃ д҃.

Е҆же ѿстоупиша ѿ клирикъ ѝ смѣшалиса҆[5]) к҆дини ѝли (= ли) предъ людьми, Несторьи҆ньска(ѧ)[6]) моудрьствовати, ти (= то) да боудоуть ѿвьрже|ни ѿ ст҃аго свора·:· л. 35 об.

---

[1]) Чит. лз.

[2]) Въ изданіяхъ Юстелли и Питры здѣсь прибавлено: διὰ τίνα αἰτίαν ἐκκλησιαστικὴν ἢ σωματικήν. Изд.

[3]) Въ греч. прибавлено: καὶ τῇ ἀγάπῃ. Изд.

[4]) Дальнѣйшій перев. не точенъ; ср. Pitra, I, 515-516, Iustelli, II, 570. Изд.

[5]) Въ греч.: τολμήσαιεν. Изд.

[6]) Такъ въ изданіи Юстелли; у Питры (I. 517) прибавлено: ἢ τὰ Κελεστίου.

«Лаѡдикійскѣ свор. кѧ ѕ. Лаод. 6.

Їко не достоитъ єретикомъ ѡславити къ лазити къ црквь Бїю, превъваюцимъ въ єреси»·⁘·

Того кѧ лд. Лаод. 34.

Їко не подобаєтъ крт҃ьяноу ѡславити (= ѡставити) съвѣдѣтель (= сви —) Хрⷭ҃ъ и ити къ лжесъвѣдѣтелемъ (= — сви —), сирѣчь єретичьскъимъ, ли самѣмъ преже реченъимъ єретикомъ бъıвъшимъ єп҃мъ, ти во чюжи соуть «Ѡ» Бѧ «и» да боудоуть (8во) проклати и ходящий к нимъ·⁘·

Того кѧ лѕ. Лаод. 35.

Їко не подобаєтъ крт҃ьяномъ славы Бїа и црквє єго ти ањглы нарицати и събранїа творити, ѥже соуть ѡречена; ањце оубо кто ѡвращетъ сей сквьрньнѣи (= сверньнѣи) вѣрѣ слоужа, да боудеть проклатъ, зане, ѡставивъ Бѧ нашего Їсъ (= — а) Хѧ Сна Бїа, (и) ідололатрїи приложисѧ (= послѣжиша)·⁘·

Того же кѧ лѵ. Лаод. 32.

Їко не достоитъ єретичьскъ (= — ескы) бл҃ословленїи (= бл҃вє —) прииматн, ѥже соуть клтвы, а не блг҃вниѥ·⁘·

Того же кѧ лz. Лаод. 38.

Їко не подобаєтъ оу Жидовъ ѡпрѣснъкъ възимати, | ли причащатисѧ нечт҃ыхъ·⁘·
л.36.

Ст҃ы ап҃лъ кѧ мѕ. Апл. 45.

Єп҃ъ, ли пр҃, ли дїаконъ, съ єретикы мт҃воу створь (= со — и), тъкмо да ѡлоучитъ; ањце сщ҃еникомъ послоужитъ, да ідверженъ·⁘·

Тѣхъ кѧ мѕ. Апл. 46.

Єп҃оу, ли попоу, ли дїаконоу (= — ъ) ѡ єретика крщ҃ений (= — нїа) не прииматн или мьньшюю слоужьбоу

велимъ; да ѝзвержетъ; коѐ бо причастиѥ̀ Хр҃ви съ дн҃аволомъ (и)ли ка҃ча҃сть вѣрномоу (= — нꙋ́) съ невѣрнꙑмь·⁘·

Апх. 64. Того же ка҃ м҃ѕ.

Ѥ̓́ще которꙑ́и причьтни̋, «ли людинъ» кънидеть въ сборище Жидовьско(є), ли ѥ̀ретичьско(є) мт҃вꙑ дѣꙑ́тъ (= — ати), да ѝзвержетъ и̋ Слоꙋчитъ.

Апх. 71. Того же ка҃ о҃в.

Ѥ̓́ще которꙑ́и клирикъ (и)ли крт҃ы́нъ ѥ̀леи̋ (= ѡ —) несеть въ требище поганьско, ли въ сборище Жидовьско (въ праздникъ и̋), ли свѣцю просвѣтитъ, да Слоꙋчитъ.

Апх. 70. Того же ка҃ о҃а.

Ѥ̓́ще которꙑ́и ѥ̀пп҃ъ, ли по҃, ли дн҃аконъ, ли всякъ причьтьникъ сн҃ѝмъ поститъ съ Жидъми (= — дꙑ), (и)ли прии҆́млеть (= — лю҃) ѿпрѣснокꙑ (въ) пра|здьника (= — кꙑ) и̋хъ, ли ино л. 36 об. таково, да ѝзвержетъ; а҆́ще ли людинъ, да Слоꙋчитъ·⁘·

Тит҃ъ л҃и. «Ѡ҃ ѿвращаю҆щихъсѧ ѳ҃ ѥ̀реси, и̋ къ кафол» ·⁘·

Ник. 8. Никеискꙋ҃ свор. ка҃ и҃.

Ѡ҃ нарекъшихъсѧ оу҃бо къгда самѣхъ чт҃ъ, пристоупаю҆щаѧ̀ (= — щи) же (оу҃бо) ѿбыщении̋ кафоликии̋ а҃пл҃ьскꙑ́и̋ цр҃кве (= — и), ѝзволисѧ ст҃омоу ѝ великомоу свороу, а҆́ко да, възложениѝе роукоу (= — и) прии҆́мъши (= — є), тако да боудоуть въ клиросѣ; преже сего и̓́сповѣдати и҆́мъ подобаѐть (на)писаниѝемъ, а҆́ко пристаноуть кафоликии̋ цр҃кве (= —и), тъгда сирѣчь и̋ двоврачномъ причащатисѧ ѝ въ гонении̋ прегрѣшениѝемъ (= — нїи), ѿ нихъ и̋ лѣто оу҃чинисѧ ѝ времене ча҃, да послѣдоую҆ть въ всѣхъ догматѣхъ кафоликиѧ̀ а҃пл҃ьскꙑ́и̋ цр҃кве; и҆́деже оу҃бо вси и̋ли (= ли) въ всьхъ (= весѣ̆), и̋ли (= ли) въ градѣхъ, ти тъкмо ѿвращаю҆тъ, роучноѥ̀ наложениѝе прии҆ѿбрѣтъше, ѿбрѣтаѝемъ въ клиросѣ, да боудоуть (= — детъ) въ томь же ѿразѣ; и҆́деже «ли» кафоликии̋ цр҃кве и̓́ппоу, ли |попоу соущю приходѧть л.37.

еретикъ (= етери къ) [1]) є҃пп҃оу оу҆̈бо, цр҃кв҃ньıй санъ да и҆мать а҆пл҃ьскъı(и); и҆меноу҆є҆мъ и҆ ѿ гл҃емъıхъ чт҃ъ и҆ нарицаємъ є҃пп҃ъ прозвютерьскоую (= презви —) чт҃ь да и҆мать, ѡ҆̈баче а҆ще волит҃ь (= — ли҃) є҃пп҃оу чт҃и и҆мѣнѣи҆ (= — нїи) є҆го причащатисѧ [2]); а҆ще ли не боудеть годѣ се, да замъıслить мѣсто ли вьсьıкаго (= вс҃ѣс —) є҃пп҃а, ли прозвютера (= презви —), а҆ще ли въ клиросѣ (ѿнѣ҃) волить бъıти, да не въ градѣ два є҃пп҃а боудета ·⁘·

Лаѡ̈дикиı́ск҃ сбор. к҃а҃ и҃ Лаод. 8.

Ѻ҃ възвращаю҆щихъсѧ ѿ є҆реси рекомъıхъ Фрисънъ (= — гонъ [3]), а҆ще и҆ въ клиросѣ мнимѣмь соуть а҆ще и҆ велиции҆ наричютъ҃ таковъıи҆ съ всѧцѣмь прилежаниємь ѡ҆̈глашати и҆ кр҃щати є҃пп҃ъмъ цр҃кв҃ньıмъ и҆ прозвютеромъ (= презви —) подобаєть҃ ·⁘·

Є҆фесьск҃ сбор. к҃а҃ д҃. Ефес. 3.

И҆же въ коємьждо градѣ клирици ѿ Несториа҆ и҆ соущихъ с ними (= — ъ) възвранени бъıша право моудровати, и҆ симъ въспрıати свои҆ степень ѡ҆̈правдихомъ (=
л. 37 об. — да —); ѡ҆̈бъıценѣ же вселеньскомоу | своеоу съмоудрьствоующю (= — а) а҆ ли нъıнѣ, ли по семь (въ) клирикъı въ коє҆ оу҆̈бо лѣто невѣровавъшимъ, «ли ѡ҆̈стоупивъшимъ [4])», ли престоупивъщимъ (= — паюц —) є҃пп҃ѡмъ стъıи҆ канонъı и҆ православьноую҆ вѣроу [5]), повелѣваємъ не повинова(ти)сѧ и҆мъ ѡ҆̈тиноудь (= ѿнѣ҃) ни по какомоу же ѡ҆̈разоу·⁘·

Лаѡ̈дикиı́ска҃ сбор к҃а҃ в҃. Лаод. 2.

Ѻ҃ съгрѣшлю҆щихъ къ различнъıхъ грѣсѣхъ и҆ претърпѧще въ маткѣ҃ и҆сповѣданиа҆ и҆ покааниа҆ ѡ҆ (= и) въздъıшений (=

---

[1]) Въ греч.: προσερχονταί τινες. Дальше переводъ несогласенъ съ изданіями Питры (I, 431) и Юстелли (II, 573-574). Изд.

[2]) Въ подл. причащатисѧ. Изд.

[3]) Въ греч.: Φρυγῶν. Изд.

[4]) Въ изданіи Питры только: ἀποστατήσασιν ἢ ἀφισταμένοις). Изд.

[5]) Ср. Pitra, I, 516. Изд.

возѣшенїа) ѿ злъ (= золъ) свьршено творяще по (= в) сьгрѣшенїй (= —їа) времене (= — и) покаанїа, такокыи за щедротъı и блгостъıню Бїю (= за б — и за щ — Бжїа) приимати подобаѥть ѡбыщенїемъ·:·

Апл. 52. Стъı аплъ кѧ нг.

Аще которыи кпнъ, ли по ѡбращающагоса ѿ грѣха не (прї)иметь, «нъ ѿвратить», да извержетъ, зане печаль створи Хсу, рече бо: радость бъıваѥть на нбси (= — ѣ) единого ради грѣшника каюцаса [1]·:·

Титъ лд [2]. «Ѡ ѡбращающихъса ѿ пожьршихъ»·:·

Апл. 62. Стъı аплъ кѧ нд.

Аще которыи причьтьникъ стра|ха ради члвчьска Жидовьскоу, ли погаьскоу, ли еретичьскоу волю створить и ѿвьржетъ имене Хва, да ѡтиноудь (= ѳноу) ижденоутъ (= — не —) ѿ (= и [3]) цркве; аще ли имать има кртьаньско, да ѳлоучитъ [3]; аще ли не имать имене сиенька, да извержетъ; покаавъ же са, акъı людинъ простъ приатъ боудеть (= — ди)·:· л. 38

Ник. 11. Никейска сбор. кѧ аі.

Ѡ престоупающихъ безъ ноужа, любо (= ли) за (= без) ѡтатик (= —їа) имѣниа, (и) ли без бѣдъı, (и)ли безъ ктера таковаго, еже бъı при моучительствѣ Ликиниевѣ, изволиса стомоу свороу, аще и недостойни бѧхоу (= бѣа —) члвколюбиа, ѡбаче блгость на нихъ ѡвити; елико оубо ксекѣрно (= ксею вѣрою) покаютъ, гл къ послоушницѣхъ да створать и зл да подъпадаютъ, кл (= двѣ) л бес проскоръı (= — коу —) да причаиаютъ (мтвѣ) съ людьми ѿ тѣхъ л·:·

---

[1]) Лук. XV, 7.

[2]) Приписано въ Устюжской кормчей на полѣ. Изд.

[3]) Въ греч.: ἔτι δὲ τὸ ὄνομα τοῦ κληρικοῦ, καθαιρείσθω. Слѣд. предложенія въ изданіяхъ Питры и Юстелли нѣтъ. Изд.

Анкурьскаго сбор. кѧ кѣ. Анк. 12

Пожьршаѩ же преже крщ҃ениѧ и потомь крщ҃ьшасѧ приводити достоить къ чинъ сщ҃ениѧ, ѩко ѿмъıвъшьсѧ (= ѿ —) ·⁘·

Ст҃а Василь(а) кѧ ҳ҃. | Вас. 73.

л. 38 об. Иже Хѧ ѿвьргъшесѧ, то ли престоупить (= при —) спс҃е-ноую҃ таиноу, всѧ лѣта живота своего плакатисѧ дължьнъ ѥсть «и» исповѣдати; въ врема, къ неже исходить ѿ житьıѧ сего, ст҃ыни да причастить҃ вѣрою҃ Бц҃ѧ члвколюбиѧ ·⁘·

Того҃ кѧ «ст҃а Васил[иа] кѧ» нҳ҃ [1]) (= и҃). Вас. 65.

Иже хотию҃ чары боудеть дѣıалъ [2]), исповѣдавъсѧ оубиица лѣта (= — о), да покаѥть҃, тако строимъ, ѩко въ ѿного грѣсѣ себе ѿбличивъ ·⁘·

(Того҃ Васиѧ кѧ нҳ҃). Вас. 72.

Ълхвомъ предавъıи҃ себе, ли ѥтеромъ таковомъ, лѣто (ѕво) оубииць (= — а) и тъ(и) да покаѥть҃ ·⁘·

Анкурьск҃ сбор. кѧ кѧ. Анк. 24.

Ълхвоующей, ходящей по ѿвъıчаю поганьскоу (= — ы҃) йли (= ли), въвожьшеи҃ кого къ домъı своѧ на ıзъѧ҃ѿврѣтениѥ чаромъ (= ѿ҃), ѿчищениѥ (= — и), ѕ҃ лѣтъ да покаю҃ть҃ (= — ется) по степенемъ (= — нщ҃ѿ҃) оуставьнъıмъ: г҃ лѣ҃ къ припаданиı, а҃ в҃ (= двѣ) «лѣ҃» вес приноса ·⁘·

Лаѿдикиискъ҃ сбора кѧ лѧ҃. Лаод. 36.

Йко не достоить сщ҃никомъ, ли клѓикомъ ълхвомъ, ли (= ти) ѿванъникомъ (= ѿванни —), ли звѣздъıникомъ [3]), ли л. 39. творити рекомъıѧ храни|твъı, ѩже соуть съоузъı дшь҃ныı҃ (= — евны); посмıѧѧ (= по кмıѧѧ) же ѿриноути ѿ (ст҃ыа) црк҃ве повелѣхомъ.

---

[1]) Приписано на полѣ (ст҃а.... нз).

[2]) Ср. въ греч.: ὁ γοητείαν ἢ φαρμακείαν ἐξαγορεύων. Pitr. I, 597; Iust. II, 578.

[3]) Пропущено къıти.

(Тите м) «[Ѡ] оубійствіихъ самовольныхъ»·⁘·

Вас. 56. Ст̃а Васил(їа) «к̃а».

Иже волею̀ оубивъ, потомь же покаѥ̀тъ, лѣ̃ к̃ да не прижьбыцитъ̃ (= — цае —) стыхъ, «лѣ̃ к̃» (тако) да расматрѧю̀тъ̃ (= ра³смотрѧтъ̃ся) ѥ́моу, д̃ лѣ̃ дължень ѥ̀сть плакатиса, вънѣоудоу двьриѝ (= в межⷣдверїи) стоѩ̀ матѣьнаго храма ѝ въходѧщемъ (= — цїимъ) вѣрно«мъ» «и» молѧса, да мат̃воу (со)творѧть за нь, ѩ́сповѣдаѩ̀ своѥ́ законопрестоуплениѥ́; по д̃ (= четырѣ) же лѣто (= — ѣ̆) «въ послоушаю̀щихъ» да прият̃ъ боудеть, и въ ѣ̆ лѣ̃ (с ними [1] молѧса изыдѣ̆, и въ д̃ лѣта) тъкмо стоѩ̀ти съ вѣрнъими, приношениѝ (= — їи) же не причащатиса; кончавъшемъ же са симъ, тъгда причаститъ̃ ст̃ынѧхъ·⁘·

Вас. 57. Ст̃а Васил(їа) к̃а к̃а (= к̃д).

Неволею̀ оубивъıѝ, г̃ лѣ̃ да не прижьбыцитъ̃ ст̃ынѧхъ; да растроѩ̀ть [2]) же са ѥ́моу г̃ лѣ̃ сице: ѕ̃ лѣ̃ плачаса, з̃ лѣ̃ къ послоушаю̀щихъ да сконьчаѥ̀ть, д̃ (лѣта) припадаѩ̀ ѝ въ ѥ́дино тъкмо стоѩ̀ти съ грѣшьнъıми (= вѣрнъıми [3]), а̀ прочеѥ̀ | ст̃аѩ̀ да прият̃ъ боудѣ̃·⁘· л. 39 об.

Апл. 65. Ст̃ъ̀ апл̃ъ к̃а ѯ̃ [4]) (= г̃).

Ѩ́ще которъıѝ причьтниѝ «въ сварѣ» оу̀дарить кого ѝ ѩ́ще ѿ ѥ́диного оу̀дарениѩ̀ оумрѣть, да ѩ́звержетьса за праздьньство (= напрасньство) своѥ́·⁘·

Апл. 22. Ст̃ъı апл̃ъ (= тѣ̆ же) к̃а к̃в.

Ѩ́ще кто самъ (себе) ѩ́сказитъ̃, да не боудеть сщ̃енникъ, самъ во себе оу̀биица ѥ̀сть и Бїѝ твари врагъ·⁘·

---

[1]) Далѣе пропускъ; въ греч. читаемъ слѣд.: ἐν πέντε ἔτεσιν μετ' αὐτῶν ἐξελεύσεται, ἐν δὲ ἑπτὰ ἔτεσι μετὰ τῶν ἐν ὑποπτώσει προσευχόμενος ἐξελεύσεται (Pitr. I, 596, Iust. 580). Изд.

[2]) Въ греч. οἰκονομηθήσεται.

[3]) Въ греческомъ нѣтъ.

[4]) Почти дословно сходно съ Ефремовской кормчей (л. 18).

Сѧ҃ты а҃пл҃ъ кѧ҃ л҃ѕ. Апл. 24.

Простълюдинъ, а҃ще сѧ самъ ѝзъдрѣжеть (= исказѝ), г҃ лѣ да ѿлоучитъ҃, оу҃бинѝца бо ѥ҆сть себѣ҃ (= — ѣ)·⁘

Сѧ҃та Васил(ѣ҃ѧ) кѧ҃ кг҃. Вас. 52.

А҃ще котораѝ жена, рожьши на поути, то ли небрежеть роженаго ѥ҆ю, а҆ могоуще (= — и) снабъдѣти ѥ҆, покрыти мнѧци грѣха[1]), тѣмь ꙗ҆ко оу҃бинѝца «да» (вос)приѝметь; а҃ще ли не възмогла боудеть оу҃варовати поустынѣ (= — ѧ) и ско(у)дотъı (= — оу) потрьбьнъıхъ ѝ҆ оу҃мреть роженоѥ҆, то да (= тогда) мила[2]) боудеть мт҃и·⁘

А҃нкурьск҃ сбор. кѧ҃ к҃а (= к҃в). Анк. 21.

Ѳ҃ женахъ, любъı дѣꙗ҆въшѝ ѝ҆ погоублающихъ ражаѥ҆маѧ
л.40. ѝми ѝ҆ тъıцающихъсѧ тлѣнию҆ творити, | пьрвъıѝ законъ повелѣ до ѝ҆схода непри҆ѧтамъ бъıти, мъı же, милосердьнѣѥ҆ ѝзъѿбрѣтъше, оу҃ставихомъ г҃ лѣ҃ ѝсполнити по степенемъ оу҃ставьнъıмъ·⁘

Тит҃ м҃а. «[Ѳ҃] ѿвращающихъсѧ ѿ прелюбодѣꙗ҆нѝ»·⁘

А҃нкурск҃ сбор. кѧ҃ к҃ (= и҃). Анк. 20.

А҃ще чьѧ҆ жена прелюбъı створить, ли ѝ҆нъ кто прелюбъı створить, ѕ҃ лѣ҃ ѝма подобаѥ҆ть поститисѧ·⁘

Неѿкесарийск҃ «сбор.» кѧ҃ и҃. Кес. 8.

А҃ще ѥ҆тера проста людина соуща (= — и) жена прелюбъı створить, ти ѿбличить ю҆ ѥ҆вѣ, таковъıѝ не можеть «къıнити въ сѷ҃нѝѥ҆»; а҃ще ли по сѷ҃нии҆ прелюбъı створить, да ѿпоустить ю҆; а҃ще ли не ѿпоустить҃ (= — и҃ ѥѧ), то не можетъ бъıти сѷ҃никъ·⁘

---

[1]) Пропускъ; см. Iust. II, 581; Pitr. I, 595.

[2]) Въ греч. συγγνωστή.

Вас. 58. **Ст҃а Василіа к҃а м҃г.**

Ѥиже прелюбы створить, е҃и л҃ѣ҃ да не причащаѥ҃тѣ стѣнаѹ҃ъ, д҃ л҃ѣ҃ плачасѧ, ѕ҃ же послоуша́ѥ, д҃ подъпада́ѥ, а҃ к҃ (= л҃в) «лѣ» съ вѣрнъıми стоѧ҃ вес причастиѧ҃[1]) ·⁘·

Вас. 48. **Тогоѻ҃ к҃а л҃г.**

Ѿставленаѧ҃ моужемь тако (да) пребъıвати дължьна ѥ҃сть; рече бо Гь҃: а҃ще кто ѿставитъ женоу҃ | развѣ любодѣ́ниѧ҃, творитъ ю҃ прелюбодѣ́ицю[2]); да понеже ю҃ прелюбодѣ́ицю нарече Гь҃ (= — Бъ҃), то заткори ю҃ ѿ҃ приѹ́бъıщениѧ҃ дроугаго, како бо можеть моужь оу҃во повиненъ (= — н҃ны) бъıти, прелюбодѣ́ица Гм҃ь наречена приѹ́бъıщенїемь дроугаго моужа[3]) ·⁘· л. 40 об.

Вас. 77. **Ст҃го Василіа к҃а ѕ҃в.**

Ѿставлѧ́ѥ҃ оу҃во закономь съчетаноую҃ с нимь женоу҃ и҃ и҃ноу҃ приводѧ, прелюбодѣ́ѧ҃ньномоу҃ соудови повиненъ ѥ҃сть по Гн҃ю реченію҃; оу҃ставлено (же) ѥ҃сть (ст҃ми) ѿц҃и таковъıмъ плакатиса къ҃ѣ҃ л҃ѣ҃, а҃ к҃ (л҃ѣ҃) послоушати, а҃ ѕ҃ стоѧ҃ти съ вѣрнъıми, а҃ г҃ подъпадати[4]), ти тако приношенїи҃ причащатиса, а҃ще съ сльзами покаю́тѣ҃ ·⁘·

Апл. 48. **Того же к҃а м҃и.**

Ѥ҃ще которъıи҃ чл҃ѣ҃къ крт҃ьѧ́нъ, свою҃ женоу҃ и҃згнакъ, ти и҃ноу҃ приведеть, ли ѿ҃ и҃ного поу҃ѥноу҃, да не въıлазить въ цр҃кы҃ ·⁘·

Вас. 31. **Ст҃а Васил. к҃а ѕ҃і.**

Ѥ҃ще котораѧ҃ жена, зашьдъшю моужю҃ ѥ҃ѧ҃, не дожидеть ѥ҃го, ци оу҃мьрша ѥ҃го оу҃вѣдѣвъши, ти посагнеть (= — сѧ —), прелюбодѣ́ица ѥ҃сть ·⁘· |

---

[1]) Ср. Pitra, I, 596 и Iust. II, 583.

[2]) Мѳ. V. 32.

[3]) Для разъясненія невѣрнаго перевода конца этого канона приводимъ соотвѣтствующее мѣсто по Ефремовской кормчей: како бо можьть моужь повиненъ бъıти, ѥ҃ко прелюбодѣѧ҃нїа повиненъ, а жена негрѣшьна бъıти прелюбодѣица отъ г҃а, окъıщенна ради къ иномоу҃ нарекъшисѧ. Изд.

[4]) Невѣрный порядокъ покаяній. См. Pitra, I, 599.

л.41. (Сѵ́тго Васі́ѧ кано̑ мі́и). Апл. 67.

А̀ще кто дв҃ци неѡброученѣ ноужю створить, да ѿлоучитъ; не достоі́тъ же ѥ́моу и҃ноі́а (= — ѧ) поѧ́ти, нъ тоу [1]), а̀ще и҆ оу҃бога воудеть (= есть) ·⁘·

Тит҃ мв҃. «Ѳ дължьноующихъ любодѣа̀нїа» ·⁘·

А҆нкѵрьска҆ свора ка҆ «і҃». Анк. 11.

Ѳброученъіа҆ дв҃ы и҆ потомь и҆нѣми късѵ҃щенъı достоі́тъ къдаѧ́ти и҃мъ же преже ѡброученъı воудоуть, а̀ще и҆ ноужю ѿ нихъ постражють ·⁘·

Лаѡдикі́йск҃ свор. ка҆ к҃ѕ. Халк. 27.

І҃же късѵ҃таю́ть дв҃ы себе (= совѣ) нарокомъ соужитыа́, ли спосп҃ю́ще (= — а), ли съи҃зваѧжю́ща (со) късѵ҃таю́щимъ ю҆ (= ѧ), ст҃ыи́ своръ сь (= се) оу҃ставн: а̀ще соуть клирици, да ѿпадоуть, а̀ще ли прости«и» людиѥ́, да воудоуть проклѧти ·⁘·

Сѵ́та Василь. ка҆ і҃. Вас. 30.

Ѳ късѵ҃ѵпраю́щихъ [2]) (= косѵита —) сами оу҃ставихомъ, г҃лѣ и҃ тѣмъ (и) късѵ҃таю́щимъ ѥ҆ крълѣ̀ маѣ́въı (сѣ́) бъıвати; а҆ без ноужѣ (= — а) бъıваѥ́мою без винъı ѥ̀сть [3]) ·⁘·

Тогѡ̑ ка҆ л҃г. Вас. 49.

По ноужи бъıваѥ́маа҆ ѡскверьнїна҆ без винъı соуть; тѣмь же равъıни, а̀ще и҆ ноужю прииметь ѿ гн҃а своѥ́го, то без грѣха ѥ̀сть ·⁘· |

л. 41 об. Тогѡ̑ ка҆ л҃д. Вас. 38.

Дв҃ъı, и҃же чресъ колю ѿ҃ю посагаю́ть (= — сѧ —), любъı

---

1) Въ греч. (Pitra, 29. Iustelli, II, 585) прибавлено: ἦν καθηρετίσατο. Изд.

2) Въ изданіяхъ Питры и Юстелли здѣсь прибавлено: «κανόνα μὲν πάλαιον οὐκ ἔχομεν» и далѣе слѣдуетъ «ἰδίαν δὲ γνώμην ἐποιησάμεθα». Полный переводъ и въ Ефремовской кормчей. Изд.

3) Конца канона нѣтъ; см. Pitra, I, 591, Iust. II, 586. Изд.

дѣю҃ть, а҆ще (ли) съмираю҃тѣ родители и҆ и҆ще повинь҃ни соу҃ть не тъкмо комканиѧ не прилѧти, нъ и҆ и҆питемию҃ прииѧмоу(ть)[1] ·⁘·

Вас. 42. **Того же Василиѧ кѧ кѕ.**

Бываю҃щии бес прѣдьржащии[2] враци любодѣи҆ни҆и соу҃ть, ѡ҆ц҃ю бо живоу҃щи (= живѣ соу҃цѣ) и҆ вл҃дцѣ, не без вины соу҃ть съвъкоупляю҃щиисѧ, и҆гда «съ»строѧ҃ть гр҃скоѥ соу҃житиѥ (= со —), тъгда прииѧмлеть брачноѥ и҆звѣщениѥ[3] ·⁘·

Вас. 23. **Того҆ «Василиѧ» кѧ а҃і.**

Любодѣи҆ниѥ нѣ҆ бракъ, ни҆ зачало бракоу҃; тѣмь же разлоучити достои҆на и҆ста съвъкоупляю҃щаисѧ; а҆ще ли любитасѧ «съ» всѧцѣмь[4] съвъкоупленииѥмь, то да и҆питемию҃ прииѧмета; а҆ не дѣѧти ю҆ю҆ въ коупѣ[5], да (не) горе нѣчто «не» боудеть ·⁘·

Тит҆ мг҃. «Ѳ҃ женѧщихъсѧ второѥ свободнѣ и҆ въ м» ·⁘·

Лаод. 1. **Лаѡ҃дикиискѣ҆ сбор. кѧ мѧ.**

И҆ще[6] подобаѥть по цр҃кѣномоу҃ законоу҃ свободнѣ и҆ законьнѣ причьтавъшихъсѧ двоиихъ брацѣхъ, створшихъ (= — їихъ) такоѧ҃ | бракъ[7] (= — ѕ), малоу҃ времени (минѣ)къшю, и҆ л.42.
пребывъшемъ въ мѧ҃тваҳъ и҆ по семь по мѧ҃ти дати и҆мъ ѡ҃бѣщениѥ повелѣхъ ·⁘·

Вас. 50. **Ѳ҃того Василиѧ кѧ ѣ҃і (= лѣ).**

Трьбрачию҃ закона нѣ҆, тѣмь же закономь бракъ третии҆ не съводитъ҆; таковыи҆ оу҃бо ѡ҃скверньнии҆ ст҃ыихъ цр҃кѣ҃ видимъ,

---

[1]) Ср. у Питры и Юстелли: διαλλαγέντων δὲ τῶν γονέων, δοκεῖ θεραπείαν λαμβάνειν τὸ γεγονὸς, οὐκ εὐθὺς δὲ εἰς τὴν κοινωνίαν ἀποκαθίστανται, ἀλλ' ἐπιτιμηθήσονται τρία ἔτη. Pitr. II, 592; Iust. I, 586. Изд.

[2]) Ἄνευ τῶν κρατούντων (Pitra, I, 593). Изд.

[3]) Τὸ τοῦ γάμου βέβαιον (ib. 593). Изд.

[4]) Ἐκ πάντος τρόπου (ib. 590); въ Ефремовской кормчей: отъ всякаго образа. Изд.

[5]) Ср. греч.: ἀφιέσθωσαν δέ (Pitr. 590) = оставльшеми же да соуть (Ефр. крм. 189). Изд.

[6]) Слѣдуетъ читать ико. Изд.

[7]) Въ греч.: μὴ λαθρογαμίαν ποιήσαντας. Изд.

людьскъıмъ же соудомъ не предаѥмъ (= — дд҃), ꙗко невъстѫженаго (= — жна —) любодѣꙗниꙗ нерадыѣѥ соуще ·⁘·

Того же кд҃ ѕ҃е. Вас. 80.

Многобрачиꙗ премълчаша [1]), ꙗко скотьско, не достоино бо ѥсть чл҃вкомъ крт҃ьıномъ; мъı же гл҃емъ горѣѥ се ѥсть любодѣꙗниꙗ, тѣмь же достоить таковъıмъ [2]), ꙗвѣ ѥдино лѣ҃ плакатисѧ, а [3]) в҃ послоушати [4]), г҃ же подъпадати и да прикати боу҃ ·⁘·

Неѡкесарийск҃ сбора кд҃ г҃. Кес. 3.

Ѡ въпадъшихъ (= — дающ —) въ многъı женитвъı, врема оубо наречено ѥсть, ꙗвленоѥ же житиѥ ихъ и вѣра съкращаѥть лѣ҃ [5]) ·⁘·

Того҃ кд҃ д҃ (= Никейскд҃ сово҃ канѡ҃ а҃). Кес. 4.

л. 42 об. Ꙗще предълежать кто въсхотѣ|въ женѣ бъıти съ нею, ти не придеть въ врема помъıшлениꙗ ѥго, ꙗвѣ ѥсть, ꙗко благт҃ию Бж҃ию ѡставленъ бъı҃ ·⁘·

Лаѡдикийск҃ сбор. кд҃ п҃ (= тогѡ҃ канѡ҃ д҃). Лаод. 30.

Ꙗко не подобаѥть сщ҃никомъ, ли клирикомъ, ли чрноризьцемъ въ бани съ женами мъıтисѧ, ни всѣкомо(у) крт҃ьıноу, ли (= ни) людиноу, се бо пръвъıи зазоръ ѥсть ѿ поганъ (= — ы҃) ·⁘·

(Тите҃ л҃д). «Ѡ съвъкоуплающихъ҃ съ двѣма братом» ·⁘·

Никейск҃ сбор. кд҃ в҃ (= Лаодїкиискаго собора канѡ҃ л҃). Кес. 2.

Жена ащe посагнеть [6]) (=—сѧ—) за два брата, да ѿлоучитъ҃ до оу҃мьртвиꙗ ѥѥ, ѡбаче ащe сѧ ѡбѣщаѥть при смр҃ти: ащe и-

---

[1]) Надо дополнить ѿци нашн (Ефр. крм.) — οἱ πατέρες. Изд.

[2]) Въ текстѣ, напечатанномъ у Юстелли и Питры, здѣсь прибавлено «ὑποβάλλεσθαι τοῖς κανόσι». Изд.

[3]) Въ Устюжской кормчей а҃. Изд.

[4]) 2 года послушанія не упоминаются въ текстѣ Питры и Юстелли и въ переводѣ Ефремовской кормчей. Изд.

[5]) На полѣ у этого мѣста въ Іосафовской кормчей слѣд. приписка: тогож канона г҃ ст҃ на друѕи сторонѣ лѝта.

[6]) Въ Устюжской кормчей посагнегнить. Изд.

цѣлѣю, разорю брачьство (= — ѧство), да прииметь покаꙗніе; аіре ли оумреть, въ грѣсѣ томь соущи, или моужь ѥ҃ѧ, то иже ѥ҃ю ѡстанеть, то томоу тѧжко покаꙗніе ѥсть ·⁘·

Вас. 78. **Ст҃а Василіа҃ кѧ҃ ѕ҃і.**

Тако же и поѥмлющихъ (= — има —) двѣ сестрѣ, аіре и҃ по расна[1]) лѣта, да приимоуть[2]), ꙗко же «҃і҃ въ» прѣдьнѣмь (= перѣнѣ҃) канонѣ гл҃ть въ ѕ҃ѕ҃-мь ·⁘·

Вас. 67. **Ст҃го Василіа҃ кѧ҃ ѕ҃ѕ҃** (= тогѡ҃ канѡ҃ нв҃).

Братосъмѣсиѥ ҃исповѣдавъ«ся», да приметъ оубиица лѣта (= — о)·⁘·

Вас. 75. **Тогѡ҃ кѧ҃ ѕ҃.** |

Иже съ сестрою своѥю изъ ѡц҃а, ли (= или) изъ мт҃ре л.43.
ѥдиноѧ ѡскврьнитѣ, въ храмъ мат҃вьнъіи҃ да не къходить, дондеже ѡстанетѣ того законопрестоупленіѧ; ѥгда же придеть въ ѡцющеніѥ (=ѡчютїе) гърдаго грѣха, да плачетѣ, предъ двьрми цр҃квьнъіми стоѧ г҃ лѣта и молѧся къходѧщимъ (= — цїи҃) на мат҃воу, да кождо молитъ Гв҃и за нь; потомь же дроугаѧ лѣ҃ г҃ въ послоушаніѥ тъкмо да прилѣжитъ боудеть и, слъішавъ книгы и оучениѧ, да ҃изълазить, а не свьршатися мат҃вѣ; потомь же, аіре съ сльзами[3]) и скроушеномь срдцемь и смѣреніѥмь (= сми —) крѣпкомь припадаѥть къ Бг҃оу (= Гг҃оу), да дасться ѥмоу подъпаданиѧ (= — ю) дроугаѧ г҃ лѣ҃; ти потомь, аіре ѡвить плодъ достоинъ покаꙗніѧ, і҃ лѣ҃[4]) да прилѣжитъ боудеть въ мат҃воу (= — а҃) вѣрнъіхъ бес просхоуръі (= — кѳ҃ —) и, к҃ лѣ҃ стоѧ съ вѣрнъіми, паче да сподобитъ бг҃омоу ѡбьщенію ·⁘·

---

[1]) Въ Ефремовской кормчей: и по различнаꙗ лѣта. Изд.

[2]) Слѣд. фраза не принадлежитъ Василію Великому. См. Iust. II, 589.

[3]) Пропускъ; въ греч.: μετὰ δακρύων ἐξεζήτησεν αὐτήν. Pitr. II, 590; Iust. II, 590. Изд.

[4]) Т. е. τῷ δεκάτῳ ἔτει. Изд.

Того̀ ка̂ ѯ̅д. Вас. 76.

Тако же и̏же снѣхоу̀ поиметь свою̀ ·⁘·

Отто Василиѣ ка̂ ѯ̅д (= ѯ̅е). Вас. 79.

л. 43 об. (Ѻ)скврнающии же сѧ съ мачехами повиньни соуть сестрьню ѿскверн(не)нию [1]) ·⁘·

Того̀ ка̂ ѯ̅и. Вас. 63.

И̏же «съ» скотомь тоу̀ же заповѣдь да дьржать, ю̏же то «и̏» (с)въше сказа«хъ» [2]) ·⁘·

[Анкурьск̀ сбор. ка̂ ѕ̅і]. Анк. 16.

Ѻ̀ смѣшьшихъсѧ съ скотомь ѝ «ѿ̀» съгрѣшающь, и̏же преже к̅ лѣ̀ съгрѣшить, е̅і лѣ̀ подъпадавъ, да приѿ̀бьщитъ̀ стоѩ̀ниѝ мт̅вьнѣмь; потомь же пребывъ въ ѿ̀бьщениѝ е̅ лѣ̀, потомь «же» да комкаѥ̀ть; да и̏спытаѥ̀ть же сѧ «ѝ» житиѐ ѐго въ подъпаданий̀, тако да оу̀лоучить чл̅колюбиѐ ·⁘· А̏ще кто въ грѣсѣхъ «сихъ» ѝз лиха боудеть, дългоѥ̀ подъпаданиѐ да и̏мать; ѐлико же, прешьдъше въздрастъ съѝ ѝ женъı и̏моуще, къпадоуть въ грѣхъ тотъ, тъ(и) к̅ ѝ е̅ (= к̅е) лѣ̀ подъпадъ, въ ѿ̀бьщениѝ мт̅вьнѣмь [3]), потомь же, кончавъ е̅ лѣ̀, да възметь комканиѐ; а̏ще ли, ѐтери женъı и̏моуще ѝ прешьдъше н̅ лѣ̀, съгрѣшили боудоуть, то (да) на и̏сходѣ житиѧ̀ да причастѧтъ̀ ·⁘·

л. 44. **Титъ̀ м̅е.** «Ѻ̀ татехъ ѝ гробокопателехъ ѝ клѧ|твопрестоупницѣхъ» ·⁘·

Отѧ Василиѣ ка̂ [ѯ̅а]. Вас. 61.

Крадъıи̏, а̏ще сѧ самъ покаѥ̀ть [4]), к̀дино лѣ̀ да лишитъ̀ тък-

---

[1]) Т. е. τῷ αὐτῷ... κανόνι, ᾧ καὶ οἱ ταῖς ἑαυτῶν ἀδελφαῖς ἐπιμαινόμενοι. Изд.

[2]) Въ изданіяхъ Питры и Юстелли этотъ канонъ читается такъ: ὁ ἐν ἀλόγοις τὴν ἑαυτοῦ ἀσέβειαν ἐξαγορεύων, τὸν αὐτὸν χρόνον ἐξομολογούμενος παραφυλάξεται. Изд.

[3]) Пропущено сказуемое; въ греч. κοινωνίας τυγχανέτωσαν... Pitr. I, 446. Изд.

[4]) Въ Ефремовской коричей о сѣѣ расъкаившъсѧ исповѣдавъıи на сѧ (ἀφ' ἑαυτοῦ μεταμεληθεὶς κατεγορήσει ἑαυτοῦ). Изд.

мо причастыѧ комканьнаго; а҃ще ли ѡ҃бличать и҆ (= ѡ҃бличенъ бѹ҃дѣ҃), то в҃ лѣ҃ да раздѣлить же сѧ ѥ҆моу҃ врема на подъпаданиѥ и҆ стоѧниѥ, ти тако да сподобитъ҃ комканию ·⁘·

Вас. 66. **Отъ҃го Василыѧ кѳ҃ к҃а (= к҃).**

Гроборъцѣ въ г҃ лѣ҃ бес причастиѧ бываѥть: въ дв҃ѣ (= в҃) (лѣ҃) приди (= прѣди) плачасѧ, въ г҃ послоушаѧ, въ д҃ подъпадаѧ, ѥ҆дино стоѧ съ вѣрнъıми, ти тъгда причѧтъ҃ боудеть ·⁘·

Вас. 64. **Того же кѳ҃ м҃д.**

Клатвопрестоупникъ г҃ лѣ҃ (да) покаѥтъ҃: в҃ лѣ҃ послоушаѧ, д҃ подъпадаѧ, ѥ҆дино съ вѣрнъıми стоѧ, и҆ тъгда ѡ҃бщению «да» сподобитъ҃.

Вас. 82. **Отъ҃го Василыѧ кѳ҃ ѕ҃ѕ҃ (= с҃ѕ҃).**

Ѳ҃ (= И) ѡ҃ клатвопрестоупницѣхъ, а҃ще по вѣдѣ и҆ по ноужи престоупили соуть (= бѹ҃доутъ) клатвъı, легъчаишамъ повиньни соуть ѥ҆питимиѧ (= — темиѧ), ѩко ѕ҃ лѣ҃ бъıти ѥ҆мъ причѧтомъ; а҃ще ли (и) без ноужѣ (= — и) предали боу|-доуть своѧ вѣроу҃, то дв҃ѣ (= в҃) лѣ҃ плакавъшесѧ и҆ дв҃ѣ (= в҃) л.44. послоушавъше и҆ ѕ҃ «въ» подъпаданиѧ помольшесѧ, дроузѣи҆ в҃ бес просфоръı (= — кѳ҃ —) въ ѡ҃бщениѥ мл҃твъı причѧти боудоуть (= бывше), да оу҃строѧтъ҃ въ приѡ҃бщениѥ тѣла и҆ кръве Хв҃ъı [1]) ·⁘·

Апл. 25. **Отъ҃ъı а҃пл҃ кѳ҃ к҃д [2]) (= к҃ѕ҃).**

Ѥ҆пп҃ъ, ли попъ, ли диѧконъ въ любодѣѧниѧ, ли въ престоу-(плѣ)ниѧ клеветънѣмь (= клатвенѣ҃), ли въ татьбѣ а҃ще ѡ҃брѧщетъ҃, да ѷзвержетъ҃, а да не ѳ҃лоучитъ҃, глѭть бо книгъı: не «ѳ҃»мъıстиши двоицѣ (= двожъı) ѡ҃ ѥ҆диномь [3]) ·⁘·

---

[1]) Переводъ конца этого канона не вполнѣ согласенъ съ переводомъ, вошедшимъ въ Ефремовскую кормчую и текстомъ напечатаннымъ у Питры и Юстелли. Въ греч. конецъ читается такъ: οὕτω τελευταῖον ἀξιόλογον δηλαδὴ τὴν μετάνοιαν ἐπιδειξάμενοι, ἀποκατασθαθήσονται εἰς τὴν κοινωνίαν τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ. Изд.

[2]) а҃пл҃ кѳ҃ к҃д приписано на полѣ.

[3]) Наум. I. 9.

Титъ мѕ [1]). «Ѥ́ко не достоитъ възимати чсо црькьнъıхъ» ·⁖·

Стъı аплъ (= того) кā оѵ. Апл. 72.

Ѥ́ще которъıи клирикъ, ли людинъ ѿ стъıѧ црькве въземлеть (= возметъ) ли свѣщю, ли масло, да ѿлоучитъ ѝ патерицею да възвратить съ ѝстиною (= — нн —) ·⁖·

Тѣхъ же кā оѵ (= стъı аплъ канѡ̃ оѵ).

Съсоуда злата, ли сребрена«го» слоужьбьнаго ста, ни брачиньна плата «ѿ» стъıѧ црькве, никто же въ своѥ требованиѥ да възьмлеть, не достойно бо е́сть; а̀ще ли сѧ кто ѿбращеть се
л.45. створь, законьнъıи канонъ да соудиⷮть ѥмоу [2]) ·⁖·

Гагрьскъ (собора) кā ѯ. Гангр. 7.

Ѥ́же плодоносиѧ црькьнѧ хощеть кръмѣ црькве приимати, ли даѝти без волѣ (= — ѧ) ѥпⷭпѣ (= — и), ли пороучена такова, не достоитъ, а̀ не съ волею хощеть даѝти, проклатъ (да) боудѣ [3]) ·⁖·

Гагрь (= то же собо) кā п̄ [4]). Ганг. 8.

Ѥ́же въдасть (= даеть), ли възьмлеть плодоносѝѥ развѣ ѥпⷭпа ѝ оучи(не)наго строити блготвореніѥ (= — а), ѝ даѝи, ѝ приѐмлеѝ, проклатъ боудѣ (= — ди) ·⁖·

Стъı а̀плъ кā г̄. Апл. 3.

Ѥ́ще которъıи ѥпⷭпъ, ли по принесеть на жьртвоу ѥтеро что на ѡлтарь, ли мьдъ, ли млеко, ли въ вина мѣста ѡлъ, ли ѥтероу тварь, ли птицѣ, ли животьно ѥтеро что, ли сочиво, кръмѣ заповѣди гл̄м [5]), да ѝзвержеть (ѿ) сⷣениѝ; развѣ нъвъ (= новъ)

---

[1]) Приписано на полѣ.
[2]) Ср. Pitra, I, 30; Iust. II, 594. Изд.
[3]) Ср. Pitra, I, 490, Iust. II, 594. Изд.
[4]) Приписано на полѣ.
[5]) Вм. Гл̄м; въ греч.: παρὰ τὴν τοῦ Κυρίου διάταξιν.

клалъ[1]) (= класъ) ѝли грѣзнъ (= — гроздъ) въ врема потрѣбно (= прїатно), не достоѝтъ же ѝного ...[2]) приносити къ ѿлтарю, нъ тъчию ѿлѣѝ (= елѣю) въ свѣтилникъ, ти тъмѣѝнъ въ врема сто̄го възношенїа ·⁘·

Апх. 4. Сто̄ы апо̄ (= тогѡ) ка̄ д̄.

Дроугаѝ вса, ѥ́же соуть въ снѣдь, въ домъ да сълютъ, а не къ ѿ|лтареви; ѿбаче нъ да є́пп̄ъ ѝ попове (да) раздѣлаѝють диѝ- л. 45 об.
кономъ ѝ прочимъ клирикомъ ·⁘·

Сард. 11. Тіт̄ мз̄[3]) «[ѠЄ] несъбираѝющихъса по г̄ нѐ̄ въ црк̄» ·⁘·

Сардакиѝска (= — ди —) сбор. ка̄ а̄і.

Ѡсиѡсъ (= Осїи) єпп̄ъ ре: помните къ ми(нѡ)въшеѥ́ лѣ̄ ѡц̄а наша соужьша, да, а́ще которыѝ людинъ къ градѣ живыѝ въ г̄ (= три) нѐ̄ не придеть съ чадью̀ къ црк̄вь, дроугыѝ г̄ нѐ̄ да поститъ[4]) ·⁘·

Ант. 2. (ѠЄ) втора̄ Ѧнтиѡхиѝск̄ сбор. ка̄[5]) (в̄).

Вси, въходмциѝ въ црк̄вь Бїю̀ ѝ стыѝ книгъ послоушаѝюци (= — є), не приѡбщаѝють же са «коньчнеѝ мл̄вѣ» коупьно съ людьми, ли ѿкращаѝюцьса[6]) сто̄го причащенїа по ѥ̀тероу ѿбщенїю̀, си да боудоуть ѿлоучени ѿ црк̄ве (= — и), дондеже, ѝсповѣдавъшеса, подъ каноѻ придоу̀ ѝ, показавъше плъдъı покаѧнїа ѝ моливъшеса, ѡбрѣсти могоуть прощенїе[7]).

Апл. 9. Сто̄ы апо̄ ка̄ д̄.

Вса въходмцаѝ вѣрнъıѝ въ церковь ѝ книгъ послоушаѝюца«ѣ» ѝ а́ще не (со)стоѝтъ «до» мат̄ъı, сто̀ѥ́ ѡбщенїе недостоѝно творацје, да ѿлоучатъ ѿ црк̄ве (= — и) ·⁘·

---

[1]) Въ греч. πλὴν νέων χίδρων.
[2]) Въ Устюжской кормчей стерто.
[3]) Тіт̄ мз̄ приписано на полѣ.
[4]) Отрывокъ канона. Изд.
[5]) скор. ка̄ приписано на полѣ.
[6]) Въ Устюжской кормчей са повторено два раза.
[7]) Нѣтъ конца; см. Just. II, 595; Pitr. I, 456.

л.46. **Ст҃ апл҃ кд҃ | и҃.** Апл. 8.

Аще которыи є҃пп҃ъ, (и)ли пр҃, ли дїак҃, ли ѿ причта сі҃наго, слоужьбѣ бываѭщи, ти не приемлеть ѿбыщенїа, да ѿвѣщаѥть [1]); аще ли не изъгнать винъı, да ѿлоучитъ ѿ црк҃ве (= — и), ꙗко виненъ (= вина бывъ) людемъ и (= а) зазоръ створь ѿ слоужьшихъ (= — їи), ꙗко неправо послоужьше ·∴·

Гагрьск҃ сбор. кд҃ є҃. Ганг. 5.

Аще кто оучить, храма Гн҃а неврегома бъıти и бываѭщаꙗ въ немь съвираниа, да боудеть прокл҃.·∴·

«Того же» кд҃ s҃. Гагр. 6.

Аще кто кръмѣ црк҃ве ѿсобь сборъ створить, нерода (= — а —) ѿ црк҃ве (= — и) и црк҃кънаго (= — ны᷑) творити не [2]) хотѧ, не соущю прозвютероу (= презки —) тоу, но воли є҃пп҃ли прокламъ да боудеть ·∴·

Лаѻдикиискѣ сбор. кд҃ ни҃. Лаод. 58.

Ꙗко не достоить въ домоу (= — ъ᷑) приношению бъıвати ѿ є҃пп҃ъ, ли поповъ ·∴·

Тит҃ мч҃и [3]) (ѺѺ) неоучкаѭщихъсѧ (= непо —) закономь (и ꙗко повинѹющимсѧ заскидѣтел҃ствовати нерѣ҃ѳ каюцим же противѣ смѣхоу [4] врема нарицати) ·∴·

Лаѻдикиискѣ сбор. кд҃ а҃. Халк. 1.

Преданъıа ст҃ъıми ѿц҃и (и) на всякомь сворѣ и доселѣ канонъı дьржати ѿправьдихомъ ·∴·

Амоськаго (= Смскагѡ) сбора кд҃ а҃. | Еф. 6.

л. 46 об. Тако же єтери аще хотѧть развращати оустроєноє (= —но є᷑) ѡ колѣждо ст҃ъıми своръı [5]), ст҃ыи сь своръ оустави, да,

---

[1]) Ср. Pitra, I, 15.

[2]) Не лишне; въ греч. τὰ τῆς ἐκκλησίας ἐθέλοι πράττειν. Изд.

[3]) Тит҃ мч҃и приписано на полѣ.

[4]) Смѣхоу вм. спѣхоу (πρὸς ὴν σπουδήν); см. выше стр. 10 (л. 12). Изд.

[5]) Ср. Pitra, I, 517.

а̑ще є҃пп҃и (и)ли клирици соу́ть, то да своє́го степене (сно́у҃) ѿпадоу́ть «ѿтиноу́дь», а̑ще ли простїи людїе́ (соу́҃, то) ѧ҃ проклати боудоу́ть ·:·

Вас. 84. Сѵ̑та Васил(і̑ѧ) кѳ̑ ѕ҃и.

Всѧ же си пишемъ, ꙗ̑ко да пѣзди и̑скоу́шени соу́ть (= боудѧ́ть) покаа́нїѧ, не временьно (= — не҃) бо соу́димъ таковаѧ́, нъ ѿбразоу́ вънимаємъ покаа́нїѧ; а̑ще ли не ѿвръжѣньнѣ дьржатъ свои́хъ ѿбъ́ычаи̑ и̑ сластьмъ плотьскъ́имъ паче хотѧть работати неже Гв҃и (= Бв҃и), и̑ є҃оу́а҃нг҃ельскъ́ыѧ жизни да не прие́млють, ѿбѣща к нимъ «мъı» слова не и́мамъ, мъı бо въ людехъ непокоривъ́ыхъ и̑ прекогл҃ивъ́ыхъ навъ́ыкли є́смъ (= — м҃) слъ́ышати, ꙗ̑ко спсаѧ́ спс҃и свою
Вас. 85. дш҃ю самъ [1]). Не мозѣмъ (= — же —) оу́бо погъ́ыбноути съ таковъ́ыми, нъ, възбоѩ́въшесѧ тѧ́жкаго соу́да и̑ страшнаго дн҃ѐ възданїѧ (= — є) Гн҃а (= — є) предъ ѿчима прииа́мъше (= имѕ҃ще), не въсхоще́мъ (с) чюжими грѣ́хъı погъ́ыбноути; а̑ще ли (= бо) не боудоу́ть насъ наказа|лъı (= — и) л.47.
оу́страшенїѧ Гн҃а, ни толикъ́ыѧ ранъı въ чювьство насъ привелъı (= — и), ꙗ̑ко безаконїѧ (= — їи) ради нашего (= — шѷ) ѿстави нъı Бъ҃ и̑ Ѳдасть въ роуцѣ̀ варварьскъı и̑ «Ѳ»ведени бъ́ыша ратнъ́ыми плѣнени«и» и̑ людїе́ предани бъ́ыша расѣа́нїю́, зане си дьрзаховоу, носѧще и́ма Хв҃о, а̑ще не оу҃вѣдѣша, нї разоумѣ́ша, ꙗ̑ко сихъ дѣ́лъ (= ради) приде на нъı гнѣ́въ Бж҃їи, коі́е нъı ѿбѣщенїе́ къ нимъ словоу́? Нъ засъвѣдѣтельствовати (= — сви —) и́мъ ноць и̑ дн҃ь предъ людьми (и) є҃диномь (= — ѣмь) дължьни є́смъ (= — м҃); а̀ не прии́маємъ (= — емлѣ҃) прилипати (= — стати) злобахъ (= — а҃) и́хъ, молѧщесѧ паче прии҃ѿврѣсти а̀ и̑ и̑зати ѿ сѣти непри҃знинъı; а̑ще ли не възможемъ, потъщимъсѧ поне своѧ̀ дш҃а ѿ вѣчьнаго ѿсоу́женїѧ и̑збавити (= снабдѣти) ·:·

---

[1]) Быт. XIX. 17.

Тит҃ мѳ҃д҃ [1]) «**Сѳ** томь ѥ҆же колиждо въ ко҆и҆ждо ѥ҆пархиѝ» ·:·

Сѳ҃тѣи҃ апо҃лъ ка҃ л҃ѕ҃. Апх. 37.

Двашдъı ко҆и҆гождо лѣ҃ сборъ ѥ҆пи҃комъ да бъıва҆ѥ҆тъ ѝ да стазаю҆тъ҃ (= съта —) сами ѡ҆ (не)пыцеваниѝ книжьнѣмь ѝ ѡ҆
л. 47 об. правѣи҃ вѣрѣ[2]) ѝ (б)падаю҆ща҃а | цр҃кв҃ныа҃ да и҆справля҆ю҆тъ; пьрвъıи же сборъ въ д҃ нѣ҃ по велицѣ дн҃ѣ (= — и), в҃ (= вторъıи) ипьрверѣа҃[3]) (= и҆первѣма) в҃і[4]), сирѣчь по Ѥгюптѧномъ (= Ѥю —) мц҃а фаѳ҃ѳи въ в҃і[5]), а по Римлѧномъ ѡ҆ктѧбрѧ въ д҃ ·:· «анадема г҃»[6]).

[**Халкидоньска҃а сбор. ка҃ д҃і҃**][7]). Халк. 19.

Приде въ слоу҆хъı наша, ѩко въ ѡ҆бластехъ оу҆правлени (= — їи) сбори не бъıва҆ю҆тъ ни ѿ сего многъı не оу҆строѥнъı соу҆тъ и҆справлениа҃ требоующа цр҃кв҃нъıа҃ вещи; тѣмь же оу҆стави с҃тъıи сборъ по ѡ҆ц҃ьскъıмъ канѡ҃мъ дважды ко҆и҆гождо (= на коеждо) лѣ҃ събиратиса҃ къкоупь ѥ҆пи҃комъ въ ко҆и҆ждо ѥ҆пархиѝ, ѝдеже старѣишаго мѣсто ѥ҆пи҃ъ велить (= во —) и҆справити (всѧ) възнѣцаю҆ща҃а. Не прихо(дѧ)ща҃а же ѥ҆пи҃ъı на сборъ, нъ пребъıваю҆ща«а҃» въ своихъ мѣстѣхъ ѝ съ (= сѥ) въ здравии соу҆ща ѝ безъ всѧкого ѡ҆рицаниа҃ и ноужна оу҆пражнениа҃ соу҆ща свободьнъı, братьскъı казнити повелѣ ·:·

Тит҃ н҃[8]) «**Сѳ** правилѣ мт҃вьнѣмь ѝ ѡ҆ пѣниѝ и чтениѝ» ·:·

Лаѡ҃дикиѝ҃ск҃ сбор. ка҃ м҃. Лаод. 60.

І҃ко не подобаѥ҆тъ ѥ҆пи҃мъ, зовомомъ на сборъ, ѳ҃слоу҆ша-

---

1) Приписано на полѣ.

2) Въ изданіяхъ Питры и Юстелли только: ἀναχρινέτωσαν ἀλλήλους τὰ δόγματα τῆς εὐσεβείας. Изд.

3) Т. е. ὑπερβερεταίου. Изд.

4) На этомъ кончается канонъ. Изд.

5) Въ греч. μηνὸς φαωφὶ δευτέρᾳ. Изд.

6) Ненужная приписка новѣйшаго времени. Изд.

7) Ср. съ переводомъ Ефремовской кормчей (л. 16).

8) Приписано на полѣ.

тисѧ, нъ ити «и» оу҃читисѧ исправлєнїй (= — ѣ҃) цр҃квьнъıйıхъ (= — кı҃) и҆ прочиимъ; а҆ще ли небрѣ|жеть, таковъıй самъ себе л.48.
киньна творитъ, развѣ тъкмо а҆ще не за ноу҃жю, ли (за) немощь ѡ҃сталъ боудеть [1]) ·:·

Лаод. 17. Т҃о же к҃а л҃ζ.

Ꙗ҃ко не подобаєть присъвъкоуплѧти въ сворѣхъ канонъ, нъ посредѣ кокгождо пр҃ма чтению бъıвати (= бъıти) ·:·

Лаод. 18. Того же к҃а и҃і.

С҃ѻ томь, ıако «и» то(и) же слоужьбѣ м҃а҆тва всегда и҆ на д҃-хъ ч҃а҆хъ и҆ на вечернихъ подобаєть бъıвати ·:·

Лаод. 59. Лаѻдикиискъ сбор. к҃а н҃д [2]).

Ꙗ҃ко не достоитъ простъıхъ людьскъı пр҃мъ гл҃ати въ цр҃кви, ни неоу҃ставленъıхъ книгъ почитати, нъ тъкмо оу҃ставленъıи҆ новаго и҆ ветх҃а҆ завѣта ·:·

Ник. 20. Никеискаго сбор к҃а к҃.

Понеже и҆тери соуть въ н҃елю колѣнѣ (= — о) прекланѧюще и҆ въ пѧтикостьıнъıѧ дн҃и, сего дѣлѧ всѣмъ «и» въ всякои ѡ҃бласти ст҃ъıи своръ повелѣ, стоѧще, мл҃твъı въздавати Г҃ви ·:·

Ант. 1. Никеиск҃а сбор. к҃а л҃.

Всѧ, смѣюща разарѧти како оу҃става (= — ъ) ст҃го и҆ великаго сбо(ра), в҃ Никеи събравъшагосѧ при бл҃гочтивѣмь Костѧнтинѣ ѡ҃ ст҃мь празницѣ сп҃снъıѧ паскъı, беспричастьномъ и ѠлоУ҃ченомъ бъıти «Ѡ҃» цр҃кве (= — и), а҆ще пребъı|ваю҆ть, про- л. 48
тикоу гл҃аще въ прекъı преданъıимъ. Се же гл҃емъ ѻ҃ людехъ про- об.
стъıхъ; а҆ще (ли) кто Ѡ҃ кпп҃ъ, ли Ѡ҃ попокъ, ли Ѡ҃ дъıа҆конъ по оу҃ставѣ семь дьрзнеть развращениѥ людемъ и҆ смоущениѥ цр҃квникъ (= цр҃ка҃) (особ҃ствовати) и҆ съ Жидъми (= — дъı) створити (= тв —) паскоу҃ (= — х҃ —), сего ст҃ъıи своръ

---

[1]) Въ греч. только: εἰ μὴ δι' ἀνωμαλίαν ἀπολιμπάνοιτο (Pitr. I, 501, Just. II, 599). Изд.

[2]) Слова скор. к҃а н҃д приписаны на полѣ.

ѿтолѣ кромѣ (сѧтыѧ) цр҃кве бꙑти соудилъ есть, ꙗко не тъкмо себе грѣхъ (= — ехи) свираѥть (= — раѧ), нъ (и) многъмъ (= — гѕ҃) растелѣнига (= — тлѣ —) (и) развращениа киноу бꙑваемоу; не по такокꙑихъ лишати слоужениа, нъ и причаща-ющихъсѧ повреженій [1]); а ѷзвръженига [2]) лишити и вънѣшьнѣꙗ части (= че —) иже сѧтыи (тъи҃) канонъ и бн҃е свр҃шьство причастиша ·:·

Сѧтꙑ апл҃ [кѳ҃ а҃]. [3]) Апл. 7.

Ѥиже которꙑи ѥпс҃пъ, ли попъ, ли дьѧконъ сѧтꙑи дн҃ь пасхꙑ створитъ преже весньнꙑхъ рекеній (= равнѣи [4]), съ Жидъми, да ѷзвержетьсѧ ·:·

Тѣхъ҃ кѳ҃ ѯ҃в (= ѯд҃).

Ѥиже (кто) лъжагѫ писанꙑѧ книжнаѧ ꙗко сѧ҃ въ цр҃кви чтеть на съблазнъ стрижникомъ [5]) и людьмъ, да ѷзвержетьсѧ ·:·

Боудѝ же намъ всѣмъ, цр҃квникомъ и людемъ, книгы Апл. 85.
чтьнꙑѧ и сѧтꙑѧ оу҃во ветхаго завѣта: Мосѣовꙑ (= Моис —) |
л. 49. патерꙑ: Бꙑтиѥ (= — а), Ѥсходъ Ѥгюпьтьскꙑ(и), Числа, Дектерономиа; Ісса (сна҃) Навгина пръвоѥ (= единꙑ); Цр҃твиѥ (= — а) д҃; Паралипоменовꙑ (= — ны) двоѣ; Ѥздринъ (двои); Ѥстировꙑ (= — ре —) ѻдинъ; Пѧ҃тырь ѿдина; Соломона три: Притча, Ѥкклисиастъ, Пѣниа пѣнии; Ишѻковꙑ ѥдинъ (= о —); прр҃ка дванадесѧть (= кѳ҃); Исаинъ ѥдинъ (= о —); Ѥремиинъ ѥдинъ (= о —) на десѧть (= — те); Ѥзекиѥвꙑ ѥдинъ (= о —); Даниловъ ѥдинъ; и Премоудрость Соломона [6]);

---

1) Ср. въ Ефремовской кормчей: не тъчию такокꙑихъ отъмѣтаѥть отъ слоужькꙑ, нъ и такокꙑимъ приобꙑратисѧ дръзающаѧ по отъвръженіи. Этотъ послѣдній переводъ согласенъ съ текстомъ Питры и Юстелли. Изд.

2) Въ греч. τοὺς δὲ καθαιρεθέντας (Pitr. I, 456; Just. II, 600); въ Ефремовской кормчей отвръженꙑихъ. Изд.

3) Ср. съ Ефремовской кормчей.

4) Т. е. равноденствія. Изд.

5) Въ греч. τοῦ κλήρου. Изд.

6) Эта книга не упомянута въ Ефремовской кормчей и въ изданіяхъ Юстелли и Питры. Изд.

боудоуть (= боуди) же написанъı (вā) вънѣоудоу и да на-(оу)чаѥте дѣти и оучнотъı каша многооученаго Сираха премоудрости [1]) ·:·

Наша же, сирѣчь новаго завѣта: Єуа̄лиа̄ четъıри: Матдѣ-ѡво, Марково, Лоучино (= — цы —) Іѡаново; четъırинадесать «и» Паоулѣ (= — влѣ) ѥпистолıи (= — ꙗ), (двѣ) Петровъı (= — ѣ), г̄ Іѡ(а)новā (= — ы), а̄ (= едина) Иа-ковлѣ, а̄ (=едина) Июдина «а», в̄ (=двѣ) Климентовѣ. И заповѣдѣ (= — а) вамъ е̾пномъ мною Климентъмь въ ӣ-хъ (= ѡсмерıı) книгахъ приглашенъı, ихъ же не достоить всѣмъ чьтати за тайнъı соущаа̄ въ нихъ. И дѣа̄нıа̄ наша а̾пльска есть же и ѡпокалипси«съ» ст̄го Іоана Фе(ѡ)лога (и) ѥуа̄нг̄лата [2]). Се же и ѡ̄ канонѣхъ вамъ заповѣдано воуди нами ѡ̄ ѥпъ̄ [3]). Въı же, пребъıвающе въ нихъ, | сп̄ни воудете (= — ди —) и л. 49 об.
миръ имате имѣти; не послоушающе (= — цıан) же, моукоу прииимете и врань въ себе присноующю, лъсть [4]) имѣти достойноу прикемлюще (= — цоу) непослоушанıа̄. Бъ̄ же, ѥдинъ прѣсно съı и творьць всѣхъ, миромь въı да оукрѣпить о Ст̄ѣмь Доусѣ, да оустроить въ всако дѣло бл̄го несъкрацаемъı и непорочнъı, неповиньнъı, и да сподобить (вы) въ кѣчнѣи жизни с нами ходатайстъкмь възлюбленаго ѡтрока своего Іс̄са Ха̄, Бо̄ нашего, с нимь же слава самомоу соущю надъ всѣми Бо̄у Оц̄ю съ Ст̄ъıмь Дх̄ъмь параклитъмь (и) нъıнѣ (= — нѣ) и присно (и) въ вѣкъı «вѣкомъ. Имин» ·:·

---

[1]) И въ Устюжской и въ Іосафовской кормчихъ № 54 пропущены книги книга Судій и книга Руфи, упомянутыя въ Ефремовской кормчей и въ изданіяхъ Юстелли и Питры.

[2]) Послѣдняя книга не упоминается въ Ефремовской кормчей, у Питры и у Юстелли. Изд.

[3]) Въ изд. Питры и Юстелли ὦ ἐπίσκοποι. Изд.

[4]) Не ошибка ли вмѣсто мьсть (какъ стоитъ въ Ефремовской кормчей)? Въ греч. διχήν. Изд.

II.

Собраніе постановленій

въ 87 главахъ [1].

※ Отъ кънигъ вжественъныхъ повелѣнии вожественъныа
※ коньчины Іоустиніана различныа заповѣди, подобьно
※ изряднѣ вжественънымъ и сѵ̑нодъскымъ канономъ ѿ из-
※ бытъка свою крѣпость имоущемъ, къ нимъ же чинъ нѣкы
※ и число положихомъ на скороє̀ обрѣтение възыщемъыа
※ главы, зане, ꙗко же речено бысть ѿ различныихъ пове-
※ лѣнии, быти съчетанъным, рекъше съкъбоупаенъным,
л. 288. ※ ꙗко же повелѣно бысть о пьрьвѣишихъ и[2] великъишихъ
※ Вжиихъ дарѣхъ и подобьныа части вжественъныи̑мъ и
※ сѵ̑нодъскымъ каноном ·⁘ —

※ Григорина Акраганьскаго[3] ·⁘ . . . . . .

а̑[4]. Велии къ члв̑цѣхъ соуть дари Вжии съкъше даиаго Nov. 6.

---

1) Печатается по списку Ефремовской кормчей XI в. Московской Синодальной библіотеки съ приведеніемъ наиболѣе существенныхъ разночтеній изъ Новгородской кормчей 1280-хъ гг. той же Синодальной библіотеки (обозначается буквою Н.). Греческія объясненія взяты изъ «Ἀνέκδοτα» Геймбаха, т. II (Lipsiae, 1840) и Imp. Iustiniani pp. a. novellae изд. Цахаріэ (Lipsiae, 1881).

2) Н. прибав. о.

3) Въ Ефремовской кормчей слова Григорина Якраганьскаго приписаны на полѣ; въ Н. прибавлено сѵ̑го Гр....

4) Н. Пр҃а а̑.

чл҃вколюбіа сѣщенїе[1] же и҆ цр҃ство, ово оу҃бо бж҃ьствьнъ҆имъ слоужа, ово же чл҃вчьскъ҆ими обладаа и прилежаще к҃, и҆, ѿ єдиного и того же начала обоє происходѧ, чл҃вчьскоє оу҃крашаѥ́та[2] житиє, ꙗко аще тако боудеть тъщаньно[3] цр҃емъ, ꙗко же сѣщенъ҆ыхъ чистота[4], или о нихъ онѣмъ присно Бг҃а молать. Аще оубо непорочьна боудеть вьсьде и къ Бо҃у имать дръзновеніе, аще ли право и подобьно оукрашаѥть пр҃єданоє[5] емоу житиє, боудеть съвѣщаніе нѣкако[6], все є҃же добро чл҃вчьскоумоу подаа родоу. Семоу же бъıти вѣроуемъ, иже сѣщенъ҆ыхъ[7] канонъ съблюденіе съхранитьсѧ[8], емоу же правьдьно поюще[9] и поклан҃ающесѧ и самовидьци[10] Бж҃ьа слова пр҃ѣдаша а҃пли и҆[11] с҃тіи о҃ц҃и и[11] съхраниша же и҆ съказаша[12].

※ О҃ поставленій є҃пп҃ъ и҆ о҃ прочиимь чистителъскѣмь[13] ※ чиноу.

Nov. 6. 1. г҃[14]. Проповѣдаемоу[15] оубо бж҃ьствьнъ҆имъ вьсьде въслѣдоующе каноному, игда къто прочеє вьсе лѣто[16] на поставленіе є҃пп҃а приведетьсѧ, съмотрити[17] же пьрвѣє[18], оного житиє по бж҃ьствьноумоу а҃пл҃оу, аще чьстьно есть и непорочьно и вьсьде непостижимо[19] боудеть и на бг҃аа послоушьствовано[20] и чистолѣпьно[21]; и ни ѿ воиньскаго прихода полоу|ченіа, развѣ л. 288 об.
а҃ще не ѿ младъıа въздрасти[22] заніе оубо въображеніе вамъ въ манастъıри, причьтенъ бъıвъ сводитьсѧ полоученіа[23], четвьртоє оубо пьрвѣє ѿ избъıтъка давъ съвѣтоу; ни ѿ невѣжь призъıваемъ҆ыхъ простъıхъ боудеть поставлень,

1) ἱερωσύνη.
2) Н. оукрашаѥть.
3) περισπούδαστον.
4) σεμνότης.
5) Н. поданоє.
6) συμφονία τις ἀγαθή.
7) Н. крі҃ньнъıхъ.
8) Н. схранаѥть҃.
9) ὑμνούμενοι.
10) αὐτόπται.
11) Н. и проп.
12) ὑφηγήσαντο, explicarunt.
13) Н. чт҃ительствѣмь.
14) Н. Пр҃а г҃.
15) Н. проповѣдаемъ
16) χρόνον.
17) Н. смотри.
18) Н. пьрвоє.
19) Н. непостъıжи́мо; греч. ἀνεπίληπτος, irreprehensibilis.
20) Н. послоушьствовани.
21) Въ греч. ἱεροπρεπής, qualis sacerdotem deceat.
22) ἡλικίας, aetate.
23) τύχης, conditione; Н. Слоученъıа.

по семь лѣтъ на ѥ҃пи҃ню въсходѧ, или съ подроужиѥмь жива, или женоу имѣвъ, ѿ дѣвьства имоу пришьдъшю, въ ни въдовицю, ни съчетавъшиꙗсѧ, ни мьньшици[1] или въноукъ имѣвъ незнаюцемъ закона, ни ѿ иного ненавидимомъ. Ни имѣниѥмь коупити чистителъства, ни вѣдѣти имоу каꙁъна канонъı и тъгда прити на поставлениѥ, аще бо ико же моцьно чаѩкоу испов҃ѣдаютъ си хранитъ[2]. Подобаетъ бо сѩщенъна канонъı въ закона мѣсто хранити·⁘ —

※ Ѳ҃ отъходѧщихъ[3] ѥпископѣхъ·⁘·· —

ѳ҃[4]. Ни единомоу же ѿ ѥпи҃ъ, лише единого лѣта, въпѣ цр҃кве соущеи подъ нимь ѿходити, развѣ аще не боудетъ того по цр҃кноу повелѣнию, и да не ꙁавѣтоуютъ, ико цр҃кви его въ правьдьноѥ влѣкомѣ; сими[5] бо клирикъı или смотрящими или съльникъı подобаетъ бъıти, да ни[6] бе съборнаго шьствовати[7], ни шьдъшоу къ цр҃ьствоꙗвитиса цр҃ю, прежде аще не придетъ къ пр҃стоумоу патрияр҃хоу или къ коемоужьдо строѥнию[8], ѿ него же соутъ[9] съльници, и тѣмъ повѣдати имоу, ѥ҃ѩже ради пришьдоша, и тако къ цр҃ьствоу въпити. Подо|баютъ же ѥ҃пи҃мъ л. 289. приставьникъı великъıꙗ цр҃кве или приставьникъı патрияршьскъıмъ възносити цр҃ьствоу, ико же тѣмъ, или правьдьнаго аще просятъ оулоучатъ, или неправьдьна, да ѿходятъ·⁘·· —

※ Ико не въıвати клирикоу некънижьноу[10]·⁘·· —

а҃[11]. Ни въ единомь же чиноу клирикоу подобаетъ[12] бъıти некънижьноу ·⁘··· — Nov. 6. 4.

※ Ико не поставлѧти слоужьбьниць мьнѥ пѧтидесѧтъ ※ лѣтъ·⁘·· —

ѕ҃[13]. Слоужьбьницъ[14] же цр҃квьнъıихъ, да не мьнѥ пѧти- Nov. 6. 6.

---

1) παλλακήν, concubinam; въ рус. прон. соотвѣтствующее греч. ἢ ἐγγόνους.
2) Н. хранити.
3) Н. нѣтъ ѡ отъ.
4) Н. Пр҃а ѳ҃.
5) ταῦτα γὰρ διά...
6) Н. ни да.
7) δίχα συστατικῶν ὀδεύειν.
8) διοικήσεως.
9) Н. тъ.
10) Н. нѣтъ этой фразы.
11) Н. Пр҃а а҃.
12) Н. прон.
13) Н. Пр҃а ѕ҃.
14) Въ греч. διακονίσσας.

десатъ лѣтъ боудетъ[1]; аще ли въ манастѣри мьнѣ тои̑ въздрасти боудетъ, ноуждею да боудетъ, ꙗко же подобаетъ моужьскоумоу съмѣшению не соущю, нъ не[2] самовластьно прѣбъıкающе, нъ мъножьствоу съпьдъıшюсѧ; тои̑ же не имѣти въ чиноу братиꙗ, ни[3] оужикъ или гл҃емъıихъ любъвьникъ, съıнимающиисѧ[4], въ о себѣ или родителемъ кдинѣмь, или истинъıимъ сестрамъ, или тетъкамъ, и не подобаетъ к҃е приходѧщеи̑[5] въ слоужение жити съ лицьмь, всѧкое обличение к҃е имоущю; аще ли во семь на бракъ въдасть себѣ, ѿлоучена боудетъ подобьнаго имѣниꙗ, и поимъıи̑[6] ю҃ мечьною[7] моучение к҃е прииметь и̑[8] имѣние к҃его подастьсѧ людьмъ[9]. . . ——

※ О мьнишицахъ[10] и̑ о мьнисѣхъ и̑ о и̑гоуменѣхъ . ——

Nov. 5. Въ[11] поущении мьнишьское житие тако боудетъ чисто[12], тако приконтисѧ вѣтити къ Бо҃у[13], прихо|дѧщюмоу[14] на то л. 289 об.
чл҃вко҃у, ꙗко всѧкоу оубо чл҃вчьскоую скврьноу отрѣбити[15] и чистоу ѕвитисѧ и словесъıимь подобающимь естьствомь, и многъıихъ въ оумѣ дѣтельствоующихъ[16], и чл҃вчьскъıихъ
Nov. 5. 1. печалии болъшю бъıти. И ѿ того оубо прѣже инѣхъ кивѣ, ꙗко на въсако лѣто[17] и на всеи̑ земли нашеи̑, аще къто къгда, чьстъıи̑ манастъıрь хощеть поставити, не първѣе воли емоу подобаетъ бъıти того творити, прѣже даже не призоветъ того мѣста бо҃любивааго е҃па; онъ же, роуцѣ въздвигъ на нб҃о, и молитвою мѣсто о҃стить Бо҃у, потъкноувъ на нємь нашего спасе-
нии̑ о҃бразъ[18]. . ——

※ Ꙗко не оудобь сънмъı дати мьнихоу своюдьноу или
※ работьноу комоу . ——

---

1) Н. да боудетъ.
2) Н. по не; καὶ οὐκ αὐτεξουσίου.
3) Н. проп.
4) Н. снимающихъсѧ.
5) Н. приходѧще.
6) Н. понмъ.
7) Н. кѣною (въ греч. τοῦ ξίφους).
8) Н. проп.
9) δημόσιον, fisci.
10) περὶ μοναστηρίων.
11) Н. Пр҃а ѕ҃. И.
12) σεμνός, honestum.
13) οὕτως οἰκειοῦν οἷδε Θε῵; вѣтити Н. проп.
14) Н. приходѧще.
15) ἀποξύειν.
16) Н. дѣтъствоующихъ.
17) χρόνον.
18) σύμβολον, signum.

З[1]. Повелѣваемъ оубо, вѣстьноумоу въслѣдоующе законоу, соущимь въ мьнишьствѣмь житии запрѣщати не оудобь Nov. 5. 2.
авиѐ ѿ благоволизивъшихъ игоумень чьстьныихъ манастыревъ
сими приимати мьниховъ[2], въ три лѣта, или свободьни соуть,
или раби, прѣбывати, ти тако мьнишьскаго образа[3] съподобитися подобаѥть.

И[4]. Аще ли равьно[5] трии лѣтъ приидеть къто и нѣкоего на Nov. 5. 2.
поучениѐ запрѣщающихъ приводить, ако раба хощѐть, глаѥть
же, ако въсѧ нѣкыа вещи, сего ради въниде въ манастырь, по-
велѣваемъ ѐмоу оудобь сего не творити, въ пьрвѣе показати
[illegible] 290. истиноу, ако и раба̀ есть, и къ окраденью | съключися житиа
ради люта̀аго и грѣха[6] оубѣжа своего ради прѣгрѣшениа̀, въ
манастырь же, не истиною поученика желаа, въниде; того
ѿдати сътажавъшюмоу, съ нимь же въ правьдоу ѿа, аще
оубо и сиа въ манастырь вънесе, гдиноу же дати вѣроу, ако
ничьсо же съткорить зъла. Аще ли повѣдываа̀ и никако же
тацѣмъ обличаѥться, ѥкожѐ же сѧ чистъ и кротъкъ и съвѣдѣтельствоуѥться, ако ѿ стажавъшаго оукраденъ[7] бѣ, и,
аще никако же полоучитьсѧ, съвьршенок третиѥ̀ лѣто, въ
оубо и тако да прѣвоудеть въ манастыри ѿ влѣчащихъ[8]
излѣиться гърдости[9]; третиѥмоу бо миноувъшю лѣтоу,
испытанъ бывъ, ако мьнишьскыа достоинъ бывъ чистоты,
воля ни единомоу же даемъ отиноудь[10], испытавати чьсо[11]
на таковаго; довьлѣѥть бо на съмѣреноую чистотоу съгрѣшьшихъ третиаго лѣта съвѣдѣтельство, ѿкраденыимъ же, въ
нихъ же аще обращетьсѧ ѿдаемомъ; аще работы бѣжа искоушенъ боудеть, манастырь оставивъ, и низъ[12] ѡбразъ житиа

---

1) H. Пр҃а з.
2) Т. е. мьнишьскоу.
3) σχήματος, habitu.
4) H. Пр҃а и.
5) εἴσω, intra.
6) H. грѣхъ.
7) κόσμιος.
8) H. ѿ влачащихъ.
9) Θρασύτητος.
10) H. Фиоудь.
11) H. іспытовати что.
12) Вм. низъ (?); въ греч.: ἑτέρου δὲ βίου σχῆμα.

гонити, власть даємъ сътѫжавъшюмоу вѣщи и показавъшемоу полоучаи[1] и въ рабѣхъ его имѣти.

Nov. 5. 4. $\overline{д}$[2]. Аще ли както себе обрекъ манастъреви, и полоучникъ образъ хощеть особьноє[3] имѣти житиє, тъ оубо вѣсть, како[4] ѿвѣщаютъ: имѣниє оубо, елико имать, вънегда въ манастъръ[5] въходить, гдъ[6] манастъра да боудеть. |

л. 290 об.

Nov. 5. 5. $\overline{і}$[7]. И оно же извѣщаємъ, яко прѣже даже не къпити въ манастъръ хотѧщюоумоу власть имѣти своємоу имѣнию, яко же хощеть; къпьдъшю же емоу, съвѣсѣдоуютъ и[8] имѣниє и аще не вѣ вънесеть его; аще ли дѣти имать или съполоучися оубо вещи нѣкыма подати имъ, или прѣжеврачьныма дары, или по извѣтоу врачьныихъ даровъ[9] подавъ, и творить си третиєє[10], ѿ съложеналаго своєго имѣниа[11] да дѣлжьнъ боудеть дѣтьмъ на напълниниє, аще ли по полоучению оубо приимъше или на ниє же вьсе имъ[12] дати. Аще ли женоу имать, да съхранаться дарове врачьнии, и съвѣщаниє, еже ѿ

Nov. 5. 6. съмьрти. Аще ли и на воиньство както прѣда както[13] по семь или иного житиа ѿразъ прѣвъити, имѣнию его на нѣмь же речеться мѣстѣ. Ни единого же на прочиихъ вещьхъ причастиа имоуть дѣти, аще ли ничьсо же имъ не дасть, или по третиимь лѣтѣ и по запрѣщении реченаго въ мьниихъ ничьсо же по третиимь лѣтѣ подобьна дѣтьмъ въдати[14].

Nov. 5. 7. $\overline{аі}$[15]. Аще ли и въ инъ манастъръ прѣидеть, и тако имѣниє

Nov. 5. 8. его въ пьрвѣмь манастъри останеть; | аще ли и клиричьскаго л. 291.

---

1) τύχην, conditionem; II. полоучии.
2) Н. Пр҃а $\overline{д}$.
3) II. всобно.
4) II. что.
5) Въ Н. — ърк.
6) τῆς δεσποτείας.
7) Н. Пр҃а $\overline{і}$.
8) II. проп. и.
9) προικός.
10) τέταρτον, quartam.
11) Пропускъ въ нѣсколько строкъ; см. прим. 15.
12) Вм. все имъ въ II. всѣмъ.
13) II. както нѣтъ.
14) Эти строки (съ словъ ни единаго до дѣтьмъ въдати) должны быть вставлены тамъ, гдѣ выше показанъ пропускъ; вѣрно такъ было и въ подлинникѣ, съ котораго сдѣланъ переводъ (см. прим. 11).
15) Н. Пр҃а $\overline{аі}$.

поставлєнїа съподобитьсѧ, не подобаєтъ ємоу дьрзновєнїа[1] каприка къ бракоу приходити, ако же на чьтьцихъ и пѣвьцихъ[2], или мьнькшицю[3] имѣти, или клико таковъшихъ; аще
л. 291. ли то прѣсвидитъ, ѡ҃зъгнати и҃ ѡ҃тиноудь[4] ис ки|роса[5] и простьць[6] да боудетъ, прочеѥ къ коньствоу или къ шномоу начинанию прити не надѣѥсѧ, аще[7] хощетъ ѿ насъ прѣдь нимь прѣпрѣнїемь запрѣщению непокоритисѧ[8]. Бъıти же въ Nov. 5. 9.
врѣмѧ потрѣбъı игоуменоу не въхъıма по чиноу, нъ достоинаго ѡ҃скоушенїемь, ѡ҃звѣранїемь ѿ[9] є҃пи҃а пьрвѣѥ и҃ прочихъ, и не се тъчию къ манастъıрьхъ, нъ и҃ въ постъıньıихъ[10] дьржащемъ ·:·

※ О каприцѣхъ, имоущихъ нѣчто дроугъ къ дроугоу и ※ приводимомъ ѿ нѣкоего ·:·

[кѣ[11]]. Многъı написавъше законъı о бо҃любивъшихъ є҃пи҃ѣхъ и҃ Nov. 83.
ѻ҃ прочимь чистителъствѣ[12] вьсемь шно и҃[13] ѻ҃ ва҃гословивъшихъ мьнисѣхъ и прѣже мала се сътворьше, въ нихъ же въсхотѣхомъ ва҃гословивъша мьнихъ[14] ѿ единѣхъ є҃пи҃ъ гражаньскъıихъ[15] къ нихъ же соуть манастъıреве, къвожденїа[16] прѣтърпѣвати, повѣжени въıхомъ[17] ѿ Многъı, бо҃любивъшаго є҃пи҃а блаженаго того града и всеѥ вьселенъııа патриарха, и ва҃гословивъшимъ каприкомъ, се подати промъıшленїе[18], ако аще кто имать чьто къ шемоу о вещи[19], пьрвѣѥ ѿ бо҃любивъшихъ є҃пи҃ъ, подъ нимь же есть, и данъ дастъ, и непаписано расмотрение въсприяти[20], и҃ аще боудетъ се, ни сътоужати ємоу, ни влѣщи на

1) Н. дерзновенїи.
2) Н. и на пѣвцѣхъ.
3) παλλακήν, concubinam.
4) Н. ѿноудь.
5) Н. клироса.
6) ἰδιώτης, privatus.
7) Слѣд. читать: аще не хощетъ; въ греч.: εἰ μὴ βούλοιτο τοῖς ἔμπροσθεν παρ' ἡμῶν ἠπειλημένοις ἐπιτιμίοις ὑποπεσεῖν.
8) Н. прещенъемъ, запрещенъемъ непокорити.
9) Н. ѿ нѣтъ.
10) ἀσκητηρίοις.
11) Н. Пр҃а к҃а.
12) ἱερατείας; Н. чѣтительствѣмь.
13) καὶ μὴν καί, nec non; Н. и нѣтъ.
14) Н. мнихи.
15) τῶν πόλεων.
16) ἐναγωγάς, actiones.
17) ἠτήθημεν.
18) προνομίαν.
19) Н. ѿ вещи; χρηματικήν, causam pecuniariam.
19) διακρίσεως.
20) Н. прияти.

соудища градьскаꙗ, ѩ҃ ненаписаниемь и бес тѣщетꙑ[1] приимати образъ, равьно и написано[2], на то страны въсхощеть
измѣнитьсѧ, дроугъ къ дроугоу рькьности[3]. Ѧ|ще ли нѣкѣꙗ л. 291
ради неоудовльꙑ[4] не воудеть мощьно ѥпⷭ҃коу ѳ҃сѣщи винꙑ, об.
тогда власти бꙑти ѿ гражданьскꙑихъ кънѧзь[5], поущати
чьстьмь[6] въсѣмь хранимомь, ꙗко да бг҃оговѣинивꙑимь кѵ҃рикомь вѣ҃ꙗтельнаꙗ повелѣниꙗ подадѧтьсѧ, и подвизатиса и
коньць приложити соудоу. Ѧще оубо о прѣгрѣшенииихъ приводитьсѧ, ѧще ли градьскоѥ, тоу оубо подобьнии кънѧзи, на
ѥпⷯ҃хиѧхъ же тѣхъ игоумени да воудоуть соудиа, не прѣстоупающю соудоу мѣ҃ю дъвоу по оуставлению, ѳ҃нкѣ же начатие воудеть, ꙗ҃ко скоро наложити на вещь коньць, ономоу оубо
вѣ҃ соущю, ꙗко оубо повиньноу бꙑти прѣводимаго[7] мнить
ѥпⷯ҃хиискꙑи игоумень и казни достоина соудить, пьрѣѥ обнажити того ѿ вѡ҃лювиваго ѥпⷭ҃па, тако же подъ законьнꙑими
Nov. 83. 1. роуками бꙑти. Ѧще оубо цр҃кѣвноѥ воудеть съгрѣшение, трѣвоуꙗ цѣломоудриа[8] и запрѣщении цр҃кѣвнꙑихъ, ѥпⷭ҃ъ се да соудитъ, не хощемъ во таковꙑихъ винъ видѣти градьскꙑимъ
кънѧземъ.

※ ѺⷭҀ҃ цр҃кѣвнꙑихъ неподвижимꙑихъ вещьхъ расточениѥ ※ низложениа[9], развѣ въ Костантинѣ градѣ[10].

Nov. 46. г҃і[11]. И се о законѣ тѣщаниѥ и ина всѧ намъ того ради бꙑша
троудьно за пользьноѥ нашимъ послоухомъ проливаемоѥ оубо
и вещьсльноѥ прѣставляюще[12], повелѣноѥ же и[13] ищьтеноѥ[14]
Nov. 46. 1. къводѧща[15]. Заповѣдаемъ оубо, или ст҃ꙑхъ цр҃квъ, или прочиихъ
чьсть|нꙑихъ домовъ людьскꙑа подобаеть дани, ѳ҃нюдоу же[16] л. 292.

---

1) ζημίας χωρίς.
2) Н. написанъ.
3) ἔριδος.
4) δυσχολίαν.
5) πολιτικοὺς ἄρχοντας, Н. градьскъ.
6) προνομίων.
7) Н. пр҃иводнмаго.
8) σωφρονισμοῦ.
9) Н. расточенныа низложенія.
10) exceptis iis quae sunt Constantinopli.
11) Н. Пр҃а г҃і.
12) Н. приставляюще.
13) Н. проп. и.
14) Н. ищетноѥ.
15) Н. проп.
16) Н. ѳ҃нюдь.

сътвори тѣхъ ѡданиѥ, не имате[1], разоумѣти[2] вьсѣхъ вькоупѣ и ѿ кираса же и вѡлюбиваго ѥпа того же града къ митрополискоумоу оубо, и вожьствьныихъ прѣдълежащихъ словесъ вещь испытати[3]. И а̑ще не хвитьса ни єдинъ же поуть расточенига развѣ могъи[4] раздроушити людьскъи дългъ, тогда власти имъ[5] бъıти соудоу таковоумоу происходащю и а̑ви соуди бъıвъше[6] ѿ ѥпархиискаго къниза и притажании неподвижимъıихъ прикасатисѧ и сиа продати[7] на раздрѣшение дълга мѣсѧцьнаго, на людьское низълагающихъ показанига[8] ѿтоудѣ възмлющемъ и къходащемъ людьскъи дългъ и оутвьржение[9] ѿтоудѣ[10] имоущемъ и не вощемъсѧ прѣдъположьшаго[11] законъ[12] ѿ нас, проданиѥ же творащемъ неповиньномъ соущемъ[13], людьскъимъ показанигемъ хвлѥнъıимъ въ памѧти бъıвающемъ и полагающемъ[14] сътворъıшимъ и, дань[15] прⷭтъıимъ цр҃квамъ извъıваютъ хвлѥнаа показанига и людьскъıа дани положити, и не могоущемъ нѣкъимъ льстите[16] людьскаго дълга и тако на проданиѥ[17] неподвижимъıихъ къмѣнатисѧ; того ради во[18] и[19] сътворение сѣдалища[20] повелѣхомъ, да и людьскъıи дългъ съвѣдѣтельствоуетьсѧ и ѿ къıихъ съниде л҃ѣ и ако не ѿ имѣниа раздроучисѧ, нъ въ ноуждю распродании приде. А̑ще оубо не- Nov. 46. 3.
л. 292 об. вѣжа кто дължьнъ боудеть, можеть образъ приимати неподвижимъıихъ[21] притажании и а̑ще ѿтоудоу бъıвающю и[22] мѣрѣ истиною дълъжьнъıимъ имъ на проданиѥ неподвижи-

---

1) П. и не имѣть.
2) συνιέναι.
3) Въ подл.: — тити. П. испъıтатї.
4) П. многии.
5) П. волнмъ.
6) П. соудивше.
7) П. продавати; τῶν μὲν ὠνουμένων.
8) Н. показании.
9) П. оудержание.
10) Въ подл. ѿтоутоудѣ.
11) П. прѣдъложьшаго.
12) П. закона.
13) П. соущомъ.
14) Н. показающи.
15) ἵνα καὶ (?)
16) πλάττειν; П. льстить.
17) Н. преданиѥ.
18) Н. того бо ради.
19) Н. проп.
20) δεχρέτου = δηχρήτου.
21) П. недвижимъıхъ.
22) П. бъıвающии.

Nov. 46. 2. мъıйъ въмѣститисѧ. Приносимъ[1] же того закона прⷭтоую л. 292 об.
же и великоую цр҃ькъвь и тоѝ о҃кольнаѧ и притворьнъıѧ цр҃кви[2],
йхъ же та попечениѥ ѥ҃вить ·:· ·

※ Ꙋ цр҃кьвьнъıйхъ насажениихъ[3] и[4] иѣхъ главъ повелѣ-
※ нию ·:· ·

Nov. 120. [Дѝ][5]. Мъногомъ и҃[6] различьномъ закономъ на продания[7]
и насажения и҃[6] на наимы цр҃кьвьнъıмъ вещьмъ пришьдъшемъ[8]
Nov. 120. 6. съвѣмъ[9] пришьдъшемъ принати законъмь. Власть оубо даемъ
вл҃гъıимъ имъ домомъ по всѣмъ е҃пархиамъ наше во жи-
тиѥ соущамъ[11], не тъкъмо въ и манастъıремъ въ цр҃ь-
сцѣмь градѣ и҃ окроужьнимъ[12] кго, не тъкмо на крѣмѧ на-
сажение творити неподвижимъıихъ подобьнъıихъ вещии, въ[13]
къıноу сиѧ хотѧщихъ насажениемь правьдьнъıмь дати; и,
ѧще прⷭтъıѧ[14] цр҃кви бъıвають, и҃ли иии чьстъıии домове, ихъ
же строение того[15] мѣста прѣстъıихъ еп҃ъ или о сеⷣѣ или
вл҃гъıимь кго клиросъмь творити по разоумоу своемоу и
съвѣщанию[16] бъıваѥть такова коупля, клноущемъсѧ и при-
шьдъшю кмоу съмотрьникомъ кго и строителемъ и хлатоу-
ларемъ того чьстъıлаго домоу, ико Ѿ тои вины ни ѥдина[17] же
тъıмета чьстъıоумоу домоу находитьсѧ[18]. Ѧще ли[19] ницихъ
прѣбъıвалища или иии чьстъıи соуть домове, свои строе- л. 293
ниѧ имоуще, ѧще оубо сⷭтъıимъ притворьнъıимъ[20] домомъ
съчитаютьсѧ[21], по разоумоу большаѧ части тоу слоужащихъ

---

1) ἐξαιροῦμεν, excipimus.
2) περιοικίδα καὶ τοὺς εὐκτηρίους οἴκους, vicinam et oratorias domos.
3) Н. насажьнъıхъ.
4) И. и нѣтъ.
5) Н. пр҃а і҃д.
6) Н. и проп.
7) И. преданиа.
8) Н. проп.
9) Н. всѣмь; въ греч. συνείδομεν ἅπαντα.
10) Н. имъ проп.
11) τῆς ἡμετέρας πολιτείας κειμένοις; И. ...соущимъ.
12) Н. wкроужнъıи.
13) Н. ни.
14) Н. прⷭтъıѧ.
15) Н. то.
16) И. и по свѣщанию.
17) Н. ѥдиноѧ.
18) И. находетⷭ.
19) Ѧще ли и.
20) Н. притворьноимъ.
21) И. чистаютⷭ.

не[1] тъкъмо, нъ икъономоу; аще ли гостиница[2] или нищихъ пр҃ѣбъıвалища и недоужьнъıихъ или ѥлико таковъıихъ, кльноущемъıсѧ строителемъ пришьдъшю епи҃оу, ѿ него же пр҃ѣдълагаютсѧ[3] ничьто же на кр҃ѣдъ или пр҃ѣкоупдѣнию бъıвають; на бл҃гочьстивъıихъ же манастъıрьхъ игоуменоу[4] ихъ съ болшею частию мъıихъ коуплю творити. И семоу же съхранению происходащю, облежению[5] болшемоу[6] бъıвати ѿ части[7] привъıтъка, юже имать къ саженик[8] даѥмъıимъ вещьмъ. Тѣмь же образъмь и на проданик неподвижимъıѧ вещи, дълга ради своего, написаньно[9] же къ дъвадесѧти дни҃й да пр҃ѣдълагаѥ҃тъ[10] и симь же образъмь повелѣвати хотащимъ коупити, да боле подаѧ҃й прѣже почьтенъ боудеть. Аще ли нѣкоего цр҃квьнаго села многоцѣньнъıихъ наслажений[11] дастьсѧ, ако много оубо достоѧ чьсти, мьньшии же приносоу привъıтъкъ[12] и на того[13] привъıтъкъ ѿтоудѣ насажениѥ҃, ако же рекохомъ, бъıвають. Вѣдѣти же насажающии[14] подо- Nov. 120. 8.
бають, ако аще по дъвѣ лѣтѣ[15] прочее не сътворать[16] насаженаго оуправлениѧ ѿноудъ къıѣ насажений[17] бъıвати ·:·

Гл҃. Аще ли и за людьскаѧ съвьршенаѧ[18] или ѥиноѧ ноужднъıѧ Nov. 120. 6.
л. 293 об. потрѣбъı того домоу дългоу повинъıни | боудоуть, по пьрвоуумоу оубо чиноу, ако свои залогъ дати, да и ѿ плодъ причитати къ тъı[19] людьскъıѧ и лихъıѧ не боле четвьртъıѧ

---

1) П. но.
2) П. гостиньница.
3) П. пр҃ѣдълагаютъ҃.
4) П. игоуменъ.
5) П. обложению.
6) Чит.: не болшемоу.
7) тоу҃ ѣхтоу, sextam.
8) П. къ насажению.
9) П. написано.
10) П. да предлагаютъ҃.
11) Описка: П. насажение.
12) Большой пропускъ; ср. у Геймбаха, стр. 215: ...πρόσοδον [μὴ τῇ προσόδῳ μετρεῖσθαι τὴν ἐμφύτευσιν ἀλλὰ διατιμᾶσθαι τὸ προάστειον ἀκριβῶς καὶ συλλογίζεσθαι τὴν τοῦ ἀθροιζομένου τιμήματος δοναμένην κατὰ εἴκοσι ἐνιαυτοὺς ὠνεῖσθαι πρόσοδον,] καὶ ἐπὶ τῇ ἐντεῦθεν προσόδῳ....
13) П. меншю же приносоу прикътка и на тъ прикътокъ.
14) П. насажающимъ.
15) П. за к҃ лѣ҃.
16) П. не творать.
17) П. сажени.
18) П. съвершения; δημωσίων συντελειῶν, publica tributa.
19) Н. тъı прои.

части сътънъıа; подобаѣть же по вьсѣмъ прⷭстъıимъ[1] мѣстомъ[2] цр҃ькъкамъ насажениа дроугъ къ дроугоу творити[3]
Nov. 120. 7. тою же частию, вестъıіетию съхранѧемоу. Прѣходѧщаа же ѿ цр҃ьскаго домоу или прѣшьдъшаа ни по єдиномоу же образоу продаати или измѣнати или подъıлагати[4] или дроугъ дроугоу[5] расточити ·⁘· ——

Nov. 120. 9. і҃ѕ[6]. На сⷭтоѥ къскрьсение власть имѣти домъı[7] подобнъıи ѥмъ къ томь же сⷭтѣмь градѣ продаати[8], ѥже ѿ домовнъıихъ своихъ за пѧтьдесѧтъ лѣтъ събираѥтьсѧ ·⁘· —— — ——

Nov. 120. 7. з҃і[9]. Вьсѣми же образъı къзбранѧемъ ѿ чистителънаго образа на невѣжьдьноѥ[10] прѣвъıканиѥ прѣтварѧти манастъıрѧ ·⁘· ——

Nov. 56. 1. и҃и[11]. Не подобаѣть поставлѧемъıихъ клирикъ ѿщетити[12] словомь ѕвѣнъıихъ[13] ·⁘··~

Nov. 57. 2. і҃д[14]. Не подобаѣть къзбранъıшихъ себѣ ѿ чистъıихъ[15] таинъ или какою оубо[16] виною ѿнюдь ѿходѧщемъ цр҃кве причитатисѧ ·⁘·· ——

Nov. 3. 1-2. к҃[17]. Не подобаѣ́ть паче подобнаго поставлѧти клирикъı, нъ кѣдомоу бъıти числоу или по дрѣвнѣоуоумоу правилоу; твораи же чр҃къ си[18] себѣ вѣдоу и҃ житиѥ[19] ѿ своѥго извътка, и[20] подавъıи бо[20] ѥкономъ и то повелѣкъ[21] ѥп҃ъ написати; ни па|къı подобаѣть раздѣлнъı нѣкъıа поставлѧти или къчи- л.

---

1) Н. прⷭтмъ.
2) Н. приб. и.
3) Н. творити дроугъ къ дроугоу.
4) П. полагати.
5) ἄλλως, alio modo; П. дроугъ къ дроугоу.
6) П. пр҃а і҃ѕ.
7) Н. домъ.
8) Пропускъ; въ греч.: πιπράσκειν μὴ ἐπ' ἐλάττονι ποσότητι.
9) Н. пр҃а з҃і.
10) ἰδιωτικήν; П. не на вѣжноѥ.
11) П. пр҃а и҃и.
12) П. ѿтщетитисѧ.
13) ἐμφανισίμων, emphanisticorum. П. словомь ѕвѣнъıмъ.
14) Н. пр҃а і҃д.
15) ἱερῶν.
16) Оубо прим. на полѣ; въ Н. нѣтъ.
17) пр҃а к҃.
18) П. чресъ силоу сокѣ.
19) П. и житьıе.
20) П. нѣтъ.
21) П. повелѣ.

нати. Аще ли вари кыи коньць[1] вѣры привытъка[2] прⷭтыѧ[3] цр҃кве оустроивъ, ѿ всѣкого[4] чистителъскаго степене на образъ прѣвꙑкати соущаѧ, донъдеже оубо на дрѣвлѣнии и мѣрнꙑи чинъ[5] цр҃квьное поставитьсѧ, да и соущимъ клирикомъ, происходѧщимъ оубогꙑимъ[6], докъльна боудеть цр҃кꙑ подаати[7]. Власть же всѣмъ подаемъ, въ коемьждо чиноу соущимъ, къ образѣ житиа видѧщимъ чьто сихъ прѣстоупаемъшихъ, възвѣщати намъ ·:· ·—

※ О дѣлателѣхъ въ заимъ дающихъ ·:· ·—

Nov. 32.

к҃а[8]. Не подобаетъ дължьнаго соущѧ дѣлателѣ[9] дьржати того землю, приимати же лихвоу на всѣко лѣто ѿ златꙑника д҃і цатꙑ[10]; аще ли пшеницѧ заиметь, осмоую часть ѿ коегожьдо споуда[11] ·:· ·~

※ О цр҃квьнꙑихъ канонѣхъ и ѻ користьхъ ·:·

Nov. 131. 1.

к҃в[12]. Повелѣваемъ оубо чинъ закона имѣти сⷭтꙑѧ цр҃квьнꙑѧ каноны, ѿ сⷭтꙑихъ четырь съборъ проповѣданъимъ[13], или извѣщеномъ, сирѣчь въ Никеи т҃иⷭ оц҃ь, иже къ Костантинии градѣ р҃ и п҃ и къ Ефесѣ пьрваго съвора, въ немь же Нестории ѻсоуженъ бꙑсть, и иже къ Калхидонѣ тако же; прѣже реченꙑихъ во четырь съборъ велѣниѧ[14], ꙗко[15] вѣстьнаѧ писанаѧ[16] хранити. И того ради повелѣваемъ по заповѣдьмъ ихъ

Nov. 131. 2.

л. 294 об. прѣстоумоу[17] и прѣблаженоумоу архиепⷭкопоу[18] Костѧ|нтинꙑ града, новаго Рима, къторꙑи чинъ имѣти по сⷭтѣмь[19] апⷭльскѣмь

---

1) τὶς πέρα τοῦ μέτρου, praeter modum.
2) П. привꙑтокъ.
3) П. прⷭтꙑѧ.
4) П. ѿ всего.
5) П. древнии чинъ.
6) П. и оубогимъ.
7) П. подати.
8) П. пр҃а к҃а.
9) γεωργῷ.
10) τοῦ νομίσματος κεράτιον ἕν.
11) μοδίῳ; П. ѿ споуда.
12) П. пр҃а к҃в.
13) П. повѣданъмъ.
14) П. повелѣнии.
15) П. ꙗко же.
16) П. проп.
17) Пропускъ; ср. греч.: τὸν ἁγιώτατον τῆς πρεσβυτέρας Ῥώμης πάπαν πρῶτον εἶναι πάντων τῶν ἱερέων, τὸν δὲ μακαριότατον... (Novellae, II, 267; Heimbach, 217).
18) П. иепⷭкопоу.
19) П. пр҃тмь.

прѣстолѣ старѣишаго Рима, имѣхъ же вьсѣхъ прѣже чисти
Nov. 131. 3. прѣвлаженаго є҃пїа пьркаго Їоу҃стиньяньскаго нашего отьчьства, имѣти присно ѿ своего правоподаніа[1] є҃пїомъ епархїискомъ·:· ·

Nov. 131. 5. к҃г[2]. Повелѣваемъ хранити къ симъ[3] и всѣхъ цр҃квъ и инѣхъ чьстьныихъ домокъ притажанїа[4], не скверьныѣ слоужьбы или лоукавыѣ рѧды таковыи же[5] прѣтьрпѣвати; аще оубо поути постиланїа или моста съзьданїа[6] или обновленїа потрѣба боудеть, по подобию притажьникъ таковое дѣло и ст҃ы҃х цр҃кви и чьстьныѣ инѣ домы съвьршати·:·

Nov. 131. 6. к҃д[7]. Въ лѣтьныихъ же мѣсто написаний въ десате и двадесате или въ л҃ а҃ с҃тыимъ цр҃квамъ или инѣмъ вьсѣмъ чьстьныимъ домомъ єдино четьрьдесать лѣтъ написаніе противоу положити повелѣваемъ, таковоумоу хранимоу и въ къзданиихъ задьниць и причастии[8] въ благочьстивыѣ вины оставлѣемыимъ·:·

Nov. 131. 10. к҃е[9]. Аще къто оустроеніе чьстьнаго домоу или притворьныѣ цр҃кве или гостиньница или нищихъ прѣбываліща или сиротъ[10] кърмленїа или недоужныихъ прѣбываліща[11] или иного чьстьнаго домоу въ оумьрьлѣемь съвѣтѣ[12] бывати въобразить, притворьноую[13] оубо цр҃къ|кь равьно[14] пати лѣтъ л. 295.
оучрѣдити повелѣваемъ промышленіемь боголюбиваго[15] є҃пїа и кнѧза; и аще тъ самъ съвѣщавъ, и[16] повелѣють[17] хотѧ-

---

1) διχαιοδοσίαν, iuris dictione.
2) Н. пр҃а к҃г.
3) Н. описка — скимъ.
4) П. притажены.
5) Ср. греч.: ἢ προσχαίρους ἐξορίας ἢ ἐκστραόρδινα οἱαδήποτε (Геймбахъ, II, 217).
6) Н. нѣтъ или моста съзьданїа.
7) Н. пр҃а к҃д.
8) П. къ зданіи задниць и къ причастьи; τῶν ληγάτων καὶ τῶν κληρονομιῶν.
9) Н. пр҃а к҃е.
10) П. сиротъ.
11) П. прѣбыванїа.
12) ἐν τελευταίᾳ βουλήσει, in ultima voluntate.
13) εὐκτήριον, oratoria domus.
14) εἴσω, intra; П. раздьно.
15) П. бѣголюбиваго.
16) Н. и проп.
17) П. повелѣваютъ истиньникъ.

ілѡ[1] гостинѣнѣкы[2] или[3] нищекърмилца[4] йли йны такоѣкыѧ строителѣ, или своимъ наслѣдѣникомъ таковоѥ ѡ҃звѣрание подасть, повелѣваемъ образы всѣми наслѣдѣникомъ ображенїѧ[5] йспѣлнѧти[6], по мѣстомъ є҃ѳ҃омъ съмотрѧемъ, ѧще добрѣ строение происходитъ, и ѧще ображаютъ недоволомъ ѣыти строителемъ, власть имѣти вес тѣмѣты инѣ въ тѣхъ мѣсто подобнѣ творити. Въ всѣхъ бо таковѣихъ бл҃гочѣстивѣихъ Nov. 131. 11.
сѣвѣтѣ[7] прѝбѣжнѣихъ мѣстъ[8] є҃ѳ҃ы хотѧщемъ[9] промѣшлѧти, ако всѧ по оумѣрѣшлаго сѣвѣтоу промѣшлѧти, ѧще и паче ѿ сѣвѣщавѣшихъ[10] ѿреченъ бѣсть имъ имѣти къ симъ нѣкое причастие; симъ же повелѣномъ бѣвѣшемъ єдиною и дѣкашьдѣ ѿ є҃ѳ҃а[11] мѣста и ѿ ѝкономъ его людьскѣими лицы, ѣспомѧноуѣше же[12] пожидоуть въображенаѧ йспѣлнити, повелѣваемъ, симъ всѣ прибрѣтение[13], ѡставѣшеѥ[14] имъ ѿ повелѣвѣшаго, ѿпоустити; прѣподобнѣнѣимъ є҃ѳ҃омъ мѣстомъ[15] всѧ кѣри всѣмъ, ако же речено естъ, бл҃гочѣстивѣными своими ѿлоучения[16] съ плодѣ[17] и[18] възвращений[19] срѣдѣнаго лѣта и помѣншаго[20] приврѣтенїѧ строити, ѧже л. 295 об. сѣвѣщавѣый вѣображъ, испѣлнѧти[21]. И всѧкомоу же дрѫгоуоумоу[22] власть да боудетъ таковое вѣзискание подвизати и потѣщавати, да образы всѣми таковѣыѧ бл҃гочѣстивѣыѧ книгы йспѣлнѧтъсѧ. Ѧще ли наслѣдѣникъ бл҃гочѣстна книгы Nov. 131. 12.
оставлѣнѣыѧ не йспѣлнитъ[23], гл҃а оставлѣнаго емоу притѫжа-

---

1) П. хотѧщаго.
2) ξενοδόχους; въ Н. нѣтъ.
3) П. въ и.
4) Н. нѣрекормьца.
5) П. вѣображенїѧ.
6) П исполнити
7) П. живѣтѣ; въ греч. βουλήσεσι.
8) П. мѣстехъ.
9) Н. хощемъ.
10) Въ греч.: παρὰ τῶν διαθεμένων ἢ τῶν δορησαμένων.
11) Н. є҃ѳ҃ъ
12) П. же нѣтъ.
13) П. приврѣтаемъ.
14) П. ѡставѣшеѥ.
15) П. мѣстѣнымъ.
16) Н. Ѳлоучении.
17) П. въс плодъ.
18) П. нѣтъ.
19) П. възвращени.
20) П. поменшаго.
21) П. исполнити.
22) П. дроугоу ѡкомоу.
23) П. исполнити.

нша[1] не довлѣти, сиѧ повелѣваемъ, въсакоѭ деватыѭ[2] части прилежащиѧ, елико оубо къгда обращетьсѧ къ такомь имѣній, прѣже въмѣрати промъшленѣемь прѣподовьнаѧго мѣстьнаѧго ѥпⷭпа къ книгы, къ нѧже оста ·:·

Nov 131. 12. кѕ[3]. Ѧще ли задьница[4] боудеть, повелѣваемъ[5] равьно[6] шести мцⷱ ѿ лѣтнаѧ закѣтоу пришедшемъ[7], симъ въсѣми образы подати, имь же оставлено есть. Ѧще ли ожидаютъ того отѧгъчени, таковоую задьницю[8] подати[9] и плодъı и лихъı и въсако законьное възвращение въздадатъ ѿ врѣмене и[10] оумьртвиⷭ остававшаѧго. Ѧще ли задьница[11] чьстьноумоу нѣкомоу[12] оставитьсѧ[13], ни кацѣмь же образъмь таковъıѧ задьница придати[14]. Мѣста же или[15] лица, ѿ нихъ же се подати повелѣно боудеть, далече да боудоутъ[16], тъгда подобаетъ онѣмъ, имъ же се оставлено есть, или объдьржаемаѧ часть съключаетьсѧ[17], измѣнати задьницю и болшее приимати паче того прибъıканиѥ[18] доброкоупьно съ прилагающемь не мьнѥ четвьртъıѧ части оставленаѧго количьства[19], а не многъıми людьскъıми даньми отѧгъчени[20]; ащe ли про|- л. 296.
дати късохотѧтъ, не мьнѥ въ цѣноу приимати елико же ѿ таковъıѧ задьница нежели на а и пать[21] лѣтъ събирати, тако оубо, яко таковоую цѣноу на пользьное прѣже реченаго чьстьнаѧго домоу останеть[22] въмѣститисѧ ·:· ·

※ Яко ни единомоу же зьдати приткорънъıѧ црⷦкве чрⷮскъ ※ съвѣсть[23] ѥпⷭпа и яко подобаетъ зижющоумоу промъши- ※ лати ·:·

---

1) П. притяженіа.
2) П. дѣтоѧ.
3) П. Пр҃а кѕ.
4) ληγάτον.
5) П. повелѣваемъ.
6) П. мирно; въ греч. εἴσω, intra.
7) П. пришедшемъ.
8) П. запокѣдницю.
9) П. приимати.
10) П. ни.
11) П. запокѣдница.
12) Прон.: въ греч. οἴκῳ.
13) П. wстанетьсѧ.
14) П. продати.
15) П. и.
16) П. боудетъ.
17) П. слоучаютьсѧ.
18) П. прибъıканьѥ.
19) П. личьства.
20) П. отѧгъчина.
21) П. ѧ.
22) Въ греч. ὅπου καταλείψθη.
23) χωρὶς γνώμης.

Кз[1]. О прѣстꙑихъ[2] цр҃кв҃ъ[3] мъногомъ принмъше[4] законъмь, ѥще ѩнѣхъ просимъ къ възнесꙑшнимъ кнамъ и̑ а҃вие възнесающаꙗ довлѣющꙗ; мънози во имене ради къ притѧжанию стꙑ̑хъ цр҃квъ[5] градоу̑ть, по семь сна сѫзьдаѥше, къ томоу печали не полагаютъ, ѥже и стѫщанна и̑мъ ѡ҃лоучити лѣпа̀ꙗ въ вечерни̑ же посѣтъ и въ привꙑтъчныи̑хъ[6] пиѭю и сн҃оую[7] слоужьбоу, нъ оставлаютъ и къ нагꙑихъ соущи̑хъ зьданихъ или раздроушаемꙑихъ и всѣкоѩ чистꙑа[8] слоужьбꙑ лишаемъ. Повелѣваемъ оубо прѣже всѣхъ Nov. 67. 1.
семоу бꙑвати, ѩко ни дьрзновению бꙑти, ни манастꙑрю, ни цр҃кви, ни притворьнꙑа цр҃кве начинати зьдати, прѣже[9] аще не градьскꙑи бо҃лювикъи̑ е҃пи̑ъ пришьдъ матьоу сътворитъ и̑ кр҃тъ поставитъ, прѣдъ всѣми тоу происхожениѥ сътворивъ, и вещь ѩвѣ всѣмъ поставитъ. Я̑ не ѩнако коѥмоу цр҃кв҃ь Nov. 67 2.
и̑знова зьдати, прѣже аще не повѣдано[10] боудеть е҃пи̑оу, и̑
2 л. 296 об. заповѣдати мѣроу, ѩже ѡ҃лоучитъ на вечерни̑ посѣтъ и на чистоую[11] слоужьбоу и различьно ѥдиномоу съблюдениѥ[12] и прѣбꙑваюшихъ оу него пиѭю[13]; аще ли къто не довлѣѥтъ къ семоу, имене равьно[14] желѣ[15], ѩко и самомоу зижителюмь цр҃квьнꙑимь парицатиса, то многꙑ цр҃кви соуть въ епархиахъ и въ томь цр҃ьскѣмь градѣ, вѣдꙑиюче[16] же пастиса отъ ѡвѣтъшанна, аще и[17] малꙑ соуть и̑ не оукрашенꙑ; и подоваѥтъ емоу, ѥдиноу таковъшихъ цр҃кв҃ъ въспрнимъшю, зьдати, понѐ[18] разоумѣмь бо҃лювиваго правовѣрнꙑи̑хъ е҃пи̑а[19].

1) П. Пр҃а кз.
2) П. пр҃тхъ.
3) П. цркхъ.
4) П. принмъшимъ.
5) П. цр҃квии.
6) П. прикꙑточноую.
7) П. и къ сн҃оую.
8) П. всѣкоѩ соущиа и чт҃ꙑа.
9) Начиная съ словъ: прѣже аще не градьскꙑи... до сл. цр҃кв҃ь изнова зьдати въ П. нѣтъ.
10) П. исповѣдано (вм. не повѣдано).
11) ἱερᾷ.
12) П. различноѥ домоу созданье.
13) П. пиа.
14) П. равноѥ; ἴσως, tamen.
15) П. желанье.
16) П. вѣдиѣюшеса же, κινδυνεύουσι.
17) П. ан.
18) П. понеже, κἀνταῦθα.
19) П. иноу.

Nov. 123. ※ О подающихъ причьты є҃пп҃ъ, како подобаєть бъıти . . . .

[кѝ[1]]. О строєніи, приобрѣтєніи и҃ о҃ ѝнѣхъ различныихъ главахъ и причьтѣхъ въ[2] ст҃ыихъ цр҃къвахъ и въ[3] дроугыихъ чьстныихъ домъхъ ѿставлєныихъ[4] оуже оубо нѣкыихъ[5] къобразихомъ. На нъıнѣшьнюю же, ѥже[6] о прпдвнъıихъ є҃пп҃ѣхъ или[7] каноницѣхъ и мънисѣхъ прѣже въ различныихъ чинъхъ къображєна, съ прѣподобьныимь испра-

Nov. 123. 1. влєнюємь[8] а҃ ѥже обаче законъмь съвѣмъ[9]. Повелѣваємъ оубо, єлицьдъı аще потрѣба боудеть є҃пп҃оу поставлати каноникъı и пьрвъıихъ притѧжателєи[10] града, прѣдъ трьми лици причьтъı[11] творити, прѣдълежащимъ[12] своимъ дш҃амъ, ѥко не подающе[мь] или обѣщанюємь и прочаа, нъ[13] вѣдоуще сами сѧ, правоую и҃ съворьноую вѣроу, и чистаго житиа, и кънигъı вѣдѣти, тѣхъ да | извъроуть, и ѥко ни подроужиа, ни дѣтии, нъ, л. 297.
аще и пьрвѣе къто ѿ нихъ подроужиѥ имѣ и то єдино пьрвѣе и҃ не оглаємое законъмь нашимь[14] или чистъıими[15] канонъı, ни съвѣтьника, или воиноу бъıти сего съвѣдѧть, и ѥже подъ съвѣтьныимь[16] полоучаємь подълежаи не мьнє ѣ҃ лѣ҃ въ манастъıри, мъıшьскоє житиє къспримъ, и ѥко не мьнє а҃ лѣ҃ възрастъ имѣти извъраное лице, да болъıшихъ[17] поставлєнъ боудеть вѣдою поставлъıшаго, тако оубо своєвожьшюмоусѧ съвѣта къ четвьртоє свок[го] облишша[18] себѣ имѣти и прочаа съвѣтъмь людьскъıимъ[19]. Даємъ же оубо власть причьтъı творащимъ, или[20] нѣкоєго мирьскаго, развѣ

1) Н. пр҃а. кѝ.
2) Н. нѣтъ.
3) въ вм. ѡ(?)
4) ἀνηχόντων, reliquas.
5) Н. нѣкихъ.
6) Н. же.
7) Н. и.
8) Н. исправленьи.
9) συνείδομεν, constituimus.
10) Н. притѧжителю.
11) ψηφίσματα.
12) Здѣсь пропускъ; въ греч.: προστ-
χειμένων [τῶν ἁγίων εὐαγγελίων, κιν-
δύνῳ] τῶν ἰδίων ψυχῶν (Heimb. II, 220).
13) Н. не.
14) Н. закономь нашимь и не гл҃емое.
15) ἱεροῖς.
16) Проп. соотвѣтствующее греч. ἢ ταξεωτιοχῇ.
17) Н. большимь.
18) Н. своєго wблачьа; περιουσίας, substantiae.
19) τῇ βουλῇ καὶ τῷ δημωσίῳ.
20) Н. нѣтъ сл. или нѣкоєго... сътъ-
ника.

сѫтъника [1] или воинка, достоина бѣти мнѧтъ, таковааго коупьно съ дроугѣимѣ дѣвѣмѣ клирикома или [2] мнихома избърати, и тако клирикомъ не мьнє трии мц҃ь съпричьтенааго и ст҃ыѧ канонъı и цр҃ковьноую слоужьбоу наоучьшасѧ поставлєноу бъıти ·⁘· ——

к҃д [3]. Аще ли не обращютсѧ къ правьдоу три лица на таково [4] избърание, подобаєтъ и при [5] дѣвѣмѣ и при єдиномь лици причьтъ творити, всѧ оубо речєнаѧ имоущю послоушьства·⁘· ——

л҃ [6]. Аще ли хотѧщєи причьтъı творити мьнє мц҃ь шести да сътворѧтъ [7], тогда вѣдою своєю҆ дш҃а тъ, ємоу же лѣпо єстъ єпⷭ҃па поставити [8]; поставлѧи же чрѣсъ нареченоє послѣдованиє, л. 297 об. да ⷭ҃|наоучєнъ воудєтъ на єдино лѣто, имѣниє є҆го область [9] цр҃ковьнаѧ да строитъ и поставлєнъıи да иждєнетьсѧ ·⁘· ——

лл҃ [10]. Аще ли єкто възгнѣваѧетъ на [11] избърааго, да ожи- Nov. 123. 2.
детьсѧ того поставлєника [12], и аще повиньна обрѣщетъ, да възвратитьсѧ; аще ли неповиньнъ кажитьсѧ, да поставлєнъ воудетъ [13]; ѡгл҃ашьникъ же, или непоказа, или оубѣжа приложєнааго на нь огл҃ашьника, ѿ є҆пархиа, въ нєй же живетъ, да иждєнетьсѧ ·⁘· ——

лв҃ [14]. За обычаи же то єдино подаати ѿ всѣхъ поставлѧємъıи- Nov. 123. 3.
хъ єпⷭ҃къ даємъ, єже по сихъ и єлико соущюмоу законоу подобаєтъ. Повелѣвающемъ оубо прѣвл҃аженъıимъ єпⷭ҃омъ и патриархомъ, сирѣчь старѣишааго Рима и Костантина града и Алєксандрие [15], и Б҃жиа града Ї҆ерс҃ал҃имлѣнємъ [16], аще обычаи имать єпⷭ҃омъ и клирикомъ къ поставлєнию҆ⷯ [17] не мьнє дъвоудесѧтоу литръ злата дати, си єдина подати, єже обычаи

---

1) Вм. сѫвѣтника (βουλευτοῦ).
2) П. и.
3) П. пр҃а к҃д.
4) П. никово.
5) П. предъ.
6) П. пр҃а л҃.
7) Въ греч. οὐ ποιήσουσι.
8) П. да поставлѧтъ.
9) П. власть.
10) П. пр҃а лл҃.
11) П. нѣтъ.
12) П. поставлєние.
13) П. нѣтъ сл. повиньна.... боудетъ.
14) П. пр҃а лв҃.
15) П. — ѩ.
16) П. и Ерамлиимъ.
17) П. поставлєнъıхъ.

сѣвѣсть; аще ли паче того закона подаіиіе, ничьсо же паче дъкоудесѧтоу литръ злата подаіти. Поставлаѥмъıймъ же ѿ митрополитъ или ѿ патріархъ, аще мьıне а̏ литръ злата притѫжанıе́[1] ıмать црк҃ъı поставлаѥмаго подаіти за сі҃ѥнıе́ оубо злата р̏, поутаремь[2] же поставлъıшаго и́ ничѣмъ слоужащıймъ ємоу и ѿ обычаіа прıемлютъ злата трисѧта. Аще ли црк҃вьноуоумоу притѫжанию мьıне тридесѧтъ литръ злата | въ лѣта сѣвьршаютьсѧ, не мьıне же десѧти, за сі҃ѥнıе л. 298. злата р̏ даіти, ничѣмъ же вьсѣмъ, ѿ обычаіа прıемлющıимъ, злата дъвѣсѣтѣ. Аще мьıне паче десѧти, не мьıне е̏ литръ злата, даіти за сі҃ѥнıе злата и̏, всѣмъ же ѿ обычаіа злата о̏. Аще ли мьıне пѧти, не мьıне же г̏ литръ црк҃вьноє притѫжанıе́ ıмать, подаіти за сі҃ѥнıе злата и̏ и́ обычаіа соущıимъ к̏-ти д̏. Аще ли мьıне три, не мьıне же дъкоу литроу злата количьство притѫжанıа црк҃вьнаго обрѧщетьсѧ, даіти за сі҃ѥнıе злата к̏, всемоу же обычаю злата ѕ̏. Ѥпі҃соу же црк҃вьноє мьıне дъкоу литроу притѫжанию ıмоущıю, ни за сі҃ѥнıе, ни за къıи́ ѥгъ обычаи дати чьто повелѣваѥмъ. Ѳи же прıемлѥмъ старѣıшıи попокъ и́ архıдıаконъ поставлающаго соущıимъ ѿ обычаіа да раздѣлаіета ·:· ·

Nov. 123. 4. а̏г̏[3]. Аще ли съключитьсѧ[4] поставлѧемоумоу ѥпі҃соу подъ властию оужика своєго бъıти, ѿ того поставлѥнıа самовластьıкъ
Nov. 123. 5. да[5] боудеть. Бо҃любивъıимъ же[6] ѥпі҃омъ и мьıнухомъ ни ѿ єдиного же закона приставьıникъ ıли тиоуıкъ[7], вокрожьдо лица бъıвати не даємъ ·:· ·

а̏д̏. Попомъ же и діакономъ и подьıкономъ[8], правьдııъıимъ[9] и́ єдинѣмь прибліженıа на пр҃иставьıничьство или тиоуньство[10] призъıваемомъ, тако приіимати слоужєнıе

---

1) П. — ıнѣмь.
2) П. потарємъ.
3) П. пр҃а а̏г̏.
4) П. ключитьсѧ.
5) П. нѣтъ.
6) же приписано на полѣ; въ П. нѣтъ
7) κουράτωρας, curatores.
8) П. подьıкомъ.
9) П. правилнѣмь.
10) П на тиоуньство: κουρατωρείαν curationem.

подаѥмъ; аще ли оубо равьно четырк[1] мѹ̀ь причитаѥмомъ,
л. 298 об. ѿнюдѣ[2] же привъвани вѣша[3], ѿ подобьнааго соудиа[4] написанью ѩвѧть таковоѥ слоужение своимь изволениѥмь
приати, и[5] ничьсо же ѿ иного[6] тиоуньства ѿсоуждениа прѣтърпѣвати ·:· —

ѧ̀е[7]. Нъ ни приставьника[8], нъ ни къземлюѥмаго людьскъ- Nov. 123. 6
ихъ съвершении, или наимьника данькмъ, или цюждихъ сътажании, или състроителя[9] домоу, или заповѣдаюѥмаго[10] пѣрю, или пороучьника, о таковъихъ винахъ ѥ̀пѩоу и[11] строителю или иномоу каприкоу коего когда чиноу, или мьнихоу, или своимь именьмь, или црькъвьнъимь, или манастърьскъимь
къходити не дамь. Аще оубо црькъвамъ или манастъремъ притажаниа[12] нѣкаа прилежаща обращютьсѧ и хотѧть строителе тѣхъ благочьстъиъихъ домокъ къ наимание или къ насажение сиа приимати, тогда вксѣмъ каприкомъ и мьнихомъ или[13] къ съвѣтѣ о дѣлании къспомишанна съключишаагосѧ[14] и ѩвлающемъ о пользѣ хотѧщимь бъти. Тоѥ же и[15] къ самѣмъ вксѣмъ прѣстыимъ црькамъ власть подаѥмъ на имание и насажениа сътворити, каприка[17] тако же своихъ црькъ притажанна намъ[18] наимовати, разоумѣмь оубо ѥ̀пѩа и строителя, прѣвольшемъ[19] лицемъ, ѩже дроугъимь законъмь се творити къзбранихомъ ·:· —

л. 299. ѧ̀ѕ[20]. Ни ѥдиномоу же ѿ кънязь подобаѥть бо̀любикъ|ихъ ѥ̀пѩъ поудити[21] на соудище приходити о поданиих съвѣдѣниа, нъ

---

1) II. чресъ.
2) ѿнюдоу.
3) II. къша.
4) Въ греч.: παρὰ τῷ ἀρμοδίῳ δικαστῇ. II. вм. соудиа — соудкъ.
5) II. нѣтъ.
6) II. оного.
7) Въ подл. ѧ̀с. II. прѣа ѧ̀е.
8) ἐκλήπτορα, susceptorem.
9) II. строителя.
10) II. извѣщающаго.
11) II. или.
12) II. притажанъемь.
13) II. и.
14) ἢ ἐν τῷ συμβολαίῳ ἢ ἐπὶ πράξεως ὑπομνημάτων συναινούντων.
15) II. нѣтъ.
16) II. къ.
17) II. каприкомъ.
18) Въ греч. нѣтъ.
19) ἐξηρημένων, exceptis his personis.
20) Н. нѣтъ.
21) II. поудимъ.

соудн[1] да поущаѥть нѣкыѩ ѿ слоужащиихъ имоу, да прѣдъ лежащемъ стꙑимъ ѥванг҃ѣлиемъ, по подобьствоу чистите-
Nov. 123. 8. лемъ, рекоутъ, ѩже съвѣдать. Нъ ни имѣнига ради или прѣгрѣшенига ради вины ѥпⷭ҃оу кънѧзю гражаньскоуоумоу[2] или къ воиньскоу неколею ѥдиномоу бꙑти[3] или прѣстоꙗти[4] бес цр҃ꙗ повелѣнига подаемъ, нъ[5] кънѧзю, се[6] повелѣти или напи-
санью или ненаписанью дьрзноувъшааго, по отатиѥ пояса и въ моучьꙑ вълагаемоу[7] и къ изгънанига поущаемоу[8]. ——

Nov 123. 10. ѧ҃з[9]. Отъриц҃аемъ же придвигънимъ[10] ѥпⷭ҃омъ и попомъ и дь-
ѥкономъ и чьтьцемъ и всѣкомоу иномоу ѩковоумоу же вл҃го-
воꙁвиковоумоу чиноу соущюмоу, лѣка[11] играти или таковаѩ играющиимъ обꙑкновкомъ или позораташемъ бꙑвати[12] и[13] въ таковѣмь оубо видѣнии видѣнига ради приходитъ[14]. Аще ли
къто ѿ нихъ то съгрѣшитъ, повелѣваемъ таковааго г҃ лѣ въсѣкого вл҃говоꙁвиковааго слоужениа възбранати[15] и въ ма-
настꙑрь вълагати.

ѧ҃и[16]. Ни ѥдиномоу же ѥпⷭ҃оу поудити таковааго каприка, подъ ниимь соуща, ѿ своѥго капроса ѿноущати. ——

Nov. 123. 11. ѧ҃д[17]. Въсѣмъ же ѥпⷭ҃омъ и попомъ ѿрицаемъ ꙗко не ѿлоу-
чати кого ѿ стаго обꙑкновига, прѣже даже не[18] ѥкитьса вина, ѥѩже ради цр҃ковьнии канони се повелѣваютъ бꙑвати. Аще ли
къто чрѣсъ си ѿ стго | обꙑкновига оу҃ѿлоучитъ[19], онъ оубо ꙗко л. 299 об.
неправѣдьнъ ѿ обꙑкновига ѿлоученъ бꙑсть, раздроушаемоу разлоучению, ѿ болшаго чистителѧ стаго да съподобитьса обꙑкновига; неправѣдьно же ѿлоучикъи ѿ чистителѧ, подъ

1) П. соудин (ὁ δικαστής).
2) П. градьскомоу.
3) Въ греч. διάγεσθαι.
4) П. предъстоꙗти.
5) П. къ.
6) Н. же.
7) Вм. вълагаемъ (?) — ὑποβάλλομεν.
8) Вм. поущаемъ (πέμπομεν), какъ въ Н.
9) Н. пр҃а ѧ҃з.
10) П. приб. же.
11) П. лѣкъ; въ греч. ταβλίζειν—лѣкъ играти.
12) П. бꙑти.
13) П. и нѣтъ.
14) П. приходіти.
15) П. възъбранити.
16) П. пр҃а ѧ҃и.
17) П. пр҃а ѧ҃д.
18) Н. проп. не.
19) П. ѿлоучитъ.

нимь же оучинивъ[1] есть, ѡлоученъ боудетъ[2] на нелико же лѣто[3] ѡнъ съвѣсть ·:·

м̑[4]. Нъ ни своима роукама подобаетъ є҃пи҃коу кого бити, се бо црюже є҃сть чистителы ·:·

мд̑[5]. Аще же къто є҃пи҃ъ по црк҃вьнѣмъ канономъ чистительства ѡзганъ боудетъ, дерзнетъ къпити къ граду, из него же ѡзгънанъ бѣ, или оставити мѣсто, на нюмь же повелѣно бѣ пр҃ѣбывати, повелѣвающемъ того къ манастѣри[6], къ ѡной є҃пархии соущи[7], пр҃едати, да иже къ чистительствѣ сѫгрѣшивъ, пр҃ѣбывая къ манастѣри и҃справитъ ·:· ·

мѵ[8]. Каприкомъ же не инако подающемъ поставленомъ бѣти, Nov. 123. 12.
аще не кънигъ вѣдатъ и правоу вѣроу и чисто житие имоуть и ни ѡтъреченъı законъмь и вѫ҃ствıнѣйми канонъı пришемлють бракъ ·:·

мѳ[9]. Прозвутероу же мьне а҃ лѣ҃ не повелѣвающемъ поставленоу Nov. 123. 13
бѣти, нъ ни[10] диакона, ни[10] подьякона мьне к҃ и[11] є҃ лѣ҃[12], слоужьбьницю же[13] къ ст҃ѣи црк҃ви поставлати, иже не мьне боудетъ м̑ лѣ҃ или[14] бѣторъıи приде бракъ[15]. Аще ли врѣмя по- Nov. 123. 14.
л. 300. ставленика каироса нкого[16] же аще чиноу ѡгрѣшникъ къ|зникнетъ, вьсѫ да[17] пробоудоуть, иже къ є҃пископлишихъ поставленийхъ къше проповѣдающемъ[18] ·:·

мѣ[19]. Не инако же поставлати диакона неженивъшагосѧ, аще не пр҃ѣвѣ[20] испокѣсть отъ дѣлесъ моци ·:· ·

---

1) П. вчинивъ.
2) П. да боудетъ.
3) П. на нелико же лѣтъ.
4) П. пр҃а м̑.
5) Н. пр҃а мѧ.
6) П. манастъıрь.
7) П. соущии.
8) Н. пр҃а мѵ.
9) П. пр҃а мѳ.
10) П. и.
11) Н. и нѣтъ
12) Пропускъ; въ греч. за симъ слѣдуетъ: οὔτε δὲ ἀναγνώστην ἐλάττονα τῶν ὀκτωκαίδεκα ἐνιαυτῶν (Zach., II, 305).
13) П. — цѣ же иже къ...
14) Слѣд. вставить къ.
15) Отсюда по греч. тексту гл. 44-ая.
16) П. нко кого.
17) П. да нѣтъ.
18) П. проповѣдаемъ.
19) Вм. мѣ слѣд. читать мѳ; Н. пр҃а мѣ.
20) Н. пр҃ѣкоѥ.

м҃е[1]. и безъ законьнꙑѩ женитвꙑ чисто жити, не могоущю[2] поставлающюмоу къ врѣмѧ поставлениꙗ повелѣвати дꙗконоу или подиꙗконоу по поставлениі подроужиѥ понимати; аще ли то боудеть, повелѣвъıі є҃пп҃ъ отъ єпископиꙗ да иждеветьсѧ ·⁘· —

м҃ѕ[3]. Ащє ли по поставленіи прозвутеръ или диꙗконъ или подꙗконъ женоу приведеть, да иждеветьсѧ ѿ клироса и съвѣтъмь врага[4], въ нємь же клирикъ бꙑ[5], своими вещьми да прѣданъ боудеть ·⁘· —

м҃з[6]. Ащє ли чьтьць кътороую женоу приведеть, ли пьрвоую оубо, вѣдовицю же[7] бꙑвъшю, или съчетавъшюсѧ съ моужьмь, или законъмь или сі҃мѣнъıими канонъı ѿреченъıими[8], къ томоу къ инъ цр҃ковьнъıі чинъ да не къходить[9]; ащє ли кацѣмь оубо образъмь на болъшии степень приведенъ боудеть, да иждеветьсѧ и на пьрвѣмь да оустроенъ боудеть ·⁘· · · —

Nov. 123. 15. м҃и[10]. Нъ ни съвѣтьникъ[11], ни воиньсткънꙑимъ клирикомъ бꙑкати, да не коего[12] ѿ того бл҃гочьстивомоу клиросоу роуганиѥ боудеть; ащє ли таковаıи лица въ клиросъ причьтена боудоуть, ако не бꙑкъшю поставленію своимь полоученикмь да оустроени боудоуть, обаче ащє не къ правьдоу мънишьскоѥ | житиѥ както ѿ нихъ и҃[4] мьнѣ ѣ҃ лѣ҃ съвьршить; таковъıи по- л. 300 об.
ставлѧти повелѣваемъ, законьнѣі части, ако ѿ съвѣтьникъ[13] съвѣтъмь и людьскъıимъ подаеми[14] ·⁘· ·

Nov. 123. 16. м҃д[15]. Ащє както клирикъ ѿ кого[16] когда чиноу или строитель

---

1) Эту главу слѣдуетъ соединить въ одну съ пред.; Н. пр҃а м҃є.
2) Н. могоущѣ.
3) Н. пр҃а м҃ѕ.
4) врага: такъ и въ Н.; надо читать града (πόλεως).
5) Слѣдуетъ вставить съ.
6) Н. пр҃а м҃з.
7) Н. нѣтъ же.
8) Въ греч. ἀπηγορευμένην.
9) Н. внидетъ.
10) Н. пр҃а м҃и.
11) Надо читать съвѣтьникомъ.
12) Вм. да не коѥ.
13) Н. вѣтникъ.
14) Τῆς νομίμης δηλονότι μοίρας ἀπὸ τοῦ βουλευτοῦ τῇ βούλῃ καὶ τῷ δημοσίῳ διδομένης.
15) Н. Пр҃а м҃д.
16) Н. коѥго.

бл҃гочьстивааго коего мѣста или прѣже поставлениа или прѣже пороученааго емоу строениа или попечениа или по сихъ късхоцеть чьсо имѣниа принести къ цр҃кви или на мѣсто, его же строе҃ние҃ или попечение късприимаютъ[1], не тъкмо[2] възбранаемъ томоу бъвати, нъ и паче повелѣваемъ имъ таковаа[3] за спсе҃ние҃ своее҃[4] дн҃а творити; мы бо онѣхъ единѣхъ подаати възбранаемъ неправьдьнъимь[5] нѣкъимь лицьмь подаати, не оубо прстъимъ цр҃квамъ или [и]нѣмъ[6] бл҃гочьстивъимъ домомъ приносимаа ·:· .

и҃[7]. Аще рабъ, вѣдоущю и не прѣкъı гл҃ающю гн҃оу, въ клиросѣ Nov. 123. 17
причьтенъ боудеть, ѡ того причьтениа свободьнъ и бл҃городьнъ да[8] боудеть; аще ли, не вѣдоущю гн҃оу, поставление боудеть[9], подобаетъ же гн҃оу равьно про оуставление҃ единого лѣта того полоучение показъıвати и късприимати своего раба; аще ли рабъ, или вѣдоущю или невѣдоущю гн҃оу, причьтенъ бъıвъ коемь оубо[10] чиноу, цр҃квьное слоужение да оставитъ и къ простъıмъ да прѣидеть житие, своемоу гн҃оу въ работоу да прѣдаетьсѧ ·:· .

л. 301. ıа҃[11]. Аще ли въ написанъıихъ тъкъмо въ притѫжани|ихъ, емоу же соуть написани[12], клирици и чрѣсъ разоумъ господни[13] бъıвати подаемъ, тако оубо клрикомъ имъ бъıваюцемъ, належащее҃ имъ дѣлательство испълнити ·:· .

ıв҃[14]. Попъı же и диаконъı и чьтьца и пѣвьца вьсѧ клрикъı Nov. 123. 19.
наричемъ, вещи же, ацѣмь же образъмь свою гд҃оу прѣшьдъшаı, имѣти подъ своею҃ властию повелѣваемъ по образоу castвое҃isor притѫжанию[15] подаати законоу и въ тѣхъ прѣ-

---

1) H. въспринимаютъ.
2) H. приб. ни (οὐ κωλύομεν).
3) H. имъ таковаı нѣтъ.
4) H. нѣтъ своıы.
5) Въ греч. ἰδιοτῆς.
6) H. никѣмъ.
7) H. пр҃а и.
8) H. пропущено да.
9) H. пропущено начиная съ аще...
10) H. проп. оубо.
11) H. пр҃а. ıа.
12) H. написанъıмъ.
13) H. гд҃ъı.
14) H. Пр҃а ив.
15) Въ греч. κατρενσίων πεκουλίων (Novellae, II, 309). Въ изд. Геймбаха CASTRϢSIOREUIION. Въ H.: по wкразоу притѫжанию.

бѣкати и[1] подъ родителькъ властію соу̀ть; тако[2] оу̀бо ико тѣхъ дѣти или тѣмъ не рекъшемъ, родителємъ ихъ законьноую часть приимати ·:·

Nov. 123. 20. йг̑[3]. Бг̑обоязньивѣшимъ же попомъ и діакономъ, и[4] а̑ще обращються ѿ[5] имѣньиѣи кинѣ лѣжепослоу̀шьствоваѣше, докълѣють въ моу̀къ мѣсто за г̑ лѣ̑ ѿслоу̀чати вѣ̑ѣствьнаго слоу̀женика и въ манастѣыри прѣдаати; о прѣгрѣшенъшихъ же кинахъ, лѣжепослоу̀шьство рекше, клироса обнажьше, въ законьнѣыа къложити моу̀кы повелѣваемъ; прочаа же къ цр̑кѣьнѣыихъ чинѣхъ[6] съполиѣаемъша въ лѣжепослоу̀шьство въ какоѣ оу̀бо вещи ѣли въ имѣний ѣли въ прѣгрѣшений нарѣчень[7] обличени боу̀доуть, не тъкъмо клироса и ѿ цр̑кѣьнаго чиноу̀ ѣздриноути, нъ и въ моу̀коу̀ къложити ·:·

Nov. 123. 21. йд̑[8]. А̑ще къто на кокго клирика, или мьниха, или на слоужькьвницю, или на чьрноризицю имать коу̀ пърю, да наоучить л. 301 об. пръвѣю прп̑дѣьнаго е̑пп̑а, емоу̀ же къиѣждо подълежить; онъ же вещь межю ѣми да соу̀дить; и а̑ще какъждо часть соужень̀ими[9] оумълчить, повелѣваемъ кънземъ сиѣ въ изведение прѣдаати; а̑ще ли къто ѿ пръвыихъсѧ мьне десати дьновъ противоу̀ речеть соу̀ди[10] въкъшихъ, тъгда соущий на мѣстѣ кънзь вѣщь[11] да[12] ѣспытаѣть и, а̑ще обращеть соу̀дъ право въявюще, и разѣ причьта[13] своего сиѣ[14] да изкѣстить и[15] изведению прѣдасть соужена̑, и не подобаѣть въторое въ таковѣи вещи подвигъшисѧ повѣдати пърю; а̑ще ли ѿ кнѧзѧ соу̀дъ повиньнъ боу̀деть соужденъихъ[16] ѿ бо̑любиваго е̑пп̑а, тъгда мѣсто имѣти съньмицю на соу̀дъ

1) Въ греч. χάν.
2) Н. таково.
3) Н. пр̑а йг.
4) П. и нѣтъ.
5) П. ѿ.
6) П. цр̑кѣьнъи чинъ.
7) Н. нѣтъ.
8) Н. пр̑а йд.
9) П. wсоужинъими.
10) соудьи.
11) Н. вещи.
12) П. нѣтъ.
13) П. соупрьники (διὰ ψήφου ἰδίας).
14) Н. си.
15) Н. нѣтъ.
16) Н. соужинъимъ.

кънязя и̑ по законоу же тъ чинъ [1] въспоминати же и̑ ѡбоучати; аще оубо ѿ цр҃ьскаго повелѣния или ѿ кънѧжа повелѣния [2] е̑пп҃ъ [3] соудить межю какъимь [4] лицьмь, съньмище [5] къ цр҃ьствоу или къ поустивъшюоумоу киноу да възносить. . . . с

Не̑ [6]. Аще ли прѣгрѣшение боудеть на ньже [7] оубо ѿ въспоманованиихъ бг҃оговѣзникъихъ лиць приводимъихъ, аще ѿ е̑пп҃а както огл҃анъ [8] боудеть, ти тако истиноу обрѣтъ можеть, ѿ чьсти, рекъше ѿ чиноу, того по цр҃ькъынимъ [9] каноному [10] да ѿженеть, и тъгда [11] подобьнъı соуди тъгда обѣдьржить [12] и, по законоу соудъ, испъıтавъша [13] коньць на нѣмь положить [14].

л. 302. Аще ли пьркѣю къ гражанъскоумоу [15] кънѧзю придеть оглъ-никъ и прѣгрѣшение законьнъıимъ [16] испъıтанием҃ь [17] възможеть съкѣрати [18], тъгда е̑пп҃ъ въспомина [19] мѣста [20] да кѣить, и̑, аще ѿ тѣхъ оувѣдѣна боудоуть прѣже положена прѣгрѣшения прѣгрѣшати немоу, тъгда тъ [21] самъ е̑пп҃ъ того по каноному [22] ѿ чьсти, рекъше ѿ чиноу, кго же имать, да ѿлоучитьсѧ [23]; соудѧи [24] ѿмъıшение немоу да приносить законому подобьнъıимь. Аще ли мъıнить е̑пп҃ъ съткорена правьдънѣ [25] съпростьрети [26], тъгда подобаѥть немоу ожьдати [27] обнажения чьсти глаѣъша лица, тако оубо таковое лице подъ оуткърженим҃ь законьнъıимь боудеть ти тако къ намъ кина око оубо ѿ е̑пп҃а, ово же

---

1) Вм. тъ чинъ Н. точно.
2) Н. нѣтъ, словъ или ѿ кнѧжа повелѣния.
3) П. е̑пп҃оу.
4) Н. какомь.
5) Н. с ними же.
6) Н. пр҃а не̑.
7) Вм. на ньже; П. понеже.
8) П. ѡглашенъ.
9) Н. цр҃ькъıихъ.
10) Н. канонѣхъ.
11) П. того.
12) Н. ѡбдержать.
13) Н. испъıтовавъ.
14) Н. положити.
15) П. градьскому.
16) Н. закономь.
17) Н. испъıтаемъ.
18) Н. испъıтати.
19) Н. въспоминаньи (ὑπομνήματα).
20) Н. мѣсто.
21) Н. то.
22) Н. каномъ.
23) П. ѡлоучить.
24) Н. и.
25) Чит. неправьдънѣ (μὴ δικαίως).
26) П. съпростреть.
27) Н. ѡжидати.

ѿ соудиꙗ да възнесена боудеть, да и мы вѣдоуще ю швлѣнаꙗ намъ повелимъ. Аіце ли както имѣнныа винъı на кого възпомановенъıихъ[1] лиць пърю имать нѣкоую и є҃пп҃ъ ожидаютъ межю ими сѫдити, власть[2] да имать прaисѧ къ гражаньскоуоумоу[3] кънаꙁю пристоупити, тако оубо испрошеноѥ[4] лице. ни единѣмь же образъмь ноудитьсѧ пороучьника дати, нъ паче исповѣданиѥ вес клатвъı съ обѣщаниѥмь своихъ вещии оутвьрдити. Аіце ли о прѣгрѣшениа винѣ[5] оглѧниа на[6] нѣкоего възпомановенъıихъ лиць положитьсѧ ѿ законьнаго оутвьржениа, оглѧноѥ лице боудеть ⁘ ·

н҃s[7]. Аіце ли грѣховьнаꙗ[8] боудеть вещь, ни единого же | обьщениа да не имоуть гражаньскиі[9] кънаꙁи, нъ є҃пп҃ъ по свщ҃нъıимъ канономъ ⁘ · · л. 302 об.

Nov. 123. 22. н҃ѕ[10]. Аіце нѣциі прпд҃бнии є҃пп҃и того же съвора дъвовѣрие нѣкое межю собою ѥ҃моуть, или цр҃къвьнѣмь[11] правьдьнѣмь, или ѡ҃ инѣхъ къıихъ вещьхъ, пьрвѣе митрополитъ ихъ съ инѣми отъ своего съвора є҃пп҃ъ вещь да соудить, и҃, аіце не прѣвоудеть къıижьдо коньць въ соудимъıихъ, тъгда прѣблаженъıи патриархъ того строѧниа[12] межю ими да оуслъıшать[13], и тако да повелить[14], ижє цр҃кьвьнъıимъ канономъ и законоу подобаѥть, ни единои же части по соудоу его противоу глати могоуци ⁘ ·

н҃и[15]. Аіце ли ѿ клирика или ѿ иного лица пришьствие на є҃пп҃а боудеть, пьрвѣе прпд҃бнъıихъ митрополитъ[16] по свщ҃нъıимъ канономъ и по нашемоу законоу вещь да соудить; и аіце соуженъıимъ противоу речеть, къ прѣблаженоуоумоу є҃пп҃оу и

1) Н. вспоманованъıхъ.
2) Н. и власть.
3) Н. градьскомоу.
4) Н. да непрошеноѥ.
5) Н. прегрѣшенъıи винъı.
6) Н. нѣтъ на.
7) Н. пр҃а н҃з.
8) Чит. цр҃ковьнаꙗ.
9) Н. градьстии.
10) Н. пр҃а н҃з.
11) Н. приб. и.
12) Н. строѥниа.
13) Н. оуслъıшить.
14) Н. нѣтъ и тако да повелить.
15) Н. пр҃а н҃и.
16) πρῶτον ὁσιώτατος αὐτῶν μητροπολίτης

патриархоу вещь да възносить, и̑ о́но тако же[1] томоу коньць подасть; аще ли на митрополита пристоупльнїе боудеть ѿ каковаго[2] лица[3], патриа́рхъ[4] того строєнїа[5] по подобьноумоу образоу вещь да соудить.

нд[6]. О вьсѣхъ же винахъ, или ѿ своєго митрополита, или ѿ патриарха, или ѿ и̑нѣхъ къи̑хъ соудии̑ є҃пп҃ъ[7] пьрѧтьсѧ[8], ни єдиного пороученїа, ни и̑сповѣданїа ѡ̑ пьри да не ѿдаютъ,
л. 303. ни наводѧщи|хъ[9] оубо, да и сами потъщѧтъ себѣ винъ своихъ и̑збъıти.

з҃[10]. Не подобаєть же икономоу, ни[11] нищекърмьцю, ни недоужьнъıмъ строителю, ни вьсѧкомоу сънабъдѧщемоу бл҃гочьстивааго домоу; помъıслъ[12] положьшю своємоу є҃пп҃оу прѣже и̑спъıтанїа вещи и ѿданїа дълга ѿ своихъ є҃пп҃ъ ѿбѣжати и въ ина сѫдища приходитї. Nov. 123. 23.

з҃а[13]. Аще къто ѿ црк҃вьнъıихъ нѣкоє таково строєнїе пороученоє[14] приимъ прѣже помъıслъ положенїа и̑ дължьнъıихъ съложенї̑а оу҃мьреть, повелѣвакмъ приставьникомъ єго по подобьноуоумоу образоу и помъıслъмъ и̑ ѿданиємь да покорїтьс҃а.

з҃в[15]. Аще къто є҃пп҃ъ или клирикъ ѿ каковъıа оубо е҃пархиа въ Костантини градѣ обрѧщетьсѧ и нѣкъто хощеть пьрѣнїе на нь приложити, аще оубо прѣже начатиє въ е҃пархи̑и ѡ̑ тои̑ винѣ боудеть, тоу соудъ испълнѧти; аще ли не оу҃ начата боудеть ѿ самѣхъ прѣславьнъıихъ е҃паръхъ въсточьнъıихъ прѣторъ Nov. 123. 24.

---

1) Н. възноситъ вещь винъ тако же.
2) Н. какого.
3) Въ Н. вставлено боудетъ.
4) Н. патриарха.
5) Н. строєнїе.
6) Н. пр҃а нд.
7) Въ греч. ἐπίσκοποι.
8) Н. притѣ.
9) Н. навидѧщихъ.
10) Н. пр҃а з҃.
11) Н. нѣтъ.
12) Н. помъıслъ.
13) Н. пр҃а з҃а.
14) Н. пороученїа.
15) Отсюда въ Н. текстъ собранія иного перевода до самого конца, кромѣ нѣкоторыхъ выраженій въ послѣднихъ главахъ; поэтому варіанты не приводятся.

или ѿ насъ ѿлоучаемъıихъ соудии, пърѧщиимъсѧ съ нимь, ѿвѣщаютъ ·:· · —

Nov. 123. 25. ѯ г. Кⷭговопазниивий же съльници каковъıа оубо къгда прⷭтъıа цркви, къ цр҃ьскѣмь градѣ живоущиа, или прⷮвⷭженъıимь патрїа́рхъмь или митрополитъмь ѿ своихъ є҃пⷭ҃къ съльми, ни о своихъ є҃пⷭ҃ѣхъ, ни о вещи цркⷭвьнѣи и дълга людьскаго, или о своемь нѣкоую пьрю имѣти на цркⷭвь, или на є҃пⷭ҃а на нь пр҃дъложити[1]; аще ли | и нѣкъıими вещьми или пьрями себе л. 303 об. повиньна сътворить къ крѣма, къ нѣже ѿвѣтъı творѧть, и ѩже о тѣхъ пьрѣнїа имъ въспрїати ·:· · ~

Nov. 123. 26. ѯ д. Аще є҃пⷭ҃и или клирици о градѣ или о своеи҃ цркⷭви чьсти ради или поставленїа є҃пⷭ҃а въ цр҃ьскъıи градъ или на ино каково оубо мѣсто ѿидоуть, повелѣваемъ оубо тѣмъ ни єдиного же наведенїа или сътоужанїа отъ кожьдо лица остоупати, власти соущи повиньнъıйхъ имѣти и мьнѧть, съ ними же къ є҃пархию възвратѧтьсѧ, пьрѣтисѧ имъ, ни єдиномоу же мьнящиихъ имѣти и повиньнъı бъıвающю соужению о лѣтъıшимь неправьдьнѣмь написании лѣта ради въ таковѣмь ѿшьствии ожьдаша ·:· · —

Nov. 123. 27. ѯ е. Аще къгда вина възискаютъ къспоминовенїа или изведение принести о винѣ каковаго имѣнїа, или о людьстѣмь, или о своемь клирикоу или мьнихоу или чьрноризци каковаго манастъıра и паче женьскаго, лицемѣрїа развѣ съ подобною чьстию повелѣваемъ къспоминанїе[2] и изведению бъıти, не извѣчити чьрноризцѣ, ни постьницѣ и из манастъıра, ни повелѣвающаго ѿ нихъ пр҃дълагати о таковѣи вещи ѿвѣщавающаго ·:· ·

---

1) Здѣсь большой пропускъ; приводимъ для уясненія греческій текстъ: «μηδε ὑπὲρ πράγματος τῆς ἐκκλησίας ἢ χρέους δημοσίου ἢ ἰδιωτικοῦ τινα ἐναγωγὴν [ἢ ἀπαίτησιν ὑπομενέτωσαν, εἰ μὴ ἐντολὰς ἔχοιεν παρὰ τῶν ἰδίων ἐπισκόπων ἢ οἰκονόμων ὥστε τισὶν ἐνάγειν. τηνικαῦτα γὰρ μόνοις τοῖς πὰρ' αὐτῶν ἐναγομένοις δίδομεν ἄδειαν, ἐάν τινα ἀγωγὴν] ἔχωσι κατὰ τῆς ἐκκλησίας ἢ τοῦ ἐπισκόπου κατ' αὐτῶν προτιθέναι. Zachariae. Imp. Iust. novellae, II, 314.

2) Вм. къспоминанию.

§ 5. Мышхомъ же подобаетъ или повелѣвающими скоп
пьрм или манастъирьскъı повелѣвати, вѣдоущю си прѣстоупающю
л. 304. соудоу или изводьникъı [1], ако повса обнажити|сѧ и казнь
пати литръ злата сътворити ѿ вельлѣпаго комита приватъ [2],
рекше сановъ, изводьникоу вѣ, ако и моукъı приимающе и въ
изгънание поущаемоу; къназю же ожидающю ѿмъщенига,
епи̑ъ намъ да възносить [3]. | Посълание же силъı [4] въсакого Nov. 123. 28.
лица, въ каковѣмь оубо црк̑вьнѣмь чиноу причитаемѣмь и къ
симъ слоужьбьницю и мъıшха и постъница и манастъирьница въ
въсако[и] црк̑вьнѣи имѣнига вини, клицѣ аще на количьство или
ѿ каироса или ѿ нѣкоего коиньствьнаго причьта въспоминание
приимоуть въ цр̑ьскѣмь градѣ или въ ѐпархиахъ, въ нихъ
же прѣбъıвають, не болѣ четъıрь межи десѧма чатъ [5] повелѣ-
ваемъ дати ·⁚·

§ 3 [6]. Аще ли ѿ нашего повелѣнига, или ѿ къназа или ѿ прѣ-
блаженаго патриарха посъланъ съльникъ епархиискъıи на ино
въспоминание принесеть [7] нѣкоемоу ѿ въспоминаемъıихъ лиць
не болѣ одиного златъника приимати ·⁚· —

§ и′. Аще о единои самои вини многъı ѿ въспоманоукенъıихъ
лиць въспоманоути съключаютьсѧ, единого тъкъмо лица
за въсѧ посъланига дати повелѣваемъ ·⁚· —

§ д [9]. Епи̑ъ же о вещихъ своеи̑ црк̑ве ни единого же прѣхо-
женига, ни състоужения прѣтъръпѣвати; посълание же о своихъ да
въспоманоукено боудеть, или да [10] ѿдасть образъı, вѣ на црк̑ви
л. 304 прѣ|дъложенъıи, ихономъ приемлющемъ и о̑нѣмъ, иже на тои
об. вини прилагаютьсѧ; творѧи же чрѣсъ сиа посъланига дьрз-
ають, въ дъвогоубинѣ, еже приа, ѿданомоу лицю ѿдати

---

1) Вм. изводьникоу (?): ἐκβιβαστοῦ, executore.

2) παρὰ τοῦ... κόμητος τῶν πριβάτων, comite privatorum.

3) Отсюда гл. 67.

4) Σπορτούλων δὲ ὀνόματι.

5) οὐ πλέον τεσσάρων κερατίων.

6) Чит. 68.

7) Въ греч.: εἰς ἄλλας ἐπαρχίας ὑπόμνησιν προσαγάγοι. Zachariae, Imp. Iust. Nov., II, 315.

8) Чит. 69.

9) Чит. 70.

10) да приписано подъ строкой.

съпринетьсѧ; и̑ а҆ще воиньствоуютъ, повсѣ да ѿложитъ, а҆ще ли кнрикъ воудетъ, ѿ кнроса да и̑згънанъ воудетъ ·:· —

Nov. 123. 29. ѳ̄[1]. Вьсѣмъ же причитаємъ҃нымъ въ кнросъ и неимоущіемъ женъ по каноному҃ ѿрицаємъ и мы въ своємь домоу҃ цю҃жѣ̄ имѣти[2], развѣ мт҃ере оубо и тыцѣ[3] и сестръı, и̑ и҃нѣхъ лицъ, ѩже вьсего облична ѿвѣгаютъ; а҆ще ли къто чр҃ескъ стражю сию женоу҃ въ своємь домоу҃ имѣти начьнетъ, иже можетъ емоу҃ на лици принести[4], единою и̑ дъкашьдъı или единого е҃пп҃а или ѿ своихъ кнрикъ въспомановенъ, ѩко съ таковою женою не жити, и̑ и̑згънати к҃ѳ҃ и̑ своего домоу҃ не късхоцетъ, или, ог҃лъникоу҃ и̑ ѳ҃вляющюсѧ, ѩвитьсѧ нечистѣ съ тою женою жива, тъгда к҃пп҃ъ его по ц҃рк҃вьнъıмъ каноному҃ ѿ кнроса и҃жденетъ его съ съкѣтъкмь града, его же кнрикъ вѣ, прѣдаємо ·:· —

ѳ̄да[5]. Е҃пп҃ъ[6] же ни единою же ѿноудъ женъı имѣти, или съ нею жити дамъ[7]; а҆ще ли ѩвитьсѧ, сего ништко же съхранивъ, ѿ е҃пп҃ıа да и̑згънанъ вѣдетъ ·:· —

Nov. 123. 30. [8] Слоужьбьницы же ни единѣмь образъмь съ моужьмь жити, ѿ него же можетъ нечиста житиа въıти прѣдъ лицьмь[9] л. 305. не дамъ; а҆ще ли сихъ не съхранитъ, чистителе[10], подъ ништь же къчинена есть, да къспоманетъ ю вьсѣми образъı таковааго моужа и̑згънати и̑ своего домоу҃. А҆ще ли ожидаютъ ц҃рк҃вьнаго слоужениа и, своихъ обръкъ отоужденна, манастъıрю да прѣдана воудетъ и тоу҃ вьсе своего живота лѣто да съблюдетъ; вещи к҃ѳ҃, и̑ а҆ще дѣти имать, межю ими самѣми по числоу҃ притажанна раздѣлаємъ, да подобьнаа женѣ часть манастъıрь приимъ, питаютъ ю; а҆ще ли не имать дѣтии, вьсе притажание

---

1) Чит. 71.

2) ἀπογορεύομεν καὶ ἡμεῖς... γυναῖκά τινα ἐν τῷ ἰδίῳ οἴκῳ ἐπείσακτον ἔχειν. (Novellae, II, 316).

3) Въ греч. θυγατρός. ib. 316.

4) Въ греч. ὑποψίαν ἐπαγαγεῖν.

5) Чит. 72.

6) Чит. е҃пп҃ъ.

7) συγχωροῦμεν.

8) Отсюда гл. 73.

9) Въ греч.: ἐξ οὗ δύναται ἀσέμνου βίου ἀναφύεσθαι ὑποψία.

10) ἱερεύς.

ѥ҃ѳ҃ межю манастꙑрьмь, идеже въведена боудеть, и цр҃къве, къ нюи же пьрвѣѥ оучинѥна боудеть[1] ·:·· —

о҃к҃[2]. Аще кѣто бж҃ьствьнꙑимъ тайнамъ или инѣмъ с҃тꙑимъ Nov. 123. 31.
слоужьбамъ съвьршаѥмомь, въ с҃тоую въшьдъ цр҃квь, или є҃пп҃оу или клирикомъ или и҃нѣмъ слоугамъ цр҃квьнꙑимъ роугаѥ҇ть чѣто наведеть, повелѣваѥмъ томоу моукы търпѣти и къ и҃згънанию ѥ҃моу поущеноу бꙑти. Аще ли и тъı бж҃ьствьнꙑѧ тайнꙑ и бж҃ьствьнꙑѧ слоужьбꙑ съмѧтеть или съвьршати възбранѧти[3], главою моученъ да боудеть. И сиѧ ѿмѣнати повелѣваѥмъ не тъчию гражаньскꙑимъ, нъ и воєводѣѥ҇мимъ къназемъ ·:· —

о҃д҃[4]. Въсѣмъ же простꙑимъ ѳрицаѥмъ мольбъ творити, Nov. 123. 32.
развѣ пр҃идвьнꙑихъ мѣстьнꙑихъ є҃пп҃ъ и подъ ними соущихъ
бл҃говоѧзнивꙑихъ клирикъ; кꙑи бо соуть мольбꙑ, въ нихъ же
чистителѥ не ѡбрѣтаютьсѧ ·:· . . . . —

л. 305 об. о҃е҃[5]. Прочее намъ кесть и ѡ бл҃гочьстивꙑихъ манастꙑрьхъ Nov. 123. 33.
и ѡ бл҃гочьстивꙑихъ клирикъ мьнихъ въобразити. Повелѣваѥмъ
оубо мьнихоу[6] или архимандритоу въ кожмьждо мана-
стꙑри прѣдълагати не въсако по степенѣмъ мьниховъ, нъ кго же
въси мьници добрѣиша[7] избероуть, не чьсо ради, нъ ако вѣрою
правовѣрьна, и житиѥмь цѣломоудрьна, и строѥниѧ достойна
и могоуща мьнишьскоу хꙋтрость и вьсь манастꙑрьскꙑи
оу҃ставъ добрѣ съхранити, ти тако ѥмоу ѿ є҃пп҃а странꙑ про-
изведеноу бꙑти. Сиѧ же повелѣваѥмъ и на женьскꙑихъ бл҃го-
чьстивъıхъ манастꙑрьхъ и на постьницахъ[8] бꙑвати ·:· —

о҃ѕ҃[9]. Аще же кто въ мьнишьскоѥ житиѥ кънити хощеть, Nov. 123. 34.
повелѣваѥмъ, да, аще ѥвлѥнъ кесть, ако ни єдиномоу же полоу-

---

1) Въ греч. приб. διαιρείσθω.
2) Чит. 74.
3) Описка: чит. възбранить; въ греч. εἰ... κωλύσοι.
4) Чит. 75.
5) Чит. 76.
6) ἀββᾶν.
7) Ср. у Цахаріэ и Геймбаха: πάντες οἱ μόναχοι ἢ οἱ καλλίονος ὑπολήψεως ὄντες.
8) ἀσκητηρίοις.
9) Чит. 77.

чаю подълежитъ, игоуменъ манастыра, когда съмотритъ, образъ мьнишьскыи дати емоу; аще ли не съказаетъсѧ, подъ клѣтвѣ оубо полоучениемь, мьнѣ[1] г҃ ѧ҃в҃ не прияти емоу мьнишьскаго образа, да, мьнѣ г҃ аще никъто же его възведетъ и достоинъ изволитъсѧ, тъгда образа мьнишьскаго да съподобитъсѧ ·⁘·

Nov. 123. 37. ѳ҃з҃[2]. Аще къто изволениемь брака или дѣтосътворенїа или дара ради или врачьскыхъ даровъ или дастъ или оставитъ своимъ дѣтьмъ, или иномоу каковоумоу оубо къгда лицю причастьѥ[3] и задьницю, или, из начала чистѣ оставлающимъ имъ, отъгъчитъ его подъстроеніе или строѥніемъ подъ л. 306. единою въсполинанъıхъ изволенїи, повелѣваемъ, нежели таковъıимь изволениемь подълежаще, моужи или женъı въ манастъıрь въходоутъ, или каприци или слоужьбьıници или чьрноризица въıваютъ и таковъıимь изволениемь некрѣпъкама и противоу не написаномъ бъıти. Тоы же помощи каприци[4] слоужьбьıница црькъвьıхъ да наслажаютъсѧ, аще до живота своего къ нимъ прѣвъıваютъ и вещи же, подъ таковъıимь изволениемь даронанъıма или оставленъıма, на бо҃чьстъıихъ потрѣбъı или иждивоутъ или оставатъ. На лицихъ бо, иже къ манастъıрь или къ постьница въходатъ и оставатъ таковое цѣломоудрьно житие, манастъıрю или постьницамъ, идеже начало къıньдъıше, подъ таково изволение даронаная или оставленая съ нимь имѣнїемь ихъ пришести повелѣваемъ. Аще оубо изволениемь имѣнїихъ или инрихъ питанїемь или подъ реченъıимь изволениемь подъсъкърьшение или оустроенъ воудетъ, ни ѿ единого же реченъıихъ лицъ призъкати его дамъ ·⁘·

Nov. 123. 38. ѳ҃и҃[5]. Аще ли моужь или жена мьнишьское житие извереть, имѣние его подобаетъ[6] манастъıрю повелѣваемъ ·⁘· –

---

1) ἐντός.
2) Чит. 78.
3) κληρονομίαν.
4) Слѣдуетъ вставить и.
5) Чит. 79.
6) διαφέρειν, pertinere.

ѻ҃д [1]. А҆ще таковое лице дѣти имать и оу҆става не сътворить
л 306 об. иже о себѣ, прѣже даже не вънидеть, подоба҆ютъ комоу҆ и по вънитии въ манастырь свое҆ и҆мѣние на своа раздѣлити дѣти, тако оу҆бо, ако ни единомоу҆ того дѣтии оу҆мышити законьнѣмь части; недаюмаа же часть дѣтьмъ манастырю да принесеть. А҆ще ли вьсе свое҆ и҆мѣние междю дѣтьми раздѣлити въсхощеть и, своего си лица съ дѣтьми съпричитаемоу҆ къ [2] себе часть вѣсѣми образы да держить, подобьно правьдьное манастырю принести. А҆ще ли въ манастыри прѣбываа оу҆мреть прѣже даждь межю дѣтьми раздѣлити своа вещи, законьноую часть дѣти прииму҆ть, прочее же и҆мѣниа манастырю подобаютъ.

і҃. [3] Оброу҆чению же междю нѣкыи҆ми по законоу҆ вънѣшю, Nov. 123. 39.
или оброу҆ченикъ въ манастырь вънидеть, да въсприметь иже ѿ оброу҆чении обреченаа и҆менѣмь подаа; или оброу҆ченица мьнишьское҆ и҆звереть житие, тако же да творить, ѿданию коеи҆жьдо части подаемоу҆. А҆ще ли съ ѡ҆ставъшюсѧ бракоу҆, Nov. 123. 40.
моу҆жь единъ или жена една вънидеть въ манастырь, да раздроу҆шитьсѧ бракъ и вес прѣкословиа, съ имь же оу҆бо лицемь вънѣходить въ манастырь, мьнишьскыи҆ образъ приметь. И а҆ще оу҆бо моу҆жь боу҆детъ, да ѿдасть и дароу҆ женѣ и, а҆ще чьто ино ѿ ниа҆ приа҆, и къ симъ ѿ врачьнѣишоу҆ дароу҆ толикоу҆ часть, колико же ѿ оу҆мьртвиа моу҆жа подоваше женѣ
л. 307. по съвѣршанию дароу҆ образы ими подовкою. А҆ще ли жена боу҆детъ въ манастырь вънидъши, тѣмь же образъмь да держить моу҆жь врачьнѣиша ради [4] и а҆ще ино чьто ино и вещии женѣ [5] оу҆ него обрѣтеться, да оу҆строити повелѣваемъ. Овѣма же мьнишьскою житие҆ и҆звьравъшема, повелѣваемъ, праздьноме дароу҆ньнѣиме съвѣршанию моу҆жеви прѣдьржати врачьнѣиша

---

1) Чит. 80.

2) Надо читать единоу҆ (ἑνί, а не ἐν).

3) Чит. 81.

4) Пропускъ; для возстановленія смысла приводимъ греч. текстъ: παρακρατείτω ὁ ἀνὴρ τὴν γαμικὴν [δωρεὰν καὶ τὸν κάτον τῆς προικὸς καὶ τὸ λοιπὸν τῆς προικὸς] καὶ εἴτι ἄλλο πραγμάτων τῆς γυναικός... Гейбахъ, I, 232.

дары, а женѣ свои въсприяти дары и, аще ино что моужеви подати извитьсѧ, аще не въ правьдоу, или оброучены оброучници, или моужь женѣ, или жена моужю даровати что, или подати въсхощеть ·⁘· · —

Nov. 123. 41. ѱа[1]. Ни единои власти дамъ родителемъ дѣтии или дѣтьмъ родителя, мирьскоє прѣваваниє[2] оставлающе, ако неключимомъ ѿкланатисѧ своєго наслѣдиа паче винъı прѣжде мьнишьскаго житиа въслѣдоующиа ·⁘· —

ѱв[3]. Отърицаемъ же родителемъ своя дѣти, мьнишьскоє житиє избьравъшемъ, отъ бгочьстивъıихъ манастъıрь ѿвлѣчити ·⁘· · —

Nov. 123. 42. ѱг[4]. Аще мьнихъ оставить своєго манастъıра и въ инъ вънидеть, кто же имѣниє въ врѣма, кто же манастъıра оставить, имѣти извитьсѧ, манастъıреви, въ нь же из начала въниде, сиа принести подобаєть. Аще ли въ мирьскоє житиє прѣидеть, ѿ епа и ѿ къназа въ манастъıрь да въложенъ боудеть и имѣниє, колико же по сихъ имѣти извитьсѧ, | въ нь же манастъıрь л. 307 об.
въложенъ, томоу подобаєть. Аще ли пакъı оставить манастъıрь, тъгда къназь епархиа, въ нємь же аще обрящеть и, да дьржить и и въ подълежащии емоу чинъ да причьтеть и ·⁘· · —

Nov. 123. 43. ѱд[5]. Аще къто късхъıтїть или при ноужди блоудъ сътворить или растлить постьницю или слоужьбьницю или манастъıрьницю или иноу какоу любо женоу бгобоязниваго житиа, образъ имоущюю, того имѣниа и таковъıа нечистотъı причащьшиихъсѧ емоу повелѣваемъ бгочьстивоуоумоу мѣстоу, въ нємь же таковаа жена живеть, прѣдвьнъıшими мѣстьнъıими епъı и строители ихъ не тъкъмо, нъ и коежьдо епархиа къназеми и чинъми ихъ ѿмьщати; дьрзъ[ноув]шихъ же таковаа и причащьшихъсѧ къ нимъ бѣдоу главьноую прѣтърпѣти; женоу же съ имѣниемь ка въ манастъıрь въврѣщи[6].

1) Чит. 82.
2) Вмѣсто прѣваваниє (διαγωγήν).
3) Чит. 83.
4) Чит. 84.
5) Чит. 85.
6) Пропускъ; въ греч.: ἐν ᾧ ἀσφαλέστερον φυλάττεσθαι δύναται ἵνα μὴ καὶ πάλιν ἐν τῷ αὐτῷ ἐγκλήματι εὑρεθείη. Геймб., I, 233.

Аще ли слоужьбьницѧ или дѣти имать, законьноу часть да подасть дѣтьмъ ·:· .

ѱѣ[1]. Аще ли равьно[2] єдиного лѣта по оуктѣдєнии таковаго скьврижиша вещи не ѿмѣстатьсѧ ѿ бг҃очьстивъıхъ домовъ, повелѣваємъ вьсѣми образы комитоу приватъ нашимь законъмь сиѧ оутвьржати; мѣстьнъıимъ къıназемъ лѣнивѣшаагосѧ[3] ѿмьстити сиѧ вещи, повсоу ѿтоу ѿ нєго, л. 308. и проданиє пати | литръ злата ѿ комита приватъ сътваряємо ·:· .

ѱs[4]. Вьсѣмъ же ѿноудъ отърицаємъ, приимающимъ образъ мъıшьскъıи или манастъıрьıици или постьıници какъıимь оубо образъмь играти въ црк҃вьıѣмь оустроєнии; начинающиихъ же си тѣлесьıѣша подъıти казни и изгънанию прєдати, промъıшлающиихъ не тъкъмо тѣхъ мѣстъ[5], нъ и гражаньскъıимъ воиньствьıнъıимъ къıназемъ. Твоєи оубо славѣ соущаго ради закона новоображенаго въ єдина воудоуща лѣта съхранити повелѣваємъ и на прочеє могоущю наша повелѣ тиость, по вьсемоу съхранити промъıсли и въ вьсѣхъ разоумоу по цр҃ьскомоу градоу прѣдъложенъıимъ извєдеть ·:· . Nov. 132. 44.

---

1) Чит. 86.

2) εἴσω.

3) τοῦ τῶν τόπων ἄρχοντος τοῦ ἀμελήσαντος.

4) Чит. 87.

5) проп. епископъ; въ греч. τῶν κατὰ τόπον ἐπισκόπων.

III.

Новеллы.

1.

Новелла третья[1].

Ꙗко повелѣнѕ̾ быти числѣ̾ и ѵ҃ничьскомѣ̾ пр҃тѣмъ цр҃кве и прочїихъ пр҃тыи̯ цр҃квь[2]. Єпифанїю архїеп҃ъ[3] Костантина града: ✠ Овыцїимъ оубо и вл҃чнимь закономъ къ прѣблаженьствѣ̾[4] и къ прочїимъ прѣс҃тымъ патрїархомъ написанымъ ѿ поставленїа[5] бл҃гочестивыи̯ е҃пъ и бл҃говѣ̾нивыи̯ клирикъ и женослѣ̾жебниць, ꙗко волшемъ быти дрѣ҃вѣмъ вѣры поставлѣемыа[6] въобразихомъ еже въи̯волисѧ обильно же и подобно имѣти и сі҃ены̯ канонъ достоиныѧ; пришѣшїи же законъ о семъ къ твоемѣ̾ блаженьствѣ̾ пишемъ о числѣ бл҃говѣ̾нивыи̯ клирикъ,

1) Печатается по Соловецкому списку XVII в. (копія съ Ефремовскоїи кормчей). Греческій подлинникъ напечатанъ Цахаріэ въ «Imp. Iustiniani pp. a. novellae» (Lipsiae, 1881), t. I, p. 67—74.

2) Въ греч.: τῆς ἁγιωτάτης μεγάλης ἐκκλησίας καὶ τῶν λοιπῶν ἁγιωτάτων ἐκκλησίων τῆς πανευδαίμονος ταύτης πόλεως.

3) Вм. архїеп҃ѣ̾; въ изд. Цахаріэ читается такъ: ὁ αὐτὸς βασιλεύς... ἀρχιεπισκόπῳ τῆς βασιλίδος ταύτης πόλεως καὶ οἰκουμενικῷ̃ πατριάρχῃ.

4) Проп. твоемѣ̾ (τὴν σήν).

5) Вм. ѡ поставленїи.

6) Въ изд. Цахаріэ: καὶ τοῦ μὴ πλείους εἶναι τοῦ ἐξ ἀρχῆς μέτρου χειροτονουμένους.

сде въчьтеный. Поне бо никако же простосѵщїихъ въ вещисла̀ї добрѣ подобно ѕво вѣдеть ни поставленїю о бл҃говоѭ[3]никѣхъ клирицѣхъ бъıвати толикоу, ꙗко тѣхъ питанїемъ, пр҃тѣ цр҃кви въ заимованїе въпадати потрѣва великыихъ и по малѵ на послѣднее недомыслїе въвести. Тѣмь бо ѿ таковыа вины цр҃ьскаго
л. 298. града пр҃тѵю и великѵю цр҃квь нашего цр҃ь|ства[1], ни заимованїемъ стѵжаемѵ великый, ни инако могѵщѵ коеждо сътворити подаванїе бл҃говоѭ[3]нивымъ клирикомъ, не аще преже злато вещисльно заиметь, творѧщемъ се ѕво заклады, се же залогъ даніе [въ] добрыи̑ селѣхъ и въ всѣхъ[2]. Сихъ ради ѕво съвѣмъсѧ низъвести възысканїю вещи и ѵвѣдѣти нѣкыи ѕво обра[3] предѣ имаше, кам же лѣта долгота и[3]врѣте. Ислѣдивше оубо и весьде обрѣтаемъ, ꙗко же и кыждо пр҃тыѧ цр҃кве създавшїихъ оу блаженаго того града създанїе попечетсѧ[3] тъкмо, нъ и поданїе довольно дѧти сѵщїимъ ѿ него бл҃гочестивыимъ[4] подобно есть попѵ̀ коеждо цр҃кви, количѣмъ же дїакономъ, мѵжемъ же и женамъ, количѣмъ же и по[Ав]кономъ и аѳїе пѣвцемъ и четъцемь и дворникомъ бъıти; и къ семѵ довеное и[3]данїе заповѣдати и прѣбъıтокъ свои дасть доволныи и прѣстоѧщіи емѵ[5]; аще ли кто притворить множьство, к томѵ ѿнюдъ простирати силѣ. И прѣбъıти[6] до многа таковаѧ хранимаѧ и до сего вѣ, прѣбъıша[7] ст҃ыихъ цр҃ковь своими довольнаѧ. Ꙗко же бг҃олюбивїи еп҃пи, молениі нѣкыихъ присно въıемлюще, изведени бъıша къ множьствѵ
л. 298 об. поставлѧемъıихъ, | растѧше количьство оубо иждїтїа и бе[3]численое много[8], заимодавци же вьсьде и лихвы и прочее не и за[и]модавци[9] за некѣрїе оуже вещи, нъ распроданїа нѵждa и безакоі̑ное и вещи бе[3]лѣпотныи, ни своего вощьства достоины

---

1) Проп. матн (τὴν τῆς ἡμετέρας βασιλτίας μητέρα).

2) προαστείοις.

3) οὐκ οἰκοδομίας ἐφρόντισε.

4) Проп. соотвѣт. греч. οἴκοις и далѣе: καὶ ὁρίσαι πόσους μὲν . . .

5) Ср. греч.: καὶ πρὸς τοῦτο καὶ τὴν τοῦ οἴκου δαπάνην ὥρισε καὶ πρόσοδον οἰκείαν ἐπέδωκεν, ἀρκοῦσαν τοῖς παρ αὐτοῦ καταστᾶσιν.

6) διέμεινε.

7) ἔμεινε καὶ τὰ . . .

8) εἰς ἀμετρίαν πολλήν.

9) οὐδὲ δανεισταὶ λοιπόν.

цѣломѫдрїа [1], ꙗко таковаго зла, ни вєси, ни села довлѣти завѣты и залоги, ни заимодавцемъ сего ради мощи, нъ въ недомыслїе сънити бъ҃хма, да [2] ни самѣмъ слѫжащїимъ кърмлѣ подавати мощи, страстьныи пѫть [3] вещь съвести еже сѫщїихъ заимодавце простьрети [4]. Єже и гл҃ати лѣпимсѧ и ꙗко же ѫбо не вѫдеть промышлаемъ; аще бо никто же не и[з]несеть къ и[з]дающюмѫ паче сѫщаго емѫ притѧжанїа, канони о сихъ [5] намъ попещисѧ? не подобаеть бо къ и[з]данїю възискати и стѧжанїю, се бо на весытьство въкѫпь и на вечьстїе приводить, нъ сѫщи и[з]мѣрити и[з]данїа. Ꙗко подо[б]но [6] и о сихъ законъ положилъ
Гл. 1. и незаповѣданїе [7] измѣтаемъ, вещи предающе нцѣленїе [8]. Повелѣваемъ ѫбо достонны ны [9] сѫщам въ тои прѣст҃ѣи цр҃кви и прочїимъ всѣмъ бл҃гочестивыимъ клирикомъ и женамъ слѫжебницѣ҃ и вратаремъ прѣбывати на немь же сѫть образѣ; не сѫщаго | бо ѫмалаемъ, промыслъ же вѫдѫщаго творящїимъ тое л. 299.
же законополагаемъ. Прочаго же лѣта, ни единого же да не вѫдеть поста҃ленїа, донде҃ оу҃во на началное число поставленое ѿ прт҃ыихъ цр҃квъ съгражающїихъ или ѿ бл҃говоа[з]нивыихъ клирикъ поставлѧетсѧ количьство. Но понеже прѣже и клиричьскаа вѣра [10] прт҃ыа цр҃кве цр҃ьскаго нашего града заповѣдана бы҃ и ѕѣло съпрѧтана [11] бѣ ꙗко же единои сѫщи пр҃т҃ѣи цр҃кви, покланаемы домы [12] ст҃ыа прѣславныа Дв҃ы и Бц҃а Маріа, иже къ пр҃т҃ѣи великѣ цр҃кви съсъдѣхъсы [13] создана бысть ѿ бл҃гочестивыа кончины Єрины [14], причистыи же храмъ ст҃го мч҃ника Фєѡ҃ра въ памать славнѫю Єпоракїа осщ҃енъ бысть, иже и покланаемъıи [15] ст҃ыѧ Єрены, съ ст҃ою великою цр҃квью съкѫпленъ, того ради поставить число на

1) Οὐδὲ οἰκίας ἰδιωτικῆς ἄξια σωφρονούσης.
2) καὶ.
3) Въ греч.: ἀλλ' εἰς τὴν πασῶν ἀθλιωτάτην ὁδόν.
4) τὸ τῶν ὄντων ἁπάντων τοῖς δανεισταῖς ἐκστῆναι.
5) πῶς οὐχὶ καὶ τὰ περὶ τούτων ...
6) ὥστε προσηκόντως.
7) τὴν ἀοριστίαν.
8) ῥητῇ τὸ πρᾶγμα παραδιδόντες θεραπείᾳ.
9) ἄχρι νῦν ὄντας.
10) μέτρον.
11) συνεσταλμένον.
12) προσκυνητὸς οἶκος.
13) πρὸς τῷ ... γειτονήματι κείμενος
14) παρὰ τῆς εὐσεβοῦς τὴν λῆξιν Βηρίνης.
15) Проп. домъ (οἶκος).

дрѣвнѣмь образѣ немощный есть. Недоклѣють во[1], мало ихъ сѫще, неже[2] не о совѣ[3] клирикы, никто же[4] о тѣхъ имать три домовъ, обьщи же сѫть престыа црк҃ве и сїа вси обиходать по нѣкоемѫ обиходѫ и градѫ[5], слѫжбы въ нїи творяще; но ꙗко многѫ множьствѫ ѿ прѣжьнихъ еретикъ къ ст҃ѣи црк҃ви преведенѫ
л. 299 об. | блг҃одати ѳво великаго Бг҃а и Сп҃са нашего Ис҃ъ Хр҃а, | трѫды же и повелѣниими нашими, подобаеть болшїихъ исперва въ блг҃очестивѣмъ слѫженїи нѫ слѫжбѫ ѿлѫчити[6]. Ꙗко жен повелѣка[е]мъ, не боле[7] быти поповъ р҃а въ велицїи црк҃ве, слѫгъ же мѫжьскаго пола въ число ѡпшѵѵе, αυγανινι, женьскый слѫгъ, иподїаконъ же нозинїа, четьцемь же ҳсс, понеже и пѣвець ϛιϛιηιοκωηѕн[8]), дондеже быти всемѫ числѫ блг҃обожнивый клирикъ прѣстыа великыа црк҃ве въ ѵ҃к҃е тчіп[9], къ симъ наричаемыихъ вратарь. Въ пр҃тѣи ѕво келицѣ[н] црк҃ви блаженаго нашего града и три блг҃очестивыа домы съмѣшьшамсѧ съ нею толикѫ множествѫ[10], ни единого ѳво ѿ тѣхъ ѿмѣтаемый[11], аще и въ много на҃ число бѫдеть чр҃ѣ заповѣданам ѿ на҃, ни единомѫ же прочее прилагаемый[12] на кыиждо чинъ и нынѣшныимъ, дондеже ѳво на се число поставитсѧ мѣра. И ономѫ прилагаемѫ, ꙗко до ныне [не]блг҃олѣпно[13] бывающее к томѫ не бывати[14] еже многы ѿ блг҃обожнивый клирикъ сподоблаемъ въ нїи же поставлени быша въ пр҃тыи[хъ] црк҃вахъ или тѫ или къ странѣ пребывати, аще ли[15] пр҃тѣи велицѣи црк҃ви и блг҃обожнивомѫ клиросѫ ем заставленїа рад[н]
л. 300. | нѣкоего пребывати. Ѳмѫ же[16]

Гл. 2.

---

1) Προπ.; въ греч.: οὐ γὰρ ἂν ἀρχέσειαν τοσαύταις ἐκκλησίαις ὀλίγοι καθεστῶτες.

2) ἐσείπερ.

3) οὐχ ἰδιάζοντας.

4) οὐδὲ εἷς.

5) κατά τινα περίοδον καὶ κύκλον.

6) εἰς τὴν εὐσεβῆ λειτουργίαν τὰς ὑπηρεσίας ἀφορισθῆναι.

7) μὴ περαιτέρω μέν sexaginta.

8) διακόνους δὲ ἄῤῥενας centum, καὶ quadraginta δὲ θηλείας, καὶ ὑποδιακόνους nonaginta, ἀναγνώστας δὲ centum decem, καὶ ψάλτας viginti quinque. На полѣ противъ этого мѣста приписано: тамо то нразѕмѣна.

9) ἐν τετρακοσίοις εἰκοσιπέντε προσώποις καὶ centum.

10) τοσούτων κληρικῶν ἔστω πλῆθος.

11) οὐδενὸς μὲν τῶν νῦν ἐκβαλλομένου.

12) μηδενὸς δὲ τοῦ λοιποῦ προστιθεμένου.

13) οὐκ εὐπρεπῶς.

14) μηκέτι πολιτεύεσθαι.

15) εἰς δέ.

16) ὅπερ τοῦ λοιποῦ.

прочее ѿнѹдъ бывати въ[3]бранаемъ. Ѻ иного манастыра къ иномѹ приходити воле[1], па̑ ни бл҃говол[3]нивыимъ канрикомъ сего ѿпѹщаемъ, приобрѣтенїа же и кѹпла показанїе имать таковое ихъ тажанїе минаще. Аще ли и тогда нѣкое таково прѣставленїе твое̑ блажѣ̑ства или на всако врѣмя цр҃ьство бывати съвѣсть, не инако того дѣлати, прѣже не аще въ заповѣданое намъ число поставлаеть вещь, ѩко прѣставльнсм въ недостатъчьнаго чинъ бывати[2], но не ѩко число нѣкое добрѣ въходити. Того бо ни ѿ единоѧ же ко[3]ни, ни ѿ нѣкоего образа подаемъ[3]. И сїа ѕво о прест҃ѣи и величѣи цр҃кви. Въ инѣхъ же великы̑[4] цр҃квахъ, ихже поданїе прест҃аѧ великаѧ цр҃кве творить, повелѣваемъ, ѩко нынѧ сѹщїимъ прѣбывати въ тѣхъ же тако же образомъ, прочее же ни единого же поставлати, прѣже не аще нарицаемыи сънемъ ко̑ждо цр҃кве, ѥ̑ исперва заповѣдано бысть ѿ создавшїа[5], попокъ же и дїаконъ, мѹ̑ж же и женъ, и по̑номъ, и чтець, и пѣвець и вратарь и число поставлаетьсѧ[6]. Мы бо | сами съхранимъ таковое нѣчто творити и поставленыа слагати, никто же бо ѿ наши кнѧ[3] таковаго сътворить, нашего божьства закона. Власть же да вѹдеть прѣблаженомѹ архїепп̑ѹ и патрїархѹ цр҃ьскаго сего града къ поставленїю противѹ глат҃и и аще ѿ двора повелѣнїе прїидеть; повелѣван же и повелѣваемыи по̑ цр҃ковнымъ запрѣщенїемъ вѹдеть, аще таковое что сътворить. Нъ ни въ цр҃квахъ дрѹгы̑й, елико же ѥ̑ не имѹть нища, ни поданїа ѿ великыѧ честьныа цр҃кве, подобно есть множество оставлати поставлаемы̑й въ нихъ и прѣходить прочее повелѣнїю исперва по сии̑ мѣрѹ, да не когда и сщ҃енїи[7] начнѹть на множество ѿпадающихъ бе[3]чисдено[8] и приходящїимъ к нимъ ѿ бл҃гочестивыихъ конца раздѣлающе, ѿтѹдѹ къ мѣрѣ ихъ не довлѣюща зряще, въ велику тѣсноту въ-

л. 300 об.

---

1) Проп. възбранаемъ (κωλύομεν).

2) ὥστε τὴν μετάστασιν εἰς τοῦ λείποντος τάξιν γίνεσθαι.

3) γίνεσθαι συγχωροῦμεν.

4) ἁπάσαις.

5) παρὰ τῶν ταύτας οἰκοδομησαμένων.

6) Пропущена фраза; въ греч.: καὶ μηδὲ εἷς ἐν μέσῳ παντελῶς προστιθέσθω.

7) οἱ κατ' αὐτὰς ἱερωμένοι.

8) πρὸς πλῆθος ἐκπίπτοντες ἄμετρον.

падѣть. Яцре ли пр҃а мѣры повелѣныа къ прт҃ѣи велицѣи цр҃кви или въ инѣхъ поставить прѣстыа великыа цр҃кве на всако крѣмя застѣпаю [1] прт҃ыи архїепс҃пъ и вс҃олюбивыи тоа же и прт҃ыа
л. 301. цр҃кве иконому и҃здажнїе ѿ цр҃коунаго подобаеть ко|нецъ [2], сами же въ домохъ ѿ своего и҃зытка да подаютъ издажнїе, егда си подати и҃ повелѣ блаженыи патрїархъ; да вѣдать бо, яко нѣчто таково сторити власть дають [3] и сѵнѡдомъ по семъ таковое съдѣжѣаше преподобнымъ патрїахромъ, и по сихъ сомотрителемъ [4], и всѣмъ прочѡмъ бг҃оносн҃ивѣнимъ кирикомъ таковам много испытавати о бывающѡмъ възъвранати и възвѣщати къ цр҃ьствѹ, яко бѣдати самомѹ цр҃ьство повелѣвати [5] ѿ сѵнькства се сотворшѡихъ смотритель или повелѣвшомѹ епс҃ѹ сїа съблюсти прт҃ѣи цр҃кви, да не быти абїе нѣкоемѹ таковомѹ вещи съмѹщенїю же и мятежю. Вещи же на древнѣимъ поставленїи кѣрѣ [6], ни чиста [7] прѣходити или бывати нѣкоемѹ о семѹ [8]. Не терпимъ во ономѹ весьде быти еже глати власть есть [9] абїе съмѹщенїе дѣлающѡихъ и пр҃а мѣры приложенїе [10] которыа причты съставльшемъ; но яко много бо имать вещь написанїа, яко нышнимъ несытости пѹти обрѣтати подажнїа мѣсто пицьнаго. И се бо дѣати ѡпѹдъ съѡрикаемъ и пѹ҃ наричаемыи҃ запрѣщенїемъ [11] великѹю
л. 301 об. себе пользѹ бытище [12] | еже престѹю великѹю цр҃кѹ видѣти ни въ зан҃ емлющѹ [13], ни тѣсноты имѹще, ни [14] нѹ҃ недъстадъствѹющѹ, но всѣми гобзѹющѹ. Яко же тѣхъ и҃здани повѣдахомъ [15] тако Г.

1) προεστὼς κατὰ καιρόν

2) ἐκ τῶν ἐκκλησιαστικῶν ἐπιδοῖεν πόρων.

3) δίδομεν.

4) οἰκονόμοις.

5) ὥστε ταύτην μανθάνουσαν προστάττειν.

6) τοῦ πράγματος δὲ εἰς τὸ ἐξ ἀρχῆς περιῐσταμένου μέτρον. Далѣе пропускъ; въ греч.: [τηνικαῦτα χειροτονεῖν ἐξέστω κατὰ τοσοῦτον, ὥστε μὴ ὑπερβαίνειν τὸ ῥηθὲν μέτρον].

7) Чит. числа.

8) Прон.; въ греч.: τίνα περὶ τοῦτο κακουργίαν.

9) Пропускъ; въ греч.: ὡς ἄδεια ἔσται [χειροτονεῖν μὲν οὐ μὴν ἐπιδιδόναι τροφάς. Τοῦτο γάρ ἐστιν] αὖθις σύγχυσιν ἐργαζομένων ...

10) Чит. приложенїемъ.

11) Въ греч. ὑπὸ... ἐκκλησιαστικὸν... ἐπιτίμιον.

12) Подъ строкой приписано бытн; въ греч. εἶναι νομίζοντες.

13) На полѣ приписано: семю.

14) Вм. ни.; μήτε διηνεκῶς ἐλλείπουσαν.

15) ὥσπερ δὲ τὴν περὶ τοῦτο δαπάνην ὡρίσαμεν.

подобаетъ ксако врѣмя прѣтомѹ пр҃іарх҃ѹ и благоѡ҃бнымъ икономомъ съмотрити, ако и да и҃здамна[1], бывающая ѿ прѣкыный исходъ[2] о бл҃очестивыихъ раздавати дѣланыихъ и бг҃ѹгодныихъ и тѣмь сїа подавати къ истинѹ трѣбующихъ и неимѹщемъ ѿнѹдѹ пища кины[3], сами бо бл҃цѣ бг҃ъ бражаетъ, но не застѹпленїе и тщанїемъ чл҃ѣскымъ цр҃ковная раздаваніа чл҃комъ имѹщемъ дати и ѿсюдѹ недомѣющимъ не полѹчати нѹжныихъ. Да вѣдатъ бг҃олюбивїи икономи, или и ныня или на ксако врѣмя бывающее[4], ако аще сїа творатъ, Бж҃ію ѿданію покиніи сѫтъ и ѿ своего имѣнїа вестѫпѣное прѣстѣви цр҃кви ѹ[с]трожатъ[5]. Блаженьство ѹбо твое, еже исперва и ѿ младыа просто[6] къзрасти въ чистительствѣмъ всѣцѣмъ чинѹ и въ образѣ прѣстѹю ѹкраси цр҃квъ, аже и ѿ чистительскаго сходящи народа, сїа хранити | въшнѹ заповѣдаемъ, вѣдуще, ако не мьне на҃ л. 302.
хощетъ еже всѣмъ цр҃квамъ подобнымъ, нежели тѣхъ дши[7]: ѧ

2.

Новелла 77-ая[8].

Ѡ нечистыи кленѹщихъсѧ Бж҃ією главою и власъмь или что таковыихъ[9]: ѧ

Всѣмь чл҃комъ добрѣ съмыслающимъ акѣ быти мнимъ, ако все намъ естъ тщанїа и мл҃тва, еже порѹченыа намъ ѿ бл҃ку бг҃а добрѣ жити и того ѡврѣсти бл҃гѹю мл҃ть, понѣ Бж҃іе чл҃колюбіе не погыбеле[10], нъ обращенїю[11] и спсенїа[12], и съгрѣшившаѧ и

---

1) καὶ τὰς ἄλλας δαπάνας.
2) πόρων.
3) τροφῆς ἀφορμήν.
4) Вм. бывающии (ἐσόμενοι).
5) τὸ ἀζήμιον περιποιήσουσι.
6) σχεδόν.
7) ὡς οὐκ ἔλαττον ὑμῖν μελήσει τῶν ταῖς ἁγιωτάταις ἐκκλησίαις λυσιτελούντων ἢπερ αὐτῆς τῆς ψυχῆς.
8) Печатается по Соловецкому списку (лл. 302—303). Греческій подлинникъ напечатанъ у Цахаріэ: Imp. Iustiniani novellae, t. I, p. 184—186.
9) Ἡ διάταξις περὶ τοῦ τοὺς ὀμνύοντας κατὰ τοῦ Θεοῦ καὶ τοὺς βλασφημοῦντας τιμωρεῖσθαι.
10) Т. е. не погыбели: οὐ τὴν ἀπώλειαν.
11) Чит. обращенїа.
12) Проп. хощетъ (βούλεται).

ѡправившаѧсѧ прїе҃детъ Бо҃. Тѣмь всѣмь повелѣваемь Бж҃їи
стра҃ къ ѕмъ прїимати и мт҃и его призывати и вѣмь, ꙗко вси
Ба҃ въ[3]люби́вшеи и того мт҃и ожидающеи то творать. Понеже Гл. 1.
нѣцїи и[1] дїаволемь поспѣшенїемъ одержими тѫжкыа нечистоты
себе къвергоша и самомѕ естьствѣ противѣ творать, и симъ
запрѣщенїемъ прїати въ ѕмъ Бж҃їи страхъ и вѣдѣнїи сѣдъ и
ѕдалатиса таковыихъ дїаволскыихъ и злыхъ нечистотъ, да
не таковыихъ ради нечистыихъ дїанїи ѿ Бж҃їаго правѣнаго
гнѣва обращѕтьса и градъ съ живѕщїими къ нн҃ погѕбленїи;
оучимъ во са сты҃ми писанїи, ꙗко ѿ таковый кепрестены[2]
л. 302 дѣанїи гради съ чл҃ки погыбоша. Понеже нѣцїи | къ реченымъ и
об. хѕлыны гл҃ы и клатками о Бз҃ѣ ротатса, Ба҃ прогнѣвающе, и
тѣмь тако же запрѣщаемъ[3] власомъ и главою[4] или[3] тѣхъ гл҃ъ.
Бывающа во на чл҃ка хѕленїа несказанна оставити неко[3]можна,
боле па҃ на бж҃ественое то хѕлникы достоинъ есть мѕкѣ пн҃ати.
Сего ра҃ оубо всѣмъ таковымъ повелѣваемъ ѿ реченый прѣгрѣ-
шенїи ѕдалатиса и Бж҃ї[и] стра҃ въ ѕмъ прїимати и въслѣдовати
добрѣ живѕщїихъ; тѣхъ во ра҃[и] прегрѣшенїи и глади и трѕси
погѕбы бываютъ; сего ради ѕвѣдѣемъ таковый ѕдалатиса ре-
ченыи҃ злобъ, ꙗко тѣхъ не погѕбити дш҃ь. Аще во и по таковѣмь
нашемъ законоположенїи обращѕтса нѣцїи к тѣхъ же прегрѣ-
шенїихъ, достоины[5] себе сътворать Бж҃їа чл҃колюбїа, по семь же
и ѿ закона пн҃имѕть мѕченїе. Повелѣхомъ же прѣславномѣ
епархѣ цр҃ьскаго града превывающаа въ реченыихъ злоба҃ и не-
чистыихъ дѣанїа[6] и по семь нашемъ законоположенїи оѣдер-
жати и въ послѣдыиа влагати мѕкы, да не ѿ прѣзиранїа такъ[7]
л. 303. грѣховъ обращѕтса[8] и градъ и гражане[9] | таковыихъ ради не-
чистый дѣанїи обидимъ[10]. Аще во по семь нашемъ оутѣшенїи[11]

---

1) и лишне.
2) ἐκ τῶν τοιούτων ἀσεβῶν πράξεων.
3) Ср. греч.: παρεγγυῶμεν [ἀποσχέσθαι τῶν τοιούτων βλασφήμων ῥημάτων καὶ τοῦ ὀμνύναι] κατὰ τριχός...
4) Слѣд. прибавить и.
5) Вм. недостоины (ἀναξίους).
6) Чит. дѣанїа.
7) Чит. таковыхъ (?).
8) Чит. обращѕтьса.
9) καὶ ἡ πολιτεία.
10) обидимы (?).
11) μετὰ... παραίνεσιν.

нѣцїи, таковыа обрѣтающе, сй съкрыють, тако же ѿ влкы Бг҃а осѫжени вѣдѫть; и тъ бо самъ прѣславныи патрїархъ, аще обращеть нѣкаковое [1] съгрѣшающїихъ и ѿмиенїа на нѫ не наведеть по нашемѫ законѫ, первѣе бо повинни вѣдѫть [2] сѣдѫ Бжїю, по семь наше негодованїе подъиметь: ✠

3.

Новелла 132-ая [3].

Сказанїе Костантинеграждано на еретикы [4]: ✠

Первое бо быти и келѣе всѣмъ чл҃комъ вѣрѫемъ и истиныа [5] вѣры право исповѣданїе, всѣмь ѫдержатїю и вса всем вселенык чистителѧ прѣпо҃бныа въ единомыслїе съкъкѫпити и единогла҃но правѫю христїаньскѫю вѣрѫ исповѣдати же и проповѣдати и кѣ ѹзвѣтъ обрѣтаемыи ѿ еретикъ ѿимати. Сже авлѧетьсѧ и ѿ насъ написанный ра҃лично словесъ же и съказанїи. Нъ понеже еретици ни како же Бжїа разѫмѣющие страха, ни прѣтилаго таковыимъ чл҃комъ ѿ закона лютости помышлѧюще, дїаволе дѣло исполнѧють, иныа кыа ѿ простѣишихъ прѣльщаютъ ѿ стыѧ Бжїа апльскыа цр҃кве неправѣнѧ съворица и неправедна крещенїа творѧть тан, бг҃очестьно непщевавше пришѣшаго ра҃ни сказанїа и ѕвѣщанїемъ тако҃вънмъ же и самы оставити ѿ еретичьскаго гнѣва [6] нлѣ нѣхъ гнѣвъ [7] ни нѣхъ дшѣ прѣльстїю погѫбити, нъ па҃ притечи къ стѣи Бжїи цр҃кви, въ неи же правѧ чтѫтьсѧ келѣнїа и вса ереси с начальникы [8] своими про-

л. 303 об.

---

1) τινὰς τοιοῦτό τι.

2) ἔνοχος ἔσται.

3) Печатается по Соловецкому списку (л. 303). Греческій текстъ см. у Цахаріэ: Imp. Iustiniani novellae, t. II, p. 244—245.

4) Ἴδικτον περὶ πίστεως Κωνταντινουπολίταις.

5) τῆς ἀληθοῦς καὶ ἀμωμήτου τῶν χριστιανῶν πίστεως.

6) εὐσεβὲς ἡγησάμεθα διὰ τοῦ παρόντος ἡμῶν ἰδίκτου παραινέσαι τοῖς τοιούτοις, ἐφ' ᾧ καὶ αὐτοὺς ἀποστῆναι τῆς αἱρετικῆς μανίας...

7) слова нлѣ нѣхъ гнѣвъ лишни.

8) ны повторено два раза.

клинаютсѧ. Вѣдѣти же всѧ хощемъ, ꙗко же прочее нѣцїи обрѧцꙋ́тсѧ или неправедныѧ съборы творѧще или къ нимъ събирающесѧ, иже ѿнꙋ́дъ сихъ не терпѧще, нъ домы, идеже что съгрѣшаетьсѧ, ст҃ѣи предаѣ̀ црк҃ви, творѧцїимъ же съборы или събирающиисѧ съ ними ѿ повелѣнїа мꙋ́ченїе навести на нѧ всѣми образы повелѣваѣ̀: ѧ҃.

4.

Новелла 133-я[1].

Тъи же Василии Їѡанꙋ прѣ҃жномꙋ кѵ̀рꙋ[2]: — Инокоѥ
л. 417. житиѥ и ѥже | в немь видѣниѥ̀[3] что҃[4], възводѧ ѿсюдѣ дш҃а къ Бо҃ꙋ и не токмо ползꙋ имъ на҃ пришедъшимъ[5], нъ инѣмъ всѣмъ что҃тою своѥю къ Бо҃ꙋ прошениѥмь подаю́щимъ подобноую ползꙋ и҃мъ[6]. Тѣмъ[7] самодьржьцемъ соу҃щимъ[8], се потщасѧ, и намъ не хоудо[9] оу҃законисѧ ѿ что҃тѣ ихъ и[10] оу҃крашении. Послѣдоуѥ́мъ[11] вжт҃ьнъимъ канономъ[12] и прест҃ъимь ѿц҃ь, о сихъ взаконившимъ[13], понеже ничто[14] же прехꙋ́дно[15] ѥ́сть взисканиї[16] црт҃вии ѻ҃бщюю всемъ члвк҃мъ

---

1) Печатается по списку Новгородской Кормчей книги 1280-хъ гг. съ варіантами изъ Соловецкаго списка Казанской духовной академіи № 1165, лл. 304—310. Греческій текстъ см. у Цахаріэ: Imp. Iustiniani pp. a. Novellae, t. II, p. 18—29.

2) чит. кѵ̀рꙋ.

3) видѣнїа.

4) чистое и; въ греч.: πρᾶγμά ἐστιν ἱερόν.

5) нисе пришѣ́шїимъ; въ греч.: οὐ μόνον ὠφελοῦν αὐτοὺς τοὺς εἰς τοῦτο παριόντας.

6) нѣтъ (какъ и въ изданіи Цахаріэ)

7) тѣмь первѣнмъ; въ греч.: ὅθεν τοῖς τε πρώην αὐτοκράτορσι.

8) нѣтъ.

9) οὐ μέτρια.

10) проп.

11) въслѣдѣ́мъ.

12) закономъ.

13) възаконѣвшїимъ.

14) ничьсо.

15) проходно.

16) въ възисканїи.

хѣтрость ѿ Бг҃а приѥмлющимъ. Се оу҃бо написахомъ повелѣниѥ, хотѧщеѥ въ множьство соущихъ мниховъ[1] ѿбщихъ[2] пребывати нарицаѥмѣмь ѻбщемь житиѭ ѿбраза[3], да ни своѥго имѣти притѧжаниѧ, нї избытка[4] свирати, ни житиѧ имѣтї себе послоу҃шьствова[5], нъ ѿбщимь питатисѧ, спати же в коупь и ѿбразьноѥ[6] приходити[7] житье и послоу҃хомъ бытї йнѣхъ оу҃крашению, нїи[8] оу҃нѣишимъ бойтисѧ сѣдинъ сиѫ видѧщихъ[9], и ѿ готоваго вдѣнье въсприимати[10], да ни[11] что прелестьно ѿ насъ боу҃детъ[12], ни безлѣпотьнаго видѣти[13] йнѣмъ, но кожьдо[14] своѥ оукрашеньѥ[15] аще и спѧ хранитъ.

Гл. 1. Нѣкымъ же намъ | провъзвѣщьшемъ, ѩже достоино[16] л. 417 об. и болшаго и твьржьшаго закона дѣѥтъ[17], въ правдоу на соущеѥ придохъ[18] законъположенїе[19], [на][20] | свершениѥ ѥго и ѩсполнениѥ, имь же повелѣваѥмъ, ни ѥдиномоу же ѿтиноудь[21] своѥго имѣти селениѧ[22] и[23] нарицаѥмоую келью, аще развѣ[24] ѥдинъ боудетъ в манастъыри, в немь[25] же полоучитъ, или[26] два имѣѭ слоужителѧ, и въ бг҃овидѣньинѣмь[27] и в[28] молча- л. 428.

---

1) мнихъ.
2) въ обьщи (ἐν κοινῷ).
3) по нарицаемѣмъ обьщїнмъ жити wбраза (κατὰ τὸ τῶν καλουμένων κοινοβίων σχῆμα).
4) избытокъ.
5) вм. себе послоушьствова — вес послѣшьства; въ греч.: μέτε βίου ἔχειν ἀμάρτυρον.
6) бла[го]образноѥ (εὐσχήμονα βίον).
7) прѣходити.
8) Въ подл. нй; въ С. н.
9) καὶ τοὺς νεωτέρους αἰδεῖσθαι τὴν πολιὰν τῶν ταῦτα ἐποπτευόντων.
10) καὶ ἐξεπίτηδες καὶ ἀγρυπνίαν προσλαμβάνειν.
11) не.
12) Ср. греч.: ἵνα μή τι πάρεργον μήδε ἐξ ὕπνου γένηται; насъ вм. сѧна (?).
13) μήδε ἀσχήμων θέα.
14) кыждо.
15) Skрашеніе.
16) достоина; ἅπερ καὶ μείζονος καὶ ἀσφαλεστέρου νόμου προσεδεῖτο.
17) трѣбѣють.
18) приндохомъ.
19) законоположеніе.
20) взято изъ С.
21) Шнюдь.
22) οἴκησιν.
23) нли (μηδέ).
24) вм. аще развѣ — развѣ аще не.
25) въ немь; въ греч. ἑνί.
26) и.
27) бговидѣннмъ же.
28) проп.

ликѣмь жїва житии; но ѥлико же множайшихъ моужии, ѥдиномоу̀ бъıти схожению̀ ихъ, и молѧщимсѧ[1] [и][2] ѥстьственыѧ дѣла дѣлающимъ[3], ꙗко да непорочна же и непрїлагаѥма[4] боудеть[5], и ѿбщениѥ[6] оу̀во, ꙗже[7] рѣ̑но ѥсть, питатисѧ, ѿбще же и спати и, аще толико боудеть множьство, елико же въ[8] ѥдинъ домъ въмѣстити; имъ же[9] оу̀во ключно[10] двѣма ли[11] тремъ домомъ бъıти прикмлющимъ имъ[12]. Ни ѥдиномоу̀ своѥго имѣти ѿтиноудь[13], но ѿбще житї̀ в ноши же и въ дн̑ѣ, да ноць имъ то же и[14] дн̑ьми съблюдениѥ имоуть. Не спѧть во вси
л.428 об. присно[15] ꙗвѣ, ꙗко ѿви въ спаньи[16] | оу̀во соуть, ѿвии[17] же бдѧть и всѣко соуть нѣции, спѧщихъ вїдѧще. Аще ли нѣкаѧ селенияѧ[18] соуть[19] в каковѣмь когда манастъıри подъ всеѧ вселенъıѧ патриа́рхомь того великаго града, или[20] подъ твоѥю соущихъ с̑тостию или ѿкр̑тъ ѥѧ, или оу̀ насъ самѣхъ създанъıѧ[21], и[ли][22] ѿ инѣхъ: сїѧ всѧ ѿмѣтаѥмъıми[23] ѿразъı всѣми, ѿверзенияѧ[24] же имъ инѣхъ видѣнияѧ[25], и оу̀зрѧть вси ѿ ишѣхъ ствараѥмаѧ. Что во подобаѥть и оу̀воить̑ се створшеѥ[26], ѥдиною̀ себе предложьшеи Бо̑ и ѿрекшесѧ[27] всѧкого

---

1) молящьмьсѧ.
2) и изъ С.
3) дѣлающѣ̑.
4) ἄμεμπτά τε καὶ ἀδιάβλητα.
5) бѫдѣть.
6) общиѥ (κοινῇ).
7) ꙗко жѥ.
8) нѣтъ ѥлико жѥ въ.
9) ἐπείτοιγε.
10) ключно.
11) или.
12) ихъ.
13) ѿнѣдъ.
14) вм. то жѥ и — то.
15) приб. но.
16) спанїи и; въ греч.: ὡς οἱ μὲν ἐν τῷ καθεύδειν εἰσίν.
17) проп. ѿвии.... аще ли.
18) οἰκήματα.
19) проп. селении соуть.
20) и.
21) Ср. у Цахариэ: ὑπὸ τὸν οἰκουμενικὸν πατριάρχην [εἴτε ἐπὶ] ταύτης τῆς μεγάλης πόλεως εἴτε ἐπὶ τῆς περιοικίδος, εἴτε παρ' ἡμῶν αὐτῶν ᾠκοδομημένα.
22) или.
23) въ гр.: ταῦτα πάντα καθαιρήσεις τρόποις ἅπασιν.
24) въ греч.: ἀνοίξεις.
25) инѣ вѣдѣниа (τὴν ἀλλήλων θέαν).
26) ср. греч.: τί γὰρ δὴ καὶ εὐλαβηθήσονται τοῦτο πράττειν.
27) ѿрекшенсѧ.

сънмища пребъиванїа[1]? Й томоу оубо се оутвержати и на прочеѣ[2] хоѱмъ лѣто[3], ни ѥдиномоу же имѣти селенїа своего, ѩко же р҃ено ѥсть, но съвъкоуплмющемсѧ[4] всѣмъ и видѧщемъ дроугъ ѿ дроуга творимъ сдѣваѥмаѧ[5]. Йвѣ бо, ѩко таковаѧ подъщасѧ[6] сиѧ поставить, им же бехма без начинанїа пребъивати[7]. Йще[8] кто ѩвитъ лице[9] бестоуденъ[10], ѩко дьрзноути начинати что или престоупати[11] что ѿ взаконенъıхъ, ѿбительнъıй[12] игоуменъ сиѧ да испъıтаѥть. Хощем бо нънѣшнеѥ бо|лше[13] л. 429. бъивати съблюденїи и первѣѣ оубо много[14] имѣти в манастъıрехъ входъı[15], нъ ѥдинъ или два ключно, поставити и[16] оу дверии два[17] моужа състарѣвшасѧ и цѣломоудрьно и послоушьствована[19] ѿ всѣхъ, ѩже ни бг҃оговѣйзнивъıмъ мнихомъ вдаста[20] развѣ повелѣнїѧ игоумена исходити из манастъıрь, но равно того оудьржать[21], но ѩже къ Бо҃у ревноующемъ и не ѳвержающе[22] себе ни ѿ начинанїа[23], ни[24] инѣмъ къмъ[25] бъивати в манастъıри не дадать ни ноць, ни дн҃ь, иже не правоѥ бг҃оговѣйзнивъıхъ оустроѩть[26]; и[27] внегда[28] соудитъ҃[29]

---

1) ἀπείποντες πρὸς πᾶσαν δημώδη δίαιταν.

2) приб. се.

3) καὶ τοῦτο μὲν ταύτῃ κρατεῖν νῦν τε καὶ εἰς τὸν ἐξῆς ἅπαντα βουλόμεθα χρόνον.

4) съвъкоуплмющемсѧ.

5) θεωμένων τὰ παῤ ἀλλήλων πραττόμενα.

6) подъщатьсѧ.

7) οἷα παντελῶς ἀνεπίληπτα μένει.

8) ащє ли.

9) снцє (τοσοῦτον).

10) бездѣдно.

11) пристѣпати.

12) обительнїи.

13) болшєє.

14) многы; чит. не многъı (μὴ πολλάς).

15) воходы.

16) проп.

17) въ греч. только: ἐφεστάναι τε τῇ πυλίδι ἄνδρας γεγηρακότας.

18) вм. цѣломѣдрена, какъ въ С. (σώφρονας).

19) послѣшьствовина; въ греч.: μεμαρτυρημένους.

20) вдаста.

21) ἀλλ' εἴσω τούτους καθέξουσι τὰ πρὸς Θεὸν ζηλοῦντας.

22) вм. не ѳвержающе — ни ѳвергающе; μὴ διασπῶντας ἑαυτούς.

23) начинанїи; въ греч.: μήτε τὰς πράξεις μήτε τὰς ἐπιτηδεύσεις.

24) нѣ.

25) нѣкымъ.

26) въ греч.: οἵπερ οὐχ ὀρθὴν τὴν τῶν εὐλαβεστάτων μοναχῶν παρασκευάσουσι δόξαν.

27) проп.

28) вънегда да.

29) въ греч.: ἔστω δὲ ἀκριβεῖ θριγκίῳ περιπεφραγμένον...

зданиѥмь[1] въисокъимь wграженъ манастырь, ѩко ни ѥдиномоу же ѥсть исхода иноудоу развѣ вратъı[2] бъıти. | По семь, Гл. 2.
аще и[12] цр҃къı при манастъıри боудеть[3], ни такою[4] виною цр҃кве исходить[5] бе страха и шествїѥ[6] тамо творити и весѣдовати и[7] к[8] нѣкъимъ им же [не][9] подобаѥть, но проходити[10] въ врема сн҃ъıи слоужбъı коупно съ игоуменомь илї с предниихъ[11], слоужвѣ же свершившисѧ и[12], въ wбитель при-
л. 429 об. ходити и тоу сѣдѣтї и великомоу моли|тисѧ Бо҃у и[12] въ бж҃твьнъıихъ пребъıвати писаньихъ. Многъıи во таковъıихъ сн҃ъıи книгъ развѣ[13] и моцно ѥсть кожгождо дш҃ю wправитї[14] и напаѥти сн҃ъıими словесы, ѩко[15], аще и часто почитаѥма бъıваѭть, никогда же съблажнѧютъ[16] ни въ члв҃чъкъıи сведоутъ частн[17]. Четъıрем же или пати старцемъ w тоѩ wбители бъıти прт҃ѣи цр҃кви соущи[18] в манастъıри, имь же аб҃ие всѧкъ подвїгъ свершисѧ прошенъıи[19] и поставленїи[20] сподобишасѧ, иже въ клиросѣ, поповьскъıи оу҃бо и дѣѩконовьскъıи[21] имоуще[22] wбразъ. Ти бо и приходѧщими полоучать[23], w бж҃твьнъıихъ рекоуть писанїи и мнѣти всѣмъ бъıти таковъıа оу҃строѧть и схранѧть сн҃ъıа домъı, оу҃ность же шатающюсѧ[24] и своихъ предѣлъ внѣ бъıти хотѧщю дьржащеѥсѧ терпѣниѥ[25]. | Не вни- Гл. 3.

---

1) и зданіѥ.
2) врата.
3) чит. не боудеть (εἰ μή τις ἐκκλησία κατὰ τὸ μοναστήριον εἴη).
4) тако.
5) исходити.
6) шествїа (περιπάτους).
7) нъ.
8) проп.
9) не изъ С.
10) приходити (παραγίνεσθαι).
11) или съ прѣдъними нхъ; въ греч.: ἢ τοῖς αὐτῶν πρωτεύουσί τε καὶ γεγηρακόσι.
12) и проп.
13) πολὺς γὰρ ὁ ἱερὸς τῶν τοιούτων βιβλίων χορός.
14) оправлати.
15) аже.
16) съблазнатсѧ.
17) два раза повторено.
18) сѫщїи.
19) по пощенїю (κατὰ τὴν ἄσκησιν).
20) w поставленїа; въ греч.: καὶ οἵπερ χειροτονίας ἠξίωνται τῆς ἐν τῷ κλήρῳ.
21) вм. и дѣѩконовьскъıи—или дїакона.
22) имѫщїи.
23) ἐντεύξονται.
24) θρασυνομένην.
25) ὑπὸ τῆς καρτερίας ἐπέχοντες.

деть же ни жена ѿтиноудь[1] въ моужьскъıй манастъıрь, ни моужь в женьскъıй извѣтомь[2] оумьршаго и тоу лежащи[3] памѧти нлї ѿ инои винѣ, и[4] паче, аще кто ѿбрѧщеть[5] или[6] сестроу или коего ѿ рода имѣти в манастъıри или ре҃ть. | Бг҃ородьства на земли нѣ҃ мнихомъ[7] и ревновавшимъ въ л. 430
нѣ҃ноѥ житиѥ. Что бо ихъ хотѧ таковъıи[8] входъı створить, аще не хотать нѣчто[9] створити[10] ѿреченъıхъ? ѻ҃ нихъ же и моужьмъ лѣпаи въ моужьскъıхъ манастъırехъ творити, женамъ не подобаѥть моужем же творити[11], ако же[12] и женамъ ѿданаи[13] в женьскъıхъ манастъırехъ творити женамъ подобаѥть, ни ѥдиного[14] же примѣшающюсѧ иного, аще ли[15] кто братъ въıти гл҃тьсѧ или сестра или оужика или инъ; и[16] тою[17] виною късходити даѥмъ[18] ѥмоу. Аще бо сиѧ нача[ла][19] ѿсѣче[мъ][20] и прельсть того ради видѣниѧ вносимоую[21] дш҃амъ и ѿсоуде[22] поползновениѥ[23] възбранимъ, боудеть многъımъ кротко же и оудобно чт҃ъımъ подвижникомъ лоучьшаго и[24] житиѥ[25] исправлениѥ[26]. Вси оубо[27] семоу законоу да покора҃ть, ни моужа да не ѿставлаѥть[28] в женьстѣмь манастъıри, ни женъı[29] в моу-

---

1) Ѳнѣдъ.
2) ἢ προφάσει.
3) лежащѣ.
4) приб. а.
5) кратъ (εἴ τις ἀδελφὸν τυχὸν ἢ ἀδελφήν).
6) нлѵ.
7) другой порядокъ словъ: мнихомъ нѣсть.
8) тако; дальше въ С. пропускъ до нѣчто.
9) что.
10) творити.
11) ἐξὸν ὂν καὶ τὰ ἀνδράσι πρέποντα ἐν τοῖς ἀνδρικοῖς μοναστηρίοις ἄνδρας ποιεῖν.
12) проп. же.
13) Ѳданам.
14) ѥдиномѣ.
15) приб. ѕко; οὐδὲ εἴ τις...
16) ни.
17) приб. же.
18) да҃.
19) такъ въ С.
20) ἐκκόψαιμεν.
21) внѣсїмѣю.
22) о сѣдѣ (ἐντεῦθεν).
23) ὄλισθον.
24) нѣтъ и.
25) житїа (τοῦ κρείττονος βίου).
26) истравлениѥ (κατόρθωσις).
27) ѕѣко.
28) μήτε ἄνδρες ἀποτιθέσθωταν ἐν γυναικείων μοναστηρίων τάφοις.
29) жинъ.

жьстѣмь[1] манастъри[2] да не ѡставлѭть[3]. Ни моужемъ бо
л. 430 женьскаго[4] лѣпо ѥсть, ни пакы[5] къ моужьскъимъ[6] | женамъ[7]
об. причитатиса; ни ѿ сихъ оумьршихъ ради ѡ имѣний безлѣпотнъимь симь смѣшениѥмь бъватї не хощемъ, да не проходъ[8] ѿсоудѣ боудеть ѥстьствомь к немо[у][9], ими же не въ правдоу веселитиса и играти и бжт҃ьнъıй ѡстрамлатї[10] вещи и бл҃гочт҃ıй покровеньѥмь и ѡбразомь имѣниа сиѣ[11] творити[12], их же ни гл҃ати, ни помъıшлати постаѡїхса[13] мнишьскъимь житиѥмь добро. Иномоу же соущю ѡвѣ, ако моужа ѥсть слоужащимъ гробоу и паче ѡдръ носащимъ и копаѭщимъ входи[ти][14] в манастърь. Въ моужьскъıй оубо манастърѣ вещь оудобна ѥсть, в женьскъıй же не тако заречено҃ запрещение·: ~ Повелеваѥмъ оубо, аще когда хощеть таково҃ бъıвати что и погребати[15] жено҃ въ моужьствѣмь[16] манастъри, моужа же не[17] хощемъ[18], бл҃гобоа҃знивъım же[19] женамъ въ своѥи пребъıвати ѡвѣтели, ѡдиной же дверници или дверницамъ игоуменьи равно ѥи, аще хощемъ[20], прити къ
л. 431. бъıвающимъ и скоро ѡнѣмъ сдѣıавшемъ | ако прѣ҃нѣ мнимаа[21] и гробъ ископавшемъ и тѣло покръıвшемъ абие ѡходити, ни видѣвшемъ[22] нѣкъıмъ бл҃гобоа҃знивъıхъ женъ, ни ѿ иного видѣвшихъ ѥго[23]. Но ни иноа да помъıшлаѭть винъı[24]

---

1) мѫжескъıй.
2) манастърехъ творити.
3) κατορυττέσθωσαν.
4) γυναικωνίτιδες.
5) какы.
6) ἀνδρῶνες.
7) τοῖς τῶν γυναικῶν καταλόγοις.
8) прѣдохъ; въ греч.: πάροδος.
9) имь.
10) осрамлати.
11) проп.
12) сътворити.
13) постаѡимъса (ἀσχοῦσι).
14) такъ въ С.
15) потрѣба ти.
16) женьскѣмь; въ греч.: εἴ ποτε μέλλοι τοιοῦτό τι γίνεσθαι καὶ θάπτεσθαί τις γυνὴ ἐν γυναικείῳ μοναστηρίῳ...
17) не проп.
18) οὐκ ἐρίεμεν.
19) же проп.
20) хощеть (βουληθείη).
21) τὰ περὶ τὴν ὁσίαν νενομισμένα.
22) вѣдѣвшимъ.
23) μήτε παρά τινων αὐτῶν θεαθέντας.
24) πρόφασιν.

моужи в женьскыи манастырѧ приходы[1] [и][2] жены ѿ моужьскаго ѿлоученъ[3], ѩзвѣтомь дѣющихъ ѿ прѣднѣи[4], ѩже оубо памати нарицаютъ, въ третей и[5] въ девѧтыи исходѧщеѧ дн҃ь и когда четыредесѧтныи дн҃ь и година. Ѩще женьскыи боудетъ манастырь, женамъ все творити, ѩще ли моужьскыи, моужемъ, и женамъ ѩзвѣтомь таковаго съблюдениѧ неключноѥ[6] нѣкоѥ[7] бл҃гобоѧзнивъмъ манастыремъ творити подобаѥтъ[8]. | Ничто[9] же взаконьнъмъ, ѩще [не][10] имать подобна стража[11], можетъ[12] блюсти подобныа[13]: —

Гд. 4.

Повелѣваемъ на всако врема коегождо манастырѧ застоупающемоу[14] часто набдѣниѥ[15] и строити коегождо житиѥ[16], оустановлениа[17] и, ѩще[18] где родъ[19] чересъ лѣпоѥ, се ѩвиѥ твоѥ[20] ѡправлѧти же и ѡпоущати[21] болшимь[22] бываті | поползений, ни погоубити дш҃а къ спс҃нию[23] привѣгающю[24]. Начальникъ же манастыремъ, или боудетъ[25] на мѣстѣ, ѩко же и въ томь бж҃твьнѣмь[26] градѣ, сиѧ да строитъ и посылаѥтъ нарѣцаѥмыи ѡвѣтникъ ѥго и манастырѧ[27], да[28] пытаѥмъ[29] и насилъıхъ[30], когда что[31] лоукаво[32] нѣкоѥго[33] ѿ манастырѧ близь бываѥтъ,

л. 431 об.

---

1) прѣходъ.
2) приб. изъ С.
3) ἢ ἄνδρες τῶν εἰς γυναικεῖα μοναστήρια παρόδων ἢ γυναῖχες τῶν ἀνδράσιν ἀφορισμένων.
4) προφάσει τῶν περὶ τὴν ὁσίαν πραττομένων.
5) и проп.
6) неключиѥ (ἀδοξίαν).
7) нѣкоѥ проп.
8) подаѥть.
9) ничьсо.
10) приб. изъ С.
11) стража подобныа.
12) молить.
13) προσηκόντως.
14) προεστῶτα.
15) набдѣтї а (ἐποπτεύειν αὐτούς).
16) житїа.
17) оустановленїе.
18) акїе.
19) εἴ πού τι βραχὺ γένηται.
20) нѣтъ въ С., какъ и слѣдуетъ.
21) καὶ μὴ συγχωρεῖν.
22) болшїнми.
23) πρὸς τὴν ἐκ τῆς ἀσκήσεως σωτηρίαν.
24) прилагающѣ.
25) εἴ γε εἴη.
26) в томъ блажиѥмъ (ἐπὶ ταύτης... τῆς εὐδαίμονος πόλεως).
27) κατὰ τὰ μοναστήρια.
28) и да.
29) πυνθανέσθω.
30) въ греч.: ἐκ τῶν γειτόνων.
31) еда како.
32) лѣкава.
33) нѣ на коего.

и сиѣ всѧ да наказаютъ и подобнаго да сподовить промъышленїѧ. Нъ и кокгождо града ѥпп҃ъ ѥго промъышлениѥ да имать, или патрїархъ[1] илї митрополитъ[2] или на кокгождо боудеть, и ва҃говоазнивъшїѧ солникъı цр҃квнъıѧ послати[3] сиѣ взискающихъ и хранающихъ и недающихъ[4] никомоу[5] же кромѣ подобнаго[6] въıкати, и[7], аще что боудеть, скоро се да оуправить[8]. Прт҃ъıй же патрїархъ того блж҃наго града [о][9] соущихъ здѣ манастъırѣхъ тако же да їспъıтаѥмъ[10] и стража вещи бо҃лювивъшїѧ солникъı прт҃ъıѧ вели҃къıѧ цр҃кве и ѥко же аще мнить[11] извѣстъı и чт҃ъı въıти да[12] поставить, да болшими стражи
л. 432. бъıвшиѥ же болшимь въблюдениѥмь[13] и на | грѣсѣхъ ѡмиенїе боудеть. | Подоваѥть же кокмоу҃жо манастъırю подъ игоуменомь снабдимоу въıти[14], ѥко же рекохомъ, г҃лмъıѧ солникъı, моужа съст҃рѣвшасѧ и мнишьскъıмь житиѥмь подвизавшасѧ и не вдовь[15] телеснаѧ їскоушенїѧ подъимшемъ, ни къ вещемъ, ни потребамъ[16] ихъ прилежащїмъ[17]. И не токмо на моужьстѣмь боудеть манастъıри, нъ и на[18] женьстѣмь пороучитисѧ[19], въıти двѣма нѣкъıма или тремъ моужемъ или кажникъı, аще моцно, или ѡ старѣвшихъ҃ и ѡ цѣломоудрьıхъ[20] послоушьствованъıхъ паче вещи симъ сдѣваютъ[21] и неизг҃ланоѥ симъ подадать ѡбъıщенїе, внегда ѥмоу время. Аще ли ѡ нѣ- Гл. 5.

---

1) патрїархомъ.
2) митрополитомъ.
3) посылати.
4) недающімъ.
5) ничемь.
6) ἔξω τοῦ προσήκοντος
7) проп.; въ греч.: ἀλλὰ καί.
8) справать.
9) о изъ С.
10) испытѣть (ἐξεταζέτω).
11) καὶ οὓς ἂν νομίσειεν...
12) до.
13) съблюдініѥмъ; въ греч.: ἵνα διὰ πλειόνων τῆς φυλακῆς γενομένης ἔτι μείζων ἡ τήρησις... γένηται.
14) снабдимь имѣти; въ греч. τελοῦν ἔχειν.
15) оудь.
16) къ потрѣбамъ.
17) прилежащемъ.
18) прибл. ни.
19) полѣчитисѧ; въ греч.: καὶ οὐ μόνον εἴπερ ἀνδρῶν εἴη τὸ μοναστήριον, ἀλλ' εἰ καὶ γυναικῶν τυχόν.
20) о старѣвшихъсѧ и о цѣломѣдрьıхъ.
21) съдѣють; въ греч.: οἵπερ τὰ πράγματα αὐταῖς πράξουσι.

коей потребѣ манастыра[1] ѝли въ ѥдиноу бл҃гочт҃ивыхъ[2] въспоминаѥмыѧ[3] рещи нѣчто ноужнѣхъ[4] хотѧть, помолѧт҃ъ игоуменьи ѥдиноѩ и̑ дроугаѧ, ѡ҃ноудь не[5] ѥдина ѿ женъ[6] в манастыри томь, но бл҃гочт҃ьнымї[7] дверницами[8] творѧще; подобаѥ̀т҃ь бо таковыѩ нѣкыѩ въ[9] дверии приставлѧти, ѩ̀же тако же вхоудъı и̑[10] исхоудъı же в манастырь вї|дѧть и̑ исхоудъı възбранѧть и̑ неприходнъı[11] л. 432 об
моужемъ[12] вхоудъı развѣ солникъı[13] поставлѧть; ѡ҃ни же дверницамъ помолѧт҃ѣ и̑ рекоуть въ своѥ̀ пришествїѥ̀, игоу̑мьныѧ же оу̑видевъши[14] и̑ шедъши[15] с ними побѣсѣдова[16], тии̑ же[17] възнесоу̑ть к неи̑ оу̑строѥньѥ̀ и̑хъ ѩ̀ли потребѣ[18], на ню же прї̀доша, и тако чл҃вкъı[19] створить добрѣ и цѣломоудрию̀ пребоудеть[20] вьсѣде, ѥ̀и[21] ѿ ѥдиного же зла искоушаѥмо. Ѧ̀ще ли кто сгрѣшить, ибо многа чл҃вчьскаѧ и̑ не ѧ̀ще кто можеть ѥ̀стьства оу̑дьржати тако, ѩ̀ко ничто[22] же сгрѣшати, се бо ѥ̀сть ѥдиномоу Бг҃оу, смѣрению[23] соу̑щи вещи и̑ поу̑чатї̀ся[24] и̑ възбранѧти и покаанию̀ имъ даа̀ти въ[25] времѧ, да добрѣи̑шии[26] цинъ при[и]мъ[27] ѧ̀вию̀ възбранитъ҃[28] к себе, а̀ не ижьженъıѩ[29] погоубить троудъı; ѧ̀ще ли болии̑ прегрѣшениѧ боудеть ѡ҃бразъ, къ грѣхоу̑ и̑ къ прележанию[30] ѡ҃правлениѧ въıти и̑

---

1) проп. ра.

2) εἰς μίαν τῶν εὐλαβεστάτων ἀσκητριῶν.

3) ἀναφερομένης.

4) нѣжⷣıнъ.

5) проп. не.

6) τῇ ἡγουμένῃ μόνῃ καὶ ἑτέρᾳ παντελῶς οὐδεμιᾷ τῶν γυναικῶν.

7) бл҃гочестьнымъ.

8) дверницѧ.

9) и S.

10) и нѣтъ.

11) непроходныи.

12) мⷭжѥ же.

13) солникъ.

14) ѵвѣдѣвши; въ греч.: μανθάνουσα.

15) съшедъши.

16) ἐντεύξεται.

17) тн же.

18) о потрѣбѣ.

19) чл҃вскы.

20) прибѣдѣть.

21) вьсѣде и; и въ H. новая приписка.

22) ничьсо.

23) съмѣрениѣ оукѡ: μετρίου μὲν ὄντος τοῦ πράγματος.

24) поѵчатн.

25) проп.; въ греч.: καὶ μετανοίας αὐτῷ διδόναι καιρόν.

26) добрѣишїи.

27) прїимъ.

28) чит. възвратитьсѧ; въ греч.: ἐπανέλθοι.

29) низложиныа ѵбо; въ греч.: καὶ μὴ τοὺς ἤδη καταβεβλημένους ἀπολέσειε πόνους.

30) прилежанию (πρὸς τὴν ἐπιμέλειαν).

а҃вие҆ поꙋ҆чение҆ болшек҃ и҆ пока҃ние҆ крепльшек҃ и҆стѧзати. И҆ а҃ще
възможеть тѣми ѻ҃бразъı сп҃ти поползати начинаю҆щаго, то
л. 433. ѥ҆же и҆ на женахъ[1] доволнъıхъ[2] и҆ на моужехъ речемъ,
бл҃гтї видѣти[3] великомоу Бо҃у, ѥ҆же и҆ на нб҃и въıвати радости
анг҃лскмъ рекше[4] силамъ, ѥ҆гда кто сп҃сеть съгрѣшаю҆щиихъ;
а҃ще лоуче боудеть[5], на и҆ц҃ѣление҆[6] вещьмъ[7] въıваѥть[8],
тогда изриноути ѥ҆го и҆зъ манастъıра, ꙗ҆ко да къ[9] оу҆бо
себе ѿ добрѣишїмъ[10] горшимъ самъ[11] своѥ҆ю҆ злобъı насладїть҃
ѥ҆динъ, да ни къ своѥ҆й҆ злобѣ ни и҆нѣхъ[12] примѣсити, ꙗ҆ко же
и҆ѣчто ѿ нечт҃ıхъ недоугоую҆щихъ[13] прелстий[14]. Црт҃во бо не
презрїть[15] симъ лѣнащимсѧ и҆ не ѿстоупить[16] негодованиѧ на
и҆гоу҆мена, ни на мѣстънаго ѥ҆пп҃а, и҆же под нимь црт҃вънъıхъ
солникъ[17], а҃ще сихъ не съблюдоуть, ꙗ҆ко ноужноу соущю и҆
црт҃воу вещи прилежанию. А҃ще бо ѡ҃нѣхъ чт҃ами роуками
и҆ногами[18] за градъ мт҃въı приносити[19] Бо҃у, ꙗвѣ, ꙗ҆ко и҆ воиньства
прииматъ добрѣ[20] и҆ гради оу҆строѧть҃; Бо҃у же мт҃воу [и][21]
оу҆кѣтливоу соущю, како оу҆бо[22] не боудоуть вса съ всѣмь
миромь и҆ бл҃гъıмь закономь[23]? И земла же намъ створить[24]
1 433 плодъı и҆ море свою | мт҃ь дасть[25], тѣмъ мт҃вою Бо҃у на все
об.

---

1) вм. и на жинахъ — и нахъ.

2) ἀσκουσῶν.

3) вѣдѣти.

4) рекшѣ.

5) приб. и; въ греч.: ἤ.

6) на и҆ц҃ѣлнѥ; с въ Н. приписанъ позднѣе.

7) вещь.

8) бъıвать.

9) въ проп. Ср. въ изд. Цахариэ: ὅπως ἂν ἐκδοὺς ἑαυτὸν ἐκ τῶν καλλιόνων τοῖς χείρσιν αὐτὸς τῆς ἑαυτοῦ κακίας ἀπολαύσειε μόνος.

10) добрѣишїмъ.

11) самомъ.

12) и нѣ.

13) недѣгѣющїимъ.

14) въ греч.: ὥσπερ τι τῶν λοιμωττόντων καὶ ἀθεράπευτα νοσούντων βοσκημάτων.

15) περιόψεται.

16) ѿстѣпить.

17) ἐκκλησιεκδίκων.

18) εἰ γὰρ ἐκεῖνοι καθαραῖς ταῖς χερσὶ καὶ γυμναῖς.

19) приносѧть.

20) ἔξει καλῶς.

21) и изъ С.

22) оубо проп.

23) законъ. Въ греч.: πῶς οὐκ ἔσται πάντα μεστὰ πάσης εἰρήνης τε καὶ εὐνομίας.

24) сътворитн.

25) подасть милость.

жїтиѥ[1] сбирающю[2]. Но иже ѡбра[3]ъ ѡбиди тъи же члвкмъ[3] чтнѣи боудеть тѣхъ стыдатъ[4] чтотъı[5]. Ико единъ[6] сдохновенїѥ[7] боудеть всѣмъ вкоупь на се сбирающесѧ[8] їзгнании[9] на неже идеже[10] аще злобѣ всакои[11], добрѣишимъ[12] прѣнмъ начинанїѥмъ[13] въводимом же и подобнъıмъ вещемъ[14]. И ако же мъı взїскающе,
Гл 6. вещь дѣѥмъ, ако вѣроваѵомъ хоу[15]. | И се же оубо все[16] хранити ѵоцемъ ѡбразъı, ака[17] аще кто авитъ ѡ благобогазнивъıхъ минѵхъ в нечемь кърчьминьць[18] живан, того абие предати бранънъımъ строителемъ[19] или сьдѣ[20] соущю твоего величьства, наказати же ѡбличаѥма и възвѣщати же того игоуменоу, ако изгнати[21] изъ манастъıра си прѣгрѣшившаго, въ стоудѣ жїтъıи[22] англьскаго сего житиа оустроениа измѣнивша[23]. Подобаѥть бо минѵхомъ бъıвати[24] или къ бжтвънъımъ прележати[25] писанїѥмъ или минѵхомъ подобнаи, аже[26] ѡбъıкоша нарицати, роучноѥ же[27] дѣло оучитї же сѧ и дѣлати; оумъ бо всоуѥ прележати[28] [и н]ичто[29] же оубо бага пре|лежаѥть[30]. л. 434.

---

1) на все житїе повторено два раза въ С.

2) τῆς ἐκείνων εὐχῆς τὴν εὐμένειαν τοῦ Θεοῦ πρὸς ἅπασαν τὴν πολιτείαν συναγούσης.

3) это предл. читается такъ: нъ и тъи же обыцїи и обра[3] члкомъ.

4) стыдѧсѧ.

5) ἀλλὰ καὶ αὐτὸ τὸ κοινὸν σχῆμα τῶν ἀνθρώπων αἰδεσιμώτερον ἔσται καὶ ζήσει κάλλιον τὴν ἐκείνων αἰσχυνόμενον καθαρότητα.

6) едино.

7) σύμπνοια.

8) вакѕпна събирающемъсѧ.

9) и изгонимѣ.

10) идетъ.

11) ἐξοριζομένης καθ' ὅσον οἷόν τέ ἐστι κακίας ἁπάσης.

12) приб. же и.

13) ἐπιτηδευμάτων.

14) подобнымъ же (ἐμπρεπόντων).

15) Въ греч.: ὅπερ ἡμεῖς ἐπιζητοῦντες πρᾶγμα πράττομεν ὥσπερ πεπιστεύκαμεν χρηστόν.

16) всѣ (πᾶσι... τρόποις).

17) описка: ака.

18) εἴς τι καπηλεῖον.

19) τοῖς τῶν πόλεων ἐκδίκοις.

20) въ греч.: ἢ ἐνταῦθα τῷ δικαστηρίῳ.

21) приб. и.

22) жїтїе.

23) τὸν ἐν αἰσχύνῃ βίον τῆς ἀγγελικῆς ταύτης καταστάσεως ἀλλαξάμενον.

24) δεῖ γὰρ διπλοῦν τοῦτο ἔργον τοῖς μονάχοις καθεστάναι.

25) прилежати.

26) ако же.

27) же проп.

28) прилежа.

29) и н въ Н. позднѣйшая приписка.

30) прилажаѥть.

И сиѫ же си полагаѥмъ законъ[1] на цр҃ьстѣмь[2] держащь и на ꙗз[ъыц]ѣхъ[3] вьсѣ[4]. И подобаѥть къѥмоуждо прѣ҃нхъ[5] патриархъ посла наше цр҃тво[6] со[7] оу҃твержениѥмь[8] и хранениѥмь подобнъимъ, аще ли[9] подъ повелѣнъими[10] митрополитъı поу҃чени боу҃доуть[11], ѻни же йнѣмъ всѣмъ прѣдадать кпо҃мъ, кпо҃и же сиѣ бг҃обоꙗзнивъимъ мнихомъ и йгоу҃меномъ боу҃деть ѥвѣ. Подаѥмо[12] же[13] соблюденьѥ писаньѥ нѣ токмо йгоуменоу҃ ѻбитель[14] коѥждо, ни ѥдиномоу ѿ бг҃олюбъивъıхъ[15] кпо҃ мѣстоу҃[16], ни прѣ҃вьнъимъ же митрополитомъ, ни прчт҃ъимъ[17] патриархомъ, но сдѣ оу҃бо и твоймь величьствомь, да не[18] кго же вещь требоу҃ѥть большаго wправленыѩ[19] вѣдоу҃ще ѿ бг҃олюбивъıхъ моу҃жь [да съвершаеть, въ епарх҃їѣ же тѣхъ кнз҃][20] пѣрвеѥ ѿ бг҃олюбивъıхъ ѥпо҃ъ створенииѥ[21] оу҃вѣдать[22]; аще ли всѣмь[23] лицемь чт҃омь и началомь неповиньна къ Бг҃у и къ цр҃твию же всѣхъ[24], йхъ нѣкако же[25] дїерии хранити правьднъıѩ ленящюсѧ[26], но всѣми спѣшащемъ ѿвщеѥ житиѥ великаго Бг҃а и Сп҃са нашего Йс҃а Хр҃а члв҃колюбыѩ насла-
л. 434 об. дитѣ чт҃отъı ради бг҃обоꙗзнї|въıхъ моу҃жь, ѥже схранить[27]

---

1) приб. и.

2) цр҃ьскѣмъ же.

3) ꙗзыцѣхъ.

4) вседе; въ греч.: ἐπί τε τῶν ἐθνων ἁπάντων.

5) прѣ҃ѣнхъ.

6) цр҃твїе.

7) сего.

8) καὶ γὰρ δὴ πρὸς ἕκαστον ὁσιώτατον πατριάρχην καταπέμψομεν αὐτόν ἐπ' ἀσφαλείᾳ...

9) οἱ δέ.

10) велѣнъıмли.

11) ὑφ ἑαυτῶν τεταγμένους μητροπολίτας ἐκπέμψουσιν.

12) подаемъ.

13) приб. и.

14) обителн.

15) бг҃олюбивыѩ.

16) ѥпо҃ъ мѣстѣ (τῶν τόπων ἐπισκόπῳ).

17) пр҃тънмъ.

18) не нѣтъ.

19) оправданїа (ἐπανορθώσεως).

20) приб. изъ С.

21) сътвореное.

22) ἐν δὲ ταῖς ἐπαρχίαις τοῖς ἐκείνων ἄρχουσι πρότερον παρὰ τῶν θεοφιλεστάτων ἐπισκόπων τὸ πράκτεον μανθάνουσι.

23) всѣмн.

24) καὶ εἴη διὰ πάντων καὶ τοῖς προσώποις τοῖς ἱερωμένοις καὶ ταῖς ἀρχαῖς ἀνεύθυνα τὰ πρὸς Θεὸν καὶ πρό γε πάντων τῇ βασιλείᾳ.

25) ѝ же нѣкако же ꙗко же.

26) въ греч.: ὡς οὐδενὸς τῶν θειοτέρων καὶ τῶν φυλάττεσθαι δικαίων ἀμελουμένου παρ' ἡμῶν.

27) съхранать.

и клирици и мниси и кпи̑и и[1] большаи же и меншиа, сѣмъ̀ихъ поминающе[2] каноны[3], нашь законъ и повелѣнїе и ѡ̀ томь писанїихъ, ѥ̀же и дьржати и реснотивномъ[4] бъıти и нъıнѣшнъıмъ повелѣваѥ́мъ[5] закономь. Престоа́ще[6] о́у̀бо намъ твоа́ слава и симъ бж̑твьнъıмъ ѩ́вльающи[7] закономь вѣдоу̀щимь, дѣломь и свершенїе́мь не ѥ́два да потщи̑тъ[8]: —

5.

Новелла 137-ая[9].

※ Къıи[10] подобаѥ́тъ поставлѧти и̑пи̑ы и клирикы ѩко[11] въ ко-
※ ѥжьдо лѣто ѥдиною[12] ѡ̀ е̑пи̑ъ бъıвати съборо́у̀ въ ѐпар-
※ хиахъ[13]. —

Въ[14] гражаньскѣмь законѣ, ѥго же область намъ Бъ̑ по своемоу̀ чл̑вколюбьствию поручи, извѣстъı вьсѣмъ[15] хранити на оутвьрженїе послоу̀шающихъ тъщимъсѧ[16], кольми паче большее тъщанїе дълъжьни ѥсмъ сътворити[17] о стражи сп̑ѣнъıихъ[18] канонъ и бж̑ьствьнъıихъ законъ за дш̑а нашего

---

1) проп.

2) поминающимъ.

3) каномъ.

4) рѣснотивъномъ (въ греч. κυρίους εἶναι).

5) повелѣнїемъ.

6) прѣстоща.

7) явлающїимъ.

8) по̑щитьсѧ; въ греч.: ἔργῳ καὶ πέρατι παραδοῦναι σπευσάτω.

9) Печатается по Ефремовской кормчей (конецъ — по Соловецкой) съ наиболѣе существенными варіантами изъ Новгородской кормчей 1280-хъ гг. Греческій подлинникъ напечатанъ у Геймбаха въ «Ἀνέκδοτα», t. I. p. 181—182; у Цахаріэ въ «Imp. Iustiniani pp. a. novellae», t. II, 406—414.

10) Въ Н. передъ этимъ словомъ стоитъ Ноустиньяна цр̑ѧ ѕ̑-го сбора ѡ взаконенїи.

11) Н. и.

12) Н. ѥдиномоу̀.

13) Ср. заглавіе съ греч. подлинникомъ.

14) Въ греч. εἰ τοὺς πολιτικοὺς νόμους.

15) Н. всѣхъ.

16) Н. тщимсѧ.

17) Н. ѥсмъı творити.

18) Н. сп̑ньıхъ.

сп҃сенїа заповѣданїихъ? Хранящїи[1] бо сп҃енъша канонъı[2]
л. 308 об. вадѣкы Бг҃а помощи съподовлаютьсѧ и | сна прѣстоупающе[2] сами себе въ осоужение вълагаютъ. Большюмоу[3] же повинъıи осоужению прѣподовъıнїи е҃пп҃ы, имъ же порочено бъı искати канонъı и хранити, нежели чьто ѿ сихъ прѣстоупаемо неѿмѣнно оставлть. Божьствънъıимъ оубо[4] каноном҃ъ несъхранаемомъ[5], различьна престоупления прихомъ на клирикъı же и мънхъı и нѣкъıа е҃пп҃ъı, ако не по бж҃ьствънъıимъ каноном҃ъ живоущихъ[6], и[7] дроузии же обрѣтаютьсѧ ни того самого ст҃го[8] приношенїа или[9] ст҃го крьщенїа молитвъı съвѣще[10]. Бжи҃й оубо разоумѣвающе[11] соудъ на[12] коежьдо преже извѣщенъıихъ възискание[13] же и исправлению повелѣхомъ правильно[14] произвити; аще бо съгрѣшаемъıихъ ѿ простъıихъ бл҃городънъıи законъ не дастъ безъ възисканїа и ѿмъщенїа оставлати, како въѿбраженїа ѿ а҃пл҃ъ и ѿ о҃ц҃ь за сп҃сение вьсѣхъ правильно[16] прѣзьрѣти[17] търпимъ? Многъı[18] же ѿ того паче въ грѣхъı въпадъша обращемъ, занеже не бъıвати ѿ прѣдвънъıихъ чиститель съвороу и заповѣданїа[19] ѿ ст҃ъıихъ а҃пл҃ъ и ѿ ст҃ъıихъ отьць. Аще бо се съхранено бъıло, къıжьдо, боясѧ обличенїа прѣдъ съворъмь, тъıдалъ бъı сѧ бж҃ьствънъıа въıкноути слоужьбъı и цѣломоудрено жити, да нечьто въ осоужение бж҃ьствънъıихъ канонъ въпадеть; и о҃но[20] же ничьсо[21]
л. 309. же мънѣ нѣкъıи҆мъ грѣхомъ вина, ако разѣ испътанїа и на

---

1) Н. хранящии.
2) Н. приб. и.
3) Н. болшемоу.
4) Н. оубо нѣтъ.
5) Н. нехранаемомъ.
6) Н. живоущїмъ.
7) Н. проп.
8) Н. ѿ ст҃го.
9) Н. и.
10) Н. свѣдоуще (ἐπιστάμενοι).
11) Н. — щии.
12) Н. нѣ.
13) Н. и възисканїе.
14) Н. правилное.
15) Н. — ъмъ.
16) Н. правилною.
17) Н. приб. творимъ и.
18) Н. многъмъ.
19) Н. и проп.; въ греч.: κατὰ τὰ ὁρισθέντα.
20) Н. он.
21) Н. ничто.

правоую вѣроу и чисто житиѥ съвѣдѣниѩ[1] поставлѣѥми бываютъ ѥпⷭ̃и и попоке и дияконι [и][2] прочиⷨ клирици. Аще бо по повелѣнии[3] молитисѧ за люди не достоини Бж̃ия слоужениѧ ѡбращаютьсѧ, како за людьскаѧ[4] съгрѣшениѧ оумолити възмогоуть Бг̃а? Ꙗко поставлениѧ же[5] чистителѣвъ[6] съ вьсѣмъ извѣщениѥмь подобаѥть бывати, оучитъ нъı ст̃ыи Бс̃ловьць Григории, въслѣдоуѧ ст̃ъıмъ ап̃ломъ и вж̃ьствьнъıимъ канономъ; гл̃ѥть бо въ[7] величѣмь Ѳѣтьнѣ[8] сице: къто же Павьла канономъ и заповѣдьмъ себе простираѧ, ѩже ѡ ѥпⷭ̃пѣхъ и ѡ попѣхъ повелѣ трѣзвьливомъ и цѣломоудрьномъ бъıти, не пияницамъ[9], оучителномъ и непостıжьномъ въ вьсемь[10] неприкосновеномъ[11], нелоукавъıимъ[12], не много отъвѣгаюⷣаго[13] обращеть[14] правлениѧ канонъ. И пакъı тъıи же гл̃ѥть сице: очистити[15] подобаѥть прѣже, потомъ же[16] раставити бъıти свѣтоу и просвѣтити, и приближитисѧ Бг̃у и привести нъı[17], ост̃итисѧ и ѡст̃ити[18], привести роукама, съвѣщати съ разоумъмь. И пакъı тъıи же ст̃ъıи Григории о тѣхъ же[19] въ тѣхъ же[20] словѣсе[хъ] пишє: то къто зиждаи[21] ꙗко въ тъ дн̃ь браньнъ истиньⷨаго застоупьника[22], по ањг̃лѣхъ поставлⷨаⷣаго, и съ ањг̃лъı славѧща, и съ Хрьстосъмь съчистителъствовакъша[23]? И сихъ ради[24] показаѥть Бс̃ловьць, къıи подобаѥть къ | чистителъствоу л. 309 об.

1) Н. нѣтъ начиная съ сл. и на правоую...

2) и изъ Н.

3) Н. попове лѣнивι; въ греч. οἱ ἐπιτετραμμένοι.

4) Н. людьскъıхъ

5) Н. не

6) ἱερῶν.

7) Н. нѣтъ въ.

8) Н. Ѳѣтѣ (ἀπολογητιχῷ).

9) Н. приб. не вницамъ; въ Ефр. стерто; осталось только мъ; въ греч.: μὴ παροίνους, μὴ πλήκτας.

10) Н. приб. и.

11) Н. — вінъ.

12) Въ Н. лоукавъıмъ.

13) Н. Ѳѣгающе.

14) Н. wкрѧщють.

15) καθαρθῆναι.

16) Далѣе въ греч.: καθᾶραι, σοφισθῆναι καὶ οὕτως σοφίσαι, γενέσθαι φῶς. .

17) Въ греч.: ἄλλους.

18) Н. ст̃ити.

19) Н. приб. і.

20) Н. проп. же; въ греч. ἐν τῷ αὐτῷ λόγῳ τοῦτο γράφει.

21) Вм. словѣсе пиш: то къто зиждан, въ Н. словісѣ* пишеть: зижан.

22) Въ греч.: τίς ὁ πλάττων καθάπερ αὐθημερὸν τοὺς πηλίνους τὸν τῆς ἀληθοῦς λειτουργίας προστάτην.

23) Н. съчⷭ̃тительствовакша.

24) Н. нѣтъ ради.

прѣдълагати; ѡ̈ поставлѧемꙑихъ же недостоино тъи же сице гл҃ютъ въ томь же словѣ: и҆же ничьсо[1] же къ чистителъствоу принесъше, не добрꙑимъ пострадавъше[2], въ коупь[3] же и҆[4] оу҆чєници и оу҆чителє[5] бл҃гочьстꙑ҇ ѩвлѧютьсѧ и прѣже растављєномъ бъти растављютъ, въчера сп҃єноокрадьници[6] и дн҃ь чистителє[7], вьчера кромѣ ст҃ꙑихъ и дн҃ь сп҃єнꙑимъ оучителє[8], ветъси[9] зъловою и хоуди[10] бл҃гочьстиємь, имъ же дѣло бл҃годѣти[11] члв҃ческъꙑ҇, а не дх҃овьнъꙑ҇. Ако же ст҃ии канони възбранѧютъ клирикомъ бъивати, котороую женоу поимающа[12], и ст҃ъи Василиі[13] оучитъ, сице гл҃а: дъвоженьцемъ канонъ црк҃вь заткарѧетъ. И сиѫ оубо ст҃ъи Василии. Толико же стиі[14] о҆ц҃и чистителъствомь попекошасѧ, ѩко и въ Никеи[15] съшьдъшеісѧ[16] канонъ проповѣдаша сице имоуще: ѿрече ѿноудъ[17] великъи[18] съборъ, ни є҆пп҃оу, ни попоу, ни дїаконоу, ни въ клиросѣ кокмоу подоваѥтъ цюжего[19] имѣти, аще не оубо мт҃ре или сестрьиѫ[20] сестръ или єдиного лица тъкъмо лицемѣрьство[21] бѣгаютъ. Отъ бж҃ьствьнъꙑихъ оубо канонъ заповѣданъꙑимъ въслѣдоующе пришьдъшеи[22] творимъ законъ, имь же повелѣваемъ, є҆лишьдъі[23] потрѣба боудетъ є҆пп҃ъі[24] поставлѧти, разоумѣти клирикомъ и пьрквънимъ града, въ немь жь хощетъ є҆пп҃ъ по- Гл. 2.
л. 310. ставлѧнъ бъıти и прѣдъ лежащиимъ стꙑі҃мъ є҆ѵ҃гліємъ[25], прѣдъ трьми лици причьтъ[26] творити[27] и комоужьдо ихъ

---

1) Н. ни во что.
2) Н. пострадавшю.
3) Н. оу коуп.
4) Н. нѣтъ и.
5) Н. оучитль.
6) Н. сп҃еньноокрадниці (ἱερόσυλοι).
7) Н. чт҃итль.
8) Н. оучитль (μυσταγωγοί).
9) Н. ветсни.
10) Н. хоудїи.
11) Н. бл҃годати.
12) Н. поимающемоу.
13) Н. Василеи.
14) Н. ст҃и.
15) Н. Никии.
16) Н. сшедшеся.
17) Н. Ѿтиноудь.
18) Н. приб.: Васіліи ст҃ъи.
19) Н. чюжего (συνείσακτον).
20) Н. мт҃рна; въ греч. εἰ μητέρα ἢ θείαν.
21) ὑποψίαν, suspicione.
22) Н. пришьдшим.
23) Н. єлиждь.
24) Н. єпп҃а.
25) Н. ѥуангліємь.
26) Н. прицетъ (ψηφίσματα).
27) Н. створити.

клатиса по бж҃ственъныимъ словесьмъ и написати ими[1], ꙗко ни въданиꙗ[2] ради, ни обѣщаниꙗ[3] ради, ни любъве ради, ни бл҃гдти ради ѩли ѩноꙗ коеꙗ мл҃сти, нъ съвѣдоуще ꙗ҆ко[4] правою и съборьною вѣрою и чистъыимь житиемь и въ тридесатьное лѣто избереть, да ни женъı, ни дѣти[5] ѩмѣти вѣдать нъıкъıи҃[6] ѿ нихъ или мьньшицю или дѣти естьствьнъı ѩмѣти емоу вѣдать и или ѩмѣвъшю[7], нъ аще и първѣе ѿ нихъ подроужиѥ҃ ѩмѣти и то єдино, а ни[8] въдовицю[9], ни ѿ моужа ѿлоучьшиꙗсѧ, ни сі҃ѧнъıими канонъı ѳреченоу, нъ и гражанину, ни[10] коиноу[11] коемоу ѿ причитаемъıихъ[12] бъıти съвѣдать, абаче[13] аще не въ манастъıри, не мьнѥ пати на десате лѣтъ, мьнишьскъı живали[14] или войнъ[15] житие не облъгано[16] съвьрши ꙗвѣ[17] прѣдиреченаго намъ съблюданиꙗ[18] и на сихъ лицихъ въ[19] бъıваюшихъ о нихъ причьтѣхъ хранимоу, да тако причитаемомъ трьмъ лицемъ больши[20] избереться поставлѥнъ боудеть соу[до]мь[21] поставлꙗюшаго. Истꙁати же пръвѣе хотѧшаго поставити, отъ поставлꙗюшаго хартию написанием҃ь[22] своимь ѩмоущю о правѣи҃ ѥго вѣрѣ; възвѣщати же томоу ѩ бж҃ьственое приношение бъıваюшее ѻ҃ ст҃ѣмь комъкании ѩ҃ ѻ҃ | ст҃ѣмъ крьщении мт҃въı и прочаꙗ мт҃въı[23]. Клятвъı же ѩмѣти и[24] томоу поставлѥмомоу къ бж҃ьственъıимъ писаниемъ, ꙗко ни о себе, ни о иномь[25] лици дасть ли[26] обѣщасѧ, ни по сихъ дасть или томоу или поставлꙗюшюмоу ѥго, или причьтъı л. 310 об.

1) Н. имъ.
2) Н. вдатьıа
3) Н. обрѣтенья
4) Вм. съвѣдоуще ꙗю Н. свѣдоуща.
5) Н. дѣтии.
6) Вм. нѣкъıи, какъ въ Н.
7) Н. вѣдать и имѣвшю.
8) Вм. а ни въ Н. аще.
9) Н. вдовици.
10) Н. ни проп.
11) Н. вънноу.
12) Н. причтаемъıхъ.
13) Н. ѡбачи.
14) Н. жика.
15) Н. воино,
16) Н. не ѡболгано.
17) Н. ꙗви.
18) Н. съблюдениа.
19) Въ Н. къ нѣтъ.
20) ὁ βελτίων.
21) Н. соудомь (χρίματι).
22) Н. харотии написаемъ.
23) Въ Н. нѣтъ.
24) Н. и нѣтъ.
25) Вм. о иномь въ Н. ѡиномь.
26) Н. иди.

на нѣмь творящимъ[1]. Аще ли къто чрѣсъ въспоманок[2] съхранение є҃пⷭ҃ъ поставлѣнъ боудеть, повелѣваемъ и того высѣми образы ѿ є҃пⷭ҃ина и҆згънати і҃[3] дьрзноувъшааго чрѣсъ си поставити. Аще ли къто ѡгл҃аніе[4] кое[5] сътворить на хотящаго Гл. 3.
поставити, или на є҃пра, или на попа, или на діакона, или на клирика, или на игоумена о каковѣи[6] оубо винѣ, да ожидетьсѧ таковое поставлѣніе и да боудеть пьрвѣе и҆спытаніе[7] ѡгл҃анна пришьдъшю ѡгл҃аномоу и҆ исходящю прѣже възвѣщенъимъ ѿ него. Аще ли остаѥть и повѣдаѥть на нь рѣчь ѡгл҃ьникъ и тако поставлѣніе хотѧи сътворити възисканіе и҆звѣсто развѣ три мц҃ѣ. И аще повиньна обращеть ѡгл҃аніе подъимъшааго или по вж҃ьствьнъимъ каноному или по нашемь законѣ, да възбранитьсѧ поставлѣній; аще ли неповиньнъ швитьсѧ, или ошьдъшю ѡгла҃гольникоу, или пришьдъшю, да боудеть поставлѣніе. Аще ли ѡгл҃ьникъ, или пришьдъ не покажеть, аще ли и оу҃вѣжить, аще ли клирикъ боудеть, да и҆здринетьсѧ своѥ[8]-
л. 295. го чина, аще ли простець бѫдеть, подобное наказаніе претерпить. Аще ли кто прѣже испытаніа ѡгл҃анаго поставить, поставьи же поставленыи ѿ чистителъства да и҆зри҃новъ бѫдеть. Понеже бо Гл. 4.
каноному реное съборѣхъ прⷭ҃бнъихъ є҃пⷭ҃ъ и дължьнъихъ по коеиждо епархіи быти и доселѣ несъхранено нѫждьнѣи есть исправити. Ст҃іи бо оц҃и[9] заповѣдаша второе лѣта бъкати съборѫ и прⷭ҃бнъихъ чиститель[10] и възникающіа испытакати и подобнаго сподобляти оправленіа, сирѣ единъ въ четвертоую недѣлю ст҃ыа пантикостіа, дрѫгыи же въ мц҃ь октамв҃рь. Мы же обрѣтъше, ѧже ѿ таковыа лѣности въ мнозѣхъ[11] грѣсѣхъ и

1) Пропускъ; ср. греч.: ἢ ἑτέρῳ τῶν πάντων τινὶ ὑπὲρ τῆς εἰς αὐτὸν γενησομένης χειροτονίας.

2) Н. въспоманованіе.

3) Н. і нѣтъ.

4) Н. ѡгл҃анін.

5) Н. никоѥ.

6) Н. какон.

7) Далѣе въ Новг. пропускъ.

8) На этомъ обрывается Ефремовская кормчая; далѣе печатаемъ по Соловецкому списку (копія съ Ефремовской кормчей) библіотеки Казанской духовной академіи № 1165.

9) οἱ μὲν οὖν ἅγιοι ἀπόστολοι καὶ οἱ πατέρες.

10) Пропускъ; въ греч.: τῶν ὁσιωτάτων ἱερέων ἤτοι ἐπισκόπων ἐν ἑκάστῃ ἐπαρχίᾳ.

11) πολλοὶ διαφόροις ἁμαρτήμασι περιεβλήθησαν.

раꙁличныихъ къꙁверженїи быша, повелѣваемъ всѣмъ[1] образы единою съворꙋ бывати къ коеждо лѣто къ всякои епарχїи или инѣ[2] или септемврѣ мц̑ѣ, и разꙋмѣвати[3] превлаженыимъ патрїарχомъ оны ѿ ныихъ поставляемыа, не имꙋщемъ | правы̑наго л. 296.
ины епы̑ поставлати ѿ преподобны̑й[4] же митрополитъ, коеждо епарχїа поставляемыимъ ѿ ни̑, на ни̑ же подъвижимыа вины или ѿ нѣкы̑й прѣже движимыа вины или ѿ нѣкы̑й прѣже възвѣщаемаѧ[5] или виною вѣры или правилны̑й възыскаїа или строеніа цр̑ковныихъ вещии о еп̑ѣхъ и попѣхъ или о дїаконѣхъ или о инѣхъ клирицѣхъ или о игꙋменѣхъ или миньскыихъ или ѡ неначаемы̑й [жи]тїа[6] или ѡ инѣхъ кы̑ трѣбꙋющи̑ исправленїа происпꙋщати вж̑ественыими каноны и нашимъ ꙁакономъ съключающесѧ. Не токмо же на коеждо[7] бывающии̑ съворѣхъ се во возыскати, ни елишьда аще оглꙗни вꙋдетъ нѣцїи ѿ чистителѣ или ѿ клирикъ или ѿ игꙋменъ или ѿ миньхъ или ѡ вѣрѣ или о срамънѣмь житїи илѣ чрѣсъ вж̑ественыа каноны своѧ творащїимъ. Аще еп̑ъ вꙋдетъ оглѣмъ, того мїрополитꙋ испытавати глѣмаѧ, аще ли митрополитъ вꙋдетъ, прѣвлаженаго еп̑а, по̑ нимъ же дань[8] даетъ, аще ли попъ или дїаконъ, или дрꙋгыи клирикъ, или игꙋменъ, или ми̑, прѣ°вномꙋ еп̑ꙋ, подъ нимъ же и ти дань дають, испытовати възвѣщенїа, и истѣнѣ явлꙗющисѧ коеждо съвлажненїю въ правилное запрѣщенїе | кълагати сꙋ- л. 296 об.
домъ[9] истꙗжающаго[10]. Сїа же всѧ держати не токмо на поставляемыихъ по сихъ еп̑ъ же[11] и клирицѣхъ и на игꙋменѣхъ, ни и на ины̑хъ[12] сꙋщи̑хъ и ѿ нѣкыихъ ꙗко въ правдꙋ нѣкыими винами ѿреченыими каноны и нашимъ ꙁакономъ оглемыихъ.

---

1) πᾶσι τρόποις.

2) τῷ ἰουνίῳ... μηνί.

3) συνιέναι παρὰ μὲν τοῖς... πατριάρχαις.

4) Въ подл.: преподобнѣ̑ый.

5) Въ греч.: ἐφ' ᾧ τὰς κινουμένας αἰτίας ἢ τὰ παρά τινων προσαγγελλόμενα.

6) Въ греч.: ἢ περὶ καταγνωσμένου βίου...

7) проп. лѣто (ἔτος).

8) Въ подл. сл. дань повторено два раза.

9) Здѣсь оканчивается пропускъ Новгородской кормчей.

10) Н. истꙗзающаго.

11) Н. еп̑ѣхъ.

12) Н. нꙑнѣ (νῦν).

Гл. 5.

Симъ же тако съхраненомъ[1] и простїи многа ѿ сихъ сподо-
бляются[2] о правѣи же[3] вѣрѣ и чистаго житїа прѣспѣванїа
исправленїа[4]. Къ симъ повелѣваемъ всѣмъ епїмъ же и по-
помъ не молчанїю[5], нъ съ великомъ гласомъ вѣрнымъ людемъ
оуслышаный бжтвеное приношенїе[6] и еже на сте́мъ крще́нїи
ма́тры творити, како ѿтѣдѣ оубо[7] послѣшающїимъ дша на
бо́лшее оумиленїе и[8] къ славословленїю[9] вачьнѭ въставляти. Тако
бжественыи оучитель и аплъ оучитъ, гла къ перѣемъ посланїи
къ Коренфиомъ[10]: понеже аще благословиши дхомъ, исполнѧи
мѣсто невѣжда како рече аминъ Бе́[11] о твоемъ благодарении? Нъ
понежы[12] гле́ши не вѣмъ; ты бо добрѣ бла́годариши, нъ дрѹгыи
не гражда́ется[13]. И паки къ Римлѧномъ сице гле́тъ: ср̑це оубо
вѣрѹе́тсѧ въ правдѹ, оустъ же исповѣдается[14] въ спсенїе[15]. Сихъ
л. 297. сѹо подобаетъ сто́мъ приношенїю и шны ма́тры съ | гласомъ ѿ
преподобный же епїпъ же и поповъ приносити Гѹ и Хѹ Бе́[16] на-
шемѹ съ Оце́мъ и съ Сты́мъ Дхомъ, вѣдѹще[17] чистителемъ,
како аще чесо[18] ѿ сихъ прѣзрѣемъ[19] и страшномѹ сѹдѹ велик[аг]о[20]
Ба́ и Спа нашего ѿвѣщаютъ, ни мы сихъ[21] вѣдѹще сѹмолчимъ или
нестроина[22] оставимъ. Повелѣваемъ сѹо[23] епархїискыимъ кня-
земъ или облшившеся[24] что ѿ на́ законоположенїе видать,
первое сѹо наводити митрополитомъ и шѣмъ епїмъ речены
съборы творити и вся исполнати, елико же съборомъ пришѣшаго
рад̑и повелѣхомъ закона, аще ли ожидающаѧ сѹвѣдать[25], тогда

---

1) Н. сохранити.
2) Н. сподобатѣ.
3) Вм. о правѣи же въ Н. о вѣрѣ иже.
4) Н. и исправлении.
5) Н. помолчанию.
6) Н. бжтвыихъ приношении.
7) Н. оубо нѣтъ.
8) Н. и нѣтъ.
9) Н. словословлению.
10) Кор. 1. XIV. 16
11) Н. рече Бе́ѹ аминь.
12) Н. понеже ты.
13) Н. нестражаетѣ; потомъ надъ не надписано не (οὐκ ἐιχοδομεῖται).
14) Н. исповѣдаютѣ.
15) Рим. X. 10.
16) Н. Бе́ѹ Ісѹ Хѹ Бе́ѹ.
17) Н. вѣдоущемъ.
18) Н. что.
19) Н. призрити.
20) Н. великаго.
21) Н. и ни сихъ мы.
22) Н. нестроена.
23) Н. оубо и.
24) Н. шблѣнившеся.
25) Н. шжидающаго ради шжидають и вѣдать.

възвѣстить[1] намъ на прихожденїе ѡ на̀ подобнаго исправленїа на ожидающїихъ съборы творити. Съвѣдѹщемь самѣмь же княземь[2] и покарающимъсѧ имъ чиномъ, ꙗко аще сихъ не сохранатъ въ послѣдьнѧа вложени вѣдо҃ѹ мѵ҃ченїа. Извѣствемь[3] же пришѣ̀шаго ради закона всѧ ѡ санъвъ ра҃зличныихъ[4] повелѣнїи възаконоположенаа[5] о е҃пѣхъ же и о҆ц҃ѣхъ и ꙋ҆чїихъ клиричѣхъ и къ симъ гостиннѣицамъ и[6] нищекормьцемъ и прочїимъ, елико за бл҃гочестивыа домы прѣстоѧщемъ. Намъ[7] и сего ради бж҃твенаго мвлающи закономъ твоѧ с^ава | оусердїемъ л. 297 об.
на обычьнаа мѣста цр҃ьскаго града прѣдъложенымъ въ разѣмъ всѣмъ привести да потъщимсѧ[8] авѣ сътворити[9] епарх҃їискымъ игѹменомъ: ⊣

---

1) Н. възвѣстать.

2) Н. и княземъ.

3) Н. извѣстоуимъ.

4) Н. ѡ насъ в различныхъ; въ греч.: ἅπαντα τὰ παρ' ἡμῶν ἐν διαφόροις διατάξεσι νενομοθετημένα.

5) Н. взаконоположенны.

6) Н. и к нщекормьцемъ.

7) Пропущено; ср. греч.: τὰ τοίνυν παραστάντα ἡμῖν...

8) Н. потщимсѧ (ἀγαγεῖν σπουδασάτω καὶ καταφανῆ ποιῆσαι...).

9) Н. створнши.

IV.

Синтагма въ XIV титлахъ.

1.

Первое предисловіе[1].

Тѣлеса оу҃во, подобьно вештьскыѣ прикмлюшта пишта, растоуть же и веселѧтьсѧ до повелѣнїѧ таковъıми възрастъми мѣры и лѣта; словесьнаѧ же дш҃а, сьродьнъıимь напасѣкма же и оу҃маштаѥма словъмь, дх҃овьнѣ придакть; и тѣлесе на земли въспримати мьнѧшти, на многаѧ и высокаѧ късходıть и въ нб҃сьнѣкмь врьсѣ въноутрь бъıвакть, никако же подъкмлоу҃шти отъ мѣры и лѣта възбраненїѧ, горѣ оу҃во съ скѣтьлъıми бесѣдоуютъ и живеть силами, не въ сѣни, нъ истиньнъıхъ бл҃гъıихъ въсприкмлюшти. Подобаше бо бес пьрѫ сьде бесъмьртьнѣи бесконьчьнаѧ, а съмьртьноу҃оу҃моу тьлѣнїе отъ Сѫдѣтела наслѣдити. Тѣмь лѣпо есть тѣма кожьдо приобъıкати же и съказъıвати дш҃а присно подвижьнок҃ и не

1) Печатается по Ефремовской кормчей XI в., л. 1; варіанты взяты изъ Соловецкаго списка Ефремовской кормчей (см. ниже, стр. 171); Греческій подлинникъ напечатанъ у Voelli и Justelli въ Bibliotheca iuris canonici veteris, t. II, 789—793, у Питры въ Iuris ecclesiastici graecorum historia et monumenta, t. II, 445—447. Русскій переводъ см. у М. Остроумова: «Введеніе въ православное церковное право» (1893), т. I, 281—282. Предисловіе принадлежитъ неизвѣстному автору первоначальной Синтагмы въ XIV титлахъ.

дати врѣмени кѝ, приснѣйшѣ оставльши повелѣнии, цюждего нѣчьсо въспринимати; сиче во кѝ словесы же и вещьми бл҃гыими живоущии и аже къ съпѣхъ и видѣнииѣ мьчьтанша бж҃ствьны имѣти съключитьсѧ. Си въ севѣ помышлѧша и иже дрѣвле нѣкоемоу вынѣ моудро реченое на чистыѧ прѣводѧ оуставы и покоренъ сихъ, обрѣтение оубо и даръ бъıти Бо҃у, повелѣнииѧ же съмъıслыныихъ и бо҃носыныıхъ чл҃вкъ, | испра- л. 1 об.
вленша же кольныихъ и невольныıхъ грѣховъ и житиѧ бл҃гочьстиваго же и на весконьчьноую жизнь ведоущь твьрдо правило, оу҃-
сьрдь начахъ соущимъ въ лѣта различьна бъıвъшемъ ст҃ъıмъ десѧти съворъ извѣщениемь спсньнаго повелѣниѧ и бл҃гъıмь оучениемь всѣхъ чл҃вкъ отъложьшемъ боголѣпныı канонъı въ коупь съвърати, кожожьдо съвора наречениемь имоущимъ и положивъ; не тъчью ихъ и гл҃емъıѧ ст҃ъıхъ а҃пл҃ъ, аште и нѣкыи ихъ невѣрьныı нѣкъıхъ ради вины непъıщеваша. Бъıвъшии же въ Ливи и Халкидонѣ въ лѣта Онориѧ и Аркадиѧ бл҃гочьстьныѧ конычинъı сп҃ньıи съворъ обрѣтъ многа же и многѫ пользоу въводити въ житие могоуще оустроивъшь; аще и нѣкое оубо ихъ къ единомоу пространоумоу възносить подвижению же и оу҃тишению, нѣкъıѧ же къ исправленъıимъ обыче и особь, и дьржащии въ иномь строении, сирѣчь къ ѣпархиахъ, цр҃квьное оу҃тишение имѧть; отъ ниихъ же едино бъıсть, иже отъ ниихъ повелѣно, ако паче чьтьць въ канросѣ причитаемъıмъ отъ всѧкого образа прѣже такокаго поставлениѧ съчетавъшемъсѧ отъгрѣватисѧ законьныи҃хъ подроужии; не отъ повелѣниѧ во, нъ своимь разоумомь таковъıихъ лиць коежьдо или огреновени҃е бо҃лювикаго ради пощениѧ или | единого съчетаниѧ брака ради чьстьнаго въ насъ л. 2.
зачинаѥть, ни единого же порока правьдьна, отъ того мъıшмаго, отънюдъ подъемъша; настоѧштжоумоу съчетахъ тъщанию. Добрѣ изволивъ къ коупь памѧти и соущаѧ отъ стъıхъ оц҃ь о севѣ на посъланиихъ къпросъı и отъвѣтъı, бл҃гочьстивьно реченаѧ, и нѣкъıи нравъ исправлени҃а и о҃бразъ подати могоущаѧ; не невѣда оубо, ако же великъıима Василию же

и Григорию мънитьсѧ, бъıти канонъı цр҃ковънъıѧ тѣхъ, гл҃ати же и соудити, ıхъ же не єдинъ насъ както, нъ болъша ст҃ıи оц҃и, въ коупь съвьравъшесѧ, обьıчиıмь разоумъмь и раздѣльною мѫкою състроиша; помъıсливъ же таковъıѧ оучитель заповѣди или о реченъıихъ нъıнѣ съворомъ бъıти и всако добро нѣчьто 5
къводити онѣмъ съказаниємь, ѩко достоино єсть нѣкъıимъ зълопостижьно бъıти мънѧщемъ; или отъноудь о нѣкъıихъ бъıти повъıшихъ, никако же по рѣчи же ѩвлѧємъıшихъ написанъıими съворънъıими исканиı же и раздѣлении; и моіри на нѣкъıихъ таковъıихъ соудити ключьшемъсѧ, отъ лиць же достовѣриш, и 10
о дх҃овънааго свѣта, по поспѣшению Б҃ию реченъıѧ облистающа, не тъчию не немоіръıшъıѧ, нъ и зѣло похваляємъıѧ творити соудъı. Всѣхъ же съвьрашъıихъ силоу на десяти титьлъ на
л. 2 об. четъıри съ|ложивъ и сихъ коегожьдо на различьнъıѧ главъı раздѣливъ, по семь коемѫжьдо исканию подобънъı заповѣди 15
положивъ и нареченъıѧ обрѣтающимъıѧ ѩвивъ и число ищьтенъıими границъı. Нъ не ѩвѣ коемѫжьдо главѣ своего прилагати разоумъ, подасть вино, єже не хотѣти ми на потрѣбоу различьнъıихъ исканиı, или мъногашьдъı тъже канонъ писати и на оукрашенъıѧ ѩвлѧтисѧ соущимъ, или єдиного о болъшихъ 20
приємлюща главизнъ нѫждею на мъного раздѣлѧти же и растрошити, єже нѣкъıимъ прѣжде сѫщимъ въıсть, и правьдънъıимъ неподобьно съ дьрьзновениємь при таковѣмь раздѣлении отъ нѣкъıихъ вино изнести. Ѩште къде потрѣбьно къ таковъıимъ правильнъıимъ написаниємь, житиискоє зако- 25
ноположеніе прıшъ, того кратъкаѧ же и раздѣленаѧ съродънъıимъ главамъ съчетахъ особънѣи части сихъ книгъ, въ цр҃ковьноє оставлъшихъ доврочиніе, въ цр҃ьскънъıихъ же повелѣнихъ и въ прѣмоудрънъıихъ съказанихъ, скоро въ съвъкоупление сътворивъ заповѣдь, коупьно оубо въспоминаніе, кѫпьно же на 30
съвьршеноє ихъ възводѧ весѣдоующаѧ пъıтаніе. Боуди же ми съ Бц҃ѣ ст҃ъıихъ мл҃твами помогаємоу съвьршающа съмотреніе паче же севѣ нѣмъ отъселѣ добро нѣчьто приоврѣсти, поіе сего тъщанию и оусьрдиѧ мьздоу изнести.

2.

Второе предисловіе[1].

Другꙋ прѣдъсловиѥ сведшаго правꙑ, їже по ѥ̑ сворѣ ї ѕ̑-го же ї седмаго ї їже по сихъ ї прїѩшаго ї сочтакшаго правїлы съ а̑пл̑ьскъıми же ї с преже бꙑвъшихъ ст̑ъ своръ ·:·

Прѣди р̑ѣноѥ прѣсловиѥ, ѿнелѣ же хрьстьıньскаꙗ прїв̑ѣ апл̑ьскъıми вѣщанїѥ по всеи̑ вселенѣї распростреса, ѿ | того же ї л. 17.
до пѧтаго свора бꙑвъшаꙗ правила, въ ѥдино собр^ати положивъ разѡꙋмъ, ѿ нихъ же р̑ѣ ѿвѣщанїꙗ достоїнъ п̑ожи кѡнець. Ї того пѧ̑го свора, ї прѣ̑ то бꙑвъшихъ правꙑ̑ въ ѥдино сѡбра; ї ѥще нѣкаꙗ їна по единомꙋ ст̑ъ мужь, ї̑ по тѡгѡ врѣмени растоꙗнїи на тѡлику въıсоту добродѣт̑ї̑ показа, ꙗко же и достовѣрнꙋ̑ю їхъ прїѥмъ словеса, въ правїлноѥ приведе равночтьıе ї съчтанїе, нї сихъ трꙋдовъ не ѿверже, прѣдълежащаго спїсанїꙗ ст̑ъ правилъ сродьства не гꙋбѧщихъ. Поне̑ їже по ѥ̑-мь сворѣ бꙑвшее врѣмѧ їна оубо в житїи не мала їзрасті ї сѫ̑щııхъıꙗ своръı различьıхъ ради винъ съставлени кмшю показа, врѣднъ̑ı оубо мужь трꙋдовъ не гꙋбѧща, ѥже мнози множицею недоѡꙋмѣнїемь, їже ѿ своего знаеми бъı̑ потъıщанїꙗ дер^знꙋти понꙋдишасѧ, ѡкраденьемь чюжихъ връвь мꙋдростию їсторъгнꙋти съблазнїшасѧ: мъı же ѡубо бл̑го н̑ѣчто наченъшихъ въ житї̑ стꙑдимсѧ ї похвалоу приносимъ ї сими тѣхъ почитающе разумѣваемъ, їми же послѣдꙋѥмъ имъ. Ѡнѣхъ бо трꙋдовъ некрадомо съблюд^ающе сложениѥ, паче же и съвъращающе, ꙗже по тѣхъ бꙑ̑ъшаꙗ съ прѣжнимї̑ съвъкꙋпляемъ; ї ѥже тѣмъ недоставшеѥ врѣмѧ нѣ̑ дало, таковое тѣмъ прїложенїе мъı не пагꙋбꙋ ставающе, ѥлика же сущаго врѣмене цѣло

---

1) Составлено при пересмотрѣ Синтагмы въ XIV титлахъ. Печатается по Рязанскому списку 1284 г. Греческій подлинникъ изданъ у Питры (т. II, 448—49); русскій переводъ см. у Остроумова: «Введеніе въ православное церковное право», т. I, 282—283. Варіанты взяты изъ списка Синодальной библіотеки № 131 (см. ниже, стр. 172).

показаемъ тѣхъ трудолюбие, сїрѣ сложение. Тѣм же си книгы сдержать ѡуво, ѥже рѣ предъсловие; имѣють же по тому же сочьтанию і пѿ тому же послѣдованию съчтанша, ѥже бывшї прѣже на любому дрьствоваша, рекше сложиша, і s-го вселень- л. 17 скаго сбора | правила и ѥще же и седмаго вселеньскаго свора, їже об. 5
в Никеи събравшихъсѧ вторыи чинъ имать и ѥкономорное неїстоваство разруши, не мала правила на сїное жїтие направлающа тѣмь сворому рѣнаа сочтахомъ. К симъ же і бывшаа по сихъ в Костантинѣ гра гламаго перваго і втораго свора, і завѣсти нѣкоими въздвигъши всечтїую црквь стхъ апъ послушаиціе 10
сдѣваемымъ створи, і того правила сде сочтахомъ. Но і правїла, їже по сихъ бывшаго свора, на ѻбщее црквное съединение съставльшагосѧ і Никеискыи своръ ѡутвердивша і запечатлѣвша, ѥретичьскую же ѕ і расколничьскую ѡверже прѣлесть: і та правила братъскыхъ соборъ правилѡмъ прїчьтахъ. Свѣ- 15
плаютъ сиїмї правилы ниже рѣнъıи книгъ сихъ трудъ съкъкупи, ни сихъ новаго їзложеныа вещьства створивъ. Ї врѣма же нѣкто да оувѣсть, в неже карив сиа совъкупихъ: ѥсть ѡуво на тысаща лѣ расиитаемо, на шестрица же сею въсхода, прѣвъшедъ же сиа, ни до трїї сотъ лѣ теченыа ѡуставль, 20
въ деватьдесать и первое лѣ дошѣ, подъ зарамї сличьнъıми прѣдълежащее дѣанїе їзведохъ.·.

3.

ТИТЛЫ ПРАВИЛОМЪ СОЧЬТАНЬІѢ[1].

Титлы правїм сочьтанъıа і подовънъıмъ коемуждо титлу главамъ. Тителъ сказаетьсѧ грань, грань же шснѣе именоуетъ сочьтанїе илї совъкупление.

---

1) Первая часть Синтагмы въ XIV титлахъ, представляющая собою систематическій указатель каноновъ раздѣленный на 14 главъ (τίτλοι τοῦ κανονικοῦ συντάγματος καὶ τῶν ἀριθμούντων ἑκάστῳ τίτλῳ κεφαλαίων). Печатается по Рязанскому списку кормчей книги съ варіантами изъ Варсонофіевскаго списка Чудовскаго монастыря XIV в. (см. ниже стр. 172). Греческій текстъ см. у Питры (т. II, стр. 458—636) и у Юстелли (т. II, стр. 815 и слѣд.).

Гр̂ а.

Гл̂а [а]. Ѻ бг̃ословїи ї ѡ правовѣрнѣй вѣрѣ и правїлѣхъ ї поставленихъ. Правїло ст̃ыхъ апл̂ъ мд, н̄; свора в Костантинѣ гр̂а перваго, правило а̄, г̄; свора, їже къ Ефесѣ, правило ѕ̄; свор^а, їже Карѳагени, правило к̄; свора вселенъскаго ѕ̄-г^о, пр̃ї [Оу̃]стинани цр̃й, їже в Трꙋ полатинѣ, правй а̄, ѻг̄, па·⁘

Гл̂а к̄. Ѻ томь, которая правй по̂бае|ть дерьжати. Свора, л. 18. їже въ Хакї̂, правило ѕ̄; свора, їже в Карѳа, правї а̄; свора вселенъного ѕ̄, й̄ въ Трулѣ полатинѣмь, правїло к̄; свора, иже в Никеи к̄-го, пр̂ал а̄, к̄.

Г^а г̃. Ѻ томь, ѩ хранитї по̂бакть ї непинїемь прѣданъıй цр̃кꙋнъıй обꙑчаї, ꙗко зако̂, ї ѡ семь, ꙗко не їма̂ нꙋжа хранити Моїсѣева закона заповъ̂. Свора вселенъска̂ ѕ̄, съвракшаго пр̃ї Оу̃стинанї цр̃ї в Трулѣ по̂, к Костантинѣ гр̂а, пр̂ал пв̄; ст̃го Васїлїа̂ ѡ послаꙗ, їже къ Ѧмфїлохию, правї сча·⁘

Гл̂а д̄. Ѻ томь, ꙗко не ѡ єди[на]го єпп̂а, но ѻ̈бщимъ епп̂ъ всѣмъ съврав̈шїмъ, їзходатъ правй. Ст̃го Василыа пр̂а мѕ; ст̃го Гр̃ї[го]рїа Нꙋсьска̂ пр̂ал ѕ̄·⁘

Гл̂а є̄·⁘ Ѻ патрїа̂рсѣх ї ѡ митрꙋполїтъ̂ ї ѡ гл̂амыхъ приватѣх, їже въ Ѧфрикїи. Ст̃ꙋхъ апл̂ъ пр̂ал л̂д; свора, їже в Никеї, пр̂а д̄, ѕ̄, з̄; св^ора, їже въ Ѧнтиѿхиї, правї д̄; свора, їже в Костантинѣ гр̂а, пр̂а к̄, г̄; свора, ї̂ въ Єф̂е, пр̂а й̄; свора, ї̂ в Халкїдонѣ, пр̂а д̄, з̄і, л̂д; свор вселе̂ска̂ ѕ̄-г^о, їже въ Трулѣ̂, правй л̂ѕ, л̂д·⁘

Гл̂а ѕ̄. Ѻ томь, кто ї къıа ї где п^оставлѧеть епп̂ы, лї попꙋ, лї дꙗконъı ї всякъıа пр̃ічетьникъı, ї о семь аще, поставленъ бꙑвъ епп̂ъ пїсанием̾ь, ѿре̂ть епп̂ъств. Ст̃ꙋхъ апл̂ъ пр̂а а̄, к̄, л̂е; св^ора, ї̂ в Нїке[и] перваг^о, пра д̄; свора, ї̂ въ Ѧнтиѿхиї, пр̂а г̄і, д̄і, к̄и; свора, ї̂ в Лаодикиї, пр̂а е̄, к̄і; свора, ї̂ въ Єфесѣ, пр̂а й̄, ї̂ єпистолїї, рекше посланиє̂, ї̂ в Памфилїи, свора; свора, їже въ Грѣдѣ̂, пр̂а ѕ̄; свора, ї̂ в Халкїи, пр̂а к̄и; свора, ї̂ в Карфа̂ге, пр̂а г̄і, ӣ, мд, н̄е, ч̄и; сбор вселенъ̂го ѕ̄ в Костантинѣ градѣ, въ Трулѣ полатинѣмь, правй л̂г, л̂ѕ; свора, ї̂ в Нїке[и] втѡрое съшедъшаго̂, пр̂а в̄; свора вселенъска̂, ї̂ в Костантинѣ гр̂а перва̂

ї котораго нарицаѥма, въ цр҃кви ст҃хъ апл҃ъ сшѣшагоса, правї҃ ѕ҃і;
л. 18 об. ст҃го Василиа епистолыа, рекше посланїе́, к селе́нкъымъ | єпп҃мъ; Кѵ̈рила Ал҃ександръскаго ѿ посланїа, їже къ Домну, гла҃ а҃, в҃; тѡго҃ ѿ посланиа к сущимъ в Л҃ївиї ї в Пентаполи, правї҃ а҃, г҃; Θеѡ̈фела, а҃рхіепп҃а Ал҃ександрьскаго, въспоминанию пра҃ ѕ҃.

Га҃ ѕ҃. Ѳ томь, ѥко не по҃баѥть властелемъ їли людемъ їзбирати є́пп҃а ї поставл҃ти, кго же хо[тѧ]ть. Сбора, ї҃ в Л҃а҃ѻ̈дикиї, правї҃ г҃і; сбора седмаго, ї҃ в Никеї второе҃ с҃браса, правї҃ г҃; сбора, їже въ Срѣдци, правї҃ г҃, д҃, є҃.⁘

Га҃ и҃. Ѳ бывшимь прѣкословїи, сїрѣ҃ ѻ̈ распрѣвъшихъ҃, ако по҃баѥ́ть поставїтї єпп҃а. Сбора, їже в Ал҃нтїѡ̈хиї, правѣ҃ д҃ї; сбора, їже в Карѳагенѣ, пр҃ м҃д.

Га҃ д҃. Ѳ врѣмени, в не҃ подобаѥть поставлѧти єпп҃а. Сбора Халкидоньскаго пр҃ к҃е.

Га҃ г҃. Ѳ томь, ѥко не по҃баѥть никого҃ поставїти єпп҃а їли прозвитера їли дїакона, прѣ҃ дажь не створи҃ всѣхъ в дому его хрыанъ. Сбора, и҃же в Карѳагени, пра҃л ѧ҃ѕ⁘

Га҃ а҃і. Ѳ прїходящїе҃ ѿ мирьскаго жї҃ поставитї҃ єппм҃ь. Сбор, и҃ въ Срѣдци, пра҃ ї҃; сбора, їже в Ко҃стантинѣ гра҃, глѣмаго а҃, в҃-го, сшедъшаго҃ в цр҃кви ст҃хъ апл҃ъ, правї҃ ѕ҃і⁘

Гла҃ в҃і⁘ Ѳ томь, како їностраньникъ, сїрѣ҃ поганыї їли недоу҃нъыи їлї новокрщ҃нъыї ї не ѿ зла житыа съї, поставлѧѥ́ть єпп҃ъ їли причетнїкъ. Ст҃ыхъ апл҃ъ пра҃ п҃; сбора, їже в Никеї, пр҃а в҃; сбор, ї҃ в Н҃овѣї Кесарїї, правї҃ в҃і; сбора, ї҃ в Лаѻ̈дикїи, пра҃ г҃.

Га҃ г҃і⁘ Ѳ томь, како празденъ бываѥть єпп҃ъ въ праздньѣ єпп҃ьи. Сбор, ї҃ в Ал҃нтїѻ̈хїї, пр҃ ѕ҃і⁘

Г҃ д҃і. Ѳ томь, когда бываѥть скопець по҃ їли єпп҃ъ їлї їнъ нѣкто, нѣкако врѣденъ съı тѣломь. Стх҃ъ апл҃ъ правї҃ к҃а, к҃в, ѳ҃ѕ, ѳ҃и; сб҃ра, їже в Никеї перва҃, пр҃ а҃⁘

Г҃ є҃і. Ѳ томь, ѥко недостоїть вѣснующаго въ причетъ пр҃водити. Стꙑ апл҃ъ правї҃ ѳ҃д. |

л. 19. Г҃ ѕ҃і. Ѳ не покорѣимсѧ своему епп҃у, хотящему поставити є́го въ болшимь степени. Сбора, їже въ Карѳагенѣ, правїло л҃а; ст҃го Василиа҃ пра҃ло ї҃⁘

Гл҃ зі. Ѻ єпⷭ҆кѣ і ѡ҆ прозвитерѣ, і҆ поставлени бъıша і҆ не приıти бъıша ѡ҆ соущихъ въ предѣлѣ тѡмь їли не всхотѣкше їли не възмогъше штити. Сѵ́тхъ апл҃ъ пра҃л ѕ҃; свора, їже въ Ѧнкѵ́рѣ, правѝ ѳі҃; свора, їже въ Ѧнтїѻ́хиї, пра҃ зі, ѳі҃·⁘

Гл҃ ѳі҃і·⁘ Ѻ томь, ıако и҆́мѣ моⷣно оумр҃ѣ єпⷭ҆ꙋ і и҆ного в себе мѣстѡ поставитї, его҆́ хощеть. Сѵ́тхъ апл҃ъ кан҃ꙋ ѻ҆ѕ҃; свора, їже въ Ѧнтїѽ́хиї, кан҃ꙋ҆ кг҃·⁘

Гл҃ ді҃. Ѻ томь, ıако просто въ градѣ малѣ и҆ли в ⁘елѣ поставити епⷭ҆па. Свора, їже в Лаѻ́дикиї, пра҃ ѳз҃; свора, їже в Срѣдци, правило ѯ҃.

Гл҃ к҃. Ѻ томь, ıако не по҆́бадеть бъıти въ единої ѡ҆бласти двѣма мїтрополитома, ни въ единомь гра҃ двѣма є҆пⷭ҆ма, ни въ двою граду҃ бъıти единому҃ єпⷭ҆ꙋ. Свора, їже в Нїкеї а҃-го, правѝ ѳі҃; свора, і҆́ в Халки[до]нѣ, пра҃ і҃, ві҃; свора ѯ҃-го, і҆́ в Никеї второѥ съврасѧ, пра҃ ві҃·⁘

Г҃ кѧ. Ѻ поставлꙗющихъ єпⷭ҆ъı їлї по҆́ или дъıконъı ѡ҆ чюжеѧ҆ ѻ҆бласти і҆ ѡ҆ чю҆́хъ градовъ, а не ѡ҆ сущѝ подъ ними предѣлъ. Сѵ́тхъ апл҃ъ правїло лѣ҃; свора, і҆́ въ Ѧнтиѻ́хїи, правѝ гі҃, кв҃; свора, і҆́ въ Ефесѣ, правѝ ві҃.

Гл҃ кв҃·⁘ Ѻ поставлꙗемъıхъ єпⷭ҆кѣхъ їли клирїцѣхъ помощью і҆ насилꙗемь властельскѣı҆ і҆ держащемъ црк҃ви. Сѵ́тх апл҃ъ правѝ а҃; свора сѣдмаго, і҆́ в Нїкеї втѡрое снїдѐ, правѝ г҃.

Гл҃ кг҃. Ѻ томь, ıако, иже бракъ неподобенъ і҆муще їлї женимъıша стꙗжавше, не поставлꙗютѣ єпⷭ҆кѣ, ни прѡ҆звїтеромь, ни дъıкономь. Сѵ́тхъ апл҃ правѝ зі, ѳі҃, ді҃; свора вселенъскаѧ҆ ѕ҃-го, і҆́ въ Трꙋлѣ полатнѣмь собрасѧ, правѝ гі҃, ві҃; сѵ́тго Василїа правило ві҃·⁘

Гл҃ кд҃. Ѻ поставлꙗющі҆́ѧсѧ мьздъı ради єпⷭ҆кꙋпѣхъ і҆ прозвитерѣхъ і҆ дъıконѣхъ, о вземлющихъ мѣдница їли і҆́но што ѡ҆ причаю҆́щихъсѧ | тѣлꙋ и кръви Хр҃ѣ. Сѵ́тхъ апл҃ правило ѯ҃. 19 об.
кд҃; свора, і҆́ в Халкидонѣ, правѝ в҃; свора вселе҆́ского ѕ҃-го, їже в Костантинѣ гра҃ в Трꙋлѣ полатнѣмь, правѝ кв҃, кг҃; свора седма҃, їже в Нїкеї втѡрое снидѐ, правила д҃, ѕ҃, ді҃; сѵ́тго Василїа посланиѥ сущимъ подъ нимь єпⷭ҆ъ҆; Тарасиа, архиепⷭ҆па Костан-

тина гр҃, посланіе къ Ѵндріану, папѣ Римьскому; Генадіа, архіепа Костантина гра, і суща с нимь свора посланіе к сущій ѳкрѣтъ его прпѣнымъ митрополитомъ ·:·

Гл҃ кѐ. Ѳ томь, ѩко нѣ̀ поставленіа втора єпу їли прозвитеру и дьякону. Сѣхъ апл҃ъ пра҃ ѯ҃и; свора, иже в Карфагѐ, кану҃ мѳ҃и ·:·

Гл҃а кѕ ·:· Ѳ томь, ѩко не по҃бають епу прѣходити ѿ гра҃ въ гра҃, ни прозвитеру, ни дьякону. Свора, їже в Никеи перваго, прав҃и е҃і, ѕ҃і; свора, иже въ Ѵнтіѳхіи, прав҃і к҃а; свора, і҃ въ Халкидонѣ, прав҃і ѐ, е҃і; свора, иже въ Срѣдци, прав҃ а҃, в҃, е҃і; свора, ѵ҃ в Карфагени, прав҃, н҃д, ч҃; свора все҃ньска ѕ҃, иже в Кстантинѣ гр҃ в Трѹлѣ по҃тнѣ҃ соврас, пра҃ ѕ҃і, ѳ҃и, к҃.

Гл҃ кѕ. Ѳ то҃, аще ктѡ, повиненъ сый прѣ҃ никомъ, поставленъ бу҃ть прозвите҃. Свора, їже в Никеї, перѣ҃ пра҃ д҃і; свора, їже в Новѣи Кесаріи, прав҃ д҃; ст҃го Васи҃ прав҃ кѕ; Ѳеѡфила, архіепа Ѵлеѯандрѣ҃го, ѿ вспоминаніа правило д҃, е҃, и҃.

Гл҃а кѝ. Ѳ възрастѣ поставлаємыхъ въ причетъ му҃ и женъ. Свора, і҃ в Новѣи Кесаріи, прав҃і а҃і; свора, їже въ Халки[до]нѣ, прав҃і е҃і; свора, иже в Карфагенѣ, пра҃ ѕ҃і; свора вселеньска҃ ѕ҃-го, їже в Кстантинѣ гра҃, їже Трѹлѣ полатнѣмь, прав҃ д҃і, е҃і ·:·

Гл҃а кд. Ѳ поставленіи сельскыхъ є҃пскоу҃ і когда і како литургі҃ти і҃мъ или причастіи ко҃ і кѡтѡрыа і҃мъ подобаѥть поставлати, къіхъ же не по҃баѥть. Свора, і҃ к Ѵнкирѣ, пр҃вил
л. 20. г҃і; свора, їже в Новѣи Кесаріи, прав҃и г҃і; свора, | иже в Ѵнтіохіи прав҃і і҃, а҃і; ст҃го Васи[ли]а посланіе к селескымъ єпмъ, кано҃ пѝ ·:·

Гл҃а л҃. Ѳ томь, ѩко ѯ҃ дьяко҃ подобаѥть бы҃ въ сборнѣи҃ цр҃кви, аще и великъ ѥсть гра҃. Свора, їже в Но҃ї Кесаріи, прав҃і д҃і; свора вселе҃скаго ѕ҃-го, їже в Костанті҃ гра҃, в Трѹлѣ полѣ полатнѣмь, пра҃ ѕ҃і.

[Гл҃а ла҃. О] томь, ктѡ суть прїчетніцї їли кто су҃ цр҃кѣ҃наго чина. Свора, і҃ к Лаѳдикіи, правила к҃д.

Г҃ ла҃. Ѳ томь, ѩко не по҃баѥть поставі҃ прозвитеро҃, ѥго҃ жена

влу҃ створить съ инѣмь, і ѻ то҃, аще же҃ ѿ прозвитера влу҃ створи҃. Сбора, іже в Новѣй Кесарїи, пра҃ и҃ ·:·

Г҃ ѧв. Ѳ томь, ѩко не подобаетъ поставити причететника без нарѣнїа҃ їмене сто҃го цр҃кве, в нѣи же хощеть слу҃ити ілн монастыра кого сто҃го. Сбора, иже в Халкі҃нѣ, правн҃ ѕ҃ ·:·

Г҃ ѧг. Ѻ преходнѣ҃хъ, рекше ѻ блюстелехъ, і ѡ҃ сущихъ в селѣхъ цр҃вахъ. Сбора Лаѻдикі҃йска҃ пра҃ зі ·:·

Г҃ ѧд. Ѳ томь, ѩко не по҃баетъ по҃ кпіскупомь тѡгѡ҃ гра҃ бытї прїчетникомъ, жилїщь шубогыхъ і монастырьскыхъ и҃ всѣхъ цр҃квій҃. Сбора, іже в Халкидонѣ, правнл҃ и҃ ·:·

Г҃ ѧѕ. Ѳ рабѣхъ, поставлѧемыхъ҃ прозвитеромъ. Сто҃хъ а҃пл҃ъ правило ·:· пв ·:·

Г҃л҃ ѧѕ. Ѳ дїаконисахъ, ѡ[ко] жена не поставлѧетъ҃ презвитери҃са. Сбора, иже в ҃Никеї перваго правн҃ д҃і; свора, їже в Лаѻдикіи, правило а҃і; свора, їже в Халкі҃нѣ, прав҃ е҃і; свора вселень҃го ѕ҃ в Костантинѣ гра҃ в Трѡулѣ полатьнѣ҃ правило д҃і ·:·

Г҃л҃ ѧз. Ѻ грѣсѣхъ, которнї разрѣшаютъ҃ поставленнікмь. Сбора, їже в Новѣи Кі҃рнї, правило д҃.

Гранъ вторая҃ ·:·

[О] създаннй҃ цр҃квъ и҃ ѡ҃ сі҃нъıхъ съсоудѣхъ і ѡ҃ възложѣньй҃хъ, сирѣ҃ ѻ всѣхъ сущн҃ потрѣбахъ и҃ ѡ҃ причетницахъ, їже без волѣ є҃пп҃а своего поставлѧютъ цр҃кви ·:· ⌣ іі ∼ ііі ∼ііі ·:· Главъı трї ·:· ііі ∼ ііі ::

Г҃ ѧ҃. Ѳ сі҃нын цр҃квъ, не ѡ҃мущихъ мощїи сто҃хъ. Сбора, їже въ Карфагене, правн҃ ѕ҃, п҃г; сво|ра седмаго, иже в Никеї втѡрѡе҃ събраса, правилѡ҃ з҃, зі ·:· л. 20 об.

Г҃ ѧ҃. Ѳ сі҃нъıхъ съсудѣхъ і ѡ҃ всѣхъ сущихъ въ цр҃кви потрѣбахъ. Сто҃хъ а҃пл҃ъ правило о҃г; свора, їже в Костантинѣ гра҃ перваго і втораго гла҃маго, правн҃ а҃, ѕ҃, і҃; Кирила, архиепп҃а Алеѯандрьскаго, ѡ посланыа, еже къ Домну, ка҃ ѧ҃.

Г҃ ѧ҃. Ѻ причетницѣхъ ѡлу҃ющихъсѧ сборнъıа цр҃кве и без вола є҃пп҃а своего поставающихъ цр҃кви. Правнл҃ стыхъ а҃пл҃ъ ла҃; свора, иже въ Антіѻхнї, правило ѧ҃; свора, їже в К҃р-

фагени, правило і҃; вселеньскаго с҃-го в Трꙋлѣ полатнѣмь правїло л҃а; свора, їже в Костанті҃и градѣ, гла҃маго перваго і҃ втора҃ ·:· правило в҃і, г҃і, д҃і, е҃і ·:·

III ∽ III ·:· Грань трѣтїа҃ III ∽ II.

Ѻ матѳ҃хъ і҃ ѡ҃ ѱмѣхъ і҃ ѡ҃ чтенихъ і҃ ѡ҃ приношенїх҃ и ѡ҃ причащенїи і҃ ѡ҃ ризахъ цр҃кв҃никомъ і҃ ѡ҃ слꙋжвѣ четьцѣмъ и пѣвцемъ і҃ слꙋгамъ ·:·

Г҃а҃ а҃. Ѳ тѡмь, к҃ѡтворъша҃ мълїтвы л҃ю҃мъ по҃бает҃ъ слъ҃шати і҃ что ра҃ на въстокъ молимъ҃. Свора, иже в Лаѻдикиї, прави҃ е҃, д҃і; ст҃го Василїа, їже ѿ посланы҃ къ Ѧмфилохию҃, ѐ҃ ѡ҃ Ст҃мь Дс҃ѣ ѿ к҃з главы, се же ҃ест҃ъ правило ч҃·:·

Г҃а҃ е҃ ·:· Ѳ томь, котворъмъ како і҃ чтѡ по҃ва[ѣ]ть пѣ҃ ли чимь молитиса҃ і҃ пѡчитати. Ст҃ъ апл҃ъ прави҃ ѯ҃, п҃е; свора, їже в Лаѻдикиї, прави҃ е҃і, з҃і, и҃і, д҃і, к҃г, н҃д; свора, їже в Карфагенѣ, прави҃ к҃д, м҃в, р҃г; свора вселеньска҃ с҃-го, і҃ҳ҃ в Трꙋлѣ полатнѣмь, прави҃ л҃г, ѯ҃г, п҃а; свора з҃, і҃ҳ҃ в Никеї второ[ѣ] съвраса, правил д҃і ·:·

Г҃а҃ г҃. Ѳ томь, ѩко подобаетъ по всѧ сꙋботы ев҃лиѥ почитати съ другъıми пи҃ниі҃. Свора, їже в Лаѻдикиї, прави҃ с҃і ·:·

Г҃а҃ д҃. Ѳ ст҃ѣмь приношенїи, рекше ѳ҃ слꙋ҃вѣ и ѡ҃ причащенїи. Ст҃ҳ҃ апл҃ъ прави҃ г҃, д҃, л҃а; свора, їже в Никеи҃, а҃-го правил и҃і; л. 21. свора, їже въ Ѧнкюрѣ, пра҃в҃ а҃; свора, їже в Новѣї Кесарїї, пр҃а҃ло г҃і; свора, иже в Лаѻдики҃и, пра҃в҃ д҃і, м҃д; свора, їже в Карфагенѣ, правило з҃і, м҃а, м҃з; свора, и҃ в Хⱥлкидонѣ, правил л҃з; свора вселеньскаго с҃-го в Костанътинѣ гра҃, в Трꙋлѣ полатнѣмь҃, правило к҃г, к҃и, л҃в, н҃з, н҃и, р҃а.

Г҃а҃ е҃. Ѳ томь, како даютъ миръ причетницї і҃ простиї чл҃ци, рекше вси л҃ю҃. Свора, їже в Ладикиї, правилѡ҃ ·:· д҃і ·:·

Г҃л҃ с҃. Ѳ расꙋжающихъ, сирѣ҃ ѡ҃ гнꙋшающїїхъса҃ причастити҃ ѿ прозвитера, женоу имꙋща҃ зако҃ную. Свора, їже къ Гаи҃рѣ, правїлѡ҃ д҃·:·

Г҃л҃ з҃. Ѳ томь, ѩко единѣмъ токм҃ сп҃ньиїкомъ подобаетъ причащатї҃ внꙋтрь ѻ҃лтаря҃, і҃ ѡ҃ семь, ѩко не достоитъ женамъ

въ ѡлтарь хр҃тїй. Сбора, їже в Лаѡдикиї, правилъ д҃ї, мд҃; сбора вселенскаго ѕ҃-го, їже в Костантинѣ градѣ, в Трулѣ пѡтнѣмь, правй҃ ѯ҃, д҃, ѳ҃ ⁘

Г҃ и҃. Ѳ томь, когда пѡбаѣть слу҃бу їли причащенїе дати кому сельскымъ єппмъ. Сѡ́бра, їже в Новѣй Кесарїи, пр҃ал° ⁘ гі҃.

Г҃ д҃. Ѻ томь, ѩко не пѡбаеть дїакономъ приносити, сїрѣ́ проскумисати, ни причащенїа дати прозвитерѡмъ. Сбора в Нїкеї перваго правило ѵі҃ ⁘

Г҃ г҃. Ѻ ризахъ і ѡ҃ службѣ четьц°мъ, пѣвцемъ і слугамъ, сирѣ́ їподїакономъ, і ѻ семь, ѩко не подобаѣть слугамъ, рекше їподїакѡ́номъ, хлѣба дати їлї чашю благсти҃. Сбора, їже в Лаѡдикиї, правй҃ ка҃, кв҃, кг҃, ке҃, мг҃; сбора вселенѣго ѕ҃-го, їже в Костантїнѣ градѣ, в Трулѣ полатнѣм, правило ѯ҃, кг҃, кѯ҃; сбора ѯ҃-го, їже в Никеї събрасѧ, пр҃а ѕі҃ ⁘

Г҃ аі҃. Ѳ прѣбывающехъ въ гра҃хъ и за три нед҃ли неприемающй҃ причащенїа. Сбора, їже въ Срѣдци, правй҃ вї҃, гї҃; сбора вселенска҃ ѕ҃-го, їже в Костантинѣ гра҃, въ Трулѣ полатнѣмь, правї҃ п҃ ⁘

Г҃ вї҃. Ѳ послушающихъ стх҃ъ ап҃л҃ писанїа і пѣнїа црк҃вьнаго і неѡжидающихъ | конца мат҃ѳы и причащающихъсѧ. стх҃ъ ап҃лъ правї҃ и҃, д҃; сбора, їже въ Ѧнтиѡхїи, правило ѕ҃. л. 21 об.

Глава гі҃ ⁘ Ѳ вѣснующихсѧ, пѡбаѥть лй҃ їмъ причащати҃ їли ни. Стх҃ъ ап҃лъ правй҃ ѻд҃; ст҃го Тимофѣ́а, Ѧлеѯандрѣ́го архиєпп҃а, правило г҃ ⁘

Гл҃а ді҃. Ѳ тѣхъ, ѩже внѣ сборнымъ црк҃ве служать і, ѻсобь црк҃вь створше, сбираютъ. Стх҃ъ ап҃лъ правл҃ ла҃; сбора, їже въ Гангрѣ правй҃ ѕ҃; сбора, і҃ въ Ѧнтиѡхиї, правї҃ ѕ҃, ѕ҃; сбора, їже в Лаѡдикиї, правї҃ ни҃; сбора вселенскаго ѕ҃, і҃ в Костантинѣ гра҃, въ Трулѣ полатьнѣмь, пр҃а ⁘ ла҃, нд҃ ⁘

Гл҃а ѕі҃ ⁘ Ѳ епп҃хъ и҃ прозвитерѣхъ і ѻбыцающихъсѧ, і молящихъсѧ съ кретикы їли съ Срѣби і ѻ повелѣваю҃мъ тѣмъ слу҃ти і о приемлющихъ жертву їхъ. Стх҃ъ ап҃лъ правй҃ і҃, мѕ҃, мѕ҃; сбора, їже въ Ѧнтиѡхиї, правї҃ ѕ҃; сбора, і҃ в Лаѡдикиї, пр҃а лг҃ ⁘

Г^ѧ ѕі. Ѳ томь, ѩкѡ не пѡдобаєть сѵ̑го пр҃ічащенїа въ благ҃ѣнныѩ мѣсто в домы҃ їли в села посылати. Сѵ̑бора, їже в Лаѻ̈дикии, правило д҃і ·⁘· —

Гл҃а ѕі ·⁘· Ѻ томь, ѩко не подобаєть оумершихъ телесемъ дати причащенїа. Сѵ̑бора, їже в Карѳагенѣ, правило и҃і; сбора вселенськ҃а ѕ̑-го, і҃^ѧ в Трѵлѣ полатнѣмь, к҃а, п҃г ·⁘·

Г҃л҃ и҃і. Ѻ томь, ѩко не по҃баєть женѣ въ дн҃и ѿчищенїа своєго причащат҃и. Дионисїа, арьхіепп҃а Алеѯандрьскаго, ѿ посланїа, єже къ Василїдѹ, гл҃а в҃; Тимѳѣа, архіепп҃а Алеѯандрьскаго, пр҃а ѕ̑ ·⁘·

Г^ѧ д҃і. Ѻ томь, ѩко не подобаєть вы҃ слѹжьвѣ, єретикѹ сѹщю въ цр҃кви. Тимофѣ҃а, архіепп҃а Алеѯандрьск҃а, прав҃^ѧ д҃.

Г^ѧ к҃. Ѳ томь, како по҃баєть съблажнѣшимъсѧ въ снѣ причащат҃и. Діѻ̈нись[а], архіепп҃а Алеѯандрьскаго, ѿ посланїа, ѕ. 22. їже к Василидѹ, гл҃а д҃; Тимофѣ[а], архіепп҃а Алеѯа|ндрьскаго, правило к҃і ·⁘·

Г^ѧ к҃а. Ѳ томь, како ї когда по҃баєть ѿ҃далат҃и ѿ своїхъ женъ причащенїа р҃а. Диѻ̈нисїа, архіепп҃а Алеѯандрьск^аго, ѿ посланїа къ Василидѹ, гл҃ва г҃; Тимофѣа архїепп҃[а] правилѡ҃ ѕ̑, г҃і ·⁘· —

Г҃л҃ кв. Ѻ томь, како бываєть приношѣник, рекше слѹжьба, аіре кто самъ сѧ заколеть, лї ѹ҃давить. Тимѳѣа, архіепїскупа Алеѯандр҃ьго, пр҃ал д҃і ·⁘·

Грань четвертаѩ, главъ ѕі.

Ѻ ѿглашенъıхъ, сг҃ѣ^ѧ ѻ оучающихъсѧ вѣрѣ ї ѻ̑ ст҃ѣмь крьщенїи ·⁘·

Г҃л҃ а҃. Ѳ томь, ѩко не по҃баєть по дв^ою недѣлю сѵ̑го великаг поста приїмати на крщ҃ніе. Сѵ̑бора, їже к Лаѻ̈дикиї, гл҃а м҃е ·⁘·

Г^ѧ к҃. Ѻ закли^на телехъ. Сѵ̑бора, їже к Лаѻдикиї, правило к҃ѕ ·⁘·

Г^ѧ г҃. Ѳ томь, како по҃баєть крщ҃ті. Сѵ̑х҃ъ апл҃ъ правѝ

м҃д, и҃; свора вселенѣ҆го с҃-го, їже к҃ стантинѣ гра҃, в Трулѣ полатнѣмь, правн҃ и҃д ·⁘·

Г҃а҃ д҃. Ѳ томь, ѡко по҃бають кр҃щающимъсѧ поучатис исповѣдати вѣру. Сбора, їже в Лаѻдикіи, правн҃ м҃s, м҃з; свора всѣньскаго с҃-го в Трулѣ по҃тнѣ҃ ·⁘· правило о҃, и҃ ·⁘·

Г҃л҃ є҃ ·⁘· Ѳ томь, ѡко по҃бають крт҃ити невѣдущаѧ, аще кр҃щни бъша. Сбора, їже в Карфагѣ҃, правн҃ о҃в; свора вселенъска҃ с҃-го в Костантинѣ гра҃, в Трулѣ полатнѣ҃, пра҃л и҃д ·⁘·

Г҃а҃ s҃. Ѳ томь, ѡко не по҃бають кр҃щати оумершихъ теле҃. Сбора, їже в Карфагѣ҃, пра҃в и҃ ·⁘·

Г҃а҃ з҃. Ѳ съгрѣшающихъ прѣже кр҃щньꙗ ї ѡ҃ тѣхъ, їже въ ѡ҃глашенїи суще съгрѣшають. Сбора, їже в Никеї перваго, правило҃ д҃і; свора, їже въ Анкюрѣ, пра҃в к҃і; свора, иже в Новѣи Кисарї[и], правило є҃; ст҃го Василꙗ правило к҃; Ѳеоф҃ла, еп҃па Алеѯадр҃ьго, ѡ҃ вспоминанїа правило д҃; К҃рїла, архїеп҃па Алеѯандрьскго, ѡ҃ посланꙗ къ сущимъ в Ливї҃ ї в Пентаполї еп҃м҃ъ, правило д҃ ·⁘· —

Г҃л҃ и҃ ·⁘· Ѳ є҃пх҃ъ и҃ ѡ҃ прозвитерѣхъ | прїимущіе кр҃щніе кретьчьско. Ст҃х апл҃ правн҃ м҃s ·⁘· л. 22 об.

Г҃а҃ д҃. Ѳ кр҃щающихъсѧ къ волѣзнї. Сбора, иже в Новѣї Кесарии, правило к҃і; свора їже в Лаѻдикіи, правило҃ м҃з; свора, иже в Карфагенѣ, м҃є; Тим҃фѣа, архиеп҃па Алеѯандр҃ь, правилѡ҃ д҃ ·⁘·

Г҃л҃ г҃ ·⁘· Ѳ женахъ, имущи҃ младенець въ чр҃[вѣ] ї кр҃щающихъсѧ. Сбора, їже в Новѣи Кесарії, каноу҃ s҃ ·⁘·

Г҃а҃ а҃і ·⁘· Ѳ томь, ѡко по ст҃мь кр҃щньи҃ по҃бають мазатисѧ мюромь. Сбора, їже в Лаѻдикіі, правилѡ҃ м҃и҃ ·⁘·

Г҃л҃ в҃і ·⁘· Ѳ створенїї ст҃го помазанїа, рекше мюра. Сбора, їже в Карфагени, правило s҃ ·⁘·

Г҃а҃ г҃і. Ѳ кр҃щающихъ второк҃ не по҃добію ї ѡ҃ тѣхъ, и҃же не кр҃щають нчтѣхъ, рекше еретикъ. Ст҃х апл҃ъ, правн҃ м҃з, м҃и, и҃, н҃а.

Г҃л҃ д҃і. Ѳ томь, котворнї ѡ҃ еретикъ прїходять къ правовѣрнѣи вѣрѣ кр҃щт҃и. Сбора, їже в Никеї перваго, правило д҃і;

свора, їже в Лаѡдикиї, правило з҃, и҃; свора, їже в Костантинѣ градѣ, гл҃емаго а҃-го і в҃-го, правило з҃; свора вселеньскаго s҃-го, иже в Костантинѣ гра̑, въ Трулѣ полатнѣмь, правило чѣ; свора з҃-го, їже в Никеї второе събраса, правил҃ и҃; сто̑го Васі҃а правило мз҃·:· 5

Гла̑ ѣі҃·:· Ѳ томь, како по̑бакть вѣснующагося кр҃тити їли в недузѣ погубльшаго ѡумъ свои̑. Тїмоѳѣа, архіепа̑ Алеѯандр҃ьскаго, правило в҃, а҃·:·

Гл̑ s҃і. Ѳ томь, ѡко не подова[ѥ]ть женъı кр҃тити въ дн҃и ѡчищенїа ея. Тимоѳѣа, архіепа̑ Алеѯандрьскаго, правило s҃·:· — 10

Г҃а̑ з҃і. Ѳ томь, аще ѡглашенъıи пр҃же кр҃щенья причастить. Тимоѳѣа, архіепа̑ Алеѯаньскаго, правилѡ а҃·:·

Грань ѣ҃, в неїже главъı і҃.

Ѳ неродящихъ ѡ цр҃квахъ, ни приходящихъ въ вр҃ма пѣнья на мт҃въı, і гнушающихъся пама̑ ст҃ъ, сир҃ѣ праздникъ, і ѡ ядущихъ въ цр҃квахъ, і ѡ трапезах·:· | 15

л. 23. Г҃а̑ а҃. Ѳ оучащихъ преѳбидѣти домъ Бг҃и҃ и не приходити во нь въ вр҃мя пѣнья і мт҃въı і гноушатиса памати ст҃ъ, сир҃ѣ̑ праздьникъ. Свора, їже въ Ганьгрѣ, правило ѣ҃, к҃; свора вселеньск҃го s҃-го в Костантинѣ гра̑, въ Трулѣ полатнѣмь, 20 правї̑ ѳs҃, пs҃, чз҃·:·

Г҃а̑ в҃. Ѳ тѡмь, ѡкѡ не по̑баеть трапезъı ставити в цр҃квахъ, ни ясти внутрь. Свора, їже в Лаѡдикиї, правило к҃и; свора, їже в Карфагени, правило л҃к; свора вселеньскаго s҃-го, їже въ Трѡулѣ полатнѣмь, правї̑ о҃д, ѳs҃, чз҃·:· 25

Г҃а̑ і҃. Ѳ хѡуляющихъ і гнушающихъся любве і не ходящи̑, егда кто ѡ̑ хр҃ьянъ пр҃ъ творить въ памать ст҃ы҃ї їли ꙗко ка҃ко̑ Бг҃и҃ дѣло на любовь позоветь, і ѡ томь, ѡко не подобаеть части взимати в домъ, но тамо ясти. Свора, їже въ Ганрѣ, правї̑ а҃і; свора, їже в Лаѳдикі̑и, правилѡ к҃з·:· — 30

Грань s҃, в неї же главъı і҃·:·

О приношении пло̑ въ цр҃кве, которъıа по̑бакть плодъı

приїмати їли раздаяти ї ѡ вземлющихъ нѣчто ѡ церкъве їли воскъ или темьянъ ї масла ї ѡ живущїй къ сїи҃хъ мѣстѣхъ ї съгрѣшающихъ ·:·

Г҃а а҃·:· Ѳ приношенїї плѡвъ. Стх҃ъ апл҃ъ правїи҃ г҃, а҃, о҃а; свора вселеньскаго с҃-го в Трулѣ полатьнѣмь, правил҃ѡ к҃и, н҃з, о҃д, ч҃д; Кїрїи҃, архиепп҃а Алеѯандрѣго, ѡ посланыа къ Дѡмну к҃а е҃ ·:·

Г҃а е҃. Ѳ томь, како по҃бает҃ь прии҃мати їли даяти пло҃ношенье ї ѡ вземлющїй҃ нѣчто ѡ црк҃ве їлї воскъ їлї темьянъ їли масло ї ѡ живущихъ въ сїи҃хъ мѣстѣхъ і съгрѣшающїхъ. Стх҃ъ апл҃ъ правило о҃в; свора, іже въ Гангрѣ, правїи҃ з҃, и҃; Феѡфила, архиепп҃а Алеѯандрѣго, ѡ вспомин҃ника правїи҃ з҃·:·

Гла҃ г҃·:· Ѳ приносящихъ приношѣника въ зборица жидовьскаа їли въ црк҃ви їноплеменникъ. Стх҃ъ апл҃ъ правило о҃а·:· |

Грань з҃, в неи҃ главъ пм҃. л. 23 об.

Ѳ постѣ ї ѡ м҃ дн҃ехъ и пасцѣ ї о пантикостии, сир҃ѣ ѳ пат҃десат҃ницї ї ѡ нел҃и ї о суботѣ ї ѡ поклонанїи ст҃ыа їконъ·:· —

Глава а҃·:· Ѳ постѣ ї ѡ възбраненїихъ ї ѡ повелѣнъıхъ творити въ м҃ дн҃ии ст҃го поста. Стх҃ъ апл҃ъ правїи҃ ѯ҃д, ѯ҃д; свора, їже въ Гангрѣ, правїи҃ и҃, д҃і; свора, їже в Лаѳдикиї, правїи҃ м҃д, и҃, н҃в; свора вселеньскаго с҃-го в Костантинѣ градѣ, в Тру҃ полатнѣмь, правило к҃д, н҃в, н҃s, п҃д; Петра, Алеѯандрьскаго архїепп҃а, правїи҃ д҃і·:·

Г҃а е҃. Ѳ немощнъıхъ, їже недуга ра҃ не могуть поститисѧ во дн҃и ст҃ыи҃ пасхъı, еже суть дн҃ьıе ст҃ыа ї великыа стр҃анъıа нѣлѧ, ти бо г҃лю҃ть дньıе҃ пасхъı. Тим҃ѳ[ѳ], архиепп҃а А҃ѯандрьг, правило и҃, і҃·:·

Г҃а г҃. Ѳ дн҃ї ї часѣ ст҃го въскр҃ньıа, рекше велика дн҃е, ї ѡ навечериї рж҃тва Хр҃а ї ст҃го бг҃овлѣньıа. Стъı апл҃ъ правїи҃ з҃; свора, и҃же въ Антиѳхиї, правил҃а а҃; свора, їже в Карѳагенї, правил҃ѡ о҃г; свора вселеньскаго с҃-го, їже в Костантинѣ гр҃а, в Трулѣ полатнѣмь, правїи҃ п҃д; Диѳниса, архиепп҃а Алеѯандрѣго, ѡ по-

сланиѭ, еже къ Василидꙋ, правило, глава а҃; Феѡфила, архиепп̃а Алеѯандрѣ̃го, възглашеніе ѡ҃ бо̃явленіи·⁘·

Глава д҃. Ѳ̈ томь, ѩко не подобаѥть во вьсѧкоꙋ нед̃лю позорищемъ, игр̾ищемъ бꙑвати, ни покланѧти колѣнꙋ в нед̃лю, сирѣ̃ не покланѧтисѧ до земла, ни постити, тако же ї въ дн̃и пѧтьдесѧтьнꙑ̆, ї ѡ҃ томь, ѩко по силѣ по̑баѥть празн°вати к нед̃ла, в сꙋботꙋ же не празновати, но дѣлати потрѣбнаѩ, ї не постити ѡ҃нꙋ̑ и почитати бжтв̑наѩ пн̃їа в сꙋботꙑ. Свора Никеискаго перваго правило к҃; свора, и҆же в Лаѡдикиї, правило кд҃; свора, їже в
х. 24. Карфагенѣ, прав̑ а҃; свора вселеньскаго s̃-го | в Трꙋлѣ полатнѣмь правилѡ д҃і, ѕ҃е, п̃д; Петра, архиепп̃а Алеѯандрѣ̃го, правило д҃і; Феѡдела, архиепп̃а Алеѯандрѣ̃г, въглашѣніе ѡ҃ бо̃явлѣніи·⁘·

Г҃ ѕ҃. Ѳ̈ тѡмь, ѩкѡ что ради покланѧніе творимъ ї что ради сего не творимъ в нед̃ла, ни въ дн̃и пѧтьдесѧтьнꙑ̆ ї что ради зрѧще на въстокъ молимѣ̑, і ѡ҃ различнꙑ̆хъ повелѣніи̑ писанних̑ъ кꙑ̆хъждо словесъ. Свора, їже в К҃рфагенѣ, прав̑ р҃д, р҃і, р҃аі, р҃ві, р҃ді, р҃гі, р҃еі, р҃ѕі; ст҃го Василиꙗ правило ѕ҃і, ѕ҃і, ч҃·⁘·

Грань и҃, в неї гла̑ д҃і.

Ѳ̈ прѣдѣлѣ̑хъ и како прѣѥ̑зꙑвати єпп̃мъ и причетникомъ и҆ како камо ѡ҃хѡдити їмъ ї ѡ҃ сборѣ̑хъ бꙑвающїхъ по всѧ̑ ї страньноприимствѣ̑ ї ѡ҃ ѳченіи ї ѡ҃ поставленꙑ̆хъ ї҆.ѻ мирнꙑ̆хъ посланꙑ̆хъ и котꙑрꙑ̆ѧ мирьскꙑ̆ѧ ї людьскꙑ̆ѧ вѣщи по̑баѥть імъ творити ї како подобаѥть причетникѡмъ дрѡꙋгъ дрꙋ̑ почитати·⁘·

Г҃ а҃. Ѳ прѣдѣлѣ̑хъ и҆ ѡ҃ бꙑвающїмь ѡ҃ цр̃ѣ̑ поновленіи градомъ. Свора, їже в Халкі̑нѣ, правилѡ ѕ҃і; свора, їже в Карфагенѣ, правило н҃г, н҃ѕ, о҃а; свора вселеньскаго s̃-го в Трꙋлѣ полатнѣмь правило к҃е, л҃е, л҃ѕ, л҃з, л҃и, л҃д·⁘·

Г҃ в҃. Ѳ̈ томь, ѩко не просто єпп̃мъ и҆ли причетникѡмъ ѡ҃ходїти і прѣѥ̑звꙑвати въ иномь [прѣдѣлѣ̑]. Стх̑ъ апл̑ъ правило д҃і, е҃і; сво°ра, їже въ Анкюрѣ, правилѡ̑ и҃і; свора, їже въ Антиѻхиї, прав̑ г҃, г҃і, к҃в; свора, іже в Лаѡдикиї, прав̑ м҃в, м҃а; свора

вселеньскаго в̅-го, єже в Костантинѣ гра̑, правїлѡ̀ второе; сбора, иже в Халъкидонѣ, правило р̅і, к̅г̅; сб°ра, иже въ Грѣдци, правило г̅, а̅і, в̅і, ѕ̅і, з̅і; сбора, їже в К^арфагенѣ, правилѡ̀ к̅г̅; в Трѡулѣ полатнѣмь правї̑ з̅і, и̅і, к̅; сбора з̅-го, їже в Никеи̑ вто-
[ро]е соврасѧ, правилѡ̀ і̅; сбора, їже в Костантинѣ градѣ, гла̑маго а̅-го і̑ втѡраго, правї̑ ѕ̅і·⁘

Г^а г̅. Ѳ тѡмь, ꙗко по̑баѥ́ть єпп̑ъ | винъı ѡ̈шествиа їспъıтѡ- л. 24
вати ѿ мим°ходѧщихъ епп̑ъ. Сбора, іже въ Грѣдци, правї̑ к̅а·⁘ об.

Г^а д̅. Ѳ єпх̑ъ и́ ѡ̈ причетницѣхъ, ходѧщихъ къ цр҃кви їлї̑ воѧромъ. Сбора, иже въ Ѧнтїѡхиї̑, правил° а̅і, в̅і; сбора, їже въ Грѣдци, правил° з̅, и̅, д̅, к̅а; сбора, їже в Карфагенѣ, правило р̅д, р̅ѕ·⁘

Г^а е̅. Ѳ томь, ꙗко подобаѥ́ть прии̑мати страньнъıа, ї ѡ̈ мирнъ^ъхъ ї ѡ поставленъıхъ посланиї̑[хъ], сирѣ̑ грамотахъ. Сѣ̑х апл̑ъ правї̑ в̅і, г̅і, л̅г̅; сбора, иже въ Ѧнтиѡ̈хиї̑, правї̑ з̅, и̅, а̅і; сбора, иже в Лаѡдикїи̑, правї̑ м̅а, м̅в; сбора, і̑ в Халкидонѣ, правило г̅і; сбора, іже въ Грѣдци, правї̑ д̅; сбора, їже в Карфагенѣ, правило г̅і; сбора вселеньскаго ѕ̅-го в Кос̑тантинѣ гра̑, въ Трулѣ полатнѣмь, правило з̅і·⁘

Гла̑ ѕ̅. Ѳ различьи мирнъıхъ поставленъıхъ посланиї̑, сирѣчь грамотъ. Сбора, їже в Халкі̑нѣ, правило а̅і; сбора, иже в К^арфа[гє]нѣ, правило р̅ѕ·⁘

Гла̑ з̅·⁘ Ѳ томь, которъımъ подобаѥ́ть єпп̑у̑ помагати, ѳ епх̑ъ и презвїтерѣхъ, не подаю̑щихъ трѣбованиа оубогъımъ цркв҃мъ. Сѣ̑х апл̑ъ правї̑ н̅д; сбора, и̑ въ Грѣдци, правилѡ̀ з̅.

Гла̑ и̅·⁘ Ѳ сворѣхъ и не ѡ̈ приходѧщихъ на нѫ. Сѣ̑хъ апл̑ъ правї̑ л̅з; сбора, їже в Никеи̑, перваго правї̑ е̅; сбора, і̑ въ Ѧнтїѡхі̑и̑, правї̑ к̅; сбора, іже в Лаѡдикиї̑, правї̑ м̅; сбора, їже к Халкидонѣ, правї̑ д̅і; сбора, їже в Карфагени, правї̑ и̅і, о̅г̅, о̅ѕ, ч̑е; сбора вселеньскаго ѕ̅-го в Костантинѣ гра̑, в Трулѣ полатнѣ̑, правило и̅; сбора з̅-го, і̑ в Нїкеи второе съврасѧ, правї̑ ѕ̅·⁘

Г^а д̅. Ѳ томь, ꙗкѡ̀ не пѡдобаѥ́ть єпп̑ъ, нї прозвїтеромъ пустити на волю дѣтиї̑ своїхъ, нї да̑ їмъ самовластьıа. Сбора, иже в Карфагенѣ, к̑а̑ е̅і·⁘

Г҃ а҃. Ѳ тѣмь, како ѡмыцаютъ, і възимаютъ епⷭ҇и прилучьшаꙗ їмъ мѣста, ѻдержⷬмаꙗ ѡ еретикъ. Сѵора, їже в Карѳагенѣ, правило рка҃ ·⁘ |

л. 25. Г҃ аі҃. Ѳ томь, ꙗкѡ не по[до]баѥтъ четыцѣ пѣкланꙗтⷭ҇и простѣи чⷭ҇а. Сѵора, иже в Карѳагенѣ, канѵ҇ ѕі҃ ·⁘

Г҃ ві҃. Ѳ єпⷭ҇ѣхъ, не ѡбращающіⷯ҇хъ еретикъ на вѣрѡѵ҇, і ѡ [є]пⷭ҇хъ і ѡ прозвитерѣхъ, не ѡѵ҇чащихъ людіи, і ꙗко епⷭ҇ъ за люди ѡвѣтъ въздасть Бг҃и, і къгда, людемъ съгрѣшемъ, причетиⷯ҇ци бꙑваютъ ѡлоучени прⷭ҇чащениа. Стⷯ҇ъ апⷭ҇ъ правилѡ ѯѕ, ѯд, ни; сѵора, іже в Карѳагене, правилѡ ркѓ, ркд; сѵора вселеньскаго ѕ-го в Костантинѣ грⷣа, в Трѵлѣ полатнѣм, правилѡ ді҃ ·⁘

Г҃ гі҃. Ѳ епⷭ҇ихъ и҃ ѡ прозвитерѣхъ, мирьскꙑа і людьскꙑа вещи творѧща или наїмованьꙗ і прѣкѵпанꙗ или приставленꙗ надъ чюжимь довъткомь. Стⷯ҇ъ апⷭ҇ъ прⷭ҇вилѡ ѕ҃, па҃; сѵора, їже в Халкидѡнѣ, правилѡ г҃; сѵора, иже в Карѳагени, правилѡ ѕі҃; сѵора з҃-го, иже в Никеї в҃-е събраса, правⷭ҇и і҃; сѵора, їже в Костантинѣ градѣ, гл҃емаго а҃-го і вторагѡ, правилѡ аі҃·⁘

Г҃ ді҃. Ѳ тѡмь, ꙗкѡ не пѡдѡбаѥтъ епⷭ҇м женъı держати в домⷯ҇ своемь, такѡ же і прозвитерѡмь, неїмѵ҇щемъ женъı, чюжеѣ не держати їзвѣтѡмь работъı. Сѵ҃ора а҃-го, їже в Никеї, правилѡ г҃; сѵора вселеньскаго ѕ-го в К҃стантинѣ грⷣа, в Трѵлѣ пѡлⷣа, правилѡ ѥ҃; сѵора з҃-го, ⷭ҇ в Нїкеи второе събраса, правїлѡ ѳі҃; сⷭ҇тго Василиꙗ правилѡ пз҃, ѥ҃ есть пѡсланиѥ къ Грⷭ҇горию прозвїтерѵ ·⁘

Г҃ еі҃. Ѳ тѡмь, какѡ пѡбаѥтъ епⷭ҇м і прозвитеромъ съ въздьржаньꙗмь входити к женамъ. Сѵора, іже в Карѳагѣ, правилѡ лѳ; сѵѡра, іже в Нїкеї второе събрас, правⷭ҇и кв ·⁘

Г҃ ѕі҃. Ѳ тѡмь, ꙗкѡ не подоба[є]ть прⷭ҇ѡзвїтерѡѵ҇ і дꙗконоѵ҇ ѡбѣдѡвати на брацѣ оѵ҇ женꙗщⷣаго ѥ-ѥ, или ꙗко како безаконѡнѣ женꙗщагоса. Сѵора, иже в Новѣї Кесарии, правⷭ҇и з҃; Тимⷮ҇ѳѣа, архиепⷭ҇па Алеѯандрьго, правⷭ҇и аі҃·⁘

Г҃ зі҃. Ѳ тѡмь ꙗкѡ ⷩ҇ пѡдобаѥтъ прічетникѡмъ ничтⷭ҇о творіти | бес повелѣниꙗ епⷭ҇па своѥго. Стⷯ҇ъ апⷭ҇ъ правилѡ ѯд; сѵора, л. 25 об. їже в Лаѡдикиї, правⷭ҇и нз҃·⁘

Г^а ѝ. Ѳ тѡмь, ꙗко не пѡдобаѥть прѣчетникѡмъ твѡрити пѡ̀ сѵ̀ѣщанꙑ питиꙗ, ни сѵ̀ѣратиса. Сѵ̀бора, иже в Лаѻдїкиї, правилѡ̀ ѝе·⁘

Г^а ѳ̀і. Ѻ̀ чину єпⷭ̀мъ, еже по врѣме[ни], и ꙗко причетници сѣ[д]аютъ, сирѣ̀ прозвитери ї дꙗконι, и ꙗко почитаѥть дрꙋ̀ дрꙋга. Сѵ̀бора, їже в Никеї а̀-гѡ, правилѡ̀ ѝі; сѵ̀бора, їже в Лаѻдикиї, ѯ̀, ѝѕ; сѵ̀бора, їже в Карѳагенї, правѣ̀ ѝѕ, ѝѳ; сѵ̀бора вселенꙗскаго ѕ̀-го в Костантинѣ гра̀, в Трꙋлѣ полатнѣмь, правὶ ѕ̀·⁘·

Грань ѳ̀, в неїже главъ ѧ̀ѳ.

Ѳ̈ сѵ̀грѣшенїихъ ї ѡ̀ сꙋ̀дѣхъ єпⷭ̀мъ и причетникѡ̀мъ ї ѡ̀ Ѻⷭлученїї ї ѡ̀ їзверженїї ї ѡ̀ покаанїї, ї кѡ̀тѡрꙑа грѣхꙑ пѡ̀ставлениѥ разрѣшаѭ̀·⁘·

Г^а а̀. Ѳ тѡмь, котѡрїи Ѻ̀ каковꙑхъ ѡ̀клеветаѥми бꙑваютъ єпⷭ̀пι і прозвитерї ї дꙗконї. Стх̀ъ апⷭ̀ъ правил ѳ̀д; сѵ̀бора вселенꙗскаго ѕ̀-го, ї̀ в Костантинѣ градѣ, в Трѡꙋлѣ полатꙗнѣмь, правὶ ѕ̀; сѵ̀бора, ї̀ в Халкїдонѣ, правил ѳ̀, ѯ̀а; сѵ̀бора, иже в Карѳагенѣ, ѝ, а̀і, ѯ̀і, ѳ̀і, є̀і, ѳ̀і, ѯ̀, л̀, рѯ̀и, рѯ̀ѳ, рѧ̀; Кирилᵃ, архиєпⷭ̀па Ꙗлеѯандрꙑ̀ѣго, Ѻ̀ посланꙑа, ѭ̀ к Дѡмноꙋ, каноу[нъ] а̀·⁘·

Г^а ѯ̀. Ѻ̀ томь, кѡлици ї коториї свѣ̀тельствуютъ на єпⷭ̀па и причететнїка. Стх̀ъ апⷭ̀ъ правило ѳ̀є; сѵ̀бора, їже в Халкидонѣ, правὶ ѯ̀а; сѵ̀бора, їже в Карѳагени, правѣ̀ ѝѳ, рѯ̀и, рѯ̀ѳ, рѧ̀, рѧ̀а, рѧ̀в, рѧ̀и·⁘·

Г^а г̀. О тѡмь, аще ктѡ начнетъ мнѡгꙑхъ сѵ̀грѣшенїихъ вадити ї глт̀и на причетнїка ї аще не їсправитъ, нї оукажетъ дѡврѣ̀ первꙑа винꙑ, ѻ̈ неи же начᵃтъ глт̀и. Сѵ̀бора, їже в Карѳагѣ̀, правилѡ рѧ̀·⁘·

Г̀ла д̀·⁘· Ѻ̀ причетницѣхъ, неповинꙋю̀щихъся єпⷭ̀мъ своїмъ, ї ѡ̀ епⷭ̀пѣхъ, приїмающὶ їже Ѻ̀ своѥго єпⷭ̀па їзвержениѥ їли Ѻⷭлучениѥ Ѻ̀ стго̀ ѡ̀бщенїа. Сѵ̀бора, їже къ Ꙗнтиѻ̀хїи, пр^авило є̀, ї̀ ѕ̀; сѵ̀бора, їже в Карѳагени, правὶ д̀, ѯ̀д, ѯ̀в, ѳ̀д, рѯ̀в·⁘·

Г^а є̀. Ѻ̀ распрѫхъ ї ѡ̀ сꙋ̀хъ єпⷭ̀мъ | ї причетникѡ̀. Стх̀ъ апⷭ̀ъ л. 26.
правѣ̀ ѳ̀д; сѵ̀бора, ї̀ къ Ꙗнтиѻ̀хиї, правὶ д̀і, є̀і; сѵ̀бора, їже в Хал-

кѝнѣ, пр҃авилъ $\overline{д}$, $\overline{зі}$; свора, їже въ Срѣщї, правїй $\overline{г}$, $\overline{є}$, $\overline{ді}$, $\overline{sі}$; свора, їже въ Карфа[ге]нѣ, правїй $\overline{єі}$, $\overline{кі}$, $\overline{рк}$, $\overline{рка}$, $\overline{ркд}$ ·:·

Гл҃а $\overline{s}$·:· Ѻ їспытанїї ї възисканию сѹ́дꙋ єппмъ ї причетникѡ́мъ. Свора, їже въ Ѧнтиѡ́хїи, правїй $\overline{s}$; свора, їже въ Срѣдцї, $\overline{г}$, $\overline{д}$, $\overline{є}$, $\overline{аі}$, $\overline{sі}$; свора, ї̀ в Карфагѣ, правїй $\overline{аі}$, $\overline{єі}$, $\overline{чs}$, $\overline{рке}$ ·:· 5

Г҃ $\overline{з}$. Ѻ тѡмь, аще єпп҃ъ їмѣ́л распр҃ю съ дроугꙋ́мь єппмъ и не сѹ́дитї пр҃ѣдъ мнѡжа́їшїми єпп҃ы, нѡ рꙋкѡю слажі́тасѧ, сирѣ҃ сама ѻ̀ совѣ оупрàвитасѧ. Свора, їже в Карфа҃генѣ, правилѡ́ $\overline{рк}$ ·:·

Гл҃ $\overline{и}$. Ѻ тѡмь, к҃да мо҃жеть єпп҃ъ, и́мꙋи прю съ дрꙋгѡ́мь 10 епїскупомь, пѡдвигнꙋтї на вла҃стелѧ градьскагѡ̀. Свора, їже в Карфагенѣ, правї҃ $\overline{мі}$ ·:·

Г҃ $\overline{д}$. Ѳ єпп҃хъ ї ѡ̀ причетницахъ, изгнанъ҃ыхъ вес правдꙑ ѿ црк҃въ своїхъ. Свора, ї̀ къ Срѣдци, правилѡ $\overline{ді}$, $\overline{ні}$, $\overline{дї}$ ·:·

Г҃ $\overline{г}$. Ѳ ѧ̀лучаемꙑхъ ї ѡ̀ изверженꙑхъ ѿ црк҃ве ї ѿ ст҃го 15 ѡ̀вщенїꙗ. Стх҃ъ апл҃ъ правї҃ $\overline{кі}$, $\overline{гі}$, $\overline{лк}$, $\overline{п}$, $\overline{на}$, $\overline{нв}$, $\overline{нг}$; свора, їже в Нїкеї̀ перваго, правилѡ́ $\overline{є}$, $\overline{г}$, $\overline{гі}$, $\overline{sі}$; свора, їже въ Ѧнтиѻ́хїї, правї҃ $\overline{є}$, $\overline{s}$; свора, їже в Лаѻ̈дикиї, правї҃ $\overline{лє}$, $\overline{лs}$; свора, їже в Халкидонѣ, правило $\overline{д}$, $\overline{sі}$; свора, їже въ Срѣдци, правї҃ $\overline{гі}$, $\overline{ді}$; свора, їже в Карфагѣ, правї҃ $\overline{зє}$; свора вселеньск҃аго $\overline{s}$-го, иже в 20 Костантїнѣ гра҃, въ Трꙋлѣ полатиѣмь, правило $\overline{кд}$ ·:·

Гл҃а҃ $\overline{аі}$·:· Ѻ тѡмь, како ї кѡ̀торꙑя винꙑ ѧ̀лучени бꙑкаютъ ѿ ст҃гѡ ѡ̀вщенꙗ єпп҃ъ, ли причетни́къ, ли мирьскꙑи чловѣ́къ, ї како, ѡ̀важаѥмъ ї ѡ̀клеветаѥмъ бꙑвъ є̀пископъ, писаньемь ѡ̀рицаетъ҃ єпп҃ьѣ, і ѡ тѡмь, ꙗко бꙑвшаго епп҃а їзвержена їли повинь- 25
нѣ, ли без винꙑ, не по҃бает҃ свести въ пр҃ѣзвитерьскꙑи санъ. Стх҃ъ апл҃ъ правилѡ́ $\overline{є}$, $\overline{и}$, $\overline{д}$, $\overline{і}$, $\overline{кі}$, $\overline{гі}$, $\overline{єі}$, $\overline{sі}$, $\overline{кд}$, $\overline{лs}$, $\overline{мг}$, $\overline{ме}$, $\overline{ми}$,
л. 26 об. $\overline{нд}$, $\overline{нs}$, $\overline{нз}$, $\overline{нн}$, $\overline{нд}$, $\overline{зє}$, | $\overline{зз}$, $\overline{ба}$, $\overline{бв}$, $\overline{бг}$, $\overline{бs}$, $\overline{пд}$; свора, їже в Халкидонѣ, правилѡ́ $\overline{кд}$; свора, ї̀ въ Ѧнкюрѣ, правї҃ $\overline{ні}$; свора, їже в Карфагенѣ, правїй $\overline{пн}$; свора, їже в Новѣи Кесарїї, правїй҃ $\overline{а}$; 30 Кюрила, архїєпп҃а Ѧлеѯандрꙑ́ского. ѿ писанїа ѥ̀ къ Дѡ́мну г҃л $\overline{а}$, $\overline{г}$ ·:·

Г҃ $\overline{кі}$. Ѻ тѡмь, ꙗкѡ̀ за кꙋлꙗ́ко врѣ́мꙗ є̀пп҃ъ не прїѻ́бщит҃ъ свѧзаномꙋ ї ѧ̀лученѡ́мꙋ егѡ вес пр҃а҃вдꙑ, за тѡлꙗ́кѡ̀ ї дрꙋзиї

єпп҃и тому҃ случившему҃ не приобыкатѣ. Сбора, їже в Карѳаг҃е, правилъ р҃л҃г, р҃л҃д ·⁘·

Г҃а҃ г҃і. О тѣмь, колику҃ епп҃ъ творятъ извержениѣ єппу҃, ику҃ не подобаетъ единому҃ епп҃у смѣщати собѣ, сирѣчь їзвръщї 5 презвитера или дыкона по своему҃ разоуму҃. Стх҃ъ апл҃ъ правї҃ о҃д; сбора, їже в Карѳагенѣ, правї҃ в҃і, к҃, р҃з; глава, їже ѡ҃ Агапиї и Вагадиї ·⁘·

Г҃а҃ д҃і. О тѣ[мь], которыхъ винъ измещ҃тѣ єпп҃ъ илї҃ причетнїкъ. Стх҃ъ апл҃ъ правї҃ г҃, є҃, ѕ҃, з҃, а҃і, кг҃, ке҃, кз҃, кд҃, л҃, ла҃, ле҃, 10 м҃, мв҃, мд҃, ме҃, мѕ҃, мз҃, мд҃, н҃, на҃, нв҃, нг҃, не҃, нд҃, ѯ҃в, ѯ҃г, ѯ҃д, ѯ҃є, ѯ҃ѕ, ѯ҃з, ѯ҃и, ѯ҃д, о҃, па҃, пг҃, пд҃; сбора, і҃ в Никеї҃ а҃-го, правї҃ в҃, ї҃, зі҃; сбора, їже въ Анкюрѣ, правї҃ і҃, ги҃; сбора, иже в Нѣвѣї҃ Кесарї҃, правї҃ а҃; свѡра, їже въ Антиѡхиї, правї҃ а҃, г҃, д҃, є҃, гі҃; сбора, їже въ Ѳфесѣ, гл҃ к҃; сбора, їже в Халкидонѣ, правї҃ в҃, ги҃, к҃з; сбора, їже 15 въ Срѣд҃и, правил҃ ка҃; сбора вселеньскаго ѕ҃ в Костантинѣ гра҃, в Трулѣ пѡлатнѣмь, правилѡ҃ г҃, д҃, є҃, ѕ҃, з҃, а҃і, пѕ, чз ·⁘·

Гл҃а҃ п҃. О тѣмь, кѡторыхъ ра҃ винъ въкупѣ ѡслученъ будетъ і їзвержетъ҃ їли ѡверженъ бу҃ть ѡ ѡбщенїа їли ѡ цр҃кве ѡслучитьсѧ. Стх҃ъ апл҃ъ правї҃ ки҃, кд҃, л҃, ѯ҃е ·⁘·

20 Гл҃а҃ зі҃ ·⁘· О҃ тѣмь, которыхъ ради винъ єпп҃ъ, ли прї҃четникъ, їли людинъ проклинаемъ бываетъ. Сбора, їже въ Гангрѣ, правил҃ к҃; сбора, їже въ Халкидонѣ, правил҃ в҃, з҃; ст҃го Василиа правило п҃з, єже есть посланиє къ Григорїю прозвитеру ·⁘·

Гл҃а҃ зі҃. О҃ томь, ако не подобаетъ дважды҃ мѣщати въкупѣ, сирѣ | ѡслучити і їзвръщи. Стх҃ъ апл҃ъ правї҃ ке҃; ст҃го Ва- л. 27.
силиа правѣ҃ г҃, лв, на҃ ·⁘·

Гл҃а҃ ги҃. О҃ томь, ѡ ко[то]рыхъ винъ ктѡ҃ до конца їзверженъ бываетъ. Стх҃ъ апл҃ъ правилѡ҃ ки҃, на҃, ѯ҃к; сбора, їже въ Анътиѡхиї, правї҃ д҃; сбора, їже в Лаѡдикиї, правї҃ лѕ; сбора 30 вселеньскаго ѕ҃-го в Костантинѣ градѣ, в Трѡулѣ полатнѣмь, правилѡ҃ ка҃ ·⁘·

Г҃а҃ д҃і. О҃ тѣмь, когда єпп҃и їли причетници за нѣкаа прегрѣшенїа сѣдалища ѕво і ст҃ѡанїа ст҃ьскаго прї҃частиїци будутъ ѡ бжтвн҃ыа иже служьбы оупразнѧтъ і ѡ прочихъ

таковыхъ. Свора, їже въ Никюрѣ, правиł а, к; свора, їже в Новѣи Кесарiи, правилѡ а, д; свора вселеньскаго с-го в Костантинѣ градѣ, в Трулѣ полатиѣмь, правилъ г, кѕ; стго Васiлiа правилъ кз, о·:·

Гл к. Ѡ томь, ижѡ не подобаетъ вѣры ити епу на причетьника своего глю, ако в таинѣ мѣстѣ мнѣ їсповѣдалъ есть грѣхъ, его же рд нѣ достоинъ слу̀ти. Свора, иже в Карфагени, правило рк·:·

Гм ка. Ѡ епѣхъ и ѡ причетницѣх, ядущихъ мяса въ крѣки или звѣремь їзѣдено їлї само оумерше нѣкое оуво животно. Стхъ аплъ правi зг; свора, їже въ Никюрѣ, правило г; свора вселеньскаго с-го в Костантинѣ гра, в Трулѣ полатиѣ, правi зс·:·

Гм кв. О епцхъ ї ѡ прозвитерѣхъ ї ѳ дыаконѣхъ ї ѡ всѣхъ, иже въ сцiихъ прикасаютьсѧ съсудѣхъ и покрыкалѣхъ, ако подобаетъ їмъ в та врѣмена ѿ своїхъ женъ оудалатi. Свора, їже въ Карфагенi, правило г, д, кѣ, о, оа; свора вселенькаго с-го в Костантинѣ гра, в Трулѣ полатиѣмь, правїло кi, гi·:·

Гм кг. Ѳ епхъ и ѡ причетницѣ, ругающимъсѧ немощьнымъ. Стхъ аплъ правi из·:·

л. 27 об. Гм кд. Ѡ епхъ и ѳ причетницѣхъ, | ѿрѣзающихъ совѣ дѣтиѫдыни оудъ. Стхъ аплъ правилѡ кг; свора, їже в Никеи первагѡ, правi а; свора, їже в Костантинѣ гра гламаго а-го, в-го, правi и·:·

Гм ке. Ѳ епѣхъ ї ѳ причетницѣхъ, ѿступльшихъ ѿ вѣры і пожершихъ идѡлѡмлъ ї ѡ колъсѣхъ ї ѡ ѡвавницѣх ї ѡтравлѣнiихъ ї ѡ звѣздочетьцихъ ї прицихъ и о чародѣянiихъ ї ѳ наузѣхъ, рекше ѡ узлѣхъ. Стыхъ аплъ правi зк; стго апла правилѡ д; свора, їже въ Никирѣ, правилъ а, в; свора, їже в Лаодикии, правилѡ лѕ·:·

Гл кѕ. Ѳ епцхъ и ѡ причетницѣхъ, вiющихъ кого їан до смр̀ка оувивающихъ. Стхъ аплъ, правилѡ кз, зѕ; свора, їже в Костантинѣ, глемаго перваго і втораго, правилѡ д; стго Васи[лi]а правилѡ пе·:·

Г҃ к҃з. О епп҃ѣхъ и ѡ причетн҃ицѣхъ, їже їграютъ и глумѧтъ҆ї оу҆пиваютьсѧ ї ловъı дѣютъ їли на позорища приходѧ҃ і їгръı глѧдаютъ їли гробъı къскопаваютъ или крадутъ҆ или кльнутъ҆ їменемь Бо҃жиимь їли лихвоу въземлютъ їли мъıто їли їнако како неподовнъıй, срамнъıи приобрѣ҃ютъ собѣ прибъıтокъ. Сто҃хъ апл҃ правилѡ҃ к҃е, м҃г, м҃д; сто҃го апла Павла правило г҃і; свора, їже в Никии перваго, правї҃ з҃і; свора, їже в Лаодикиї҃, пр҃ва҃ д҃, н҃д; свора, їже в Карфагѣ҃, правило е҃, s҃і; свора вселень҃го s҃-го в Костантинѣ гра҃, в Трѡулѣ полатиѣмь, правило д҃, г҃, к҃г, к҃д, н҃, н҃а; свора з҃-го, иже в Никеї҃ второе събрасѧ, правилѡ҃ д҃; сто҃го Василиа правилѡ҃ г҃, д҃і, з҃і, к҃д·⁘

Г҃ к҃и·⁘ Ѻ гноушающихъсѧ брака їли вина іли мясъ. Сто҃хъ апл҃ъ правилѡ҃ н҃а, н҃г; свора, їже къ Гангрѣ, кан҃ѹ҃ д҃і; свора вселень҃го s҃-го в Костантинѣ гра҃, в Трѡулѣ полатиѣмь, прав҃ г҃і, л҃·⁘

Г҃ к҃д. Ѻ достоинъıхъ и҃ ѻ҃ повелѣнъı҃ї ї ѻ҃ избранъıхъ брацѣхъ ї ѡ томь, ꙗко по҃бають четьца и пѣвца къпрашати по д҃і лѣ҃хъ възраста їхъ, сирѣчь | къ s҃і-ть їли въ з҃і-ть лѣ҃ въпросїти л. 28.
и҃, аще хо[тѧ]ть женитисѧ, їѡ женимъıхъ, и҃ ѡ блудѣхъ, и ѡ прелюбодѣаниихъ. Сто҃хъ апл҃ъ пр҃авилѡ҃ з҃і, н҃і, д҃і, к҃е, к҃s; свора, їже къ Анкюрѣ, правило г҃; свора, иже в Новѣ Кесарии҃, правї҃ а҃, д҃, г҃; свора, иже в Халкидонѣ, правї҃ д҃і, е҃і; свора, иже в Карфагенѣ, правї҃ s҃і; свора вселеньскагѡ s҃-го в Костантинѣ гра҃, въ Трулѣ пѡлатынѣмь, правї҃ г҃, д҃, s҃, в҃і, г҃і, м҃и, м҃д, н҃д; сто҃го Василиа правї҃, г҃, д҃, s҃, з҃д, ѻ҃; Ѳеѻ҃фи҃, архиепп҃а Алеѯандь, ѡ вспоминанья правї҃ д҃, е҃·⁘

Г҃ л҃. Ѳ ксѹщающихъ женъı и врачаицихъ҆. Сто҃хъ апл҃ъ правило҃ ѯз҃; свора, їже къ Анкюрѣ, правило а҃і, к҃е; иже в Халкидонѣ, правї҃ к҃з; свора вселеньска҃ s҃-го в Костантинѣ гра҃, в Трулѣ полатиѣмь, правило чк҃; Ѳеѻ҃фи҃, архиепп҃а Алеѯандьрьго, ѡ вспоминанїа правил҃ к҃, г҃·⁘

Г҃ л҃а. Ѻ сиѵ҃ицѣхъ, сирѣ҃ о причетницахъ, мъıющихъсѧ въ банї҃ съ женами. Свора, їже в Лаодикиї҃, правило л҃; свора вселеньскаго s҃ в Костантинѣ гра҃, в Трѹ҃ полатиѣмь, правї҃ о҃з·⁘

Г҃ лв҃. Ѳ епп҃ѣхъ и҃ прїчетницѣхъ, иже, степень свої҃ ѡста-

вльше, бъша пакы простиї люде, ї санъı и власти приемъше їлї въ воїньство вочтоша. Стхъ аплъ правї пг; свора, їже въ Никии, правї вї; свора, їже в Халкинѣ, правил з ·:·

Гл лг. Ѳ свѣдущихъ нѣкыа, ꙗко съгрѣшаютъ ї не ꙗвлающихъ сталъ. Стго Васи правило ол ·:· 5

Гл лд ·:· Ѳ томь, ꙗко побѣгъ извръ причетника, дающаго собе в порученїе. Стхъ аплъ правї к ·:·

Гл ле. Ѳ причетницѣхъ, ꙗдущихъ в корчемници їли странно-прїемнїци. Стхъ аплъ правилѡ нд; свора, їже в Лаодикиї, правило кд; свора, иже в Карфагенѣ, правї м; свора вселенъскаго s в Костантинѣ гра, в Трулѣ полатнѣмь, правил дї ·:·

л. 28 об. Г лs. Ѳ причетницѣхъ ругающїїсѧ цр҃ви їли кпу їли боларинѡу или презвитеру. Стхъ апъ правило нѣ, нs, пд ·:·

Г лз. О свѣщаваю[щи]хъсѧ на зло ї съвъкоуплающихъсѧ ї твѡрящихъ съвѣтъı съ клтвою, ꙗкѡ единѡдшно творѧть зло нѣчто. Свора, їже в Халкидонѣ, правило ї; свора, їже в Карфагене, правї нг; свора вселенъскаго s-го, в Костантинѣ гра, въ Трулѣ полатнѣмь, правї лд ·:·

Г ли. Ѳ тѡмь, которыа грѣхъı разрѣшаютъ рукоположенїе, сїрѣ поставленїе. Свора, ї в Новѣї Кесарии, правило д ·:·

Г лд. Ѳ покаанїї и кѡторїї суть достоини дабати кающимъсѧ ѡставленїе і разрѣшенїе ї ѡ тѡмь, ꙗкѡ не дѡстоїть презвитеру скращати кпитемьѣ, сирѣ запрѣщенъıа. Стхъ аплъ правил нв; свора иже в Никеї, правї аї, вї; свора, їже въ Анкирѣ, а, в, г, д, е, s, з, и, д; свора, иже в Новѣї, Кесарии, правило к; свора, їже в Лаодикиї, правил к; свора, їже в Карфагенѣ, правї s, з, кз, мг, ме; свора вселенъскаго s-го к Костантинѣ гра, въ Трѡулѣ полатнѣмь, правї рк; стго Григорїа Нуського правил з, д, и; стго Василїа прлѡ е, лд, од, пк, пд ·:· —

Грань ї, к неї же главъ и ·:·

Ѳ ѡуправленїї цркнаго їмѣ[нїа] и ѡ своемь ѡсобнѣмь їмѣнїи епу ·:·

Гра҃ а҃ ⁘ Ѳ тѡмь, ꙗкѡ пѡдобаетъ їконома ѿ причьта сворнъша церкъве. Свора, иже в Халкидѡнѣ, правилѡ кѯ҃; свора з҃-го, иже к Ники[и] вторѡе съвраса, пр҃вило а҃і; Феѡфила, архіепїскупа Алеѯандрьго, ѿ вспоминанька правило д҃ ⁘

Г҃ к҃. Ѳ ѡуправленіи црквьнагѡ їмѣнька. Стꙋ҃ъ а҃пл҃ъ правіл҃ а҃й, а҃м, а҃а; свора, їже къ Антиѡхіи, правило к҃, ке҃; Кирїла, архіепа҃ Алеѯандрьгѡ, правилѡ, гла҃ к҃; Феѡфела, архіепа҃ Алеѯандрьского, ѿ споминанїа правіл҃ г҃ ⁘ ~

Г҃ г҃. Ѳ їмѣнькї црквѣнѣмь, ке҃ епа҃ъ оумреть. Свора, і҃ къ Анкюрѣ, | правило е҃і; свора, їже к Халкѣнѣ, правило кѕ҃; свора л. 29.
вселеньскаго ѕ҃-го, к Трꙋлѣ полатнѣ, правилѡ а҃ле ⁘

Глава д҃. Ѳ проданнїй і҃ ѳ расхꙋщенькї црквьнѣмь їмѣнькї. Стꙋ҃ъ а҃пл҃ъ пр҃вилѡ а҃й, ѳг҃; свора, їже в Анкюрѣ, правилѡ е҃і; свора з҃-го, їже в Никеи второе съвраса, прав҃ к҃і; свора, їже к Карфагени, пра҃ кѕ҃, а҃г; Кюрі҃, архіепа҃ Алеѯандрьго, ѿ пѡсланька, еже къ Домнꙋ, правилѡ к҃ ⁘

Гл҃ ѕ҃. Ѳ притѧжанїї имѣнька҆, еже по поставленьї епа҃ъ клї причетникъ притѧжеть. Свора, їже к Карфагени, правило а҃к; свора, иже к Костантинѣ гра, гл҃маго а҃-го і҃ к҃-го, правїла з҃ ⁘

Г҃ ѕ҃. Ѳ своемь ѳсобинѣмь їмѣньї епа҃ꙋ, еже сѣнь црквьнаго їмѣнька і како не пѡбаетъ епа҃ꙋ безъ завѣщанїа оумрѣтї. Стꙋ҃ъ апа҃ъ правіл҃ м҃; свора, їже къ Антиѯхіи, правило кд҃ ⁘ свора, їже к Халкидонѣ, пра҃ к҃і ⁘ свора, їже къ Срѣдци, прав҃ к҃і ⁘ свора, їже к Карфагенѣ, прав҃ к҃і, па҃ ⁘

Г҃ з҃. Ѳ сѡꙋщихъ къ варварьскыхъ странахъ і ѿ ѳбычаꙗхъ к҃ѿ҃ъ црквахъ, ꙗко пѡбаетъ и оуправлати по прѣданомꙋ і держимомꙋ нами ѳбычаю. Свора вселеньскаго к҃-го, їже к Костантинѣ гра҃, правило к҃; свора, їже к Халкидонѣ, прав҃ кѳ҃; свора вселеньскаго ѕ҃-го, иже к Костантинѣ гра҃дѣ, к Трꙋлѣ полатнѣмь, правило кѕ҃, кд҃ ⁘

Г҃ и҃. Ѳ томь, ꙗкѡ не пѡбаетъ епа҃ꙋ, ни причетникоꙋ дакти какова любо дара ѥретикꙋ, ни на съхраненїе съкровища положити оу нѣ҃, аще і присꙋный емꙋ есть. Свора, їже к Карфагенѣ, канѡ҃ к҃і, па҃ ⁘

Гра̂ а҃і, в неи̂ гла̂ s҃i.

Ѻ монастꙑрехъ и̑ ѻ мнїсѣхъ, сирѣ̂ о черноризьцихъ ·:·

[Гла̂ а҃]. Ѳ створенїї монастꙑревъ їꙗко не подобаетъ николї же бꙑти в нихъ людьскꙑмъ жилищемъ їли по̂ вла̂стью по̂ людьскою їѻ мнисѣхъ. Сбора, їже в Халкі̑дѡнѣ, правꙑ̑ д҃, кд҃ ·:· 5

л. 29 об. сбора вселеньскаго s҃-го, їже к К̂стантинѣ гра̂, в Трꙋлѣ полатьнѣмь, правилѡ м҃д; сбора, їже в Ко[ста]нтинѣ градѣ, гла̄маго перваго ї втораго правꙑ̑ а҃, s҃; сбра з҃-го, [иже] в Никеи̑ втꙋроѥ събраса, правилѡ̄ ри҃ ·:·

Глава в҃. Ѳ бꙑвающихъ ѿ їнѣхъ монастꙑревъ їгоꙋменѣхъ їли причетьницѣхъ. Сбора, і̂ в Карфагенѣ, правил̂ п҃; сбора з҃-го, їже в Нїкеи втꙋроѥ събраса, правꙑ̑ ка҃ ·:· 10

Г҃ г҃. Ѳ рабѣхъ, постріга̄ющи̑ся и̑ли [и]звѣтшмь бл҃говѣрьа прѣѡ̄видящихъ и̑ неработающи̑ гдⷭ̄ъ своїмъ. Сбора, їже в Гангрѣ, правꙑ̑ г҃; Павла а҃пла правїло в҃; сбора, їже в Халкідонѣ, правило д҃; сбора все҃ньскаго s҃-го в Костантинѣ гра̂, в Трꙋлѣ полатнѣ̂, правꙑ̑ пв҃ ·:· 15

Г҃ д҃. Ѳ тшмь, ѡкѡ̄ не простшмъ мнихо[мъ] исходити їз монастꙑра ї людьскꙑа вѣщи дѣлати ї ѡ тшмь, ѡко мниси по̂ еппⷭ̄ъ соуть. Сбора, їже в Халкидонѣ, правил̂ г҃, д҃, и҃, кг҃; сбора вселеньскаго s҃-го, їже в Костантинѣ гра̂, к Трꙋлѣ полатнѣмь, правꙑ̑ м҃а, м҃в, м҃г, м҃е, м҃s; сбора к Костантинѣ гра̂, гла̄магѡ а҃-го ї в҃-го, правꙑ̑ в҃, г҃, д҃, е҃, s҃ ·:· 20

Глава с҃. Ѳ тшмь, ѡкѡ̄ недшстшїно есть мнⷭ̄ъ же[ни]ти̑ или с нѣкꙑми женами, ѡко сестрами, въ ка҃номь жилищи пребꙑвати, нї женамъ, овѣщавшимся Гв҃ї дв҃ствоватї, съ инѣми женами пршстꙑми, или с мꙋжи не прѣбꙑвати въ единомь жилищи. Сбора, їже въ Анкюрѣ, правꙑ̑ д҃і; сбора, иже к Халкидшнѣ, правꙑ̑ s҃і; сбора вселеньскагѡ̄ s҃-го к Костантинѣ гра̂, в Трѡꙋлѣ пѡлатнѣ̂, правꙑ̑ м҃д, м҃з; сто Василиа правꙑ̑ д҃і, к҃, з҃ ·:· 25 30

Г҃ s҃. Ѳ мнисѣхъ, свѣщавающихъсѧ на зло и съвъкоꙋплающи̑хъсѧ і творащихъ съвѣтꙑ съ клатвою, ѡко да единѡ̄дшно нѣчто вси зло створатъ ·:· Сбора, и̑же в Халкидонѣ, пра-

вї҃ їѳ҃; сбора вселеньскаго ѕ҃-го в Костантинѣ гра҃, в Трꙋлѣ полатинѣмь, правило лд҃·:·

Г҃а҃ з҃. О томь, ꙗко не подобаетъ мнїхомъ мꙋтї҃ съ женами въ бани. Сбора, їже в Лаѻдикїи, | правило а҃; сбора вселеньскаго л. 30
5 ѕ҃-го, їже в Костантинѣ гра҃, в Трꙋлѣ полатинѣмь, правї҃ ѳѕ҃·:·

Г҃а҃ ї҃. Ѳ хранениї сцнъı дв҃ца. Сбор҃а, иже в Карфагени, правил҃ м҃; сбора вселеньскаго ѕ҃-го, їже въ К҃стантинѣ гра҃, в Трꙋлѣ полатинѣмь, правил҃ мѕ҃, мз҃, ми҃; сбора седмаго, їже в Никеи втꙋрое съврасѧ, правил҃ ѳї҃, к҃, кв҃·:·

10 Глава д҃. Ѳ растлѣнии сцн҃ъı дв҃ць. Сбор҃а вселеньскаго ѕ҃-го в Костантинѣ гра҃, в Трꙋлѣ полатынѣмь, правил҃ а҃; ст҃го Василїа правило ѳї҃, к҃, ѯ҃·:·

Глав҃а ѳ҃. Ѳ врѣмени възраста дв҃ць, хотѧщихъ приꙗти мнишьскъıи ѻбразъ, ї҃ котораꙗ гл҃етъ дв҃ца. Сбора, їже в Карфагѣ, 15 правило рк҃ѕ; сбора вселеньскаго ѕ҃-го, їже в Костантинѣ градѣ в Трꙋлѣ полатинѣмь, правило м҃; ст҃го Василїа правило ѳї҃·:·

Глава а҃і. Ѳ мнисѣхъ и҃ ѡ҃ причетницѣхъ, ѻбращающихъ҃ся в людьскъıа вещи и приемлющ҃ї санъı ї҃ власти їли вчитающихъ҃ся въ воіньство. Сбора седмаго, їже в Никеи втꙋрое съврасѧ, 20 правило ві҃; сбора, и҃же в Халкидонѣ, пр҃а҃ з҃; Кирила, архиепп҃а Алеѯандрьскаго, ѡ вспоминанїа къ сꙋщимъ в Ливиї ї҃ в Пендаполиї кипр҃ѣ правило ѵ҃·:·

Глава ві҃. Ѳ носящихъ мнишьскъıа ризъı ї҃ ᵒслужающихъ, їже въ ѡбщиїхъ ї҃ въ врачинъıхъ ризахъ ходять. Сбора, їже 25 въ Гаꙗнгрѣ, правї҃ ві҃·:·

[О] женахъ, носящихъ їзвѣтшмь благовѣрьıа мужьскъıа ризъı. Сбора, їже въ Гангрѣ, правилѡ҃ гі҃·:·

Глава гі҃. Ѳ тшмь, ꙗко не подобаетъ женамъ постригати власъ своегѡ главъı благовѣрьıа ради. Сбора, иже въ Гаꙗнгрѣ, пра- 30 вило зі҃·:·

Глава д҃і. Ѳ нехотящихъ хранити ї҃ коръмити чадъ своихъ благовѣрьıа р҃а ї҃ чадѣхъ, нехотящ҃ї кърмити ѡц҃а ї҃ мт҃рь. Сбора, л. 30 об.
иже въ Гангрѣ, правї҃ ѳі҃, зі҃·:·

Г҃ ѳ҃. Ѳ тѡмь, къ҇ѭ вещій ї҆справленьѧ мнѡги҃ мѡгу҃тъ створити. Сѵора, їже в Халкі҃ѡн, правꙋ҆ Г҃.:.

Грань к҃і, в неї҆ же гла҃ ѳ҃и.

Ѳ ѥретицѣ҃ ї҆ ѻ҃ Жі҃х҃ ї҆ о Ѥллинѣ҃ ·:·

Г҃ а҃. Ѻ тѡмь, что есть кресь і҆ чтѡ раскла ї҆ что подъцр҃ковникъ. Ст҃го Василіѧ правило а҃.

Гл҃ в҃. Ѳ тѡмь, что есть ѥретикъ. Сѵора вселеньскаго вторꙋаго, їже в Костантинѣ гра҃, правꙋ҆ в҃, ѕ҃.:.

Г҃ г҃. Ѳ книгахъ ѥретичьскꙑхъ. Стх҃ъ апл҃ъ правилѡ ѯ҃; сѵора седмаго, иже второе съвра҃, правилѡ̈ д҃.:.

Глава д҃. Ѳ разрꙋшеньи цр҃квъ идо҃скꙑ҆ и҆ ѡ҃ скрꙋшенїи ідолъ. Ї҆ сѵора, їже в Карѳагени, правꙋ҆ ни҃, пд҃.:.

Г҃ ѥ҃. Ѳ Нестѡріи ї҆ Моисеи ї҆ Свтѡухи҃не ї҆ о Маѯмѣ ї҆ о Пѡрфꙋріи ї҆ ѡ҃ поставленꙑхъ ѿ нихъ ѥретикъ ї҆ ѡ҃ правовѣрнꙑхъ, ї҆зверженꙑхъ ѿ нїхъ. Сѵора вселеньскаго вторꙋаго, їже в Костантїнѣ гра҃, правило д҃; сѵора, иже в Ефесѣ, правило а҃, в҃, г҃, д҃, ѥ҃; сѵора, їже въ Срѣдци, ка҃ к҃.:.

Г҃ ѕ҃. Ѳ тѡмь, ꙗко не подобаетъ ꙑти слꙋжькѣ въ цр҃кви, тꙋ сꙋщꙋю ѥретикꙋ. Тимодѣа, архіепп҃а Алеѯандр҃ꙑго, правило д҃і.:.

Г҃ з҃. Ѳ прїчетницѣхъ ѥретичьскꙑхъ, прїстꙋпающихъ къ правовѣрнѣи цркви҃. Сѵора, їже в Карѳагенї, правꙋ҆ з҃і, и҃з, ѯ҃и, ч҃ѥ, рз҃і; ст҃го Василіѧ правило а҃; Феѳфила, архіепп҃а Алеѯандрьскаго, ѿ вспоминанна правило а҃.:.

Глава и҃. Ѳ епп҃ѣхъ и҆ ѡ҃ причетницѣхъ, живꙋщихъ съ ѥретикꙑ ї҆ молящихъсѧ с ними ї҆ ѡ҃ повелѣвающихъ имъ слꙋ҃ти въ цр҃кꙑви ї҆ ѡ҃ приемлющихъ крі҃ѩѥ їхъ їли жертвꙋ. Стх҃ъ апл҃ъ правило і҃, м҃ѥ, м҃ѕ; сѵора, їже въ Антиѳхіи, правꙋ҆ в҃; сѵора, їже в Лаѳдикіи, правꙋ҆ м҃г.

Г҃ д҃. Ѳ епп҃ѣхъ и҆ ѻ҃ причетницѣхъ, взѧмлющихъ влакі҃не іли просфꙋрꙋ ѿ ѥретикъ їлі ѿ Жидовъ ї҆ молящихъсѧ въ цркѣхъ їли въ монастꙑрехъ ѥретичьскꙑ҆, сі҃рѣ поганꙑхъ, їли сꙋботъ-
л. 31. ствꙋющихъ їли праздноꙋющихъ съ Жидꙑ или приносящихъ что въ сворицꙋ їхъ їли въ церкъви ꙗзꙑчьскꙑѧ, ї҆ ѡ҃ ѥретицѣхъ,

галѣхъ агѳловьци. Стѣхъ апѣлъ правѝ ѯѕ, о; свора, їже в Лаодикиѝ, правило д, кд, лв, лє, лз, ли, лѳ; свора вселеньскаго ѕ-го в Костантинѣ градѣ, в Трулѣ полатьнѣмь, правѝ а.

Гѧ г. Ѳ епѣ въ свѣсти глющимъ, обещнѝкъ есть еретикъ. Свора, їже в Карѳагени, прѧл ркд.

Глава аі. Ѳ томь, ꙗко недостоино есть еретикомъ входити в црквь правовѣрныхъ. Свора, їже в Лаодикиѝ, правило ѕ.

Гѧ ві. Ѳ томь, ꙗко не подобаѥть правовѣрнымъ входити въ еретичьскую црквь, ни почитати лжихъ мчнкъ їхъ. Свора, иже в Лаодикии, правило лд.

Гѧ гі. О брацѣ еретикъ, сирѣ о сватьствѣ къ правовѣрнымъ. Свора, їже в Лаодикиѝ, правѝ г, ла; свора, їже в Халкидонѣ, правилѡ ді; свора, иже в Карѳагенѣ, правїло ка; свора вселеньскаго ѕ-го в Костантинѣ грдѣ, в Трулѣ полатнѣмь, правилѡ ов.

Гѧа ді. Ѳ еретицѣхъ, обращающиѝсѧ къ правовѣрнѣи вѣрѣ, і о томь, аще мощно есть таковыѧ къ причетъ приѝдити, сирѣ поставлѧти четьца і пѣвца і дьѥконы і презвитеры, і ѡстѡрыѧ еретикы побаѥть крстити, которыѧ же токмо мѵрѡмь ѳмазати, і о томь, ꙗко побаѥть с тихостию і кротко еретикы обращающаѧсѧ приѝмати, ꙗко да съиша обратилисѧ мнѳзи. Свора, їже в Никеѝ, правѝ и, ді; свора їже в Лаодикѣи, правило ѕ, и; свора, їже в Костантинѣ, вселеньскаго втораго правѝ ѕ; свора, їже в Карѳагени, правиѧ мз, нз, ѯѕ; сворѧ вселеньскаго ѕ-го в Костантинѣ градѣ, къ Трулѣ п|латнѣмь, правило чє; стго Василиѧ правилѡ мз; Ѳеѳѝла, архиепа Алеѯандрьскѧ, ѿ посланиѧ їже къ Ѳфингію епу. л. 31 об.

Гѧ єі. Ѳ томь, ꙗко не ѳдобаѥть епѧмъ, ни причетникѡмъ взимати їли даровати что, ни в завѣтѣ что по смрти еретикомъ оставлѧти, ащє і сродници їмъ сѫть. Свора, їже в Карѳагени, правило кв, па.

Гѧа ѕі. Ѳ еретицѣхъ кающихсѧ. Сѳора їже в Карѳагени, правѝ чд, рз; стго Василиѧ правѝ є; стго Ѳѳанасиѧ, архиепа Алеѯандрьскаго, посланїе, иже к Ру̀финьѥноу епу.

[Гла҃ зі. О] тѡмь, како ѿмѣщають і ѳемлють епп҃и своїхъ цр҃квъ мѣста, держима ѿ еретикъ. Сбора, їже в Карѳаг҃, ка҃ рка҃ ·⁘·

Г^ ім. Ѳ покушающихъсѧ ѳерѣци їже въ Ефесѣ на первѣмь сб҃рѣ съвравшихъсѧ ст҃ѣхъ ѻц҃ь заповѣ҃. Сбора, їже в Ефе҃, правилѡ҃ s҃ ·⁘·

Гра҃ гі, в неї҃ гла҃ мѵ҃в.

Ѳ мі҃рьскы҃хъ людехъ ·⁘·

Г^ а҃. О тѡмь, ꙗко пѡбаѣть ѿлоучити мирьскаго члвка ѿ ст҃го ѻбыченьꙗ, їже за три нед҃ѣлѣ пребываеть въ гра҃, не придеть в цр҃квь. Сбора, иже къ Срѣдци, пр҃вило а҃і; сбора вселеньскаго s҃-го в Костантинѣ гра҃, в Трулѣ полатнѣмь, правило п҃ ·⁘·

Г^ в҃. Ѳ мирьскыхъ члвц҃ѣхъ, женящихъсѧ вторѡе їли многы жены пѡ҃маюшихъ і ѡ҃ възбраненыхъ брацѣхъ і ѡ҃ смѣшении. Ст҃ѣхъ апл҃ъ правило дї҃; сбора, їже въ Ѧнкюрѣ, правї҃ s҃і, зі; сбора, їже в Новѣи Кесарии, правило в҃, г҃, д҃, з҃; сбора, їже в Лаѻдикиї, правило а҃, і҃, ла҃; сбора, иже в Халкидонѣ, правї҃ s҃і; сбора вселеньскаго s҃-го, їже в Костантинѣ гра҃, в Трулѣ полатнѣмь, правило нг҃, нд҃, ѳв҃, чи҃; ст҃го Василиꙗ правило д҃, ѳі, кг҃, кд҃, мa҃, н҃, нг҃, ѯв҃, ѯг҃, ѯз҃, ѯи҃, ѳе҃, ѳs҃, ѳи҃, ѳд҃, п҃; того же отъ посл҃ниꙗ, еже къ Диѻдору, еже есть глава п҃s; Ѳеѻфила, 32. архиепп҃а Ѧлеѯандрьска҃, | ѿ посланиꙗ, еже къ Ѧгафону, еже есть правилѡ҃ гі ·⁘·

Г^ г҃. Ѳ женахъ, мнящихъ мужа оумерша, тому ошедшю на страну далече і задолживъшю и посагъшю за нъ. Сбѡра вселеньскаго s҃-го, иже в Костантинѣ градѣ, в Трулѣ пѡлатнѣмь, правилѡ҃ чг҃; ст҃гѡ Васи҃ꙗ правилѡ ла҃, лs҃, лѕ҃ ·⁘·

Г^ д҃. Ѳ распоущающихъсѧ съ женами. Ст҃ѣхъ апл҃ъ правї҃ є҃; сбор҃, їже къ Ганрѣ, правило ді҃; сбора, їже в Карѳагени, правило рк҃; сбора вселеньскагѡ s҃-го в Костантинѣ гра҃, в Тру҃ полатнѣ҃, правило п҃з; ст҃го Василиꙗ правило д҃, ле҃, лѳ҃, ѳз ·⁘·

Г^ є҃. Ѳ блудѣ і ѡ прѣлюводѣаніи и҃ о растлѣніи дв҃ць і о мужелѣганіи. Ст҃ѣхъ апл҃ъ правї҃ ѯа҃; сбора, їже в Ѧнкюрѣ, пр҃вилѡ҃ к҃; сбора, їже в Новѣи҃ Кесарии, правило и҃; сбора все-

леньскаго $\overline{\text{s}}$-го, іже в Костантинѣ гра, в Трулѣ полатинѣмь, правило $\overline{\text{пѕ}}$, $\overline{\text{пз}}$, $\overline{\text{чи}}$; сто Васьлья правиⷯ $\overline{\text{з}}$, $\overline{\text{ии}}$, $\overline{\text{ка}}$, $\overline{\text{кв}}$, $\overline{\text{ке}}$, $\overline{\text{кѕ}}$, $\overline{\text{л}}$, $\overline{\text{лд}}$, $\overline{\text{лз}}$, $\overline{\text{лд}}$, $\overline{\text{ни}}$, $\overline{\text{нд}}$, $\overline{\text{ѯа}}$, $\overline{\text{ѯв}}$, $\overline{\text{ѯз}}$; сто Григорья Нусьскаго правило $\overline{\text{г}}$ ·:· ~

Г$^{\text{а}}$ $\overline{\text{s}}$. Ѳ томь, аще жена мѵрьскаго члвка прелюбъı створить ѿ него. Сбора, їже въ Анкюрѣ, правило $\overline{\text{к}}$; сбора, иже в Новѣї Кесарїї, правиⷯ $\overline{\text{и}}$ ·:· ~

Г$^{\text{а}}$ $\overline{\text{з}}$. О растѣньı брака ї ѻ вдовьствѣ ї которая гать вдовїца. Сто Василья правил$^{\text{о}}$ $\overline{\text{ии}}$, $\overline{\text{кд}}$.

[О] въсхъщающихъ женъı на бракъ ї по нужї что творящемъ имъ ї растлѣвающихъ дв̃ца, ї о свѣтницахъ ихъ. Стхъ апл правилѡ̃ $\overline{\text{ѯз}}$; сбора, їже в Анкюрѣ, правило $\overline{\text{аі}}$, $\overline{\text{ке}}$; сбора, іже в Халкидон, правило $\overline{\text{кз}}$; сбора вселеньскаго $\overline{\text{s}}$-го в Костантинѣ гра, в Трулѣ полатьнѣмь, правилѡ $\overline{\text{чв}}$; сто Василья правиⷯ $\overline{\text{кв}}$, $\overline{\text{л}}$, $\overline{\text{нг}}$ ·:·

Г$^{\text{а}}$ $\overline{\text{и}}$. Ѳ посагающи и женящиⷯ без волѡ родитель своіх ї ѻ рабѣхъ тоже творящи без волѡ гдїи своїхъ. Сто Василья пра $\overline{\text{ли}}$, $\overline{\text{м}}$, $\overline{\text{лѵ}}$ ·:· ~

Г$^{\text{а}}$ $\overline{\text{д}}$. О женахъ творящи влⷯ і ѡ|маряющихъ ражающаѧсѧ в нихъ младенца ї ѿ творящихъ и дающихъ такѡваѧ дѣтогубнаѧ бълıа. Сбора, іже в Анкюрѣ, правилѡ̃ $\overline{\text{ка}}$; сбора вселеньскаго $\overline{\text{s}}$-го в Костантинѣ гра, в Трулѣ полатинѣмь, правил $\overline{\text{ча}}$; сто Василья правиⷯ $\overline{\text{в}}$, $\overline{\text{и}}$, $\overline{\text{ив}}$ ·:· л. 32 об.

Г$^{\text{а}}$ $\overline{\text{г}}$ ·:· Ѳ гнушающихъсѧ брака їли мѧ їли вина. Стъı апл правиⷯ $\overline{\text{н}}$, $\overline{\text{на}}$; сбора, иже в Гангрѣ, правⷯ $\overline{\text{а}}$, $\overline{\text{в}}$, $\overline{\text{г}}$, $\overline{\text{д}}$, $\overline{\text{д}}$, $\overline{\text{і}}$; сто Василья, правиⷯ $\overline{\text{кн}}$, $\overline{\text{ке}}$; сбора, иже въ Анкюр$^{\text{ѣ}}$, правилѡ̃ $\overline{\text{ді}}$ ·:·

Г$^{\text{а}}$ $\overline{\text{іа}}$. Ѳ мирьскıхъ члвцѣхъ, ѿрѣзающихъ совѣ оудъı дѣтороднаѧ. Стхъ апл правилѡ̃ $\overline{\text{кв}}$, $\overline{\text{кд}}$; сбора вселеньскаго, іже в Никеи перваго, правилѡ $\overline{\text{а}}$ ·:·

Г$^{\text{а}}$ $\overline{\text{ів}}$. Ѳ мирьскıхъ, ѧдущихъ идоложертвьнаѧ илї мяса въ кръви или дава$^{\text{т}}$[ни]ну їли звѣроѧдиноу їлї мертвьчину. Стхъ апл правило $\overline{\text{ѯг}}$; сбора, їже въ Анкирѣ, правило $\overline{\text{г}}$; сбора, їже в Гангрѣ, правилѡ $\overline{\text{в}}$. Сбор$^{\text{а}}$ вселенъскаго $\overline{\text{s}}$-го, в Костантинѣ гра, в Трѡулѣ полатинѣ, правиⷯ $\overline{\text{ѯз}}$; сто Григорїа, епа Новъıа

Кесарїа и чюдотворца, посланіе къ папѣ, єже есть гл҃а а҃, ѻ ѿдшихъ идоложертвьнаѧ; ст҃го Васїа правїл пг҃а ·⁘·

Гл҃а і҃г. Ѻ мирьстѣмь чл҃вцѣ ругающїисѧ цр҃кви. Ст҃хъ ап҃лъ правило ѱ҃а ·⁘·

Г҃а д҃і. Ѳ пр҃авѣрнхъ, прикмлющїхъ ѿ еретикъ влг҃вліе ѩли просфѹру или празнующихъ съ Жи҃мъ или постящихъсѧ с нимн, і ѿ тѡмь, ꙗко не пр҃бваютъ празновати в сѹботу, но дѣлати і рабѡтати подобнаѧ, не постити же сѧ ѿнѹдь, в нед҃лю же празновати по силѣ; і ѡ молящихъс҃ в монастырехъ ѩли въ цр҃кваѹ еретическыхъ. Ст҃хъ ап҃лъ, правїл зг҃е, ѕ҃; свора, їже в Лаѻдикїи, правило д҃, к҃д, а҃в, а҃д, а҃з, а҃и, а҃д; свора в Карфаг҃ пр҃а зг҃з ·⁘·

Г҃а е҃і. О мирьскыхъ чл҃вц҃ѣхъ покоѹшающихъсѧ ѿвести причетѣтниковъ, да не бѹдѹтъ подъ влс҃тию градьскаго єп҃па.
л.33. Свора, їже в Халкѷнѣ, правилѡ і҃ ·⁘· |

Г҃а ѕ҃і. Ѳ мирьскыхъ чл҃вц҃ѣхъ прилагающихсѧ ѿлученымъ и ѿторгъшимсѧ сворнѣмъ цр҃кве прозвитеромъ и вес повел҃ѣнїа єп҃па поставлающихъ имъ цр҃кви. Ст҃хъ ап҃лъ правїл л҃а ·⁘·

Г҃а з҃і. Ѳ ругающихъсѧ і клнѹщи[хъ]сѧ и ѻ которыхъ вещехъ клнѹщимсѧ подобаѣтъ не добрѣ клатисѧ. Сѣго Василїа пр҃вилѡ і҃, з҃і, к҃д, зг҃д, пг҃ ·⁘·

Г҃а и҃. Ѳ клнѹщихъсѧ клшьскымі клатвами. Свора вселеньскаго ѕ҃-го, їже в Костантинѣ гр҃а, в Трѹлѣ полатинѣмь, правило ч҃д; ст҃го Василїа правило пг҃а ·⁘·

Г҃а д҃і. Ѻ ѿступницѣхъ и ѻ жерцихъ и ѡ волъсвѣхъ і ѻ ѡбадницѣхъ і ѻ звѣздочьтцїхъ і ѻ проповѣдницихъ і ѻ чародѣицихъ і ѡ оѹзолницѣ. Ст҃хъ ап҃лъ правило зг҃к; ст҃го ап҃ла Павла правило д҃; сѵ҃ра, їже в Никѣи, перваго правилѡ а҃і, е҃і; свора, їже въ Анкюрѣ, правилѡ г҃, д҃, є҃, ѕ҃, и҃, д҃, в҃і, к҃д; свора, їже в Лаѻдикїи, правїл лѕ҃; свора, иже в Карфагенѣ, правїл м҃є҃; свора вселеньскаго ѕ҃-го, їже в Костантинѣ градѣ, в Трѹлѣ полатинѣмь, правї зг҃а, зг҃е; Петра, архіепп҃а Алеѯандрьскаго, правїл а҃, в҃, г҃, ѿселѣ і до четвертаго на де[сѧ]ть правиѧ҃; ст҃го Васїлїа

правило $\overline{з}$, $\overline{и}$, $\overline{мз}$, $\overline{ме}$, $\overline{ѯе}$, $\overline{ов}$, $\overline{ог}$, $\overline{па}$, $\overline{пг}$; $\overline{стгѡ}$ Григориа Нуского $\overline{кѧ}$ $\overline{ав}$.

Г$^{\text{а}}$ $\overline{кѣ}$. Ѳ шпилманѣхъ и ѻ глумцїхъ ї ѻ подобныхъ їмъ прїходящихъ к покаанию. Сбора, їже в Карфагенѣ, пр$^{\text{а}}$вило $\overline{ме}$, $\overline{ѯг}$; свора вселеньскаго $\overline{s}$-го в Кос$\overline{м}$тинѣ гр$\overline{а}$, в Трѡулѣ полатнѣмь, правилѡ $\overline{на}$ ·:·

Г$^{\text{а}}$ $\overline{кѣ}$. О позорищихъ и ѡ игриц$\overline{и}$ ї ѡ ловитвѣ. $\overline{Стго}$ ап$\overline{л}$а Пв$^{\text{а}}$ла правило $\overline{кї}$; свора, їже в Карфагени правил $\overline{ѣї}$, $\overline{ѯ}$, $\overline{ѯа}$; свора, їже в Лаодикї, правило $\overline{кд}$; свора всел$^{\text{а}}$ньскаго $\overline{s}$-го в Костм̑тинѣ гр$\overline{а}$, в Трѡулѣ пол$^{\text{а}}$тнѣмь, правїло $\overline{на}$, $\overline{ѯа}$, $\overline{ѯе}$, $\overline{ба}$, $\overline{чs}$, $\overline{р}$ ·:·

Гл$\overline{а}$ $\overline{кг}$. Ѳ татєхъ и ѡ разбоиницѣхъ ї ѻ гробныхъ татєхъ ї ѡ | $\overline{стѡтатьцѣхъ}$, сирѣчь ѡ крадущихъ $\overline{сцн}$ки. $\overline{Стго}$ Василья л. 33 об.
правил$^{\text{а}}$ $\overline{ѯа}$, $\overline{ѯs}$; $\overline{стго}$ Григорьа Нуськаго правилѡ $\overline{s}$, $\overline{з}$, $\overline{пї}$ ·:·

Гл$\overline{а}$ $\overline{кд}$. Ѳ тѡмь, ꙗко не подобаєть на бракъ плескати, ни пл$^{\text{а}}$сати. Сбора, їже в Лаодикїї, правилѡ $\overline{нг}$.

Гл$\overline{а}$ $\overline{ке}$. Ѳ тѡмь, ꙗко не подобаєть мытисѧ мужемъ въ кдиной бани съ женами. Сбора, иже ї в Лаодикї, правїло $\overline{а}$; свора вселеньскагѡ $\overline{s}$, їже к Костм̑тинѣ гр$\overline{а}$, в Трѡулѣ полатнѣмь, правило $\overline{ѳs}$ ·:·

Гл$\overline{а}$ $\overline{кs}$. Ѳ ругающимсѧ немощнымъ. $\overline{Стх}$ ап$\overline{л}$ прав$\overline{и}$ $\overline{нз}$ ·:·

[О] тѡмь, ꙗко не подобаєть [въходити] женамъ въ ѻлтарь ї ꙗко$^{\text{а}}$ єдинѣмъ токмо $\overline{сцн}$комъ причащатї въ ѻлтарї. Сбора, їже в Лаодикиї, правило $\overline{дї}$, $\overline{мд}$; свора всѣньскаго $\overline{s}$-го в Костм̑тинѣ гр$\overline{а}$, в Трѡѵлѣ полатинѣ, правило $\overline{ѯд}$ ·:·

Гл$\overline{а}$ $\overline{кз}$. Ѳ тѡмь, ꙗко не подобаєть по свѣту пира творити. Сбора, їже в Лаодикиї, прави $\overline{нє}$ ·:· —

Г$^{\text{а}}$ $\overline{ки}$. Ѳ їграющихъ и ѹпивающихъсѧ. $\overline{Стх}$ъ ап$\overline{л}$ъ прави $\overline{мв}$, $\overline{мг}$; свора вселеньскаго $\overline{s}$-го, $\overline{ї}$ в Костм̑тинѣ гр$\overline{а}$, в Трѡулѣ полатнѣмь, правило $\overline{д}$ ·:·

Г$^{\text{а}}$ $\overline{кд}$. Ѳ вѣснующихъсѧ. $\overline{Стх}$ ап$\overline{л}$ правило $\overline{ѳд}$; свора вселеньскаго $\overline{s}$-го, їже в Костм̑тинѣ градѣ, в Трѡулѣ полатнѣмь, правило $\overline{ѯ}$; Тимоѳѣа, архиепа Алеѯандр$^{\text{а}}$скаго, правил $\overline{ѣ}$, $\overline{г}$, $\overline{дї}$, $\overline{ѣї}$ ·:·

Г҃ а҃. Ѻ простыхъ чловѣхъ, їже ѡслоучени бывше причащени їли црⷦкве ѿ своего епа҃ї ѿ другаго прияти въяша безволѧ ѡслоучившаго їхъ. Стыхъ ап҃ъ правило ѳ҃, і҃; свора, їже къ Антиѻхиї, правило ѕ҃.·:·

Г҃ ва҃. Ѻ постящихъсѧ в недѣлю і в суботу. Стꙋ҃ъ ап҃ъ 5
прав҃ ѕ҃д; свора, їже въ Гангрѣ, правило ѳ҃; свора вселенскаа҃ ѕ҃-го, їже в Костантинѣ гра҃ в Трꙋлѣ полатинѣмь, правїлѡ ѵ҃е, ѵ҃ѕ ·:·

Г҃л҃ а҃к. Ѻ оучащихъ преѻбидѣти домъ Бж҃ї, рекше црⷦкꙑ, и҆ |
л. 34. не свиратисѧ къ црⷦкви на пѣнїе и на матⷦꙋ. Свора, їже въ Ганьгрѣ, правило ѥ҃, к҃.·:· 10

Г҃ аг҃. Ѻ мирьскꙑхъ чловⷦхъ, ѡ҃ пꙋшающихъсѧ ѿврѣщи їже въ Ефесѣ первое съвравшихъсѧ стꙋ҃ъ ѡц҃ь заповѣди. Свора, їже въ Ефесѣ, правило ѕ҃; свора вселенскаго ѕ҃-го, їже в Костантинѣ гра҃, в Трꙋлѣ полатинѣмь, прав҃ ѕ҃г.·:·

Г҃ ад҃. Ѻ послꙋшающихъ пѣнїꙗ оꙋ црⷦквє і почитанїа стꙋ҃ъ 15
кн҃гъ и не ѻжидающихъ дѡ конечнꙑꙗ матⷦвꙑ, ни прⷱчащающихсѧ. Стꙋ҃ъ ап҃ъ правилѡ д҃; свора, їже въ Антиѻхиї, правилѡ ѥ҃.·:·

Г҃ ае҃. Ѳ свирающихъсѧ ѕѣовѣ свѣнк сворнꙑꙗ црⷦкве. Свора, їже въ Гангрѣ, правило ѕ҃; свора вселенскаго ѕ҃-го в Костантинѣ градѣ в Трꙋлѣ полатынѣмь, правилѡ ва҃, п҃д.·:· 20

[Г҃л҃] аѕ҃. О похотⷦвшимъ лѣци съ женою и не створьшимъ нїчто же. Свора, їже в Новѣи Кесарии, кв҃ д҃.·:·

Г҃л҃ аѕ҃. Ѻ непостящихъсѧ въ м҃ дн҃ї, сирѣ҃ въ ст҃ꙑи велиⷦкꙑи постъ і чрⷦсъ все лⷦ҃ къ всякоꙋ срѣ҃ і в пат҃ѣ. Стꙋ҃ъ ап҃ъ правило ѕ҃д. 25

[Г҃ла҃ аи҃. О] вземающихъ ѿ црⷦкве воскъ или їно что ѿ такоⷤвꙑхъ. Ст҃ꙋ҃ъ ап҃ъ правї ѳ҃в.·:·

[Г҃ла҃ ад҃. О] мирьскꙑхъ чловⷦхъ, и҆же неправдꙑ ради ѡслоучени бываютъ. Фефилⷯ, архиепа҃ Алеѯандрⷣскаго, ѿ посланꙑ, иже к Миниѣ епⷭ҃ꙋ, гла҃ д҃і.·:· 30

[Г҃ла҃ а҃м҃. О] томь, ꙗко не подобаетъ оꙋчити мирьскꙑмъ чл҃кмъ. Свора вселенскаа҃ ѕ҃-гѡ, їже в Костантинѣ градѣ, в Трꙋлѣ полатинѣмь, пра҃ ѕ҃д.·:·

[Г҃ла҃ а҃ма҃. О] равⷦхъ. Ст҃го ап҃ла Павла правилѡ ѳ҃, г҃.·:·

Гранъ $\overline{\text{ді}}$, в неї же гл҃а $\overline{\text{з}}$.

Си гра҃ ѳбща всѣмъ чл҃вкмъ ·:·

Гл҃а $\overline{\text{а}}$. Ѳ лихоїмствѣ. Стго Григорыа Нуськаго правї $\overline{\text{ѕ}}$ ·:·

Г$^{\text{а}}$ $\overline{\text{в}}$. Ѳ падъшихъсѧ с бесловесныими животы. Сбора, їже
5 въ Анкюрѣ, правило $\overline{\text{ѕі}}$, $\overline{\text{зі}}$; стго Василиа правилѡ $\overline{\text{зг}}$; стго Григорыа Нуськаго правило $\overline{\text{г}}$·:·

Г$^{\text{а}}$ $\overline{\text{г}}$. Ѳ оубиицѣхъ і ѳ развоінїцѣ|хъ. Стхъ апл҃ъ правилѡ л. 34 об.
$\overline{\text{зѕ}}$; свора, їже в Анкюрѣ, правї $\overline{\text{кa}}$, $\overline{\text{кв}}$, $\overline{\text{кг}}$, $\overline{\text{кe}}$; стго Василиа правї $\overline{\text{з}}$, $\overline{\text{и}}$, $\overline{\text{аі}}$, $\overline{\text{ві}}$, $\overline{\text{гі}}$, $\overline{\text{мг}}$, $\overline{\text{нв}}$, $\overline{\text{нд}}$, $\overline{\text{не}}$, $\overline{\text{нѕ}}$, $\overline{\text{нз}}$; стго Григорїа Нуськагѡ правило $\overline{\text{д}}$·:·

Г$^{\text{а}}$ $\overline{\text{д}}$. Ѳ їмущихъ шпитемыа, сїрѣ запрѣщеныа, і тогѡ радї ѿлученыхъ стго причащеныа, ꙗко подобаетъ їмъ хотѧщимъ оумрѣти прїчастити і чтѡ да будетъ, аще того ради причастивъшесѧ не оумруть. Сбора, їже в Нїкеї перваго, пра-
15 вї $\overline{\text{гі}}$; стго Григорыа Нуськаго правилѡ $\overline{\text{е}}$ ·:·

Гл҃а $\overline{\text{є}}$·:· Ѳ съблажнышимъсѧ въ сн҃ѣ їли съ своєю женою в ту ночь бывшимъ хотѧщимъ причастити, і в которыа дни подобаетъ маложенцема оудалѧти смѣшеныа причащеныа ради. Дионисыа, архиепп҃а Алеѯандрьскаго, ѿ посланыа, еже к Васїлиду,
20 правило $\overline{\text{г}}$, $\overline{\text{д}}$; Тимофѣа, архиепп҃а Алеѯандрьскаго, правї $\overline{\text{є}}$, $\overline{\text{ві}}$, $\overline{\text{гі}}$·:·

Г$^{\text{а}}$ $\overline{\text{ѕ}}$. Ѳ їмущемь жену вѣснующюю і того ради хотѧщїмъ иную пояти. Стго Тимофѣ[а], архиепп҃а Алеѯандрьскаго, правило $\overline{\text{єі}}$.

25 Гл҃а $\overline{\text{з}}$·:· Ѳ памѧти оумершихъ і ѡ тѣмь, аще кто себе оудавить їли заколеть или оутопить. Ст[о]ю апл҃у Петра і Павла правило $\overline{\text{ді}}$, $\overline{\text{ві}}$; стго Тимофѣа, архиепп҃а Алеѯандрьго, правилѡ $\overline{\text{ді}}$·:·

Примѣчанія.

1.

135. 2. вселяться = Сол. вселятся (θάλλει). — 5-6. на многая и высокая възходить; въ греч.: τὰ πολλὰ πρὸς ὑψηλοτέρας ἀνάγεται θεωρίας. — 8. не въ сѣни (οὐ τῶν ἐν σκιαῖς) = Сол. несѣнн. — 9. кес пьра; въ греч.: ἀναλόγως. — 11. коежьдо = Сол. тоежде. — 12. подвижьное = Сол. пѣкное (въ греч.: ἀεικίνητον).

136. 9-14. въ греч.: προθύμως ἐνεχείρησα τοὺς ὑπὸ τῶν ἐν χρόνοις διαφόροις γεγενημένων ἁγίων δέκα συνόδων ἐπὶ βεβαιώσει τοῦ σωτηρίου δόγματος καὶ χρηστῇ διδασκαλίᾳ πάντων ἀνθρώπων ἐκτεθέντας θεοπρεπεῖς κανόνας εἰς ταὐτὸν συναγαγεῖν. — 12. оучениемь = Сол. поѣченіемь. — 15. Сол. непьщеваше. — 16. κατὰ τὴν ἐν Λιβύῃ Καρχηδόνα. — 18. Сол. могѫщи (πολλά τε καὶ πολλὴν ὠφέλειαν εἰσάγειν τῷ βίῳ δυνάμενα). — 18. послѣ сл. оустроивъшь надо читать настоѧштѫѫмоу съчетахъ тѣцанию (строка 31), а затѣмъ аще и нѣкоею оуко... — 19. къ иединому пространооуѫмоу... = греч. πρὸς μόνην τὴν ἐπιχώριον ἀναφέρεται κίνησίν τε καὶ κατάστασιν. — 26. нъ = Сол. рабѣ. — 29. нн иединого же порока правьдьна = гр. μῶμον οὐδένα δίκαιον. — 31. памати = гр. μνημονεῦσαι. — 31-34. въ греч. τὰ παρά τινων ἁγίων πατέρων ἰδιαζόντως ἐν ἐπιστολαῖς, πεύσεσί τε καὶ ἀποκρίσεσιν εὐσεβῶς εἰρημένα καί τινα τρόπον κανόνος τύπον παρέχεσθαι δυνάμενα.

137. 3-4. раздѣльною мѫкою; въ гр. μεμερισμένῃ βασάνῳ. — 5-7. въ греч. ἤ περὶ τῶν ἤδη συνοδικῶς εἰρημένων εἶναι καὶ πάντως χρήσιμόν τι συνεισάγειν ἐκείνοις τῇ σαφηνείᾳ τῶν, ὡς εἰκός, τισὶ δυσκαταλήπτων εἶναι δοξάντων. — 7. Сол. Финуды. — 9. слѣд. раздѣлениии (τομαῖς). — 9-13. въ греч.: καὶ δύνασθαι τοὺς ἐπί τισι τοιούτοις κρίνειν λάχοντας, ἔκ τε τῶν προσώπων ἀξιοπιστίας, ἔκ τε τοῦ πνευματικοῦ φωτός, τοῦ κατ' ἐνέργειαν Θεοῦ τοῖς εἰρημένοις ἐπαστράπτοντος, οὐ μόνον ἀνεγκλήτους ἀλλὰ καὶ λίαν ἐπαινουμένας ποιεῖσθαι τὰς κρίσεις. — 10-11. и о = Сол. нъ. — 13. соудъ = Сол. сѣдын. — 14. съложивъ = Сол. осложивъ. — 14. коегожьдо = Сол. коежде. — 14. Сол. разлычнъмъ. — 16. послѣ положивъ въ Сол. нѣтъ и. — 17. послѣ сл. границы въ Ефр. и Сол. пропускъ; въ греч. читается такъ: τάς τε προσηγορίας τῶν αὐτοὺς εὑραμένων δηλώσας καὶ τὸν ἀριθμὸν διὰ τῶν ἀριθμητικῶν στοιχείων, [εὐσύνοπτον, ὡς οἶμαι, κατὰ δύναμιν τὸ σύνταγμα πεποίημαι. Τοῦτον δὲ τὸν τρόπον τυπῶσαι τὴν ἔκθεσιν, φημὶ δὴ διὰ τῶν ἀριθμητικῶν στοιχείων], ἀλλὰ μὴ ῥητῶς ἑκάστῳ κεφαλαίῳ τὴν πρόσφορον ὑποβαλεῖν ἀνάγνωσιν...— 17. ижѣ = Сол. ижи. — 18. иежи = Сол. нжи. — 20. на оукрашениа ижлатися соущимъ = греч. προσκορῆ φαίνεσθαι τοῖς ἐντυγχάνουσιν. — 20. оукрашениа = Сол. Ѕкранїа. — 20-21. иединого о большинхъ пріемлюща главизнъ; въ греч.: ἕνα περὶ πλειόνων διαλαμβάνοντα κεφαλαίων. — 22-24. въ греч.: καὶ δικαίαν οὐκ εὐλόγου με τόλμης ἐπὶ τῇ τοιαύτῃ κατατομῇ παρά τισιν αἰτίαν ἀπενέγκασθαι. — 24. послѣ нѣкънихъ въ Сол. же. — 24. виноу = Сол. вѣнѕ. — 25. правильнъимъ = κανονικάς. — 25-26. житинское законоположение = πολιτικὴ νομοθεσία. — 27-30. въ греч: τῶν εἰς ἐκκλησιαστικὴν ἀνηκόντων εὐταξίαν, ἔν τε τοῖς βασιλικοῖς θεσπίσμασιν, ἔν τε ταῖς τῶν σοφῶν ἑρμηνείαις, σύντομον ἐν συναγωγῇ ποιησάμενος ἔκθεσιν. — 32. сл. съвьршающа съмотрение переведено съ греч.: ἐξανύοντα τὸν σκοπόν. — 33. въ греч.: μαλιστα μὲν ἐμαυτῷ καὶ ἑτέροις...

2.

138. 1. Син. другоѥ. — 1. ѩ = Син. патѣмь. — 1. ѕ-го = Син. шестаго. — 2. Син. семаго. — 2. і їже въ Син. нѣтъ. — 2. Син. прѣложшаго. — 4. послѣ сл. рѣноюѫ Син. оубо. — 4. Син. ѿнелиже крѣтьньскаѧ проповѣдь. — 6-7. Син. собратити повелѣвъ. — 6-7. положивъ разѡумъ; въ греч. θέμενος σκοπόν. — 7. въ греч.: τὸ πέρας ὧν ὑπέσχετο τῆς ἐπαγγελίας ἐπέθετο οὐκ ἀνάξιον. — 8. то = Син. того. — 8. сѫбра = Син. собранье (ἠθροίσατο). — 11-12. равночтьныѥ і съчтанию = Син. равною чѣьно сочтаньѥ; въ греч.: ὥστε καὶ τὸ ἀξιόπιστον αὐτοὺς λαβεῖν, τούς τε λόγους εἰς κανονικὴν ἐλθεῖν ἰσοτιμίαν καὶ σύνταξιν. — 13. не гѫбѧщихъ = Син. не правѧщихъ; въ греч.: οὐ νοθεύοντας. — 14. ѩ-мь = Син. патѣмь. — 15. съставлени ємшю = Син. составленьи приимъша; въ греч.: συνόδους ἱερὰς ἐπὶ διαφόροις αἰτίαις τὴν σύστασιν λαβούσας ἀνέδειξε. — 16. врѣдноѹ слѣд. читать древьнихъ (παλαιῶν ἀνδρῶν). — 18-19. кръвь мѫдростию (Син. прѣмѫдрости) їстеръгнути; въ греч.: ὀῤῥὺν ἀναστάσαι σοφίας. — 20. стѣдимсѧ і (Син. і нѣтъ) похвалоу приносимъ; въ греч.: εἰς αἰδὼ καὶ ἐπαίνους ἀναφέροντες. — 20-21. кѫи тоуто тимѫи ѥгіѹнѡскомєѥ. — 22. Син. дрѹговъ некрадомо сблюдаѥмо сложенье (τῶν οὖν ἐκείνων καμάτοις ἄσυλον διατηροῦντες τὸ προνόμιον). — 22-23. съвъращающиѥ = Син. совъзвращающиѥ (συναυξάνοντες). — 24. дало = Син. дано. — 25. не = Син. на. — 25. Син. времени. — 24-25. въ греч.: καὶ ἥνπερ αὐτοῖς ὑστερίζων ὁ χρόνος οὐκ ἔδωκε, ταύτην αὐτοῖς ἡμεῖς τὴν προσθήκην, ὡς ζημίαν, ἀποκαθιστῶντες, ὁλόκληρον αὐτοῖς ὅσα γε εἰς τὸν παρόντα χρόνον, ἐπιδείκνυμεν τὸ φιλοπόνημα.

139. 1-2. сѩтѣ... ѥже рѣ Син. нѣтъ (сѩтѣчь сложенїѥ нѣтъ и въ греч.) — 3. сочтанию = Син. сточанью. — 3. Син. бъвшии. — 4. рекше сложшиа въ греч. нѣтъ. — 4. ѕ-го = Син. шестѣ. — 5. їже = Син. ѥже. — 6-7. нѣстовьство = Син. юрьство. — 7. Син. раѹроуши. — 7. Син. сѩнаи житьи. — 8. скоромь; въ Ряз. ско написано два раза. — 8. тѣмь скоромь рѣнаи сочтахомъ; въ греч. нѣтъ. — 8. къвшаи по сѩхъ = Син. по сѩхъ бъвшѣ. — 9. Син. в Костантинѣ. — 11. Син. съдѣѵаѥмъ. — 11. і того правила сде сочтахомъ въ греч. нѣтъ. — 12. окыѥ = Син. обиенье. — 12. съединенїѥ = Син. въсъединенье. — 13-14. wутвьрдивша і запечатлѣвша; въ греч. только ἐπισφραγίσασα; Ряз. запечатлѣвша запечатьлѣвша. — 14. Син. юретичьскаи. — 14. всю = Син. вьсѧ. — 14. Син. расколиничьскѣю. — 15. Син. причтохъ. — 15-17. въ греч.: ἐπὶ πᾶσι δὲ καὶ νομικάς τινας ῥήσεις ὁ νῦν εἰρημένος τοῦ βιβλίου πόνος, αἳ τοῖς ἱεροῖς συμφθέγγονται κανόσιν, οὐδὲ τὴν τούτων παράθεσιν ἀτιμάσας ταῖς ἱερολογίαις συνέζευξεν. — 16. Син. нѣнѣ. — 16. рѣнъıи = Син. рѣнъıхъ.— 17. съвъкѹпи ни сихъ = Син. съвъкѹпи в нихъ. — 17. послѣ створивъ въ Син. сѩнѣнъıми словесы съпражаи. — 18. въ греч. ὃς τοῖς φθάσασι τὸν παρόντα συνηρμόσατο. — 19. Син. раритаѥмо, на шестерицю же сиа възведѫ.

3.

139. 25. послѣ сл. титлъ въ Варс. нашѩ языкомъ.

140. 1. Варс. гранѣ а. гѫа ѩи. — 2. а. взято изъ Варс. — 2. передъ сл. правилѣхъ въ Варс. е. — 3. Варс. поставленьихъ — 3. сл. сѣхъ апѣ мѫ, и въ Варс. нѣтъ. — 4. ѕ, ѩ = Варс. а-ѥ, і-ѥ. — 6. Стиаии = Варс. Оустьиѣ. —

6. Варс. въ Трили полатнѣ. — 6. а̑ = Варс. а̑-ю. — 10. г̑-го = Варс. второ̑. — 11. и̑ Варс. нѣтъ. — 13. послѣ сл. закона Варс. и. — 13. Варс. б̑-го собравшасѧ. — 15. сѵ̑а (въ числовыхъ знакахъ буквою ч передано ч Ряз. кормчей) = Варс. ч̑а. — 16. ѥдиго = Варс. ѥдиного. — 16-17. Варс. овцимъ всѣмъ ѥ̑пмъ. — 18. Варс. и сѵ̑го Григорьа. — 19-20. прїватѣχ; въ греч.: πριμάτων = πρὶβάτων. — 21. з̑ = Варс. з̑-ю. — 21. Варс. иже въ о Ѧнтиохии. — 23. л̑д = Варс. к̑д. — 23. Варс. скора иже вселеньскаго б̑-го иже в Костантинѣ гра̑ в Трулѣ полатнѣ̃ собравша̑сѧ. — 25. кыи і где поставлѧть = Варс. киш кдѣ поставлѧють. — 25 и 26. лі = Варс. или. — 28. Варс. скора иже в Никѣи пра̑ а̑ скора д̑. — 30. Варс. посланиа. — 32. ч̑н = Варс. с̑н. — 32. Варс. скора вселеньска̑ б̑-го. — 33. Трулѣ = Варс. керсѣ. — 33. Ники = Варс. Никии. — 34. Варс. нѣтъ ї̑.

141. 1. Варс. нарицаѥмаго. — 1. сшѣшагосѧ = Варс. собравъшагосѧ. — 2. Варс. нѣтъ сл. епистолыа рекше. — 2. к селѣ̑кымъ = Варс. ко вселеньскымъ. — 3. Варс. к̑-ю. — 4. Ряз. к сѵ̑римъ; Варс. нѣтъ к. — 4. Варс. въ Пендаполи. — 5. Варс. Феофила Ѧлекъсаньдрьска̑ ѿ къспоминанїа (ἐκ τοῦ ὑπομνηστικοῦ) правилъ б̑. — 7. Варс. хотѧть. — 10. Варс. кыкшемь. — 11. Варс. ѥ̑пъ. — 12. Варс. Карфагении. — 13. Ряз. описка Тпа.— 14. Варс. правилъ к̑ и г̑. — 17. хр̑ьнъ = Варс. крестьнъ. — 18. жі̑ = Варс. житьи. — 19-20. Варс. нѣтъ гл҃емаго. — 20. Варс. перва̑ и втора̑ съшедъша̑. — 22. Варс. съ. — 23. Варс. правѝ сѵ̑хъ а̑пл. — 24. Варс. в Новѣ Кисарѣи. — 25. праз̑нѣи. — 28. нѣкто = Варс. кто. — 28. Варс. сын. — 30. Варс. кѣсиѵющагосѧ. — 33. Варс. колшемь.

142. 2. Варс. не въсхотѣвшимъ. — 3. Варс. б̑-ю. — 4. правѣ̑ ѝі = Варс. пр̑а и̑. — 5. Варс. ѕмрѣти. — 6. канѵ̑ ѳѕ = Варс. правѝ ѳѕ. — 7. канѵ̑ = Варс. правило. — 8. Варс. ыко не просто (μὴ ἁπλῶς). — 11. Варс. къ ѥдинои области быти. — 15. второе = Варс. к̑-ю. — 16. Варс. попъı или дьıнъı. — 18. Варс. нѣтъ кѳ. — 20. їи = Варс. и. — 21. Варс. держащимъ. — 22. снїде̑ = Варс. съшедъшагосѧ. — 23. Варс. имѵщемъ. — 24. Варс. поставлѧютсѧ. — 26. ї Варс. нѣтъ. — 29. Варс. и о вземлющиі̑. — 30. што = Варс. что. — 31. ѣ = Варс. ѣ̑-ю. — 31. Варс. їже нѣтъ. — 32-33. седмаго = Варс. ѕ̑-го. — 33. второе = Варс. к̑-ю.

143. 1. Костантина = Варс. Костантина. — 1-2. посланиѥ... гра̑ Варс. нѣтъ. — 5. и = Варс. или. — 6. канѵ̑ = Варс. правило. — 8. перваго = Варс. а̑-го. — 11. ч̑ = Варс. с̑. — 11. б̑-го = Варс. б̑-го. — 12. Варс. въ Трилѣ полатнѣ̃ собравшагѳ̑. — 13. съи = Варс. съ. — 13. прѣ̑нѣмъ = Варс. прегрѣшеньемь (ἁμαρτήματι). — 14. прозвитѣ̑ = Варс. прозвютеромъ. — 14. перѳ̑ пр̑а ѳ̑і = Варс. а̑-го пр̑а ѳ̑. — 14-15. Варс. Новѣ Кисарѣи. — 16. Варс. ѿ споминаньа. — 17. Варс. о въздрастѣ. — 17. мѵ̑ = Варс. мужи. — 18. Варс. в Новѣ Кисарѣи. — 18-19. Варс. Халкидонѣ. — 19. Варс. б̑і и скора. — 20. їже Трѵлѣ = Варс. в Трилѣ. — 24. къхъ = Варс. и й. — 25-26. скора, иже в Новѣ Кисарѣи, пр̑а ї̑і (Варс.) стоитъ послѣ скора, иже в Ѧнътиохии, пр̑а ї̑, а̑і (Варс.). — 26. Варс. Елсѣи. — 26. Варс. ѥ̑ к селскъı̑. — 27. кано̑ = Варс. пр̑а. — 28. ѕ̑ = Варс. седми. — 28. дъıко̑ = дъıконо̑. — 29. великъ = Варс. велии — 29. Варс. Кисарѣи. — 30. їже Варс. нѣтъ. — 30-31. Варс. въ Трулѣ полатнѣмъ. — 32. Гра̑ ла. О. Варс. есть; вслѣдствіе пропуска цифры въ Ряз. дальнѣйшая нумерація главъ не вѣрна. — 32. їли = Варс. и. — 34. л̑а = Варс. л̑в. — 34. не подобаѥть; Ряз. не написано надъ строкой болѣе новымъ почеркомъ.

141. 1. Варс. створи. — 1. Ѡ презвитера = Варс. презвутеру. — 2. Варс. створить Ѡ него. — 2. в Новѣ Кисарѣи. — 3. ѧв = Варс. ѧг. — 3. Варс. причетника. — 4. Варс. имени сѣго цр҃кви. — 6. ѧг = Варс. ѧд; въ Ряз. г стерто. — 7. ѕ҃і = Варс. ѕ҃з (νζ΄). — 8. ѧд = Варс. ѧе. — 8-9. Варс. ꙗко подъ епⷭ҃мь того града бꙑти подобаетъ причетникомъ (εἶναι). — 9. Варс. жилище оубогꙑмъ и манастꙑрскꙑмъ. — 10. цр҃кви. — 11. ѧѕ = Варс. ѧѕ. — 13. ѧѕ = Варс. ѧз. — 13. вм. ꙗ жена Варс. и о томъ, ꙗко жена — 14. перваго Ряз. два раза. — 16. ѕ-го нже. — 17. ѧз = Варс. ѧи. — 17. поставленьемъ. — 18. Варс. в Новѣ Кисарѣи. — 19. Варс. гр҃а ѕ҃, в ней гл҃а г҃. — 20. О изъ Варс. — 20. Варс. сⷭ҃нѣнꙑхъ. — 22. Варс. безъ вола. — 23. главъ трі҃ Варс. нѣтъ. — 24. Варс. о осⷭ҃нѣи. — 25. седмаго = Варс. ѕ҃-го. — 27. Варс. о сⷭ҃нѣнꙑхъ. — 27-28. Варс. сущихъ потрѣб҃ цр҃кванꙑхъ. — 29. Варс. а҃-го і ѕ҃-го пр҃а а҃, ѕ҃ (г҃ нѣтъ). — 30. иже = Варс. нже. — 30. кѧ҃ = Варс. правѝ. — 31. въ подл. причетницѣхъ. — 31. Варс. цр҃кви. — 31-32. и без вола... цр҃кви Варс. нѣтъ. — 32-33. Варс. сѣтꙑхъ а҃пл҃ъ правѝ л҃а.

145. 1. Карфагенин. — 1. скора вселеньскѧ ѕ҃-го, иже в Костантинѣ гр҃а въ Трꙋлѣ... — 2. перваго і втораго = Варс. перва ѕ҃-го. — 4. Варс. гр҃а г҃, в ней гл҃а кѕ҃. — 5. пѧмѣхъ. — 8. Варс. подобаетъ нѣтъ. — 9. і Варс. нѣтъ. — 9. послѣ р҃а Варс. зрѧще. — 10. Варс. Ѡ посланиꙗ иже къ Ѩмьфилофью. — 11. Варс. Дѣсѣ. — 11. Ряз. се же есть, се же ѥсть. — 11. ч҃ = Варс. с҃. — 12. подобать = Варс. подобаѥ. — 14. нд҃ = Варс. нн҃. — 15. Варс. иже в Костантинѣ гр҃а въ Трꙋлѣ... — 16. ѕ҃ = ѕ҃-го. — 16. второ = Варс. второе. — 21. Варс. пр҃а г҃, д҃ и л҃а. — 22. Варс. Новѣ Кисарѣи. — 25. Варс. иже в Костантинѣ гр҃а. — 26. р҃а = р҃д. — 27. і простии = Варс. или мирьстии. — 28. Варс. Лаодикии. — 31. Варс. Ганьгирѣ. — 33. Варс. причаститѝ.

146. 1. Ряз. хо҃тѣі = Варс. входити. — 3. а҃, д҃ = Варс. а҃д҃ (какъ и слѣдуетъ). — 4. слꙋ = Варс. служити. — 4. причащенїѥ = причастиѥ. — 5. в Новѣ Кисарѣи. — 7. дашти = Варс. дати. — 7. Варс. скора иже. — 9. пѣвцемъ = Варс. и вѣлцемъ. — 10-11. словъ сирѣ... слугамъ Варс. нѣтъ. — 11. Варс. чаши. — 12. кв Варс. нѣтъ. — 14. Варс. ѕ҃-ѥ собр҃. — 15. Варс. пребꙑвающѝ. — 15. три = Варс. г҃. — 15-16. Варс. непринемлющихъ. — 19. передъ послꙋшающиⷯ въ Ряз. болѣе новымъ почеркомъ надъ строкой приписано не (въ греч.: περὶ τῶν ἀκουόντων). — 19. писании = Варс. писании. — 22. причащатѝ = Варс. причаститисѧ. — 25. Варс. цр҃кви. — 27. Варс. Ганьгирѣ. — 28. Варс. ѕ҃-го. — 29. сл. въ Трꙋлѣ полатнѣмь Варс. нѣтъ. — 29. нд҃ = Варс. нѣ. — 30. въ подл. презвитерѣтерѣхъ. — 31. іи = и. — 32. Варс. служити, о приемлющѝ... (нѣтъ і). — 33. ѣ въ Ряз. приписано подъ страницей. — 33. въ подл. скора і скора іже в Лаодикиі.

147. 6. і҃ Варс. нѣтъ. — 9. иже = Варс. нже. — 14. въ подл. въ сл. причащатѝ надъ ща надписано сѵ҃ти. — 14. Варс. Дионисиа. — 15. Варс. Тимофѣа. — 17-18. Варс. своихъ женъ оудалатисѧ. — 19. Варс. Ѡ посланиꙗ иже к. — 19. архіепⷭ҃па = Варс. архиепⷭ҃па Ѩлександрьскаго. — 21-23. всей главы 22-ой въ Варс. нѣтъ. — 24. Варс. грань д҃, в нем же глав҃ ѕ҃і. — 25. Варс. о глашенꙑхъ; надъ строкою приписано гл҃а с҃. — 25. Варс. о пожчающихсѧ. — 27. Ряз. ꙗко не подобаетъ два раза. — 31. крⷭ҃тѣі = Варс. крⷭ҃тѝи.

148. 1-2. в Трꙋлѣ полатнѣмь Варс. нѣтъ. — 3-4. Варс. пожчатисѧ и іспов҃дати; въ Ряз. подъ іспов҃дати приписано і. — 5. Варс. иже в Трꙋлѣ полатнѣи. —

5. ѕ̃, и̃ = Варс.ѕи. — 7. Варс. Карфагении. — 8. Варс. ѕ̃-го, иже в Костянт. — 8. в Трулѣ полатнѣ Варс. нѣтъ. — 10. Варс. Карфагении. — 12. перваго Варс. нѣтъ. — 14. Варс. в Новѣ Кисарѣи. — 14-15. Варс. архиепа Александрьска. — 15. вспоминанїа = Варс. споминанья. — 16. Варс. в Ливѣи и в Пендаполи. — 18. Варс. приемлющи. — 18-19. Варс. еретическое. — 20-21. Варс. в Новѣ Кисарѣи. — 22. Варс. пра ме. — 24. въ подл. имущихъ имущи. — 24. Варс. чревѣ. — 25. Варс. в Новѣ Кисар. пра а̃. — 26. Варс. ако подобаѥ по сѣмъ крщнии. — 29. Варс. Карфагении. — 31. Варс. не крщаю еретѝ нечтвы. — 31. рекше еретикъ Варс. нѣтъ. — 32. Варс. нѣтъ и̃. — 33. прїходать = Варс. приходяще. — 33-34. правовѣрнѣи вѣрѣ крщ̃ни = Варс. правои вѣрѣ и крщаютсѧ.

149. 1. ѕ̃, и̃ = Варс. ѕи. — 2. глемаго Варс. нѣтъ. — 3. въ Трулѣ полатнѣмь Варс. нѣтъ. — 3. чѣ = Варс. сѣ. — 4. втворе = Варс. е̃-ю. — 7-8. Варс. Тимодѣи, Александьрьска епа. — 9. не подобать = Варс. не подобаѥ. — 9-10. въ дни wчищенїа = Варс. во время оцѣщенїа. — 12. архиепа Варс. нѣтъ. — 15. на Варс. нѣтъ. — 15. Варс. гнушающисѧ. — 15 и 19 Варс. празни. — 20. Варс. ѕ̃-го иже в... — 20. въ Трулѣ полатнѣмь Варс. нѣтъ. — 21. Варс. ѕѕ, и̃н, ѕз. — 25. Варс. иже въ Костянтинѣ гра, въ. — 25. ѕд, ѕѕ, чз = Варс. ѕд, ѕз. — 26. ходмцї = Варс хотмщи. — 28. како Варс. нѣтъ. — 28. Бие дѣло на любовь = Варс. Бїи дѣла любьве. — 29. тамо = Варс. токмо. — 29. Варс. Ганьгирѣ. — 32. плѡ = Варс. плодовъ.

150. 1. Варс. о вземлющи. — 1. Варс. цркви. — 2. Варс. темьнаа. — 2. Варс. сѣнныхъ. — 5. Варс. иже въ Трулѣ. — 6. чд = Варс. ѕд. — 6. Варс. иже къ Домну. — 6. ка = Варс. прави. — 8. како = Варс. которымъ. — 9. Варс. цркви. — 9-10. Варс. и масло. — 10. Варс. сѣнныхъ. — 11. въ подл. послѣ аилъ стоитъ а; Варс. а нѣтъ. — 12. Варс. споминанья. — 15. па = Варс. е̃. — 16. Варс. и о пасцѣ. — 17. Варс. и ѡ не и сѵѕ. — 17. вм. w поклонанїи сѣтыѧ їконъ = Варс. о поклонѣ колѣ. — 18. Варс. w възбраненыхъ. — 19. днии = Варс. дни. — 21-22. в Тр полатнѣмь Варс. нѣтъ. — 22. Варс. Петра архиепа Александьрьска. — 25. Варс. сѣтыѧ паски, иже. — 25. Варс. і нѣтъ. — 26. Варс. паски. — 26. Варс. Тимофѣи. — 28. Варс. о дни, о часѣ. — 28. дне = Варс. дни. — 29. Варс. навечери. — 31-32. Варс. в Трулѣ полатнѣмь нѣтъ. — 32. архиепа Варс. нѣтъ.

151. 1. еже = Варс. иже. — 1. правило Варс. нѣтъ. — 1. архиепа Варс. нѣтъ. — 2. въ подл. ѕ̃ставленнии. — 4-5. Варс. позорищемъ и игрищемъ къвати и ни. — 5-6. патьдесатьныѧ = Варс. и̃-ыѧ. — 7-8. Варс. отинѫдь в сѵтѵ. — 8. в суботы Варс. нѣтъ. — 8-9. перваго = Варс. а̃-го. — 10. Варс. ѕ̃-го, иже в... — 12. Варс. Феодила. — 14. wкw нѣтъ Варс. — 15. Варс. не творимъ сего. — 15. патьдесатьныѧ = Варс. и̃-ыѧ. — 17. къхъждо = Варс. книжны (у Питры γραφιχῶν ῥητῶν). — 18. Варс. рг, рд. — 18. въ подл. Еавасилыѧ. — 18. ч = Варс. с̃. — 19. ѕ̃ въ Ряз. написано по стертому новымъ почеркомъ; подъ ѕ̃ видны слѣды и̃. — 20. Варс. како подобаѥ прѣкъвати. — 21. сборѣхъ = Варс. сборѣ. — 22. Варс. і о страньноприимьствии. — 23. мирныхъ посланыхъ = Варс. мирьскы посланьнхъ. — 23. котырыѧ = Варс. которыѧ. — 26. Варс. и къвающимъ w цр̃ѧ. — 27-28. Варс. Карфагении. — 28. Варс. ѕ̃-го, иже в Костянтинѣ гра. — 31. предѣлѣ взято изъ Варс. (предѣле). — 33. Варс. мы, мѧ.

152. 1. єжє = Варс. иже. — 1. второе = Варс. в҃. — 4-5. Ряз. втое испр. по Варс. (въторюе). — 6. втораго = Варс. в҃-го. — 7. ошествиа = Варс. Ѡшествиа (ὁδοιπορίας). — 10. коморомъ = Варс. коморомъ. — 11. правило Варс. нѣтъ. 13. г҃ в҃ = Варс. гл҃а д҃. — 14. посланиї = Варс. посланьихъ. — 15. а҃і = Варс. а҃л. — 18-19. въ Трꙋлѣ полатнѣмь Варс. нѣтъ. — 20. Варс. мирпъихъ и поставленьи и посланьи. — 21. Ряз. въ иже два и: иже. — 22. Карфанѣ = Варс. Карфагении. — 23. Варс. помогати и о... — 24. Варс. прозвутерѣ. — 24-25. Варс. оукогнмъ трекованиа цр҃квникъ. — 26. не ѡ приходящихъ; Варс. нѣтъ ѡ. — 27. перваго = Варс. а҃-го. — 27-28. словъ свора, і҃ в Антіохіи, прав҃ к҃, свора Варс. нѣтъ. — 29. ч҃е = Варс. с҃е. — 30. в Костантинѣ гра҃ Варс. нѣтъ. — 31. второе = Варс. в҃-е. — 34. Варс. в Карфагении правило е҃і.

153. 2. Варс. одержимыа. — 1-2. прилꙋчьшасѧ (Ряз.) = Варс. прилꙋчьшаа. — 3. рк҃а = Варс. р҃к. — 4. Варс. подобаѥ. — 5. канꙋ҃ = Варс. прав҃и. — 7. Варс. и непѣ҃х и прозвютерѣхъ. — 8. Варс. Ѡкѣтъ въздасть за люди Бг҃и. — 8. Варс. сгрѣшьш҃и. — 10. Варс. Карфагении. — 11. в Костантинѣ... полатнѣм Варс. нѣтъ. — 13. Варс. о непѣхъ и прозвютерехъ. — 14. Варс. творащ҃и. — 14. Варс. намованиа и прикꙋпаниа. — 16. Варс. Карфагении. — 18. Варс. а҃-го и в҃-го; Ряз. втораго написано вязью такъ, что выходитъ не втораго, а твораго. — 20. Варс. ни прозвютер҃ъ. — 20. Варс. чюжаа. — 21. Варс. ни изкѣтомь. — 22. Варс. ѕ҃-го, иже в Трꙋлѣ полатнѣ҃. — 23. втюрюе = Варс. в҃-ю. — 24. прозвѣтерꙋ Варс. нѣтъ. — 25-26. Варс. нѣтъ съ въздьржаньюмь. — 26. Варс. Карфагении. — 27. Варс. в҃-ю собраса. — 28. Варс. не подобаютъ. — 29. Варс. нѣтъ оу҃. — 29. Варс. женащаго҃. — 29-30. Варс. незаконьно. — 30. Варс. к Новѣ Кисарѣи. — 33-34. Варс. свора, иже в Лаодикѣи, пр҃а ѩз; сѣхъ апл҃ъ пр҃а л҃а.

154. 1. твюрити нѣтъ Варс. — 2. Варс. свирати. — 4. Варс. непл҃ъ. — 4. Варс. по времени. — 5. Варс. сѣдаютъ. — 5. Варс. почитаю҃. — 7. Варс. пр҃а к҃, ѩs. — 8. Варс. ѕ҃-го, иже в Костантн҃, пр҃а ѯ҃. — 12. Варс. разрѣшаютъ. — 15. Варс. в Костантинѣ градѣ нѣтъ. — 16-17. Варс. Карфагении. — 17-18. Варс. Кюрила Алексаньдрьска҃. — 18. Варс. иже къ Домноу҃ ка҃ г҃. — 19. Варс. свѣдительствую҃. — 19-20. Варс. или причетника. — 23. Варс. о многихъ. — 24. Варс. на причетника, аще. — 24-25. Варс. ни оукаже҃ первою҃. — 27. Варс. неповинꙋющимсѧ. — 28. Варс. приемлющ҃и. — 28-29. Варс. извержени или Ѡлучени. — 29. і҃ нѣтъ Варс. — 30. р҃кв Ряз. приписано подъ страницей.

155. 1. Варс. ѯ҃ и ѕ҃і. — 2. Варс. Карьфагении. — 2. нѣтъ Варс. р҃ка. — 3. Варс. о испытании взисканьи. — 5. Варс. Карфагении. — 5. вм. ѕ҃ѕ Варс. по скобленому ѕ҃і. — 7. Варс. сꙋдитсѧ. — 7. Варс. многими. — 8. Варс. о свѣ҃. — 8. Варс. Карьфагении. — 10. Варс. имъ. — 10. Варс. съ другъ҃. — 12. Варс. Карфагении. — 13. Варс. причетницѣ҃. — 14. Варс. и Ѡ цр҃квии. — 15. Варс. цр҃кви. — 17. перваго нѣтъ Варс. — 20-21. Варс. ѕ҃-го, пр҃а к҃а. — 22. Варс. како которыи винꙋ ради. — 23. Варс. или причетникъ или мирьскын. — 24-25. Варс. Ѳрицаютсѧ непл҃ыа. — 25-26. Варс. по винѣ. — 27. между г҃і и ѕ҃і Варс. д҃і. — 30. Варс. в Новѣ Кисарѣи. — 31. Варс. Кюрила Алексаньдрьска҃. — 31. Варс. иже к Домноу҃. — 33. за колiко = Варс. за к҃ѯ҃. — 34. єгѡ = Варс. Ѡ не҃.

156. 2. р҃ад Варс. нѣтъ. — 4. Варс. свѣ҃. — 6-7. Варс. Ѳпин. — 8. Варс. о которꙋ҃. — 9. Варс. нѣтъ і҃. — 11. і = Варс. і҃. — 12. Варс. в Новѣ Ки-

сарѣи. — 14. Юфисѣ = Варс. Юдисѣ. — 15-16. Варс. ѕ-го, иже в Костантинѣ гра, пра. — 16. д, г = Варс. дı. — 16. чз = сз. — 18. і нѣтъ Варс. (і извержитъ). — 18-19. Варс. ѡ цѣкви ѡсѣчетъ. — 20. ли = Варс. или. — 23. прозвитеру Варс. нѣтъ. — 24. Варс. дважды. — 27. Варс. которыхъ. — 29-30. Варс. сбора, иже в Костантинѣ гра, пра ка. — 34. Варс. ѡ бѣственыи служкъ. Ряз., вѣроятно, слѣд. читать: ѡ бжтвныи же служкъ.

157. 2. Варс. в Новѣ Кисарѣи. — 2-3. Варс. ѕ-го, иже в Трулѣ полатнѣмь. — 4. ѳ = Варс. г. — 5. к = Варс. ка. — 5. Варс. епу вѣры ити. — 6. Варс. в таинѣ мнѣ единому исповѣдалъ есть. — 7-8. Варс. Карфагинии. — 8. рлв = Варс. рлг (в стерто). — 9. ка = Варс. кв. — 10. Варс. изъедено. — 10. оуко нѣтъ Варс. — 12-13. Варс. иже в Костантн пра дз (дѕ и въ Ряз. передѣлано впослѣдствіи въ дѕ). — 14. кк = Варс. кг. — 17. Варс. ѕ-го, иже. — 18. в Трулѣ полатнѣмь Варс. нѣтъ. — 19. кг = Варс. кд. — 19. Варс. и причетницѣ. — 21. кд = Варс. ке. — 21-22. Варс. Ѡтлающи свои дѣтородъныи оудъ. — 23. первагѡ = Варс. а-го. — 25. кѕ = Варс. кз. — 26. і нѣтъ Варс. (і пожершихъ). — 26. Варс. і жкавницѣхъ. — 27-28. Варс. ѡ звѣздочетцѣхъ, прокиньцѝ, и о чародѣихъ, и о наизѣхъ. — 28. рекше ѡ оузлѣхъ Варс. нѣтъ. — 31. кѕ = Варс. кз. — 32. смрть = Варс. смртн. — 33. Варс. Костантинѣ гра, глмаго а-го и к-го. — 33. Варс. Василья.

158. 1. кз = Варс. кн. — 2. приходѧ = Варс. ходать. — 3. Варс. къскопываю. — 5. Варс. сѣкѣ. — 7. перваго = Варс. а-го. — 9. в Костантинѣ гра Варс. нѣтъ. — 10. второе = Варс. в-ю. — 12. ки = Варс. кд. — 13. Гангрѣ = Варс. Янькирѣ. — 14. ѕ-го, иже. — 14. Варс. в Трулѣ полатнѣмь нѣтъ. — 15. кд = к. — 15. Варс. о избраньнъ. — 17. Варс. възраста. — 17. въ ѕı = Варс. или въ ѕı. — 17-18. Варс. въспросити ы, аще хотать женитисѧ. Этими словами въ Варс. оканчивается чтеніе сходное съ Ряз.; далѣе текстъ Варс. приближается къ тексту Ефремовской. Вм. словъ Ряз. і ѡ женимыхъ... и слѣд. въ Варс.: иже самъ собою блудъ творить и о любодѣицихъ и прелюбодѣйствѣ. Въ Солов. спискѣ Ефр. крм. гл. 29 читается такъ: о повелѣны или о возбраненѣ и еже въпрашати четыцѣ възраста достигшаѧ, аще хотать женитисѧ и иже самъ собою блѣдъ творить и о любодѣицихъ и прѣлюбодѣйствѣ (л. 13). Дальнѣйшихъ варіантовъ изъ Варс. не приводимъ.

161. 1. ѕı; ѕ соскоблено и надписано є; слѣдуетъ читать ѕı = 16, т. к. главъ 16, а не 15; нумерація не вѣрна изъ-за пропуска цифры гл. 13 (О женахъ, носящихъ...). — 3. Гла а новымъ почеркомъ. — 15. Въ подл. Халкідонѣ. — 26. женамъ.... дѣйствовати писано мелкимъ почеркомъ между строками, ні въ концѣ предыдущей строки.

162. 26. пропущено заглавіе глава гı. — 28. слѣд. читать глава дı. — 31. слѣд. читать глава ѣı.

163. 1. слѣд. читать гѕı. — 3. ѝ было въ рукописи, но впослѣдствіи соскоблено и замѣнено ѕı.

165. 6. въ ѧв к стерто, но слѣдуетъ читать ѧв = 42, т. к. главъ на самомъ дѣлѣ 42, а не 40.

166. 9. пропущено заглавіе; надо читать: глава ѝ. — 15. слѣд. читать гд. — 18. чит. г. — 23. чит. аı (сначала было написано к). — 26. чит. вı (было сначала ка). — 29. чит. гı (было сначала кв).

167. 3. чит. д҃і (сначала было написано к҃г). — 5. чит. г҃і. — 12. чит. е҃і. — 15. чит. з҃і. — 19. чит. и҃і. — 22. чит. д҃і. — 25. чит. к҃.

168. 2. а҃в; слѣд. читать а҃, к҃. — 3. к҃а; а выскоблено, но слѣдуетъ читать к҃а. — 7. возстановляемъ соскобленое к҃в; новымъ почеркомъ поверхъ него написано к҃а. — 12. к҃г возстановлено изъ подъ новой поправки к҃в. — 15. к҃д возстановлено изъ подъ к҃г. — 17. к҃е возстановлено изъ подъ к҃д. — 21. к҃з возстановлено изъ подъ к҃е. — 22. пропущено заглавіе главы к҃з (по этому дальнѣйшій счетъ невѣренъ). — 26. сверхъ к҃з написано новымъ почеркомъ к҃з (слѣдовало бы к҃н). — 28. возстановляемъ старую цифру к҃н (слѣд. к҃д), сверхъ которой новымъ почеркомъ надписано к҃з. — 31. возстановляемъ к҃д (новымъ почеркомъ по скобленому написано к҃н; слѣдуетъ читать л҃).

169. 1. л҃ стерто; сверху надписано новымъ почеркомъ д҃с (чит. л҃а). — 5. въ л҃а а соскоблено (чит. л҃в). — 8. сверхъ л҃в новымъ почеркомъ надписано л҃а (чит. л҃г). — 11. л҃г возстановляемъ изъ подъ л҃в (чит. л҃д). — 15. л҃д возстановляемъ изъ подъ л҃г (чит. л҃е). — 18. л҃е возстановляемъ изъ подъ л҃д (чит. л҃з). — 21. л҃з возстановляемъ изъ подъ л҃е (чит. л҃з). — 23. л҃з возстановляемъ изъ подъ л҃з (чит. л҃и). — 26. заглавіе главы и первое слово въ Ряз. пропущено; новымъ почеркомъ приписано г҃л҃а л҃з (чит. л҃д). — 28. на полѣ новымъ почеркомъ приписано л҃и (чит. м҃). — 31. на полѣ новымъ почеркомъ приписано л҃д (чит. м҃а). — 34. новымъ почеркомъ приписано на полѣ м҃ (чит. м҃в).

Для сравненія перевода Синтагмы, помѣщеннаго въ Рязанской кормчей, съ переводомъ Ефремовской приводимъ изъ этой послѣдней рукописи грань 13-ую (сокращая ссылки на каноны):

Титлъ г҃і.

Главизна а҃. О томъ юже отълоучити люжанина сѣго пребыштиихъ по три недѣлѣ въ градѣ ходѧшта и не пришьдъша въ цр҃кв҃ь. Сард. 11; Трул. 79.

Главизна в҃. О вѣльциихъ второюе женѧштиихъсѧ и многоженѧштиихъсѧ възбранѥнъими пѡнматии съмѣшании. Апл. 19, 48; Анк. 16, 17; Ново-Кес. 2, 3, 4, 7; Лаод. 1, 10, 31; Халк. 16; Вас. 4, 18, 23, 24, 41, 50, 53, 67, 68, 75, 76, 78, 79, 80; Вас. посл. Диод.; Θеоф. Посл. Агаф.; Трул. 53, 54, 97.

Главизна г҃. О тѣхъ, ихъ же моужи, на далечь поуть ошьдъше, оумоудѧть, и онъ, не дожьдавъше моужа възкрашт҃ѥнии ихъ, посагаютъ. Вас. 31, 36, 46; Трул. 92.

Главизна д҃. О распрагъшиихъсѧ. Апл. 5; Гангр. 13; Карѳ. 102; Вас. 9, 35, 48, 77.

Главизна е҃. О блоудѣ и прѣлюбодѣании и тьли и моужелѣгании. Апл. 61; Анк. 20; Ново-Кес. 8; Вас. 7, 18, 21, 22, 25, 26, 30, 34, 37, 39, 49, 58, 62, 77; Григ. Нис. 3; Трул. 86, 97, 99.

Главизна ѕ҃. Ѩште же на простьца любодѣиствоующть. Анк. 20; Ново-Кес. 8.

Главизна з҃. О тьли и брацѣ въдовиинѣ и каю гл҃ѥтьсѧ въдова. Вас. 18, 25.

Главизна и҃. О въскышт҃аюштиихъ при брацѣ женъ, ли ноудимъиихъ, ли нетьлмаюштиихъ дѣвицѣ и съпоспѣшьиицѣхъ ихъ. Апл. 67; Анк. 11, 25; Халк. 27; Вас. 21, 30, 53.

Главизна $\bar{д}$. О посагающихъ чрѣсъ волю родителъ своихъ, ли $\bar{влдкъ}$. Вас. 38, 40, 42.

Главизна $\bar{г}$. О блжд̃ъ творящихъ и оубивающихъ ражающа, ли казнящихъ. Анк. 21; Вас. 2, 8, 52; Трул. 90.

Главизна $\bar{га}$. О гноушающихъся брака и мясъ и вина. Апл. 51; Гангр. 1, 2, 4; Вас. 28.

Главизна $\bar{ви}$. О простыцихъ, казнящихъ себе. Апл. 21, 22, 23, 24; Ник. 1.

Главизна $\bar{гі}$. О простыцихъ, идоуслужащихъ идоложьртвьнаа, ли мяса въ кръви, ли давленинѫ, ли звѣрошдиноу, ли мьртвьчиноу. Апл. 63; Гангр. 2; Григ. посл. о яд. идол.; Вас. 81; Трул. 67.

Главизна $\bar{ді}$. О простыцихъ, оукарающихъ ц̃рм̃. Апл. 84.

Главизна $\bar{ги}$. О правовѣрьнѣихъ, приемлющихъ $\bar{влг}$ословлениа отъ еретикъ, ли ноудѣи, ли праздьнѫющихъ, ли постящихъся съ ноудѣи, и ако недостоить въ соуботоу оупражнитися, нъ по силѣ въ недѣлю, и о молящихъ въ манастырьхъ еретичьскѣихъ. Апл. 65, 70; Лаод. 9, 29, 32, 34, 37; Карѳ. 60.

Главизна $\bar{зі}$. О простыцихъ, окоушающихъся не быти причьтьникомъ манастырьскѣимъ и ништекрамительнѣихъ и мн̃чьскѣихъ цр̃квъ, подъ властию соуштихъ по градомъ еп̃омъ. Халк. 8.

Главизна $\bar{зі}$. О простыцихъ прилагающихъся къ отълоучьнѣимъ, ли къ отъстоупающимъ попомъ и кромѣ еп̃ъ своихъ олтаря поставлающихъ. Апл. 11, 31.

Главизна $\bar{ії}$. О клятвахъ и въ кѣихъ подоба клньщимъся не клатися. Вас. 10, 17, 29, 64, 82.

Главизна $\bar{іа}$. О ротящихъся елиньскѣими ротами. Вас. 81; Трул. 93.

Главизна $\bar{к}$. О отъстоупьницѣхъ и жьрцихъ и въласвѣхъ и обаньницѣхъ и оузълницѣхъ и оучѣнѣихъ и вълсвьницѣхъ и звѣздьницѣхъ. Апл. 62; Ник. 11, 12; Анк. 3, 4, 5, 6, 8, 9, 12, 24; Лаод. 36; Карѳ. 45; Петр. Ал. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14; Вас. 7, 8, 44, 45, 65, 72, 73, 81, 83; Григ. Нис. 1, 2; Трул. 61, 65.

Главизна $\bar{ка}$. О кѫштьницѣхъ и о игрьницѣхъ и поустословьницѣхъ и подобьнѣихъ каюштихъся. Карѳ. 45, 63.

Главизна $\bar{кв}$. О позориштихъ и играхъ. Карѳ. 5, 60, 61; Трул. 51, 62, 70.

Главизна $\bar{кг}$. О татьхъ и гробъ раскапающтихъ и с̃ѣи крадоуштихъ. Вас. 61, 66; Григ. Нис. 5, 6, 7, 8.

Главизна $\bar{кд}$. О томь, ижѣ не играти, ни плясати на брацѣхъ. Лаод. 52.

Главизна $\bar{ке}$. О томь, ижѣ не мытися съ женами моужемъ. Лаод. 30; Трул. 76.

Главизна $\bar{кѕ}$. О роугающихмъся немоштьнѣимъ. Апл. 57.

Главизна $\bar{кз}$. О томь, ижѣ не въходити жинѣ въ жрьтвьникъ, и ако ѥдинѣмъ чистителюмъ лѣть ѥсть приобштатися въ жрьтвьницѣ. Лаод. 43.

Главизна $\bar{кн}$. О томь ижѣ не творити съкладанию̃мь пировъ. Лаод. 53.

Главизна $\bar{кѳ}$. О играющихъ лѣкъ, ли оупивающихся. Апл. 42, 43; Трул. 50.

Главизна $\bar{л}$. О вѣсящихся. Апл. 79; Тимоѳ. 2, 3, 4, 15; Трул. 60.

Главизна $\bar{ла}$. О простыци отълоучѣнѣмь и приатѣ отъ дроугааго чрѣсъ волю отълоучьшааго. Апл. 12, 13; Ант. 6.

Главизна $\bar{лв}$. О постящихся въ недѣлю, ли въ соботоу. Апл. 64; Гангр. 18; Трул. 55.

Главизна $\bar{лг}$. О оучащихъ домъ Б̃жи и съборы оудобь прѣобндимъ. Гангр. 5.

Главизна $\bar{лд}$. О простыцихъ, окоушающихся ѿмѣтати ижѣ въ Ефсѣ. Еф. 6.

Главизна $\overline{\text{ле}}$. О послоушающихъ писании и до конца не сътърпящихъ, ли не приобьщающихъсѧ. Апл. 9; Ант. 2.

Главизна $\overline{\text{лз}}$. О творящихъ особь цр҃кви. Гангр. 6; Трул. 31, 59.

Главизна $\overline{\text{лз}}$. О похотѣвъшимъ съпати съ женою и не сътворьшемъ. Ново-Кес. 4.

Главизна $\overline{\text{ли}}$. О непостящихъсѧ въ сѫ҃жю четыредесѧтьницю, ли въ срѣдоу, ли въ пѧтъкъ. Апл. 69.

Главизна $\overline{\text{лѳ}}$. О въземлющихъ отъ цр҃кве свѣщю, ли масло. Апл. 72.

Главизна $\overline{\text{м}}$. О простьцихъ неправьдъı ради бес приобьщенига бывающихъ. Θеофил. посл. Мин.

4.

Государственныя постановленія,

относящіяся къ Синтагмѣ въ XIV титлахъ[1].

(⊗) **Отъ различныихъ тителъ, рекше граний Оустиньяна цр҃ѧ, новыихъ заповѣдий главъı по избранию различныı.**

Θ $\overline{\text{а}}$-$\overline{\text{и}}$ грани: —

Гл҃а $\overline{\text{д}}$, $\overline{\text{мз}}$. Ико нѣкомоу ѡклеветающю ѡ коей любо винѣ хотѧщаго поставити, да боудеть первое истязаныѥ клеветникоу исповѣдающю; аще же ѡстанеть или ѡлагаѥть, да створ҃ть взискание хотѧи его поставити до скончанига $\overline{\text{г}}$ мц҃ь и, аще неповиненъ ѩвит҃ь, тоу соущю или ѡшедшю клеветникоу, да поставленъ боудеть; клеветникъ оубо, аще причетникъ есть, да извержет҃ь ѡ своего степени, аще мирьскыи чл҃вкъ, да прииметь казнь. Аще же боудеть преже испытанига поставление, стльства поставивъıи и поставленъıи да извержет҃ь. Гл҃ть же таковаѧ держати на поставлающихѧ епп҃ѣхъ и причетиицѣхъ и игоуменѣхъ: —

Глава: $\overline{\text{аі}}$: — Аще оумр҃ть епп҃ъ и гражане за $\overline{\text{s}}$ мц҃ь не исберють епп҃а, да створить поставление, емоу же есть подобно, блюдъıи ѡ бѣдъı свою дш҃ю, | инѣмъ всѣмъ сурамлемомъ·: — л. 316.

---

1) Печатается по Новгородской кормчей 1280-хъ гг. съ варіантами изъ Рязанской кормчей 1284 г. (см. стр. 194).

Глава: ѳ҃і. Градьскиѭ законъ, а҆ще кто скопить себѣ и҆ли и҆ного, различнѣими моуками моучити таковаго, ѿвогда оу҆во главнѣимь оу҆сѣчьниѥмь, ѿвогда же разграбленіѥмь и҆мѣньа и҆ заточеніѥмь, ѿвогда же, а҆ще и҆ного скопилъ боудеть, самого скоплаютъ; ѿноудь же въ градѣхъ житьа нашего никомоу же процено ѥ҆сть скоплати, но варваромъ токмо единѣы варваръ; а҆ще же кто ѿ насъ скопленъ боудеть, да свободи҃тъ, а҆ще ѥ҆сть рабъ, а҆ще и҆ недоуга ради скопленъ боудеть: ◡

Гл҃а к҃: ◡ Сѵора, и҆же в Никиѭ, втораго: ◡ пр҃а е҃і: ◡ И Ѥ҆леноп҃тъ два мі҃трополита и҆мать, ꙗ҆ко же к҃и-а҃ новаа҃ заповѣдь повелѣваѥ҃тъ, и҆ Пафлагоньа҃ различнѣы и҆мать, ꙗ҆ко же к҃д҃ новаа҃ заповѣдь гл҃ать, и҆ Фригиѭ Капатиа҃ньскаа҃ два и҆ два Кападокиа; ни въ градъ двою нѣ҃кто же не можеть бъıти ѥ҆пі҃скъ; ѿреченъ же ѥ҆сть Томѣйскіѭ ѥ҆пі҃скъ, то во и҆ прочаа҃ цр҃кви Сѵкиѳіньскіѭ строить, и л. 316 об. Леѵѿитовъ градъ, и҆же во И҆саврии, подъ | ѥ҆пі҃мь ѥ҆сть И҆савра градъ: —

Пр҃а л҃:— Перваа҃ на десать заповѣдь а҃-а҃ грани новъıхъ заповѣдии р҃е, ꙗ҆ко число въ церкви слоужащихъ по силѣ и҆мѣньа҃, сходящагоса на всако лѣто въ цр҃квь, и҆ держащии повелѣваѥ҃тъ ѿбъıчаи. ѳ҃-а҃ же глава тоа҃ же грани повелѣваѥ҃тъ бъıти въ цр҃кви Костантина града, рекше въ ст҃ѣи Сѳфии, з҃ презвитеръ, р҃ дьа҃конъ, д҃і дьа҃конисъ и҆ и҆подъа҃конъ ѕ҃, чтець р҃і, пѣвець к҃е, дверникъ р҃: —

Гл҃а л҃а: — Сѵора и҆же к Лаѳ҃дикіи҃: ◡ пр҃а: к҃д: ◡— Втораа҃ заповѣдь а҃-а҃ грани новъıхъ заповѣдии причетн҃ики гл҃ать презвитеры и҆ дьа҃коны, и҆подьа҃коны, четца и҆ пѣвца; ѕ҃-а҃ же заповѣдь третьѥ҃ грани первъıхъ книгъ свитка и҆ зака҃нателѧ и҆ дверники поминаѥ҃тъ: ◡

Гл҃а л҃в: ◡ Сѵора, и҆же в Новѣи҃ Кесарии҃: ◡ пр҃а: — и҃: ◡ О градьскиѭхъ законѣхъ вѣдящихъ своа҃ женъı прелюбы творяща всѧ не ѿпоущающаа҃ и҆хъ моучи҃ти. в҃-а҃ же заповѣдь д҃-а҃ грани в҃-хъ книгъ гл҃ать, ꙗ҆ко оу҆читель ѥ҆сть своѥ҃и женѣ на прелюбо- л. 317. дѣа҃нье, а҆ще, вѣда҃а то творящю, не поустить ѥ҃и, не просто мнѣвъ, но и҆стиньно вѣдъıи; дн҃ь же и҆ соудивъса моужь и с

великою соупрею можеть ѥзъ манастъıра поѧти прелюбъı дѣѩвшюю свою женоу по а̑д новѣи заповеди·:—

Гл̑а: ~ а̑s: — Ѩко же, аще не вѣдоущю гн̑оу и не гл̑ющю въ преки, рабъ ѥго въ причетъ въчтетъ̑, да свободитъ̑ и бл̑городенъ боудеть; аще же не вѣдѣлъ боудеть, до скончанию лѣта единого показавъ ѥмоу, ѩко рабъ ѥмоу ѥсть, поиметь ѥго в работоу; аще же, свобоженъ въıвъ, простъıи чл̑вкъ паки боудеть, да предастьсѧ в работоу гн̑оу своѥмоу·:—

И вторъıѧ грани новъıхъ заповѣдий: ~ Гл̑а а̑: — Запов̑ѣдь к̑е. Аще кто напишеть наслѣдника своѥмоу имѣнью кр̑коу Х̑а̑, не приложивъ молебномоу домоу имени или цр̑кви мѣста того, идеже ѥсть оумръıи, мнитъ̑ написавъ; тако же и ѿ даре, аще дасть, истцитъ̑ на пицю оубогихъ. Аще же нѣкоѥмоу домоу с̑тхъ а̑нглъ или м̑нкъ ѿставити, не помѧноукъ имене цр̑кви, аще оубо ѥсть въ градѣ томь или въ предѣлѣ ѥго таковаѧ | л. 317 об.
цр̑ки, да возмоуть; аще же нѣ, митропольскаѧ цр̑къı да возметь; аще же нѣ митропольскоѥ цр̑кве, имоущи того с̑т̑го, соущаѧ на мѣстѣ томь да возмоуть цр̑кви ѿставленоѥ, инѣмъ молебнъıмъ домомъ ѿпоущающемъ имъ, аще не ѩвитъ̑ сконцавъıйсѧ ино помъıсливъ а̑ ино рекъ; тогда ѕ̑о по истинѣ и то писаноѥ да держитъ̑. Аще же цр̑кве рѣть инѣмъ, ѿбращютъ̑ многъı цр̑кви, тѣмь именемь наричающесѧ въ градѣ или въ предѣлѣхъ, аще оубо которъıи ѿ нихъ имѣѩше болшю любовь и часто тамо пр̑ихожаше, той подобаѥть ѿставити; таковомоу же нѣкоѥмоу ѿбрѣтаѥмоу, иже паче ѿ таковъıхъ цр̑квъ ниций возмоуть ѿставленоѥ: —

Ѩко аще здравъ кто напишеть плѣньники наслѣдники имѣнью своѥмоу, и прииметь наслѣдьѥ к̑пп̑ъ и градьскиі строитель, в немже градѣ жилище имѣѩше, истцитъ̑ ѥ̑ на искоупленик̑ плѣньнъıмъ, или цѣнъı вещий нѣкихъ, или сходящеѥсѧ имѣньѥ ѿ нихъ, ѿ селъ, не оудержаще прибътка, да не повлачими боудоуть в долзѣхъ; и оубогиѧ аще кто добрѣ л. 318.
напишеть наслѣдники и аще не рѣть имѣне которъıѧ, странънопр̑иимик̑ъ того града пр̑ииметь имѣньѥ и ѿ проданиѧ ѥго коу-

пить потребна; а҃ще же многи страньноприимци воудоуть въ градѣ, оу҃божаи҃шии страньноприи҃мникъ сиѧ да возметь, сиѧ же строи҃щю и҃ спытаю҃щю ѿ нихъ є҃пп҃оу и҃ соу҃щимъ с нимь причетникомъ; а҃ще же не и҃мать страньноприи҃мца градъ, да раздаѥ҃ть[ся] имѣнье ѿ є҃пп҃а или ѿ и҃конома ницимъ и҃ли и҃нако требоу҃ю҃щимъ, не оу҃держаще ничто же; а҃ще же ѥ҃кѣ и҃ли не ѥ҃вѣ имени цр҃ковьномоу и҃ли ч҃тьномоу домоу сконцавъ҃шисѧ ѿставї то, є҃диⷩ ч҃тьнъ҃ыи҃ домъ и҃ли цр҃ки да возметь, ни прие҃мла ни коѥ҃ю же пакости: ⸗

И҃ко а҃ще нѣции коѥ҃моу любо ч҃тьномоу домоу, на коѥ҃мь любо мѣсте стои҃щемоу, поусто село вдадать и҃ли продадать и҃ли и҃нѣмь ѿбразомь дароу҃ють и҃ли ѿставать, не прииметь
л. 318 об. пакости ч҃тьнъ҃ыи҃ домъ и҃ людьскихъ ради долговъ и҃|ли и҃ноѥ҃ коѥ҃ радї вины [не ѡ]тягчитъ҃, но всѧ таковаѧ тягость на давшаѧ и҃ на и҃хъ наслѣдн҃ики навести, поноужаѥ҃момъ тѣмъ, и҃ даваѧ села паки въсприи҃ати и҃ истѣцанье҃ привыкшеѥ҃ тѣмъ ч҃тьномоу домоу ѿдати. А҃ще же ѥ҃ако подобно нѣкоею҃ лестью и҃ нѣкаѧ ѿ такоѥ҃ыхъ запоустѣвшихъ селѣхъ дана бъ҃ша ч҃тьнъ҃ымъ домомъ, даваѧ оу҃бо ч҃тьнии домове собѣ да приѿбращ҃ють, запоустѣвъ҃шеѧ же вещи давшемоу ѥ҃ и҃ того наслѣдникомъ възвратя҃тъ҃ ·:

Гл҃а҃: ⸗ в҃. И҃ко же свщ҃н҃ыѧ҃ съсоудъı цр҃квъ Костантина града и҃ на въсоки҃хъ мѣстѣхъ стои҃щ҃ихъ мат҃вънъ҃ыхъ домовъ и҃нако нѣ҃ подобно залагати и҃лї продати, но токмо на и҃скоуплениѥ҃ плѣньникомъ. А҃ще же боудоуть множаи҃ша съсоудъı, ни є҃дино-
ѧ҃ же подобнъı потребъı твораще, прїлоучити же сѧ нѣкоѥ҃моу ѿ ч҃тьнъ҃ыхъ домовъ ѿтягченоу бъıти долгомь и҃ не ѡ҃бр҃ѣтаѥ҃тъ҃ и҃на движима вещь, рекше и҃но нѣкоѥ҃ и҃мѣнье҃, и҃мь же бъı по-
л. 319. добно ѿдати долгъ, власть же ѥ҃сть, ставл҃ѥ҃моу преда|нью бес пакости, є҃пп҃оу оу҃бо продаю҃щю съ свѣдѣни҃ємь своѥ҃го митрополита и҃ митрополитоу҃ со свѣдѣни҃ємь своѥ҃го патрїарха, ѿбилнъ҃ыѧ҃ съсоудъı и҃ и҃нѣмъ ч҃тнъ҃ымъ домомъ потребоу и҃моу҃щимъ продати и҃ли разлиѧ҃ти и҃лї продати и҃ тѣхъ цѣноу҃ за долгъı даѧ҃ти, ѥ҃ако же да не продана боудоуть

недвижимаѧ, рекше села ѝли виноградa, таковаѧ бо гл҃ютъ недвижимаѧ: ⸗—

Цр҃ковнаго татѧ моукa ѿ равенъства ѝ ѿ различьѧ лиць, ѝ ѿ грѣхa, ѝ времени, ѝ възраста, ѝ ѥстьство, ѝли легчаѩши ѝли тѧжчѣѩши бываѥ̀ть; нѣцыѝ бо звѣремъ преданѝ бываю̀ть, нѣцыѝ же съжигаѥ̀ми бываю̀ть; ѿлоучена же моукa ѥ̀сть, ѥ̀же звѣремъ предаѧ̀ти, ноцьномоу цр҃кѣномоу татю; дневномоу же легчаѥ̀ нѣкако, въ дн҃е бо крадоуцаго цр҃кве посылаю̀ть в заточенїѥ̀ на копанїѥ̀ роутъıѧ̀ роудъı; чт҃ънъıхъ же ѝ великихъ цр҃квъ татьѥ̀ мечемь оусѣкаѥ̀ми бъваю̀ть; ц҃р҃кънъıи же татьѥ̀ соуть, ѩже людьскаѧ великаѧ цр҃кви крадоуцe; ѡ҃собнъıѧ̀ же | ѝ малъıѧ̀ цр҃кви, ѩже не блюдомъı соуть, таковъıѧ̀ оу҃бо крадоуцe, менше оу҃бо цр҃кѣнъıхъ татиѝ, волми же простаѧ крадоуцѝхъ татиѝ моучатъ҃. Внѣшниѝ же чл҃вкъ, крадъıѝ ц҃р҃кве, подобенъ ѥ̀сть цр҃кѣнаго татѧ моуцѣ; а҆ще бо ѥ̀моу же ѥ̀сть пороученоѥ̀ стрещи ѝ хранити цр҃кве, возметь нѣчто ѿ неѧ, непокиньнъı ѥ̀сть томоу законоу. А҆ще же кто, положивъ чл҃вка въ ковчегъ, ѝ положить ковчегъ къ цр҃квѝ, а҆ще то, ѝзлезъ ѝс ковчега, покрадеть цр҃кѣнаѧ нѣкаѧ, цр҃кѣноѥ̀ татьѣı ѥ̀ѩ причастъникомъ подобна соуть внесъшимъ ковчегъ въ цр҃кве, ѿ ѝмѣньıѝ бо ѥ̀же взѧто бъı ѿ цр҃кве боудеть на нѫ҃ъ взисканиѥ̀: ⸗—

※ д҃-ѥ̀ грани новъıхъ заповѣдиѝ ·:· ⸗ глава з҃ і ⸗— Ѩко а҆ще жидовинъ, хотѧ оу҃бѣжати нѣкоѥ̀ѧ вины ѝлѝ долгоу, въсхощеть кр҃тъıанъ бъıти, не подобаѥ̀ть ѥ̀го прия̀ти, дондеже неповиненъ ѥ̀вить҃ ѝ долга ѝзвоудеть: ⸗—

※ ѥ̀-ѣ̀ грани глава ·:· к҃: ⸗— Третъıѧ заповѣдь в҃-р҃ъı книгъ свитка възбранѧ̀ѥть | прибегаю̀щимъ къ цр҃кви ѥ̀сти ѝли спати вноутрь цр҃кв҃, но пребъıвати стрегоущесѧ вноутрь предъ первъıми двермь, въ дворѣхъ ѝ въ притворѣхъ ѝ в банѧхъ ѝ въ вертоградѣхъ ·:·—

ꙮ с҃ грань, гл҃а а҃: ⸗— Ѩко не подобаѥ̀ть ѥ̀пп҃мъ ѝли причетникомъ пршоужати нѣкихъ плодъı носити въ цр҃кве, рекше просфоур҃ъı ѝли нѣкаѧ приношенья, ѝли ѝноу нѣкоую работоу тво-

л. 319 об.

л. 320.

рити, и таковыхъ ради ѿлоучати ѿ цр҃кве или проклинати или не даѧтї причащенїа или не крщати дѣтиї, аще и ѥ҆вычаи держатъ таковыи; престоупаѧ же сию заповѣдь да ѿпадетъ цр҃кве, и правленїа ѥ҃ѧ, и дастъ г҃ литръ переперъ. Таковаѧ же держатъ въ ѥ҆диномь цр҃и градѣ и въ предѣлѣхъ его и въ проходныхъ мѣстѣхъ иже ѿ патрїарха поставлѧющимьсѧ митрополитомь или бываю҆щимъ ѿ тѣхъ ѥпⷭ҇пⷭ҇ъ·⁝ —

з҃-е грⷭ҇ гл҃а а҃. Шестаѧ заповѣдь повелѣваѥтъ, ако праздни соуть иже преже пасхи з҃ дн҃и и з҃ дн҃и по пасце и дн҃ь преже Хв҃а рожьства и сⷮ҇го воⷭ҇явленїа и стр҃тиі сⷮ҇ъ а҃пⷭ҇ъ дн҃ь, на всѧкыи недѣлѧ, и в таковыѧ дн҃и позорище не ствараѥтъ, нї соудъ соудитъ; въ ѥ҃ же дн҃и, иже преже пасхы и по пасцѣ, ни людьскыи долгъ, ни ѿсобнии не истѧзаѥтъ; з҃-ѧ же на г҃ заповѣдь повелѣваѥтъ в тоу ѥ҃ дн҃и свобоженыѧ и в пекльницахъ, идеже пекоуть хлѣвы, работати и продати и ѥ҆же ѿ нихъ поминаныѧ съставлѧти; и҃-ѧ же заповѣдь тоѧ же грани, глава ѕ҃-ѧ рече: и ако и въ м҃ дн҃и сⷮ҇го поста и въ дн҃ь стыѧ пасхы развоиници моучатъ, ѿ немже и свѣдѣтелѧ рещи подобно, паче же всѣхъ Исаврии; г҃-ѧ же заповѣдь д҃-ѧ грани а҃-хъ книгъ свитка рече, ако въ дн҃ь пасхы ничто же не затвараѥтъ в темници, ничто же свѧзаѥтъ, токмо прелюводѣи и блоудникъ и въсхъщаѧи дѣцю и гробнъıи тать и ѿтравникъ и коуѧи переперы в таинѣ и оу҆бица и моучитель, вси во си всегда по своеи винѣ прiемлютъ, прочии же ѥ҆диною токмо помиловани бываютъ·⁝

г҃ла д҃: — Но аще и приспѣѥтъ праздьникъ цр҃ьскыи в неделю, рекше въ|споминанье дн҃и роженїа его, или рожениѥ сна и дⷣщери его, или нѣкоѥ ѿ таковыхъ, прелагаѥтъ позорище на инъ дн҃ь; позоры же дѣваи в недѣлю воиньства лишенъ боудеть и имѣнье ѥ҆[го] разграбить, позываѧи на соу[дı]ще престоупить в законъ тоже постражеть; подобно же ѥсть свѣщавати и раздрѣшатї в недѣлѧ. Рече же въ книгахъ первыхъ заповѣдь втораѧ і҃ третьıѧ на г҃, ако жидове в соуботоу и во инъıи ихъ праздьникы, ни плотьскыхъ работъ не творѧть,

л. 320 об.

л. 321.

рекше ни ѣдать, ни пьють, ни пекоуть, нї карать, ничто же
ѝного не творать, ни людьскыхъ ради, ни ѿсобнꙑхъ винъ не по-
зываѥми соуть на соудїще, ни сами крт҃ыанъ не позываютъ·: —

И-ꙗ гра҃и гл҃а к҃. Седмаꙗ же заповѣдь тоꙗ же первꙑꙗ грани
новꙑхъ заповѣдий рече: ѧще ѥпп҃ъ ѿ своѥѩ ѥпп҃ꙑꙗ за много
врема ѿстанеть, да не даѥть ѥмоу ѥже на потребоу ѝкономъ,
нъ таковꙑхъ потребъ данье҆ да раздаѥть на цр҃кьнꙑꙗ и бла-
гочт҃ивꙑꙗ винꙑ; и третьꙗ тоꙗ же грани заповѣдь рече | тако: л. 321
об.
ѥпп҃ъ, безъ грамотꙑ митрополита своѥго прихода въ Цр҃ьградъ,
чюжа себе творить своѥго сана. Такова же и ѿ причетнїцѣхъ,
ѧще к которѣмь любо соуть҆ степени: —

Глава и҃: — Дважды лѣта ѝюня мц҃а и семтабра бꙑвати
свороу, сбиратиса митрополитомъ къ патриа҃рхомъ и ѥпп҃мъ
к митрополитомъ и ѝстазовати винꙑ, ѥже ѥпп҃ї и причетници
и мниси дроугъ къ дроугоу имѣють, ѿ вѣрѣ же и ѿ правилѣхъ
и ѿ цр҃кьнꙑхъ вещехъ и ѿ инѣхъ, и ꙗже чресъ правїла съгрѣшаѥмаꙗ їспрамати; властели же и чинове, не напада-
юще на митрополитꙑ и на ѥпп҃ꙑ прелагающаꙗ врема творити сво-
рꙑ или невъзвѣщающа цр҃вї, конечнеѥ моучими боудоуть·: —

Глава ѕ҃і: — Втораꙗ же заповѣдь тоꙗ же грани новꙑхъ
заповѣдий гл҃ать: ни которꙑи же причетникъ, неимꙑи женꙑ, чю-
жаꙗ да не держить в домоу своѥмь развѣ мт҃ре или сестрꙑ
или дщ҃ерї и инѣхъ незазорнꙑхъ лиць. Ѧще же сего не схра-
нить и, дважды на памати ѿ семь приѥмъ ѿ ѥ|пп҃а своѥго л. 322.
или ѿ прїчетникъ, не иженеть из домоу своѥго и, ѿклеветанъ
бꙑвъ, ѩвитъ҆ живꙑи с нею нечт҃о, да ѝзвержетъ҆ и данъ боу-
деть в люди града того, в немже бѣ причетнїкъ. Ѥпп҃ъ же, же-
ноу їмꙑи в домоу своѥмь, ѿноудь да ѝзвержетъ҆. И ни дꙑако-
ниса же с нѣкимь моужемь во ѝномь домоу житї не мо-
жеть, могоущемъ ѝмѣти зазоръ нечт҃отꙑ; помановена же
бꙑвши ѿ томь ѿ ѥпп҃а и, ѧще законить, не ѝзгнавши ѥго, ли-
шена боудеть слоужбꙑ и потревꙑ, ꙗже взимаше ѿ цр҃кве, и да
предана боудеть в манастꙑрь, и да пребꙑваѥть вса дни жи-
вота своѥго; ѧще же ѝмать дѣти, ѝмѣньѥ ѥѩ и той и тѣмъ

раздѣлитъ равно, и достойноую ѥи часть за пицю и за ѡдежю манастырь възмоуть; аще же не имать дѣтии, црⷦви, в неи же вѣаше дьѧкониса, и манастырь, [во нь] же предана ѥсть, равно раздѣлѧта·: —

д-ѕ грани гла а. Ико же имыи нѣчто на кого ѿ миних или ѿ сщнъих дѣць и женъ, соущихъ в манастыриихъ, къ л. 322 об. ѥпⷭоу мѣста того да пристоупить и възвѣстить ѥмоу; ѡ|нъ же, шестыю миниха или черноризицю, послав игоумена, да приведеть, или посолника или кого ѿ смѣренъих, и расмотривъ соудить и; властель же, покоушаѩсѧ привести предъ сѧ таковыѧ, лишенъ боудеть власти и дасть в людьскоѥ скровище ѓ литръ переперъ коупно съ своимь чиномь; посланиі же, иже приведоша ѩ, заключени боудоуть въ преградѣ и подобноую ѩ казнь да приимоуть и ѥпⷭпмъ възбранени боудоуть к томоу таковъих на мирьскъих властель соудище не приводити: — 5 10 15

Гла ѕ. — Ико ѥдинъ токмо не послоушанъ ѥсть, аще и великъ боудеть сановникъ; ѥретикъ же по всемоу не свѣдительствоуѥть на правовѣрнаго, аще не ѿ людьстемь строѥниі правовѣрныі соудитъ: —

Глава д·: — Икъ ѥ̄пъ или презвитеръ безъ пра[виланыѧ] винъı, аще ѳлоучить кого ѿ ѡбщениѧ, раздрѣшеноу бывшю ѳлоученью ѿ волшаго ст̄лѧ, самъ безъ ѡбщениѧ да боудеть, ѥлико же врема ст̄ль расмотрить, под нимь же ѥсть: —

Глава: — ѯѕ: — О чародѣѧныі ѳлоученъ бывъ, аще оубо л. 323. ѿ знамены и ѿ свѣдѣтель и своимь ѡбличенъ бывъ прѣложени- ѥмь не можеть на вторыі позвати соудъ; аще же ѿ свѣдѣтель и ѿ ѡправданиі и ѿ инѣхъ знамениі или страхомь моукъ приложиса а не ѿ своѥго преложениѧ ѡбличиса, можеть второѥ позвати на соудъ. Книгъ же д-хъ ма-ѥ гдани заповѣдь третьѧѧ гл̄ть: первоѥ моучатьса чюжиі рави, глщиі ѧко то ѥсть ѡтравилъ, и ѥгда начноуть вѣрно гл̄ати ѿ сгрѣшеныі, тогда глѣмыі ѡтравникъ моучимъ боудеть; мз-ѕ грани тѣхъ же киігъ заповѣдь ѕі рече: не подоваѥть соудити ѿ чародѣѥныи, дондеже ѧвитъ грѣхъ ѡбличеньѥмь самого ѡклеве- 25

такѣмаго и моукалми и подобнъими сложеный; г-хъ книгъ ег грани заповѣдь а-та рече, ꙗко подобаѥть кожмоуждо въ своемь мѣстѣ искати скровища безъ жертвъ и безъ инъыа хытрости безаконьнъыа и, аще безъ таковыхъ wбрѧщеть, да прииметь
5 скровище wбрѣтъый ѥ, и w таковомь не подобаѥть възвѣщати·: л. 323 об.

Глава кз·: Два же wбраза ѥста татьбъı, wво оубо ꙗко не гатьсѧ ꙗвленаа татьба, wво же неꙗвленаа татьба; ꙗвленъый же тать ѥсть, ѥгда со оукраденъымь добъıткомь, w кожго любо лица ѥтъ боудеть во тъ днь, и ѥще не донесъ оукраденаго,
10 не положивъ идеже wбъıчаи имать полагати илї в людьстѣмь или во wсобнѣмь мѣстѣ; аще же wнесе и положи идеже wбъıчаї имать, и потомь ї аще ѥтъ боудеть с таковъымь, нѣ ꙗвленъый тать; аще же не сице, неꙗвленъый тать ѥсть; казнь же оубо винъı ꙗвленаго татѧ бъıваѥть, да wдасть четверицею цѣноу краденаго, ѥсть же ѥгда и боле; неꙗвленъый же тать
15 да wдасть соугоубь, рекше двоѥ того; wбѣма же свѣне таковаго данъıа, wсобно даати краденоую вещь, или цѣноу ѥѧ. Аще же w пожара или w пожара или w истоплениа корабла оукрадеть что, и wбличенъ боудеть преже скончанаа лѣтоу, свѣне
20 оукраденаго да вдасть четверицею томоу, оу него же оукраде, и в лю|дьскоѥ скровище четверицею; по скончанъı же лѣта л. 324. wбличенъ бъıвъ, да wдасть краденоѥ ѥдино или цѣноу ѥго в людьскоѥ же скровище толико же·: —

[Глава ки]. О гробнъıхъ татехъ добрѣ повелѣваѥть втораа
25 же на ї грань ми-хъ книгъ, въ неи же рече, ꙗко илѣнью и грѣховнѣи винѣ повинънии соуть, и ѥсть ѩмѣниа казнь, wвогда оубо р переперъ, wвогда же с, wвогда же по различью бъıваюцаа пакости и не вземлеть препрѣвъıи. Гробъı въскоповаюции, аще оубо со wроужиѥмь бъıваxоу, мечемь главъı ихъ да wсѣкоуть;
30 аще же безъ wроужиа, на копаньѥ златъıа роудъı слеми бъıвають. Аще же телеса мертвъımь или кости подвизаюце ѩли превращаюце, оубози соуце, конечнеѥ моучими боудоуть; аще же чтьни ї батии, расхытить илѣньѥ ихъ, и сквозѣ градъ, пороугани бъıвше, в заточенїѥ послютъ; инако же съгрѣ-

шающе ѿ гробѣхъ в заточеніе посылаѥми соуть или на копаніе златыа роудъı ѿсоудатъ:

Глава кд і — Аще кто токмо покоуситъ поати женоу сѵ̑ноую
л. 324 об. двцю, мечемь да оусѣкноуть | главоу ѥго; прозвоутеръ же или дьаконъ да извержетъ ѿ причта и со имѣньемь ѥго данъ боудеть въ градьскыа люди, в нем же причтени бъıша. Женаіса второе чтець, іли вдовицю или поущеницю поимъ или правилъı или законъı ѿрченоую на инъ на болшии степень да не взидеть, да въстроитъ пакъı въ первѣмь:

Гла лв. Не достоить родителемъ, хотащемъ чадомъ ихъ въ мнїшьскыи чинъ вніти и въ причетъ, възбранити, ни того ради токмо наслѣдьıа лишити ихъ; но аще оубо ѿ нїхъ завѣщаваю̀ть, потребоу имѣю̀ть три части ѿставити имъ; аще же не завѣщаю̀ть, власть имѣю̀ть незавѣранья ради взати все; аще же, црквъı или манастъıри ѿставльше, мирьстии члвци пакы боудоуть, вса наслѣдьıа ихъ и села или ино что таковое манастъırь и црквы да возметь:

Гла ls: — Гать же книгъ д-хъ свитка з-и грани заповѣдь а-ія токмо, ако иже црви досадить не моучитъ, ничто же зла
л. 325. или жестока не подъиметь; аще бо | ѿ простотъı оума рече, небреголмь есть; или ѿ безоумьıа, и помилованъ боудеть; и ако преѿбиденъ бъıвъ, процень боудеть; възвѣщаю̀ть же са ѿ томь црви, и тъ по подовию лица да соудить, аще долженъ есть простити или моучити. Ако малое досаженіе есть, бъıвающее болариноу или властелю и стлю и сановникоу, и ако до скончанія единого лѣта ѿ таковомь бъıваю̀ть гъ. Главнаа же моужемъ повелѣвана есть, пїшющимъ волшебнъıа книгъı и почитающимъ а, и силоу ихъ глющимъ к нѣкимъ:

Грани і-ія гла а. Ако на всако лѣто слово предълагаю̀ть икономъ ѿ своемь правленіи ѥпоу и ѿдаю̀ть ѿвѣтъ, аще кто есть изгоубилъ или приѿбрѣлъ. Аще же скончаю̀тъ, не положивъ словесн исправленіа, повинъни боудоуть томоу наслѣдници ѥго; повиненъ бо есть и ѿ лѣности и аще не могуще исправити ѿдасть:

Глава ѕ҃: — Ꙗко по поставленьи ѥпⷭ҇тва а҆ще стяжеть что ѥпⷭ҇пъ, не можеть и҆ли завѣщати ѿ таковыхъ и҆ли ѿдати комоу что | своимъ ѥмоу, а҆ще не ѿ родитель и҆ли ѿ стрыѥвъ л. 325 об.
и҆ли ѿ братьи нѣкаи҆ придоша к немоу; а҆ ѥ҆же въ ѥпⷭ҇твѣ стяжа, цр҃кви приходна сѹ҆ть, а҆ и҆же ѥ҆сть ѥпⷭ҇пъ, и҆ по скончании ѥго ѿ таковыхъ стяжаньихъ и҆кономи слова и҆стязани боудоуть; а҆ ѥ҆же пр҃еже ѥпⷭ҇тва стяжа, и҆ ѿдати и҆ продати и҆ завѣтъ положити ѿ нихъ власть и҆мать·: ҆Ꙗко а҆ще ѥпⷭ҇пъ и҆ли причетникъ коѥго любо степене и҆ли цр҃кьнаи҆ дь҃ѧконица скончаѥ҆ⷮ҇ⷭ҇, не завѣщавши ѿ своѥмь и҆мѣньи и҆ не и҆моуще законьныхъ наслѣдникъ, сихъ и҆мѣньѥ да дастьсѧ цр҃кви, в неи҆ же поставлени бѣша·: ҆

Грани а҃і. Гл҃а а҃. А҆ще мних҃ъ въ воиньство внидеть и҆ли во и҆нъ житиискыи҆ ѡ҃бразъ, и҆мѣниѥ бо ѥго в манастыри, к нем же постриженсѧ да ѡ҃станеть, то же в люди странꙑ тои҆ да вчиненъ боудеть дань даи҆ти. А҆ще же кто и҆зъ манастыра прейдеть, и҆мѣниѥ ѥго в манастырі҆ первѣмь да ѡ҃станеть, в немже постриженсѧ; и҆гоумѣни же оу҆бо да не прие҆млють ѥго, да въздбранаю҆ть же семоу бъти и҆ ѥпⷭ҇пи и҆ а҆рхимань|дрити·: ҆ л. 326.

Глава г҃: ҆ Ꙗко приходащии въ мнїшьскоѥ҆ житиѥ҆, а҆ще оу҆бо свободнии, а҆ще же раби, первоѥ҆ г҃ лⷱ да претерпѧть в манастыри, не постригшесѧ и ризъ носѧще мирьскꙑи҆ и оу҆чащесѧ сⷭ҇тмъ писаньѥмъ, и житиѥ҆ своѥ҆ и҆сповѣдать, ѿ которꙑи҆ части бѣша, рекше раби и҆ли свободни, и виноу, ѥи҆ же ради хотѧть постричисѧ, ѥ҆да когда лоукава боудеть, и да поучени боудоуть; и а҆ще претерпѧть тако г҃ лⷱ, в манастыри боудоуть и достоини ѥ҆вѧтⷭ҇ манишьскаго жі҃тьꙑ, тогда да пострижени боудоуть и, а҆ще рабъ ѕоудеть, ѿ работꙑ свободі҆ⷮ҇ⷭ҇. А҆ще кто преже скончанию҆ г҃ лⷱ порабощаѥ҆ⷮ҇ⷭ҇, гл҃а, ѩко оу҆крадъ нѣкоѥ҆ и҆мѣньѥ҆ прибѣже в манастырь, не дати ѥго въ скорѣ и҆звлещи, но первоѥ҆ да покажеть и҆справити ѿ немь, ѩко и҆ рабъ ѥ҆сть и҆ в татьбѣ и҆ въ злꙑхъ винахъ съ ѿбѣже, и҆ тогда ѥго да поиметь и҆ со и҆мѣньѥмь, с нимь же в манастырь вниде, дасть же вѣроу ѥмоу г҃нъ ѥго, ѩко ничто же зла таковыхъ ради не створити

л. 326 об. ѥмоу. Аще же сице|вѣхъ не исправить ѿ немь, и тъ въздержаниѥмь ѩвитъ добле, и аще ѥще не придоша г лѣ, да превоудеть в манастъири, и по трехъ лѣтехъ достоинъ ѩвльсѧ да пребъваѥть во въздержаньи мнїшьскаго житьа, аще и рабъ вѣаше или свободенъ, ни ѿ кого же прочеѥ ѿ томь испытаѥмъ, аще преже сгрѣшилъ воудеть; и ѩко же подобно краденаи аще кдѣ любо ѿврѧщютъ, пакъı гѹоу ихъ вдана воудеть: — Та же заповѣдь рѣ: — Ѩко епп̃ъ игоумена или архимандрита коегождо манастъıра не весма по степенї, по старѣишиньствоу поставлѧѥть, но ѥго же мниси вси разоумнѣишии изберютъ [сѵ̃мь еоу̃альемь заклинающесѧ и гл̃ще, ѩко не любъве дѣлѧ] или инъıи коеи любо вещи изъвраша, нъ вѣдѧще ѥго правовѣрна и цѣломоудрьна и правлениѧ достоина и могоуща хранити оу̃ставъ мнишьскъıи и манастъıрьскоѥ строѥние. Таковаи и ѿ женьскъıхъ манастъıрихъ и ѿ жилищи сѵ̃нъıхъ дв̃ць. Сѣ же рече и ѕ̃ заповѣдь тоа же грани, преложьшии се, ѩко подобаѥть избраниѥ творити ѿ перваго и тако по степени и прочимъ; первїи | л. 327. бо, достоинъ ѩвльшесѧ, чт̃ънѣишии соуть соущихъ по нихъ: —

Гра ѕ̃ гл̃а а̃. Ѩко аще воинъ или коупець или простъıи чл̃ѣкъ или инъ ѿроужникъ въ воиньскъıхъ станохъ превъıваѥть; ѥлико аще лѣ̃ пребоудеть, да ѿжидаѥть ѥго жена ѥго, аще нї грамотъı, ни вѣстї придеть ѿ него. Аще же оу̃слъıшить ѥго оу̃мерша, за инъ моужь да не идеть, аще не преже сама или родители ѥѩ [или] инъ нѣкто достовѣренъ и въпрашаѥть воинъ числа того и писець, в немже чиноу воиньствоваше, и стареишии того чиноу, аще во истиноу оу̃же оу̃мре; и предълежащю сѵ̃моу ѥвг̃лию, и аще ти, заклинающесѧ имъ, и на хартью напишють, ѩко по истинѣ видѣша ѥго оу̃же скончавшасѧ; и хартью написаноую вземлеть оу̃во жена и, вземши хартью, потомь да пребоудеть лѣто ѥдино и тогда законьно да идеть за моужь. Аще же чресъ таковоую заповѣдь пойдеть, и тъ моужь, иже ю поѩтъ, ѩко любодѣици моучими воудоуть. | л. 327 об. Клеветъıшии же сѧ и грамотоу писавшїи, ѩко по истине оу̃мре моужь ѥѩ, аще ѩвятъ солгавше, лишени воудоу[ть] воиньства,

и̃ переперъ дадѧть томоу, ѥго же поведаша оу̑мерша; ѡ̃нъ же имать власть, а̀ще хоще́ть, свою поѧ́ти женоу. А̑ще же простъ боудеть чл҃къ, и ѿ первыхъ рѧдоу того и ѿ старѣ́йшинъı преже р҃ѣноѥ̀ бываѥ̀ть писаниѥ̀ и клѧтва. А̑ще коупець, ѿ старѣ́йшихъ ѥ̀го бываѥ̀ть извѣщениѥ̀.·.·

Гл҃а д҃: - Соуть винъı, и́хъ же ради моужь подобно поуцаѥ̀ть женоу и вѣно приѡ̃брѣтаѥ̀ть и оу̑держить ѝ хранить, вдати ѝ хотѧ ѿ брака и́же ю̀ родившимъсѧ ѥ́моу дѣтемъ, а̀ще боудетъ: а̀ще вѣдѧщи свѣтъ творѧща на ц҃рство ѝ своѥ́моу моужеви не ѡ̃вить; [а̀ще] ѡ̃ прелюбодѣѧ́ный възъгл҃ть на нѧ кто ѝ ѡ̃вить҃ ѝстина; а̀ще кі҃мь любо ѡ̃бразомь ѡ̃ животѣ́ моужа своѥ́го злоѥ̀ свѣщаѥ̀ть ѝли ѝнъı нѣ́къıѝ свѣщаваю́щаѝ зло на моужа ѥ́ѝ вѣ́доущи не повѣ́сть ѥ́моу; а̀ще со внѣ́шними моужи пьıѥ̀ть в корче|мѣ́ници ѝли ѝндѣ гдѣ, ѝли мъıѥ̀ть҃ в бани с л. 328.
ними же, не хотѧщю моужеви ѥ́ѝ; а̀ще вес повелѣ́ниѧ́ внѣ̀ домоу своѥ́го прележить не оу̑ родитель свои́хъ, а̀ще не самъ безъ р҃ѣ́нъıхъ винъ ѿринеть ю̀. И жена, и́же распоуцаѥ̀ть҃ с моужемь своимь, и преже брака данъıѧ̀ ѥ́ѝ даръı приѡ̃брѧщеть и оу̑держить, хранѧщи и вдати хотѧщи ѿ того брака с нимь родившимъсѧ ѥ́ѝ дѣтемъ, а̀ще боудоуть; винъı, и́хъ же ради распоуцаѥ̀ть҃, се соуть: а̀ще что зло на ц҃рство свѣщаѥ̀ть ѝли ѝнъıѧ̀ се свѣщаваю́ща вѣ́дъıѝ и ц҃ркѵ̀ не ѡ̃вить҃ самъ ѝли ѝнѣ́мь нѣ́кимь; а̀ще кимь любо лицемь ѡ̃ животѣ́ ѥ́ѝ зло ѥ̀ свѣщаѥ̀ть ѝ ѝнѣ́хъ свѣщаваю́щихъ на жі҃вотъ ѥ́ѝ вѣ́дъıѝ і҃ не повѣ́сть ѥ́ѝ ѝ не потщитъ҃ по закономъ ѿмстити ѥ́ѝ; а̀ще цѣ́ломоудрыѥ́ ѥ́ѝ на прелюбодѣ́ѧниѥ̀ потщі҃тъ҃ свѣщати; а̀ не гл҃авъ на ню моужь ѡ̃ прелюбодѣ́ѧниѝ, не ѡ̃личити, нѣ покажеть҃ знамениѧ̀; ѡ̃ сем же не токмо преже брака данаго ѥ́ѝ дара моужь ѡ̃тщетитъ҃, | но ѝ дроугоую̀ третьюю̀ часть ѿ ѝного своѥ́го ѝмѣниѧ̀ л. 328
дасть ѥ́ѝ и ѡ̃ соу̑ѥ́ѝ моукъı подойметь, а̀же хотѧше подъѧ́ти об.
жена ѡ̃соужена бъıвши ѡ̃ таковъıхъ; а̀ще со ѝною̀ живеть оу̑ своѥ́мь домоу̑ ѝли в том же градѣ, и та възвѣсти ѥ́моу ѡ̃ томь ѝли сама ѝли ѝнѣ́мь нѣ́къıмь, ѡ̃нъ же не ѡ̃стоупи ѿ того; и ѡ̃ сем же дроугоую̀ третьюю̀ часть прежебрачнаго дара

прияти жена и то хранити, вдати хотящи ѿ того брака с нимь родившимсѧ кѝ дѣтемъ; аще оубо чресъ таковыи винъı моужь поустить женоу, погоубить даръ, иже боудеть далъ кѝ преже брака, и дроугоую третьюю часть ѿ своего имѣний вдасть кѝ. Аще же жена се створить свѣнѣ преже пїсанъıхъ винъ, с моужемь распоуститъ, погоубить вѣно, к симъ же ѥ манастъıрь предана боудеть пребъıвати в немь всѧ дни живота кѝ, имѣньıе же кѝ оубо раздѣлитъ; дѣти оубо возмоуть ѿсмоую часть, манастъıрь же четвертоую часть; аще же не боудеть дѣтей, но ро-
л. 329. дители кѝ | аще не боудеть свѣщали с нею родителї кѝ ѿ распоущаньı, и ти оубо возмоуть четвертоую часть, манастъıрь же ѿсмоую, аще ли свѣщали боудоуть с нею родители ѿ распоущеньı, все имѣньıе кѣ манастъıрь возметь. Моцно же таковое глати и соудитї ѿ моужи поустившїмь женоу свою по рди, заповѣди нове, иже глть равна бъıти казнемъ неподовнъıхъ распоущенїи, и моужа тако повиньна творить равно таковъıмъ, иже на женоу повелѣна бъıша. Бес пакости же раздрѣшаѥтъ бракъ, аще моужь не възможеть въ г лѣ бъıти съ женою и аще пострїжетъ кдинъ ѿ нею, и аще моужь плѣненъ боудеть и за е лѣ вѣсти не боудеть ѿ немь, аще живъ ѥсть или мртвъ. И иже по воли и по свѣщанию раздрѣшити бракъ, речено оубо бѣ преже; погибе же ѿ преже реченъıи дї новъıй заповѣди и пакъı ѿновисѧ Иоустиановомь цремь I —

Гла е: — Ако въсхъщаи или скръıваи чюжю рабоу блоудницю соущю, ни ако оукрадаи рабъı и ѿводѧ, нї ако же тать не
л. 329 об. каznитъ, ибо не татьбъı ради, но сласти ради створи то; аще бо некто и двери разбиѥть оу блоудницѧ и, вшедше, дроузии, не ѿ того въведени, покрадоуть имѣньıе кѣ, не прїиметь казни, ни въмѣнитъ кмоу в татьбоу: —

Примѣчанія.

180. 1. Ряз. Иоустиниана. — 3. а҃-и = Ряз. пьрвыа. — 5. Ряз. хотащаго са поставити (μέλλοντος χειροτονεῖσθαι). — 7. г҃ = Ряз. трии. — 9. Ряз. иесть причетникъ. — 9-10. Ряз. изъверьжетьсѧ своего. — 10. Ряз. аще же мирьскии. — 12. Ряз. нѣтъ и.

181. 1. Ряз. себе съскопить. — 2. Ряз. моучить. — 5. Ряз. скопламѣ. — 5. Ряз. Шнюдъ ко. — 6. Ряз. единъ токмо. — 12. Ряз. Капатнаньскыа. — 13. Ряз. градоу же дкою. — 16. Ряз. града. — 17. а҃-и = Ряз. перькоа. — 18-20. по силѣ и слѣд. въ греч.: ἡ ποσότης τῆς προσόδου καὶ ἡ κρατήσασα ὁρίζει συνήθεια. — 21-22. Ряз. шестьдесатъ прозъвитеръ. — 22. Ряз. иподъдьяконъ. — 25. а҃-и = Ряз. перьвыа. — 26. Ряз. прозвоутеръ. — 26. ѕ҃-и = Ряз. ѕ҃. — 27. третьюю = Ряз. третьма. — 27. заклѣнателѧ = греч. ἐξορκιστῶν. — 28. Ряз. помиинаютъ. — 29-30. о градьскихъ законехъ = Ряз. и градьскии законъ; въ греч.: καὶ ὁ πολιτικὸς νόμος πάντας τοὺς τὰς γυναῖκας ἑαυτῶν μοιχευομένας μὴ ἀπολύοντας τιμωρεῖται (Pitr. 478). — 31. Ряз. моучитъ. Вторам. — 31. ѳ҃-и = Ряз. десатыа. — 32. к҃-хъ = Ряз. вторыхъ. — 32. сл. ико оучитель и пр. въ греч. соотвѣтствуетъ: ὅτι προαγωγός ἐστιν ὁ τὴν ἑαυτοῦ γαμετὴν μοιχευθεῖσαν οὐ ἀπολύσας, οὐ μὴν ὁ ψιλῶς ὑποπτεύσας. — 33. вѣдаю = Ряз. вѣдью.

182. 1. соупрею = Ряз. съпрею (μετὰ τὴν καταδίκην δύναται ὁ ἀνὴρ ἀναλαβεῖν). — 2. а҃д = греч. ρλδ΄. — 3. ико же = Ряз. ико. — 3. Ряз. вѣдмию. — 9. Ряз. Ш вторыи. — 10. Ряз. имѣнью своемоу. — 11. Ряз. имене. — 11. въ греч. ἡ ἐκκλησία τοῦ τόπου... δοκεῖ γεγράφθαι. — 14. Ряз. оставить (καταλίπῃ). — 16. Ряз. цр҃кви, та да возметь. — 16. Ряз. митрополитьскаи. — 17. Ряз. иѣ҃ тоу митропольскоа цр҃кви, имоуще. — 18. Ряз. цр҃кви да возмоуть. — 20-21. тогда и слѣд. въ греч. читается такъ: τότε γὰρ τὸ ἀληθὲς καὶ οὐ τὸ γεγραμμένον κρατεῖ. — 21. имемъ = Ряз. именемь. — 23. которыи = Ряз. къ которѣи (πρός τινα). — 26. возмоуть = Ряз. вземлють. — 27. Ряз. наслѣдникъ. — 28. Ряз. приемлють. — 29. Ряз. истѧщать. — 31. Ряз. нѣтъ Ш нихъ; въ греч. только τῶν ἀκινήτων. — 31. не оудержаще прикътка = μὴ παραχρατοῦντες φαλχίδιον. — 33. Ряз. именемь. — 34. Ряз. приемлють.

183. 1. Ряз. страноприимница. — 2. оубожаиши. — 2. возьмоуть. — 3. и спѣтающю = Ряз. испѣтоваюшоу. — 3. с ниме = Ряз. подъ ниме. — 4. Ряз. страноприимница. — 4-5. Ряз. да раздаетьсѧ (διανέμονται). — 7. въ Ряз. на полѣ противъ этого мѣста сдѣлана болѣе новымъ почеркомъ пояснительная приписка: чтныи дѳ҃ г҃ епїа или монастырь. — 8-9. Ряз. не приемла никоа. — 13. Ряз. или людьскихъ. — 13-14. Ряз. инъши коеи любо ради. — 14. Ряз. не wтлагъчитсѧ. — 19. собѣ = Ряз. себе. — 20. Ряз. запоустѣвъшаа (τὰ δὲ ἄπορα πράγματα). — 22. Ряз. цр҃кви. — 23. на высокихъ = Ряз. на всакыхъ (ὁπουδήποτε κειμένων). — 24. Ряз. продаати. — 25. Ряз. множаишии. — 26. Ряз. прилоучить. — 27. въ Ряз. на полѣ противъ этого мѣста пояснительная приписка болѣе новаго почерка: чтныи домы гл҃ютъ епїи и монастыри. — 28. Ряз. движимаа вѣщь. — 28. рекше ино нѣкою имѣнью въ греч. нѣтъ. — 29. Ряз. стварьмомоу проданью.

184. 1. Ряз. виногради. — 1-2. рекше и слѣд. въ греч. нѣтъ. — 3. тата = Ряз.

тати. — 3. Ѡ равенъства и Ѡ различьи = ἀπὸ τῆς ποιότητος. — 3-4. и Ѡ грѣха Ряз. два раза. — 4. Ряз. естъства. — 4. Ряз. легчаншии или тажьчаншн. — 5. Ряз. прѣдаемн. — 8-9. сл. днѣномоу и слѣд. въ греч. соотвѣтствуетъ: τὸν ἡμερινὸν δὲ μέτριόν τι ἱεροσυλοῦντα, μεταλλίζεσθαι, τὸν δὲ τίμιον δεπορτατεύεσθαι. — 8. дн҃ = Ряз. дн҃ь. — 9. Ряз. копань златыи роудъ. — 11. Ряз. въкаютъ. — 14. Ряз. тати. — 15. подовнъ = Ряз. повининъ. — 14-15. внѣшнии = ἐξωτικός, peregrinus. — 15. Ряз. татн. — 16. Ряз. порочно стрѣщи (ὁ γὰρ τὴν αὐτῶν φυλακὴν πεπιστευμένος). — 17. Ряз. неповининъ. — 18. положивъ = Ряз. вложивъ. — 18-21. аще же кто и слѣд. ср. Pitr. 500: δεπορτατεύεται ὁ ἐμβάλλων ἄνθρωπον κιβωτῷ καὶ παραθέμενος αὐτὸν ἐν ναῷ, ἐὰν ἐκεῖνος ἐξιὼν τῆς κιβωτοῦ κλέψῃ τινὰ τοῦ ἱεροῦ; далѣе пропущено соотвѣтствующее сл.: τὸ τῆς ἱεροσυλίας καὶ κατὰ κληρονόμων ἁρμόζει. — 19. Ряз. аще же тъ изълѣзъ. — 19. Ряз. и покрадетъ. — 20. Ряз. цр҃кьнъмъ. — 20. соуть = Ряз. есть. — 23. Ряз. Ѡ четверъгыи грани. — 27. г҃-к = Ряз. патои. — 27. е҃-р҃ы = Ряз. второихъ. — 29. стрегоущиса = гр. ἀσφαλῶς. — 32. Ряз. шестои грани. — 33. ноужати = Ряз. приноужатн. — 33-34. рекше просфоуры или нѣкаа приношенья въ греч. нѣтъ. — 34. или иноу нѣкоую работоу творити = греч. ἢ ἀγγαρείας διδόναι.

185. 2-3. Ряз. дерьжашеса. — 4. дасть = Ряз. въдасть. — 5. Ряз. прихоанихъ (τοῖς ἀνήκουσι).— 8. з҃-є = седьмои. — 9. Ряз. седмь дн҃и и з҃. — 9-10. дн҃ь прежѣ Хв҃а рожьства = греч. ἡ Χριστουγένα. — 11. Ряз. и всакоа недѣлѣ (въ греч. καὶ ἡ κυριακή). — 11. Ряз. ни позорище. — 12. Ряз. дн҃и, иже соуть прѣже пасхы (τοῦ πάσχα). — 13. всеобшии = δημόσιον. — 13-14. з҃-ы же на г҃ = Ряз. з҃ы же. — 14-15. ср. греч.: ἐλευθερίας καὶ ἐμμαγκιπατιῶνας πράττειν καὶ τὰ ἐπ' αὐταῖς ὑπομνήματα συνίστασθαι.— 15. Ряз. продаити. — 16. Ряз. въспоминанья. — 17. кѣ-ы = Ряз. кѣ. — 18. моучатѣ = βασανίζονται (quaestio habetur). — 18-19. въ гр.: ἐφ' ᾧ καὶ τοὺς συνίστορας ἐξειπεῖν, καὶ διαφερόντως οἱ Ἴσαυροι. — 20. а҃-хъ = Ряз. первыихъ. — 20. въ дн҃ь = Ряз. въ дн҃и (ἐν ταῖς ἡμέραις). — 20. ничто же = οὐδείς. — 20-21. Ряз. не затворитса въ темницн, ни съказаитьса. — 22. Ряз. дѣвицѣ. — 23. коуши переперы в тканѣ = παραχαράκτης. — 23. въ гр. приб. καὶ πατροκτόνου. — 23. сн = Ряз. сни. — 24. Ряз. въспринмлютъ. — 26. Ряз. недѣлѣ. — 27-28. соотвѣтствующаго сл. рекше... Ѡ таковыхъ въ изд. Питры нѣтъ. — 27. Ряз. дн҃ии. — 27. Ряз. рожены сѫ. — 28. Ряз. дъшере. — 28. Ѡ = Ряз. ѡ. — 29. Ряз. дѣы въ недѣлѣ. — 30. Ряз. имѣнье его разграбитса (δημεύεται) и. — 30. Ряз. на соудище. — 30-31. Ряз. престоупивъ законъ. — 31. подобно = ἔξεστι. — 33. г҃ = Ряз. десать.

186. 1-2. соотв. сл. рекше... творать въ изд. Питры нѣтъ. — 1. Ряз. не мд҃ѣ. — 1. Ряз. и ничто. — 4. Ряз. осмои грани глава ѕ҃. — 7. Ряз. дашныѥ. — 7-8. Ряз. на цр҃кьнъмъ бл҃гочт҃нвымъ. — 8. тако = Ряз. ико (ὅτι). — 9. Цр҃ьградъ = Ряз. цр҃кь града. — 10. Ряз. таковыи. — 11. Ряз. аще в которомь люко суть степени (οἰουδή τινος βαθμοῦ κρατεῖ). — 12. Ряз. дважды въ лѣтѣ. — 12. Ряз. семьптмбр҃а. — 16. чрезъ = Ряз. прѣнс. — 18. Ряз. прѣлагающеи въ врѣма (ἐπισχόποις ὑπερτιθεμένοις). — 19. Ряз. не възвѣщающе цр҃ви. — 19. конечнѥ = ἐσχάτως. — 21. Ряз. причетъ женъ не имъи. — 21-22. Ряз. чюжеи. — 23. Ряз. дъшере. — 25. Ряз. изъжинетъ ѥи. —

27. къ люди града = τῇ βουλῇ τῆς πόλεως. — 27-28. въ греч. καθόλου γυναικὶ συνοικῶν. — 28. Ряз. Фнюдъ. — 29. во иномь = Ряз. въ иднѣмь; во иномь домоу жити = συνοικεῖν. — 30. Ряз. могущимь. — 30. зазоръ нечѣтъı = ὑποψίαν ἄσεμνον. — 31. законитъ = Ряз. замедлить (ὑπερτίθηται). — 31-32. στερεῖται τῆς ὑπηρεσίας καὶ τῶν διαιρίων. — 33. Ряз. и тоу да прѣкъıваетъ.

187. 1. равно = ἀναλόγως. — 2. Ряз. да возметъ. — 3. Ряз. ѥаше. — 3. Ряз. монастъıрь, во нь же прѣдана. — 5. ѯ-ıа = Ряз. декатоѧ. — 5. на кого = Ряз. на нѣкоего. — 6. Ряз. манастъıреҳъ. — 7. соотв. и къзвѣститъ ємоу въ греч. нѣтъ (536). — 8. цѣстью = Ряз. съ чѣью. — 8. Ряз. черноризца. — 9. кого = Ряз. иного. — 10. соудитъ и = Ряз. соудити. — 11. лишенъ боудетъ власти = οὐ διαδέχεται. — 12. своимь чиномь = τῇ αὐτοῦ τάξει. — 17. сановникъ = ἀξιωματικός. — 18. ѡ людьстѣмь строеніи = περὶ βουλευτικῆς καταστάσεως. — 20-21. Ряз. ако ѥпъ или презвутеръ безъ правилъııъı книгъ. — 24. Ряз. о чародѣиньи осуженъ. — 25. Ряз. знаменни. — 25. кѣıкъ = Ряз. еѣть. — 25. прѣложеніемь = καταθέσεως. — 26. послѣ сл. соудъ въ подл. по ошибкѣ написано вновь: аще же Ѡ скѣдѣтель и своимь ѡкличенъ боудетъ прѣложеніемь, не можетъ на ктораıı позвати соудъ. — 27-31. и Ѡ оправданіи... гл҃ати написано особымъ почеркомъ. — 27-28. въ греч.: οὐ μὴν καὶ ἐξ οἰκείας καταθέσεως ἢ φόβῳ τῶν βασάνων κατέθετο. — 29. Ряз. позвати ктороѧ. — 29-30. Ряз. книгъ же декатъıхъ м҃-аа грани заповѣдь. — 30. соотв. сл. гл҃ıııи (= Ряз. гл҃ıııи) ако то (= Ряз. тои) ѥстъ отравилъ въ греч. нѣтъ (Pitr. 553). — 31. Ряз. гл҃ати вѣрно ѡ съгрѣшеньи (ὅτε δόξουσι λέγειν πιθανά).

188. 1. подобнъıми сложеніи = συμφώνων καταθέσεων. — 1. ѓ-хъ = Ряз. и десатъıхъ. — 2. Ряз. граніи. — 2. а҃-ıа = Ряз. перъıвала. — 3-4. Ряз. безъзаконънъııа хътрости. — 4-5. аще... ѡкрѣтъıи = гр. ἀπολαύει ὁ εὑρίσκων. — 6-7. не гл҃атьса; въ греч. λέγεται. — 7. Ряз. татъка проп. послѣ ѥдинаи. — 9. во тъ = Ряз. къ ѡтъ. — 9. Ряз. не донесъ и аще. — 11. Ряз. въ осѣкномь. — 12. Ряз. потомь аще и ать. — 13. аще же не сице = ὁδὲ μὴ τοιοῦτος. — 14. татѧ = Ряз. тати. — 15. ѥсть же ѥгда и боле = ἔστιν ὅτε καὶ τοῦ διαφέροντος. — 16. въ греч. только διπλοῦν. — 16. скѣнı = Ряз. токъмо. — 17. Ряз. дати. — 18. или Ѡ пожара лишне (въ Ряз. нѣтъ). — 18-19. оукрадетъ что и ѡкличенъ боудетъ прежѣ скончанна лѣтоу; въ греч. только λαμβάνων. — 19. скѣнı = Ряз. токмо. — 20. же написано на полѣ. — 22. Ряз. єдино краденое. — 23. соотв. сл. къ людьскоѥ скровищи толико же въ греч. нѣтъ (Pitr. 561). — 24-25. втораи же на ѓ = ві-тѣ. — 25. м҃и-хъ = Ряз. м҃ и ѡсмъıхъ. — 25-26. имѣнью и грѣховнѣи вины = Ряз. и грѣховнѣи и именънѣи вины (греч. χρηματιχῶς καὶ ἐγκληματιχῶς). — 26. имѣнныи = Ряз. и имѣньıаи. — 28. Ряз. не взимлетъ ничто же. — 28. Ряз. гробъı же къскоповающіи. — 28. и не взимлетъ = καὶ ἄτιμος γίνεται. — 29. Ряз. съ ѡружьıем кѣахоу. — 30. на копаньıе = Ряз. на покаанье; въ греч. только μέχρι μετάλλων. — 31-32. въ греч. только μεταχινοῦντες. — 32. Ряз. оубози и оубо (εὐτελεῖς). — 33. чѣıни ѓ кати (= Ряз. когати) и слѣд. = греч. ἔντιμοι δὲ δεπορτατεύονται. — 33. Ряз. расъхътитса.

189. 1. Ряз. ѡ гробѣхъ съгрѣшающе. — 1-2. копаніе = Ряз. покаанье. — 4. оусѣкноутъ = Ряз. Ѡсѣкутъ. — 4. презвоутеръ и проч. соотвѣтствуетъ греч.:

πρεσβύτερος δὲ ἢ διάκονος ἢ ὑποδιάκονος, μετὰ τὴν χειροτονίαν γαμῶν (Pitr. 565). — 5. да Ряз. нѣтъ. — 6. данъ = Ряз. вданъ. — 6. въ градьскыи люди = греч. τῇ βουλῇ τῆς πόλεως. — 6. къша = Ряз. вѣша. — 7. Ряз. женѧнсѧ. — 7. вдовицю = Ряз. въдовоу. — 8. Ряз. Фричеиоую. — 8-9. Ряз. на большии не възидетъ степень, нъ аще възыдетъ, да оусътронтсѧ пакы въ первѣм (ἀλλὰ καὶ προβὰς ἀποκαθίσταται τῷ προτέρῳ). — 11. вніти = Ряз. принти. — 11. и = Ряз. или. — 11. Ряз. възъбранѧти. — 11. ни = Ряз. и. — 13. три части = греч. τρεῖς οὐγγίας. — 14. власть имѣють и проч. въ греч.: χώρα τοῖς ἐξ ἀδιαθέτου (Pitr. 571). — 15. Ряз. цр҃кви или манастъырь. — 17. Ряз. цр҃кв. — 19. а-ы = Ряз. перьвыи. — 19. же = Ряз. жь. — 20. Ѡ простоты оума = греч. ἀπὸ κουφότητος. — 21. и ико = Ряз. или ико. — 22. Ряз. прнѣвндѣнъ. — 22. по подобию лица = греч. ἐκ τῆς ποιότητος τοῦ προσόπου (Pitr. 574). — 24. Ряз. и ико. — 24. передъ ико проп. соотвѣтствующее греч. εἴρηται. — 24. малою; въ греч. τραχεῖα. — 26. ѡ таковомь бываѥть (= Ряз. бывать) гл҃ъ = греч. χινεῖται. — 27. Ряз. повелѣна. — 29. і҃-ы = Ряз. десѧтыи. — 29. Ряз. прѣлагаѥть слово. — 30-31. аще кто (= Ряз. что) юсть изгоубилъ. = гр. εἴτι φανῇ βλάψας. — 31-32. не положивъ словесн (= Ряз. словесъ) исправлении = гр. πρὸ τῶν λογισμῶν. — 33-34. Ряз. не могущимъ исправити (ἀπόροις).

190. 1. Ряз. стѧжить. — 2. таковъıхъ = Ряз. каковъıхъ. — 2-3. Ряз. что комоу. — 4. Ряз. нѣкыи приндоша. — 4. а (= Ряз. и) юже (Ряз. ижи) въ ѥпп҃ьстѣ... = греч. ἀλλὰ τῇ κατ' αὐτὸν ἐκκλησίᾳ διαφέρουσι. — 5. а иже слѣд. читать ижи (какъ въ Ряз.). — 6-7. въ гр. λογισμοὺς τῶν τοιούτων πραγμάτων οἱ οἰκονόμοι ἀπαιτοῦνται. — 7. а юже = Ряз. и ижи. — 7. и Ѡдати и продати... = греч. καὶ ἐποιοῦσι καὶ διατίθενται ἐπ' αὐτοῖς. — 13. аі = Ряз. перьвою на десѧть. — 14-16. въ греч.: ἡ μὲν οὐσία μένει παρὰ τῷ μοναστηρίῳ, αὐτὸς δὲ ταξεώτης ἐπιχώριος γίνεται. — 16. Ряз. дѧшти дань. — 16. въ греч.: εἰς ἕτερον μοναστήριον μετέλθῃ. — 17. соотв. сл. в немже пострижесѧ въ греч. нѣтъ. — 19. къти = Ряз. бъıкати. — 20. Ряз. прихо[дѧ]щии. — 20. оубо Ряз. нѣтъ. — 21. г҃ = Ряз. три. — 23-24. въ изд. Питры (593) только: καὶ τὴν τύχην αὐτῶν ὁμολογοῦντες, καὶ τὴν αἰτίαν... — 24. свободии = Ряз. сводн. — 25. Ряз. ѥгда когда (μήποτε πονηρά ἐστι). — 26. у Питры нѣтъ соотвѣтствующаго словамъ в манастъıри боудоуть (боудоуть Ряз. нѣтъ). — 28. Ряз. аще и рабъ будеть (въ изд. Питры соотвѣтствующаго этому нѣтъ). — 28-29. Ряз. и аще кто прѣже трии лѣтъ сконьчанью порабощаѥть его (εἴσω τῆς τριετίας αὐτὸν δουλαγωγεῖ). — 29-30. въ греч. λέγων αὐτὸν ὑφελόμενόν τινα προσδραμεῖν. — 30. не дати юго и проч. = μὴ προχείρως αὐτὸν ἀφελκέτω. — 31. исправити = и исправить (въ изд. Питры соотв. нѣтъ). — 33-34. Ряз. дасть же емоу вѣру. — 34. Ряз. ико же ничто зла. — 34. Ряз. створить.

191. 2. Ряз. добль (σεμνός). — 2. Ряз. аще не прѣндоша и еще. — 4. да прѣбъıваѥть... = греч. προσχαρτερείτω τῇ ἀσκήσει. — 5. Ряз. ѥщше. — 5. испъıтаюмъ = греч. πολυπραγμονούμενος. — 6. Ряз. аще и прѣже. — 6. и ико же подобно и пр. = гр. τὰ μέντοι ὡς εἰκὸς κλαπέντα ὁπουδήποτε ὄντα τῷ πάλαι δεσπότῃ ἀποδίδονται. — 7. Ряз. боудоуть. — 9. не имѣма = гр. μὴ πάντως. — 9. Ряз. и по старѣишиньствоу (въ изд. Питры соотв. нѣтъ) да поставлѧѥть. — 10. въ гр.: οἱ μόναχοι πάντες ἢ οἱ εὐϋπόληπτοι. — 10-11. слова сѣмь боудѣѥмь и пр.,

поставленныя въ скобки, взяты изъ Ряз. (сл. заключающіеся и гл҃ше въ греч. соотвѣтствуетъ λέγοντες). — 11. Ряз. иноы. — 11-12. инъıы коюы любо вещи = греч. χάριν. — 12. Ряз. вѣдоуше.— 13-14. въ гр.: τὴν ἐπιστήμην τῶν μοναχῶν καὶ τὴν τοῦ μοναστηρίου κατάστασιν. — 15. Ряз. жилищѣ. — 16. ѓı = Ряз. третьıи на десать. — 16. Ряз. приложьшии. — 17. Ряз. и по прочимъ (διὰ τῶν ἐξῆς). — 18. чѣьнѣшши соуть = греч. προτιμῶνται. — 19. гра҃ ѓı гла҃ а҃ = Ряз. третьıи на десать грани глава ѓ. — 19. или коупець или простъıи чл҃вкъ = гр. ὁ σχολάριος ἢ φοιδεράτος. — 20-21. Ряз. прѣкъıваи. — 22. Ряз. не приидеть. — 23. прежѣ = Ряз. прежде҃ть (εἰ μὴ πρότερον).— 23-25. въ греч.: εἰ μὴ πρότερον δι' ἑαυτῆς ...τοὺς πρίορας τοῦ ἀριθμοῦ καὶ τοὺς χαρτουλαρίους... ἐρωτήσοι. — 24. Ряз. или есть, и нѣтъ. — 26. Ряз. старѣшиньı. — 27-29. и аще тн.... скончавшасѧ; въ греч. только: χάχεῖνοι, τῶν ἁγίων εὐαγγελίων προχειμένων, ἐν ὑπομνήματι κατάθωνται αὐτὸν τελευτῆσαι. — 28. Ряз. харатьи. — 28-29. скончавшасѧ = Ряз. оумеръша. — 29 и 30. Ряз. харатью. — 31. чресъ таковоую = Ряз. предъ таковаи. — 31. послѣ сл. пондеть проп. соотв. греч. καὶ αὐτή. — 32. Ряз. тои мужь. — 33. Ряз. клѣнъшии же сѧ и грамоту писавъшии. — 33-34. въ греч.: εἰ δὲ οἱ καταθέμενοι δειχθῶσι ψευσάμενοι, ἀποστρατεύονται. — 34. Ряз. бѹдѹ.

192. 1. ѓı перперъ дадеть = Ряз. и ѓ литръ перперъ да дадеть. — 2. Ряз. простъıи. — 3. рядоу = σχολῆς (σχολαὶ — cohortes ad custodiam imperatoris vel palatis destinatae). — 3. и Ѡ первъıхъ; Ряз. нѣтъ и. — 4. Ряз. аще же коупець (φοιδεράτος). — 4-5. Ѡ старѣшиньıхъ = гр. παρὰ τοῦ ὀπτιόνος (ὀπτιόνες — erogatores militaris annonae). — 5. Ряз. да бъıваеть. — 6-8. въ греч. (Питр. 613): εἰσὶ δὲ αἰτίαι καθ' ἃς ὁ ἀνὴρ εὐλόγως στέλλει ῥεπούδιον καὶ τὴν προῖκα κερδάνει, τὴν δεσποτείαν αὐτῆς φυλάττων τοῖς ἐκ τοῦ αὐτοῦ γάμου παισίν; вм. соуть... поуштаютъ въ Ряз. естествьнъıхъ же ради мѯ҃ подобно пуштаютъ. — 8. вдати ѥ = Ряз. оу датьıи. — 8. ю = Ряз. с нею. — 9. Ряз. бѹдѹть. — 9. Ряз. аще нѣкъıи вѣдаще съвѣтъ творяще (ἐὰν σύνοιδέ τινας ἐπιβουλεύοντας). — 10. въ сл. моужеи моу написано на полѣ. — 10. Ряз. аще ѡ прѣлюбодѣяньи. — 10. кто = Ряз. нѣкто. — 13-14. со внѣшними моужи = греч. ἐξωτικοῖς ἀνδράσι. — 14. гдѣ = Ряз. нѣгдѣ. — 14. въ греч. только συμποσιάζῃ ἢ συλλούηται, μὴ βουλομένου τοῦ ἀνδρός. — 15. Ряз. вес повелѣньıи его (μὴ βουλομένου αὐτοῦ). — 17-20. въ греч. ἡ δὲ γυνὴ στέλλει ῥεπούδιον καὶ τὴν πρὸ γάμου δωρεὰν κερδαίνει, τὴν δεσποτείαν φυλάττουσα τοῖς ἐκ τοῦ αὐτοῦ γάμου παισίν. — 19. Ряз. оудати сѧ хотѧщи.— 20-21. Ряз. вины же, ихъ же дѣла распуштаетьсѧ, сѧ соуть; въ изданіи Питры соотвѣтствующихъ словъ нѣтъ. — 22. Ряз. свѣщевающа. — 22. Ряз. ивить. — 23. лицемь = гр. τρόπῳ. — 24. и = Ряз. или (ἤ). — 24. і Ряз. нѣтъ. — 26. Ряз. потъщитьсѧ на прелюбодѣянье. — 26. вм. а не главъ на ню слѣдовало бы, вѣроятно, читать: аще главъ на ню (ἐὰν κατηγορήσας αὐτῆς). — 27. Ряз. не вземчить (въ греч. только μὴ ἀποδείξῃ). — 28. wтцѣтитѣ = греч. ζημιοῦται. — 30. Ѡ соѹ҃ин моукоу подонмѣть = греч. τὰς τιμωρίας ὑφίσταται. — 30. хоташе = греч. ἔμελλεν. — 31. оу = Ряз. въ. — 32. Ряз. в томь градѣ. — 34. Ряз. и третьюю.

193. 1. прнати = Ряз. приобрѣщеть. — 1. и то хранити (= Ряз. хранить) и слѣд.= греч. καὶ αὐτοῦ τὴν δεσποτείαν φυλάττουσα τοῖς ἐκ τοῦ γάμου παισίν.— 2. чресъ = Ряз. прѣ. — 3. поустить женоу; въ греч. στείλῃ ῥεπούδιον. —

3-4. иже... преже брака въ греч. нѣтъ. — 3. Ряз. далъ боудетъ. — 4. дроугоую и проч.; въ греч. только: ἄλλο τρίτον μέρος αὐτῆς (Ряз. дроугоую и). — 5. аще жена... распоуститѣ = греч. εἰ δὲ γυνὴ στείλῃ ἄλογον ῥεπούδιον(Питр. 6¼). — 5. свѣнѣ = Ряз. токмо. — 6. Ряз. и в манастырь вдана. — 7. в немь = Ряз. ѥи. — 8. оубо раздѣлитѣ; оубо Ряз. нѣтъ. — 8. Ряз. вземлю и-ю ч҃ (οὐγγίας η΄). — 9. Ряз. д҃-ю часть (οὐγγίας δ΄). — 9-10. Ряз. аще же не боудуть дѣти на (описка) р҃отелѣ. — 10. с нею родителн ѥю Ряз. нѣтъ; въ изд. Питры эта фраза читается такъ: εἰ οὐκ εἰσὶ παῖδες, ἀλλὰ γονεῖς μὴ συναινέσαντες τῷ ῥεπουδίῳ. — 10-11. Ряз. ѡ распоущенын ѥѧ; ти оу҃ вземлю д҃-ю часть, а м҃астырь... — 12. аще ли = Ряз. аще҃. — 12-13. въ греч. только: εἰ δὲ συνῆνεσαν, ὅλην... — 13. Ряз. манастырь вземлетъ. — 13-14. Ряз. таковаѧ. — 14. глати и соудити = гр. λέγειν. — 14. Ряз. и ѡ мужи пустившемь (ἀλόγως ῥεπουδιατεύοντος). — 15. Ряз. по р҃ н҃ и нокѣі завѣдн. — 15-16. неподобнъıхъ распоущенін = греч. ἀλόγων ῥεπουδίων. — 17. иже = Ряз. иже. — 17. ѥіс пакости = греч. ἀζημίως. — 18. Ряз. аще мѵ҃ три лѣ҃ не може҃ ѥı҃. — 19. аще пострїжетѣ (въ греч. только διὰ τὸ μονάσαι). — 20-21. и за і҃... мѵ҃тъ = греч. καὶ ἄδηλον ἐπὶ πενταετίαν μείνῃ, εἰ ζῇ. — 21. Ряз. по съсвѣщанью разърѣшати. — 22. новъıи = Ряз. новоѧ. — 23. Ряз. Иоустиниѧномь. — 25. оукрадаѧ рабъı и Ѿкодѧ = гр. ἀνδραποδιστής. — 26. казнитѣ = гр. ἀνέχεται. — 27. Ряз. и двьрн нѣкто разкьıть. — 27-28. Ѿ того = Ряз. Ѿ него. — 28-29. въ греч. только οὐκ ἐνέχεται ὡς κλέπτης. — 29. Ряз. в татьбѣ.

V.

Законъ судный [1].

Законъ судныи людемъ.

Гл҃а а҃. Преже всѣкоѣ правдъı достоино есть ѻ Бѣи правдѣ гл҃ати, тѣм же ст҃ыи Костантинъ, перъвыи законъ въписавъ, преда, тако гл҃м: ѩко всѣко село, в немже требъı бъıвають или присагъı поганьскъı, да w҃дають҃ въ Бѣи храмъ со всѣмъ имѣньемь, клико имуть г҃а та в томъ селѣ и творить требъı и присаг[ъı], да продасться со всѣмъ имѣниемь своимь, а цѣна ихъ дасться нищимъ ·:·

Гл҃а е҃. Въ всѣку прю и клеве|ту и шептъı достоить къна- л. 185 об.
зю и судьи не послушати безъ свѣдитель многъ, нъ гл҃ати к суперникомъ и клеветникомъ и шепотнико҃: аще не притъкнете послусѣхъ, ѩко же и законъ Бѣ велить, приѩти ту же казнь чаите, юже на друга гл҃сте; Бѣи законъ тако велить, да иже сего не схранить, да бу҃ть проклмъ ·:·

Ѻ послоусѣ҃. Надо всѣми же сими достоить на всѣкои при князю и судии съ всѣцѣмъ испытаньемь и терпѣньемъ ис-

1) По Варсонофіевской кормчей Чудова монастыря № 4 съ варіантами изъ Новгородской кормчей 1280 гг. (см. стр. 206); разрядкой обозначаемъ киноварь.

пытание творити и не вес послухъ осужати, нъ искати послухъ истиненъ, боящ҃ися Бга, нарочитъ и не имуще враждъı никоеи же, ни лукавьства, ни мерзости, ни тажи, ни при, на негоже глть, нъ страха Бжиа ради и правдъı его. Число же послу да бъıваютъ единъ на десате; а лише сего рока и к малъıѣ прѣ ѡ з҃ до три, а на мне сего рока; власть же имать на негоже глютъ суди залагати и глати послухомъ ли присагу, ли продажю, ли та же казнь, аще ли в кое врема обращютъ лъжюще. Не достоитъ же ни въ едину приимати послу, иже будутъ когда обличени лжюще и преступающе законъ Бжи, ли житье скотьское имуще, или иже о себе неповѣдими на присагъ ѡимутъ·:·

О полонѣ. Гла ѳ҃. Исходя к супостатомъ на брнь, побаѣ хранитися ѡ всѣи неприязнинъıхъ словесъ и вещии, къ Бу мъıсль свою имѣти и матву твориті и съ скѣтъı творити брань: помощь бо даетъ ѡ Бга съ срдмь скѣтивомъ, не къ премногу бо силу побѣда брани, нъ ѡ Бга крѣпость; таже Бу дающю побѣду, ѕ҃-ю часть достоитъ изимати князю, а прочее все число вьзимати всѣмъ людемъ, в равную часть раздѣлити великаго и малаго; довлѣетъ бо жюпаномъ часть княжа и привътокъ оброку людьскому имъ. Иже ли обращютъ ѣтери ѡ |
л. 186. тѣ дерзнувше или кметици или простъıхъ людии, подвигъı и храборьство сдѣявше, обрѣтающимся князь или воевода в то врема ѡ реченаго оурока кма да подаетъ, яко и лѣпо, да подъкмлетъ ихъ по части, еже обрѣтающимся на брани бъıваетъ, и часть остануц[и]мъ настанутъ. И тако бо и гно и писано и предано ѡ прка Двда.

Гла д. Имѣи женоу свою и прим[ѣ]шаяся рабѣ, ѥлающеся вещиньници, сию достоитъ ѡ князя земли тои да во иноу землю продадатъ ю, а цѣноу ка дати ницимъ; то же блудящаго по Бию закону достоитъ ѡдалатися имъ Бжиимъ рабомъ в постъ з҃ лѣ: достоитъ винѣоуду Бжиа храма е҃ лѣтѣ въ врема литургиа, а е҃ лѣтѣ влазити въ цркъвь до стго еуаи, а прочее внѣ стоѩти и послушати литургиа, друзии же двѣ лѣтѣ до

Вѣрую въ единого Бг̑а, а з̑-е лѣ̑ всю да стоити, не взимати же, но кончавши з̑ лѣ̑, въ [о]смое же лѣто всю приимати; достоить же не ѥсти хлѣбъ ихъ толико и водъı седмь л̑ѣ.

ѕ̑. Блудми чюжю рабу да продаютъ л̑ стѣлязь г̑ну̑ равѣ, а самъ дасть в постъ з̑ л̑ѣ, ѥко же и рекохъмъ, ѥда не продастьсѧ; аще ли ниць ѥсть, противу своѥмоу имѣнью да дасть г̑ну̑ рабъı тоѧ, а самъ речену посту дастьсѧ.

Гл̑а з̑. Блудящему черньцю по з[а]кону людьскому нъсъ ему оурѣзають, а по црк̑вному закону постъ ѳ̑ѣ л̑ѣ да прелагаютъ̑ ему·⁘·

и̑. Иже оу̑жикоу ѥтру свою·⁘· поиметь женѣ севѣ, по закону людьскому носъ има о̑бѣма оурѣзають и разлучать ѧ̑, а по црк̑вьному закону разлучати ѧ̑ и въ постъ ѳ̑ лѣ̑ да даѥтсѧ; чинъ же посту тому сице: ѕ̑ лѣ̑ вин̑ѣ стоити, плачюще̑ и послушающе литургиѧ, | а д̑ въ црк̑ви до ст̑го куѳ̑ла, а г̑ до Вѣрую въ единого Бг̑а, г̑ же всю о̑ хлѣбъ̑ и о̑ водѣ, и тако кончавше оурокъ свои, въ ѕ̑і л̑ѣ все да возмуть·⁘· л. 186 об.

Гл̑а д̑. Въ ту же казнь да внидеть, иже свою дїерь поиметь ѿ ст̑го крщ̑ѥнїа и иже с мужатою о̑брѣтаютъ̑·⁘·

і̑. Приложисѧ двц̑и дв̑ою, а не въ волю родившимъ ю, послѣди же сима о̑чицьшема, аще възлюбить поѧти ю и въсхотѧще и родителѧ ѥи, да бъıваютъ свадба; аще[е] ли единаче не рачити начнеть, чт̑нъ съı богатьствомь своимъ, да дасть дв̑ц[и] за срамъ литру з̑ла, сирѣчь о̑ и двѣ стелязя; аще ли подобенъ ѥсть, да даютъ полъ имѣньıя своѥго; аще ли ниць ѥсть, да тепеть ѥго суди и-земли и посълаютъ ѿ своѥѧ о̑бласти; повиненъ же ѥсть посту з̑ л̑ѣ, ѥко же писахомъ·⁘·

і̑а. Приложисѧ двц̑и дв̑ою в пустѣ мѣстѣ нудими, идеже не могъıи буд̑ѣ кто помъıи, да продастьсѧ, а имѣньıе ѥго дастьсѧ двц̑и·⁘·

і̑в. Приложиисѧ въздѣвщиисѧ преже времени к̑ лѣ̑, да продаютъ̑ со всѣмъ имѣньıемъ своимъ, и ѿдаютъ̑ двц̑и; по црк̑вному же закону нужю створивъıи нареченѣи же за мужь,

вси сѹ̑ повинѣни посту̀ з̑ лѣ̑, ꙗко же преже мужатицѣ дѣлꙗ гл̑ахомъ ·⁘·

г̑і. Приложисѧ дв̑ци, нарѣ̑нѣи за мужь, аще и въ волю дв̑ци залѣзлъ бѹдетъ, носъ да оурѣжетъ̑ ємѹ ·⁘·

д̑і. Кровь мѣсѧци въ свою кровь, свадбѹ дѣютъ, да разлучатъ̑ ·⁘· ѕ

є̑і. Имѣи двѣ женѣ да ижьженетъ меньшюю с дѣтми ки̑ и тепеть, а постъ з̑ лѣ̑.

ѕ̑і. Вжагаи чюжь лѣсъ и секъи дрова ѿ него в сугѹбину повиненъ есть ·⁘· 10

з̑і. Иже за ктеры вражьдъı, ли граблены дѣлꙗ имѣны ѻгнемь вжагаѥ̀тъ храмъı: аще къ градѣ, да ѻгнемь сжагаютъ и,
л. 187. аще ли въ вси или в селѣ, мечемъ да оусѣ|кают и; а по црк̑вному закону въ по̀ к̑і лѣ̑ предаютъ̑, ꙗко вражебникъ есть. Аще ли кто стебльѐ или терьѐ хотꙗ пожещи на своѥи никѣ̀ възгнѣтитъ ѻгнь, то же ѻгнь прои̑д̑а вожьжеть чюжю ниву̀ или виногра̑д̑, достоитъ сѹдити и̑ испытати, да аще в невѣденье или въ мал̑ъ̀ възгнѣтившю ѻгнь се бѹдетъ, бес тоцетъı згорѣвшаго да творитъ, любо въ вѣтренъ дн̑ь, възгнѣтилъ бѹ̑тъ ѻгнь или не сохранилъ, рек: не проидетъ, или ѻблѣнивсѧ, или не могалъ бѹдетъ; аще ли сохранилъ бѹдетъ все, напрасно же бурѧ нападе̑ и сего дѣлꙗ проиде̑ ѻгнь далече, да не ѻсѹдитъ̑; аще ѿ тучи загараетъ̑ храмъ чии и пожьжетъ ктеро что ѿ своѥго ємѹ̀ храма̀ и проидетъ ѻгнь и прочеѥ пожьжетъ ѻкртн̑ыхъ своихъ ємѹ̀ сѹсѣдъ храмъı и, ꙗко внезапѹ бъıвшю пожьженью 15 20 25
томѹ̀, не ѻсѹжаютъ̑ ·⁘·

и̑і. Никъıи же прибѣгающа̑ въ цр̑кв нужею, но вещь прибѣгъши ꙗвлаѥ̀тъ попови, и вину̀ ѿ не̑ створеную да прие̑млеть, ꙗко оувѣга[ꙗ] ꙗко да по закону̀ изищетъ̑ и испытаютъ̑ ѻбида кго; аще̑ кто покѹситъ̑ нужами ѿ црк̑в[е] извести прибѣгшаго, кто любо бѹ̑ да прилитъ р̑м ранъ, и тогда ꙗко не по̑баѥ̀тъ да испъıтаю̀тъ̑ ѻбида прибѣгшему ·⁘· ⸗—

д̑і. Вещь имѣꙗ съ ктеромь и не повѣдаи влкамъ, нъ о себе творѧ ли по власти, ли по силѣ, нѹдьми належа, аще во

истину свою имѣй се створить, да w҃падеть своя вещи и да възвращаѥть ю; аще ли чюже возметь что w҃ влк҃ъı земли, той да тепеть, ꙗко не во власть бъıвай, себе бъıвай мѣстникъ, и тако бъıвай да оу҃строенье творить тому ѥже взмъ҃ть ·:·

к҃. Роди и дити, аще на см҃ гл҃ть, ли не имуть и имъ вѣръı, ни гн҃ни на г҃а; рабъ ли, свободникъ ли, да посл҃у да бъıваеть ·:·

к҃а. Иже w҃ странъı купить плѣньника и весь строи его, аще имать цѣноу, юже дасть на немъ, давъ на собѣ, да и[де]ть свободь; аще ли не имать, да имать искупъ его мездьника, доньдеже изр҃аботаѥть, юже свѣща цѣну, наричаюшиися мъздѣ ему, на всако | лѣ҃ г҃ стелмзм пр҃е послухъı, и, т҃а кончавшю л. 187 об.
ему, и т҃а w҃пущаеть свободь ·:·

к҃в. Свѣдители w҃ слуха да не свѣдительствуютъ, гл҃ще, ꙗко слъıшахомъ w҃ кого сего дъл[ж]ника, или ино чьто свѣдительствующе w҃ слуха, аще и жюпани суть, иже свѣдительствуютъ ·:·

к҃г. Иже w҃ работн҃ъı ꙗвлмсм и ст҃ую нашю вѣру крт҃ьꙗньскую w҃вергша, възвращающе҃ въ свою землю и гр҃а да цр҃кве продаѥть҃ ·:·

к҃д. Иже кто испросить конь до нарочита мѣста, ли послеть, и ключить҃ вредити ли оумрети испросьшю, достоить бес тоцетъı да творить гн҃а коня ·:·

к҃е. Затвори чюжь скотъ или гладомъ оумори или инако како оубивъ, сугубину да осужаеть҃ ·:·

к҃ѕ. Крадъıй на воинѣ, аще оружье, да тепеть҃, аще л[и] конь, да продаетьсм ·:·

к҃з. Крадущему рабу гн҃ънъ, аще хощ҃ имѣти таковаго раба, да бес тоцетъı створить; аще ли [не] хощеть имѣти того раба, сего да w҃дасть в работу окраденъ҃ ·:·

к҃и. Иже чюжему стаду ꙗко же загоненье створить, в первое се ств[о]рь, да тепеть҃, второе же, о земли посълаѥть҃, третье же, да продаеть҃, нъ ѥлико възвратить все, ѥлико будеть загналъ ·:·

к҃д. Иже мр҃твъıй въ гробѣ съвлачить, да продаѥть҃ ·:·

Л. Влазѧй въ ѡлтарь въ дн҃ь лѝ въ нощь ѝ ктеро что ѿ ст҃ѣхъ сꙋ́дъ ли портъ ли всѧкоѭ вещи возметь, да продаетсѧ; а ѥ́же внѣоꙋду ѡлтаря ѿ цр҃кве возметь что, да тепетъ҃, постритъ҃ ѝ ѡ̀ земли посылаѥ́тъ҃, ꙗко нечтивъ҃ ·⁘·

Лꙗ. Иже свободꙋ оукрадеть и продасть ли поработить, да поработитьсѧ, ꙗ̀ко же ѝ ѡ̀нъ, свободꙋ поработ[и]къ, в тꙋ же работꙋ да въступи҃т҃ ·⁘·

Лв. Присновлѧѭ чюжего раба ѝ крꙋ҇ѭ его ѝ не ꙗ̀вѣ творѧ, повиненъ ѥ̀сть того своего гн҃ꙋ пристроити другаго таковаго раба, дати цѣнꙋ его ·⁘·

Лг. Неразлꙋчное ѿ Бц҃а малжаномъ житие творащю Сп҃сꙋ нашемꙋ Бг҃ꙋ, прм҃рти оучить на҃; то въ҃тые не сꙋщіа чл҃ка створе, не тако же персть вземъ ѿ з҃ созда женꙋ И҃. могꙋи, нъ ѿ мꙋжа
л. 188. ребро вземъ созда ю, да сшедшесѧ | въ модрость, ѥ̀диноі плоти, въ двѣ лици взаконить сверьсть не разлꙋчнꙋ; тѣм же и жена наченьши горкомꙋ вкꙋсꙋ ѝ давше мꙋжеви горкаго того же вкꙋса ѿ лести непрїꙗзнинъıѧ Бж҃ıѧ заповѣди преступлениемъ, с подрꙋжьемъ створше, женою разлꙋченъ за гр҃ѣ тъ ѝ ст҃рь има за дѣти сочтанъıѧ не разлꙋчаѧ ·⁘· Семꙋ же оуже ꙗклену, пакъı ѿ ев҃ангелиста оутвержьшѣ҃ въ времѧ, ѥ̀гда фарѣсѣи къспросиша Хр҃а Бг҃а нашего, аще достоитъ на всѧкъ грѣхъ ѿпꙋщати женꙋ свою҆, ѿвѣща Іс҃ъ: ѝже бы҃ сведе ч҃ да не разлꙋчаеть, развѣ словесе любодѣıньıа. Послѣдꙋюще же, мъı, ꙗ̀ко присныи оучи҃нци Хр҃ꙋ Бг҃ꙋ, не смѣ́емъ ѝного взаконити; нъ зане ѿ непрїꙗзни ненавидѣнье впадаѥ҃тъ межи малжаномъ клеветъ дѣлѧ, ѝли плотьскъı, ли ѝноѭ зловъı дѣлѧ ·⁘· тѣм же въ число нарицающе законоѭ вещи, ѝхже дѣлѧ разлꙋчаѥ́тасѧ малжена, разлꙋчаѥ҃тьсѧ мꙋжь ѿ женъı своеѭ за таковъıи грѣхъ ѝ, ащe ѡ̀бличитъ҃, проказꙋ дѣюще животу его ѝли ѝнъı кънѝ зловъı нъ мꙋжю ѡ̀чищенію, не исповѣсть ємꙋ, ѝ ащe к недꙋгъ въ прокаженъ впадеть ·⁘· Пакъı же разлꙋчаѥ҃тъ҃ жена ѿ мꙋжа своего, ащe коꙋ проказꙋ сътворилъ ки бꙋдеть ѝли ѝного чюи не исповѣсть ки, ѝ ащe к прокаженъ недꙋгъ впадаѥ҃ ѝ ащe ѥ̀ктеро что ѿ нею ключитъ҃ преже шествиѧ, въ злꙋ ѥ̀зю впадаеть. Се же все

достоитъ имъ с послухъı испъıтати судьıмъ, ꙗко же пр҃ихомъ; всюдѣ велимъ; всѧ вещиньници люскъıй въ великий судъ Бр҃и имать ѻсужати, да сего дѣла не достоитъ ѻбиноватиса никако же, нъ всѧ по всѧ дн҃и и въ Бж҃ии законъ наставлати, оуповающии на Хр҃а Бр҃а, въ вселеньскъıи сѹ бл҃жнъıи гл҃а оуслъıшати: градѣте, блг҃вънии раби вѣрнии, въ мнозѣ вр҃а оустрою, внидѣ҃ в радость Гр҃а Бр҃а вашего, веселящѣ҃ съ анг҃лъı въ вѣки вѣкомъ. а҃.

Ересници хѹлать древнии стъıѣ мѹжи, не по закону женитвѹ | творяще. Тол҃. Gт҃ии сѹть праведнии Аврр҃а и Исакъ, Иковъ, Июда, Лотъ, Двдъ, и Самсонъ, и Юффаи, дщерь оубивъ, не ѡверженъ ѥсть, тако же и женъı ихъ, Аврамовѣ меншⷢ]ци, Иковлѣ, и Июдинѣ Фамарѣ; тоже в первомъ законѣ бъıло, а въ блг҃одатнѣмь кто бъı тако створилъ, прокⷧ]тъ бъı бъıлъ; да не помъıшлѧи никто же, нънѣ тако дѣи, праведенъ бъıти, не смотря разѹмомь, криво гати и, первъı хѹла, да не падеши въ кресⷭ. л. 188 об.

Примѣчанія.

200. 1. Новг. послѣ сл. законъ соудныи людемъ болѣе новымъ почеркомъ приписано правн҃ цр҃а Костнт҃н҃. — 4. преда = Новг. преді. — 6. и творитъ = Новг. иже творать. — 7. Новг. присягъı. — 10. Новг. свѣдитель. — 13. Новг. Бр҃и. — 14. Новг. хранитъ.

201. 2. Новг. не имоуще. — 3. Новг. ни тажѣ, ни прѣ. — 4. Новг. и правдъı. — 5. Новг. бъıваютъ. — 7. гл҃ютъ = Новг. гл҃ю. — 7. Новг. соудни. — 13. Новг. исходи. — 18. ѕ҃-ю = Новг. шестоую. — 18. изимати = Новг. взимати. — 25. въ подл. обрѣтатающимсѧ. — 26. Новг. встаноущимъсѧ. — 26. Новг. нѣтъ и (и тако). — 28. Новг. нѣтъ гл҃а. — 28. Новг. примѣшаисѧ. — 32. достоитъ = Новг. да стоитъ — 34. Новг. дроузѣи же к҃ лѣ҃.

202. 2. Новг. кончавше. — 2. Новг. всмою. — 3. Новг. водъ. — 4. Новг. подаютъ. — 5. Новг. дастьсѧ. — 8. Новг. нѣтъ гл҃а. — 8. блудящему = Новг. блядоущюмоу. — 8. Новг. законоу. — 11. оужикоу петроу свою (петроу передѣлано изъ петру) = Новг. коупетроу свою = Уст. коупи҃ роу скою. — 11. Новг. себе. — 12. Новг. разлоучати. — 14. Новг. плачющисѧ. — 15. Новг. литоургию. — 15. Новг. соуанг҃лъı. — 18. Новг. нѣтъ гл҃а. — 22. Новг. аще. — 23. двц = Новг. двци. — 24. Новг. ѻ и к҃ стълазъ. — 28. иудими = Новг. иоудьми. — 31. Новг. приложисѧ. — 33. Новг. наречентъ за моужь.

203. 1. Новг. повинньнїн. — 5. Новг. мѣсѧцини. — 5. Новг. сватькоу. — 7. двѣ = Новг. к̃. — 7. Новг. иждеветь. — 11. Новг. грабленїе. — 12. сжагаютъ = Новг. съжегаютъ. — 14. Новг. вражьбникъ. — 16. Новг. прошедъ. — 18. мт̃ь = Новг. мѣсть. — 18. се = Новг. сь. — 18-19. Новг. съгорѣвшаго да творитъ. — 20. или = Новг. ли. — 20-21. Новг. не немоглъ. — 23. Новг. тоучѣ. — 25. Новг. и нѣтъ. — 29. Новг. оукѣгаш. — 29. въ подл. окида. — 30. Новг. цр̃кве. — 31. сѹ̃ = Новг. сѹди. — 31. Новг. приметъ.

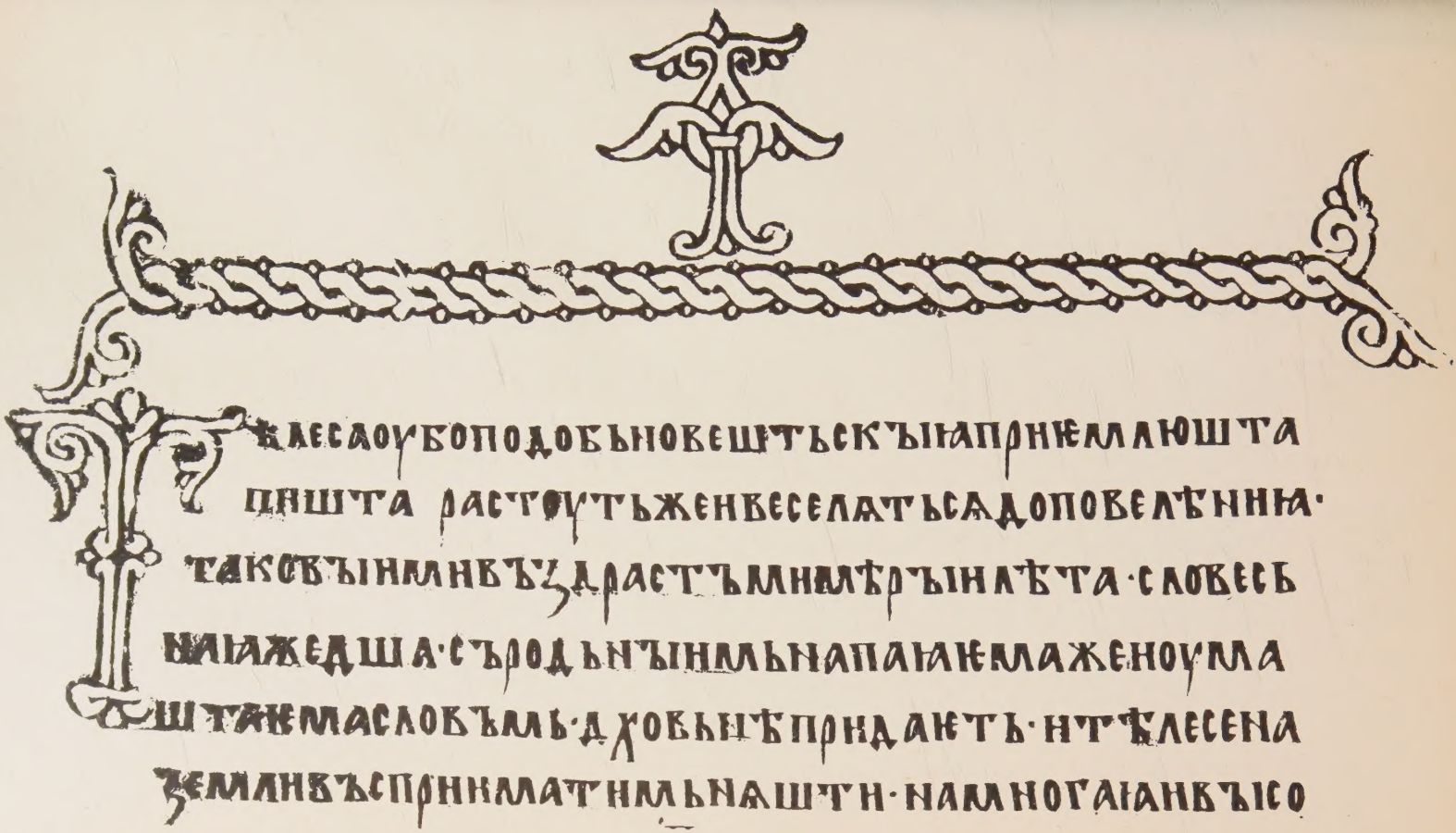
204. 4. иже взатъ = Новг. иже тъ взѧ. — 5. Новг. дѣти иже. — 5. Новг. не имоуть имъ вѣры. — 8. дантъ = Новг. да идетъ. — 13. Новг. свѣдѣтели ... свѣдѣтельствоуютъ. — 14. дълника = Новг. должника. — 14-15. Новг. свѣдѣтельствоующе. — 15-16. Новг. свѣдѣтельствоуютъ. — 17. работ̃ы = Новг. ратныхъ. — 19. продаютѣ̃ = Новг. предаютьсѧ. — 21-22. Новг. кес тцетъ къти. — 23. Новг. затворни. — 25. Новг. аще ли. — 31. Новг. створь. — 34. Новг. съкладчитъ да продаютѣ̃.

205. 1. Новг. дн̃е. — 2. Новг. съсоудъ. — 6. Новг. поработивъ. — 8. Новг. приснодѣвш (Іоасаф. присноиѧш). — 8. въ подл. шчѣ (въ Новг. шкѣ). — 11. Новг. О малженоу. Неразлоучно Ѡ Кѣ̃ малженомъ... — 12. Новг. Бо̃у Го̃у. — 13. з̃ = Новг. землѧ. — 14. Новг. моудрость. — 20. Новг. соубѝгласта. — 20-21. Новг. въпросиша. — 22. въ̃ = Новг. кѣ̃. — 22. ч = Новг. чѧкъ. — 25. Новг. малженома. — 29. Новг. шѕличатѣ̃. — 30-31. въ подл.: в недуг̃ъ въ недуг. — 32. кою = Новг. коую. — 32. Новг. боудетъ ѥи.

206. 1. Новг. испытатї и. — 2. Новг. вещиньницѣ людьскыѥ. — 4. Новг. нѣтъ и. — 4. Новг. оупокаюшї. — 8. Новг. древнаш ст̃ыи моужа. — 9. Новг. творящихъ. — 9. Новг. ст̃и. — 9. Новг. праведнї. — 9. Новг. нѣтъ и. — 10. Новг. и Лотъ и. — 11. Новг. женшицы. — 13. Новг. проклатъ.

ПОПРАВКИ КЪ НАПЕЧАТАННЫМЪ ТЕКСТАМЪ.

Вмѣсто напечатаннаго слѣдуетъ читать: 20. 17. и прибытъкъ. — 21. 3-4. ноулна. — 21. 29. иже къ. — 21. 30-31. бг҃одъхновеноуоумоу. — 22. 1. вѣчьнаго. — 23. 23. ѥко подобаѥть. — 25. 3. ѥ ѥси. — 25. 31. колика. — 26. 13. нѫдьни. — 26. 14. възискаша. — 26. 30-31. понимающихъ. — 27. 1-2. блаженоуоумоу. — 29. 2. Павьла. — 29. 9. къгда. — 30. 1. сн. — 30. 16. въ лувии. — 31. 14. съблажнявъшихъсѧ. — 32. 12. въ. — 32. 32. обрѣтающихъсѧ. — 33 3. частьнаѧ. — 43. 19. [И]гаринѣхъ. — 51. 2. великы҃. — 52. 7. карнвъ. — 55. 18-19. отиноудь. — 55. 21. диаконоу. — 58. 2. цр҃ства Хр҃а. — 59. 28. цр҃м... а҃. — 62. 27. да вьсьдѣ. — 63. 1. раздроушаютьсѧ. — 63. 31-32. сътварающимъ. — 64. 1. художьствомь. — 69. 7. Роуфиниано[у] ѥпп҃оу. — 72. 21. бл҃гочт҃иго. — 74. 5. къзъбранати. — 76. 16. цр҃ва. — 77. 32. прѣжереченѣи. — 82. 24. прѣпр҃соующѥ. — 89. 25. wкроучениѧ. — 93. 11. Ѥфѣсѣ. — 96. 24. доволно. — 97. 20. издрѧдно. — 102. 7. Трифинта. — 106. 3. лѣ҃. — 107. 3-4. грѧскаго... д҃і гранехъ... свѣщаньи. — 110. 18. злаоустаго. — 118. 18. а҃ стҳъ. — 124. 30. народъоучитель. — 129. 16. два чина. — 131. 12. Якирскаго. — 131. 18. Васѵа. — 133. 28-29. єретицѣ҃. — Въ приложеніяхъ: 6. 17. сщ҃нии.—10. 26. пѣнии (и). — 14. 11. аг҃лъ. — 19. 22. [ѥ]ко. — 20. 16. сщ҃ниѥ. — 22. 10. мнитьсѧ. — 23. 21. и тъ. — 23. 28. «же». — 24. 25. w людехъ и w попѣхъ. — 26. 16. Халкидоньск҃. — 28. 6-7. wтиноутъ. — 29. 10. бл҃гди Бг҃ы. — 29. 19. кѧ҃. — 31. 1. соко҃. — 32. 5. клирикоу. — 36. 22. кѧ҃. — 38. 28. єпитємиѧмъ. — 39. 4. и и из. — 43. 20. ѥко достоитъ. — 46. 8. єлѣи. — 46. 23. (на)писанниємь. — 47. 6. вьсьскаго. — 49. 8. члѣколюбьць. — 50. 26. оубница. — 52. 3 и 16. лѣ҃. — 56. 9. приметъ. — 60. 5. кѧ҃. — 63. 16. лѣ҃. — 67. 3. издрѧдно. — 67. 8. пьрьвъıхъ. — 69. 15. прѣжде. — 71. 18. сътѧжавъшаго. — 74. 22. [г҃і]. — 81. 6. строитєлиємъ. — 83. 5. истъщанныѧ. — 84. 6. и клирицѣхъ. — 85. 11. да поставитъ. — 86. 18. къи. — 89. 6. изгънанъ. — 92. 7. манастърѧ. — 103. 7. лѣнивѣишаго сѧ. — 105. 25. вьсьде. — 108. 17. нашѝ. — 110. 1. бл҃гобоязньıнымъ. — 119. 17. равноѥ и. — 122. 2. ноужнъıхъ. — 127. 11. прѣжѥ. — 128. 5. вьсѣмь. — 129. 11. ст҃ии. — 130. 20. ст҃ѣмь. — 131. 20. р҃ное. — 132. 7. никыѝ. — 136. 16. Ливии. — 139. 10. въздвигъшѝ. — 140. 5. къ Карфагени. — 140. 11. г҃ г҃. — 140. 28. пра҃ д҃. — 141. 17. хр҃ьıнъ. — 144. 34. Янтиохіи. — 146. 4. слу҃. — 146. 15. прѣбъıвающехъ. — 148. 24. имущѝ. — 151. 12. възглашѣниѥ. — 153. 1-2. прилучьшашасѧ. — 159. 28. Нусьскаго. — 182. 21. инемъ. — 187. 23. ѥліко. — 188. 25. в нем. — 189. 6. пр҃ітени. — 189. 20. подъимѣтъ. — 190. 11. вдастьсѧ. — 192. 6 и 20. иҳ. — 192 9. боудетъ.



Ѵнѣсиноѵ҃ѣоцѣноѵ҃ѣдрѣвльнпла
сѣхранѧѧѵѣбысть · ноѵ҃ѣнасѣпоот҃ѣ
данноюбѣжнюсѣхранитьсѧ · спсан
моужещеправьдьноуоумоупьрокѣн
шнихѣноумнднанмарнтанна
отѣкѣннжьнаагоположеннасѣда
лнцаноумнднскаагопосемьгодѣ
бысть кьсѣмъеп҃помънапнсавъ
шнимъвътомьсъборѣ · дасѣдалн
щендрѣевьннзаконъноумнднн
скъінннапьрокѣжемьсѣдалнщннлн
кѣмнтрополннкостантнн ·:· ѡфреме ·
ѡ҃еп҃п҃ѣкоуотъкоуатъдѣн ·:· недьжно · макромѣ ·